叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. Il Novellino：一百个古老的故事(il Novellino The Hundred Old Tales) 000001

2. Il Novellino：一百个古老的故事(il Novellino The Hundred Old Tales) 000002

3. Il Novellino：一百个古老的故事(il Novellino The Hundred Old Tales) 000003

4. Il Novellino：一百个古老的故事(il Novellino The Hundred Old Tales) 000004

5. Il Novellino：一百个古老的故事(il Novellino The Hundred Old Tales) 000005

6. Il Novellino：一百个古老的故事(il Novellino The Hundred Old Tales) 000006

7. Il Novellino：一百个古老的故事(il Novellino The Hundred Old Tales) 000007

8. Il Novellino：一百个古老的故事(il Novellino The Hundred Old Tales) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

Il Novellino：一百个古老的故事(Il Novellino The hundred old tales)

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['brɔːdweɪ] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz]
Broadway **Translations**
百老汇 翻译

百老汇翻译

[ɪl][noʊvɛliːnoʊ]
Il **Novellino**
il 诺维利诺

小说

[ðə; ði] ['hʌndrəd] [oʊld][teɪlz; 'teɪˌliz]
The **Hundred** **Old** **Tales**
这 百 老的 故事

《一百个古老的故事》

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪ'tæliən][baɪ]
Translated **from** **the** **Italian** **by**
翻译 从 这 意大利语 经过

由.....从意大利语翻译

['edwərd] [s'tɔːrər]
EDWARD **STORER**
爱德华 储藏室

爱德华·斯托勒

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['feɪməs] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][teɪlz; 'teɪˌliz] [rɪ'meɪnz] [ˌʌn'noʊn] .
To **this** **day** **the** **author** **of** **this** **famous** **collection** **of** **tales** **remains** **unknown** **.**
到 这 天 这 作者 的 这 著名的 收藏 的 故事 遗迹 未知 .

时至今日，这部著名故事集的作者仍然不为人知。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['prɑːbəbli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪnstrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] [huː] [went] [frʌm; frəm]['kæs(ə)l]
But **he** **probably** **was** **a** **minstrel** **of** **the** **Middle** **Ages** **who** **went** **from** **castle**
但 他 大概 曾是 一个 吟游诗人 的 这 中间 年龄 WHO 去 从 城堡
[tuː; tə]['kæs(ə)l] [ˌentər'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪsənɜ-z, 'lɪsnɜ-z][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] — ['baɪb(ə)l] ['stɔːriz] ,
to **castle** **entertaining** **his** **listeners** **with** **his** **stories** **—** **Bible** **stories** **,**
到 城堡 娱乐 他的 听众 和 他的 故事 — 圣经 故事 ,

但他很可能是一位中世纪的吟游诗人，挨家挨户地在城堡里为听众讲故事——圣经故事。

['stɔːriz] [frʌm; frəm] [frentʃ] , [ˌproʊ.vən'sɑːl] , [ænd; ənd] [ɑːr'θʊriən] ['sɔːrsɪz] , ['stɔːriz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
stories **from** **French** **,** **Provençal** **,** **and** **Arthurian** **sources** **,** **stories** **from** **the**
故事 从 法语 , 普罗旺斯 , 和 亚瑟王时代 来源 , 故事 从 这
['klæsɪks] , [ænd; ənd] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ˌɔːri'ent(ə)l]['ɔːrɪdʒɪn] .
Classics **,** **and** **stories** **of** **Oriental** **origin** **.**
经典 , 和 故事 的 东方 起源 .

故事取材于法国、普罗旺斯和亚瑟王传说，古典文学作品，以及东方文学。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [ˌmɔːrə'lɪstɪk] , [sʌm; səm] ['hjuːmərəs] , [sʌm; səm] ['wɪti] , [sʌm; səm]['spaɪsi] .

Some	were	moralistic	,	some	humorous	,	some	witty	,	some	spicy	.
一些	是	道德主义	,	一些	幽默	,	一些	机智	,	一些	辛辣的	.

有些说教意味浓厚，有些幽默风趣，有些诙谐辛辣。

[æz; əz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv]['nevər] ['siːst] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər]

As	a	collection	they	have	never	ceased	to	interest	because	of	their
作为	一个	收藏	他们	有	绝不	停止	到	兴趣	因为	的	他们的

['hjumənɪs] .

humanness	.
人性	.

由于它们展现了人性，所以作为一个系列，它们从未失去过人们的兴趣。

['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [kweɪnt] ['sɪmp(ə)l] [staɪl] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] , [wɪt] , [ænd; ənd] ['wɪzdəm] ,

Written	in	a	quaint	simple	style	,	they	are	full	of	action	,	wit	,	and	wisdom	,
书面	在	一个	古雅	简单的	风格	,	他们	是	满的	的	行动	,	有	,	和	智慧	,

这些作品文风简洁雅致，却充满了动作、幽默和智慧。

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zent] ['præktɪkli] [ðə; ði]['oʊldɪst] [proʊz] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['læŋgwɪdʒ] .

and	represent	practically	the	oldest	prose	work	in	the	Italian	language	.
和	代表	几乎	这	最老	散文	工作	在	这	意大利语	语言	.

堪称意大利语中最古老的散文作品。

[iː] . [piː] . ['dʌtən] & ['kʌmpəni]

E	.	P	.	DUTTON	&	COMPANY
E	.	P	.	达顿	&	公司

EP DUTTON & COMPANY

- [fɪfθ] ['ævənuː] [nuː] [jɔːk] ['sɪti]

681	Fifth	Avenue	New	York	City
-	第五	大街	新的	约克	城市

纽约市第五大道681号

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

['brɔːdweɪ] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz]

Broadway	Translations
百老汇	翻译

百老汇翻译

“ [eɪdʒ] ['kænɑːt] ['wɪðər] [hɜːr; hər] , [nɔːr] ['kʌstəm] [steɪl]

“	Age	cannot	wither	her	,	nor	custom	stale
“	年龄	不能	枯萎	她	,	也不	风俗	陈旧

岁月无法使她衰老，习俗也无法使她陈旧。

[hɜːr; hər] ['ɪnfɪnət] [və'raɪəti] .

Her	infinite	variety	.
她	无限	种类	.

她千姿百态。

” [['kɑːntents]]

”	[	Contents	]
”	[	内容	]

“[内容]

[ɪl] [noʊvɛliːnoʊ]

IL	NOVELLINO
伊利诺伊州	诺维利诺

小说

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [baɪ] ['hɛdli] ['brʌðərz] .
PRINTED IN GREAT BRITAIN BY HEADLEY BROTHERS .
打印 在 伟大的 英国 经过 黑德利 兄弟 .

英国黑德利兄弟印刷厂印制。

['æʃfɚd] , [kent] ; [ænd; ənd] - , ['devənʃə] [striːt] , [iː] . [siː] . [ˌtuː'tuː] .
ASHFORD , KENT ; AND 18 , DEVONSHIRE STREET , E . C . 2 .
阿什福德 , 肯特 ; 和 - , 德文郡 街道 , E . C . 2 .

肯特郡阿什福德；以及德文郡街 18 号，EC2。

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['brɔːdweɪ] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz]
Broadway Translations
百老汇 翻译

百老汇翻译

[ɪl] [noʊvɛliːnoʊ]
IL NOVELLINO
伊利诺伊州 诺维利诺

小说

[ðə; ði] ['hʌndrəd] [oʊld][teɪlz; 'teɪˌliz]
THE HUNDRED OLD TALES
这 百 老的 故事

一百个古老的故事

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪ'tæliən][baɪ]
Translated from the Italian by
翻译 从 这 意大利语 经过

由……从意大利语翻译

['edwərd] [s'tɔːrər]
EDWARD STORER
爱德华 储藏室

爱德华·斯托勒

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
With an Introduction
和 一个 介绍

引言

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[dʒɔːrdʒ] ['raʊtlɪdʒ] & [sʌnz] ['limitid] .
GEORGE ROUTLEDGE & SONS LTD .
乔治 劳特利奇 & 儿子们 有限公司 .

乔治·劳特利奇父子公司

[nuː] [jɔːk] : [iː] . [piː] . ['dʌtən] & [ˌsiː 'oʊ] .
NEW YORK : E . P . DUTTON & CO .
新的 约克 : E . P . 达顿 & 一氧化碳 .

纽约：EP DUTTON & CO.

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n]
PRINTED IN GREAT BRITAIN
打印 在 伟大的 英国

英国印刷

[[viː]]
[v]
[v]

[v]

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

Introduction1
Introduction1
Introduction1

引言1

[ɪl][noʊvɛliːnoʊ]
Il Novellino
il 诺维利诺

小说

[aɪ] : ['prəm] -
I : Proem 35
我 : 序言 -

I：序言 35

[iː] : [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ['embəsi] [wɪtʃ] ['prɛstər] [dʒɑːn] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['empərər] ['fredrɪk]
II : Of the rich embassy which Prester John sent to the noble Emperor Frederick
二 : 的 这 富有的 大使馆 哪个 普雷斯特 约翰 发送 到 这 高贵 皇帝 弗雷德里克
-
37
-

二、约翰长老派往尊贵的皇帝腓特烈三世的丰厚使团 37

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] : [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪz] [griːk] [huːm] [ə; eɪ] [kɪŋ] [kept] [ɪn] ['prɪzn] ,
III : Of a wise Greek whom a King kept in prison ,
三、 : 的 一个 明智的 希腊语 谁 一个 国王 保留 在 监狱 ,

三、关于一位被国王囚禁的希腊智者，

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['koʊrsər] -
and how he judged of a courser 40
和 如何 他 评判 的 一个 粗略 -

以及他如何判断一匹40岁的赛马

[ˌaɪ 'viː] : [haʊ] [ə; eɪ]['dʒɑːŋglər] [lə'mentɪd] [bɪ'fɔːr] [ˌælɪg'zændər][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] ,

IV	:	How	a	jongleur	lamented	before	Alexander	the	conduct	of	a	knight	,
第四	:	如何	一个	杂耍演员	哀叹	前	亚历山大	这	执行	的	一个	骑士	,

第四章：一位吟游诗人如何在亚历山大面前哀叹一位骑士的行为

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [gɪft] [ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɪm; ɪm]

to	whom	he	had	made	a	gift	on	condition	that	the	knight	should	give	him
到	谁	他	有	制成	一个	礼物	在	状况	那	这	骑士	应该	给	他

[ˌwʌtsoʊ'evər] [ˌælɪg'zændər] [maɪt] ['prez(ə)nt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] -

whatsoever	Alexander	might	present	him	with	44
任何	亚历山大	可能	展示	他	和	-

他曾向一位骑士赠送礼物，条件是这位骑士必须将亚历山大可能赠予他的任何东西都回赠给他。44

[viː] :

V	:
V	:

V:

[haʊ] [ə; eɪ] [kɪŋ] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [huː] [hæd; həd][tuː; tə] [ber]

How	a	king	committed	a	reply	to	a	young	son	of	his	who	had	to	bear
如何	一个	国王	坚定的	一个	回复	到	一个	年轻的	儿子	的	他的	WHO	有	到	熊

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [æm'bæsədərz] [ʌv; əv] [griːs] -

it	to	the	ambassadors	of	Greece	48
它	到	这	大使们	的	希腊	-

一位国王如何将回信托付给他的幼子，而这个幼子又必须将回信带给希腊的使节 48

['vaɪ, 'viː] :

VI	:
六年级	:

六、

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [kɪŋ] ['deɪvɪd][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

How	it	came	into	the	mind	of	King	David	to	learn	the	number	of	his
如何	它	来了	进入	这	头脑	的	国王	大卫	到	学习	这	数字	的	他的

['sʌbdʒekts] -

subjects	50
主题	-

大卫王是如何想到要统计他臣民的人数的？50

[ˌviːˌaɪ'aɪ] : [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][toʊld] [haʊ] [ðə; ði]['eɪndʒl] [spoʊk] [tuː; tə]['sɑːləmən] ,

VII	:	Here	it	is	told	how	the	angel	spoke	to	Solomon	,
七	:	这里	它	是	讲述	如何	这	天使	辐	到	所罗门	,

第七章：这里讲述了天使如何与所罗门交谈。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [gɑːd] [wʊd] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sʌn] [fɔːr; fər]

and	said	that	the	Lord	God	would	take	away	the	kingdom	from	his	son	for
和	说	那	这	主	上帝	会	拿	离开	这	王国	从	他的	儿子	为了

[hɪz; ɪz][sɪnz]

his	sins
他的	罪孽

他说，耶和华上帝会因他儿子的罪孽而夺去他的国度。

[['vaɪ, 'viː]] -

[	vi	]	51
[	六	]	-

[vi]51

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] :

VIII	:
八	:

第八章：

[ʌv; əv][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪŋz] [sʌn][tu:; tə][ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['sirɪr] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn]

Of	the	gift	of	a	king's	son	to	a	king	of	Syria	who	had	been	driven
的	这	礼物	的	一个	国王的	儿子	到	一个	国王	的	叙利亚	WHO	有	到过	驱动

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θroʊn] -

from	his	throne	55
从	他的	王座	-

55. 一位国王的儿子将自己的礼物赠予一位被逐出王位的叙利亚国王。

[ˌaɪ'ɛks] : [hɪr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['tri:tɪd] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:rgjumənt][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [ɪn]

IX	:	Here	it	is	treated	of	an	argument	and	a	judgment	that	took	place	in
第九章	:	这里	它	是	治疗	的	一个	争论	和	一个	判断	那	采取	地方	在

[ˌælɪg'zændriə] -

Alexandria	58
亚历山大	-

第九章：本章论述了公元前58年在亚历山大发生的一场辩论和判决。

[eks] :

X	:
X	:

X:

[hɪr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ['dʒʌdʒmənt]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv][ba:ri][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'spju:t]

Here	it	is	told	of	a	fine	judgment	given	by	the	slave	of	Bari	in	a	dispute
这里	它	是	讲述	的	一个	美好的	判断	给定	经过	这	奴隶	的	巴里	在	一个	争议

[bɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['taʊnzmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪlgrɪm] -

between	a	townsman	and	a	pilgrim	61
之间	一个	镇民	和	一个	朝圣	-

这里讲述了巴里镇的一名奴隶在一位镇民和一位朝圣者之间的纠纷中做出的公正判决。61

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] : [hɪr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][toʊld] [haʊ] ['mæstər][dʒɔr'dɑ:noʊ][wʌz; wəz] [di'si:vd] [baɪ][ə; eɪ] [fɔ:ls]

XI	:	Here	it	is	told	how	Master	Giordano	was	deceived	by	a	false
十一	:	这里	它	是	讲述	如何	掌握	乔尔达诺	曾是	受骗	经过	一个	错误的

[dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] -

disciple	of	his	63
弟子	的	他的	-

十一：这里讲述了乔尔达诺大师如何被他的一位假弟子欺骗的故事。63

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] : [hɪr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ðæt] [æmɪneɪdæb][dɪd][tu:; tə] [kɪŋ] ['deɪvɪd] ,

XII	:	Here	it	is	told	of	the	honour	that	Aminadab	did	to	King	David	,
十二	:	这里	它	是	讲述	的	这	荣誉	那	阿米纳达布	做过	到	国王	大卫	,

十二、这里讲述了亚米拿达对大卫王的尊敬事迹。

[hɪz; ɪz] ['raɪtf(ə)l] [lɔ:rd] -

his	rightful	lord	64
他的	正当的	主	-

他的合法领主 64

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] :

XIII	:
十三	:

十三:

[hɪr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][toʊld] [haʊ] [æn'tigənəs] [rɪ'pru:vd] [ˌælɪg'zændər][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [si'θiərə] [pleɪd]

Here	it	is	told	how	Antigonus	reproved	Alexander	for	having	a	cythera	played
这里	它	是	讲述	如何	安提戈努斯	责备	亚历山大	为了	拥有	一个	西西拉	玩

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] -

for	his	delight	65
为了	他的	喜	-

这里讲述了安提戈努斯如何斥责亚历山大让人演奏西西里琴取乐 65

[ˌɛksˌaɪ'vi:] : [haʊ] [ə; eɪ] [kɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ][sʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɔ:t] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][dɑ:rk] [pleɪs] ,

XIV	:	How	a	king	had	a	son	of	his	brought	up	in	a	dark	place	,
十四	:	如何	一个	国王	有	一个	儿子	的	他的	带来	向上	在	一个	黑暗的	地方	,

十四、一位国王如何将他的儿子抚养在黑暗的地方

[ænd; ənd] [ðen] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [haʊ] ['wɪmɪn] [pli:zd] [hɪm; ɪm][moʊst] -

and	then	showed	him	everything	,	and	how	women	pleased	him	most	66
和	然后	显示	他	一切	,	和	如何	女性	高兴	他	最多	-

然后向他展示了一切，以及女人最能取悦他的方式 66

['ɛks'vi:] :

XV	:
十五	:

十五:

[haʊ] [ə; eɪ][lænd] ['stu:ərd] [plʌkt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] [tu:; tə][ðə; ði]

How	a	land	steward	plucked	out	his	own	eye	and	that	of	his	son	to	the
如何	一个	土地	管家	拨弦	出去	他的	自己的	眼睛	和	那	的	他的	儿子	到	这

[end] [ðæt] ['dʒʌstɪs] [maɪt] [bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] -

end	that	justice	might	be	observed	67
结尾	那	正义	可能	是	观察到	-

一位土地管家为了伸张正义，竟挖出了自己和儿子的眼睛 67

[ˌɛksˌvi:'aɪ] : [hɪr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mɜ:rsi] [rɔ:t] [baɪ] [seɪnt] [pɔ:'laɪnəs] [ðə; ði] ['bɪʃəp] -

XVI	:	Here	it	is	told	of	the	great	mercy	wrought	by	Saint	Paulinus	the	bishop	68
十六	:	这里	它	是	讲述	的	这	伟大的	怜悯	锻	经过	圣	保利努斯	这	主教	-

十六、此处讲述了圣保利努斯主教所行的伟大慈悲 68

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] :

XVII	:
十七	:

十七:

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ækt][ʌv; əv] ['tʃærəti] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['bæŋkər][dɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑ:d]

Of	the	great	act	of	charity	which	a	banker	did	for	the	love	of	God
的	这	伟大的	行为	的	慈善机构	哪个	一个	银行家	做过	为了	这	爱	的	上帝

一位银行家出于对上帝的爱而行的伟大慈善之举

[[ˌvi:ˌaɪ'aɪ]] -

[	vii	]	69
[	七	]	-

[vii]69

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] :

XVIII	:
十八	:

十八:

[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][gɑ:d][ɑ:n][ə; eɪ]['bærən][ʌv; əv] ['ʃɑ:ləˌmeɪn] -

Of	the	judgment	of	God	on	a	baron	of	Charlemagne	69
的	这	判断	的	上帝	在	一个	男爵	的	查理曼大帝	-

论上帝对查理曼大帝男爵的审判 69

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] : [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌdʒenə'rɑ:səti][ænd; ənd] ['kɜ:rtəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] -

XIX	:	Of	the	great	generosity	and	courtesy	of	the	Young	King	70
十九	:	的	这	伟大的	慷慨	和	礼貌	的	这	年轻的	国王	-

十九：论及少年国王的慷慨和礼貌 70

['eks 'eks] : [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌlɪbə'rælətɪ][ænd; ənd] ['kɜ:rtəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] -

XX	:	Of	the	great	liberality	and	courtesy	of	the	King	of	England	72
xx	:	的	这	伟大的	自由主义	和	礼貌	的	这	国王	的	英格兰	-

二十、论英格兰国王的慷慨和礼貌 72

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] : [haʊ] [θriː] [ˈnɛkrəˌmænsərz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈempərər] [ˈfredrɪk] -

XXI	:	How	three	necromancers	came	to	the	court	of	the	Emperor	Frederick	77
二十一	:	如何	三	死灵法师	来了	到	这	法庭	的	这	皇帝	弗雷德里克	-

二十一：三位亡灵法师如何来到腓特烈七世皇帝的宫廷

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] : [haʊ] [ðə; ði] [ˈempərər] [ˈfrɛdrɪks, ˈfrɛdɘ-ɪks] [ˈgɑːshɔːk] [ɪˈskeɪpt] [tuː; tə][mɪˈlæn] -

XXII	:	How	the	Emperor	Frederick's	goshawk	escaped	to	Milan	80
二十二	:	如何	这	皇帝	弗雷德里克的	苍鹰	逃脱	到	米兰	-

二十二：腓特烈皇帝的苍鹰如何逃往米兰 80

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] : [haʊ] [ðə; ði] [ˈempərər] [ˈfredrɪk] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈkʌntrimən] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈfaʊnt(ə)n] [ænd; ənd]

XXIII	:	How	the	Emperor	Frederick	found	a	countryman	at	a	fountain	and
二十三	:	如何	这	皇帝	弗雷德里克	成立	一个	同胞	在	一个	喷泉	和

[æskt] [liːv] [tuː; tə] [drɪŋk] ,

asked	leave	to	drink	,
问	离开	到	喝	,

二十三：腓特烈皇帝如何在喷泉边遇到一位同乡并请求允许饮水

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [tʊk] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [ˈdrɪŋkɪŋ] - [kʌp] -

and	how	he	took	away	his	drinking	-	cup	82
和	如何	他	采取	离开	他的	喝	-	杯子	-

以及他如何拿走了他的水杯 82

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] : [haʊ] [ðə; ði] [ˈempərər] [ˈfredrɪk] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [tuː; tə] [tuː] [waɪz] [men] ,

XXIV	:	How	the	Emperor	Frederick	put	a	question	to	two	wise	men	,
二十四	:	如何	这	皇帝	弗雷德里克	放	一个	问题	到	二	明智的	男人	,

第二十四章：腓特烈皇帝如何向两位智者提出问题

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [riˈwɔːdid] [ðem; ðəm] -

and	how	he	rewarded	them	83
和	如何	他	奖励	他们	-

以及他如何奖励他们 83

[ˌɛksˈɛksˈviː] :

XXV	:
25	:

二十五：

[haʊ] [ðə; ði] [ˈsʌltən] [geɪv] [tuː] [ˈhʌndrəd] [maːrks][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz] [ˈtreʒərər]

How	the	Sultan	gave	two	hundred	marks	to	a	man	and	how	his	treasurer
如何	这	苏丹	给予	二	百	标记	到	一个	男人	和	如何	他的	财务主管

[roʊt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈentri] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] -

wrote	down	the	entry	in	his	presence	85
写道	向下	这	入口	在	他的	在场	-

苏丹如何赏赐二百马克给一人，以及他的司库如何在苏丹面前记录下这笔账目 85

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] : [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɜːrgər] [ʌv; əv] [fræns] -

XXVI	:	Here	it	is	told	of	a	burgher	of	France	88
26	:	这里	它	是	讲述	的	一个	市民	的	法国	-

二十六：这里讲述的是一位法国市民的故事 88

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] : [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] - [huː] [wʌz; wəz] [inˈsʌltid] -

XXVII	:	Here	it	is	told	of	a	great	Moaddo	who	was	insulted	90
xxvii	:	这里	它	是	讲述	的	一个	伟大的	-	WHO	曾是	受辱	-

二十七：这里讲述了一个伟大的莫阿多（Moaddo）被侮辱的故事。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] : [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌstəm] [ðæt] [ɪgˈzɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [fræns]

XXVIII	:	Here	it	is	told	of	a	custom	that	existed	in	the	kingdom	of	France
二十八	:	这里	它	是	讲述	的	一个	风俗	那	存在	在	这	王国	的	法国

-

91
-

二十八：这里讲述了法兰西王国91年存在的一种习俗。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] : [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][toʊld] [haʊ] [sʌm; səm] [ˈlɜːrnɪd] [əsˈtrɔlədʒəz] [dɪˈspjuːtɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði]

XXIX	:	Here	it	is	told	how	some	learned	astrologers	disputed	about	the
二十九	:	这里	它	是	讲述	如何	一些	学习	占星家	争议	关于	这

[emˈpɪrɪən]

Empyrean
天界

二十九：这里讲述了一些博学的占星家如何就天界展开争论。

[[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]] -

[	viii	]	92
[	八	]	-

[viii]92

[ɛ.ksɛ.ksɛks] : [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][toʊld] [haʊ] [ə; eɪ] [ˈlʌmbəd] [naɪt] [ˈskwɔndəd] [hɪz; ɪz] [ˈsʌbstəns] -

XXX	:	Here	it	is	told	how	a	Lombard	knight	squandered	his	substance	94
XXX	:	这里	它	是	讲述	如何	一个	伦巴第	骑士	挥霍	他的	物质	-

XXX：这里讲述了一位伦巴第骑士如何挥霍他的财产 94

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] :

XXXI	:
xxxi	:

XXXI：

[hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstɔːri] - [ˈtelər] [ʌv; əv] [ˈmesə] - -

Here	it	is	told	of	a	story	-	teller	of	Messer	Azzolino	95
这里	它	是	讲述	的	一个	故事	-	出纳员	的	梅塞尔	-	-

这里讲述的是阿佐利诺先生95号的说书人的故事

[ˌɛksˈɛksˈtuː] :

XXXII	:
xxxii	:

XXXII：

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [diːdz] [ʌv; əv] [ˈpraʊəs] [ʌv; əv] [rɪkɑːr] - [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] -

Of	the	great	deeds	of	prowess	of	Riccar	Loghercio	of	the	Isle	97
的	这	伟大的	契约	的	能力	的	里卡	-	的	这	小岛	-

里卡尔·洛格西奥（Riccar Loghercio）在岛上的英勇事迹有97条

[ˌɛksˈɛksˈθriː] : [hɪr] [ɪz][toʊld][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [ˈmesə] - [del][bɑːlzoʊ] -

XXXIII	:	Here	is	told	a	tale	of	Messer	Imberal	del	Balzo	98
xxxiii	:	这里	是	讲述	一个	故事	的	梅塞尔	-	del	巴尔佐	-

XXXIII：这里讲述了 Messer Imberal del Balzo 98 的故事

[ˌɛksˈɛksˈfɔːr] : [haʊ] [tuː] [ˈnoʊb(ə)l] [naɪts] [lʌvd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [lʌv] -

XXXIV	:	How	two	noble	knights	loved	each	other	with	a	great	love	100
34	:	如何	二	高贵	骑士	喜爱	每个	其他	和	一个	伟大的	爱	-

第三十四章：两位高贵的骑士如何深爱彼此 100

[ˌɛksˈɛksˈfaɪv] : [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][toʊld][ʌv; əv]['mæstər] [θæˈdi(ː)əs] [ʌv; əv] [bəˈloʊnjə] -

XXXV	:	Here	it	is	told	of	Master	Thaddeus	of	Bologna	101
xxxv	:	这里	它	是	讲述	的	掌握	萨迪厄斯	的	博洛尼亚	-

三十五：这里讲述的是博洛尼亚的塔德乌斯大师的故事。

[ˌɛksˈɛksˈsɪks] :

XXXVI	:
xxxvi	:

XXXVI：

[hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][toʊld] [haʊ] [ə; eɪ]['kruːəl] [kɪŋ] ['pəːsikjuːtid] [ðə; ði] ['kristʃənz] -

Here	it	is	told	how	a	cruel	king	persecuted	the	Christians	102
这里	它	是	讲述	如何	一个	残忍的	国王	受迫害	这	基督徒	-

这里讲述了一位残暴的国王如何迫害基督徒的故事。102

[ˌɛksˈɛksˈsɛvən] : [hɪr] [ˌaɪ ˈtiːz][ɪz][toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn] [tuː] [kɪŋz] [ʌv; əv] [griːs] -

XXXVII	:	Here	it	is	told	of	a	battle	between	two	kings	of	Greece	105
xxxvii	:	这里	它	是	讲述	的	一个	战斗	之间	二	国王	的	希腊	-

第三十七章：这里讲述了希腊两位国王之间的一场战争。105

[ˌɛksˈɛksˈeɪt] : [ʌv; əv][æn; ən][əˈstrɑːlədʒər] [kɔːld] - , [huː] [wʌz; wəz] ['reprəˌmændid] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən]

XXXVIII	:	Of	an	astrologer	called	Melisus	,	who	was	reprimanded	by	a	woman
38	:	的	一个	占星家	称为	-	,	WHO	曾是	训斥	经过	一个	女士

-

106
-

第三十八章：关于一位名叫梅利苏斯的占星家，他被一位妇女斥责 106

[ˌɛksˈɛksˈnaɪn] : [hɪr] [ˌaɪ ˈtiːz][ɪz][toʊld][ʌv; əv] ['bɪʃəp] - , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɑːkt]

XXXIX	:	Here	it	is	told	of	Bishop	Aldebrandino	,	and	how	he	was	mocked
xxxix	:	这里	它	是	讲述	的	主教	-	,	和	如何	他	曾是	嘲笑

[baɪ][ə; eɪ]['fraɪər] -

by	a	friar	108
经过	一个	修士	-

第三十九章：这里讲述了阿尔德布兰迪诺主教的故事，以及他如何被一位修士嘲笑。108

[ˌeks 'el] : [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnstrəl] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz]['sælədin] -

XL	:	Of	a	minstrel	whose	name	was	Saladin	108
XL	:	的	一个	吟游诗人	谁	姓名	曾是	萨拉丁	-

XL：一位名叫萨拉丁的吟游诗人 108

['ɛksˈɛlˈaɪ] : [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['mesə] ['poʊloʊ][trɑːvɛrsɑːroʊ] -

XLI	:	A	tale	of	Messer	Polo	Traversaro	110
xli	:	一个	故事	的	梅塞尔	马球	特拉韦萨罗	-

XLI：Messer Polo Traversaro 110 的故事

[ˌɛksˌɛlˈaɪˈaɪ] : [hɪr] [ɪz][toʊld][æn; ən] ['eksələnt] [teɪl] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [ʌv; əv] - [ʌv; əv] [prɔˈvɔŋs] -

XLII	:	Here	is	told	an	excellent	tale	of	William	of	Borganda	of	Provence	112
xlii	:	这里	是	讲述	一个	出色的	故事	的	威廉	的	-	的	普罗旺斯	-

第四十二章：这里讲述了普罗旺斯的博尔甘达的威廉的精彩故事。112

[ˌɛksˌɛlˈaɪˈaɪˈaɪ] : [hɪr] [ˌaɪ ˈtiːz][ɪz][toʊld][ʌv; əv] ['mesə] - [rɑːŋgoʊni][ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][tuː; tə]

XLIII	:	Here	it	is	told	of	Messer	Giacopino	Rangone	and	what	he	did	to
四十三	:	这里	它	是	讲述	的	梅塞尔	-	兰戈内	和	什么	他	做过	到

[ə; eɪ] [kɔːrt] ['pleɪər]

a	court	player
一个	法庭	玩家

第四十三章：这里讲述了贾科皮诺·兰戈内先生对一名宫廷球员所做的事情。

[[ˌaɪˈɛks]] -

[	ix	]	115
[	九	]	-

[ix]115

[ˌɛksˌɛlˈaɪˈviː] : [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] [wʌz; wəz] [pʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɔːrtiər] -

XLIV	:	Of	a	question	that	was	put	to	a	courtier	116
xliv	:	的	一个	问题	那	曾是	放	到	一个	朝臣	-

第四十四章：关于向一位朝臣提出的问题 116

[ˌɛksˌɛlˈviː] : [haʊ] ['lænsələt] [fɔːt] [æt; ət][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] -

XLV	:	How	Lancelot	fought	at	a	fountain	116
xlv	:	如何	兰斯洛特	战斗	在	一个	喷泉	-

XLV：兰斯洛特在喷泉边战斗 116

[ˌɛksˌɛlˈviːˈaɪ] :

XLVI	:
xlvi	:

XLVI：

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][toʊld] [haʊ] [nɑːr'sɪsəs] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪmɪdʒ] -

Here	it	is	told	how	Narcissus	fell	in	love	with	his	own	image	117
这里	它	是	讲述	如何	纳西索斯	跌倒	在	爱	和	他的	自己的	图像	-

这里讲述了纳西索斯如何爱上自己的倒影 117

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ] : [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][toʊld] [haʊ] [ə; eɪ] [naɪt] [æskt] [ə; eɪ]['leɪdi][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [lʌv] -

XLVII	:	Here	it	is	told	how	a	knight	asked	a	lady	for	her	love	119
xlvii	:	这里	它	是	讲述	如何	一个	骑士	问	一个	女士	为了	她	爱	-

第四十七章：这里讲述了一位骑士向一位女士求婚的故事。119

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] : [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][toʊld][ʌv; əv] [kɪŋ] [kən'rɑːdi] ['fɑːðər] [ʌv; əv]['kɑːnrədɪn] -

XLVIII	:	Here	it	is	told	of	King	Conrady	father	of	Conradin	119
xlviii	:	这里	它	是	讲述	的	国王	康拉迪	父亲	的	康拉丁	-

第四十八章：这里讲述了康拉迪国王（康拉丁一世之父）的故事。

[ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks] :

XLIX	:
xlix	:

XLIX:

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tuː'luːz] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] [waɪf] [ə; eɪ]

Here	it	is	told	of	a	physician	of	Toulouse	and	how	he	took	to	wife	a
这里	它	是	讲述	的	一个	医生	的	图卢兹	和	如何	他	采取	到	妻子	一个

[niːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] [tuː'luːz] -

niece	of	the	Archbishop	of	Toulouse	120
侄女	的	这	大主教	的	图卢兹	-

这里讲述的是图卢兹一位医生娶了图卢兹大主教的侄女为妻的故事（120）。

[el] : [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][toʊld][ʌv; əv]['mæstər]['frænsɪs] , [sʌn] [ʌv; əv]['mæstər] - [ʌv; əv] [bə'loʊnjə] -

L	:	Here	it	is	told	of	Master	Francis	,	son	of	Master	Accorso	of	Bologna	122
L	:	这里	它	是	讲述	的	掌握	弗朗西斯	,	儿子	的	掌握	-	的	博洛尼亚	-

L：这里讲述的是博洛尼亚的阿科尔索大师之子弗朗西斯大师的故事（122）。

[liː] : [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ]['gæskən] ['wʊmən] ,

LI	:	Here	it	is	told	of	a	Gascon	woman	,
李	:	这里	它	是	讲述	的	一个	加斯科涅	女士	,

LI：这里讲述的是一位加斯科涅妇女的故事，

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['saɪprəs] -

and	how	she	had	recourse	to	the	King	of	Cyprus	123
和	如何	她	有	追索权	到	这	国王	的	塞浦路斯	-

以及她如何求助于塞浦路斯国王 123

[liː] :

LII	:
lii	:

LII:

[ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [ɪn] [kɪŋ] ['dʒɑːnz] [deɪz] -

Of	a	bell	that	was	ordered	in	King	John's	days	124
的	一个	钟	那	曾是	订购	在	国王	约翰的	天	-

一口在约翰王时期订购的钟 124

[liː] :

LIII	:
liii	:

LIII:

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] ['græntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['empərər] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bærənz]

Here	it	is	told	of	a	privilege	granted	by	the	Emperor	to	one	of	his	barons
这里	它	是	讲述	的	一个	特权	的确	经过	这	皇帝	到	一	的	他的	男爵们

-

125

-

这里讲述的是皇帝授予其一位男爵的特权（125）。

['lɪv] : [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][toʊld] [haʊ] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [priːst] [pɔrtʃɛliːnoʊ][wʌz; wəz] [ə'kjuːzd] -

LIV	:	Here	it	is	told	how	the	parish	priest	Porcellino	was	accused	126
生活	:	这里	它	是	讲述	如何	这	教区	牧师	波切利诺	曾是	被告	-

LIV：这里讲述了教区神父波切利诺被指控的经过 126

[ˌɛl'viː] : [hɪr] [ɪz][toʊld][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz]['mɑːrkoʊ] -

LV	:	Here	is	told	a	tale	of	a	man	of	the	court	whose	name	was	Marco	128
LV	:	这里	是	讲述	一个	故事	的	一个	男人	的	这	法庭	谁	姓名	曾是	马可	-

LV：这里讲述的是一位名叫马可128的宫廷人物的故事。

[ˌɛl'viːaɪ] : [haʊ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['maːtʃiz] [went] [tuː; tə] ['stʌdi] [ɪn] [bə'loʊnjə] -

LVI	:	How	a	man	of	the	Marches	went	to	study	in	Bologna	129
lvi	:	如何	一个	男人	的	这	三月	去	到	学习	在	博洛尼亚	-

LVI：一位来自马尔凯地区的男子如何前往博洛尼亚求学 129

[ˌɛl'viːaɪ'aɪ] : [ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [per] - [triː]

LVII	:	The	Woman	and	the	Pear	-	tree
lvii	:	这	女士	和	这	梨	-	树

第五十七章：女人与梨树

[[eks]] -

[	x	]	130
[	x	]	-

[x]130

[ˌɛl'viːaɪ'aɪ'aɪ] :

LVIII	:
第五十八章	:

LVIII：

[ðə; ði]['waɪzɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [biːsts] -

The	Wisest	of	the	Beasts	134
这	最明智的	的	这	野兽	-

百兽之王 134

[lɪks] : [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huːm] [ðə; ði] ['empərər] [hæd; həd] [hæŋd] -

LIX	:	Here	it	is	told	of	a	gentleman	whom	the	Emperor	had	hanged	134
利克斯	:	这里	它	是	讲述	的	一个	绅士	谁	这	皇帝	有	绞刑	-

LIX：这里讲述了一位被皇帝绞死的绅士的故事。134

[ˌɛl'ɛks] : [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][toʊld] [haʊ] [tʃɑːrlz] [ʌv; əv][ændʒuː] [lʌvd] [ə; eɪ]['leɪdi] -

LX	:	Here	it	is	told	how	Charles	of	Anjou	loved	a	lady	137
LX	:	这里	它	是	讲述	如何	查尔斯	的	安茹	喜爱	一个	女士	-

LX：这里讲述了安茹的查理如何爱上一位女士的故事 137

[lk'siː, 'ɛ'lɛk'saɪ] : [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] ['sɑːkrəˌtiːz] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] ['ænsər]

LXI	:	Here	it	is	told	of	the	philosopher	Socrates	,	and	how	he	answered
lxi	:	这里	它	是	讲述	的	这	哲学家	苏格拉底	,	和	如何	他	回答

[ðə; ði] ['griːks] -

the	Greeks	141
这	希腊人	-

第六十一章：这里讲述了哲学家苏格拉底的故事，以及他如何回答希腊人的问题。141

[ˌɛlˈɛksˈaɪˈaɪ] :

LXII	:
lxii	:

六十二：

[hɪr] [ɪz][toʊld][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['mesə] [rəˈbɛrtoʊ, roʊˈbɛrtoʊ] -

Here	is	told	a	tale	of	Messer	Roberto	144
这里	是	讲述	一个	故事	的	梅塞尔	罗伯托	-

这里讲述的是罗伯托144号的故事。

[ˌɛlˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] :

LXIII	:
六十三	:

第六十三章：

[ʌv; əv] [gʊd] [kɪŋ] - [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wɪˈðaʊt] [fɪr] -

Of	good	King	Meladius	and	the	Knight	Without	Fear	146
的	好的	国王	-	和	这	骑士	没有	害怕	-

良王梅拉迪乌斯与无畏骑士 146

[ˌɛlˈɛksˈaɪˈviː] :

LXIV	:
lxiv	:

第六十四章

[ə; eɪ] [teɪl] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][pwiː][ɪn] [prɔˈvɔŋs] -

A	Tale	told	of	the	Court	of	Puy	in	Provence	146
一个	故事	讲述	的	这	法庭	的	普伊	在	普罗旺斯	-

普罗旺斯皮伊宫廷的故事 146

[ˌɛlˈɛksˈviː] :

LXV	:
六十五	:

第六十五章：

[hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][toʊld][ʌv; əv] [kwiːn] [iːˈzuːlt][ænd; ənd] ['mesə] ['trɪstæn][ʌv; əv] [ˌlaɪəˈniːz] -

Here	it	is	told	of	Queen	Iseult	and	Messer	Tristan	of	Lyonese	154
这里	它	是	讲述	的	女王	伊索尔德	和	梅塞尔	特里斯坦	的	里昂人	-

这里讲述的是伊索尔德王后和里昂的特里斯坦的故事（154）。

[lksˈvaɪ] :

LXVI	:
六十六	:

第六十六章

[hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [fəˈlɑːsəfər] [huː] [wʌz; wəz] [kɔːld] [daɪˈɑːdʒəniːz] -

Here	it	is	told	of	a	philosopher	who	was	called	Diogenes	158
这里	它	是	讲述	的	一个	哲学家	WHO	曾是	称为	第欧根尼	-

这里讲述的是一位名叫第欧根尼的哲学家的故事（158）。

[ˌɛlˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] :

LXVII	:
六十七	:

第六十七章：

[hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][toʊld][ʌv; əv][pəˈpɪriːəs][ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l]

Here	it	is	told	of	Papirius	and	how	his	father	brought	him	to	the	council
这里	它	是	讲述	的	纸皮里乌斯	和	如何	他的	父亲	带来	他	到	这	理事会

-
159
-

这里讲述了帕皮里乌斯的故事，以及他的父亲如何把他带到公会议。159

[ˌɛlˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] :

LXVIII	**:**
六十八	:

第六十八章：

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [prəˈpoʊzd] [tuː; tə] ['ærɪˌstɑːtl] -

Of	**a**	**question**	**which**	**a**	**young**	**man**	**proposed**	**to**	**Aristotle**	**160**
的	一个	问题	哪个	一个	年轻的	男人	建议的	到	亚里士多德	-

一位年轻人向亚里士多德提出的一个问题 160

[ˌɛlˈɛksˈaɪˈɛks] :

LXIX	**:**
六十九	:

第六十九：

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] ['treidʒən] -

Here	**it**	**is**	**told**	**of**	**the**	**great**	**justice**	**of**	**the**	**Emperor**	**Trajan**	**161**
这里	它	是	讲述	的	这	伟大的	正义	的	这	皇帝	图拉真	-

这里讲述了图拉真皇帝公元前161年的伟大公正。

[ˌɛlˈɛksˈɛks] : [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][toʊld] [haʊ] ['həːkjuliːz] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] -

LXX	**:**	**Here**	**it**	**is**	**told**	**how**	**Hercules**	**went**	**into**	**the**	**forest**	**163**
七十士译本	:	这里	它	是	讲述	如何	赫拉克勒斯	去	进入	这	森林	-

七十士译本：这里讲述了赫拉克勒斯如何进入森林的故事 163

[ˌɛlˈɛksˈɛksˈaɪ] :

LXXI	**:**
六十一	:

七十一：

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][toʊld] [haʊ] ['senəkə] [kən'səʊl] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huːz] [sʌn] [hæd; həd] [daɪd] -

Here	**it**	**is**	**told**	**how**	**Seneca**	**consoled**	**a**	**woman**	**whose**	**son**	**had**	**died**	**164**
这里	它	是	讲述	如何	塞内卡	安慰	一个	女士	谁	儿子	有	死亡	-

这里讲述了塞内卡如何安慰一位丧子之妇的故事（164）。

[ˌɛlˈɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] :

LXXII	**:**
七十二	:

七十二：

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][toʊld] [haʊ] ['keɪtoʊ] [ləˈmentɪd] [əˈgenst] ['fɔːrtʃən]

Here	**it**	**is**	**told**	**how**	**Cato**	**lamented**	**against**	**fortune**
这里	它	是	讲述	如何	卡托	哀叹	反对	财富

这里讲述了卡托如何哀叹命运的捉弄。

[[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]] -

[	**xi**	**]**	**167**
[	十一	]	-

[xi]167

[lksk'sɪɪiː] : [haʊ] [ðə; ði] ['sʌltən] ['biːɪŋ] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

LXXIII	**:**	**How**	**the**	**Sultan**	**being**	**in**	**need**	**of**	**money**	**,**
七十三	:	如何	这	苏丹	存在	在	需要	的	钱	,

第七十三章：苏丹缺钱，

[sɔːt] [tuː; tə][faɪnd] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [proʊˈsiːd] [əˈgenst] [ə; eɪ][dʒuː] -

sought	**to**	**find**	**occasion**	**to**	**proceed**	**against**	**a**	**Jew**	**168**
寻求	到	寻找	场合	到	继续	反对	一个	犹	-

试图寻找机会对一名犹太人提起诉讼 168

[sevntɪˈfɔː] :

LXXIV	**:**
七十四	:

第七十四章

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['væsl] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɔːrd] -

The	story	of	a	vassal	and	a	lord	169
这	故事	的	一个	附庸	和	一个	主	-

封臣与领主的故事 169

['el'eks'eksv'iː] : [haʊ] [ðə; ði] [lɔːrd] ['entərd] ['ɪntuː] ['pɑːrtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪnstrəl] -

LXXV	:	How	the	Lord	entered	into	partnership	with	a	minstrel	171
七十五	:	如何	这	主	进入	进入	合伙	和	一个	吟游诗人	-

七十五：主如何与吟游诗人建立伙伴关系 171

[lksks'viː] :

LXXVI	:
七十六	:

七十六:

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kɪlɪŋ] [dʌn] [baɪ] [kɪŋ] ['ritʃəd] -

Here	it	is	told	of	the	great	killing	done	by	King	Richard	174
这里	它	是	讲述	的	这	伟大的	杀	完毕	经过	国王	理查德	-

这里讲述了理查一世国王在公元174年犯下的滔天罪行。

[ˌɛl'ɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] :

LXXVII	:
七十七	:

七十七:

[hɪr] [ɪz][toʊld][ʌv; əv] ['mesə] - , [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] -

Here	is	told	of	Messer	Rinieri	,	a	knight	of	the	Court	175
这里	是	讲述	的	梅塞尔	-	,	一个	骑士	的	这	法庭	-

这里讲述的是宫廷骑士里涅里先生的故事（175年）。

[lksviːiːi] : [hɪr] [ɪz][toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˌvʌl^ərai'zeiʃən; -ri'z-][ʌv; əv] ['saɪəns] -

LXXVIII	:	Here	is	told	of	a	philosopher	much	given	to	the	vulgarisation	of	science	177
第七十八章	:	这里	是	讲述	的	一个	哲学家	很多	给定	到	这	庸俗化	的	科学	-

第七十八章：这里讲述了一位热衷于将科学庸俗化的哲学家的故事 177

[ˌɛl'ɛks'ɛks'aɪ'ɛks] :

LXXIX	:
七十九	:

第七十九:

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrt] ['pleɪər] [huː] [ə'dɔrd] [ə; eɪ][lɔːrd] -

Here	it	is	told	of	a	Court	player	who	adored	a	lord	178
这里	它	是	讲述	的	一个	法庭	玩家	WHO	受人喜爱	一个	主	-

这里讲述的是一位宫廷乐师爱慕一位贵族的故事 178

[ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks] :

LXXX	:
lxxx	:

80:

[ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌgli] ['wʊmən] -

The	Pilgrim	and	the	Ugly	Woman	181
这	朝圣	和	这	丑陋的	女士	-

朝圣者和丑女人 181

[lksksk'siː] :

LXXXI	:
81	:

第八十一章:

[hɪr] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [held] [baɪ][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [kɪŋ]

Here	**below**	**it**	**is**	**told**	**of**	**the**	**council**	**which**	**was**	**held**	**by**	**the**	**sons**	**of**	**King**
这里	以下	它	是	讲述	的	这	理事会	哪个	曾是	握住	经过	这	儿子们	的	国王

['praɪəm][ʌv; əv] [trɔɪ] -

Priam	**of**	**Troy**	**182**
普里阿姆	的	特洛伊	-

下面讲述的是特洛伊国王普里阿摩斯的儿子们于公元前182年召开的会议。

[lksiːi] :

LXXXII	**:**
第八十二章	:

第八十二章

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][toʊld] [haʊ] [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] [ʃə'lɑːt] [daɪd] [fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv] ['lænsələt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk]

Here	**it**	**is**	**told**	**how**	**the**	**Lady**	**of**	**Shalott**	**died**	**for**	**love**	**of**	**Lancelot**	**of**	**the**	**Lake**
这里	它	是	讲述	如何	这	女士	的	夏洛特	死亡	为了	爱	的	兰斯洛特	的	这	湖

-

184
-

这里讲述了夏洛特夫人因爱上湖中兰斯洛特而死的故事。184

[lksksk'sɪɪiː] : [haʊ] [kraɪst] ['goʊɪŋ] [wʌn] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] [pleɪs] ,

LXXXIII	**:**	**How**	**Christ**	**going**	**one**	**day**	**with**	**his**	**disciples**	**in**	**a**	**deserted**	**place**	**,**
83	:	如何	基督	去	一	天	和	他的	门徒	在	一个	荒凉的	地方	,

第八十三章：基督有一天与门徒们来到一个荒凉的地方，

[ðeɪ] [sɔː] [greɪt] ['treʒər] -

they	**saw**	**great**	**treasure**	**186**
他们	锯	伟大的	宝藏	-

他们看到了巨大的宝藏 186

[ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks'aɪ'viː] : [haʊ] ['mesə] - [roʊ'mɑːnoʊ] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] [greɪt] ['tʃærəti] -

LXXXIV	**:**	**How**	**Messer**	**Azzolino**	**Romano**	**arranged**	**a**	**great**	**charity**	**188**
84	:	如何	梅塞尔	-	罗马诺	安排	一个	伟大的	慈善机构	-

第八十四章：阿佐利诺·罗马诺先生如何安排了一场盛大的慈善活动 188

[ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks'viː] :

LXXXV	**:**
85	:

第八十五章

[ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['fæmɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌns] [ɪn]['dʒenəuə] -

Of	**a**	**great**	**famine**	**that**	**was**	**once**	**in**	**Genoa**	**192**
的	一个	伟大的	饥荒	那	曾是	一次	在	热那亚	-

192年热那亚曾发生过一场大饥荒

- :

LXXXVI	**:**
-	:

第八十六章

[ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪlgrɪm]

The	**Emperor**	**and**	**the**	**Pilgrim**
这	皇帝	和	这	朝圣

皇帝与朝圣者

[[ˌɛksˌaɪ'aɪ]] -

[	**xii**	**]**	**193**
[	十二	]	-

[xii]193

[lksksks'vii:] : [haʊ] [ə; eɪ][mæn] [went] [tu:; tə] [ʃraɪv] [hɪm'self] -

LXXXVII	:	How	a	man	went	to	shrive	himself	194
87	:	如何	一个	男人	去	到	萎靡不振	他自己	-

第八十七章：一个人如何忏悔自己 194

[lksvɪ:i] :

LXXXVIII	:
88	:

第八十八章：

[hɪr] [ɪz][toʊld][ʌv; əv] ['mesə] [kɑ:stɛ'lɑ:noʊ][ˌdi: 'eɪ] - [ʌv; əv]['mæntjuə:] -

Here	is	told	of	Messer	Castellano	da	Cofferi	of	Mantua	194
这里	是	讲述	的	梅塞尔	卡斯蒂利亚诺语	达	-	的	曼图亚	-

这里讲述的是曼图亚的卡斯特拉诺·达·科费里先生的故事（194 年）。

[ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks'aɪ'ɛks] :

LXXXIX	:
89	:

第八十九：

[hɪr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔ:rt] ['pleɪər] [hu:] [bɪ'gæn][ə; eɪ]['stɔ:ri] [ðæt] ['nevər] ['endɪd] -

Here	it	is	told	of	a	Court	player	who	began	a	story	that	never	ended	195
这里	它	是	讲述	的	一个	法庭	玩家	WHO	开始	一个	故事	那	绝不	结束	-

这里讲述的是一位宫廷球员开启的一段永无止境的故事（195）。

[ˌɛks'si:] : [hɪr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][toʊld] [haʊ] [ðə; ði] ['empərər] ['fredrɪk] [kɪld] [ə; eɪ]['fælkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] -

XC	:	Here	it	is	told	how	the	emperor	Frederick	killed	a	falcon	of	his	196
XC	:	这里	它	是	讲述	如何	这	皇帝	弗雷德里克	被杀	一个	鹘	的	他的	-

XC：这里讲述了腓特烈皇帝如何杀死他196年的一只猎鹰。

[ˌɛksˌsi:'aɪ] : [haʊ] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][mæn] [kən'fest] [tu:; tə][ə; eɪ]['fraɪər] -

XCI	:	How	a	certain	man	confessed	to	a	friar	197
xci	:	如何	一个	肯定	男人	坦白	到	一个	修士	-

XCI：某男子如何向修士忏悔 197

[zɪs] :

XCII	:
xcii	:

九十二：

[hɪr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [paɪ] -

Here	it	is	told	of	a	good	woman	who	had	made	a	fine	pie	198
这里	它	是	讲述	的	一个	好的	女士	WHO	有	制成	一个	美好的	馅饼	-

这里讲述的是一位善良的妇人做了一个美味的馅饼的故事 198

[ˌɛksˌsi:'aɪ'aɪ'aɪ] : [hɪr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntrimən] [hu:] [went] [tu:; tə] [ʃraɪv] [hɪm'self] -

XCIII	:	Here	it	is	told	of	a	countryman	who	went	to	shrive	himself	199
93	:	这里	它	是	讲述	的	一个	同胞	WHO	去	到	萎靡不振	他自己	-

九十三：这里讲述了一个乡下人去忏悔的故事。199

- :

XCIV	:
-	:

九十四：

[hɪr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:ks][ænd; ənd][ðə; ði] [mju:l] -

Here	it	is	told	of	the	fox	and	the	mule	199
这里	它	是	讲述	的	这	狐狸	和	这	骡子	-

这里讲述的是狐狸和骡子的故事 199

[ˌɛksˌsi:'vi:] : [hɪr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntrimən] [hu:] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] -

XCV	:	Here	it	is	told	of	a	countryman	who	went	to	the	town	201
xcv	:	这里	它	是	讲述	的	一个	同胞	WHO	去	到	这	镇	-

第九十五章：这里讲述了一个乡下人去镇上的故事。

[zk'vɪ] :
XCVI :
xcvi :

96:

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][toʊld][ʌv; əv]['biːtəu][ænd; ənd] ['mesə] - [ʌv; əv][sæn]['dʒɔrdʒiːoʊ] [nɪr] ['flɔrəns] -
Here it is told of Bito and Messer Frulli of San Giorgio near Florence 201
这里 它 是 讲述 的 比托 和 梅塞尔 - 的 圣 乔治 靠近 佛罗伦萨 -

这里讲述的是比托和佛罗伦萨附近圣乔治的梅塞尔·弗鲁利的故事（公元201年）。

- :
XCVII :
- :

97:

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][toʊld] [haʊ] [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] ['kærid] [waɪn] [ˌoʊvər'siːz] [ɪn] [kæsk] [wɪð; wɪθ] [tuː] [paː'tiʃənz]
Here it is told how a merchant carried wine overseas in casks with two partitions
这里 它 是 讲述 如何 一个 商人 携带 葡萄酒 海外 在 酒桶 和 二 分区
[ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənd] -
and what happened 205
和 什么 发生 -

这里讲述了一位商人如何用带有两个隔板的木桶将葡萄酒运往海外，以及后来发生的事情（205）。

[ɛkskviaɪiːi] : [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [huː] [bɔːt] [kæps] -
XCVIII : Here it is told of a merchant who bought caps 206
98 : 这里 它 是 讲述 的 一个 商人 WHO 买 帽子 -

第九十八章：这里讲述了一个商人购买了206顶帽子的故事。

[ɛksɪks] : [hɪr] [ɪz][toʊld][ə; eɪ] ['prɪti] [teɪl] [ʌv; əv] [lʌv] -
XCIX : Here is told a pretty tale of love 207
九十九 : 这里 是 讲述 一个 漂亮的 故事 的 爱 -

九十九：这里讲述了一个美丽的爱情故事 207

[siː] : [haʊ] [ðə; ði] ['empərər] ['fredrɪk] [went] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [[wʌn]]
C : How the Emperor Frederick went to the Old Man of the Mountain 211 [1]
C : 如何 这 皇帝 弗雷德里克 去 到 这 老的 男人 的 这 山 - [1]

C：腓特烈皇帝如何前往山中老人 211[1]

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[wʌn] [deɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri] [ɔːr][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
One day about the end of the thirteenth century or the beginning of the
[ˌfɔːr'tiːnθ] ,
fourteenth ,
第十四 ,

大约在十三世纪末或十四世纪初的某一天，

[wen] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] [stɪl] ['dɑːrkli] ['kɜːtənd] [ðə; ði] ['renəsɑːns] [frʌm; frəm] [vjuː] , [ə; eɪ] “ [mæn]
when the Middle Ages still darkly curtained the Renaissance from view , a “ man
什么时候 这 中间 年龄 仍然 黑暗 帘幕 这 复兴 从 看法 , 一个 “ 男人
[ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ” ,
of the Court ” ,
的 这 法庭 ” ,

当中世纪的黑暗帷幕仍然笼罩着文艺复兴的景象时，一位“宫廷人士”

[ɔːr] ['mɪnstrəl] ,
or **minstrel** **,**
或者 吟游诗人 ,

或者吟游诗人，

[ʌv; əv][sʌm; səm][ɪ'tæliən][lɔːrd][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn'ventɪv] ['flæʃɪz] [wɪtʃ] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]
of **some** **Italian** **lord** **had** **one** **of** **those** **inventive** **flashes** **which** **go** **to** **the**
的 一些 意大利语 主 有 一 的 那些 富有创造力的 闪光灯 哪个 去 到 这
['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['lɪtərəˌtʃərz] .
making **of** **literatures** **.**
制作 的 文学 .

某个意大利贵族灵光一闪，创作出了文学作品。

[ðɪs] “ [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ” [huː] [wʌz; wəz][pər'hæps][ə; eɪ] ['mɪnstrəl] [ɔːr] [dʒuːlɛri] [ɪn]['lɪt(ə)l] [mɔːr]
This **“** **man** **of** **the** **Court** **”** **who** **was** **perhaps** **a** **minstrel** **or** **giullare** **in** **little** **more**
这 “ 男人 的 这 法庭 ” WHO 曾是 也许 一个 吟游诗人 或者 吉拉雷 在 小的 更多的
[ðæn; ðən] [neɪm] — [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['tælənt] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'speʃəli] ['lɪtəreri] — [nuː] [baɪ] [hɑːrt] [ðə; ði]
than **name** **—** **for** **his** **talent** **would** **be** **especially** **literary** **—** **knew** **by** **heart** **the**
比 姓名 — 为了 他的 天赋 会 是 尤其 文学 — 知道 经过 心 这
['lɪt(ə)l] [ɑːr'keɪɪk][teɪlz; 'teɪˌliz] [wɪtʃ] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['slendər] ['kɔːrpəs][ʌv; əv][ðə; ði]['sentoʊ] [no´vɛlle] ['æntɪkeɪ]
little **archaic** **tales** **which** **make** **up** **the** **slender** **corpus** **of** **the** **Cento** **Novelle** **Antiche**
小的 古老的 故事 哪个 制作 向上 这 苗条 语料库 的 这 百 小说 反抗
,
,
,
这位“宫廷人物”，或许只是个徒有吟游诗人或吟游诗人之名——因为他的才华尤其体现在文学方面——熟记于心的，正是构成《古代百篇故事集》这本篇幅不长的古老故事集。

[ɔːr][noʊvɛliːnoʊ] .
or **Novellino** **.**
或者 诺维利诺 .

或者诺维利诺。

['ɔːf(ə)n][hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][ɔːr] [hɜːrd] [ðem; ðəm][toʊld][ɪn][bə'roʊniəl] [hɔːlz] , [ænd; ənd][ɪn] ['lɔːrdli] ['pleɪsɪz] ,
Often **he** **told** **them** **or** **heard** **them** **told** **in** **baronial** **halls** **,** **and** **in** **lordly** **places** **,**
经常 他 讲述 他们 或者 听到 他们 讲述 在 男爵 大厅 , 和 在 尊贵的 地方 ,

他经常在男爵府邸和贵族府邸里讲述或听人讲述这些故事。

[ɪn] [rʌf] [hʌt] ['æftər] [deɪz] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [in'kæmpmənts] [ʌv; əv] ['bætlˌfiːldz] .
in **rough** **huts** **after** **days** **of** **hunting** **,** **and** **in** **the** **encampments** **of** **battlefields** **.**
在 粗糙的 小屋 后 天 的 打猎 , 和 在 这 营地 的 战场 .

在狩猎数日后简陋的小屋里，以及在战场上的营地里。

[bɪ'fɔːr] ['ɔːdɪənsɪz] [ʌv; əv] [seɪ'njɜːrz] [ænd; ənd] [naɪts] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['steɪtli] ['prelɪts] ,
Before **audiences** **of** **seigneurs** **and** **knights** **,** **in** **the** **company** **of** **stately** **prelates** **,**
前 观众 的 领主们 和 骑士 , 在 这 公司 的 庄严 主教们 ,

在领主和骑士的簇拥下，在庄严的教士们的陪伴下，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['rɑːlɪkɪŋ] ['gæðərɪŋz] [ʌv; əv] ['dæʃɪŋ] [jʌŋ] [dɑːnzɛli] ,
and **in** **the** **rollicking** **gatherings** **of** **dashing** **young** **donzelli** **,**
和 在 这 欢快的 聚会 的 帅气 年轻的 唐泽利 ,

在风流倜傥的年轻绅士们热闹的聚会中，

[hiː; hi][hæd; həd] ['nærˌeɪtid] [ɔːr] [hɜːrd] ['nærˌeɪtid] [baɪ] ['hʌmblər] [men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][krɑːft] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l] [
he **had** **narrated** **or** **heard** **narrated** **by** **humbler** **men** **of** **his** **craft** **these** **simple** **[**
他 有 旁白 或者 听到 旁白 经过 谦逊 男人 的 他的 工艺 这些 简单的 [
[ˌtuː'tuː]]
2 **]**
2]

他曾向一些技艺不如他的谦逊之人讲述或听他们讲述过这些简单的[2]

['stɔːriz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['redələnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] ,

stories	**,**	**some**	**of**	**them**	**redolent**	**of**	**the**	**wisdom**	**of**	**ages**	**,**
故事	,	一些	的	他们	芬芳的	的	这	智慧	的	年龄	,

故事，其中一些充满了古老的智慧，

['ʌðər] ['piːkənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fleɪvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪmz] .

others	**piquant**	**with**	**the**	**flavour**	**of**	**his**	**own**	**times**	**.**
其他的	辛辣的	和	这	味道	的	他的	自己的	时代	.

其他作品则带有他所处时代的鲜明特色。

[wel] [hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [tʃuːz] [wʌn][tuː; tə][suːt][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ænd; ənd]

Well	**he**	**knew**	**their**	**effect**	**,**	**and**	**could**	**choose**	**one**	**to**	**suit**	**his**	**company**	**and**
出色地	他	知道	他们的	影响	,	和	可以	选择	一	到	套装	他的	公司	和

[ə'keɪʒn] .

occasion	**.**
场合	.

他很清楚它们的效果，可以根据公司和场合选择合适的一种。

[ðʌs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [ʌv; əv]['greɪvər][ænd; ənd] ['eldərli] [lɔːds][hiː; hi] [wʊd] [sɪ'lekt] [ðoʊz]

Thus	**for**	**the**	**entertainment**	**of**	**graver**	**and**	**elderly**	**lords**	**he**	**would**	**select**	**those**
因此	为了	这	娱乐	的	刻刀	和	老年	领主们	他	会	选择	那些

[ʌv; əv] ['mʌŋkɪʃ] [ɔːr] [ə'setɪk] ['ɔːrɪdʒɪn] ,

of	**monkish**	**or**	**ascetic**	**origin**	**,**
的	僧侣般的	或者	苦行僧	起源	,

因此，为了款待那些严肃而年长的贵族，他会选择那些出身僧侣或苦行僧的人。

[waɪl] [wen] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [geɪ] [jʌŋ] [kɑːvɑː'lɪri] ,

while	**when**	**in**	**the**	**company**	**of**	**gay**	**young**	**cavalieri**	**,**
尽管	什么时候	在	这	公司	的	同性恋	年轻的	骑士	,

而当与年轻的同性恋骑士在一起时，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [tel] ['oʊvər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['lɪbərtiːn] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv]

he	**would**	**not**	**hesitate**	**to**	**tell**	**over**	**some**	**of**	**the**	**more**	**libertine**	**tales**	**of**
他	会	不是	犹豫	到	告诉	超过	一些	的	这	更多的	放荡不羁的	故事	的

[hɪz; ɪz]['ɔːrəl][ænˈθɑːlədʒi] .

his	**oral**	**anthology**	**.**
他的	口服	选集	.

他会毫不犹豫地讲述他口述故事集中一些比较放荡不羁的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [biˈginiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ɪ'tæliən] [tʌŋ] ,

And	**the**	**beginnings**	**of**	**the**	**new**	**Italian**	**tongue**	**,**
和	这	开端	的	这	新的	意大利语	舌头	,

以及新意大利语的起源，

['lɪbəreɪtɪŋ] [ɪt'self] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sekjələr] [θrɔːl] [ʌv; əv][ɪts] ['perənt] ['lætn] ,

liberating	**itself**	**from**	**the**	**secular**	**thrall**	**of**	**its**	**parent**	**Latin**	**,**
解放	本身	从	这	世俗	奴隶	的	它是	父母	拉丁	,

摆脱了其母语拉丁语的世俗束缚，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [ʃeɪp] [ɪn][ɪts] ['tʌskən] [ænd; ənd][si'siljən]['meɪtrɪksɪz] ,

and	**having**	**taken**	**shape**	**in**	**its**	**Tuscan**	**and**	**Sicilian**	**matrixes**	**,**
和	拥有	已采取	形状	在	它是	托斯卡纳	和	西西里	矩阵	,

并在托斯卡纳和西西里岛的背景下形成，

[sɔ:t] [æn; ən] ['ɜ:rli] ['lɪtəreri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

sought	an	early	literary	expression	and	found	it	in	the	work	of	our
寻求	一个	早期的	文学	表达	和	成立	它	在	这	工作	的	我们的

[pər'hæps] ['slaɪtli] [pɪ'dæntɪk] [dʒu:lɛri] [hu:] [wɪl] [ɪn][ɔ:l] [ˌprɑ:bə'bɪləti] [rɪ'meɪn] [fɔ:r; fər] ['evər] [ˌʌn'noʊn]

perhaps	slightly	pedantic	giullare	who	will	in	all	probability	remain	for	ever	unknown
也许	轻微地	迂腐的	吉拉雷	WHO	将要	在	全部	可能性	保持	为了	曾经	未知

[tu:; tə][ˌju: 'es] .

to	us	.
到	我们	.

我寻求早期文学表达，并在我们那位或许有些迂腐的少女的作品中找到了它，而这位少女很可能永远与我们无缘。

[ðæt] [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['pɜ:rs(ə)n] [ɪg'zɪstɪd] [ɪz] ['ɑ:bviəs] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi] ['kænɑ:t] [dɪ'skʌvər] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

That	some	such	person	existed	is	obvious	,	even	if	we	cannot	discover	his	name	,
那	一些	这样的	人	存在	是	明显的	,	甚至	如果	我们	不能	发现	他的	姓名	,

即使我们无法得知此人的姓名，但显然确实存在这样一位人物。

[nɔ:r][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv][bɜ:rθ] , [nɔ:r] [ɪ'steɪt] .

nor	his	place	of	birth	,	nor	estate	.
也不	他的	地方	的	出生	,	也不	财产	.

既没有他的出生地，也没有他的遗产。

[hi:; hi] [meɪ] [ɪn'di:d] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɜ:rldli] [taɪp] [ʌv; əv] [mʌŋk] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] “ [mæn][ʌv; əv]

He	may	indeed	have	been	a	worldly	type	of	monk	rather	than	a	“	man	of
他	可能	的确	有	到过	一个	世俗	类型	的	僧	相当	比	一个	“	男人	的

[ðə; ði] [kɔ:rt] ” ,

the	court	”	,
这	法庭	”	,

他或许确实是一位世俗型的僧侣，而不是一位“宫廷人物”。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [no´vɛlle] , [ɪn'klu:dɪd] [ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] ,

but	the	choice	of	the	novelle	,	included	in	the	collection	,
但	这	选择	的	这	小说	,	包括	在	这	收藏	,

但这部中篇小说集所收录的作品的选择，

[wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [si:m] ['ræðər] [tu:; tə] [pɔɪnt] [tu:; tə][ðə; ði][kəm'paɪlər] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld]

would	certainly	seem	rather	to	point	to	the	compiler	being	a	man	of	the	world
会	当然	似乎	相当	到	观点	到	这	编译器	存在	一个	男人	的	这	世界

['ræðər] [ðæn; ðən][æn; ən] [ə'setɪk] .

rather	than	an	ascetic	.
相当	比	一个	苦行僧	.

这似乎更能说明这位编纂者是一位见多识广的人，而不是一位苦行僧。

[æz; əz] [dʌz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz] [[θri:]]

As	does	the	fact	that	the	tales	[	3	]
作为	做	这	事实	那	这	故事	[	3	]

故事[3]也印证了这一点。

[wɜ:r; wər][nɑ:t] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['lætn] ,

were	not	written	in	Latin	,
是	不是	书面	在	拉丁	,

并非用拉丁文写成。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [tə'neɪʃəs] ['lætn] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['klɔɪstəz] ['æftər][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][daɪd][ɑ:n][ðə; ði]

for	the	tenacious	Latin	clung	to	the	cloisters	after	it	had	died	on	the
为了	这	顽强	拉丁	紧紧抓住	到	这	修道院	后	它	有	死亡	在	这

[tʌŋz] [ænd; ənd] [penz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪ] [wɜ:rld] [ʌv; əv] [ðoʊz] [taɪmz] .

tongues	and	pens	of	the	lay	world	of	those	times	.
舌头	和	钢笔	的	这	躺	世界	的	那些	时代	.

因为顽强的拉丁语在当时世俗世界的语言和笔墨中消亡之后，仍然在修道院中流传下来。

['aʊər; ɑːr][æn'θɑːlədʒɪst] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][fækt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən][æn'θɑːlədʒɪst] ,

Our	anthologist	,	who	was	in	fact	a	great	deal	more	than	an	anthologist	,
我们的	选集学家	,	WHO	曾是	在	事实	一个	伟大的	交易	更多的	比	一个	选集学家	,

[hæd; həd][koʊ'ædʒətərz][ænd; ənd] ['raɪvlz] ,

had	coadjutors	and	rivals	,
有	助理	和	竞争对手	,

我们的选集编纂者，实际上远不止是一位选集编纂者，他还有助手和竞争对手。

[sək'sesəz] [ænd; ənd] [ɪm'prʊvər] , [æz; əz][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['mænjʊskrɪpts] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊvɛliːnoʊ] [pruːv] ,

successors	and	improvers	,	as	the	different	manuscripts	of	the	Novellino	prove	,
继承人	和	改进者	,	作为	这	不同的	手稿	的	这	诺维利诺	证明	,

正如诺维利诺的不同手稿所证明的那样，后继者和改进者们……

[bʌt; bət][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][kəm'paɪlər][ʌv; əv][ðə; ði]['sentoʊ] [noˊvɛlle] ['æntɪkeɪ] , [æz; əz][ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz]

but	the	original	compiler	of	the	Cento	Novelle	Antiche	,	as	the	work	was
但	这	原来的	编译器	的	这	百	小说	反抗	,	作为	这	工作	曾是

['priːviəsli] [kɔːld] ,

previously	called	,
之前	称为	,

但这部作品最初名为《古代百篇小说集》（Cento Novelle Antiche）的编纂者是……

[wʌz; wəz] , [wʌn] [laɪks] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ,

was	,	one	likes	to	believe	,
曾是	,	一	点赞	到	相信	,

人们都愿意相信，曾经是。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][dʒuːlɑːri][ɔːr][eks] - [dʒuːlɑːri][æt; ət][ðə; ði]

a	single	individual	rather	than	a	group	of	giullari	or	ex	-	giullari	at	the
一个	单身的	个人	相当	比	一个	团体	的	朱拉里	或者	前任	-	朱拉里	在	这

[dɪ'pendəns] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˌmiːd'iːv(ə)l]['meditʃiː] .

dependence	of	some	medieval	Medici	.
依赖性	的	一些	中世纪	美第奇家族	.

一个人，而不是一群依附于中世纪美第奇家族的吉乌拉里或前吉乌拉里。

[soʊ][ðə; ði][aɪ'diːə] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['gruːpɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][wʌn] ['mænjuskrɪpt] ,

So	the	idea	came	to	him	of	grouping	together	in	one	manuscript	,
所以	这	主意	来了	到	他	的	分组	一起	在	一	手稿	,

于是他想到了把这些内容汇集到一份手稿中。

[wɪtʃ] ['meɪbi] [hiː; hi] [geɪv] [fɔːr; fər] ['kɑːpɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm]['flɔːrəntiːnˌflɔːrəntɪn] [mʌŋk] , [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n]

which	maybe	he	gave	for	copying	to	some	Florentine	monk	,	a	selection
哪个	或许	他	给予	为了	复制	到	一些	佛罗伦萨	僧	,	一个	选择

[ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪtli] ,

of	the	knightly	,
的	这	骑士精神	,

也许他把其中一部分骑士题材的画作交给了某个佛罗伦萨的僧侣抄写。

['mɔːrəl] , ['bɪblɪkl] , ['klæsɪk(ə)l] , [ænd; ənd]['pɑːpjələr][teɪlz; 'teɪˌliz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][moʊst][ɪn] [voʊg] [ɪn][hɪz; ɪz]

moral	,	Biblical	,	classical	,	and	popular	tales	which	were	most	in	vogue	in	his
道德	,	圣经	,	古典	,	和	受欢迎的	故事	哪个	是	最多	在	时尚	在	他的

['epək] .

epoch	.
时代	.

他所处的时代最流行的道德故事、圣经故事、古典故事和通俗故事。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [stʊd] [ðə; ði] [test] [ʌv; əv] [taɪm] — [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðə; ði]

They	were	stories	which	had	stood	the	test	of	time	—	some	of	them	the
他们	是	故事	哪个	有	站立	这	测试	的	时间	—	一些	的	他们	这

[test] [ʌv; əv] [sək'sesɪv] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] — [ænd; ənd] [hæd; həd] [met] [ðə; ði] [fʊl] - ['θroʊtɪd] [ə'pruːv(ə)l] [ʌv; əv]

test	of	successive	civilizations	—	and	had	met	the	full	-	throated	approval	of
测试	的	连续	文明	—	和	有	遇见	这	满的	-	喉咙	赞同	的

['nuːmərəs] [kɔːrts] [frʌm; frəm] [prɔ'vɔŋs] [tuː; tə] ['sisili] ,

numerous	courts	from	Provence	to	Sicily	,
很多的	法院	从	普罗旺斯	到	西西里岛	,

这些故事经受住了时间的考验——其中一些故事甚至经受住了不同文明的考验——并得到了从普罗旺斯到西西里岛众多宫廷的一致好评。

[frʌm; frəm] ['pɑːrmə] [tuː; tə] [roʊm] .

from	Parma	to	Rome	.
从	帕尔马	到	罗马	.

从帕尔马到罗马。

[ˌhɪðər'tuː] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] ['oʊnli] [ɑːn] [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] ['stɔːri] - ['teləz] [ænd; ənd]

Hitherto	they	had	lived	only	on	the	lips	of	the	Court	story	-	tellers	and
迄今为止	他们	有	居住地	仅有的	在	这	嘴唇	的	这	法庭	故事	-	柜员	和

['wɑːndərɪŋ] ['mɪnstrəl] [huː] ['nærˌeɪtid] [ðem; ðəm] .

wandering	minstrels	who	narrated	them	.
漫游	吟游诗人	WHO	旁白	他们	.

此前，这些故事只存在于宫廷说书人和游吟诗人的口中，由他们讲述。

[ðə; ði] [teɪlz; 'teɪˌliz] [wɪtʃ] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] [noʊvɛliːnoʊ] [[fɔːr]]

The	tales	which	make	up	the	Novellino	[	4	]
这	故事	哪个	制作	向上	这	诺维利诺	[	4	]

构成《诺维利诺》[4] 的故事

[wɜːr; wər] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] , “ [tɔːt] ” ,

were	,	for	the	most	part	,	“	taught	”	,
是	,	为了	这	最多	部分	,	“	教授	”	,

他们大多是被“教导”的，

[æz; əz] [wiː; wi] [lɜːrn] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [tekst] [baɪ] [wʌn] [dʒuːlɛri] [ɔːr] ['stɔːri] - ['telər] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

as	we	learn	from	our	text	by	one	giullare	or	story	-	teller	to	another	.
作为	我们	学习	从	我们的	文本	经过	一	吉拉雷	或者	故事	-	出纳员	到	其他	.

正如我们从一位说书人或故事讲述者向另一位说书人讲述的文本中学到的那样。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [mæn] ['ædɪd] [ɔːr] ['ɔːltərd] [ðem; ðəm] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɪt] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] .

And	each	man	added	or	altered	them	according	to	his	wit	and	company	.
和	每个	男人	额外	或者	已修改	他们	根据	到	他的	有	和	公司	.

每个人都根据自己的才智和所处环境，对这些内容进行增删改。

[ðæt] [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['stɔːri] - ['teləz] [pleɪd] [trɪks] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ɪn] [voʊg] [ænd; ənd]

That	the	professional	story	-	tellers	played	tricks	with	the	tales	in	vogue	and
那	这	专业的	故事	-	柜员	玩	技巧	和	这	故事	在	时尚	和

['ædɪd] ['diːteɪlz] [ænd; ənd] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [ɑːn] [ə'keɪʒn] ,

added	details	and	colour	of	their	own	on	occasion	,
额外	细节	和	颜色	的	他们的	自己的	在	场合	,

专业说书人有时会对流行故事进行改编，添加自己的细节和色彩。

[wiː; wi] [meɪ] [wel] [prɪ'zuːm] [frʌm; frəm] [nə'velə] [ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks'aɪ'ɛks] ,

we	may	well	presume	from	Novella	LXXXIX	,
我们	可能	出色地	怙	从	中篇小说	89	,

我们完全可以从第八十九部中篇小说中推断出来，

[wer] [ə; eɪ] “ [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ” [ɪz] [riˈmaindid] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈspɪnɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] [æt; ət]

where	a	“	man	of	the	Court	”	is	reminded	that	he	is	spinning	out	his	story	at
在哪里	一个	“	男人	的	这	法庭	”	是	提醒	那	他	是	旋转	出去	他的	故事	在

[tuː] [greɪt] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jɔːnɪŋ] [ˈkʌmpəni] .

too	great	a	length	by	one	of	the	yawning	company	.
也	伟大的	一个	长度	经过	一	的	这	打哈欠	公司	.

当一位“法庭上的男士”被一位打哈欠的同伴提醒他，他讲故事讲得太长了。

[ðə; ði] [kəˈlekʃ(ə)n] [hɪr] [ˈprɪntɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv][ɪl][noʊvɛliːnoʊ] ,

The	collection	here	printed	under	the	title	of	Il	Novellino	,
这	收藏	这里	打印	在下面	这	标题	的	il	诺维利诺	,

这里刊印的合集名为《Il Novellino》，

[moʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [teɪlz; ˈteɪˌliz] [əˈpɪr] [ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsentoʊ] [noˊvɛlle] [ˈæntɪkeɪ]

most	of	which	tales	appear	in	the	original	edition	of	the	Cento	Novelle	Antiche
最多	的	哪个	故事	出现	在	这	原来的	版	的	这	百	小说	反抗

, [baɪ] - ,

,	by	Gualteruzzi	,
,	经过	-	,

其中大部分故事都出现在 Gualteruzzi 的《Cento Novelle Antiche》原版中。

[fɔːrmd] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][væst] [ˈrepərtɔːri] [ʌv; əv][ˈsɪmələr] [ˈstɔːriz] ,

formed	part	of	a	vast	repertory	of	similar	stories	,
形成	部分	的	一个	广阔的	曲目	的	相似的	故事	,

构成了一个庞大的类似故事库的一部分，

[ˈledʒəndz][ænd; ənd] [ˈænɪkˌdoʊts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈbændid] [əˈbaʊt] [frʌm; frəm] [ˈprɑːvɪns] [tuː; tə] [ˈprɑːvɪns] ,

legends	and	anecdotes	which	were	bandied	about	from	province	to	province	,
传说	和	轶事	哪个	是	班迪	关于	从	省	到	省	,

[frʌm; frəm] [ˈkʌntri] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ˈkʌntri] ,

from	country	even	to	country	,
从	国家	甚至	到	国家	,

那些在省与省之间、国家与国家之间流传的传说和轶事，

[ænd; ənd] [kloʊzd] [fʊl] [lɪvd] [ˌmiːdˈiːv(ə)l] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈhʌntɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] .

and	closed	full	lived	medieval	days	of	hunting	and	of	battle	.
和	关闭	满的	居住地	中世纪	天	的	打猎	和	的	战斗	.

结束了中世纪充满狩猎和战斗的充实生活。

[pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈæftər][sʌm; səm] [ɪˈspeʃəli] [səkˈsesf(ə)l] [naɪt] [wen] [ˈaʊər; ɑːr] [ˌʌnˈnoʊn]

Perhaps	it	was	after	some	especially	successful	night	when	our	unknown
也许	它	曾是	后	一些	尤其	成功的	夜晚	什么时候	我们的	未知

[kəmˈpaɪlər][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [əˈpruːv(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [siːnˈjɔːreɪ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][teɪlz; ˈteɪˌliz] ,

compiler	had	won	the	approval	of	a	generous	signore	for	his	tales	,
编译器	有	韩元	这	赞同	的	一个	慷慨的	先生	为了	他的	故事	,

或许是在某个特别成功的夜晚，我们这位不知名的编纂者凭借他的故事赢得了某位慷慨先生的赞赏之后。

[ænd; ənd] [ˈkærid] [ɔːf] [ə; eɪ] [pɜːrs] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [goʊld] [kɔɪnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈloʊnli] [ruːm] ,

and	carried	off	a	purse	filled	with	a	few	gold	coins	to	his	lonely	room	,
和	携带	离开	一个	钱包	已填	和	一个	很少	金子	硬币	到	他的	孤独	房间	,

他带着装满几枚金币的钱包回到了他那间孤零零的房间。

[ðæt] [ðə; ði][aɪˈdiːə] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [[faɪv]]

that	the	idea	came	to	him	of	[	5	]
那	这	主意	来了	到	他	的	[	5	]

这个想法是[5]

[ˈfreɪmɪŋ] [ðə; ði][ˈɔːrəl] [ˈstɔːriz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlɪtəreri] [fɔːrm] .

framing	the	oral	stories	in	a	literary	form	.
框架	这	口服	故事	在	一个	文学	形式	.

将口述故事改编成文学形式。

[hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːbəbli] [noʊ]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

He	had	probably	no	notion	that	he	was	making	literature	,
他	有	大概	不	概念	那	他	曾是	制作	文学	,

他可能根本没意识到自己是在创作文学作品。

[ɔːr] ['faʊndɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pjʊrɪst] ['ɜːrli] ['klæsɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪ'tæliən] [tʌŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

or	founding	one	of	the	purest	early	classics	of	the	young	Italian	tongue	which	the
或者	创立	一	的	这	最纯净的	早期的	经典	的	这	年轻的	意大利语	舌头	哪个	这

[wɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [ʃeɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] ['lætn] .

wit	of	the	people	had	shaped	out	of	the	mother	Latin	.
有	的	这	人们	有	形状	出去	的	这	母亲	拉丁	.

或者说，它创立了早期意大利古典语言中最纯粹的经典之一，这种语言是由人民的智慧从拉丁语母语中塑造而成的。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kən'viːniəns] [ænd; ənd][juː'tɪləti] ,

For	him	it	was	a	matter	of	convenience	and	utility	,
为了	他	它	曾是	一个	事情	的	方便	和	公用事业	,

对他来说，这只是出于方便和实用性的考虑。

[ðoʊ] [ðə; ði][ɜːrdʒ][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['lɪtəreri] [ʃeɪp] [tuː; tə][ðə; ði] ['spredɪŋ] ['ɪdiəm][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

though	the	urge	to	give	a	literary	shape	to	the	spreading	idiom	was	in	the
尽管	这	敦促	到	给	一个	文学	形状	到	这	传播	成语	曾是	在	这

[er] ,

air	,
空气	,

尽管当时人们很想用文学形式来诠释这种广泛流传的习语，

[dɪ'raɪvɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [ɪm'pelənt] [nə'sesəti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌprɑːpə'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['spoʊkən][wɜːrd]

deriving	as	an	impellent	necessity	from	the	propagation	of	the	spoken	word
推导	作为	一个	推进剂	必要性	从	这	传播	的	这	说	单词

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌwaɪd'spred] [ɪn] ['tʌskəni] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] ['elsˌwer] [ðoʊ] [ɪn]['daɪəlekt][fɔːrmz] .

which	was	widespread	in	Tuscany	and	vigorous	elsewhere	though	in	dialect	forms	.
哪个	曾是	广泛	在	托斯卡纳	和	蓬勃	别处	尽管	在	方言	表格	.

源于口语传播的迫切需要，口语在托斯卡纳广泛传播，在其他地方也蓬勃发展，尽管以方言形式存在。

[ðə; ði][fɜːrst] ['lɪtəreri] ['stəːriŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['kɑːnʃəns] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [er] ,

The	first	literary	stirrings	of	the	Italian	conscience	were	in	the	air	,
这	第一的	文学	搅拌	的	这	意大利语	良心	是	在	这	空气	,

意大利文学意识的最初萌芽已经开始显现。

[ænd; ənd] ['raɪtɚz] [brɔːt] [ʌp] [ɑːn] ['lætn] ['krɔniklz] [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪkst] [frentʃ]

and	writers	brought	up	on	Latin	chronicles	and	used	to	the	mixed	French
和	作家	带来	向上	在	拉丁	编年史	和	用过的	到	这	混合	法语

[ænd; ənd][ɪ'tæliən] [ʌv; əv] [wɜːrks] [laɪk] [ðə; ði]['ɑːn.treɪ] [ɪn] [ɛ'spænjə] [ʌv; əv] ['nɪkələ] [ˌdiː 'eɪ]['pædjuə][wɜːr; wər]

and	Italian	of	works	like	the	Entrée	en	Espagne	of	Nicola	da	Padua	were
和	意大利语	的	作品	喜欢	这	主菜	英文	西班牙	的	尼古拉	达	帕多瓦	是

['æŋkʃəs] [tuː; tə][traɪ][ðer; ðər][hændz][ɑːn][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['vɜːrdʒɪn] [mə'tɪriəl] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [riːtʃ] .

anxious	to	try	their	hands	on	the	wonderful	virgin	material	within	their	reach	.
焦虑的	到	尝试	他们的	双手	在	这	精彩的	处女	材料	之内	他们的	抵达	.

那些从小阅读拉丁编年史，并习惯了尼古拉·达·帕多瓦的《进入西班牙》等作品中法语和意大利语混合写作风格的作家们，都渴望尝试创作他们所能接触到的精彩的处女作。

[wiː; wi] [meɪ] [rɪ'flekt] [ɪn] ['pæsɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər]['poʊəts]

We	may	reflect	in	passing	what	a	marvellous	opportunity	it	was	for	poets
我们	可能	反映	在	通过	什么	一个	奇妙	机会	它	曾是	为了	诗人

[ænd; ənd] ['stɔːri] - ['teləz] ,

and	story	-	tellers	,
和	故事	-	柜员	,

我们不妨顺便想想，这对诗人和讲故事的人来说，是多么绝佳的机会啊。

[ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [sʌtʃ] — [tuː; tə][faɪnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒd]

although	they	did	not	recognize	it	as	such	—	to	find	themselves	in	the	privileged
虽然	他们	做过	不是	认出	它	作为	这样的	—	到	寻找	他们自己	在	这	特权

[pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn] ['læŋgwɪdʒ] [æt; ət][ðer; ðər] [kə'mænd] ,

position	of	having	a	virgin	language	at	their	command	,
位置	的	拥有	一个	处女	语言	在	他们的	命令	,

尽管他们当时并未意识到这一点——但他们却发现自己处于一种得天独厚的境地，能够熟练运用一种未开化的语言。

[nɑːt] [dɪ'beɪst] [baɪ][ðə; ði] ['redi] - [meɪd] [freɪz] , [ðə; ði] [traɪt] [mə'kænɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

not	debased	by	the	ready	-	made	phrase	,	the	trite	mechanical	expression	.
不是	堕落	经过	这	准备好	-	制成	短语	,	这	老套	机械的	表达	.

不被现成的短语、陈腐的机械表达所玷污。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['læŋgwɪdʒ] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [[sɪks]]

With	a	new	language	coming	into	[	6	]
和	一个	新的	语言	未来	进入	[	6	]

随着一种新语言的出现[6]

['biːɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [ɔːr]['ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [kən'venʃənəlaizd] .

being	,	nothing	or	almost	nothing	is	conventionalized	.
存在	,	没有什么	或者	几乎	没有什么	是	常规化	.

没有任何东西或几乎没有任何东西被常规化。

[ðə; ði][aɪ'diːə] [rʌnz] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][daɪ'næmɪk] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [freɪz] .

The	idea	runs	straight	from	the	dynamic	thought	to	the	natural	phrase	.
这	主意	跑步	直的	从	这	动态的	想法	到	这	自然的	短语	.

这个想法直接从动态的思维过渡到自然的表达。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['redi] - [meɪd] ['tʃænlz] [tuː; tə][əb'zɔːrb][ðə; ði][ˌspɑːntə'neɪəti] , [kən'viːniənt] [ænd; ənd]

There	are	no	ready	-	made	channels	to	absorb	the	spontaneity	,	convenient	and
那里	是	不	准备好	-	制成	频道	到	吸收	这	自发性	,	方便的	和

[ɪn'evɪtəb(ə)l][æz; əz] [sʌtʃ] ['məʊldz] ['æftərwərdz] [bɪ'kʌm] .

inevitable	as	such	moulds	afterwards	become	.
不可避免的	作为	这样的	模具	然后	变得	.

没有现成的渠道来吸收自发性，而这些渠道随后会变得方便且不可避免。

[soʊ]['aʊər; ɑːr] “ [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ” [driːmd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [greɪt] [aɪ'diːə] , [dɪ'veləpt] [ˌaɪ 'tiː] ,

So	our	“	man	of	the	Court	”	dreamed	upon	his	great	idea	,	developed	it	,
所以	我们的	“	男人	的	这	法庭	”	梦见	之上	他的	伟大的	主意	,	发达	它	,

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ,

thought	it	over	,
想法	它	超过	,

于是，我们这位“法庭之士”构思出了一个伟大的想法，并加以完善和深思熟虑，

[tʊk] ['kaʊns(ə)l] ['meɪbi] [ʌv; əv][sʌm; səm] [teɪl] - ['lʌvɪŋ] [siːn'jɔːreɪ][ænd; ənd][set][tuː; tə][wɜːrk] .

took	counsel	maybe	of	some	tale	-	loving	signore	and	set	to	work	.
采取	法律顾问	或许	的	一些	故事	-	爱	先生	和	放	到	工作	.

也许他向某个爱讲故事的先生请教，然后开始动手。

[wiː; wi] [meɪ] , [aɪ] [θɪŋk] , ['ferli] ['ɑːrgjuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [prə'feʃən(ə)l] ['telər] [ʌv; əv]

We	may	,	I	think	,	fairly	argue	that	it	was	some	professional	teller	of
我们	可能	,	我	思考	,	相当	争论	那	它	曾是	一些	专业的	出纳员	的

[teɪlz; 'teɪˌliz] ,

tales	,
故事	,

我认为，我们可以合理地认为，那是一位专业的故事讲述者。

[sʌm; səm] [dʒuːlɛri] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ævərɪdʒ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['eni] [mʌŋk] [ɔːr] [ə'setɪk]

some	giullare	of	more	than	average	education	rather	than	any	monk	or	ascetic
一些	吉拉雷	的	更多的	比	平均的	教育	相当	比	任何	僧	或者	苦行僧

[huː] [roʊt] [ðə; ði][fɜːrst]['mænjuskrɪpt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] [oʊld][teɪlz; 'teɪˌliz] ,

who	wrote	the	first	manuscript	of	the	Hundred	Old	Tales	,
WHO	写道	这	第一的	手稿	的	这	百	老的	故事	,

撰写《百古故事集》第一份手稿的，并非僧侣或苦行僧，而是一些受过高于平均水平教育的少女。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'striːmli] [friː] , [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['bɔːdi] ['kærəktər] [ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr]

and	this	for	the	extremely	free	,	not	to	say	bawdy	character	of	three	or	four
和	这	为了	这	极其	自由的	,	不是	到	说	粗俗的	特点	的	三	或者	四

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

而这仅仅是因为其中三四个人性格极其放荡不羁，甚至可以说是粗俗不堪。

([ðiːz] ['lætər] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] .)

(	These	latter	have	not	been	translated	.	)
(	这些	后者	有	不是	到过	翻译	.	)

（后几段尚未翻译。）

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] ['kjʊriəs] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [rɪ'dɪkjələs] ['erərz] [ɪn] [dʒi'ɑːgrəfi] , ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Moreover	,	the	curious	and	often	ridiculous	errors	in	geography	,	history	,
而且	,	这	好奇的	和	经常	荒谬的	错误	在	地理	,	历史	,

此外，地理、历史等领域中还存在着许多奇特且常常荒谬的错误。

[krə'nɑːlədʒi] [ænd; ənd] ['fɪzɪks] [wɪtʃ] [wiː; wi][faɪnd][ɪn][ðə; ði][noʊvɛliːnoʊ][ɪz] ['ʃʊrli] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði]

chronology	and	physics	which	we	find	in	the	Novellino	is	surely	proof	that	the
时间顺序	和	物理	哪个	我们	寻找	在	这	诺维利诺	是	一定	证明	那	这

['pɜːrs(ə)n] [huː] [kəm'paɪld] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [greɪt] ['skɑːlər] [ɔːr][mæn][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] .

person	who	compiled	it	was	no	great	scholar	or	man	of	learning	.
人	WHO	编译	它	曾是	不	伟大的	学者	或者	男人	的	学习	.

《诺维利诺》中记载的年代学和物理学知识无疑证明，编纂这部著作的人并非博学之士。

[ðə; ði] [mɪ'steɪks] [wɪtʃ] [ə'pɪr] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['hɑːrdli][hæv; həv] [bɪn] ['pɜːpɪˌtreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['lɜːrnɪd]

The	mistakes	which	appear	in	it	could	hardly	have	been	perpetrated	by	a	learned
这	错误	哪个	出现	在	它	可以	几乎	有	到过	实施	经过	一个	学习

[mʌŋk] [wel] [riːd] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ðə; ði] ['klæsɪks] .

monk	well	read	in	history	and	the	classics	.
僧	出色地	读	在	历史	和	这	经典	.

书中出现的错误，不太可能是一位博学多识、精通历史和古典文学的僧侣所犯。

[ə'gen] , ['lætn] [wʌz; wəz] [stɪl] [['sɛvən]]

Again	,	Latin	was	still	[	7	]
再次	,	拉丁	曾是	仍然	[	7	]

再次，拉丁语仍然[7]

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['skɑːlərʃɪp] [æz; əz] [ɪg'zɪstɪd] [ðen] .

the	language	of	science	and	such	scholarship	as	existed	then	.
这	语言	的	科学	和	这样的	奖学金	作为	存在	然后	.

当时存在的科学语言和学术水平。

[ðə; ði] [taɪmz] [wɜːr; wər] [ruːd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [sens] , [ðoʊ] [pər'hæps] [les] [ruːd] [ðæn; ðən][ɪz]

The	times	were	rude	in	a	certain	sense	,	though	perhaps	less	rude	than	is
这	时代	是	粗鲁的	在	一个	肯定	感觉	,	尽管	也许	较少的	粗鲁的	比	是

['dʒen(ə)rəli] [ɪ'mædʒɪnd] ,

generally	imagined	,
一般来说	想象	,

从某种意义上说，那个时代很粗鲁，但或许没有人们通常想象的那么粗鲁。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['erərz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ɑːr; ər][soʊ][groʊs][ænd; ənd]

but	some	of	the	errors	to	be	found	in	the	tales	are	so	gross	and
但	一些	的	这	错误	到	是	成立	在	这	故事	是	所以	总的	和

[əb'sɜːrd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['mænjuskrɪpt][baɪ] ['eniwʌn] [ʌv; əv]

absurd	that	they	could	not	have	been	committed	to	a	manuscript	by	anyone	of
荒诞	那	他们	可以	不是	有	到过	坚定的	到	一个	手稿	经过	任何人	的

['riːəl] ['lɜːrnɪŋ] .

real	learning	.
真实的	学习	.

但这些故事中的一些错误非常严重、非常荒谬，任何有学问的人都不可能在手稿中犯下这些错误。

[wɪtʃ] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] [graʊnd] [fɔːr; fər] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][æn'θɑːlədʒɪst][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]

Which	gives	us	ground	for	believing	that	the	original	anthologist	was	of	the
哪个	给予	我们	地面	为了	相信	那	这	原来的	选集学家	曾是	的	这

['mɪnstrəl] [klæs] ,

minstrel	class	,
吟游诗人	班级	,

这让我们有理由相信，最初的选集编纂者是吟游诗人阶层的一员。

[ə; eɪ] [dʒuːlɛri] [ʌv; əv] [dɪ'griː] [ænd; ənd][sʌm; səm][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] ['lɪtəreri] ['jɜːrnɪŋ] ,

a	giullare	of	degree	and	some	education	,	with	literary	yearnings	,
一个	吉拉雷	的	程度	和	一些	教育	,	和	文学	渴望	,

拥有学位和一定教育背景，并怀有文学抱负的少女

['stɪmjuleɪtɪd] [pər'hæps][baɪ][ðə; ði]['eksərsaɪzɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frentʃ] [ænd; ənd][ˌproʊ.vən'sɑːl] ['kɑːliːgz] [ɪn]

stimulated	perhaps	by	the	exercises	of	his	French	and	Provençal	colleagues	in
刺激	也许	经过	这	练习	的	他的	法语	和	普罗旺斯	同事	在

[ðə; ði][aːts][ʌv; əv] ['stɔːri] - ['telɪŋ] [ænd; ənd] [sɔːŋ] .

the	arts	of	story	-	telling	and	song	.
这	艺术	的	故事	-	讲述	和	歌曲	.

或许是受到了法国和普罗旺斯同行们讲故事和唱歌艺术的启发。

[ɪ'tæliən] ['krɪtɪks][ænd; ənd] ['raɪtɚz] ['dʒen(ə)rəli][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['ɜːrli] [ɪ'tæliən]

Italian	critics	and	writers	generally	on	the	subject	of	early	Italian
意大利语	评论家	和	作家	一般来说	在	这	主题	的	早期的	意大利语

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɑːr; ər][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə'griːd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ɔridʒinz][ʌv; əv][ðə; ði]

literature	are	by	no	means	agreed	as	to	the	origins	of	the
文学	是	经过	不	方法	同意	作为	到	这	起源	的	这

[teɪlz; 'teɪˌliz] [wɪtʃ] [meɪk] [ʌp][ðə; ði]['sentoʊ] [no´vɛlle] .

tales	which	make	up	the	Cento	Novelle	.
故事	哪个	制作	向上	这	百	小说	.

意大利评论家和研究早期意大利文学的作家们对于构成《百篇小说集》的故事的起源并没有达成一致意见。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri] , [haʊ'evər] ,

It	was	during	the	latter	half	of	the	thirteenth	century	,	however	,
它	曾是	期间	这	后者	一半	的	这	第十三	世纪	,	然而	,

然而，那是在十三世纪后半叶。

[ðæt] [ðə; ði] [nuː] [tʌŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] ['hedweɪ] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɑːbstɪnəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætn] ,

that	the	new	tongue	began	to	make	headway	against	the	obstinacy	of	the	Latin	,
那	这	新的	舌头	开始	到	制作	进展	反对	这	固执	的	这	拉丁	,

新语言开始逐渐战胜拉丁语的顽固阻碍。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðæt] [ə'rɪdʒən(ə)l] [wɜːrks] [ɪn]

but	it	is	only	towards	the	end	of	the	thirteenth	century	that	original	works	in
但	它	是	仅有的	向	这	结尾	的	这	第十三	世纪	那	原来的	作品	在

[ɪ'tæliən] [proʊz] [ə'pɪrd] .

Italian	prose	appeared	.
意大利语	散文	出现	.

但直到十三世纪末，才出现了意大利散文的原创作品。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˌθɜːrˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [ˈpræktɪkli] [noʊ] [ɪˈtæliən] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] [ɪgˈzɪstɪd] .

Before	the	thirteenth	century	practically	no	Italian	literature	existed	.
前	这	第十三	世纪	几乎	不	意大利语	文学	存在	.

十三世纪以前，意大利几乎没有文学作品。

[ɪˈtæliən] [ˈraɪtɝz] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ˈlætn] , [[eɪt]]

Italian	writers	had	written	in	Latin	,	[	8	]
意大利语	作家	有	书面	在	拉丁	,	[	8	]

意大利作家曾用拉丁文写作[8]

[ɪn] [frentʃ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [mɪkst] [frentʃ] [ænd; ənd] [ɪˈtæliən] .

in	French	,	and	in	a	kind	of	mixed	French	and	Italian	.
在	法语	,	和	在	一个	种类	的	混合	法语	和	意大利语	.

用法语，以及一种法语和意大利语混合的语言。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈlætn] [ˈkrɔniklz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌaɪˈɛksˈθ] , [ɛksθ] , [zɪθ] ,

We	have	the	Latin	chronicles	of	the	IXth	,	Xth	,	XIth	,
我们	有	这	拉丁	编年史	的	这	第九届	,	第 X 个	,	十一	,

我们有公元9世纪、10世纪、11世纪的拉丁文编年史，

[ænd; ənd] [ˌɛksˌaɪˈaɪθ] [ˈsentʃəriz] [wɪtʃ] [kənˈteɪn] [ˈklæsɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌmɪθəˈlɑːdʒɪkl] [əˈluːʒnz] .

and	XIIth	centuries	which	contain	classical	and	mythological	allusions	.
和	第十二届	几个世纪	哪个	包含	古典	和	神话	暗示	.

以及包含古典和神话典故的十二世纪作品。

[ˈ^aidəj] [ˈdɛl] [kəˈlɑːn] [roʊt] [hɪz; ɪz] [ˈtroʊdʒən] [ˈpoʊəm] [ɪn] [ˈlætn] .

Guido	delle	Colonne	wrote	his	Trojan	poem	in	Latin	.
圭多	德尔	柱	写道	他的	特洛伊木马	诗	在	拉丁	.

吉多·德尔·科隆用拉丁语写下了他的特洛伊诗。

[ɪn] [ðə; ði] [boʊvoʊ] - , [ðə; ði] [vəˈniːʃn] [ˈdaɪəlekt] [meɪks] [ɪtˈself] [ˈklɪrli] [felt] .

In	the	Bovo	d'Antona	,	the	Venetian	dialect	makes	itself	clearly	felt	.
在	这	博沃	-	,	这	威尼斯	方言	制作	本身	清楚地	毛毡	.

在博沃·丹托纳，威尼斯方言的特色非常明显。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [jɪr] - [ðæt] [ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr]

It	was	from	about	the	year	1250	that	the	national	literature
它	曾是	从	关于	这	年	-	那	这	国家的	文学

[dɪˈveləpt] .

developed	.
发达	.

大约从公元1250年开始，民族文学发展起来。

[ɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ˈɪtəli] , [ðə; ði] [ˈpoʊəmz] [ʌv; əv] - [ˌdiː ˈeɪ] [vəˈrəunə] [ænd; ənd] -

In	the	North	of	Italy	,	the	poems	of	Giacomino	da	Verona	and	Bonvecino
在	这	北	的	意大利	,	这	诗歌	的	-	达	维罗纳	和	-

[ˌdiː ˈeɪ] [ˈriːvə] ,

da	Riva	,
达	里瓦	,

在意大利北部，贾科米诺·达·维罗纳和邦韦奇诺·达·里瓦的诗歌，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [rɪˈlɪdʒəs] [ɪn] [ˈkærəktər] ,

which	were	religious	in	character	,
哪个	是	宗教	在	特点	,

具有宗教性质的

[ʃoʊd] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [wɪtʃ] [prɪˈperd] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [ðæt]

showed	traces	of	the	movement	which	prepared	the	way	for	the	instrument	that
显示	痕迹	的	这	移动	哪个	准备	这	方式	为了	这	乐器	那

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [sɜːrv] [ˈdænti] [ænd; ənd] [bəuˈkaːtʃiəu] .

was	to	serve	Dante	and	Boccaccio	.
曾是	到	服务	但丁	和	薄伽丘	.

显示出为但丁和薄伽丘所用的工具铺平道路的运动的痕迹。

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] ['ɪtəli] , [ænd; ənd][ɪn] ['sisili] [ɪ'speʃəli] , [æt; ət][ðə; ði][si'siljən] [kɔ:rt] ,

In	the	South	of	Italy	,	and	in	Sicily	especially	,	at	the	Sicilian	court	,
在	这	南	的	意大利	,	和	在	西西里岛	尤其	,	在	这	西西里	法庭	,

在意大利南部，尤其是在西西里岛，在西西里宫廷，

[ðer; ðər][ə'roʊz][ə; eɪ] [sku:l] [ʌv; əv]['poʊəts] [hu:] ['speʃəlaɪzd] [ɪn] [lʌv] ['sɔŋz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['lɑ:rdʒli]

there	arose	a	school	of	poets	who	specialised	in	love	songs	which	were	largely
那里	出现	一个	学校	的	诗人	WHO	专门	在	爱	歌曲	哪个	是	很大程度上

[ˌɪmi'teiʃənz] [ʌv; əv][ˌproʊ.vən'sɑ:l] ['raɪmərz] .

imitations	of	Provençal	rhymers	.
仿制品	的	普罗旺斯	押韵者	.

出现了一个专门创作情歌的诗人流派，他们的作品大多模仿普罗旺斯韵律诗。

[tu:; tə] [ðɪs] - - [ˌproʊ.vən'sɑ:l] [sku:l] [bɪ'lɔ:ŋd] [pɪr] ['dɛl] [vi:n] , - , ['dʒɑ:koʊpoʊ]

To	this	Siculo	-	Provençal	school	belonged	Pier	delle	Vigne	,	Inghilfredi	,	Jacopo
到	这	-	-	普罗旺斯	学校	属于	码头	德尔	维涅	,	-	,	雅各布

[dəki:noʊ] [ænd; ənd] - [pu:gli:'eɪzi] .

d'Aquino	and	Rugieri	Pugliese	.
达奎诺	和	-	普利亚	.

皮埃尔·德尔·维涅 (Pier delle Vigne)、英吉尔弗雷迪 (Inghilfredi)、雅各布·达基诺 (Jacopo d'Aquino) 和鲁杰里·普列塞 (Rugieri Pugliese) 都属于这个西库洛-普罗旺斯学派。

[ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['kɑ:ntɪnənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv]['neɪpəlz][ænd; ənd][sʌm; səm]

The	south	of	the	Italian	continent	with	the	exception	of	Naples	and	some
这	南	的	这	意大利语	大陆	和	这	例外	的	那不勒斯	和	一些

['mɒnəstrɪz] [laɪk][sə'lə:nəu; sɑ:'lɛənɔ:] ,

monasteries	like	Salerno	,
修道院	喜欢	萨勒诺	,

意大利大陆南部，除那不勒斯和萨勒诺等一些修道院外，

[wʌz; wəz] [sti:pt] [ɪn] ['ɪgnərəns] ,

was	steeped	in	ignorance	,
曾是	浸泡	在	无知	,

深陷无知之中，

[ænd; ənd] [rʌf] ['daɪəlekts] [gru:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['grekoʊ] - ['lætn] [sɔɪl] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] ['lɪtərəri] [ə'baʊt]

and	rough	dialects	grew	out	of	the	Greco	-	Latin	soil	with	nothing	literary	about
和	粗糙的	方言	生长	出去	的	这	格雷科	-	拉丁	土壤	和	没有什么	文学	关于

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

粗糙的方言从希腊-拉丁语的土壤中生长出来，与文学毫无关联。

['fredrɪk] [i:] [[naɪn]]

Frederick	II	[	9	]
弗雷德里克	二	[	9	]

腓特烈二世[9]

[hɪm'self] , [hu:] [ru:ld] [hɪz; ɪz][si'siljən] [kɔ:rt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['poʊət][ʌv; əv] ['sɔrts] [hɪm'self] ,

himself	,	who	ruled	his	Sicilian	court	,	was	a	poet	of	sorts	himself	,
他自己	,	WHO	裁决	他的	西西里	法庭	,	曾是	一个	诗人	的	排序	他自己	,

他本人，这位统治西西里宫廷的君主，本身也是一位诗人。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [prə'dʌkʃənz] [wɜ:r; wər] ['ɪmɪteɪtɪv] [ænd; ənd][ˌʌnə'rɪdʒənəl] [laɪk] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər]

though	his	productions	were	imitative	and	unoriginal	like	most	of	the	members
尽管	他的	作品	是	模仿	和	缺乏原创性	喜欢	最多	的	这	成员

[ʌv; əv][ðə; ði][si'siljən] [sku:l] .

of	the	Sicilian	school	.
的	这	西西里	学校	.

虽然他的作品像西西里学派的大多数成员一样，是模仿性的、缺乏原创性的。

[æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ði]['oʊldɪst][proʊz] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɪ'tæliən]['læŋgwɪdʒ] [ə'pɪnjənz] ['dɪfər]

As	to	what	is	exactly	the	oldest	prose	writing	in	the	Italian	language	opinions	differ
作为	到	什么	是	确切地	这	最老	散文	写作	在	这	意大利语	语言	意见	不同

,

,

,

至于意大利语中最古老的散文作品究竟是什么，各方观点不一。

[bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [kɑːmpəsɪziːoʊn] [del]['mɑːndoʊ][baɪ][riːstɔroʊ] [dɜ·ɛzoʊ] ([ə; eɪ] ['tʌskən]) [huː] [lɪvd]

but	certainly	the	Composizione	del	Mondo	by	Ristoro	d'Arezzo	(	a	Tuscan	)	who	lived
但	当然	这	成分	del	mondo	经过	意大利餐厅	达雷佐	(	一个	托斯卡纳	)	WHO	居住地

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

about	the	middle	of	the	thirteenth	century	,
关于	这	中间	的	这	第十三	世纪	,

但可以肯定的是，十三世纪中叶托斯卡纳画家里斯托罗·达雷佐所著的《世界构成图》（Composizione del Mondo）。

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst] , [ɪf] [nɑːt][ðə; ði]['oʊldɪst] .

is	one	of	the	oldest	,	if	not	the	oldest	.
是	一	的	这	最老	,	如果	不是	这	最老	.

它是最古老的国家之一，甚至可能是最古老的。

[mɑː'teɪoʊ] [spɪ'nɛli] [ˌdiː 'eɪ] - , [tuː] ,

Matteo	Spinelli	da	Giovenazzo	,	too	,
马特奥	斯皮内利	达	-	,	也	,

马泰奥·斯皮内利·达·乔维纳佐 (Matteo Spinelli da Giovenazzo) 也是如此，

[meɪ] [leɪ] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['ɜːrliɪst] ['raɪtɚz] [ɪn][ðə; ði] ['tʌskən] ['daɪəlekt] ,

may	lay	claim	to	be	one	of	the	very	earliest	writers	in	the	Tuscan	dialect	,
可能	躺	宣称	到	是	一	的	这	非常	最早	作家	在	这	托斯卡纳	方言	,

他或许可以自称是托斯卡纳方言最早的作家之一，

[wɪtʃ] ['æftərwərdz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [rə'pɪdəti] , [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['læŋgwɪdʒ] .

which	afterwards	,	and	with	great	rapidity	,	developed	into	the	Italian	language	.
哪个	然后	,	和	和	伟大的	快速	,	发达	进入	这	意大利语	语言	.

后来，它迅速发展成为意大利语。

[ə'nʌðər] [neɪm] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][riːkɔrdɑːnoʊ][mɑːlɛspiːnə] .

Another	name	that	may	be	mentioned	is	that	of	Ricordano	Malespina	.
其他	姓名	那	可能	是	提及	是	那	的	里科尔达诺	马莱斯皮纳	.

另一个可能被提及的名字是里科尔达诺·马莱斯皮纳。

[ðə; ði] [frentʃ] ['fæbliˌoʊz] ,

The	French	fabliaux	,
这	法语	法布里奥	,

法国的 fabliaux，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd][ˌproʊ.vən'sɑːl] ['sɪŋərz] [ænd; ənd] ['meɪkɚz] [ʌv; əv]

and	the	works	of	the	French	and	Provençal	singers	and	makers	of
和	这	作品	的	这	法语	和	普罗旺斯	歌手	和	制造商	的

[kɔnt] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn'spaɪərd] ['raɪtɪŋz] [laɪk] [ðə; ði][noʊvɛliːnoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] ['ʌðər] [kən'tempərəri]

contes	certainly	inspired	writings	like	the	Novellino	and	the	few	other	contemporary
内容	当然	灵感	著作	喜欢	这	诺维利诺	和	这	很少	其他	当代的

[wɜːrks] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr] ['kærəktər] .

works	of	a	similar	character	.
作品	的	一个	相似的	特点	.

法国和普罗旺斯歌手和故事创作者的作品无疑启发了《诺维利诺》等作品以及其他一些同时代的类似作品。

[ðə; ði] ['fɔːrmər] [riːtʃt] [ə; eɪ][fɑːr] ['haɪər] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ɑːrt][ðæn; ðən] [ðeɪ] ['evər] [ə'teɪnd] [tuː; tə][ɪn]

The	former	reached	a	far	higher	degree	of	art	than	they	ever	attained	to	in
这	以前的	达到	一个	远的	更高	程度	的	艺术	比	他们	曾经	已达到	到	在

['ɪtəli] .

Italy	.
意大利	.

前者所达到的艺术水平远远高于他们在意大利所达到的水平。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [wɜːrks] [ɪn]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [laɪnz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['roʊmæns]

To	the	extensive	works	in	thousands	of	lines	which	the	other	romance
到	这	广泛的	作品	在	数千	的	线条	哪个	这	其他	浪漫

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][kæn; kən] [ʃoʊ] ,

languages	can	show	,
语言	能	展示	,

与其他罗曼语族语言所能展现的数千行长篇作品相比，

['ɪtəli] [kæn; kən]['oʊnli] [pʊt] ['fɔːrwərd] [ðə; ði] [ber] ['skelɪt(ə)n] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði][noʊvɛliːnoʊ] , [ðə; ði]['kɑːnti]

Italy	can	only	put	forward	the	bare	skeleton	tales	of	the	Novellino	,	the	Conti
意大利	能	仅有的	放	向前	这	裸	骨骼	故事	的	这	诺维利诺	,	这	康蒂

['deɪˌi] ['æntɪki] [kɑːvɑː'lɪri] , [-]

dei	Antichi	Cavalieri	,	[	10	]
德伊	古代	卡瓦列里	,	[	-	]

意大利只能提出诺维利诺的赤裸裸的故事，《Conti dei Antichi Cavalieri》，[10]

[ðə; ði]['kɑːnti][mə'rɑːli][del][ˌɑː'noʊniːmoʊ] ['sɛniːz] .

the	Conti	Morali	del	Anonimo	Senese	.
这	康蒂	道德	del	匿名	锡内斯	.

《Conti Morali del Anonimo Senese》。

['ɜːrliər] [wɜːrks] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn] ['lætn] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['feɪməs] ['dʒɛstə] [rɒmə'nɔːrəm] [ænd; ənd]

Earlier	works	there	were	in	Latin	,	such	as	the	famous	Gesta	Romanorum	and
早些时候	作品	那里	是	在	拉丁	,	这样的	作为	这	著名的	格斯塔	罗马人	和

[ðə; ði] [ˌdɪsɪ'pliːnə] - .

the	Disciplina	Clericalis	.
这	纪律	-	.

早期的作品是用拉丁文写成的，例如著名的《罗马史》和《教士纪律》。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz] [wɪtʃ] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði][noʊvɛliːnoʊ]['ɔːlsoʊ] ['fɪgjər] [ɪn] [ˌdɪsɪ'pliːnə]

Several	of	the	tales	which	appear	in	the	Novellino	also	figure	in	Disciplina
一些	的	这	故事	哪个	出现	在	这	诺维利诺	还	数字	在	纪律

- [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['dʒɛstə] ,

Clericalis	and	in	the	Gesta	,
-	和	在	这	格斯塔	,

《诺维利诺》中出现的几个故事也出现在《教士纪律》和《事迹》中。

[æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .

as	we	shall	see	.
作为	我们	将	看	.

我们将会看到的。

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd][ˌproʊ.vən'sɑːl] [bɑːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz]

To	all	the	poetry	of	the	French	and	Provençal	bards	of	the	Middle	Ages
到	全部	这	诗	的	这	法语	和	普罗旺斯	吟游诗人	的	这	中间	年龄

['ɪtəli] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ə'poʊz] .

Italy	has	nothing	to	oppose	.
意大利	有	没有什么	到	反对	.

对于中世纪法国和普罗旺斯吟游诗人的所有诗歌，意大利没有什么可以与之匹敌的。

- [ɔːr] ['mɪnstrəl] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ,

Cantastorie	or	minstrels	there	were	,
-	或者	吟游诗人	那里	是	,

那里有吟游诗人或歌舞团。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪ'tæliən] [dʒu:lɛri] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['loʊər] [ɪn][ðə; ði] ['haɪərɑ:rki] [ʌv; əv] [sɔ:ŋ] [ðæn; ðən]

but	the	Italian	giullare	was	considerably	lower	in	the	hierarchy	of	song	than
但	这	意大利语	吉拉雷	曾是	相当	降低	在	这	等级制度	的	歌曲	比

[hɪz; ɪz] [frentʃ] [ɔ:r][ˌproʊ.vən'sɑ:l] ['brʌðərz] .

his	French	or	Provençal	brothers	.
他的	法语	或者	普罗旺斯	兄弟	.

但意大利的吉拉尔在歌曲等级中远低于他的法国或普罗旺斯兄弟。

[ɪn] ['ɪtəli] [sʌtʃ] ['poʊəmz][ɔ:r] ['sɔŋz] [lækt] [ðə; ði] [prə'faʊnd] [ɪm'pres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:pəlz] ['spɪrɪt] .

In	Italy	such	poems	or	songs	lacked	the	profound	impress	of	the	people's	spirit	.
在	意大利	这样的	诗歌	或者	歌曲	缺乏	这	深刻的	令人印象深刻	的	这	人们的	精神	.

在意大利，这类诗歌或歌曲缺乏人民精神的深刻印记。

[noʊ] ['meməri] [ʌv; əv] [ði:z] [ɪ'tæliən] ['sɔŋz] [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] , [ðoʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv]

No	memory	of	these	Italian	songs	has	remained	,	though	they	must	have
不	记忆	的	这些	意大利语	歌曲	有	剩余	,	尽管	他们	必须	有

[ɪg'zɪstɪd] , [ænd; ənd][pər'hæps][ɪn] ['plenti] ,

existed	,	and	perhaps	in	plenty	,
存在	,	和	也许	在	很多	,

这些意大利歌曲已经无人记得了，尽管它们肯定存在过，而且可能数量众多。

[bʌt; bət][ðə; ði]['vɜ:rsɪˌfaɪərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] [wɜ:r; wər] ['pli:biən] [ænd; ənd] ['loʊli] .

but	the	versifiers	of	the	period	were	plebian	and	lowly	.
但	这	诗人	的	这	时期	是	平民	和	卑微的	.

但当时的诗人都是平民出身，地位低下。

[ðeɪ] [lækt] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [kɔ:rts] .

They	lacked	the	protection	of	important	courts	.
他们	缺乏	这	保护	的	重要的	法院	.

他们缺乏重要法院的保护。

[waɪl] [fræns] , [speɪn] [ænd; ənd] ['dʒɜ:rməni] [kæn; kən] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['epɪk]['pɑ:pjələr]['poʊətri] ,

While	France	,	Spain	and	Germany	can	show	a	rich	epic	popular	poetry	,
尽管	法国	,	西班牙	和	德国	能	展示	一个	富有的	史诗	受欢迎的	诗	,

法国、西班牙和德国都拥有丰富多彩的史诗级民间诗歌，

['ɪtəli] [kæn; kən]['oʊnli] [boʊst] [ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [no´vɛlle] [ɪn] [proʊz] .

Italy	can	only	boast	a	few	hundred	novelle	in	prose	.
意大利	能	仅有的	夸	一个	很少	百	小说	在	散文	.

意大利只有几百部散文体中篇小说。

[ðə; ði] [teɪl] [ɔ:r] [nə'velə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪtəreri] ['prɑ:dʌkt] [ɪ'speʃəli] ['pli:zɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz]

The	tale	or	novella	was	a	literary	product	especially	pleasing	to	the	Middle	Ages
这	故事	或者	中篇小说	曾是	一个	文学	产品	尤其	令人愉悦	到	这	中间	年龄

, [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ,

,	which	was	,
,	哪个	曾是	,

故事或中篇小说是中世纪特别受欢迎的文学作品，当时.....

[ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] , [æn; ən] ['ɪnfəntaɪl] [eɪdʒ] .

in	the	matter	of	culture	,	an	infantile	age	.
在	这	事情	的	文化	,	一个	婴儿	年龄	.

在文化方面，还处于幼稚期。

[ðə; ði] ['pɪriəd] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [-]

The	period	seems	to	have	almost	a	childish	[	11	]
这	时期	似乎	到	有	几乎	一个	幼稚	[	-	]

这一时期似乎带有一种近乎幼稚的[11]

[ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɑ:rvələs] [teɪl] .

affection	for	the	marvellous	tale	.
感情	为了	这	奇妙	故事	.

对这个精彩故事的喜爱。

['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [səˌfɪstɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

Learning	**and**	**intellectual**	**sophistication**	**of**	**any**	**kind**	**was**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**a**
学习	和	知识分子	复杂	的	任何	种类	曾是	在	这	双手	的	一个

[fjuː] ,

few	**,**
很少	,

任何形式的学识和智力都掌握在少数人手中。

[wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['vestɪd] ['ɪntrəst] [ɪn] [wɪtʃ] [nɑːt] ['oʊnli] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] ,

was	**almost**	**a**	**kind**	**of**	**vested**	**interest**	**in**	**which**	**not**	**only**	**the**	**common**	**people**	**,**
曾是	几乎	一个	种类	的	既得权益	兴趣	在	哪个	不是	仅有的	这	常见的	人们	,

几乎是一种既得利益，不仅普通民众，

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [lɔːds] [ænd; ənd] [naɪts] [ðəm'selvz] [hæd; həd] [noʊ] ['ɪntrəst] [ɔːr] [kleɪm] .

but	**even**	**the**	**lords**	**and**	**knights**	**themselves**	**had**	**no**	**interest**	**or**	**claim**	**.**
但	甚至	这	领主们	和	骑士	他们自己	有	不	兴趣	或者	宣称	.

但就连领主和骑士们自己也对此没有兴趣或诉求。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] ['ɪtəli] ,

This	**was**	**especially**	**the**	**case**	**in**	**Italy**	**,**
这	曾是	尤其	这	案件	在	意大利	,

这种情况在意大利尤为突出。

[wer] [noʊ] ['viːəkl; 'viːhɪkl] [ɪg'zɪstɪd] [fɔːr; fər] [ɪts] [ˌprɑːpə'geɪʃn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ]

where	**no**	**vehicle**	**existed**	**for**	**its**	**propagation**	**until**	**the**	**end**	**of**	**the**	**thirteenth**
在哪里	不	车辆	存在	为了	它是	传播	直到	这	结尾	的	这	第十三

['sentʃəri] .

century	**.**
世纪	.

直到十三世纪末，还没有交通工具可以传播这种病毒。

['ðerfɔːr] [tuː; tə] ['sɪmp(ə)l] [maɪndz] , [ʌn'juːzd; ʌn'juːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv]

Therefore	**to**	**simple**	**minds**	**,**	**unused**	**to**	**the**	**mysteries**	**of**
所以	到	简单的	思想	,	未使用的	到	这	谜团	的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

literature	**,**
文学	,

因此，对于那些头脑简单、不习惯文学奥秘的人来说，

[seɪv] [ðoʊz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [hɜːr'metɪk] [ænd; ənd] ['pɑːmpəs] [tʌŋ] [fæst] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [frʌm; frəm]

save	**those**	**written**	**in**	**a**	**hermetic**	**and**	**pompous**	**tongue**	**fast**	**disappearing**	**from**
节省	那些	书面	在	一个	密闭	和	傲慢	舌头	快速地	消失	从

['kɑːmən] [juːz] ,

common	**use**	**,**
常见的	使用	,

除了那些用晦涩难懂、故作高深的语言写成的、正在迅速从常用语言中消失的文字之外，

[ðə; ði] [teɪl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [rɪ'freʃmənt] ['æptli] ['suːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] .

the	**tale**	**was**	**a**	**spiritual**	**refreshment**	**aptly**	**suited**	**to**	**the**	**time**	**.**
这	故事	曾是	一个	精神	清爽	恰当地	适合	到	这	时间	.

这个故事犹如一股清流，恰逢其时，令人精神振奋。

[ɪn] ['ɪŋglənd] , [tuː] , [wiː; wi] [siː] [ɪg'zæmpəlz] [ʌv; əv] ['lætn] [teɪlz; 'teɪˌliz] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [diː] - [ˌriː'rʌm] [ʌv; əv] - .

In	**England**	**,**	**too**	**,**	**we**	**see**	**examples**	**of**	**Latin**	**tales**	**as**	**in**	**the**	**De**	**Naturis**	**Rerum**	**of**	**Neckham**	**.**
在	英格兰	,	也	,	我们	看	示例	的	拉丁	故事	作为	在	这	德	-	物	的	-	.

在英国，我们也能看到拉丁故事的例子，例如内克汉姆的《物性论》。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪ'tæliən] ['kʌltʃər] [wʌz; wəz] ['bækwərd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ɔ:r][nɑ:n] - [ɪg'zɪstənt] [seɪv] [ɪn] ['lætn]

But	if	Italian	culture	was	backward	at	this	time	,	or	non	-	existent	save	in	Latin
但	如果	意大利语	文化	曾是	落后	在	这	时间	,	或者	非	-	存在的	节省	在	拉丁

[fɔ:rmz] ,

forms	,
表格	,

但如果当时的意大利文化落后，或者除了拉丁语形式之外根本不存在，

[ˌaɪ 'ti:] [gru:] ['veri] ['kwɪkli] ,

it	grew	very	quickly	,
它	生长	非常	迅速地	,

它生长得非常迅速，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪts] ['pli:biən] ['sɔ:rsɪz] [ðer; ðər] [keɪm] ['ɪntu:] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [nu:] [ɑ:rt][ʌv; əv][bəu'ka:tʃiəu] .

and	from	its	plebian	sources	there	came	into	being	the	new	art	of	Boccaccio	.
和	从	它是	平民	来源	那里	来了	进入	存在	这	新的	艺术	的	薄伽丘	.

从平民的创作源泉中，诞生了薄伽丘的新艺术。

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz] [nu:] , [ðə; ði] [ɪ'tæljənz] [wɜ:r; wər][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ə; eɪ] [nu:]

For	though	the	language	was	new	,	the	Italians	were	by	no	means	a	new
为了	尽管	这	语言	曾是	新的	,	这	意大利人	是	经过	不	方法	一个	新的

['pi:p(ə)l] .

people	.
人们	.

虽然语言是新的，但意大利人绝不是一个新民族。

[ðeɪ] [hæd; həd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] ['lɪtəreri] [trə'dɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ]

They	had	behind	them	a	long	uninterrupted	literary	tradition	from	which	they
他们	有	在后面	他们	一个	长的	不间断	文学	传统	从	哪个	他们

[kʊd; kəd][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [wɪð'drɔ:] [ðəm'selvz] .

could	with	difficulty	withdraw	themselves	.
可以	和	困难	提取	他们自己	.

他们身后有着悠久不间断的文学传统，他们很难从中抽身而出。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['i:v(ə)n][ə; eɪ][ˌsɪmə'lærəti][ʌv; əv] [-]

There	was	even	a	similarity	of	[	12	]
那里	曾是	甚至	一个	相似	的	[	-	]

甚至还有相似之处[12]

['spɪrɪt] [bɪ'twi:n] [ðoʊz] [hu:] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [trə'dɪʃnz] [ænd; ənd] [roʊt] [ɪn] ['lætn] ,

spirit	between	those	who	clung	to	the	old	traditions	and	wrote	in	Latin	,
精神	之间	那些	WHO	紧紧抓住	到	这	老的	传统	和	写道	在	拉丁	,

那些坚持旧传统并用拉丁文写作的人之间的精神

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['si:kɪŋ] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər] [jʌŋ] ['læŋgwɪdʒ] .

and	the	people	seeking	to	express	themselves	in	their	young	language	.
和	这	人们	寻求	到	表达	他们自己	在	他们的	年轻的	语言	.

以及那些试图用他们年轻的语言表达自己的人们。

[ðə; ði] [tu:] ['lɪtərəˌtʃərz] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt][ænd; ənd] ['kærəktər] .

The	two	literatures	had	a	great	deal	of	the	same	spirit	and	character	.
这	二	文学	有	一个	伟大的	交易	的	这	相同的	精神	和	特点	.

这两种文学作品在精神和特征上有很多相似之处。

[ðə; ði] ['ɜ:rli] [ɪ'tæliən] [proʊz] [dɪ'veləpt] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rliər]

The	early	Italian	prose	developed	to	a	great	extent	along	the	lines	of	the	earlier
这	早期的	意大利语	散文	发达	到	一个	伟大的	程度	沿着	这	线条	的	这	早些时候

['krɑ:nɪklɚz] [hu:] [roʊt] [ɪn][ˌmi:d'i:v(ə)l] ['lætn] .

chroniclers	who	wrote	in	medieval	Latin	.
编年史家	WHO	写道	在	中世纪	拉丁	.

早期意大利散文的发展很大程度上是沿着早期用中世纪拉丁语写作的编年史家的风格展开的。

[nɔːr][kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] [biː; bi] ['ʌðərwaɪz] ,

Nor	**could**	**it**	**very**	**well**	**be**	**otherwise**	**,**
也不	可以	它	非常	出色地	是	否则	,

也极有可能不是这样。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [nuː] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [tʌŋ] [rɪ'kwaɪrz] ['mɒdlz] ,

for	**even**	**a**	**new**	**literature**	**of**	**a**	**new**	**tongue**	**requires**	**models**	**,**
为了	甚至	一个	新的	文学	的	一个	新的	舌头	需要	模型	,

即使是新语言的新文学也需要范例。

[ænd; ənd] [wer] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [nuː] ['næʃnəlɪst] [skraibz] [tɜːrn][fɔːr; fər] ['mɒdlz] [seɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['lætn]

and	**where**	**should**	**the**	**new**	**nationalist**	**scribes**	**turn**	**for**	**models**	**save**	**to**	**the**	**Latin**
和	在哪里	应该	这	新的	民族主义者	抄写员	转动	为了	模型	节省	到	这	拉丁

['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntriːmɪn] ?

writings	**of**	**their**	**own**	**countrymen**	**?**
著作	的	他们的	自己的	同胞们	?

那么，除了本国人的拉丁文著作之外，这些新民族主义作家还能从哪里寻找范例呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪ'tæliən] [gruː] ['kwɪkli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts] ['lætn] [trə'dɪʃnz]

It	**is**	**not**	**too**	**much**	**to**	**say**	**that**	**Italian**	**grew**	**quickly**	**because**	**of**	**its**	**Latin**	**traditions**
它	是	不是	也	很多	到	说	那	意大利语	生长	迅速地	因为	的	它是	拉丁	传统

.

:
.

毫不夸张地说，意大利语的快速发展得益于其拉丁传统。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['kwɪkli] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [groʊ] ,

It	**is**	**astonishing**	**to**	**think**	**how**	**quickly**	**it**	**did**	**grow**	**,**
它	是	惊人	到	思考	如何	迅速地	它	做过	生长	,

令人惊讶的是，它发展得如此迅速。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [biˈginiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sentoʊ] [noˊvɛlle] [tuː; tə][bəu'kaːtʃiəu] .

from	**the**	**simple**	**beginnings**	**of**	**the**	**Cento**	**Novelle**	**to**	**Boccaccio**	**.**
从	这	简单的	开端	的	这	百	小说	到	薄伽丘	.

从《百首短篇小说集》的简单开篇到薄伽丘。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['dænti][ɪz] [riːtʃt] .

In	**less**	**than**	**one**	**hundred**	**years**	**Dante**	**is**	**reached**	**.**
在	较少的	比	一	百	年	但丁	是	达到	.

不到一百年，但丁的时代就过去了。

[ðɪs] ['ræpɪd] [groʊθ] ['evɪdəntli] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪ'tæliən][wʌz; wəz][ə; eɪ][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n]

This	**rapid**	**growth**	**evidently**	**depended**	**on**	**the**	**fact**	**that**	**Italian**	**was**	**a**	**continuation**
这	迅速的	生长	显然	取决于	在	这	事实	那	意大利语	曾是	一个	续篇

[ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒ] ['lætn] .

of	**Middle**	**-**	**Age**	**Latin**	**.**
的	中间	-	年龄	拉丁	.

这种快速增长显然取决于意大利语是中世纪拉丁语的延续这一事实。

[ɪn] [ɪts]['spoʊkən][fɔːrm] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][juːz][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

In	**its**	**spoken**	**form**	**,**	**it**	**had**	**been**	**in**	**use**	**for**	**some**	**time**	**,**
在	它是	说	形式	,	它	有	到过	在	使用	为了	一些	时间	,

口语形式的它已经使用了一段时间。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] [rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði]

and	**it**	**merely**	**required**	**a**	**certain**	**amount**	**of**	**independence**	**and**	**belief**	**in**	**the**
和	它	仅仅	必需的	一个	肯定	数量	的	独立	和	信仰	在	这

['pɑːpjələr] ['ɪdiəm] [tuː; tə][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['lɪtəreri] ['juːzɪz] .

popular	**idiom**	**to**	**turn**	**it**	**to**	**literary**	**uses**	**.**
受欢迎的	成语	到	转动	它	到	文学	用途	.

只需要一定的独立性和对流行语的信念，就能将其用于文学创作。

[ɪn][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz] [wɪtʃ] [meɪk] [ʌp][ðə; ði][noʊvɛliːnoʊ] , [-]

In	the	tales	which	make	up	the	Novellino	,	[	13	]
在	这	故事	哪个	制作	向上	这	诺维利诺	,	[	-	]

在构成《诺维利诺》的故事中，[13]

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] [haʊ] [nɪr] [ðə; ði][fɔːrm][ɪz][tuː; tə][ðə; ði]['spoʊkən] ['læŋgwɪdʒ] ,

we	can	see	how	near	the	form	is	to	the	spoken	language	,
我们	能	看	如何	靠近	这	形式	是	到	这	说	语言	,

我们可以看出这种语言形式与口语有多么接近。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðoʊz] [teɪlz; 'teɪˌliz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [kən'tempəreri] [ænd; ənd]['loʊk(ə)l]['ɔːrɪdʒɪn] .

especially	in	those	tales	which	are	of	contemporary	and	local	origin	.
尤其	在	那些	故事	哪个	是	的	当代的	和	当地的	起源	.

尤其是那些具有当代性和地方特色的故事。

[ðə; ði][kəm'paɪlər][dɪd]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][pʊt]['ɪntuː]['sɪmp(ə)l] ['tʌskən] [proʊz] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ðæt] [fɔːr; fər]

The	compiler	did	little	more	than	put	into	simple	Tuscan	prose	tales	that	for
这	编译器	做过	小的	更多的	比	放	进入	简单的	托斯卡纳	散文	故事	那	为了

[ðə; ði][moʊst][pɑːrt][wɜːr; wər] [wel] [noʊn] [ɪn]['ɔːrəl] [trə'dɪʃ(ə)n] .

the	most	part	were	well	known	in	oral	tradition	.
这	最多	部分	是	出色地	已知	在	口服	传统	.

编纂者所做的，不过是将一些在口头传统中广为人知的托斯卡纳散文故事整理成简单的托斯卡纳散文而已。

[wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [wɪtʃ] [keɪm]

When	I	come	to	examine	the	tales	individually	,	we	shall	see	which	came
什么时候	我	来	到	检查	这	故事	单独	,	我们	将	看	哪个	来了

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['klæsɪks] ,

from	the	classics	,
从	这	经典	,

当我逐一分析这些故事时，我们就会发现哪些源自经典作品。

[wɪtʃ] [frʌm; frəm][ˌɔːri'ent(ə)l] ['sɔːrsɪz] , [wɪtʃ] [frʌm; frəm] [prɔ'vɔŋs] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði]

which	from	Oriental	sources	,	which	from	Provence	and	which	were	the
哪个	从	东方	来源	,	哪个	从	普罗旺斯	和	哪个	是	这

['prɑːdʌkt][ʌv; əv]['loʊk(ə)l][wɪt] .

product	of	local	wit	.
产品	的	当地的	有	.

其中一些源自东方，一些源自普罗旺斯，还有一些是当地智慧的产物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'ledʒd] [ɪn][sʌm; səm]['kwɔːrtərz] [ðæt] [ðə; ði][noʊvɛliːnoʊ][ɔːr][ðə; ði]['sentoʊ] [no´vɛlle] ['æntɪkeɪ]

It	is	alleged	in	some	quarters	that	the	Novellino	or	the	Cento	Novelle	Antiche
它	是	据称	在	一些	四分之一	那	这	诺维利诺	或者	这	百	小说	反抗

[wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][kəm'paɪlər] .

was	not	the	work	of	a	single	compiler	.
曾是	不是	这	工作	的	一个	单身的	编译器	.

有人声称，《诺维利诺》或《百部古代小说集》并非出自一人之手。

[ðɪs] ['θiːsɪs] [ɪz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ]['ɑːrgjuːmənts] [wɪtʃ] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði][daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti][ʌv; əv]

This	thesis	is	supported	by	arguments	which	point	out	the	diversity	of
这	论文	是	有	经过	论点	哪个	观点	出去	这	多样性	的

[staɪl] [ænd; ənd] ['kʌlər] [ɪn][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz] .

style	and	colour	in	the	tales	.
风格	和	颜色	在	这	故事	.

本文的论点得到了论据的支持，这些论据指出故事在风格和色彩上的多样性。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][biː; bi]['ɑːrgjuːd][frʌm; frəm] [ðɪs] [ðæt] ,

It	seems	to	me	that	it	may	also	be	argued	from	this	that	,
它	似乎	到	我	那	它	可能	还	是	争论	从	这	那	,

在我看来，由此也可以论证：

[æz; əz] [ˌɪndɪ'spjuːtəbli] [ðə; ði] ['stɔːriz] [dɪ'raɪv] [frʌm; frəm] ['meni] ['stɔːriz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [prɔ'vɔŋs] , [ðə; ði]

as	indisputably	the	stories	derive	from	many	stories	,	such	as	Provence	,	the
作为	无可争议地	这	故事	派生	从	许多	故事	，这样的		作为	普罗旺斯	，	这

['baɪb(ə)l] ,

Bible	,
圣经	，

毋庸置疑，这些故事源自许多故事，例如普罗旺斯的故事、《圣经》的故事等等。

[ðə; ði] [griːk] [ænd; ənd] ['lætn] ['klæsɪks] , [ænd; ənd][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrəl][ænd; ənd] [ə'setɪk]

the	Greek	and	Latin	classics	,	and	the	tales	of	the	moral	and	ascetic
这	希腊语	和	拉丁	经典	，	和	这	故事	的	这	道德	和	苦行僧

['raɪtɜ-z] ,

writers	,
作家	，

希腊和拉丁古典著作，以及道德作家和禁欲主义者的故事，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [staɪl] [ænd; ənd] ['kʌlər] [ɪz]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] .

such	a	variety	of	style	and	colour	is	only	to	be	expected	.
这样的	一个	种类	的	风格	和	颜色	是	仅有的	到	是	预期的	.

款式和颜色如此丰富多样，也在意料之中。

[ɪf] [wʌn] [priˈfəːz] [ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv]['sɪŋg(ə)l] ['ɔːθərʃɪp] — [æn; ən] ['ɔːθərʃɪp] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wɪtʃ] [ɪz]

If	one	prefers	the	theory	of	single	authorship	—	an	authorship	of	course	which	is
如果	一	偏好	这	理论	的	单身的	作者身份	—	一个	作者身份	的	课程	哪个	是

['lɪmɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][wʌz; wəz] ['kɑːmən] ['prɑːpərti] — [wʌn]

limited	as	the	subject	matter	of	the	tales	was	common	property	—	one
有限的	作为	这	主题	事情	的	这	故事	曾是	常见的	财产	—	一

[kæn; kən][faɪnd][dʒʌst][æz; əz] ['meni] ['ɑːrgjuːmənts][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [-]

can	find	just	as	many	arguments	for	it	as	the	[	14	]
能	寻找	只是	作为	许多	论点	为了	它	作为	这	[	-	]

如果一个人更喜欢单一作者理论——当然，这种作者理论是有限的，因为故事的主题是公共财产——那么人们可以找到与支持单一作者理论一样多的论据[14]

[ʌpˈhoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plʊrəl] ['ɔːθərʃɪp] ['θiːəri] [kæn; kən] [leɪ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

upholders	of	the	plural	authorship	theory	can	lay	against	it	.
拥护者	的	这	复数	作者身份	理论	能	躺	反对	它	.

多元作者论的支持者可以对此提出反对意见。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [dɪˈnaɪ][ðə; ði] ['ɔːθərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iliəd] [ænd; ənd] ['ɑːdəsi] [tuː; tə]

There	are	those	who	deny	the	authorship	of	the	Iliad	and	Odyssey	to
那里	是	那些	WHO	否定	这	作者身份	的	这	《伊利亚特》	和	奥德赛	到

[wʌn]['poʊət] .

one	poet	.
一	诗人	.

有些人否认《伊利亚特》和《奥德赛》的作者是同一位诗人。

[wʌn] ['kænɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə]['set(ə)l][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [stɪl] [pə'pleksiz] [ɪ'tæliən]['krɪtɪks][ʌv; əv][ðer; ðər]

One	cannot	pretend	to	settle	a	question	which	still	perplexes	Italian	critics	of	their
一	不能	假装	到	定居	一个	问题	哪个	仍然	令人困惑	意大利语	评论家	的	他们的

[oʊn] ['ɜːrli] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

own	early	literature	.
自己的	早期的	文学	.

意大利早期文学评论家至今仍对一个问题感到困惑，我们无法妄称已经解决了这个问题。

[wʌn] [meɪ] , [haʊ'evər] , [rɪ'fɜːr] ['briːfli] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ə'kredɪtɪd] [ə'pɪnjən] [ɑːn][ðə; ði]

One	may	,	however	,	refer	briefly	to	some	of	the	best	accredited	opinion	on	the
一	可能	，	然而	，	参考	简要地	到	一些	的	这	最好的	认证	观点	在	这

['sʌbdʒekt] .

subject	.
主题	.

不过，我们可以简要参考一些关于这个主题最权威的观点。

[fræn'tʃɛskoʊ] - , [huː] [bɪ'liːvz] [ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['sevrəl] [hændz] ,

Francesco	**Costerò**	**,**	**who**	**believes**	**the**	**tales**	**to**	**be**	**written**	**by**	**several**	**hands**	**,**
弗朗切斯科	-	,	WHO	相信	这	故事	到	是	书面	经过	一些	双手	,

弗朗切斯科·科斯特罗认为这些故事是由多人合著的。

[raɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prefəs] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːpjələr] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊvɛliːnoʊ] : “ ['noʊbɑːdi][hæz; həz]

writes	**in**	**his**	**preface**	**to**	**a**	**popular**	**edition**	**of**	**the**	**Novellino**	**:**	**“**	**Nobody**	**has**
写	在	他的	前言	到	一个	受欢迎的	版	的	这	诺维利诺	:	“	无人	有

[jet] ,

yet	**,**
然而	,

他在一本广受欢迎的《诺维利诺》版本的序言中写道：“至今还没有人……”

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ,

in	**spite**	**of**	**all**	**the**	**efforts**	**of**	**the**	**learned**	**,**
在	尽管如此	的	全部	这	努力	的	这	学习	,

尽管学者们做出了种种努力，

[ə'raɪvd] [æt; ət] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n][ðə; ði] [taɪm] [ɔːr] ['ɔːθərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊvɛliːnoʊ] .

arrived	**at**	**determining**	**for**	**certain**	**the**	**time**	**or**	**authorship**	**of**	**the**	**Novellino**	**.**
到达的	在	确定	为了	肯定	这	时间	或者	作者身份	的	这	诺维利诺	.

最终确定了这部短篇小说的创作时间和作者。

[ðɪs] [ɪz] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] ,

This	**is**	**very**	**natural**	**,**
这	是	非常	自然的	,

这是很自然的。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɜːrk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd]

in	**the**	**case**	**of**	**a**	**work**	**which**	**was**	**obviously**	**written**	**by**	**several**	**people**	**and**
在	这	案件	的	一个	工作	哪个	曾是	明显地	书面	经过	一些	人们	和

['gæðərd] [ɪn] ['vɑːljəm] [wɪð; wɪθ] [taɪm] .

gathered	**in**	**volume**	**with**	**time**	**.**
聚集	在	体积	和	时间	.

对于一部显然由多人合著，并随着时间的推移而逐渐积累成册的作品来说，情况就是如此。

[ɪn][ðə; ði][noʊvɛliːnoʊ] , ['sælədin][ɪz]['spoʊkən][ʌv; əv] , [ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][daɪd][ɪn] - ,

In	**the**	**Novellino**	**,**	**Saladin**	**is**	**spoken**	**of**	**,**	**and**	**we**	**know**	**that**	**he**	**died**	**in**	**1193**	**,**
在	这	诺维利诺	,	萨拉丁	是	说	的	,	和	我们	知道	那	他	死亡	在	-	,

在《诺维利诺》中提到了萨拉丁，我们知道他死于1193年。

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ][wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kristʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrd] [kruː'seɪd] .

during	**a**	**war**	**with**	**the**	**Christians**	**of**	**the**	**Third**	**Crusade**	**.**
期间	一个	战争	和	这	基督徒	的	这	第三	运动	.

在与第三次十字军东征的基督徒作战期间。

[ðə; ði] [bʊk] ['ɔːlsoʊ] [meɪks] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kɑːvɑː'lɪri] - [ˌdiː 'aɪ] - ,

The	**book**	**also**	**makes**	**reference**	**to**	**the**	**Cavaliere**	**Alardo**	**di**	**Valleri**	**,**
这	书	还	制作	参考	到	这	骑士	-	迪	-	,

这本书还提到了 Cavaliere Alardo di Valleri，

[huː] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [dænʒuː] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][tɑːgliːɑːkoʊzoʊ]

who	**contributed**	**to**	**the**	**victory**	**of**	**Charles**	**d'Anjou**	**at**	**the**	**battle**	**of**	**Tagliacozzo**
WHO	贡献	到	这	胜利	的	查尔斯	安茹	在	这	战斗	的	塔利亚科佐

[ɪn] - .

in	**1268**	**.**
在	-	.

为查理·德·安茹在 1268 年塔利亚科佐战役中的胜利做出了贡献。

[frʌm; frəm][wʌn] [deɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ðer; ðər] [pæs] [sʌm; səm]['sev(ə)nti] - [faɪv] ['jɪrz] ,

From	**one**	**date**	**to**	**the**	**other**	**there**	**pass**	**some**	**seventy**	**-**	**five**	**years**	**,**
从	一	日期	到	这	其他	那里	经过	一些	七十	-	五	年	,

从这两个日期之间相隔大约七十五年，

[wens] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]

whence	we	should	have	to	admit	that	the	author	was	more	than	a
何处	我们	应该	有	到	承认	那	这	作者	曾是	更多的	比	一个

['hʌndrəd] [-]

hundred	[	15	]
百	[	-	]

由此我们不得不承认，作者的年龄超过一百岁[15]

['jɪrz] [oʊld] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] .

years	old	if	he	were	one	and	the	same	person	.
年	老的	如果	他	是	一	和	这	相同的	人	.

如果他是同一个人，那么他已经几岁了。

['fɜːrðər] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [teɪk] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] ” .

Further	,	we	must	take	account	of	the	style	of	the	book	”	.
更远	,	我们	必须	拿	帐户	的	这	风格	的	这	书	”	.

此外，我们还必须考虑书籍的风格。

[ðɪs] ['ɑːrgjumənt] [ʌv; əv] - [dʌz] [nɑːt] [siːm] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['ænsər] .

This	argument	of	Costerò	does	not	seem	very	difficult	to	answer	.
这	争论	的	-	做	不是	似乎	非常	难的	到	回答	.

科斯特罗的这个论点似乎不难反驳。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [bruː'nɛtoʊ] [lɑː'tiːni] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv]

Some	people	are	of	the	opinion	that	Brunetto	Latini	was	the	author	of
一些	人们	是	的	这	观点	那	布鲁内托	拉丁裔	曾是	这	作者	的

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ænd; ənd] [prə'fesər] ['kɑːrˌboʊn] [raɪts] [ðæt] :

some	of	the	tales	and	Professor	Carbone	writes	that	:
一些	的	这	故事	和	教授	卡博内	写	那	:

有些人认为布鲁内托·拉蒂尼是其中一些故事的作者，卡尔博内教授写道：

“ [lɑː'tiːni] ['ædɪd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː]

“	Latini	added	some	of	the	finest	flowers	of	the	collection	and	the	two
“	拉丁裔	额外	一些	的	这	最好的	花朵	的	这	收藏	和	这	二

['nærətɪvz] [ʌv; əv] [pə'pɪriːəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['empərər] ['treidʒən] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [wɪð; wɪθ] [slaɪt]

narratives	of	Papirius	and	the	Emperor	Trajan	are	to	be	found	with	slight
叙事	的	纸皮里乌斯	和	这	皇帝	图拉真	是	到	是	成立	和	轻微

['dɪfərənsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['sentoʊ] [noˊvɛlle] [ænd; ənd] [ɪn] [fiː'ɔri] [ˌdiː 'aɪ] [ˌfɪlə'sɑːfi] [iː] [ˌdiː 'aɪ] ['moʊlti] ['sævi] ” .

differences	in	the	Cento	Novelle	and	in	Fiore	di	Filosofi	e	di	molti	Savi	”	.
差异	在	这	百	小说	和	在	菲奥雷	迪	哲学	e	迪	molti	萨维	”	.

“拉蒂尼为这批藏品增添了一些最精美的花卉，而帕皮里乌斯和图拉真皇帝的两则故事，在《百首新作》和《哲学家和众多学者之花》中略有不同。”

[tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kloʊz] [ˌsɪmə'lærəti] [ðæt] [ɪg'zɪsts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['vɜːrʒ(ə)nz] [ʌv; əv]

To	give	an	idea	of	the	close	similarity	that	exists	between	the	two	versions	of
到	给	一个	主意	的	这	关闭	相似	那	存在	之间	这	二	版本	的

[ðə; ði] ['treidʒən] [teɪl] ,

the	Trajan	tale	,
这	图拉真	故事	,

为了让大家了解图拉真故事的两个版本之间存在的密切相似之处，

[aɪ] [gɪv] [ə; eɪ] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bəuθ] ['vɜːrʒ(ə)nz] [ænd; ənd] [pleɪs] [ðem; ðəm] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .

I	give	a	translation	of	both	versions	and	place	them	side	by	side	.
我	给	一个	翻译	的	两个都	版本	和	地方	他们	边	经过	边	.

我将两个版本都翻译出来，并放在一起比较。

[ðə; ði] ['treidʒən] ['stɔːri] [ɪz] [noʊ] . [ˌɛl'ɛks'aɪ'ɛks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [kə'lekʃ(ə)n] .

The	Trajan	story	is	No	.	LXIX	of	the	present	collection	.
这	图拉真	故事	是	不	.	六十九	的	这	展示	收藏	.

图拉真的故事是本故事集的第69号。

[ðə; ði]['vɜːrʒ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [fiː'ɔri] [ˌdiː 'aɪ][ˌfɪlə'sɑːfi] [rʌnz] :

The	version	to	be	found	in	the	Fiore	di	Filosofi	runs	:
这	版本	到	是	成立	在	这	菲奥雷	迪	哲学	跑步	:

《Fiore di Filosofi》中的版本如下：

['treidʒən][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [dʒʌst] ['empərər] .

Trajan	was	a	very	just	emperor	.
图拉真	曾是	一个	非常	只是	皇帝	.

图拉真是一位非常公正的皇帝。

['hævɪŋ] [wʌn] [deɪ] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə]['entər]['ɪntuː]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kæv(ə)lri] ,

Having	one	day	mounted	his	horse	to	enter	into	battle	with	his	cavalry	,
拥有	一	天	安装	他的	马	到	进入	进入	战斗	和	他的	骑兵	,

有一天，他骑上马，准备率领骑兵投入战斗。

[ə; eɪ] ['wɪdoʊ] ['wʊmən] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] ,

a	widow	woman	came	before	him	,	and	taking	hold	of	his	foot	,
一个	寡妇	女士	来了	前	他	,	和	采取	抓住	的	他的	脚	,

一个寡妇来到他面前，抓住他的脚，

['bɛgd] [hɪm; ɪm] ['veri] ['ɜːrnɪstli] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] ['dʒʌstɪs] [ɑːn] [ðoʊz]

begged	him	very	earnestly	and	asked	him	that	he	should	do	justice	on	those
乞求	他	非常	切实	和	问	他	那	他	应该	做	正义	在	那些

[huː] [hæd; həd] ['rɔːŋfəli] [kɪld] [hɜːr; hər] [sʌn] ,

who	had	wrongfully	killed	her	son	,
WHO	有	错误地	被杀	她	儿子	,

她恳切地哀求他，请求他将那些冤杀她儿子的凶手绳之以法。

[ə; eɪ][moʊst] ['ʌpraɪt] [-]

a	most	upright	[	16	]
一个	最多	直立	[	-	]

非常正直[16]

[læd] .

lad	.
小伙子	.

小伙子。

[ðə; ði] ['empərər] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [sed] : [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɑːn][maɪ] [rɪ'tɜːrn]

The	Emperor	spoke	to	her	and	said	:	I	will	give	you	satisfaction	on	my	return
这	皇帝	辐	到	她	和	说	:	我	将要	给	你	满意	在	我的	返回

. ...

:	...
.	...

皇帝对她说："我回来后一定会让你满意的。"

[ðə; ði]['vɜːrʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði][noʊvɛliːnoʊ] [rʌnz] :

The	version	in	the	Novellino	runs	:
这	版本	在	这	诺维利诺	跑步	:

Novellino 中的版本运行如下：

[ðə; ði] ['empərər] ['treidʒən][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst][dʒʌst][lɔːrd] .

The	Emperor	Trajan	was	a	most	just	lord	.
这	皇帝	图拉真	曾是	一个	最多	只是	主	.

图拉真皇帝是一位极其公正的君主。

['goʊɪŋ] [wʌn] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hoʊst][ʌv; əv]['kæv(ə)lri] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['enəmi] , [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] ['wʊmən]

Going	one	day	with	his	host	of	cavalry	against	his	enemies	,	a	widow	woman
去	一	天	和	他的	主持人	的	骑兵	反对	他的	敌人	,	一个	寡妇	女士

[keɪm] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

came	before	him	,
来了	前	他	,

有一天，他率领骑兵大军迎战敌人时，一位寡妇来到他面前。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɪrəp] , [sed] : ['saɪər] ,

and	taking	hold	of	his	stirrup	,	said	:	Sire	,
和	采取	抓住	的	他的	镫	,	说	:	父系	,

他抓住马镫，说道：陛下，

['rendər] [ˌem 'i:] ['dʒʌstɪs] [ə'genst] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] ['rɔ:ŋfəli] [kɪld] [maɪ] [sʌn] .

render	me	justice	against	those	who	have	wrongfully	killed	my	son	.
使成为	我	正义	反对	那些	WHO	有	错误地	被杀	我的	儿子	.

请将杀害我儿子的凶手绳之以法。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['empərər] ['ænsər] : [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜ:rn] .

And	the	Emperor	answered	:	I	will	give	you	satisfaction	when	I	return	.
和	这	皇帝	回答	:	我	将要	给	你	满意	什么时候	我	返回	.

皇帝回答说：等我回来的时候，我一定会让你们满意的。

[æz; əz][wi:; wi] [si:] , [ðə; ði]['vɜ:rʒ(ə)nz][ɑ:r; ər]['ɔ:lmoʊst][aɪ'dentɪk(ə)l] ,

As	we	see	,	the	versions	are	almost	identical	,
作为	我们	看	,	这	版本	是	几乎	完全相同的	,

正如我们所见，这些版本几乎完全相同。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti] [kən'tɪnju:z] [ɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'gri:] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [tu:] ['vɜ:rʒ(ə)nz]

and	the	similarity	continues	in	about	the	same	degree	throughout	the	two	versions
和	这	相似	继续	在	关于	这	相同的	程度	自始至终	这	二	版本

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [teɪl] .

of	the	same	tale	.
的	这	相同的	故事	.

同一故事的两个版本之间的相似之处也大致相同。

[ðə; ði] [ə'pɪnjən] [hæz; həz] [bɪn] [pʊt] ['fɔ:rwərd] [ðæt] [fræn'tʃɛskoʊ][ˌdi: 'eɪ] - [hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn]

The	opinion	has	been	put	forward	that	Francesco	da	Barberino	had	a	hand	in
这	观点	有	到过	放	向前	那	弗朗切斯科	达	-	有	一个	手	在

[ðə; ði] ['ʃeɪpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][teɪlz; 'teɪˌliz] .

the	shaping	of	the	final	collection	of	tales	.
这	成型	的	这	最终的	收藏	的	故事	.

有人提出，弗朗切斯科·达·巴贝里诺参与了最终故事集的编纂工作。

[ðɪs] ['θi:əri] [wʌz; wəz] [əd'vænst] [baɪ][ˌfɛdə'ri:goʊ][u:bɑ:ldi:ni][ɪn] - .

This	theory	was	advanced	by	Federigo	Ubaldini	in	1640	.
这	理论	曾是	先进的	经过	费德里戈	乌巴尔迪尼	在	-	.

这一理论是费德里戈·乌巴尔迪尼于1640年提出的。

[ə'dɑ:lˌfoʊ][ɑ:n'koʊnə] , ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪtɪɪst] [ə'θɔ:rətiz] [ɑ:n] ['ɜ:rli] [ɪ'tæliən]

Adolfo	Ancona	,	certainly	one	of	the	weightiest	authorities	on	early	Italian
阿道夫	安科纳	,	当然	一	的	这	最重	当局	在	早期的	意大利语

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

literature	,
文学	,

阿道夫·安科纳无疑是早期意大利文学领域最权威的学者之一。

[ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði][noʊvɛli:noʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [wʌn] [mæn] .

is	of	the	opinion	that	the	Novellino	was	the	work	of	one	man	.
是	的	这	观点	那	这	诺维利诺	曾是	这	工作	的	一	男人	.

认为《诺维利诺》是一人之作。

[ðə; ði] ['mætər] [ɪz] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] ['mænjuskrɪpt] . [-]

The	matter	is	complicated	by	the	existence	of	more	than	one	manuscript	.	[	17	]
这	事情	是	复杂的	经过	这	存在	的	更多的	比	一	手稿	.	[	-	]

由于存在不止一份手稿，事情变得复杂起来。[17]

[ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn] [bə'loʊnjə] [ɪn] - [baɪ]['kɑːrloʊ]

The	first	edition	of	the	tales	was	printed	in	Bologna	in	1525	by	Carlo
这	第一的	版	的	这	故事	曾是	打印	在	博洛尼亚	在	-	经过	卡洛

- [ʌv; əv]['fɑ.noʊ] ['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] [lə] ['siːɛntoʊ] [no´vɛlle] [ˌæn'tiːkə] .

Gualteruzzi	of	Fano	under	the	title	Le	Ciento	Novelle	antike	.
-	的	法诺	在下面	这	标题	乐	ciento	小说	安提克	.

这些故事的第一版于 1525 年在博洛尼亚由法诺的卡洛·瓜尔特鲁齐印刷，标题为《Le Ciento Novelle antike》。

[ɪn] - , [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ɪn] ['flɔrəns] [ðə; ði]['liːbroʊ][ˌdiː 'aɪ] [no´vɛlle] [et][ˌdiː 'aɪ][bel] [pɑːrlɝ] ['dʒentaɪl] ,

In	1572	,	there	appeared	in	Florence	the	Libro	di	Novelle	et	di	bel	Parlar	Gentile	,
在	-	,	那里	出现	在	佛罗伦萨	这	书	迪	小说	等	迪	贝尔	议会	外邦人	,

1572年，佛罗伦萨出版了《Libro di Novelle et di bel Parlar Gentile》，

['ʌndər] [ðə; ði] ['edɪtərʃɪp] [ʌv; əv] [mɑːn'siːnjər] [vi'tʃɛntsoʊ] [bɔːr'giːni] .

under	the	editorship	of	Monsignor	Vicenzo	Borghini	.
在下面	这	编辑部	的	阁下	维琴佐	博尔吉尼	.

在维琴佐·博尔吉尼主教的编辑下。

[ðɪs] ['lætər] [ɪ'dɪʃn] ['difəz] [kən'sɪdərəbli] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ['vɜːrʒ(ə)n] ,

This	latter	edition	differs	considerably	from	the	Gualteruzzian	version	,
这	后者	版	不同	相当	从	这	-	版本	,

后一个版本与 Gualteruzzian 的版本有很大不同，

[kən'teɪnz] [teɪlz; 'teɪˌliz] [wɪtʃ] [duː][nɑːt] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliər] ['vɜːrʒ(ə)n][ænd; ənd][əu'mits] ['ʌðər]

contains	tales	which	do	not	appear	in	the	earlier	version	and	omits	others
包含	故事	哪个	做	不是	出现	在	这	早些时候	版本	和	省略	其他的

[kən'teɪnd] [ˌðer'ɪn] .

contained	therein	.
包含	其中	.

包含早期版本中未出现的故事，并省略了早期版本中包含的其他故事。

[ðə; ði] [dɪs'kʌʃnz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['vɜːrʒ(ə)nz] [suːn] [bɪ'gæn] .

The	discussions	concerning	the	two	versions	soon	began	.
这	讨论	有关	这	二	版本	很快	开始	.

关于这两个版本的讨论很快就开始了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['vɜːrʒ(ə)n][ɪz] [naʊ] ['dʒen(ə)rəli] [ək'septɪd] ,

But	the	authenticity	of	the	Gualteruzzian	version	is	now	generally	accepted	,
但	这	真实性	的	这	-	版本	是	现在	一般来说	公认	,

但现在人们普遍接受古尔特鲁齐安版本的真实性。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['mætər] [kæn; kən][baɪ][noʊ] [miːnz] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] ['faɪnəli] ['setld] .

though	the	matter	can	by	no	means	be	considered	as	finally	settled	.
尽管	这	事情	能	经过	不	方法	是	经过考虑的	作为	最后	定居	.

虽然此事远未得到最终解决。

[bɔːr'giːni] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'dɪʃn] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [sɔːt] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [frʌm; frəm][ðə; ði][tekst][ɔːl]

Borghini	in	his	edition	seems	to	have	sought	to	remove	from	the	text	all
博尔吉尼	在	他的	版	似乎	到	有	寻求	到	消除	从	这	文本	全部

[ðə; ði]['mɔːrəl][ænd; ənd] [ə'setɪk] [teɪlz; 'teɪˌliz][ɔːr] [ðoʊz] [dɪ'raɪvɪŋ] [frʌm; frəm] ['mʌŋkɪʃ] [ɔːr] [ɪˌklɪːzi'æstɪkl]

the	moral	and	ascetic	tales	or	those	deriving	from	monkish	or	ecclesiastical
这	道德	和	苦行僧	故事	或者	那些	推导	从	僧侣般的	或者	教会的

['sɔːrsɪz] .

sources	.
来源	.

博尔吉尼在他的版本中似乎试图从文本中删除所有道德和禁欲故事，或源自僧侣或教会的故事。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][dɑːnkoʊnə] , [ðə; ði]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] [bɔːr'giːni] [ɪz][æn; ən] ['ɔːltərd] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['edɪtɪd]
According **to** **D'Ancona** **,** **the** **version** **of** **Borghini** **is** **an** **altered** **and** **much** **edited**
根据 到 丹科纳 , 这 版本 的 博尔吉尼 是 一个 已修改 和 很多 编辑
[wʌn] ,
one **,**
一 ,

据丹科纳称，博尔吉尼的版本是经过修改和大幅剪辑的。

[waɪl] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv] - [ˌkɔrisˈpɔndz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['koʊdeks]
while **the** **original** **edition** **of** **Gualteruzzi** **corresponds** **with** **the** **different** **codexes**
尽管 这 原来的 版 的 - 对应 和 这 不同的 法典
[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] ,
of **the** **work** **,**
的 这 工作 ,

而 Gualteruzzi 的原始版本与该作品的不同手稿版本相对应，

[ɪkˈsept] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['koʊdeks] - [ˌpæləˈtaɪnəs] ,
except **in** **the** **case** **of** **the** **Codex** **Panciatichianus** **Palatinus** **,**
除了 在 这 案件 的 这 法典 - 腭 ,

除了《帕拉丁潘西亚蒂奇抄本》之外，

[wɪtʃ] [hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər] ['ækjərət] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [prəˈfesər]
which **has** **recently** **come** **in** **for** **accurate** **examination** **at** **the** **hands** **of** **Professor**
哪个 有 最近 来 在 为了 准确的 考试 在 这 双手 的 教授
[siːkɑːrdi] , [huː] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [-]
Sicardi **,** **who** **has** **written** **[** **18** **]**
西卡迪 , WHO 有 书面 [-]

最近，西卡迪教授对其进行了准确的审查，并撰写了[18]

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['eseɪ] ['prefˌɪs] [hɪz; ɪz] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊvɛliːnoʊ] .
a **long** **essay** **prefacing** **his** **edition** **of** **the** **Novellino** **.**
一个 长的 散文 前言 他的 版 的 这 诺维利诺 .

他在新编的《诺维利诺》一书前写了一篇长篇序言。

[siːkɑːrdi] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] , [hoʊldz][baɪ][ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plʊrəl] ['ɔːθərʃɪp] [ʌv; əv]
Sicardi **,** **it** **may** **be** **mentioned** **,** **holds** **by** **the** **theory** **of** **the** **plural** **authorship** **of**
西卡迪 , 它 可能 是 提及 , 持有 经过 这 理论 的 这 复数 作者身份 的
[ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz] .
the **tales** **.**
这 故事 .

值得一提的是，西卡迪坚持故事的作者是多位作者的理论。

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] [fækt][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜːrli] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] [oʊld][teɪlz; 'teɪˌliz]
A **curious** **fact** **in** **connection** **with** **the** **early** **editions** **of** **the** **Hundred** **Old** **Tales**
一个 好奇的 事实 在 联系 和 这 早期的 版本 的 这 百 老的 故事
[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə'ledʒd] [ðæt] [æn; ən] ['ɜːrliər] [ɪ'dɪʃn] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] -
is **that** **it** **has** **been** **alleged** **that** **an** **earlier** **edition** **than** **that** **of** **Gualteruzzi**
是 那 它 有 到过 据称 那 一个 早些时候 版 比 那 的 -
['pʌblɪʃt] [ɪn][boˈloʊnjə][ɪn] - [ɪgˈzɪsts][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] .
published **in** **Bologna** **in** **1525** **exists** **in** **England** **.**
已发布 在 博洛尼亚 在 - 存在 在 英格兰 .

关于《一百个古老故事》的早期版本，有一个有趣的现象：有人声称，在英国存在一个比 1525 年 Gualteruzzi 在博洛尼亚出版的版本更早的版本。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ][ə; eɪ] ['lʌndən] ['diːlər] [ɪn][fɜːrst]
It **is** **supposed** **to** **have** **been** **offered** **for** **sale** **by** **a** **London** **dealer** **in** **first**
它 是 据称 到 有 到过 提供 为了 销售 经过 一个 伦敦 经销商 在 第一的
[ɪˈdɪʃnz] ,
editions **,**
版本 ,

据说这本书最初是由伦敦的一位书商以初版形式出售的。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [pæst] ['ɪntuː]['praɪvət] [hændz] .

and	to	have	passed	into	private	hands	.
和	到	有	通过了	进入	私人的	双手	.

并落入私人手中。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['verɪfaɪ][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɔːr][nɑːt][ʌv; əv] [ðɪs]

I	have	not	been	able	to	verify	the	truth	of	the	existence	or	not	of	this
我	有	不是	到过	有能力的	到	核实	这	真相	的	这	存在	或者	不是	的	这

[ə'ledʒd] ['ɜːrli] [ɪ'dɪʃn] .

alleged	early	edition	.
据称	早期的	版	.

我尚未能证实这个所谓的早期版本是否存在。

[ðə; ði]['mænjʊskrɪpts][ʌv; əv][ðə; ði]['sentoʊ] [noˊvɛlle] ['æntɪkeɪ] [ɑːr; ər] [eɪt] [ɪn] ['nʌmbər] ,

The	manuscripts	of	the	Cento	Novelle	Antiche	are	eight	in	number	,
这	手稿	的	这	百	小说	反抗	是	八	在	数字	,

《古代新百卷本》手稿共有八份。

[ænd; ənd]['sev(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˌkɔːrə'spɑːnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɛdɪʃiˌoʊ]['prɪnseps] [ʌv; əv] - .

and	seven	of	them	correspond	with	the	editio	princeps	of	Gualteruzzi	.
和	七	的	他们	对应	和	这	编辑	王子	的	-	.

其中七本与 Gualteruzzi 的初版相符。

['oʊnli][wʌn] , [ðə; ði]['koʊdeks] - , [dɪ'skʌvərd] [baɪ] - , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]

Only	one	,	the	Codex	Panciatichianus	,	discovered	by	Wesselofsky	,	and	published	by
仅有的	一	,	这	法典	-	,	发现	经过	-	,	和	已发布	经过

[biː'ɑːdʒi][ɪn] - , ['difəz] [mə'tɪriəli] ,

Biagi	in	1880	,	differs	materially	,
比亚吉	在	-	,	不同	重大	,

只有一部手稿，即韦塞尔夫斯基发现、比亚吉于1880年发表的《潘西亚蒂奇亚努斯抄本》，与此有实质性的不同。

[ænd; ənd] [kən'teɪnz] [sʌm; səm] ['θɜːrti] [teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd]['prɑːvɜːrbz] [wɪtʃ] [duː][nɑːt] [ə'pɪr] [ɪn] ['iːðər]

and	contains	some	thirty	tales	and	proverbs	which	do	not	appear	in	either
和	包含	一些	三十	故事	和	谚语	哪个	做	不是	出现	在	任何一个

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['prɪnsəp(ə)l] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] - [ɔːr] [bɔːr'giːni] .

of	the	two	principal	editions	of	Gualteruzzi	or	Borghini	.
的	这	二	主要的	版本	的	-	或者	博尔吉尼	.

其中包含约三十则故事和谚语，这些故事和谚语在 Gualteruzzi 或 Borghini 的两个主要版本中都没有出现。

[ðə; ði] [eɪt] ['koʊdeks] [ɑːr; ər] : [ðə; ði]['koʊdeks][mɑːr'siːɑːnə] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] ['venɪs] ; [ðə; ði]['vætɪkən]

The	eight	codexes	are	:	the	Codex	Marciana	,	which	is	in	Venice	;	the	Vatican
这	八	法典	是	:	这	法典	马尔西亚纳	,	哪个	是	在	威尼斯	;	这	教廷

['mænjuskrɪpt] ;

manuscript	;
手稿	;

这八部手抄本分别是：现藏于威尼斯的《马尔恰纳手抄本》；梵蒂冈手抄本；

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [sɪks][ɑːr; ər][ɪn] ['flɔrəns] .

while	the	other	six	are	in	Florence	.
尽管	这	其他	六	是	在	佛罗伦萨	.

而其他六人则在佛罗伦萨。

[ʌv; əv] [ðiːz] , [-]

Of	these	,	[	19	]
的	这些	,	[	-	]

其中，[19]

[wʌn][ɪz][ɪn][ðə; ði] [lɔː'renʃn] ['laɪbreri] , [θriː] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['pælətaɪn] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]

one	is	in	the	Laurentian	library	,	three	are	in	the	Palatine	section	of	the	National
一	是	在	这	劳伦森	图书馆	,	三	是	在	这	帕拉丁	部分	的	这	国家的

['laɪbreri] ,

Library	,
图书馆	,

其中一本在劳伦森图书馆，三本在国家图书馆的帕拉丁区。

[waɪl] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['mænjʊskrɪpts] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] - ['sekʃ(ə)n]

while	the	remaining	manuscripts	are	to	be	found	in	the	Magliabechiana	section
尽管	这	其余的	手稿	是	到	是	成立	在	这	-	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstɪtuːt] .

of	the	same	institute	.
的	这	相同的	研究所	.

其余手稿则保存在同一研究所的马格利亚贝基亚纳馆藏中。

[ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði][noʊvɛliːnoʊ][dɪ'vaɪd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] ['sekʃnz] .

The	tales	contained	in	the	Novellino	divide	themselves	into	sections	.
这	故事	包含	在	这	诺维利诺	划分	他们自己	进入	部分	.

《诺维利诺》中的故事分为多个部分。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['bɪblɪkl] ['stɔːriz] ['faʊndɪd] [ɑːn] [ə'kʌrənsɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] ,

We	have	the	Biblical	stories	founded	on	occurrences	related	in	the	Old	Testament	,
我们	有	这	圣经	故事	创立	在	发生	有关的	在	这	老的	遗嘱	,

我们有基于旧约圣经中记载的事件而创作的圣经故事，

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [kən'teɪnɪŋ] [ɪn'ækjərəsiːz] [ænd; ənd][ˌɔːltə'reiʃəns][ɪn][ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd]['pleɪsɪz]

and	generally	containing	inaccuracies	and	alterations	in	the	names	and	places
和	一般来说	包含	不准确之处	和	变化	在	这	姓名	和	地方

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] .

of	the	characters	referred	to	.
的	这	人物	指	到	.

而且通常包含不准确之处，以及对所提及人物姓名和地点的更改。

[ðɪs] [ɪn] [ɪt'self] ,

This	in	itself	,
这	在	本身	,

这一点本身，

[æz; əz] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][biː; bi]['ɑːrgjuːd][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz] [dɪ'raɪvɪŋ]

as	may	also	be	argued	in	the	case	of	some	of	the	tales	deriving
作为	可能	还	是	争论	在	这	案件	的	一些	的	这	故事	推导

[frʌm; frəm][ðə; ði]['grekoʊ] - ['roʊmən] ['sɔːrsɪz] ,

from	the	Greco	-	Roman	sources	,
从	这	格雷科	-	罗马	来源	,

这一点也可以在一些源自希腊罗马的故事中得到论证。

[wʊd] [siːm] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði]['pɑːpjələr]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] .

would	seem	to	prove	the	popular	origin	of	the	collection	.
会	似乎	到	证明	这	受欢迎的	起源	的	这	收藏	.

这似乎证明了该系列作品的流行起源。

[ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [kəm'paɪlər] [tʊk] [ðə; ði]['ɔːrəl]['stɔːri] [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	unknown	compiler	took	the	oral	story	as	he	found	it	,
这	未知	编译器	采取	这	口服	故事	作为	他	成立	它	,

这位不知名的编纂者将他所听到的口述故事原原本本地记录了下来。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [fækts] [ˌkrɑ:nə'lɑ:dʒɪkli] [ɔ:r] [hɪ'stɔ:rɪkli] [æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

even	if	it	contained	facts	chronologically	or	historically	at	variance	with	the
甚至	如果	它	包含	事实	按时间顺序	或者	历史	在	方差	和	这

['bɪblɪkl] ['nærətɪv] .

Biblical	narrative	.
圣经	叙述	.

即使其中包含与圣经叙述在时间顺序或历史上不符的事实。

[wi:; wi][hæv; həv][æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn] ['stɔ:ri] ['nʌmbər] [ˌaɪ 'vi:][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kə'lekʃ(ə)n] ,

We	have	an	instance	of	this	in	story	number	IV	of	the	present	collection	,
我们	有	一个	实例	的	这	在	故事	数字	第四	的	这	展示	收藏	,

[wer] ,

where	,
在哪里	,

在本故事集的第四篇故事中，我们就有一个例子，其中：

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:fɪt] [gæd] ['gɪvɪŋ] ['deɪvɪd][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənts] ,

instead	of	the	prophet	Gad	giving	David	the	choice	of	punishments	,
反而	的	这	先知	加德	给予	大卫	这	选择	的	惩罚	,

先知迦得并没有让大卫自行选择惩罚方式，

[æn; ən]['eɪndʒl][ɪz] [meɪd] [tu:; tə] [ə'pɪr] [ænd; ənd] [tel] ['deɪvɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [sind] .

an	angel	is	made	to	appear	and	tell	David	that	he	has	sinned	.
一个	天使	是	制成	到	出现	和	告诉	大卫	那	他	有	罪过	.

一位天使显现，告诉大卫他犯了罪。

[ə'gen] , [ɪn] [nə'velə] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] , [ðə; ði][kəm'paɪlər][hæz; həz] [mɪkst] [ʌp][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]['dʒəjæb][ænd; ənd]

Again	,	in	Novella	XII	,	the	compiler	has	mixed	up	the	names	of	Joab	and
再次	,	在	中篇小说	十二	,	这	编译器	有	混合	向上	这	姓名	的	约阿布	和

[æmɪneɪdæb] ,

Aminadab	,
阿米纳达布	,

同样，在第十二部小说中，编者又把约押和亚米拿达的名字弄混了。

[waɪl] [ɪn] [nə'velə] [ˌɛks'ɛks'sɪks] , [-]

while	in	Novella	XXXVI	,	[	20	]
尽管	在	中篇小说	xxxvi	,	[	-	]

而在《中篇小说XXXVI》中，[20]

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] [ɪz][nɑ:t] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪblɪkl]

the	account	of	the	second	half	of	the	tale	is	not	according	to	the	Biblical
这	帐户	的	这	第二	一半	的	这	故事	是	不是	根据	到	这	圣经

[nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn] .

narration	.
旁白	.

故事后半部分的叙述与圣经的记载不符。

[ə'nʌðər] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:riz] [dɪ'raɪv] [frʌm; frəm] [frentʃ] [ænd; ənd][ˌproʊ.vən'sɑ:l] ['sɔ:rsɪz]

Another	portion	of	the	stories	derive	from	French	and	Provençal	sources
其他	部分	的	这	故事	派生	从	法语	和	普罗旺斯	来源

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑ:r'θʊriən] ['saɪk(ə)l][ɪz] [drɔ:n] [ɑ:n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] .

and	the	Arthurian	cycle	is	drawn	on	more	than	once	.
和	这	亚瑟王时代	循环	是	绘制	在	更多的	比	一次	.

故事的另一部分取材于法国和普罗旺斯，亚瑟王传奇也多次被借鉴。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [haʊ] “ [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] [daɪd][fɔ:r; fər] [lʌv] [ʌv; əv] ['lænsələt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk]

The	story	of	how	“	The	Lady	of	Shalot	died	for	love	of	Lancelot	of	the	Lake
这	故事	的	如何	“	这	女士	的	沙洛特	死亡	为了	爱	的	兰斯洛特	的	这	湖

” ,

”	,
”	,

“夏洛特夫人为爱湖中兰斯洛特而死”的故事

[wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] [kə'lekʃ(ə)n] , [ɪz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ɪn]

which	is	one	of	the	most	beautiful	of	the	entire	collection	,	is	an	instance	in
哪个	是	一	的	这	最多	美丽的	的	这	全部的	收藏	,	是	一个	实例	在

[pɔɪnt] .

point	.
观点	.

其中一件作品是整个系列中最美的作品之一，就是一个很好的例子。

[ðə; ði] [noˊvɛlle] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] [iː'zuːlt][ænd; ənd]['trɪstæn][ʌv; əv] ['laɪəˌnɛs] ,

The	Novelle	telling	of	the	Lady	Iseult	and	Tristan	of	Lyonesse	,
这	小说	讲述	的	这	女士	伊索尔德	和	特里斯坦	的	莱昂内斯	,

讲述伊索尔德夫人和里昂尼斯的特里斯坦故事的中篇小说

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːrt] [wʌn] ['nʌmbərd] [ˌɛksˌɛl'viː][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɑːr'θʊriən] ['roʊmæns] .

and	the	short	one	numbered	XLV	are	also	from	the	Arthurian	romance	.
和	这	短的	一	编号	xlv	是	还	从	这	亚瑟王时代	浪漫	.

而编号为 XLV 的短篇故事也出自亚瑟王传奇。

[ʌv; əv]['prɑːbəb(ə)l][ˌproʊ.vən'sɑːl]['ɔːrɪdʒɪn][ɑːr; ər][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [ænd; ənd]

Of	probable	Provençal	origin	are	the	tales	concerning	the	Young	King	and
的	可能	普罗旺斯	起源	是	这	故事	有关	这	年轻的	国王	和

['wɪljəm] [ʌv; əv] - ,

William	of	Borganda	,
威廉	的	-	,

关于少年国王和博尔甘达的威廉的故事很可能起源于普罗旺斯。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['mesə] - [del][bɑːlzoʊ] , [ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] [tuː] [teɪlz; 'teɪˌliz] [rɪ'gɑːrdɪŋ]

the	tale	of	Messer	Imberal	del	Balzo	,	and	perhaps	the	two	tales	regarding
这	故事	的	梅塞尔	-	del	巴尔佐	,	和	也许	这	二	故事	关于

['ritʃəd] [kɜːr] [diː]['laɪən] ,

Richard	Cœur	de	Lion	,
理查德	心	德	狮子	,

关于伊姆贝拉尔·德尔·巴尔佐的故事，以及或许关于狮心王理查的两个故事，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['stɔːri] [ɑːn][ðə; ði]['dɑːktər][ʌv; əv] [tuː'luːz] ,

as	well	as	the	story	on	the	Doctor	of	Toulouse	,
作为	出色地	作为	这	故事	在	这	医生	的	图卢兹	,

以及关于图卢兹医生的故事，

[ðæt] [ə'baʊt] [tʃɑːrlz] [dænʒuː] [ænd; ənd] “ [wʌt] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [paɪz] [ɪn]

that	about	Charles	D'Anjou	and	“	What	happened	at	the	Court	of	Puys	in
那	关于	查尔斯	安茹	和	“	什么	发生	在	这	法庭	的	普伊斯	在

[prɔ'vɔŋs] ” .

Provence	”	.
普罗旺斯	”	.

那是关于查尔斯·丹茹和“普罗旺斯皮伊宫廷发生的事情”。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ɑːr; ər]['teɪkən][frʌm; frəm] [frentʃ] [ə'ridʒənəlz] ,

Many	of	the	tales	are	taken	from	French	originals	,
许多	的	这	故事	是	已采取	从	法语	原件	,

许多故事都取材于法国原著。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əs'trɔlədʒəz] [ʌv; əv] [fræns] , [wɪð; wɪθ] ['mesə]

such	as	those	dealing	with	the	Astrologers	of	France	,	with	Messer
这样的	作为	那些	处理	和	这	占星家	的	法国	,	和	梅塞尔

[rə'bɛrtoʊ, roʊ'bɛrtoʊ][ˌdiː 'aɪ] - ([ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ]) ,

Roberto	di	Ariminimonte	(	LXII	)	,
罗伯托	迪	-	(	lxii	)	,

例如那些与法国占星家打交道的人，比如罗伯托·迪·阿里米尼蒙特先生（LXII），

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːriz] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['ritʃəd]

while	it	is	possible	that	the	stories	dealing	with	the	young	King	and	Richard
尽管	它	是	可能的	那	这	故事	处理	和	这	年轻的	国王	和	理查德

[kɜːr] [diː]['laɪən] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [-]

Cœur	de	Lion	came	from	the	French	and	not	the	[	21	]
心	德	狮子	来了	从	这	法语	和	不是	这	[	-	]

虽然有关年轻国王和狮心王理查的故事有可能来自法国，而不是[21]

[ˌproʊ.vən'sɑːl] .

Provençal	.
普罗旺斯	.

普罗旺斯语。

[ðə; ði] [noˊvɛlle] [dɪ'raɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['naɪtli] [rəu'mænsiz] [meɪ] ['ɔːlsoʊ] ['veri] [wel] [biː; bi][ʌv; əv]

The	novelle	deriving	from	the	knightly	romances	may	also	very	well	be	of
这	小说	推导	从	这	骑士精神	浪漫故事	可能	还	非常	出色地	是	的

[frentʃ] ['ɔːrɪdʒɪn] .

French	origin	.
法语	起源	.

源自骑士传奇故事的中篇小说很可能也起源于法国。

[ə'nʌðər] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz] [wʊd] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər]['ɔridʒinz][ɪn][ðə; ði]

Another	section	of	the	tales	would	appear	to	have	their	origins	in	the
其他	部分	的	这	故事	会	出现	到	有	他们的	起源	在	这

['klæsɪks] ,

classics	,
经典	,

故事的另一部分似乎源自古典文学。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['stɔːriz] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]['treidʒən] , ['keɪtoʊ] , ['senəkə] , ['sɑːkrəˌtiːz] ,

and	among	these	are	the	stories	dealing	with	Trajan	,	Cato	,	Seneca	,	Socrates	,
和	之中	这些	是	这	故事	处理	和	图拉真	,	卡托	,	塞内卡	,	苏格拉底	,

['hektər] [ænd; ənd] [trɔɪ] ,

Hector	and	Troy	,
赫克托	和	特洛伊	,

其中包括与图拉真、卡托、塞内卡、苏格拉底、赫克托耳和特洛伊有关的故事。

[nɑːr'sɪsəs] , ['həːkjuliːz] , ['ærɪˌstɑːtl] [ænd; ənd] ['ʌðər] .

Narcissus	,	Hercules	,	Aristotle	and	others	.
纳西索斯	,	赫拉克勒斯	,	亚里士多德	和	其他的	.

纳西索斯、赫拉克勒斯、亚里士多德等人。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ˌɔːri'ent(ə)l]['ɔːrɪdʒɪn] .

A	number	are	of	oriental	origin	.
一个	数字	是	的	东方	起源	.

其中一些源自东方。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [nə'velə] ['triːtɪŋ] [ʌv; əv] ['prɛstər] [dʒɑːn] , [ʌv; əv] “ [ðə; ði]

Among	these	may	be	mentioned	the	novella	treating	of	Prester	John	,	of	“	the
之中	这些	可能	是	提及	这	中篇小说	治疗	的	普雷斯特	约翰	,	的	“	这

[griːk] [kept] [ɪn] ['prɪzn] ” ,

Greek	kept	in	prison	”	,
希腊语	保留	在	监狱	”	,

其中值得一提的是描写约翰长老的短篇小说《被囚禁的希腊人》。

“ [haʊ] [ə; eɪ]['dʒɑːŋglər] [lə'mentɪd] [bɪ'fɔːr] [ˌælɪg'zændər] ” ,

“	How	a	jongleur	lamented	before	Alexander	”	,
“	如何	一个	杂耍演员	哀叹	前	亚历山大	”	,

《一个吟游诗人如何向亚历山大哀叹》

“ [gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnstrəl] ” [ænd; ənd][ðə; ði][læst][wʌn][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ə'baʊt][ðə; ði][oʊld][mæn]

“	God	and	the	Minstrel	”	and	the	last	one	in	the	book	about	the	Old	Man
”	上帝	和	这	吟游诗人	”	和	这	最后的	一	在	这	书	关于	这	老的	男人

[ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

of	the	Mountain	.
的	这	山	.

《上帝与吟游诗人》和书中最后一个关于山中老人的故事。

[æz; əz][ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [siː] , [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɪn] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] ,

As	the	reader	will	see	,	the	stories	in	this	collection	,
作为	这	读者	将要	看	,	这	故事	在	这	收藏	,

读者将会看到，这本故事集中的故事

[wɪtʃ] [ˌreprɪ'zent] [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['oʊldɪst][ɔːr]['ɔːlmoʊst][ðə; ði]['oʊldɪst][wɜːrk][ɪn][proʊz][ɪn][ðə; ði][ɪ'tæliən]

which	represent	what	is	the	oldest	or	almost	the	oldest	work	in	prose	in	the	Italian
哪个	代表	什么	是	这	最老	或者	几乎	这	最老	工作	在	散文	在	这	意大利语

['læŋgwɪdʒ] ,

language	,
语言	,

它们代表了意大利语散文中最古老或几乎是最古老的作品。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [bʊk] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [ɪn] [ðæt] [tʌŋ] ,

and	the	first	book	of	stories	in	that	tongue	,
和	这	第一的	书	的	故事	在	那	舌头	,

以及第一本用那种语言写成的故事书。

[hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['speʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [staɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

have	a	very	special	and	characteristic	style	of	their	own	.
有	一个	非常	特别的	和	特征	风格	的	他们的	自己的	.

他们拥有非常独特且鲜明的风格。

[ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi'giniŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌltʃər] , ['sɪmp(ə)l][tuː; tə]

Their	language	is	the	language	of	the	beginnings	of	a	culture	,	simple	to
他们的	语言	是	这	语言	的	这	开端	的	一个	文化	,	简单的	到

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['bernəs] ,

the	point	of	bareness	,
这	观点	的	裸露	,

他们的语言是早期文化的语言，简单到近乎简陋。

[fʊl] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] , ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [wɪt] .

full	of	action	,	wisdom	and	wit	.
满的	的	行动	,	智慧	和	有	.

充满行动力、智慧和幽默感。

[ðə; ði] ['nærətɪvz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['nærətɪvz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə] [-]

The	narratives	are	the	narratives	of	a	man	unused	to	[	22	]
这	叙事	是	这	叙事	的	一个	男人	未使用的	到	[	-	]

这些叙述是一个不习惯[22]的人的叙述

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Il Novellino：一百个古老的故事(Il Novellino The hundred old tales)

[wɜːrd] - ['spɪnɪŋ] [ænd; ənd] [stɪl] [ə; eɪ] [ˌmiːdi'iːvəl] ['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

word	**-**	**spinning**	**and**	**still**	**a**	**mediæval**	**person**	**of**	**action**	**,**
单词	-	旋转	和	仍然	一个	中世纪	人	的	行动	,

能言善辩，却又像中世纪的行动派，

[ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [wɜːrd] ,

a	**trifle**	**afraid**	**of**	**the**	**mystery**	**of**	**the**	**written**	**word**	**,**
一个	琐事	害怕的	的	这	神秘	的	这	书面	单词	,

略微有些害怕文字的神秘性，

[ðoʊ] ['prɑːbəbli] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['ped(ə)nt][ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'lɪtərət] [wɜːrld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

though	**probably**	**almost**	**a**	**pedant**	**in**	**comparison**	**with**	**the**	**illiterate**	**world**	**of**	**his**
尽管	大概	几乎	一个	学究	在	比较	和	这	文盲	世界	的	他的

[taɪm] .

time	**.**
时间	.

虽然与他所处的那个文盲世界相比，他可能近乎一个迂腐的人。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz] [kɔːlz] [tuː; tə][maɪnd] ['veri] ['ɑːbviəsli] [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	**language**	**of**	**the**	**tales**	**calls**	**to**	**mind**	**very**	**obviously**	**the**	**style**	**of**	**the**
这	语言	的	这	故事	呼叫	到	头脑	非常	明显地	这	风格	的	这

['baɪb(ə)l] ,

Bible	**,**
圣经	,

这些故事的语言风格明显带有《圣经》的影子。

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [he'linɪk] ['poʊəmz] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ruːdər][ðæn; ðən] ['iːðər] .

or	**of**	**the**	**early**	**Hellenic**	**poems**	**,**	**though**	**it**	**is**	**ruder**	**than**	**either**	**.**
或者	的	这	早期的	希腊	诗歌	,	尽管	它	是	舵	比	任何一个	.

或者说是早期希腊诗歌，尽管它比两者都更粗俗。

[ðə; ði] ['veri] [sɪm'plɪsəti] [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] [hæz; həz][ɪts]

The	**very**	**simplicity**	**which**	**is**	**one**	**of**	**the**	**charms**	**of**	**the**	**narrative**	**has**	**its**
这	非常	简单	哪个	是	一	的	这	魅力	的	这	叙述	有	它是

[d'rɔːbæks] [ɔːr] ['ræðər] [sə'praiziz] ,

drawbacks	**or**	**rather**	**surprises**	**,**
缺点	或者	相当	惊喜	,

叙事手法的简洁性既是其魅力所在，也带来了一些不足，或者说惊喜。

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə]['mɑːdərn][maɪndz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] ['fleksəb(ə)l][ænd; ənd] [mɔːr] [ɪ'læstɪk]

especially	**to**	**modern**	**minds**	**accustomed**	**to**	**a**	**more**	**flexible**	**and**	**more**	**elastic**
尤其	到	现代的	思想	习惯	到	一个	更多的	灵活的	和	更多的	松紧带

['sɪntæks] .

syntax	**.**
句法	.

尤其是对于习惯了更灵活、更具弹性的语法的现代人来说。

[ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l]['proʊnaʊnz][hæv; həv][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [weɪ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][noʊvɛliːnoʊ] .

The	**personal**	**pronouns**	**have**	**a**	**curious**	**way**	**of**	**getting**	**mixed**	**up**	**in**	**the**	**Novellino**	**.**
这	个人的	代词	有	一个	好奇的	方式	的	获得	混合	向上	在	这	诺维利诺	.

在诺维利诺小说中，人称代词的用法总是很奇怪地混杂在一起。

[wʌn] [fiːlz] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] - ['telər] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] , ['iːv(ə)n] ['tʃaɪldɪʃ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [ðə; ði]

One	feels	that	the	story	-	teller	has	a	perfect	,	even	childish	confidence	in	the
一	感觉	那	这	故事	-	出纳员	有	一个	完美的	,	甚至	幼稚	信心	在	这

['riːdɚz] ['ɪntrəst] ,

reader's	interest	,
读者的	兴趣	,

人们会觉得讲故事的人对读者的兴趣有着十足的自信，甚至有些孩子气。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] ,

and	as	a	matter	of	fact	,
和	作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[ðə; ði] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ɑːr; ər] [soʊ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['iːzəli] [grɑːspt] [ðæt] [ðə; ði] [daʊt] [æz; əz] [tuː; tə] [huː] [ɪz]

the	tales	are	so	short	and	easily	grasped	that	the	doubt	as	to	who	is
这	故事	是	所以	短的	和	容易地	抓住	那	这	怀疑	作为	到	WHO	是

[ðə; ði] [pər'tɪkjələr] “ [hiː; hi] ” [ɔːr] “ [ʃiː; ʃi] ” [ɔːr] “ [ðeɪ] ” [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]

the	particular	“	he	”	or	“	she	”	or	“	they	”	referred	to	is	little	more	than	a
这	特别的	“	他	”	或者	“	她	”	或者	“	他们	”	指	到	是	小的	更多的	比	一个

[pɪ'dæntɪk] [wʌn] .

pedantic	one	.
迂腐的	一	.

这些故事篇幅很短，很容易理解，所以对于故事中提到的“他”、“她”或“他们”究竟是谁的疑问，只不过是一个吹毛求疵的问题而已。

[aɪ] [hæv; həv] ['oʊnli] ['ɔːltərd] [ðiːz] [pɪˌkjuːli'ærətiːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [proʊz] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [siːmd]

I	have	only	altered	these	peculiarities	of	the	prose	where	it	has	seemed
我	有	仅有的	已修改	这些	特殊性	的	这	散文	在哪里	它	有	似乎

['nesəseri] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [θruː] ['klɪrli] ,

necessary	in	order	to	allow	the	meaning	to	come	through	clearly	,
必要的	在	命令	到	允许	这	意义	到	来	通过	清楚地	,

我只是在必要时修改了这些散文的特殊之处，以使含义能够清晰地表达出来。

[fɔːr; fər] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwɑːləti] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [laɪz] [ɪn] [ɪts]

for	certainly	a	great	deal	of	the	quality	and	charm	of	the	book	lies	in	its
为了	当然	一个	伟大的	交易	的	这	质量	和	魅力	的	这	书	谎言	在	它是

[kweɪnt] [staɪl] .

quaint	style	.
古雅	风格	.

这本书的品质和魅力很大程度上确实在于其古朴的风格。

[tuː; tə] [smuːð] [ðɪs] [aʊt] [ˌoʊvər'mʌtʃ] , [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['vɪgər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [-]

To	smooth	this	out	overmuch	,	would	certainly	destroy	the	vigour	of	the	[	23	]
到	光滑的	这	出去	过多	,	会	当然	破坏	这	活力	的	这	[	-	]

过度平滑这一点，肯定会破坏[23]的活力。

[ə'rɪdʒən(ə)l] .

original	.
原来的	.

原来的。

['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [teɪlz; 'teɪˌliz] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [sed] ['elsˌwer] , [ɑːr; ər] ['kɑːmən] [tuː; tə] ['meni]

Many	of	the	tales	,	as	I	have	said	elsewhere	,	are	common	to	many
许多	的	这	故事	,	作为	我	有	说	别处	,	是	常见的	到	许多

[neiʃəns] ,

nations	,
国家	,

正如我在其他地方所说，许多故事在许多国家都很常见。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɑːrdʒli] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [strɔːŋ] [ɪf] [ə'brʌpt] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nærətɪvz] [ðæt]

and	it	is	largely	due	to	the	strong	if	abrupt	style	of	the	narratives	that
和	它	是	很大程度上到期的		到	这	强的	如果	突然	风格	的	这	叙事	那

[ðeɪ] [gɪv] [ˌjuː 'es] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] .

they	give	us	such	a	sharp	sense	of	the	period	to	which	they	belong	.
他们	给	我们	这样的	一个	锋利的	感觉	的	这	时期	到	哪个	他们	属于	.

正是由于这些叙事风格强烈而又突兀，才使得它们能够让我们对它们所属的时代有如此深刻的感受。

[tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kə'lekʃ(ə)n] [prə'vaidz] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ]

To	read	the	tales	in	the	present	collection	provides	a	remarkable	contrast	with
到	读	这	故事	在	这	展示	收藏	提供	一个	卓越	对比	和

['mɑːdərn] [proʊz] ,

modern	prose	,
现代的	散文	,

阅读这本故事集中的故事，会发现它们与现代散文形成了鲜明的对比。

[wɪtʃ] [kæn; kən] ['nevər] [siːm] [tuː; tə] [seɪ] [ɪ'nʌf] .

which	can	never	seem	to	say	enough	.
哪个	能	绝不	似乎	到	说	足够的	.

似乎永远也说不够。

[ðə; ði][kəm'paɪlər][ɔːr] ['ɔːθər] , [ɪf] [soʊ][wiː; wi] [meɪ] [kɔːl] [hɪm; ɪm] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] [oʊld][teɪlz; 'teɪˌliz] ,

The	compiler	or	author	,	if	so	we	may	call	him	,	of	the	Hundred	Old	Tales	,
这	编译器	或者	作者	,	如果	所以	我们	可能	称呼	他	,	的	这	百	老的	故事	,

《一百个古老故事》的编纂者或作者（如果我们可以这样称呼他的话）

[es'tʃuːz] [ɔːl] [saɪ'kɑːlədʒi] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːrd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] ,

eschews	all	psychology	the	meaning	of	which	word	he	was	ignorant	of	,
回避	全部	心理学	这	意义	的	哪个	单词	他	曾是	无知	的	,

他完全摒弃了心理学，因为他不知道哪个词的意思。

[ænd; ənd] [əb'steɪnz] [frʌm; frəm] ['kɑːment] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]['mɔːrəl] ['kɑːment] .

and	abstains	from	comment	unless	it	be	in	the	nature	of	moral	comment	.
和	弃权	从	评论	除非	它	是	在	这	自然	的	道德	评论	.

除非涉及道德评论，否则不发表任何评论。

[ðɪs] ['lætər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

This	latter	,	of	course	,
这	后者	,	的	课程	,

当然，指的是后者。

[kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊldər] [trə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lætn] [teɪlz; 'teɪˌliz][tuː; tə] [wɪtʃ] [bʊks] [laɪk] [ðə; ði]['dʒɛstə]

comes	from	the	older	tradition	of	Latin	tales	to	which	books	like	the	Gesta
来	从	这	老	传统	的	拉丁	故事	到	哪个	图书	喜欢	这	格斯塔

[rɒmə'nɔːrəm] [ænd; ənd] [ˌdɪsɪ'pliːnə] - [bɪ'lɔːŋ] .

Romanorum	and	Disciplina	Clericalis	belong	.
罗马人	和	纪律	-	属于	.

源自更古老的拉丁故事传统，例如《罗马故事集》和《教士纪律》等书籍就属于这一传统。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ðə; ði]['mɔːrəl][ɪz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊldər] [trə'dɪʃ(ə)n] ,

But	in	this	case	,	the	moral	is	pointed	out	out	of	respect	to	the	older	tradition	,
但	在	这	案件	,	这	道德	是	尖	出去	出去	的	尊重	到	这	老	传统	,

但在此案例中，指出其中的寓意是出于对传统习俗的尊重。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [kʊd; kəd][nɑːt] [kwaɪt] [ʃeɪk] [hɪm'self] [friː] , ['raɪtɪŋ] , [ðoʊ] [hiː; hi]

from	which	the	author	could	not	quite	shake	himself	free	,	writing	,	though	he
从	哪个	这	作者	可以	不是	相当	摇	他自己	自由的	,	写作	,	尽管	他

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

作者始终无法完全摆脱这种状态，尽管他一直在写作，

[ɪn][ə; eɪ] [nuː] ['ɪdiəm] .

in	a	new	idiom	.
在	一个	新的	成语	.

用一种新的表达方式。

[ðiːz] [wɪtʃ] [kən'kluːd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz] , [ɔːr][ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi]

These	moralisings	which	conclude	some	of	the	tales	,	or	are	allowed	to	be
这些	道德说教	哪个	结束	一些	的	这	故事	,	或者	是	允许	到	是

[ˌʌndər'stʊd] ,

understood	,
理解	,

这些故事结尾处或被允许理解的道德说教，

[ɑːr; ər] [mɔːr] [ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði]['mɔːrəl][ðæn; ðən][ðə; ði] ['lɪtərəri] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .

are	more	a	tribute	to	the	moral	than	the	literary	traditions	of	the	times	.
是	更多的	一个	贡	到	这	道德	比	这	文学	传统	的	这	时代	.

与其说是对文学传统的致敬，不如说是对道德传统的致敬。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd][drə'mætɪk] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [-]

The	beauty	and	dramatic	effect	of	some	of	the	[	24	]
这	美丽	和	戏剧性	影响	的	一些	的	这	[	-	]

一些[24]的美丽和戏剧效果

[teɪlz; 'teɪˌliz][ɪz] [ɪk'strɔːrdəneri] .

tales	is	extraordinary	.
故事	是	非凡的	.

故事非同凡响。

[ðə; ði]['vɜːrʒ(ə)n]['gɪv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][daɪd][fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv]

The	version	given	of	the	Lady	of	Shalot	and	how	she	died	for	love	of
这	版本	给定	的	这	女士	的	沙洛特	和	如何	她	死亡	为了	爱	的

['lænsələt] [ɪz] [ɪk'skwɪzɪt] [ɪn][ɪts]['pjʊrəti][ænd; ənd] ['tendərnəs] .

Lancelot	is	exquisite	in	its	purity	and	tenderness	.
兰斯洛特	是	精美的	在	它是	纯度	和	压痛	.

关于夏洛特夫人如何因爱兰斯洛特而死的版本，其纯粹和温柔令人动容。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mæstərpiːs] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

It	is	quite	a	little	masterpiece	of	literature	.
它	是	相当	一个	小的	杰作	的	文学	.

这是一部相当精彩的文学小杰作。

“ [ðə; ði][seɪl] - [les] ['ves(ə)l][wʌz; wəz][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wʊmən] ,

“	The	sail	-	less	vessel	was	put	into	the	sea	with	the	woman	,
“	这	帆	-	较少的	血管	曾是	放	进入	这	海	和	这	女士	,

“这艘没有帆的船和那名女子一起被放入了大海，

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['kæməˌlɑːt] , [ænd; ənd] ['drɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .

and	the	sea	took	it	to	Camelot	,	and	drifted	it	to	the	shore	.
和	这	海	采取	它	到	卡米洛特	,	和	漂移	它	到	这	支撑	.

大海将它带到了卡米洛特，并把它漂到了岸边。

[ə; eɪ][kraɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [kɔːrt] .

A	cry	passed	through	the	court	.
一个	哭	通过了	通过	这	法庭	.

一声喊叫声响彻法庭。

[ðə; ði] [naɪts] [ænd; ənd]['bærənz] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [kɪŋ]

The	knights	and	barons	came	down	from	the	palaces	,	and	noble	King
这	骑士	和	男爵们	来了	向下	从	这	宫殿	,	和	高贵	国王

['ɑːrθər] [keɪm] [tuː] ,

Arthur	came	too	,
亚瑟	来了	也	,

骑士和男爵们从宫殿里下来，高贵的亚瑟王也来了。

[ænd; ənd] ['mɑːvəld] ['maɪtɪli] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [gaɪd] .

and	marvelled	mightily	that	the	boat	was	there	with	no	guide	.
和	惊叹不已	非常	那	这	船	曾是	那里	和	不	指导	.

他非常惊讶，这艘船竟然没有向导就停在那里。

[ðə; ði] [kɪŋ] [stept] [ɑːn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['dæmzl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɜːrnɪʃɪŋz] .

The	king	stepped	on	to	it	and	saw	the	damsel	and	the	furnishings	.
这	国王	步	在	到	它	和	锯	这	闺女	和	这	家具	.

国王走上去，看到了少女和里面的陈设。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['sætʃəl] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [faʊnd] .

He	had	the	satchel	opened	and	the	letter	was	found	.
他	有	这	书包	打开	和	这	信	曾是	成立	.

他让人打开了书包，发现了那封信。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [riːd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ræn] :

He	ordered	that	it	should	be	read	,	and	it	ran	:
他	订购	那	它	应该	是	读	,	和	它	跑	:

他下令宣读这份文件，内容如下：

- [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raʊnd] ['teɪbl] [ðɪs] ['leɪdi] [ʌv; əv] [ʃə'lɑːt] [sendz] [g'riːtɪŋz] [æz; əz]

'	To	all	the	Knights	of	the	Round	Table	this	lady	of	Shalott	sends	greetings	as
-	到	全部	这	骑士	的	这	圆形的	桌子	这	女士	的	夏洛特	发送	问候	作为

[tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒɛntələst] [foʊk] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

to	the	gentlest	folk	in	the	world	.
到	这	最温柔的	民间	在	这	世界	.

“夏洛特的这位女士向圆桌骑士们致以问候，向世界上最善良的人们致以问候。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [end] ,

And	if	you	would	know	why	I	have	come	to	this	end	,
和	如果	你	会	知道	为什么	我	有	来	到	这	结尾	,

如果你想知道我为何走到这一步，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst] ['vɪlənəs] ,

it	is	for	the	finest	knight	in	the	world	and	the	most	villainous	,
它	是	为了	这	最好的	骑士	在	这	世界	和	这	最多	邪恶的	,

它既适合世界上最优秀的骑士，也适合最邪恶的恶棍。

[ðæt] [ɪz] [maɪ] [lɔːrd] [sɜːr] ['lænsələt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] ,

that	is	my	Lord	Sir	Lancelot	of	the	Lake	,
那	是	我的	主	先生	兰斯洛特	的	这	湖	,

那正是我的湖中仙子兰斯洛特爵士。

[huːm] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [beg] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['pɪti] [ɑːn] [ˌem 'iː] .

whom	I	did	not	know	how	to	beg	that	he	should	have	pity	on	me	.
谁	我	做过	不是	知道	如何	到	求	那	他	应该	有	遗憾	在	我	.

我不知道该如何恳求他可怜我。

[soʊ] [aɪ] [daɪd] [fɔːr; fər] ['lʌvɪŋ] [wel] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] - .

So	I	died	for	loving	well	as	you	can	see	'	.
所以	我	死亡	为了	爱	出色地	作为	你	能	看	-	.

所以，正如你所看到的，我因爱而死。

” [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːrd] [tuː; tə] [sər'pæs] [ðə; ði] [pjʊr] [sɪm'plɪsəti] [-]

”	It	would	be	hard	to	surpass	the	pure	simplicity	[	25	]
”	它	会	是	难的	到	超过	这	纯的	简单	[	-	]

“很难超越纯粹的简单[25]

[ʌv; əv] [ðɪs] ['iːv(ə)n] [ɪn] [vɜːrs] .

of	this	even	in	verse	.
的	这	甚至	在	诗	.

甚至在诗歌中也有体现。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [mu:vz] [də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm][fækt][tu:; tə][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [wɜ:rd] .

The	language	moves	directly	from	fact	to	the	written	word	.
这	语言	移动	直接地	从	事实	到	这	书面	单词	.

这种语言直接从事实过渡到书面文字。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][hɪnt][ʌv; əv] ['kɑ:nʃəs] ['kʌlərɪŋ] , [noʊ] [ə'tempt] [tu:; tə] ['haɪt(ə)n] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [baɪ][ə; eɪ]

There	is	no	hint	of	conscious	colouring	,	no	attempt	to	heighten	the	effect	by	a
那里	是	不	暗示	的	有意识的	染色	,	不	试图	到	增高	这	影响	经过	一个

['sɪŋg(ə)l] ['ædʒɪktɪv] .

single	adjective	.
单身的	形容词	.

没有丝毫刻意渲染的痕迹，也没有试图通过单个形容词来增强效果。

['ædʒɪktɪvz] [ɪn'di:d] [ɑ:r; ər] [ɪk'stri:mli] [rer] [ɪn][ðə; ði][noʊvɛli:noʊ] ,

Adjectives	indeed	are	extremely	rare	in	the	Novellino	,
形容词	的确	是	极其	稀有的	在	这	诺维利诺	,

诺维利诺小说中形容词确实极其罕见。

[æz; əz][ɪn][ɔ:l] [gʊd] ['sɪmp(ə)l] [proʊz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðæt] .

as	in	all	good	simple	prose	for	the	matter	of	that	.
作为	在	全部	好的	简单的	散文	为了	这	事情	的	那	.

就这一点而言，所有优秀的简洁散文都是如此。

[ðə; ði] ['raɪtər] ['rerli] [di'pɑ:ts] [frʌm; frəm] “ ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] ” [ɔ:r] “ [moʊst]['dʒent(ə)l] ” [ɔ:r] “ ['veri] [rɪtʃ] ” .

The	writer	rarely	departs	from	“	very	beautiful	”	or	“	most	gentle	”	or	“	very	rich	”	.
这	作家	很少	离开	从	“	非常	美丽的	”	或者	“	最多	温和的	”	或者	“	非常	富有的	”	.

作者很少使用“非常美丽”、“非常温柔”或“非常富有”以外的词语。

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ɑ:r; ər]['ɔ:lmoʊst] ,

As	a	rule	,	the	tales	are	almost	adjectiveless	,
作为	一个	规则	,	这	故事	是	几乎	无形容词	,

这些故事通常几乎没有形容词，

[ænd; ənd]['nevər][ɑ:r; ər] ['ædʒɪktɪvz] [ju:st] [tu:; tə] [raʊnd] [aʊt][æn; ən] [ɪ'fekt] [ɔ:r] [dɪs'gaɪz] [æn; ən]

and	never	are	adjectives	used	to	round	out	an	effect	or	disguise	an
和	绝不	是	形容词	用过的	到	圆形的	出去	一个	影响	或者	伪装	一个

[ɪm'pɑ:vərɪʃt] ['pɪriəd] .

impoverished	period	.
贫困	时期	.

形容词从不用来修饰效果或掩盖贫乏时期。

[ðə; ði] ['rɪðəm] [ʌv; əv][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz] , ['ɔ:lmoʊst] [mə'nɑ:tənəs] [pər'hæps] , [jet] ['wʌndərfəli] [strɔ:ŋ] ,

The	rhythm	of	the	tales	,	almost	monotonous	perhaps	,	yet	wonderfully	strong	,
这	韵律	的	这	故事	,	几乎	单调	也许	,	然而	太棒了	强的	,

这些故事的节奏或许近乎单调，但却异常有力。

[mu:vz] ['ʃʊrli] [frʌm; frəm]['sʌbdʒekt][tu:; tə] ['predɪkət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [li:st] ['pɑ:səb(ə)l] [ə'dɔ:rnmənt] .

moves	surely	from	subject	to	predicate	with	the	least	possible	adornment	.
移动	一定	从	主题	到	谓词	和	这	至少	可能的	装饰	.

以最少的修饰，自然地从主语过渡到谓语。

[ə'dɔ:rnmənt] , [ɪn][fækt] , [ɪz][nɑ:t][ðə; ði][wɜ:rd][tu:; tə][ju:z][ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] ,

Adornment	,	in	fact	,	is	not	the	word	to	use	in	this	connection	,
装饰	,	在	事实	,	是	不是	这	单词	到	使用	在	这	联系	,

事实上，“装饰”一词并不适合用来形容这种情况。

[fɔ:r; fər][æz; əz] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t][ɪg'zɪst] .

for	as	such	it	does	not	exist	.
为了	作为	这样的	它	做	不是	存在	.

因为这样一种情况并不存在。

[sʌtʃ] [ˌædʒek'taɪvl][ɔːr][æd'vɜːrbiəl] [freɪzɪz] [æz; əz][ɑːr; ər] [juːst] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər]['oʊnli] ['strɪktli]
Such adjectival or adverbial phrases as are used are such as are only strictly
这样的 形容词 或者 状语 短语 作为 是 用过的 是 这样的 作为 是 仅有的 严格
[di'mɑːndid] [baɪ][ðə; ði] [ə'kʌmpəniɪŋ] [naʊnz] [ɔːr][vəːbz] .
demanded by the accompanying nouns or verbs .
要求 经过 这 随同 名词 或者 动词 .

所使用的形容词或副词短语，都是仅由所伴随的名词或动词严格要求的。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [gʊd] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn][ɔːl]
This , of course , is one of the characteristics of good literature in all
这 , 的 课程 , 是 一 的 这 特征 的 好的 文学 在 全部
['eɪdʒɪz] ,
ages ,
年龄 ,

当然，这正是各个时代优秀文学作品的特点之一。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['ɜːrli] ['klæsɪk] [proʊz] .
and especially is to be found in early classic prose .
和 尤其 是 到 是 成立 在 早期的 经典的 散文 .

尤其在早期古典散文中可以找到。

[ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz][ɪz][ðə; ði][drə'mætɪk] ,
A typical story of the Middle Ages is the dramatic ,
一个 典型的 故事 的 这 中间 年龄 是 这 戏剧性 ,

中世纪的典型故事是戏剧性的，

[mə'kɑːbrə] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [huː] [wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hæŋd]
macabre tale of the knight who was charged with the custody of a hanged
恐怖 故事 的 这 骑士 WHO 曾是 带电 和 这 保管 的 一个 绞刑
[mæn] , [ænd; ənd] [-]
man , and [26]
男人 , 和 [-]

一个骑士受命看守被绞死的人的恐怖故事，[26]

[faʊnd] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bɑːdi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [ded] ['mænz]
found a substitute for the body which had been taken away by the dead man's
成立 一个 代替 为了 这 身体 哪个 有 到过 已采取 离开 经过 这 死的 男人的
[frendz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [naɪt] [meɪks]
friends in the corpse of the husband of a woman to whom the knight makes
朋友们 在 这 尸体 的 这 丈夫 的 一个 女士 到 谁 这 骑士 制作
[lʌv] .
love .
爱 .

骑士找到了一个替代尸体的替代品，那就是与他发生性关系的女子的丈夫的尸体。

[ðə; ði] [lʌv] [siːn] [wɪtʃ] [teɪks] [pleɪs] [æt; ət] [naɪt] [baɪ][ðə; ði] [greɪv] - [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmənz]
The love scene which takes place at night by the grave - side of the woman's
这 爱 场景 哪个 需要 地方 在 夜晚 经过 这 严重 - 边 的 这 女性的
['hʌzbənd] [huːm] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['despərətli] ['mɔːrnɪŋ] [ɪz][grɪm][ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪn'diːd] .
husband whom she is desperately mourning is grim and picturesque indeed .
丈夫 谁 她 是 绝望地 丧 是 严峻 和 如画 的确 .

夜里，女子在她悲痛欲绝的丈夫墓前，上演了一场爱情戏，场面既凄美又感人。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['bɔːrdər][ænd; ənd] [skɑːtʃ] ['bæləʤ][tuː; tə][faɪnd]
We have to go to our own Border and Scotch Ballads to find
我们 有 到 去 到 我们的 自己的 边界 和 苏格兰威士忌 民谣 到 寻找
['eniθɪŋ] ['sɪmələr] .
anything similar .
任何事物 相似的 .

我们得翻阅我们自己的边境民谣和苏格兰民谣才能找到类似的歌曲。

[ðoʊ] [ðə; ði] [teɪl] [ɪz][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['ɔːrɪdʒɪn] , [ænd; ənd][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][pə'tʊoʊ.ni.əs] ,

Though	the	tale	is	of	ancient	origin	,	and	is	to	be	found	in	Petronius	,
尽管	这	故事	是	的	古老的	起源	,	和	是	到	是	成立	在	佩特罗尼乌斯	,

虽然这个故事起源古老，可以在佩特罗尼乌斯的著作中找到，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [ɔː] , [swɪft] ['pæʃ(ə)n] ,

it	has	all	the	characteristics	of	awe	,	swift	passion	,
它	有	全部	这	特征	的	敬畏	,	迅速	热情	,

它具备令人敬畏、激情澎湃的所有特征，

[gluːm] [ænd; ənd] ['mɑːkəri] [wɪtʃ] [wiː; wi][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [dɑːrk]['eɪdʒɪz] .

gloom	and	mockery	which	we	associate	with	the	so	-	called	dark	ages	.
愁云	和	嘲讽	哪个	我们	联系	和	这	所以	-	称为	黑暗的	年龄	.

我们通常将阴郁和嘲讽与所谓的黑暗时代联系起来。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['stɔːri] ['aʊtˌlaɪnz] [ə; eɪ]['drɑːmə][ʌv; əv] [greɪt] [gluːm] [ænd; ənd] ['paʊər] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['ræpɪd]

The	little	story	outlines	a	drama	of	great	gloom	and	power	in	a	few	rapid
这	小的	故事	概述	一个	戏剧	的	伟大的	愁云	和	力量	在	一个	很少	迅速的

['tʌtʃɪz] .

touches	.
触摸	.

这个小故事用寥寥数笔勾勒出一幅充满阴郁和力量的戏剧图景。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz][toʊld][ɪn][sʌm; səm] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['hʌndrəd] [wɜːrdz] ,

The	whole	thing	is	told	in	some	three	or	four	hundred	words	,
这	所有的	事物	是	讲述	在	一些	三	或者	四	百	字	,

整个故事只用了三四百字就讲完了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɑːntent][ɪz] [pækt] [wɪð; wɪθ]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ɪz] ['weɪstɪd] [ɪn] ['ɔːrnəmənt]

but	the	content	is	packed	with	action	,	and	not	a	word	is	wasted	in	ornament
但	这	内容	是	包装	和	行动	,	和	不是	一个	单词	是	浪费	在	装饰品

[ɔːr] ['kɑːment] .

or	comment	.
或者	评论	.

但内容却充满了动作场面，没有一个字是浪费在修饰或评论上的。

[ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] ,

If	we	take	two	or	three	of	the	lines	of	the	tale	individually	,
如果	我们	拿	二	或者	三	的	这	线条	的	这	故事	单独	,

如果我们单独来看故事中的两三句话，

[wiː; wi] [siː] [haʊ] [rɪtʃ] [ɪn]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌpiktʃə'resknis] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

we	see	how	rich	in	action	and	picturesqueness	they	are	,
我们	看	如何	富有的	在	行动	和	风景如画	他们	是	,

我们可以看到它们在动作场面和画面表现力方面是多么丰富，

[ðoʊ] [ə; eɪ] [tʃeistə] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'setɪk] [proʊz] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [biː; bi] [juːst] .

though	a	chaster	and	more	ascetic	prose	could	hardly	be	used	.
尽管	一个	贞洁者	和	更多的	苦行僧	散文	可以	几乎	是	用过的	.

虽然很难使用更朴素、更苦行僧式的散文。

“ [duː][æz; əz][aɪ][seɪ] , ” [sez] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['greɪvsaɪd] ; “ [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['hʌzbənd] ,

“	Do	as	I	say	,	”	says	the	knight	at	the	graveside	;	“	Take	me	to	husband	,
“	做	作为	我	说	,	”	说道	这	骑士	在	这	墓地	;	“	拿	我	到	丈夫	,

“照我说的做，”墓旁的骑士说道；“带我去见我的丈夫，

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][noʊ][waɪf] , [ænd; ənd] [seɪv] [maɪ][laɪf] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn]['deɪndʒər] . … [-]

for	I	have	no	wife	,	and	save	my	life	,	for	I	am	in	danger	.	…	[	27	]
为了	我	有	不	妻子	,	和	节省	我的	生活	,	为了	我	是	在	危险	.	…	[	-	]

因为我没有妻子，救救我的性命吧，因为我身处险境……[27]

[ʃoʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] [aɪ] [meɪ] [ɪ'skeɪp] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ,

Show	**me**	**how**	**I**	**may**	**escape**	**if**	**you**	**can**	**,**
展示	我	如何	我	可能	逃脱	如果	你	能	,

如果可以，请告诉我我该如何逃脱。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [juː; jʊ] ['ɑːnərəbli] .

and	**I**	**will**	**be**	**your**	**husband**	**and**	**maintain**	**you**	**honourably**	**.**
和	我	将要	是	你的	丈夫	和	维持	你	光荣地	.

我将成为你的丈夫，让你过上体面的生活。

[ðen] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪt] . ...

Then	**the**	**woman**	**,**	**hearing**	**this**	**,**	**fell**	**in**	**love**	**with**	**the**	**knight**	**.**	**...**
然后	这	女士	,	听力	这	,	跌倒	在	爱	和	这	骑士	.	...

听到这话，女子便爱上了这位骑士……

[ʃiː; ʃi] ['siːst] [hɜːr; hər] [pleɪnt] , [ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [drɔː] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

She	**ceased**	**her**	**plaint**	**,**	**and**	**helped**	**him**	**to**	**draw**	**her**	**husband**	**from**	**his**
她	停止	她	感叹	,	和	帮助	他	到	画	她	丈夫	从	他的

[greɪv] . ...

grave	**.**	**...**
严重	.	...

她停止了哀求，帮助他将她的丈夫从坟墓里抬了出来……

" [wiː; wi] [meɪ] [noʊt] [haʊ] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['sentəns] [ðə; ði] ['raɪtər] ['paːsiz] ['kwɪkli] ['oʊvər] [wʌt] [hæz; həz]

"	**We**	**may**	**note**	**how**	**in**	**the**	**next**	**sentence**	**the**	**writer**	**passes**	**quickly**	**over**	**what**	**has**
"	我们	可能	笔记	如何	在	这	下一个	句子	这	作家	通过	迅速地	超过	什么	有

['hæpənd] [ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði]['skæfoʊld] ,

happened	**on**	**the**	**journey**	**to**	**the**	**scaffold**	**,**
发生	在	这	旅行	到	这	脚手架	,

“我们可以注意到，在下一句话中，作者迅速略过了前往绞刑架途中发生的事情，

[dis'kɑːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ˌʌndrə'mætɪk] ,

discarding	**it**	**as**	**undramatic**	**,**
丢弃	它	作为	不引人注目	,

认为它不够引人注目而被弃置。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['sentəns] [goʊz][ɑːn][æt; ət][wʌns] “ ... [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [hæŋ]

for	**the**	**same**	**sentence**	**goes**	**on**	**at**	**once**	**“**	**...**	**and**	**assisted**	**him**	**to**	**hang**
为了	这	相同的	句子	去	在	在	一次	"	...	和	协助	他	到	悬挂

[hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [nek] ,

him	**by**	**the**	**neck**	**,**
他	经过	这	脖子	,

因为同一句话紧接着是“……并协助他用绳子勒死了他，

[ded] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] " .

dead	**as**	**he**	**was**	**"**	**.**
死的	作为	他	曾是	"	.

他就像死了一样。

[ə; eɪ]['mɑːdərn] ['stɔːri] - ['telər] [wʊd] [hæv; həv] [fɪld] ['sevrəl] ['peɪdʒɪz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [lə'guːbriəs]

A	**modern**	**story**	**-**	**teller**	**would**	**have**	**filled**	**several**	**pages**	**describing**	**the**	**lugubrious**
一个	现代的	故事	-	出纳员	会	有	已填	一些	页面	描述	这	忧郁的

[prə'seʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [frʌm; frəm] [greɪv] - [jɑːrd][tuː; tə]['skæfoʊld] ,

procession	**in**	**the**	**heart**	**of**	**the**	**night**	**from**	**grave**	**-**	**yard**	**to**	**scaffold**	**,**
游行	在	这	心	的	这	夜晚	从	严重	-	院子	到	脚手架	,

现代的讲故事的人会用好几页篇幅来描述夜深人静时从墓地到绞刑架那令人悲怆的送葬队伍。

[ænd; ənd][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	have	described	at	length	the	feelings	of	the	knight	and	the
和	有	描述	在	长度	这	情怀	的	这	骑士	和	这

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

并详细描述了骑士和女子的感受，

[wɪð; wɪθ]['æmp(ə)l] [rɪ'flekʃnz] [ɑ:n] ['femənɪn] ['neɪtʃər] ; [waɪl] [ðə; ði][stɑ:rz] , [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] , [blæk]

with	ample	reflections	on	feminine	nature	;	while	the	stars	,	the	countryside	,	black
和	充足	反思	在	女性	自然	;	尽管	这	明星	,	这	农村	,	黑色的

['saɪprɪsiz] , [noʊts] [ʌv; əv] ['meləŋkɑ:li] [aulz] ,

cypresses	,	notes	of	melancholy	owls	,
柏树	,	笔记	的	忧郁	猫头鹰	,

充满了对女性特质的深刻思考；而星辰、乡村、黑柏树、忧郁猫头鹰的鸣叫，

[ðə; ði] ['sentənəlz] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [geɪts] [wʊd] [ɔ:l][hæv; həv] [bɪn] ['ju:sfəli] ['drægd] [ɪn][tu:; tə]

the	sentinels	at	the	city	gates	would	all	have	been	usefully	dragged	in	to
这	哨兵	在	这	城市	大门	会	全部	有	到过	有用	拖拽	在	到

[ɪm'pres] [ðə; ði] ['ri:dər] .

impress	the	reader	.
令人印象深刻	这	读者	.

为了给读者留下深刻印象，城门哨兵们都会被拉进来。

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz][wʌz; wəz] ['tʃaɪldɪʃ] [pər'hæps][ɪn][ɪts] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:rvələs] [ænd; ənd]

The	Middle	Ages	was	childish	perhaps	in	its	love	of	the	marvellous	and
这	中间	年龄	曾是	幼稚	也许	在	它是	爱	的	这	奇妙	和

['mɑ:rvələs] ['stɔ:riz] ,

marvellous	stories	,
奇妙	故事	,

中世纪或许在对奇妙故事的喜爱上有些幼稚。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔ:dɪənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][dʒu:lɑ:ri][ænd; ənd] [ˌʒɒŋ'lɜ:rz] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪd][nɑ:t] [læk]

but	the	audiences	of	the	old	giullari	and	jongleurs	certainly	did	not	lack
但	这	观众	的	这	老的	朱拉里	和	杂耍演员	当然	做过	不是	缺少

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

imagination	.
想像力	.

但老歌舞杂耍演员和杂耍艺人的观众们肯定不缺乏想象力。

[ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [-]

In	this	they	[	28	]
在	这	他们	[	-	]

在这方面，他们[28]

[wɜ:r; wər] [laɪk] ['tʃɪldrən] [hu:] [ɑ:r; ər] [rɪtʃ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

were	like	children	who	are	rich	in	it	,
是	喜欢	孩子们	WHO	是	富有的	在	它	,

就像那些拥有丰富财富的孩子一样，

[ænd; ənd][tu:; tə] [hu:m] [ə; eɪ] [ber] [swɪft] [teɪl] [wɪð; wɪθ] ['ʃɑ:rpli] ['autlaind] [fækts][ɪz] ['dɪrɜ˞] [ðæn; ðən][ɔ:l]

and	to	whom	a	bare	swift	tale	with	sharply	outlined	facts	is	dearer	than	all
和	到	谁	一个	裸	迅速	故事	和	尖锐地	概述	事实	是	更贵	比	全部

[ðə; ði] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ænd; ənd] ['ɑ:təfɪsiz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['klevər] [teɪl] - ['telər] [meɪ] [ɪm'belɪʃ]

the	considerations	and	artifices	with	which	a	clever	tale	-	teller	may	embellish
这	考虑因素	和	诡计	和	哪个	一个	聪明的	故事	-	出纳员	可能	润

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

对他们而言，一个简洁明了、事实清晰的故事，比一个聪明的说书人可能用来润色故事的各种考虑和技巧要珍贵得多。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [kə'rekt] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] - [deɪ] [hæv; həv] [les] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən]

If	it	is	not	correct	to	state	that	people	to	-	day	have	less	imagination	than
如果	它	是	不是	正确的	到	状态	那	人们	到	-	天	有	较少的	想像力	比

[foʊk][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ,

folk	in	the	Middle	Ages	,
民间	在	这	中间	年龄	,

如果说现代人的想象力不如中世纪的人丰富是不正确的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['laɪkli] [truː] [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][soʊ] ['meni] [mɔːr] [kɔːlz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

it	is	very	likely	true	that	as	they	have	so	many	more	calls	on	it	,
它	是	非常	可能	真的	那	作为	他们	有	所以	许多	更多的	呼叫	在	它	,

很可能确实如此，因为他们接到的电话更多。

[ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] [bɪ'kʌmz] ['taɪərd][ænd; ənd]['luːzɪz][ɪn] [ˌiːlæ'stɪsəti] .

it	easily	becomes	tired	and	loses	in	elasticity	.
它	容易地	变成	疲劳的	和	失败	在	弹性	.

它容易疲劳，失去弹性。

[ðoʊz] [wɪð; wɪθ] ['laɪvli] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [laɪk] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ə; eɪ]

Those	with	lively	imaginations	like	to	add	a	good	deal	themselves	to	a
那些	和	热闹	想象力	喜欢	到	添加	一个	好的	交易	他们自己	到	一个

['stɔːri] [ðæt] [ɪz][toʊld][ðem; ðəm] ,

story	that	is	told	them	,
故事	那	是	讲述	他们	,

那些想象力丰富的人喜欢在别人讲的故事中加入很多自己的想法。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz][tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːriz] ['gɪv(ə)n][ɪn] [ðɪs]

and	such	was	the	case	with	the	listeners	to	the	stories	given	in	this
和	这样的	曾是	这	案件	和	这	听众	到	这	故事	给定	在	这

[kə'lekʃ(ə)n] .

collection	.
收藏	.

而本故事集中的故事听众也正是如此。

[ðeɪ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [ri'zentid] [ðə; ði] - ['əuvə'ləudiŋ] [hɪz; ɪz] ['nærətɪvz] [wɪð; wɪθ]

They	would	probably	have	resented	the	guillare	overloading	his	narratives	with
他们	会	大概	有	怨恨	这	-	过载	他的	叙事	和

[səb'sɪdieri] [fækts] ,

subsidiary	facts	,
子公司	事实	,

他们可能会对吉拉雷在叙述中堆砌大量次要事实感到不满。

[dɪ'skrɪpʃənz] [ænd; ənd][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['hoʊldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəst] .

descriptions	and	artificial	holding	of	the	interest	.
描述	和	人造的	保持	的	这	兴趣	.

对权益的描述和人为持有。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] ['veri] [wel] [ðəm'selvz] .

They	could	do	that	kind	of	thing	very	well	themselves	.
他们	可以	做	那	种类	的	事物	非常	出色地	他们自己	.

他们自己完全可以把这类事情做好。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[wiː; wi][hæv; həv][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['evɪdəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][noʊvɛliːnoʊ][ɪt'self] [ðæt] ['leŋθi] ['stɔːriz] [wɜːr; wər]

we	have	internal	evidence	from	the	Novellino	itself	that	lengthy	stories	were
我们	有	内部的	证据	从	这	诺维利诺	本身	那	冗长	故事	是

[nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz][ʌv; əv] [ðoʊz] [taɪmz] .

not	to	the	taste	of	the	listeners	of	those	times	.
不是	到	这	品尝	的	这	听众	的	那些	时代	.

我们从《诺维利诺》本身获得的内部证据表明，冗长的故事并不符合当时听众的口味。

[ɪn] [nə'velə] [noʊ] .

In	Novella	No	.
在	中篇小说	不	.

中篇小说第

[ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks'aɪ'ɛks] , [wiː; wi] [riːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʒuːlɛri] “ [huː] [bɪ'gæn][ə; eɪ]['stɔːri] [ðæt] ['nevər] ['endɪd] ” .

LXXXIX	,	we	read	of	a	giullare	“	who	began	a	story	that	never	ended	”	.
89	,	我们	读	的	一个	吉拉雷	“	WHO	开始	一个	故事	那	绝不	结束	”	.

LXXXIX，我们读到一位少女“开启了一个永无止境的故事”。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪrər] [ˌɪntə'rʌpts] [ðə; ði]['stɔːri] - ['telər] ,

One	of	the	hearers	interrupts	the	story	-	teller	,
一	的	这	听众	中断	这	故事	-	出纳员	,

其中一位听众打断了讲故事的人，

[ænd; ənd] [ə'ʃuəz] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] “ [huː] [tɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [teɪl] [dɪd][nɑːt] [tiːtʃ]

and	assures	him	that	the	person	“	who	taught	him	the	tale	did	not	teach
和	保证	他	那	这	人	“	WHO	教授	他	这	故事	做过	不是	教

[hɪm; ɪm][ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ” .

him	all	of	it	”	.
他	全部	的	它	”	.

并向他保证，“教他这个故事的人并没有教给他全部的故事内容”。

[ðə; ði] [dʒuːlɛri] [-]

The	giullare	[	29	]
这	吉拉雷	[	-	]

吉拉雷[29]

[æsk] [waɪ] [ænd; ənd][ɪz] ['ænsər] : “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ðə; ði][end] ” .

ask	why	and	is	answered	:	“	Because	he	did	not	teach	you	the	end	”	.
问	为什么	和	是	回答	:	“	因为	他	做过	不是	教	你	这	结尾	”	.

问为什么，得到的回答是：“因为他没有教你结局”。

[sʌm; səm] ['raɪtɝz] [hæv; həv] [pʊt] ['fɔːrwərd] [ðə; ði] ['θiːəri] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːriz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]['sentoʊ]

Some	writers	have	put	forward	the	theory	that	the	stories	contained	in	the	Cento
一些	作家	有	放	向前	这	理论	那	这	故事	包含	在	这	百

[no´vɛlle] ['æntɪkeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli][ðə; ði] [si'nɔpsiːz] [ʌv; əv] [lɔːŋgər] ['stɔːriz] ,

Novelle	Antiche	were	only	the	synopses	of	longer	stories	,
小说	反抗	是	仅有的	这	剧情简介	的	更长	故事	,

一些作家提出了一种理论，认为《古代百篇小说集》中的故事只是更长故事的梗概。

[ðə; ði]['ɪndeks] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] [bʊk] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [lɔːst] .

the	index	,	so	to	speak	of	a	much	larger	book	that	has	been	lost	.
这	指数	,	所以	到	说话	的	一个	很多	更大的	书	那	有	到过	丢失的	.

可以说，这是一本遗失的大书的索引。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kənsɪdə'reɪʃnz] [bɪ'fɔːr] ['menʃ(ə)nd] [ðɪs] [ɪz][nɑːt]

But	it	seems	to	me	that	for	the	considerations	before	mentioned	this	is	not
但	它	似乎	到	我	那	为了	这	考虑因素	前	提及	这	是	不是

[ðə; ði] [keɪs] .

the	case	.
这	案件	.

但就我之前提到的那些因素而言，情况似乎并非如此。

[ðə; ði] [nə'velə] [ɪn][ɪts] ['ɪnfənsi] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [bri:f] [nə'reɪʃn,næ'reɪʃn] ,

The	novella	in	its	infancy	was	always	a	brief	narration	,
这	中篇小说	在	它是	婴儿期	曾是	总是	一个	简短的	旁白	,

中篇小说在早期总是以简短的叙述形式出现。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [wen] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə][bəu'ka:tʃiəu][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['waɪdər] [mə,nɪpju'leɪʃn] [ʌv; əv]

and	even	when	we	come	to	Boccaccio	and	his	wider	manipulation	of
和	甚至	什么时候	我们	来	到	薄伽丘	和	他的	更广泛	操纵	的

[mə'tɪrɪəl] ,

material	,
材料	,

即使当我们谈到薄伽丘和他对素材的更广泛运用时，

[ðə; ði][teɪlz; 'teɪ,liz]['i:v(ə)n] [ðen] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [æz; əz][wi:; wi] [dʒʌdʒ] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['stɔ:riz]

the	tales	even	then	are	not	long	as	we	judge	the	length	of	stories
这	故事	甚至	然后	是	不是	长的	作为	我们	法官	这	长度	的	故事

['naʊədeɪz] .

nowadays	.
如今	.

即使在当时，这些故事的长度也达不到我们今天评判故事长度的标准。

['sɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði]['mɑ:dərn][mæn] [hu:] [laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [les] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]

Certainly	the	modern	man	who	lives	a	much	less	physical	existence	than	his
当然	这	现代的	男人	WHO	生活	一个	很多	较少的	身体的	存在	比	他的

[fɔ:beəz] ,

forbears	,
祖先	,

现代人的生活方式与他们的祖先相比，无疑更加缺乏体力消耗。

[ænd; ənd][hæz; həz] [pər'fɔ:rs] [tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ʌðər] [,ɪntə'lektʃuəl] ['fækltiz]

and	has	perforce	to	use	his	imagination	and	other	intellectual	faculties
和	有	强制	到	使用	他的	想像力	和	其他	知识分子	学院

[tu:; tə][ə; eɪ][fɑ:r] ['greɪtər] [ɪk'stent][ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði]['eldər][foʊk] ,

to	a	far	greater	extent	than	did	the	elder	folk	,
到	一个	远的	更大的	程度	比	做过	这	长老	民间	,

因此，他不得不比老一辈人更充分地运用想象力和其他智力。

[rɪ'kwaɪrz] [hɪz; ɪz] ['stɔ:riz] [kəm'pli:tli] [fɪld] [ɪn][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [li:v] [hɪm; ɪm]['lɪt(ə)l] [wɜ:rk][tu:; tə][du:] .

requires	his	stories	completely	filled	in	so	that	they	leave	him	little	work	to	do	.
需要	他的	故事	完全地	已填	在	所以	那	他们	离开	他	小的	工作	到	做	.

要求他把故事完全写好，这样他就不用费太多力气了。

[ðə; ði]['taɪərd] ['bɪznəs] [mæn] [hu:] [teɪks] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊld]['bærən][ænd; ənd][ðə; ði][fæt]

The	Tired	Business	Man	who	takes	the	place	of	the	bold	baron	and	the	fat
这	疲劳的	商业	男人	WHO	需要	这	地方	的	这	大胆的	男爵	和	这	胖的

[,bʊr'ʒwɑ:] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [ig'zækts][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['mɑ:dərn] [,ʒɒŋ'lɜ:rz] [ðæt] [ðeɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm]

bourgeois	of	the	old	days	exacts	from	his	modern	jongleurs	that	they	give	him
资产阶级	的	这	老的	天	精确	从	他的	现代的	杂耍演员	那	他们	给	他

[ðə; ði] [li:st] ['pɑ:səb(ə)l] [,ɪntə'lektʃuəl] [fə'ti:g] . [-]

the	least	possible	intellectual	fatigue	.	[	30	]
这	至少	可能的	知识分子	疲劳	.	[	-	]

疲惫的商人取代了昔日的大胆男爵和肥胖资产阶级，他要求现代的吟游诗人尽量减少给他带来的智力疲劳。[30]

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][teɪlz; 'teɪ,liz] [si:m] [tu:; tə] [bɪ'lɔ:ŋ] [ɪ'speʃəli] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɪriəd] ,

A	number	of	the	tales	seem	to	belong	especially	to	the	period	,
一个	数字	的	这	故事	似乎	到	属于	尤其	到	这	时期	,

许多故事似乎特别具有那个时期的特色，

[ænd; ənd] [ˌdɪfə'renʃieɪt] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊldər][wʌnz][ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [wer] [ðə; ði]

and	differentiate	themselves	from	the	older	ones	in	the	collection	where	the
和	区分	他们自己	从	这	老	一个	在	这	收藏	在哪里	这

['mʌŋkɪʃ] [ænd; ənd] ['lætn] ['fleɪvər] [klɪŋz] [stɪl] [θru:] [ðə; ði]['fri:ə(r)] [proʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['ɪdiəm] .

monkish	and	Latin	flavour	clings	still	through	the	freer	prose	of	the	new	idiom	.
僧侣般的	和	拉丁	味道	黏附	仍然	通过	这	更自由	散文	的	这	新的	成语	.

与该系列中较老的作品不同，这些作品虽然采用了新语言的自由散文，但仍然保留着僧侣和拉丁风味。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [kwaɪt] [ə; eɪ][bəu'ka:tʃiəu] [tʌtʃ] ,

Many	of	them	have	quite	a	Boccaccio	touch	,
许多	的	他们	有	相当	一个	薄伽丘	触碰	,

他们中的许多人都颇具薄伽丘的风格。

[ænd; ənd] [ɔ:l'redi] [wi:; wi] [si:m] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [raʊnd] ['dʒoʊviəl] [læf] ,

and	already	we	seem	to	hear	the	round	jovial	laugh	,
和	已经	我们	似乎	到	听到	这	圆形的	欢乐的	笑	,

我们仿佛已经听到了那圆润爽朗的笑声。

[ðə; ði] ['senʃuəl] [jet] [ˌhju:mə'nɪstɪk] ['mɑ:kəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['flɔ:rənti:nˌ'flɔ:rəntɪn] .

the	sensual	yet	humanistic	mockery	of	the	great	Florentine	.
这	感性的	然而	人文主义	嘲讽	的	这	伟大的	佛罗伦萨	.

对伟大的佛罗伦萨人的感性而又充满人文关怀的嘲讽。

[ə'mʌŋ] [ði:z] [wi:; wi] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [per] - [tri:] ,

Among	these	we	may	mention	the	story	of	the	Woman	and	the	Pear	-	tree	,
之中	这些	我们	可能	提到	这	故事	的	这	女士	和	这	梨	-	树	,

其中我们可以提及《女人与梨树》的故事。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] - [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - ,

which	is	not	to	be	found	in	the	original	Gualteruzzi	edition	of	1525	,
哪个	是	不是	到	是	成立	在	这	原来的	-	版	的	-	,

这在1525年Gualteruzzi的原版中找不到。

[bʌt; bət] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [ˌem 'es] .

but	comes	from	the	Panciatichiano	MS	.
但	来	从	这	-	多发性硬化症	.

但它出自潘恰蒂奇亚诺手稿。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['lʌvəz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [per] - [tri:] ,

The	picture	of	the	two	lovers	up	in	the	branches	of	the	pear	-	tree	,
这	图片	的	这	二	恋人	向上	在	这	分支	的	这	梨	-	树	,

一对恋人爬上梨树枝的画面，

[waɪl] [ðə; ði][blaɪnd] ['hʌzbənd] [klɑ:sps][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] [bɪ'loʊ] [ɪz] ['wɜ:rðɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

while	the	blind	husband	clasps	the	trunk	of	the	tree	below	is	worthy	of	the
尽管	这	瞎的	丈夫	扣环	这	树干	的	这	树	以下	是	值得	的	这

['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] [di'kæmərən] .

author	of	the	Decameron	.
作者	的	这	十日谈	.

盲人丈夫紧紧抓住树干的画面，堪比《十日谈》的作者。

[ðə; ði] ['endɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] , [haʊ'evər] , [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	ending	of	the	story	,	however	,	seems	to	be	more	in	keeping	with	the
这	结束	的	这	故事	,	然而	,	似乎	到	是	更多的	在	保持	和	这

['pɪriəd] .

period	.
时期	.

然而，故事的结局似乎更符合当时的时代背景。

[ðə; ði] ['kjʊriəs] ['daɪəlɔ:g] [bɪ'twi:n] [gɑ:d][ænd; ənd] [seɪnt] ['pi:tər] ,

The	curious	dialogue	between	God	and	Saint	Peter	,
这	好奇的	对话	之间	上帝	和	圣	彼得	,

上帝与圣彼得之间奇妙的对话

['blæsfəməs] ['ɔ:lməʊst][æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] [ænd; ənd] [jet] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪn][ɪts] ['kjʊriəs] [naː'iːvtei][ænd; ənd]

blasphemous	**almost**	**at**	**first**	**sight**	**and**	**yet**	**innocent**	**in**	**its**	**curious**	**naivete**	**and**
亵渎神明	几乎	在	第一的	视线	和	然而	清白的	在	它是	好奇的	天真	和

[sɪm'plɪsəti] ,

simplicity	**,**
简单	,

乍看之下几乎是亵渎神明，但其奇特的纯真和质朴却又无辜无辜。

[ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [wiː; wi][faɪnd][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['pɪriəd] .

is	**the**	**kind**	**of**	**thing**	**we**	**find**	**in**	**our**	**period**	**.**
是	这	种类	的	事物	我们	寻找	在	我们的	时期	.

这是我们月经期间会遇到的那种东西。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][ə; eɪ][pɑːr][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ʌðər] [ɪk'strɔːrdəneri] ['stɔːri] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnstrəl]

It	**is**	**on**	**a**	**par**	**with**	**that**	**other**	**extraordinary**	**story**	**of**	**God**	**and**	**the**	**minstrel**
它	是	在	一个	帕	和	那	其他	非凡的	故事	的	上帝	和	这	吟游诗人

[huː] [went] ['pɑːrtnərz] [tə'geðər] ,

who	**went**	**partners**	**together**	**,**
WHO	去	合作伙伴	一起	,

这堪比上帝与吟游诗人携手同行的那个非凡故事。

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɑːbviəsli] [æn; ən][oʊld][ænd; ənd] ['feɪvərɪt] [teɪl] [ænd; ənd] [-]

which	**is**	**obviously**	**an**	**old**	**and**	**favourite**	**tale**	**and**	**[**	**31**	**]**
哪个	是	明显地	一个	老的	和	最喜欢的	故事	和	[	-	]

这显然是一个古老而又深受喜爱的故事[31]

[mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdjuːə'tʃentəu] .

much	**in**	**the**	**style**	**of**	**the**	**duecento**	**.**
很多	在	这	风格	的	这	杜森托	.

风格与1200年代的风格非常相似。

[bɔːr'giːni] [left] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'dɪʃn] , [pər'hæps] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'fensɪv] [tuː; tə]

Borghini	**left**	**it**	**out**	**of**	**his**	**edition**	**,**	**perhaps**	**thinking**	**it**	**was**	**offensive**	**to**
博尔吉尼	左边	它	出去	的	他的	版	,	也许	思维	它	曾是	进攻	到

[rɪ'lɪdʒəs] ['sentɪmənt] .

religious	**sentiment**	**.**
宗教	情绪	.

博尔吉尼在他的版本中删除了它，或许是认为它冒犯了宗教情感。

[ɪz] [nə'velə] [noʊ] . [ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks] , [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tuː'luːz] ,

Boccaccian	**is**	**Novella**	**No**	**.**	**XLIX**	**,**	**the**	**story**	**of**	**the**	**Physician**	**of**	**Toulouse**	**,**
薄伽丘	是	中篇小说	不	.	xlix	,	这	故事	的	这	医生	的	图卢兹	,

《薄伽丘》是中篇小说第49号，讲述的是图卢兹医生的故事。

[ðoʊ] [ðə; ði] [teɪl] [wʊd] [ə'pɪr] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] .

though	**the**	**tale**	**would**	**appear**	**to**	**come**	**from**	**the**	**French**	**.**
尽管	这	故事	会	出现	到	来	从	这	法语	.

虽然这个故事似乎源自法国。

[soʊ] [tuː] [ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [priːst] [pɔrtʃɛliːnoʊ] ,

So	**too**	**is**	**the**	**story**	**about**	**the**	**parish**	**priest**	**Porcellino**	**,**
所以	也	是	这	故事	关于	这	教区	牧师	波切利诺	,

教区神父波切利诺的故事也是如此。

[huːz] [neɪm] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [gɪv] ['fɜːrðər] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪl] .

whose	**name**	**is**	**certainly**	**chosen**	**to**	**give**	**further**	**point**	**to**	**the**	**tale**	**.**
谁	姓名	是	当然	选定	到	给	更远	观点	到	这	故事	.

这个名字的选择显然是为了给这个故事增添更多意义。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kætəgɔːri] [kʌmz] [nə'velə] [ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ] , [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['mesə] ['rɑːbərt] [ʌv; əv]

In	the	same	category	comes	Novella	LXII	,	the	tale	of	Messer	Robert	of
在	这	相同的	类别	来	中篇小说	lxii	,	这	故事	的	梅塞尔	罗伯特	的

['bɜːrgəndi] .

Burgundy	.
勃艮第	.

同属一类的还有《中篇小说 LXII》，讲述了勃艮第的罗伯特先生的故事。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪn][fækt] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði] [di'kæmərən] .

The	story	in	fact	appears	in	the	Decameron	.
这	故事	在	事实	出现	在	这	十日谈	.

这个故事实际上出自《十日谈》。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nærətɪvz] [hæv; həv] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kærəktər] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪtʃ] ['məːθful]

Many	of	the	narratives	have	quite	a	different	character	to	this	rich	mirthful
许多	的	这	叙事	有	相当	一个	不同的	特点	到	这	富有的	欢乐的

['mɑːkəri] .

mockery	.
嘲讽	.

许多故事的风格与这种丰富而滑稽的嘲讽截然不同。

[teɪlz; 'teɪˌliz] [laɪk] [ðæt] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] ['prɛstər] [dʒɑːn] , [tuː; tə][ðə; ði] [waɪz] [griːk] [huːm] [ə; eɪ] [kɪŋ]

Tales	like	that	relating	to	Prester	John	,	to	the	wise	Greek	whom	a	king
故事	喜欢	那	相关	到	普雷斯特	约翰	,	到	这	明智的	希腊语	谁	一个	国王

[kept] [ɪn] ['prɪzn] ,

kept	in	prison	,
保留	在	监狱	,

诸如此类与约翰长老有关的故事，以及那位被国王囚禁的睿智希腊人的故事，

[ðə; ði] “ ['ɑːrgjumənt][ænd; ənd] ['sentəns] [ðæt] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ɪn][ˌælɪg'zændriə] ” , [æn'tigənəs] [ænd; ənd]

the	“	Argument	and	Sentence	that	were	given	in	Alexandria	”	,	Antigonus	and
这	“	争论	和	句子	那	是	给定	在	亚历山大	”	,	安提戈努斯	和

[ˌælɪg'zændər] ,

Alexander	,
亚历山大	,

《亚历山大辩论与判决》，安提戈努斯和亚历山大

[ðə; ði][lænd] ['stuːərd] [huː] [plʌkt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ] ,

the	Land	Steward	who	plucked	out	his	own	eye	,
这	土地	管家	WHO	拨弦	出去	他的	自己的	眼睛	,

挖出自己眼睛的土地管家

[bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['epək] [ˌɔːltə'geðər] [ænd; ənd][fɔːrm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌŋkɪʃ] [ænd; ənd] [ə'setɪk]

belong	to	another	epoch	altogether	and	form	part	of	the	monkish	and	ascetic
属于	到	其他	时代	共	和	形式	部分	的	这	僧侣般的	和	苦行僧

[hə'redəti] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊvɛliːnoʊ] .

heredity	of	the	Novellino	.
遗传	的	这	诺维利诺	.

完全属于另一个时代，是诺韦利诺僧侣和苦行僧传统的一部分。

[ə; eɪ] [fjuː] ([fɔːr] [ɔːr] [faɪv]) [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] ['fræŋkli] [ɪn'diːsnt] ,

A	few	(	four	or	five	)	of	the	stories	are	frankly	indecent	,
一个	很少	(	四	或者	五	)	的	这	故事	是	坦率地说	不雅	,

其中有几篇（四五篇）故事简直是不雅之作。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['ekspəˌgeɪtɪd] [frʌm; frəm]['pɑːpjələr] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ɪn] ['ɪtəli] , [ə; eɪ]

and	are	always	expurgated	from	popular	editions	of	the	work	in	Italy	,	a
和	是	总是	删节版	从	受欢迎的	版本	的	这	工作	在	意大利	,	一个

[kɔːrs] [-]

course	[	32	]
课程	[	-	]

在意大利的流行版本中，这些内容总是被删除，课程[32]

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [hɪr] .

which	I	have	followed	here	.
哪个	我	有	随后	这里	.

我在这里一直遵循这个原则。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kə'lekʃ(ə)n] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [friː] ,

Two	or	three	of	the	present	collection	are	also	a	trifle	free	,
二	或者	三	的	这	展示	收藏	是	还	一个	琐事	自由的	,

本系列藏品中有两三本也略有瑕疵。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt]

but	I	have	decided	to	leave	them	in	their	place	,	with	a	few	unimportant
但	我	有	决定	到	离开	他们	在	他们的	地方	,	和	一个	很少	不重要

[ɪk'sɪʒn] [ænd; ənd][ˌɔːltə'reiʃəns] .

excisions	and	alterations	.
切除	和	变化	.

但我决定保留它们原样，只做一些无关紧要的删减和修改。

[ə'nʌðər] [aʊt'stændɪŋ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɪz][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [tel] [ʌv; əv]

Another	outstanding	feature	of	the	stories	is	the	number	of	them	which	tell	of
其他	杰出的	特征	的	这	故事	是	这	数字	的	他们	哪个	告诉	的

[smɑːrt] ['seɪɪŋz] ,

smart	sayings	,
聪明的	谚语	,

这些故事的另一个显著特点是其中有很多故事都引用了精辟的格言。

['klevər] [rɪ'tɔːts] [ænd; ənd] ['elɪgənt] [rɪ'pəusts] .

clever	retorts	and	elegant	ripostes	.
聪明的	反驳	和	优雅的	反驳	.

巧妙的反驳和优雅的回击。

['evɪdəntlɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wʌz; wəz] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [kaɪnd][ʌv; əv] [kwɪk] - ['wɪtɪdnəs] [ɪn][ðə; ði]

Evidently	a	great	deal	was	thought	of	such	kind	of	quick	-	wittedness	in	the
显然	一个	伟大的	交易	曾是	想法	的	这样的	种类	的	快的	-	目击	在	这

[deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdjuːə'tʃentəu] .

days	of	the	duecento	.
天	的	这	杜森托	.

显然，在19世纪20年代，人们非常看重这种机智。

[ðə; ði][kəm'paɪlər][ɪn][ðə; ði] ['prəm] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] [lɪsts] [hɪz; ɪz] “ [fer] ['kəːtisiz] [ænd; ənd] [faɪn]

The	compiler	in	the	Proem	to	the	book	lists	his	“	fair	courtesies	and	fine
这	编译器	在	这	序言	到	这	书	列表	他的	“	公平的	礼貌	和	美好的

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] ,

replies	,
回复	,

本书序言中的编者列举了他的“礼貌礼节和精彩回复”，

['væliənt] ['ækʃnz] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [gɪfts] ” ,

valiant	actions	and	noble	gifts	”	,
英勇	行动	和	高贵	礼物	”	,

英勇的行为和高尚的馈赠”。

[ðoʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][teɪlz; 'teɪˌliz] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['snʌbɪŋ] [ɔːr][sɑːr'kæstɪk]

though	there	are	a	number	of	tales	dealing	with	snubbing	or	sarcastic
尽管	那里	是	一个	数字	的	故事	处理	和	冷落	或者	讽刺的

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] ,

replies	,
回复	,

虽然有很多故事都涉及冷落或讽刺的回应，

[wɪtʃ] [duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kætəgɔːri] ['autlaind] [ɪn][ðə; ði] ['prəm] .

which	do	not	seem	to	be	included	in	the	category	outlined	in	the	Proem	.
哪个	做	不是	似乎	到	是	包括	在	这	类别	概述	在	这	序言	.

这些似乎不属于序言中概述的类别。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['kjʊriəs] ['tʃaɪldɪʃnəs] [ɪn][ðə; ði]['ɔːlmoʊst] [ɔːd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði]

There	is	a	certain	curious	childishness	in	the	almost	awed	admiration	which	the
那里	是	一个	肯定	好奇的	童心	在	这	几乎	敬畏	钦佩	哪个	这

[kəm'paɪlər] [siːmz] [tuː; tə] [fiːl] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] [huː] [meɪks] [ə; eɪ] ['wɪti] [rɪ'tɔːrt] ,

compiler	seems	to	feel	for	anyone	who	makes	a	witty	retort	,
编译器	似乎	到	感觉	为了	任何人	WHO	制作	一个	机智	反驳	,

编者似乎对任何能妙语连珠的人都抱有近乎敬畏的钦佩之情，这种态度中透着某种奇特的幼稚。

[ɔːr] [snʌbz] [æn; ən] [ə'poʊnənt] ['niːtli] .

or	snubs	an	opponent	neatly	.
或者	冷落	一个	对手	整齐地	.

或者巧妙地冷落对手。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

It	is	part	of	the	intellectual	simplicity	of	the	time	.
它	是	部分	的	这	知识分子	简单	的	这	时间	.

这是那个时代思想单纯的一部分。

[ðʌs] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['ænsər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] [ɪn] [teɪl] - ,

Thus	we	have	the	answer	of	the	pilgrim	to	the	Emperor	in	Tale	LXXXVI	,
因此	我们	有	这	回答	的	这	朝圣	到	这	皇帝	在	故事	-	,

因此，我们在第八十六章中得到了朝圣者向皇帝的回答。

[ðə; ði] ['ænsər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [went] [tuː; tə] [kən'fes] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [priːst] ,

the	answer	of	the	man	who	went	to	confess	himself	to	the	priest	,
这	回答	的	这	男人	WHO	去	到	承认	他自己	到	这	牧师	,

那个去向神父忏悔的人的回答是：

[ðə; ði] ['klevər] [trɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [lent] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [-]

the	clever	trick	of	the	man	who	lent	money	to	the	student	in	the	[	33	]
这	聪明的	诡计	的	这	男人	WHO	借出的	钱	到	这	学生	在	这	[	-	]

借钱给学生的那个人的巧妙伎俩[33]

“ [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['maːtʃiz] [huː] [went] [tuː; tə] ['stʌdi] [æt; ət] [bə'loʊnjə] ” .

“	Man	of	the	Marches	who	went	to	study	at	Bologna	”	.
“	男人	的	这	三月	WHO	去	到	学习	在	博洛尼亚	”	.

“来自边境地区的男子，前往博洛尼亚求学”。

[greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [tuː] , [ɪz][leɪd][ɑːn][ðə; ði] ['naɪtli] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv] ['kaɪndlinəs] , ['kɜːrtəsi] [ænd; ənd]

Great	importance	,	too	,	is	laid	on	the	knightly	virtues	of	kindliness	,	courtesy	and
伟大的	重要性	,	也	,	是	铺设	在	这	骑士精神	美德	的	善良	,	礼貌	和

[ˌdʒenə'rɑːsəti] ;

generosity	;
慷慨	;

此外，骑士精神中的善良、礼貌和慷慨等美德也备受重视；

[naɪts] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [breɪv] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ]['dʒent(ə)l] ,

Knights	were	expected	to	be	brave	,	but	also	gentle	,
骑士	是	预期的	到	是	勇敢的	,	但	还	温和的	,

骑士们既要勇敢，也要温柔。

[ɪn][ðə; ði] [sens] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrd][hæz; həz]['teɪkən][ɑːn] [wen] ['ælaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naʊn] [ænd; ənd]

in	the	sense	which	the	word	has	taken	on	when	allied	with	the	noun	and
在	这	感觉	哪个	这	单词	有	已采取	在	什么时候	盟军	和	这	名词	和

[træns'fɔːmd] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn]['dʒent(ə)lmən] .

transformed	into	our	modern	gentleman	.
转变	进入	我们的	现代的	绅士	.

这个词与名词结合后，就具有了现在我们所说的“绅士”的含义。

[ðɪs] ['kɑːmən] ['voʊkəbl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['deɪli] [laɪf] [ɪz][ə; eɪ][də'rekt] [ɪn'herɪtəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪmz]

This	common	vocable	of	our	daily	life	is	a	direct	inheritance	from	the	times
这	常见的	可发音的	的	我们的	日常的	生活	是	一个	直接的	遗产	从	这	时代

[ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] ,

of	chivalry	,
的	骑士精神	,

我们日常生活中常用的这句词汇，直接继承自骑士时代。

[ænd; ənd] [ri'teinz] [ɪn][ɪts] [best] ['miːnɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [sɪg'nɪfɪkəns] .

and	retains	in	its	best	meaning	a	great	deal	of	the	old	significance	.
和	保留	在	它是	最好的	意义	一个	伟大的	交易	的	这	老的	意义	.

并且在其最佳意义上保留了许多旧的意义。

[ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['lætn] [greɪs] ,

In	the	language	of	the	stories	there	is	a	good	deal	of	Latin	grace	,
在	这	语言	的	这	故事	那里	是	一个	好的	交易	的	拉丁	优雅	,

故事的语言中充满了拉丁语的优美韵味。

['ɔːrdər][ænd; ənd] [sens] [ʌv; əv] ['meʒər] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [trə'dɪʃ(ə)n] .

order	and	sense	of	measure	due	to	the	old	tradition	.
命令	和	感觉	的	措施	到期的	到	这	老的	传统	.

源于古老传统的秩序感和分寸感。

[fɔːr; fər][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ɪn] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [pæst] [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][frʌm; frəm][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l] ['lætn]

For	the	tales	in	this	collection	passed	in	many	cases	from	their	original	Latin
为了	这	故事	在	这	收藏	通过了	在	许多	案例	从	他们的	原来的	拉丁

[fɔːrmz][tuː; tə][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

forms	to	the	mouths	of	the	people	,
表格	到	这	嘴	的	这	人们	,

因为这本故事集中的许多故事都是从最初的拉丁文形式口口相传下来的。

['teɪkɪŋ] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] [ə; eɪ] [nuː] [əˌrɪdʒə'nælәti] ,

taking	on	in	the	process	a	new	originality	,
采取	在	在	这	过程	一个	新的	独创性	,

在此过程中展现出一种新的原创性，

['kærəktər] [ænd; ənd] ['kʌlər] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] [proʊz] [ʌv; əv]

character	and	colour	before	they	were	written	again	in	the	virgin	prose	of
特点	和	颜色	前	他们	是	书面	再次	在	这	处女	散文	的

['tʌskəni] .

Tuscany	.
托斯卡纳	.

在托斯卡纳纯洁的散文中再次书写之前，它们的性格和色彩就已经存在了。

[ðæt] [ðiːz] ['lɪt(ə)l][teɪlz; 'teɪˌliz][kæn; kən] [pliːz] ['mɑːdərn] ['riːdɚz] [ðer; ðər][ɪz] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv]

That	these	little	tales	can	please	modern	readers	there	is	good	reason	to	believe
那	这些	小的	故事	能	请	现代的	读者	那里	是	好的	原因	到	相信

,

,
,

这些小故事能博得现代读者的喜爱，是有充分理由相信的。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['testɪd] [baɪ] [taɪm] [ænd; ənd][wɔːrn] [smuːð] [baɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl]

for	they	have	been	tested	by	time	and	worn	smooth	by	repetition	of	all
为了	他们	有	到过	测试	经过	时间	和	磨损	光滑的	经过	重复	的	全部

['juːsləs] ['æŋglz] [ɔːr] [ʌn'nesəseri] [-]

useless	angles	or	unnecessary	[	34	]
无用	角度	或者	不必要	[	-	]

因为它们经受住了时间的考验，并且由于反复进行所有无用的角度或不必要的[34]而变得光滑。

['di:teɪl] .
detail .
细节 .

细节。

[ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðem; ðəm][æz; əz][ðer; ðər] [ɪ'speʃl] ['merɪt] [greɪt] [hju:'mænəti] , ['pæʃ(ə)n] , ['drɑ:mə] ,
There **is** **in** **them** **as** **their** **especial** **merit** **great** **humanity** **,** **passion** **,** **drama** **,**
那里 是 在 他们 作为 他们的 特别的 优点 伟大的 人类 , 热情 , 戏剧 ,

它们最特别的优点在于它们蕴含着伟大的人性、激情和戏剧性。

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n][ə; eɪ] ['wɪzdəm] [soʊ][oʊld][ænd; ənd] [mɪ'stɪrɪəs] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [ri:tʃ] [bæk]
and **often** **a** **wisdom** **so** **old** **and** **mysterious** **that** **it** **seems** **to** **reach** **back**
和 经常 一个 智慧 所以 老的 和 神秘 那 它 似乎 到 抵达 后退
[θru:] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [hɑ:rt] [ænd; ənd][maɪnd][ʌv; əv] ['ɜ:rli] [mæn] .
through **half** **a** **dozen** **civilizations** **to** **the** **very** **heart** **and** **mind** **of** **early** **man** **.**
通过 一半 一个 打 文明 到 这 非常 心 和 头脑 的 早期的 男人 .

而且这种智慧往往古老而神秘，似乎跨越了六个文明，直抵早期人类的心灵深处。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][kloʊz] [ðɪs] [noʊt] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd]['oʊpən][ðə; ði] [weɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
And **so** **I** **close** **this** **note** **of** **introduction** **and** **open** **the** **way** **for** **the**
和 所以 我 关闭 这 笔记 的 介绍 和 打开 这 方式 为了 这
[teɪlz; 'teɪˌliz] [ðəm'selvz] “ [fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz] [noʊ] [ðem; ðəm][nɑ:t]
tales **themselves** **“** **for** **the** **use** **and** **delight** **of** **such** **as** **know** **them** **not**
故事 他们自己 “ 为了 这 使用 和 喜 的 这样的 作为 知道 他们 不是
[ænd; ənd][feɪn] [wʊd] [noʊ] ” [æz; əz][ðə; ði][kəm'paɪlər] [sez] . [-]
and **fain** **would** **know** **”** **as** **the** **compiler** **says** **.** **[** **35** **]**
和 欣然 会 知道 ” 作为 这 编译器 说道 . [-]

因此，我结束了这篇引言，并开始讲述这些故事本身，“供那些不了解它们，但又渴望了解它们的人使用和欣赏”，正如编者所说。[35]

[['kɑ:ntents]]
[**Contents** **]**
[内容]

[内容]

[ɪl] [noʊvɛli:noʊ]
IL **NOVELLINO**
伊利诺伊州 诺维利诺

小说

[ðɪs] [bʊk] [tri:ts] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [spi:tʃ] , [ʌv; əv] [faɪn] ['kə:tisiz] [ænd; ənd][rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] , [ʌv; əv]
This **book** **treats** **of** **flowers** **of** **speech** **,** **of** **fine** **courtesies** **and** **replies** **,** **of**
这 书 款待 的 花朵 的 演讲 , 的 美好的 礼貌 和 回复 , 的
['væliənt] ['ækʃnz] [ænd; ənd][gɪfts] ,
valiant **actions** **and** **gifts** **,**
英勇 行动 和 礼物 ,

这本书探讨了言辞的优美、礼貌的礼节和回应、英勇的行为和馈赠。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪn] [taɪm] [gɔ:n] [baɪ][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [baɪ]['noʊb(ə)l][men] .
such **as** **in** **time** **gone** **by** **have** **been** **made** **by** **noble** **men** **.**
这样的 作为 在 时间 已消失 经过 有 到过 制成 经过 高贵 男人 .

例如，过去那些由贵族人士制作的物品。

[['kɑ:ntents]]
[**Contents** **]**
[内容]

[内容]

[aɪ]
I
我

我

['prəm]
Proem
序言

序言

[wen] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['hjuːmən] [fɔːrm] , [hiː; hi] [sed] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

When	Our	Lord	Jesus	Christ	spoke	with	us	in	human	form	,	he	said	among	other	things	,
什么时候	我们的	主	耶稣	基督	辐	和	我们	在	人类	形式	,	他	说	之中	其他	事物	,

当我们的主耶稣基督以人的形态与我们交谈时，他曾说过：

[ðæt] [ðə; ði] [tʌŋ] [spiːks] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrt] .

that	the	tongue	speaks	from	the	fulness	of	the	heart	.
那	这	舌头	说话	从	这	充满	的	这	心	.

舌头发出内心所充满的话语。

[juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] ['noʊb(ə)l] ['hɑːrts] [ə'bʌv] ['ʌðər] [men] ,

You	who	have	gentle	and	noble	hearts	above	other	men	,
你	WHO	有	温和的	和	高贵	心	多于	其他	男人	,

你们这些拥有远超常人温柔高尚心灵的人，

[ʃeɪp] [jʊr; jər] [maɪndz] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [gɑːd] ,

shape	your	minds	and	your	words	to	the	pleasure	of	God	,
形状	你的	思想	和	你的	字	到	这	乐趣	的	上帝	,

要按照神的旨意塑造你们的思想和言语。

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [fiərɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [huː] [lʌvd] [ˌjuː 'es] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kri'eɪtɪd] [ˌjuː 'es] ,

speaking	of	honouring	and	fearing	Our	Lord	who	loved	us	even	before	He	created	us	,
请讲	的	致敬	和	害怕	我们的	主	WHO	喜爱	我们	甚至	前	他	创建	我们	,

说到敬畏和尊崇我们的主，祂在创造我们之前就爱着我们了，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [ɑːr'selvz] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

and	before	we	ourselves	loved	Him	.
和	前	我们	我们自己	喜爱	他	.

我们自己先爱上了他。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn] ['sɜːrt(ə)n] [weɪz] [wiː; wi] [meɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [dɪs'pleʒər] ,

And	if	in	certain	ways	we	may	,	without	giving	Him	displeasure	,
和	如果	在	肯定	方式	我们	可能	,	没有	给予	他	不满	,

如果在某些方面，我们能够做到而不让他不悦，

[spiːk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['glædnɪŋ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [gɪv] [ɑːr'selvz] [eɪd] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] , [let] [-]

speak	for	the	gladdening	of	our	bodies	,	and	to	give	ourselves	aid	and	support	,	let	[	36	]
说话	为了	这	令人高兴	的	我们的	身体	,	和	到	给	我们自己	援助	和	支持	,	让	[	-	]

为我们的身体带来快乐，并给予我们帮助和支持，让[36]

[ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] ['kɜːrtəsi] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] .

it	be	done	with	all	the	grace	and	courtesy	that	may	be	.
它	是	完毕	和	全部	这	优雅	和	礼貌	那	可能	是	.

务必以最优雅、最礼貌的方式完成此事。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði]['noʊb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)l][ɪn][ðer; ðər][wɜːrdz][ænd; ənd] [diːdz] [ɑːr; ər][æz; əz]

And	since	the	noble	and	the	gentle	in	their	words	and	deeds	are	as
和	自从	这	高贵	和	这	温和的	在	他们的	字	和	契约	是	作为

[ə; eɪ] ['mɪrər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['loʊər] [foʊks] ,

a	mirror	for	the	lower	folks	,
一个	镜子	为了	这	降低	各位	,

因为高尚温和的人言行举止就像一面镜子，映照出下层民众的言行，

[fɔːr; fər] [ðæt] [ðer; ðər] [spiːtʃ] [ɪz] [mɔːr] ['greɪʃəs] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [mɔːr] ['delɪkət] ['ɪnstrəmənt]

for	that	their	speech	is	more	gracious	,	coming	from	a	more	delicate	instrument
为了	那	他们的	演讲	是	更多的	亲切	,	未来	从	一个	更多的	精美的	乐器

,

,

,

正因如此，他们的言谈举止才更加优雅，仿佛出自更精致的乐器。

[let] [juː 'es] [kɔːl] [bæk] [tuː; tə] ['meməri] [sʌm; səm] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [spiːtʃ] , [sʌtʃ] [fer] ['kəːtisiz] [ænd; ənd]

let	us	call	back	to	memory	some	flowers	of	speech	,	such	fair	courtesies	and
让	我们	称呼	后退	到	记忆	一些	花朵	的	演讲	,	这样的	公平的	礼貌	和

[faɪn] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] ,

fine	replies	,
美好的	回复	,

让我们回想起一些优美的言辞，那些恰当的礼貌用语和精彩的回答。

['væliənt] ['ækʃnz] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [gɪfts] [æz; əz][hæv; həv][ɪn] [taɪm] [gɔːn] [baɪ] [bɪn] ['kʌmpəs] [baɪ]

valiant	actions	and	noble	gifts	as	have	in	time	gone	by	been	compassed	by
英勇	行动	和	高贵	礼物	作为	有	在	时间	已消失	经过	到过	罗盘	经过

['meni] .

many	.
许多	.

英勇的行为和高尚的品德，正如过去许多人所拥有的那样。

[soʊ] [ˌhuːsoʊ'evər] [hæz; həz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [hɑːrt] [ænd; ənd] [faɪn] [ɪn'telɪdʒəns] [meɪ] ['ɪmɪteɪt] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə]

So	whosoever	has	a	noble	heart	and	fine	intelligence	may	imitate	in	time	to
所以	无论谁	有	一个	高贵	心	和	美好的	智力	可能	模拟	在	时间	到

[kʌm] ,

come	,
来	,

所以，凡是有高尚情操和卓越智慧的人，将来都可以效仿。

[ænd; ənd] [tel] [ænd; ənd] [meɪk] ['ɑːrgjumənt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [wen] [dʒʌst] [ə'keɪʒn] ['ɔfɝz] ,

and	tell	and	make	argument	about	them	,	when	just	occasion	offers	,
和	告诉	和	制作	争论	关于	他们	,	什么时候	只是	场合	优惠	,

当合适的时机，就此展开讨论和辩论。

[fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz] [noʊ] [ðem; ðəm][nɑːt][ænd; ənd][feɪn] [wʊd]

for	the	use	and	delight	of	such	as	know	them	not	and	fain	would
为了	这	使用	和	喜	的	这样的	作为	知道	他们	不是	和	欣然	会

[noʊ] .

know	.
知道	.

供那些不认识他们但渴望认识他们的人使用和欣赏。

[ɪf] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [wiː; wi] ['ɔːfər] [juː; jʊ][biː; bi] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [biː; bi][nɑːt]

If	the	flowers	of	speech	we	offer	you	be	mixed	with	other	words	,	be	not
如果	这	花朵	的	演讲	我们	提供	你	是	混合	和	其他	字	,	是	不是

[dɪs'pliːzd] ,

displeased	,
不高兴	,

如果我们献上的言辞中夹杂着其他词语，请不要不悦。

[fɔːr; fər] [blæk] [ɪz][æn; ən] ['ɔːrnəmənt] [tuː; tə][goʊld] ,
for **black** **is** **an** **ornament** **to** **gold** **,**
为了 黑色的 是 一个 装饰品 到 金子 ,

黑色是金色的点缀。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd] ['delɪkət] [fruːt] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [ə'dɔːrn][ə; eɪ] [hoʊl] ['ɔːrtʃərd] ;
and **a** **fair** **and** **delicate** **fruit** **may** **sometimes** **adorn** **a** **whole** **orchard** **;**
和 一个 公平的 和 精美的 水果 可能 有时 装饰 一个 所有的 果园 ;

有时，一个美丽精致的水果可以装点整个果园；

[ə; eɪ] [fjuː] ['lʌvli] ['flaʊərz] [æn; ən][ɪn'taɪər] ['gɑːrdn] .
a **few** **lovely** **flowers** **an** **entire** **garden** **.**
一个 很少 迷人的 花朵 一个 全部的 花园 .

几朵美丽的花，却占据了整个花园。

[nɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['meni] ['riːdɚz] [huː] [hæv; həv] [lɪvd] [lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] ['skersli] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn]
Nor **should** **the** **many** **readers** **who** **have** **lived** **long** **without** **scarcely** **uttering** **a** **fine**
也不 应该 这 许多 读者 WHO 有 居住地 长的 没有 几乎 发出声音 一个 美好的
[freɪz] [ɔːr] [kən'trɪbjuːtɪŋ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['merɪt] [baɪ][ðer; ðər] [spiːtʃ] [teɪk] [ə'fens] [ˌhɪr'ɪn] . [-]
phrase **or** **contributing** **anything** **of** **merit** **by** **their** **speech** **take** **offence** **herein** **.** **[** **37** **]**
短语 或者 贡献 任何事物 的 优点 经过 他们的 演讲 拿 罪行 在此处 . [-]

许多活了很久却很少说出一句漂亮话，或者在言语上做出任何有价值的贡献的读者，也不应该对此感到冒犯。[37]

[['kɑːntents]]
[**Contents** **]**
[内容]

[内容]

[iː]
II
二

二

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ['embəsi] [wɪtʃ] ['prɛstər] [dʒɑːn] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['empərər] ['fredrɪk]
Of **the** **rich** **embassy** **which** **Prester** **John** **sent** **to** **the** **noble** **Emperor** **Frederick**
的 这 富有的 大使馆 哪个 普雷斯特 约翰 发送 到 这 高贵 皇帝 弗雷德里克

约翰长老派往尊贵的皇帝腓特烈的使节团

['prɛstər] [dʒɑːn] , [wʌn][moʊst]['noʊb(ə)l] ['ɪndiən] [lɔːrd] ,
Prester **John** **,** **1** **most** **noble** **Indian** **lord** **,**
普雷斯特 约翰 , 1 最多 高贵 印度 主 ,

约翰长老，印度最高贵的领主之一

[sent] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] ['embəsi] [tuː; tə][ðə; ði]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] ['empərər]
sent **a** **rich** **and** **honourable** **embassy** **to** **the** **noble** **and** **powerful** **Emperor**
发送 一个 富有的 和 光荣的 大使馆 到 这 高贵 和 强大的 皇帝
['fredrɪk] ,
Frederick **,**
弗雷德里克 ,

向尊贵而强大的皇帝腓特烈派遣了一支盛大而光荣的使团。

[hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [truːθ] [ə; eɪ] ['mɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld][ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd]
he **who** **was** **in** **truth** **a** **mirror** **to** **the** **world** **in** **matters** **of** **speech** **and**
他 WHO 曾是 在 真相 一个 镜子 到 这 世界 在 事情 的 演讲 和
['mænərz] ,
manners **,**
礼仪 ,

他在言谈举止方面，真可谓是世人的一面镜子。

[huː] [dɪ'laɪtɪd] ['dʒen(ə)rəli][ɪn] [fer] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [sɔːt] ['evər][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [waɪz] ['ænsər] .
who **delighted** **generally** **in** **fair** **speech** **and** **sought** **ever** **to** **return** **wise** **answers** **.**
WHO 高兴极了 一般来说 在 公平的 演讲 和 寻求 曾经 到 返回 明智的 答案 .

他通常喜欢公平的言辞，并总是力求给出明智的回答。

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [ænd; ənd] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['embəsi] [leɪ] [ɪn] [tuː] [θɪŋz] [ə'loʊn] , [tuː; tə] [pruːv]

The	substance	and	intention	of	that	embassy	lay	in	two	things	alone	,	to	prove
这	物质	和	意图	的	那	大使馆	躺	在	二	事物	独自的	,	到	证明

[æt; ət] [ɔːl] ['hæzərdz] ,

at	all	hazards	,
在	全部	危险	,

那次使馆行动的实质和意图仅在于两点：不惜一切代价证明……

[ɪf] [ðə; ði] ['empərər] [wɜːr; wər] [waɪz] [bəuθ] [ɪn] [wɜːrd] [ænd; ənd] [ɪn] [ækt] .

if	the	Emperor	were	wise	both	in	word	and	in	act	.
如果	这	皇帝	是	明智的	两个都	在	单词	和	在	行为	.

如果皇帝言行都明智的话。

[soʊ] ['prɛstər] [dʒɑːn] [sent] [hɪm; ɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [æm'bæsədərz] [θriː] [moʊst] ['preʃəs] [stoʊnz] , [ænd; ənd]

So	Prester	John	sent	him	by	his	ambassadors	three	most	precious	stones	,	and
所以	普雷斯特	约翰	发送	他	经过	他的	大使们	三	最多	宝贵的	石头	,	和

[sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [æm'bæsədərz] :

said	to	the	ambassadors	:
说	到	这	大使们	:

于是，约翰长老派他的使者送来三颗最珍贵的宝石，并对使者们说：

['kwestʃən] [ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd] [æsk] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [maɪ] [bɪ'hæf] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [best]

question	the	Emperor	and	ask	him	on	my	behalf	to	tell	you	what	is	the	best
问题	这	皇帝	和	问	他	在	我的	代表	到	告诉	你	什么	是	这	最好的

[θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

thing	in	the	world	.
事物	在	这	世界	.

请你向皇帝请教，并替我问他，世界上最好的东西是什么。

[ænd; ənd] [teɪk] [gʊd] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ænsər] [ænd; ənd] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] ['stʌdi] [wel] [hɪz; ɪz]

And	take	good	notice	of	his	answers	and	speech	,	and	study	well	his
和	拿	好的	注意	的	他的	答案	和	演讲	,	和	学习	出色地	他的

[kɔːrt] [ænd; ənd] [ɪts] ['kʌstəmz] ,

court	and	its	customs	,
法庭	和	它是	海关	,

仔细留意他的回答和言辞，认真研究他的宫廷及其风俗。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [wɜːrd] , [əu'mitɪŋ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] . [-]

and	of	what	you	shall	learn	bring	me	word	,	omitting	nothing	at	all	.	[	38	]
和	的	什么	你	将	学习	带来	我	单词	,	省略	没有什么	在	全部	.	[	-	]

你将所了解到的一切都告诉我，不要遗漏任何信息。[38]

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['empərər] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [baɪ] [ðer; ðər]

And	when	they	came	to	the	Emperor	to	whom	they	had	been	sent	by	their
和	什么时候	他们	来了	到	这	皇帝	到	谁	他们	有	到过	发送	经过	他们的

['mæstər] ,

master	,
掌握	,

当他们来到奉主人之命觐见皇帝时，

[ðeɪ] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænər] ['suːtəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] , [ænd; ənd] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv]

they	greeted	him	in	a	manner	suitable	to	his	majesty	,	and	on	behalf	of
他们	问候	他	在	一个	方式	合适的	到	他的	威严	,	和	在	代表	的

[ðer; ðər] ['mæstər] ,

their	master	,
他们的	掌握	,

他们以符合陛下身份的方式向他致敬，并代表他们的主人：

[huːm] [wiː; wi] [hæv; həv] [neɪmd] , [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['preʃəs] [stoʊnz] .

whom	we	have	named	,	they	gave	him	the	precious	stones	.
谁	我们	有	命名	,	他们	给予	他	这	宝贵的	石头	.

他们把宝石送给了我们所提到的那位。

[ðə; ði] ['empərər] [tʊk] [ðem; ðəm] , ['æskɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɜːrθ] .

The	Emperor	took	them	,	asking	nothing	of	their	worth	.
这	皇帝	采取	他们	,	问	没有什么	的	他们的	值得	.

皇帝收下了它们，没有索要它们的价值。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [preɪzd] [ðer; ðər] [ɪk'siːdɪŋ]

He	ordered	them	to	be	taken	charge	of	,	and	praised	their	exceeding
他	订购	他们	到	是	已采取	收费	的	,	和	赞扬	他们的	超过

['bjuːti] .

beauty	.
美丽	.

他命令人看管好她们，并称赞她们美貌绝伦。

[ðə; ði] [æm'bæsədərz] [æskt] [ðer; ðər] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [bɪ'held] [ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd][ɪts] ['kʌstəmz] .

The	ambassadors	asked	their	questions	,	and	beheld	the	court	and	its	customs	.
这	大使们	问	他们的	问题	,	和	观看	这	法庭	和	它是	海关	.

大使们提出了他们的问题，并参观了宫廷及其习俗。

[ðen] ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ðeɪ] [æskt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

Then	after	a	few	days	,	they	asked	permission	to	return	.
然后	后	一个	很少	天	,	他们	问	允许	到	返回	.

几天后，他们请求允许返回。

[ðə; ði] ['empərər] [geɪv] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] ['ænsər] [ænd; ənd] [sed] :

The	Emperor	gave	them	his	answer	and	said	:
这	皇帝	给予	他们	他的	回答	和	说	:

皇帝回答他们说：

[tel] [jʊr; jər]['mæstər] [ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ɪz][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] .

tell	your	master	that	the	best	thing	in	this	world	is	moderation	.
告诉	你的	掌握	那	这	最好的	事物	在	这	世界	是	适度	.

告诉你的主人，世上最好的事就是适度。

[ðə; ði] [æm'bæsədərz] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər]['mæstər] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn]

The	ambassadors	went	away	and	related	to	their	master	what	they	had	seen
这	大使们	去	离开	和	有关的	到	他们的	掌握	什么	他们	有	已见

[ænd; ənd] [hɜːrd] ,

and	heard	,
和	听到	,

使者们回去后，将所见所闻禀告了他们的主人。

['preɪzɪŋ] ['maɪtɪli] [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [kɔːrt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [faɪn] ['kʌstəmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv]

praising	mightily	the	Emperor's	court	with	its	fine	customs	and	the	manners	of
赞扬	非常	这	皇帝的	法庭	和	它是美好的		海关	和	这	礼仪	的

[ɪts] [naɪts] .

its	knights	.
它是	骑士	.

极力赞扬皇帝的宫廷及其优良的习俗和骑士们的风度。

['prɛstər] [dʒɑːn] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [æm'bæsədərz] ,

Prester	John	,	hearing	the	account	of	his	ambassadors	,
普雷斯特	约翰	,	听力	这	帐户	的	他的	大使们	,

约翰长老听了使节们的汇报后，

[preɪzd] [ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [waɪz] [ɪn] [spiːtʃ] [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [diːd]

praised	the	Emperor	and	said	that	he	was	very	wise	in	speech	but	not	in	deed
赞扬	这	皇帝	和	说	那	他	曾是	非常	明智的	在	演讲	但	不是	在	契据

,

,
,

他称赞皇帝，说他能言善辩，但行事却不尽如人意。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [æskt] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] [stoʊnz] .

since	he	had	not	asked	the	value	of	the	precious	stones	.
自从	他	有	不是	问	这	价值	的	这	宝贵的	石头	.

因为他没有询问这些宝石的价值。

[hiː; hi] [sent] [bæk] [hɪz; ɪz] [æm'bæsədərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːfər] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [pliːz] [ðə; ði]

He	sent	back	his	ambassadors	with	the	offer	that	if	it	should	please	the
他	发送	后退	他的	大使们	和	这	提供	那	如果	它	应该	请	这

['empərər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [-]

Emperor	they	should	become	[	39	]
皇帝	他们	应该	变得	[	-	]

他派使者回去，并提出如果皇帝高兴，他们就可以成为[39]

seneschals2 [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːrt] .

seneschals2	of	his	court	.
seneschals2	的	他的	法庭	.

他的宫廷总管2。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] [kaʊnt] [hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ænd; ənd]['kwɑːləti][ʌv; əv]

And	he	made	them	count	his	riches	and	the	number	and	quality	of
和	他	制成	他们	数数	他的	财富	和	这	数字	和	质量	的

[hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts][ænd; ənd][ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

his	subjects	and	the	manners	of	his	country	.
他的	主题	和	这	礼仪	的	他的	国家	.

他让他们清点他的财富、臣民的数量和素质以及国家的风俗。

['æftər][sʌm; səm] [taɪm] , ['prɛstər] [dʒɑːn] ,

After	some	time	,	Prester	John	,
后	一些	时间	,	普雷斯特	约翰	,

过了一段时间，约翰长老

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɛmz][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['empərər] [hæd; həd] [lɔːst] [ðer; ðər]['vælјuː] ,

thinking	that	the	gems	he	had	given	the	Emperor	had	lost	their	value	,
思维	那	这	宝石	他	有	给定	这	皇帝	有	丢失的	他们的	价值	,

他认为自己送给皇帝的宝石已经失去了价值。

[sɪns] [ðə; ði] ['empərər] [wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɜːrθ] ,

since	the	Emperor	was	ignorant	of	their	worth	,
自从	这	皇帝	曾是	无知	的	他们的	值得	,

由于皇帝不了解他们的价值，

[kɔːld] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['læpɪderi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm][ɪn] ['siːkrət] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [kɔːrt] ;

called	a	favourite	lapidary	of	his	and	sent	him	in	secret	to	the	Emperor's	court	;
称为	一个	最喜欢的	宝石加工	的	他的	和	发送	他	在	秘密	到	这	皇帝的	法庭	;

他召来自己最信任的宝石匠，秘密派他到皇帝的宫廷去；

['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : [siːk] [juː; jʊ][ɪn] ['evri] [weɪ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] [ðoʊz] [stoʊnz] ,

saying	to	him	:	seek	you	in	every	way	to	bring	me	back	those	stones	,
说	到	他	:	寻找	你	在	每一个	方式	到	带来	我	后退	那些	石头	,

对他说：无论如何都要找到你，让我把那些石头找回来。

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kɔːst] .

whatever	it	may	cost	.
任何	它	可能	成本	.

无论付出什么代价。

[ðə; ði] ['læpɪderi] [set] [aʊt] , ['berɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['meni] [stoʊnz] [ʌv; əv] [rer] ['bjuːti] ,

The	lapidary	set	out	,	bearing	with	him	many	stones	of	rare	beauty	,
这	宝石加工	放	出去	,	轴承	和	他	许多	石头	的	稀有的	美丽	,

宝石匠出发了，他随身带着许多极其美丽的宝石。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] .

and	began	to	show	them	at	the	court	.
和	开始	到	展示	他们	在	这	法庭	.

然后开始在法庭上展示它们。

[ðə; ði]['bærənz][ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] [keɪm] [tuː; tə][əd'maɪər][hɪz; ɪz][aːts] .

The	barons	and	the	knights	came	to	admire	his	arts	.
这	男爵们	和	这	骑士	来了	到	钦佩	他的	艺术	.

男爵和骑士们前来欣赏他的艺术作品。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [pruːvd] [hɪm'self] ['veri] ['klevər] .

And	the	man	proved	himself	very	clever	.
和	这	男人	已证实	他自己	非常	聪明的	.

事实证明，这个人非常聪明。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [hæd; həd][æn; ən] ['ɑːfɪs] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] ,

When	he	saw	that	one	of	his	visitors	had	an	office	at	the	court	,
什么时候	他	锯	那	一	的	他的	访客	有	一个	办公室	在	这	法庭	,

当他发现其中一位访客在法院设有办公室时，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [sel] , [bʌt; bət] [geɪv] [ə'weɪ] ,

he	did	not	sell	,	but	gave	away	,
他	做过	不是	卖	,	但	给予	离开	,

他没有出售，而是赠送出去了。

[ænd; ənd][soʊ] ['meni] [rɪŋz] [dɪd][hiː; hi] [gɪv] [ə'weɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪm] [riːtʃt] [ðə; ði] ['empərər] .

and	so	many	rings	did	he	give	away	that	his	fame	reached	the	Emperor	.
和	所以	许多	戒指	做过	他	给	离开	那	他的	名声	达到	这	皇帝	.

他赠送的戒指如此之多，以至于他的名声传到了皇帝耳中。

[ðə; ði] ['lætər] [sent] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [oʊn] [stoʊnz] .

The	latter	sent	for	him	,	and	showed	him	his	own	stones	.
这	后者	发送	为了	他	,	和	显示	他	他的	自己的	石头	.

后者派人去请他，并向他展示了自己的石头。

[ðə; ði] ['læpɪderi] [preɪzd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['tempərətli] .

The	lapidary	praised	them	,	but	temperately	.
这	宝石加工	赞扬	他们	,	但	温和地	.

宝石匠对他们赞不绝口，但语气并不激烈。

[hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['empərər] [ɪf] [hiː; hi] [pə'zest] [stɪl] [mɔːr] ['preʃəs] [stoʊnz] .

He	asked	the	Emperor	if	he	possessed	still	more	precious	stones	.
他	问	这	皇帝	如果	他	拥有	仍然	更多的	宝贵的	石头	.

他问皇帝是否还有更多的宝石。

[ðen] [ðə; ði] ['empərər] [brɔːt] [fɔːrθ] [ðə; ði] [θriː] [faɪn] ['dʒɛmz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['læpɪderi] [wʌz; wəz] [-]

Then	the	Emperor	brought	forth	the	three	fine	gems	which	the	lapidary	was	[	40	]
然后	这	皇帝	带来	前进	这	三	美好的	宝石	哪个	这	宝石加工	曾是	[	-	]

然后皇帝拿出了宝石匠[40]所拥有的三颗上等宝石。

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] .

anxious	to	see	.
焦虑的	到	看	.

迫不及待想看。

[ðen] [ðə; ði] ['læpɪderi] [gruː] [ɪg'zʌltənt] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊnz] ,

Then	the	lapidary	grew	exultant	,	and	taking	one	of	the	stones	,
然后	这	宝石加工	生长	眉飞色舞	,	和	采取	一	的	这	石头	,

于是，宝石匠欣喜若狂，拿起一块石头，

[held] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [sed] : [ðɪs] [dʒem] , ['saɪər] ,

held	it	in	his	hand	and	said	:	this	gem	,	Sire	,
握住	它	在	他的	手	和	说	:	这	宝石	,	父系	,

他把它拿在手里说：陛下，这颗宝石.....

[ɪz] [wɜːrθ] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['sɪti] [ɪn][jʊr; jər][lænd] .

is	worth	the	finest	city	in	your	land	.
是	值得	这	最好的	城市	在	你的	土地	.

值得拥有你们国家最棒的城市。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [sed] : [ðɪs] [dʒem] , ['saɪər] , [ɪz] [wɜːrθ] [ðə; ði]['faɪnɪst][ʌv; əv][jʊr; jər] ['prɑːvənsəz] .

Then	he	took	up	another	and	said	:	this	gem	,	Sire	,	is	worth	the	finest	of	your	provinces	.
然后	他	采取	向上	其他	和	说	:	这	宝石	,	父系	,	是	值得	这	最好的	的	你的	省份	.

然后他又拿起另一颗宝石说：陛下，这颗宝石价值连城，胜过您最好的省份。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [θɜːrd] [dʒem] [ænd; ənd] [sed] : ['saɪər] ,

Then	he	took	up	the	third	gem	and	said	:	Sire	,
然后	他	采取	向上	这	第三	宝石	和	说	:	父系	,

然后他拿起第三颗宝石说道：陛下，

[ðɪs] [stoʊn] [ɪz] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɔːl] [jʊr; jər]['empaɪər] .

this	stone	is	worth	more	than	all	your	empire	.
这	石头	是	值得	更多的	比	全部	你的	帝国	.

这块石头比你整个帝国都更有价值。

[hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] ['dʒɛmz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɜːrtʃuː] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['rendərd] [hɪm; ɪm] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ,

He	closed	his	hand	on	the	gems	,	and	the	virtue	in	one	of	them	rendered	him	invisible	,
他	关闭	他的	手	在	这	宝石	,	和	这	美德	在	一	的	他们	渲染	他	无形的	,

他将手握在宝石上，其中一颗宝石蕴含的魔力使他隐身了。

[θriː] [soʊ] [ðæt] [nʌn] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] [hiː; hi] [went] ,

3	so	that	none	could	see	him	,	and	down	the	steps	of	the	palace	he	went	,
3	所以	那	没有任何	可以	看	他	,	和	向下	这	步骤	的	这	宫殿	他	去	,

3 这样，谁也看不见他，他就走下了宫殿的台阶。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɔːrd] , ['prɛstər] [dʒɑːn] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stoʊnz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dʒɔɪ] . [wʌn]

and	returned	to	his	lord	,	Prester	John	,	and	presented	him	with	the	stones	with	great	joy	.	1
和	返回	到	他的	主	,	普雷斯特	约翰	,	和	呈现	他	和	这	石头	和	伟大的	喜悦	.	1

他回到他的主人约翰长老那里，欣喜若狂地将石头献给了他。

['prestoʊ] [dʒo'vanni] [ɪn] [ɔːrɪdʒ] .

Presto	Giovanni	in	orig	.
普雷斯托	乔瓦尼	在	原	.

Presto Giovanni 原版

[ðɪs] ['prɛstər] [dʒɑːn] [ɔːr] ['prɛstər] ['kæn] [ɪz] [ðə; ði] ['hɪroʊ] [ʌv; əv] ['meni] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['feiblz] .

This	Prester	John	or	Prester	Kan	is	the	hero	of	many	stories	and	fables	.
这	普雷斯特	约翰	或者	普雷斯特	坎	是	这	英雄	的	许多	故事	和	寓言	.

这位约翰长老或坎长老是许多故事和寓言中的英雄。

[siː] ['mɑːrkoʊ] ['poʊloʊ] . ↑2

See	Marco	Polo	.	↑2
看	马可	马球	.	↑2

参见马可·波罗。↑2

[ædˈmɪnɪˌstreɪtɝz] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈtreʒərər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrt] . ↑3

Administrators	**,**	**sometimes**	**treasurers**	**of**	**a**	**court**	**.**	**↑3**
管理员	,	有时	财务主管	的	一个	法庭	.	↑3

法院的行政人员，有时也兼任财务主管。↑3

[ðə; ði] [ˈeɪnʃənts] [biˈliːvd] [ðæt] [ˈsɜːrt(ə)n] [stoʊnz] [ænd; ənd][wʌn] [ɪˈspeʃəli] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈhiːliətroʊp] ,

The	**ancients**	**believed**	**that**	**certain**	**stones**	**and**	**one**	**especially**	**called**	**the**	**heliotrope**	**,**
这	古代人	相信	那	肯定	石头	和	一	尤其	称为	这	鸡血石	,

古人认为某些石头，特别是其中一种叫做日光石的石头，

[hæd; həd][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈrendərɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ɪnˈvɪzəb(ə)l] . ↑

had	**the**	**power**	**of**	**rendering**	**a**	**person**	**invisible**	**.**	**↑**
有	这	力量	的	渲染	一个	人	无形的	.	↑

拥有使人隐身的能力。

[[ˈkɑːntents]]

[	**Contents**	**]**
[	内容	]

[内容]

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]

III

三、

三

[ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪz] [griːk] [huːm] [ə; eɪ] [kɪŋ] [kept] [ɪn] [ˈprɪzn] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Of	**a**	**wise**	**Greek**	**whom**	**a**	**King**	**kept**	**in**	**prison**	**,**	**and**	**how**	**he**	**judged**	**of**	**a**
的	一个	明智的	希腊语	谁	一个	国王	保留	在	监狱	,	和	如何	他	评判	的	一个

['koʊrsər]

courser

粗略

一位智者希腊人被国王囚禁，他如何评判一匹骏马

[ɪn][ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv] [griːs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['noʊblmən] [huː] [wɔːr] [ə; eɪ] ['kɪŋz] [kraʊn] [ænd; ənd]

In	**the**	**parts**	**of**	**Greece**	**there**	**was**	**a**	**nobleman**	**who**	**wore**	**a**	**king's**	**crown**	**and**
在	这	部分	的	希腊	那里	曾是	一个	贵族	WHO	穿着	一个	国王的	王冠	和

[hæd; həd][ə; eɪ] ['maɪti] [relm] .

had	**a**	**mighty**	**realm**	**.**
有	一个	强大的	领域	.

在希腊的某些地区，有一位贵族头戴王冠，拥有强大的领土。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['filip] , [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [ɪn] ['prɪzn] [ə; eɪ] [-]

His	**name**	**was**	**Philip**	**,**	**and**	**he**	**held**	**in**	**prison**	**a**	**[**	**41**	**]**
他的	姓名	曾是	菲利普	,	和	他	握住	在	监狱	一个	[	-	]

他的名字叫菲利普，他把[41]关进了监狱

['lɜːrnɪd] [griːk] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˌmɪsˈdiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] .

learned	**Greek**	**for**	**some**	**misdeed**	**of**	**the**	**latter**	**.**
学习	希腊语	为了	一些	不当行为	的	这	后者	.

他因为后者犯下的某些不当行为而学习了希腊语。

[soʊ] ['lɜːrnɪd] [wʌz; wəz] [ðɪs] [griːk] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] [sɔː] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][stɑːrz] .

So	**learned**	**was**	**this**	**Greek**	**that**	**his**	**intellect**	**saw**	**beyond**	**the**	**stars**	**.**
所以	学习	曾是	这	希腊语	那	他的	智力	锯	超过	这	明星	.

这位希腊人学识渊博，他的智慧甚至超越了星辰。

[ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənd] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm] [speɪn] [ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]

It	**happened**	**one**	**day**	**that**	**the**	**king**	**received**	**from**	**Spain**	**the**	**gift**	**of**	**a**	**noble**
它	发生	一	天	那	这	国王	已收到	从	西班牙	这	礼物	的	一个	高贵

['koʊrsər] [ʌv; əv] [greɪt] [streŋθ] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] [fɔːrm] .

courser	**of**	**great**	**strength**	**and**	**perfect**	**form**	**.**
粗略	的	伟大的	力量	和	完美的	形式	.

有一天，国王收到西班牙赠送的一匹骏马，它力大无穷，体态完美。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [kɔːld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ʃuːɪŋ] - [smɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [lɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	the	king	called	for	his	shoeing	-	smith	that	he	might	learn	of	the
和	这	国王	称为	为了	他的	钉掌	-	史密斯	那	他	可能	学习	的	这

[wɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːd] ,

worth	of	the	steed	,
值得	的	这	骏马	,

于是国王召来马蹄铁匠，想了解这匹马的价值。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ænsər] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]['waɪzɪst] ['kaʊnsələr] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	it	was	answered	him	that	the	wisest	counsellor	in	all	things	lay	in	his
和	它	曾是	回答	他	那	这	最明智的	顾问	在	全部	事物	躺	在	他的

['mædʒəstiːz] ['prɪzn] .

majesty's	prison	.
陛下的	监狱	.

有人回答说，最睿智的顾问正被关在国王的监狱里。

[ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['eksəsaɪzɪŋ] [graʊnd] ,

The	horse	was	ordered	to	be	brought	to	the	exercising	ground	,
这	马	曾是	订购	到	是	带来	到	这	锻炼	地面	,

马匹被命令带到训练场。

[waɪl] [ðə; ði] [griːk] [wʌz; wəz][set] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪzn] .

while	the	Greek	was	set	free	from	the	prison	.
尽管	这	希腊语	曾是	放	自由的	从	这	监狱	.

而那名希腊人则被释放出狱。

[lʊk] ['oʊvər] [ðɪs] [hɔːrs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

Look	over	this	horse	for	me	,	said	the	king	,
看	超过	这	马	为了	我	,	说	这	国王	,

“帮我照看一下这匹马，”国王说道。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn] ['meni] [θɪŋz] .

for	I	have	heard	that	you	are	instructed	in	many	things	.
为了	我	有	听到	那	你	是	指示	在	许多	事物	.

因为我听说你在许多事情上都受过教导。

[ðə; ði] [griːk] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['koʊrsər] [ænd; ənd] [sed] : ['saɪər] , [ðə; ði] [hɔːrs] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [faɪn] [wʌn] ,

The	Greek	examined	the	courser	and	said	:	Sire	,	the	horse	is	indeed	a	fine	one	,
这	希腊语	检查	这	粗略	和	说	:	父系	,	这	马	是	的确	一个	美好的	一	,

希腊人仔细端详了这匹骏马，说道：“陛下，这匹马的确是一匹好马。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [riəd] [ɑːn] ['æsɪz] - [mɪlk] .

but	I	must	tell	you	that	it	has	been	reared	on	asses	'	milk	.
但	我	必须	告诉	你	那	它	有	到过	饲养	在	亚斯	-	牛奶	.

但我必须告诉你，它是喝驴奶养大的。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sent] ['ɪntuː] [speɪn] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [ðə; ði] [hɔːrs] [hæd; həd] [bɪn] [riəd] ,

The	king	sent	into	Spain	to	learn	how	the	horse	had	been	reared	,
这	国王	发送	进入	西班牙	到	学习	如何	这	马	有	到过	饲养	,

国王派人前往西班牙，了解那里的马匹是如何饲养的。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðæt] [ɪts][dæm] ['hævɪŋ] [daɪd] , [ðə; ði] [foʊl] [hæd; həd] [bɪn] [riəd] [ɑːn] ['æsɪz] - [mɪlk] .

and	heard	that	its	dam	having	died	,	the	foal	had	been	reared	on	asses	'	milk	.
和	听到	那	它是	坝	拥有	死亡	,	这	驹	有	到过	饲养	在	亚斯	-	牛奶	.

听说它的母亲去世后，这匹小马驹就一直喝驴奶长大。

[ðɪs] [kɔːzd] [ðə; ði] [kɪŋ] [greɪt] [sər'praɪz] ,

This	caused	the	king	great	surprise	,
这	导致	这	国王	伟大的	惊喜	,

这令国王大吃一惊。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðæt] [hæf][ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] [bred] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [griːk]

and	he	ordered	that	half	a	loaf	of	bread	should	be	given	to	the	Greek
和	他	订购	那	一半	一个	面包	的	面包	应该	是	给定	到	这	希腊语

['evri] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] . [-]

every	day	at	the	expense	of	the	court	.	[	42	]
每一个	天	在	这	费用	的	这	法庭	.	[	-	]

他下令每天由宫廷出资给希腊人半个面包。[42]

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] ['gæðərd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['dʒɛmz] [tə'geðər] ,

Then	it	happened	one	day	that	the	king	gathered	all	his	precious	gems	together	,
然后	它	发生	一	天	那	这	国王	聚集	全部	他的	宝贵的	宝石	一起	,

有一天，国王把所有珍贵的宝石都收集到了一起。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [griːk] [aʊt][ʌv; əv] ['prɪzn] , [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : ['mæstər] ,

and	calling	the	Greek	out	of	prison	,	said	to	him	:	master	,
和	呼叫	这	希腊语	出去	的	监狱	,	说	到	他	:	掌握	,

于是把那个希腊人从监狱里叫出来，对他说：老师，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][waɪz] ['feloʊ] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl] [θɪŋz] .

you	are	a	wise	fellow	and	understand	all	things	.
你	是	一个	明智的	同伴	和	理解	全部	事物	.

你是个睿智的人，什么事都明白。

[tel] [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːt] [ʌv; əv] ['preʃəs] [stoʊnz] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['rɛrəst] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ?

Tell	me	,	if	you	know	aught	of	precious	stones	,	which	is	the	rarest	of	all	these	?
告诉	我	,	如果	你	知道	零	的	宝贵的	石头	,	哪个	是	这	最稀有	的	全部	这些	?

告诉我，如果你了解宝石，那么在所有这些宝石中，哪一种最稀有?

[ðə; ði] [griːk] [lʊkt] [ænd; ənd] [sed] : [wɪtʃ] , ['saɪər] , [ɪz] ['dɪrɪst] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

The	Greek	looked	and	said	:	which	,	Sire	,	is	dearest	to	you	?
这	希腊语	看起来	和	说	:	哪个	,	父系	,	是	亲爱的	到	你	?

希腊人看了看，问道：陛下，您最珍爱的是什么?

[ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ][stoʊn] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [sed] : ['mæstər] ,

The	king	took	up	a	stone	,	beautiful	above	the	others	,	and	said	:	master	,
这	国王	采取	向上	一个	石头	,	美丽的	多于	这	其他的	,	和	说	:	掌握	,

国王拿起一块石头，这块石头比其他石头都漂亮，说道：主人，

[ðɪs] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['vælјuː] .

this	seems	to	me	the	loveliest	and	of	the	greatest	value	.
这	似乎	到	我	这	最可爱的	和	的	这	最	价值	.

在我看来，这是最可爱、最有价值的。

[ðə; ði] [griːk] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɑːn]

The	Greek	took	it	up	and	laid	it	in	his	hand	and	closed	his	fingers	on
这	希腊语	采取	它	向上	和	铺设	它	在	他的	手	和	关闭	他的	手指	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

希腊人拿起它，放在手里，双手紧紧握住。

[ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] [ænd; ənd] [sed] : ['saɪər] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][wɜːrm] [hɪr] .

and	laid	it	to	his	ear	and	said	:	Sire	,	there	is	a	worm	here	.
和	铺设	它	到	他的	耳朵	和	说	:	父系	,	那里	是	一个	蠕虫	这里	.

他把纸条贴在耳朵上说："陛下，这里有条虫子。"

[ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mæstər] ['dʒuːələr] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [stoʊn] ['broʊkən]['oʊpən] ,

The	king	sent	for	his	master	jeweller	and	had	the	stone	broken	open	,
这	国王	发送	为了	他的	掌握	珠宝商	和	有	这	石头	破碎的	打开	,

国王召来首席珠宝匠，让人将宝石敲开。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ][lɪv; laɪv] [wɜːrm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	found	a	live	worm	in	it	.
和	成立	一个	居住	蠕虫	在	它	.

结果在里面发现了一条活虫。

[ðen] [hiː; hi] [preɪzd] [ðə; ði] ['mɑːrvələs] ['saɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] ,

Then	he	praised	the	marvellous	science	of	the	Greek	,
然后	他	赞扬	这	奇妙	科学	的	这	希腊语	,

然后他赞扬了希腊人卓越的科学成就。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðæt] [ə; eɪ] [hoʊl] [loʊf] [ʌv; əv] [bred] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [iːtʃ] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði]

and	ordered	that	a	whole	loaf	of	bread	be	given	him	each	day	at	the
和	订购	那	一个	所有的	面包	的	面包	是	给定	他	每个	天	在	这

[ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .

expense	of	the	court	.
费用	的	这	法庭	.

并下令每天由法庭出资给他提供一整个面包。

[ðen] ['æftər] ['meni] [deɪz] , [ðə; ði] [kɪŋ] [bɪ'θɔːt] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət]

Then	after	many	days	,	the	king	bethought	himself	that	he	was	not	the	legitimate
然后	后	许多	天	,	这	国王	思考	他自己	那	他	曾是	不是	这	合法的

[kɪŋ] .

king	.
国王	.

多日之后，国王心想自己并非合法的国王。

[hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] [griːk] ,

He	sent	for	the	Greek	,
他	发送	为了	这	希腊语	,

他派人去请希腊人来，

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['siːkrət] [pleɪs] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd] [sed] :

and	took	him	into	a	secret	place	and	began	to	speak	and	said	:
和	采取	他	进入	一个	秘密	地方	和	开始	到	说话	和	说	:

于是把他带到一个隐蔽的地方，开始说话，说道：

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv] [greɪt] ['lɜːrnɪŋ] ,

I	believe	you	are	a	master	of	great	learning	,
我	相信	你	是	一个	掌握	的	伟大的	学习	,

我相信你是一位博学多才的大师。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['klɪrli] [siːn] [juː; jʊ] [pruːv] [jɔːr'self] [ɪn] ['mætərz]

as	I	have	clearly	seen	you	prove	yourself	in	matters
作为	我	有	清楚地	已见	你	证明	你自己	在	事情

我已经清楚地看到你在各方面证明了自己。

[wer'ʌv] [aɪ] [-]

whereof	I	[	43	]
其中	我	[	-	]

其中 I[43]

[hæv; həv] ['kwestʃənd] [juː; jʊ] .

have	questioned	you	.
有	被质问	你	.

已经质问过你了。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [naʊ] [huːz] [sʌn] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

I	want	you	to	tell	me	now	whose	son	I	am	.
我	想	你	到	告诉	我	现在	谁	儿子	我	是	.

现在你得告诉我，我是谁的儿子。

[ðə; ði] [griːk] [rɪ'plaɪd] : [juː; jʊ] [noʊ] [wel] , ['saɪər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɑːðər] .

The	Greek	replied	:	you	know	well	,	Sire	,	you	are	the	son	of	such	a	father	.
这	希腊语	回复	:	你	知道	出色地	,	父系	,	你	是	这	儿子	的	这样的	一个	父亲	.

希腊人回答说：陛下，您很清楚，您就是这样一位父亲的儿子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] : [duː][nɑːt] ['ænsər] [ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] ['mɪrli] [tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] .

And	the	king	said	:	do	not	answer	me	as	you	think	merely	to	please	me	.
和	这	国王	说	:	做	不是	回答	我	作为	你	思考	仅仅	到	请	我	.

国王说：不要为了讨好我而按你的想法回答我。

['ænsər] [ˌem 'iː]['truːli] , [fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][aɪ] [wɪl] [send] [juː; jʊ][tuː; tə][æn; ən]['iːv(ə)l] [deθ] .

Answer	me	truly	,	for	if	you	do	not	I	will	send	you	to	an	evil	death	.
回答	我	真的	,	为了	如果	你	做	不是	我	将要	发送	你	到	一个	邪恶的	死亡	.

如实回答我，否则我会让你死于非命。

[ðen] [ðə; ði] [griːk] [spoʊk] [ænd; ənd] [sed] : ['saɪər] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['beɪkər] .

Then	the	Greek	spoke	and	said	:	Sire	,	I	tell	you	you	are	the	son	of	a	baker	.
然后	这	希腊语	辐	和	说	:	父系	,	我	告诉	你	你	是	这	儿子	的	一个	面包师	.

希腊人开口说道：陛下，我告诉您，您是面包师的儿子。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [kraɪd] : [aɪ] [wɪl] [lɜːrn] [ðɪs] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

Then	the	king	cried	:	I	will	learn	this	of	my	mother	,	and	he	sent	for	her
然后	这	国王	哭	:	我	将要	学习	这	的	我的	母亲	,	和	他	发送	为了	她

,

,

,

于是国王喊道："我要向我母亲询问此事。"他便派人去请她来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [fə'roʊʃəs] [θrets] [kən'streɪnd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [spiːk] .

and	with	ferocious	threats	constrained	her	to	speak	.
和	和	凶猛	威胁	受限	她	到	说话	.

在恶毒的威胁下，她被迫开口说话。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kən'fest] [ðə; ði] [truːθ] .

His	mother	confessed	the	truth	.
他的	母亲	坦白	这	真相	.

他的母亲坦白了真相。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] ['klɔzitid] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːk] [ænd; ənd] [sed] : [maɪ]['mæstər] ,

Then	the	king	closeted	himself	in	a	room	with	the	Greek	and	said	:	my	master	,
然后	这	国王	隐秘的	他自己	在	一个	房间	和	这	希腊语	和	说	:	我的	掌握	,

然后国王把自己关在房间里，和希腊人待在一起，说道：我的主人，

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [greɪt] [pruːf] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['wɪzdəm] .

I	have	seen	great	proof	of	your	wisdom	.
我	有	已见	伟大的	证明	的	你的	智慧	.

我已亲眼见证了您的智慧。

[tel] [ˌem 'iː] , [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] , [haʊ] [juː; jʊ] [nuː] [ðiːz] [θɪŋz] .

Tell	me	,	I	beg	of	you	,	how	you	knew	these	things	.
告诉	我	,	我	求	的	你	,	如何	你	知道	这些	事物	.

请告诉我，你是如何知道这些事情的。

[ðen] [ðə; ði] [griːk] [meɪd] ['ænsər] .

Then	the	Greek	made	answer	.
然后	这	希腊语	制成	回答	.

然后希腊人回答了。

['saɪər] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

Sire	**,**	**I**	**will**	**tell**	**you**	**.**
父系	,	我	将要	告诉	你	.

陛下，我会告诉您的。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['koʊrsər] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ɑːn] ['æsɪz] - [mɪlk] [frʌm; frəm] ['kɑːmən] ['mʌðər] [wɪt] ,

I	**knew**	**that**	**the**	**courser**	**was**	**raised**	**on**	**asses**	**'**	**milk**	**from**	**common**	**mother**	**wit**	**,**
我	知道	那	这	粗略	曾是	提高	在	亚斯	-	牛奶	从	常见的	母亲	有	,

我从普通母亲的口中得知，这匹骡子是喝驴奶长大的。

[sɪns] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ɪts] [ɪrz] [druːpt] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] .

since	**I**	**saw**	**that**	**its**	**ears**	**drooped**	**,**	**which**	**is**	**not**	**the**	**nature**	**of**	**horses**	**.**
自从	我	锯	那	它是	耳朵	下垂	,	哪个	是	不是	这	自然	的	马匹	.

因为我看到它的耳朵耷拉下来了，这不符合马的习性。

[aɪ] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrm][ɪn][ðə; ði] [stoʊn] , [fɔːr; fər] [stoʊnz] [ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəli][koʊld] ,

I	**knew**	**of**	**the**	**worm**	**in**	**the**	**stone**	**,**	**for**	**stones**	**are**	**naturally**	**cold**	**,**
我	知道	的	这	蠕虫	在	这	石头	,	为了	石头	是	自然	寒冷的	,

我知道石头里有虫子，因为石头本身是冰冷的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz][wɔːrm] .

and	**this**	**one**	**was**	**warm**	**.**
和	这	一	曾是	温暖的	.

而且这个很暖和。

[wɔːrm] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['nætʃ(ə)rəli] , [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][sʌm; səm]['ænɪm(ə)l] [pə'zesɪŋ]

Warm	**it**	**could**	**not**	**be**	**naturally**	**,**	**were**	**it**	**not**	**for**	**some**	**animal**	**possessing**
温暖的	它	可以	不是	是	自然	,	是	它	不是	为了	一些	动物	拥有

[laɪf] .

life	**.**
生活	.

如果没有某种拥有生命的动物，这里自然不可能温暖。

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['beɪkɚz] [sʌn] , [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] . [-]

And	**how**	**did**	**you**	**know**	**I**	**was**	**a**	**baker's**	**son**	**,**	**asked**	**the**	**king**	**.**	**[**	**44**	**]**
和	如何	做过	你	知道	我	曾是	一个	面包师的	儿子	,	问	这	国王	.	[	-	]

国王问道：“你怎么知道我是面包师的儿子？”[44]

[ðə; ði] [griːk] [meɪd] ['ænsər] : ['saɪər] , [wen] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['koʊrsər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

The	**Greek**	**made**	**answer**	**:**	**Sire**	**,**	**when**	**I**	**told**	**you**	**about**	**the**	**courser**	**which**	**was**	**a**
这	希腊语	制成	回答	:	父系	,	什么时候	我	讲述	你	关于	这	粗略	哪个	曾是	一个

['mɑːrvələs] [θɪŋ] ,

marvellous	**thing**	**,**
奇妙	事物	,

希腊人回答说：陛下，当我告诉您那匹骏马是多么奇妙的事情时，

[juː; jʊ] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] [hæf] [ə; eɪ] [loʊf] [ʌv; əv] [bred] [ə; eɪ] [deɪ] ,

you	**ordered**	**me**	**the**	**gift**	**of**	**half**	**a**	**loaf**	**of**	**bread**	**a**	**day**	**,**
你	订购	我	这	礼物	的	一半	一个	面包	的	面包	一个	天	,

你命令我每天收到半条面包作为礼物。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [hoʊl] [loʊf] .

and	**when**	**I**	**spoke**	**to**	**you**	**of**	**the**	**stone**	**you**	**gave**	**me**	**a**	**whole**	**loaf**	**.**
和	什么时候	我	辐	到	你	的	这	石头	你	给予	我	一个	所有的	面包	.

当我跟你提起那块石头时，你给了我一个完整的面包。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [pər'siːvd] [huːz] [sʌn] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ,

Then	**it**	**was**	**I**	**perceived**	**whose**	**son**	**you**	**were**	**,**
然后	它	曾是	我	感知	谁	儿子	你	是	,

那时我才意识到你是谁的儿子。

[fɔːr; fər][hæd; həd][juː; jʊ] [bɪn] [ðə; ðɪ][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

for	had	you	been	the	son	of	a	king	,
为了	有	你	到过	这	儿子	的	一个	国王	,

如果你是国王的儿子，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['mætər] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['sɪti] ,

it	would	have	seemed	a	slight	matter	to	you	to	give	me	a	noble	city	,
它	会	有	似乎	一个	轻微	事情	到	你	到	给	我	一个	高贵	城市	,

在你看来，赐予我一座繁华的城市似乎是一件微不足道的事。

[ˌwerˈæz] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] ['rekəmpens] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [bred] [æz; əz]

whereas	it	seemed	a	great	thing	to	you	to	recompense	me	with	bread	as
然而	它	似乎	一个	伟大的	事物	到	你	到	补偿	我	和	面包	作为

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [juːst] [tuː; tə][duː] .

your	father	used	to	do	.
你的	父亲	用过的	到	做	.

而你却觉得像你父亲以前那样用面包来报答我是一件非常好的事。

[ðen] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [pər'siːvd] [hɪz; ɪz] ['miːnnəs] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [griːk] [aʊt] [ʌv; əv] ['prɪzn] ,

Then	the	king	perceived	his	meanness	,	and	taking	the	Greek	out	of	prison	,
然后	这	国王	感知	他的	卑鄙	,	和	采取	这	希腊语	出去	的	监狱	,

[meɪd] [hɪm; ɪm]['noʊb(ə)l] [gɪfts] .

made	him	noble	gifts	.
制成	他	高贵	礼物	.

后来国王看穿了他的卑鄙，便将希腊人从监狱里释放出来，并赐予他贵重的礼物。

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ˌaɪ ˈviː]

IV
第四

第四

[haʊ] [ə; eɪ]['dʒɑːŋglər] [lə'mentɪd] [bɪ'fɔːr] [ˌælɪg'zændər][ðə; ðɪ] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] ,

How	a	jongleur	lamented	before	Alexander	the	conduct	of	a	knight	,
如何	一个	杂耍演员	哀叹	前	亚历山大	这	执行	的	一个	骑士	,

一位吟游诗人如何在亚历山大面前哀叹一位骑士的行为

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [gɪft] [ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ] [naɪt] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɪm; ɪm]

to	whom	he	had	made	a	gift	on	condition	that	the	knight	should	give	him
到	谁	他	有	制成	一个	礼物	在	状况	那	这	骑士	应该	给	他

[ˌwʌtsoʊ'evər] [ˌælɪg'zændər] [maɪt] ['prez(ə)nt][hɪm; ɪm] with1

whatsoever	Alexander	might	present	him	with1
任何	亚历山大	可能	展示	他	with1

他曾向一位骑士赠送礼物，条件是这位骑士必须将亚历山大可能赠予他的任何东西都回赠给他。

[wen] [ˌælɪg'zændər][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [ʌv; əv]['gɑːzə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][væst] [bɪ'siːdʒɪŋ] [treɪn] , [ə; eɪ]

When	Alexander	was	before	the	city	of	Gaza	,	with	a	vast	besieging	train	,	a
什么时候	亚历山大	曾是	前	这	城市	的	加沙	,	和	一个	广阔的	围攻	火车	,	一个

['noʊb(ə)l] [naɪt] [ɪ'skeɪpt] [-]

noble	knight	escaped	[	45	]
高贵	骑士	逃脱	[	-	]

当亚历山大率领庞大的围城部队来到加沙城前时，一位高贵的骑士逃脱了[45]

[frʌm; frəm] ['prɪzn] .

from	prison	.
从	监狱	.

从监狱里。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['pʊrliˌpɔːrli][prə'vaɪdɪd][ɪn] ['reɪmənt] [ænd; ənd] [ə'kuːtəmənt] ,

And	**being**	**poorly**	**provided**	**in**	**raiment**	**and**	**accoutrement**	**,**
和	存在	差	假如	在	服饰	和	装备	,

而且由于衣着和装备匮乏，

[hiː; hi][set] [fɔːrθ] [tuː; tə] [siː] [ˌælɪg'zændər] [huː] ['læviʃt] [hɪz; ɪz][gɪfts] [mɔːr] [prɑːdɪgli] [ðæn; ðən] ['ʌðər]

he	**set**	**forth**	**to**	**see**	**Alexander**	**who**	**lavished**	**his**	**gifts**	**more**	**prodigally**	**than**	**other**
他	放	前进	到	看	亚历山大	WHO	慷慨的	他的	礼物	更多的	挥霍无度	比	其他

[lɔːds] .

lords	**.**
领主们	.

他启程去见亚历山大，亚历山大出手阔绰，远胜其他领主。

[æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ,

As	**the**	**knight**	**walked**	**along**	**his**	**way**	**,**
作为	这	骑士	步行	沿着	他的	方式	,

骑士沿着他的路走着，

[hiː; hi] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] court2 [huː] [æskt] [hɪm; ɪm] ['wɪðər] [hiː; hi][wʌz; wəz]

he	**fell**	**in**	**with**	**a**	**gentleman**	**of**	**the**	**court2**	**who**	**asked**	**him**	**whither**	**he**	**was**
他	跌倒	在	和	一个	绅士	的	这	court2	WHO	问	他	往哪里去	他	曾是

['goʊɪŋ] .

going	**.**
去	.

他结识了一位宫廷绅士，这位绅士问他要去哪里。

[ðə; ði] [naɪt] [rɪ'plaɪd] : [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][ˌælɪg'zændər][tuː; tə] [rɪ'kwest] [sʌm; səm] [gɪfts] [frʌm; frəm]

The	**knight**	**replied**	**:**	**I**	**am**	**going**	**to**	**Alexander**	**to**	**request**	**some**	**gifts**	**from**
这	骑士	回复	:	我	是	去	到	亚历山大	到	要求	一些	礼物	从

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

骑士回答说：我要去见亚历山大，向他索要一些礼物。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnər] [tuː; tə][maɪ] ['kʌntri] .

so	**that**	**I**	**may**	**return**	**with**	**honour**	**to**	**my**	**country**	**.**
所以	那	我	可能	返回	和	荣誉	到	我的	国家	.

这样我就可以光荣地回到我的祖国。

[ðen] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [sed] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt] ,

Then	**the**	**man**	**of**	**the**	**court**	**said**	**,**	**what**	**is**	**it**	**that**	**you**	**want**	**,**
然后	这	男人	的	这	法庭	说	,	什么	是	它	那	你	想	,

法庭上的官员问道："你想要什么？"

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,

for	**I**	**will**	**give**	**it**	**to**	**you**	**,**
为了	我	将要	给	它	到	你	,

因为我会把它给你，

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [wʌt] [ˌælɪg'zændər] [meɪ] ['prez(ə)nt][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] .

provided	**that**	**you**	**give**	**me**	**what**	**Alexander**	**may**	**present**	**you**	**with**	**.**
假如	那	你	给	我	什么	亚历山大	可能	展示	你	和	.

前提是你得把亚历山大可能给你的东西给我。

[ðə; ði] [naɪt] [meɪd] ['ænsər] :

The	**knight**	**made**	**answer**	**:**
这	骑士	制成	回答	:

骑士回答道：

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [hɔːrs] [tuː; tə] [raɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [biːst] [ʌv; əv] ['bɜːrd(ə)n] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ænd; ənd]

give	me	a	horse	to	ride	and	a	beast	of	burden	and	such	things	and
给	我	一个	马	到	骑	和	一个	兽	的	负担	和	这样的	事物	和

['mʌni] [æz; əz] [wɪl] [sə'faɪs] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [meɪk] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [maɪ] [oʊn] ['kʌntri] .

money	as	will	suffice	for	me	to	make	return	to	my	own	country	.
钱	作为	将要	足够了	为了	我	到	制作	返回	到	我的	自己的	国家	.

给我一匹马骑，一头牲畜驮，以及足够的物品和钱财，让我能够返回自己的祖国。

[ðə; ði] ['dʒɑːŋglər] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðiːz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɑːn] [ɪn] ['kʌmpəni] [tə'geðər] [tuː; tə]

The	jongleur	gave	him	these	,	and	they	went	on	in	company	together	to
这	杂耍演员	给予	他	这些	,	和	他们	去	在	在	公司	一起	到

[ˌælɪg'zændər] ,

Alexander	,
亚历山大	,

吟游诗人把这些东西给了他，然后他们结伴前往亚历山大那里。

[huː] ['hævɪŋ] [fɔːt] [ə; eɪ] ['despərət] ['ækʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['gɑːzə] ,

who	having	fought	a	desperate	action	before	the	city	of	Gaza	,
WHO	拥有	战斗	一个	绝望的	行动	前	这	城市	的	加沙	,

在加沙城外进行了一场殊死搏斗之后，

[hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['bætlfiːld] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] [ɪn] [ə; eɪ] [tent] .

had	left	the	battlefield	and	was	being	relieved	of	his	armour	in	a	tent	.
有	左边	这	战场	和	曾是	存在	松了口气	的	他的	盔甲	在	一个	帐篷	.

[-]
[46]
[-]

他离开了战场，正在帐篷里脱下盔甲。[46]

[ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɑːŋglər] [keɪm] ['fɔːrwərd] .

The	knight	and	the	jongleur	came	forward	.
这	骑士	和	这	杂耍演员	来了	向前	.

骑士和杂耍艺人走了过来。

[ðə; ði] [naɪt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [ˌælɪg'zændər] ['hʌmbli] [ænd; ənd] ['greɪʃəsli] .

The	knight	made	his	request	to	Alexander	humbly	and	graciously	.
这	骑士	制成	他的	要求	到	亚历山大	谦卑地	和	亲切地	.

骑士谦恭有礼地向亚历山大提出了请求。

[ˌælɪg'zændər] [meɪd] [noʊ] [saɪn] , [nɔːr] [dɪd] [hiː; hi] [gɪv] ['eni] [rɪ'plaɪ] .

Alexander	made	no	sign	,	nor	did	he	give	any	reply	.
亚历山大	制成	不	符号	,	也不	做过	他	给	任何	回复	.

亚历山大既没有做出任何手势，也没有作出任何答复。

[ðə; ði] [naɪt] [left] [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd] [set] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]

The	knight	left	the	man	of	the	court	and	set	out	on	the	road	to	return	to
这	骑士	左边	这	男人	的	这	法庭	和	放	出去	在	这	路	到	返回	到

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] .

his	own	country	.
他的	自己的	国家	.

骑士离开了宫廷侍臣，踏上了返回祖国的路。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [gɔːn] ['veri] [fɑːr] , [haʊ'evər] ,

He	had	not	gone	very	far	,	however	,
他	有	不是	已消失	非常	远的	,	然而	,

然而，他并没有走得很远。

[wen] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['gɑːzə] [brɔːt] [ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [ˌælɪg'zændər] ,

when	the	citizens	of	Gaza	brought	the	keys	of	the	city	to	Alexander	,
什么时候	这	公民	的	加沙	带来	这	钥匙	的	这	城市	到	亚历山大	,

当加沙市民将城门钥匙献给亚历山大时，

[səb'mitɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ðer; ðər][lɔːrd] .

submitting	themselves	entirely	to	him	as	their	lord	.
提交	他们自己	完全	到	他	作为	他们的	主	.

他们完全臣服于他，尊他为主人。

[ˌælɪg'zændər] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['bærənz][ænd; ənd] [sed] : [wer] [ɪz][hiː; hi] [huː] [æskt] [ə; eɪ][gɪft] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?

Alexander	then	turned	to	his	barons	and	said	:	where	is	he	who	asked	a	gift	of	me	?
亚历山大	然后	转向	到	他的	男爵们	和	说	:	在哪里	是	他	WHO	问	一个	礼物	的	我	?

亚历山大转过身对他的男爵们说：向我索要礼物的那个人在哪里?

[ðen] [ðeɪ] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [huː] [hæd; həd] [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɪft] .

Then	they	sent	for	the	knight	who	had	asked	the	king	for	a	gift	.
然后	他们	发送	为了	这	骑士	WHO	有	问	这	国王	为了	一个	礼物	.

然后他们召来了那位向国王索要礼物的骑士。

[ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : [teɪk] , ['noʊb(ə)l] [naɪt] ,

The	knight	came	before	the	king	,	who	said	to	him	:	take	,	noble	knight	,
这	骑士	来了	前	这	国王	,	WHO	说	到	他	:	拿	,	高贵	骑士	,

骑士觐见国王，国王对他说：带走吧，高贵的骑士。

[ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['gɑːzə] [wɪtʃ] [moʊst] ['wɪlɪŋli] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] .

the	keys	of	the	city	of	Gaza	which	most	willingly	I	give	you	.
这	钥匙	的	这	城市	的	加沙	哪个	最多	心甘情愿	我	给	你	.

我非常乐意将加沙城的钥匙交给你。

[ðə; ði] [naɪt] [rɪ'plaɪd] : ['saɪər] , [duː][nɑːt] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɪti] .

The	knight	replied	:	Sire	,	do	not	give	me	a	city	.
这	骑士	回复	:	父系	,	做	不是	给	我	一个	城市	.

骑士回答说：陛下，请不要赐予我一座城市。

[aɪ] [beg] [juː; jʊ] ['ræðər] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][goʊld][ɔːr] ['sɪlvər] [ɔːr] ['ʌðər] [θɪŋz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pliːz] [juː; jʊ] .

I	beg	you	rather	to	give	me	gold	or	silver	or	other	things	as	it	may	please	you	.
我	求	你	相当	到	给	我	金子	或者	银	或者	其他	事物	作为	它	可能	请	你	.

我恳求你给我黄金、白银或其他你喜欢的东西。

[ðen] [ˌælɪg'zændər] [smaɪld] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['sɪlvər] [maːrks] . [θriː]

Then	Alexander	smiled	,	and	ordered	that	the	knight	should	be	given	two	thousand	silver	marks	.	3
然后	亚历山大	微笑	,	和	订购	那	这	骑士	应该	是	给定	二	千	银	标记	.	3

亚历山大微笑着下令赏赐这位骑士两千银马克。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][set] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [smɔːlɪst] [gɪft] [wɪtʃ] [ˌælɪg'zændər]['evər] [meɪd] .

And	this	was	set	down	for	the	smallest	gift	which	Alexander	ever	made	.
和	这	曾是	放	向下	为了	这	最小	礼物	哪个	亚历山大	曾经	制成	.

这是亚历山大送出的最小的礼物。

[ðə; ði] [naɪt] [tʊk] [ðə; ði][maːrks] [-]

The	knight	took	the	marks	[	47	]
这	骑士	采取	这	标记	[	-	]

骑士接受了标记[47]

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['dʒɑːŋglər] .

and	handed	them	to	the	jongleur	.
和	递交	他们	到	这	杂耍演员	.

然后把它们交给了杂耍艺人。

[ðə; ði] ['lætər] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [ˌælɪg'zændər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪn'sɪstəns] [æskt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]
The **latter** **came** **before** **Alexander** **,** **and** **with** **great** **insistence** **asked** **that** **he** **should**
这 后者 来了 前 亚历山大 , 和 和 伟大的 坚持 问 那 他 应该
[biː; bi] [hɜːrd] ,
be **heard** **,**
是 听到 ,

后者来到亚历山大面前，极力请求听他陈述。

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi]['ɑːrgjuːd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [naɪt] [ə'restɪd] .
and **so** **much** **he** **argued** **that** **he** **had** **the** **knight** **arrested** **.**
和 所以 很多 他 争论 那 他 有 这 骑士 被捕 .

他为此据理力争，甚至下令逮捕了那位骑士。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃeɪpt] [hɪz; ɪz]['ɑːrgjumənt] [bɪ'fɔːr] [ˌælɪg'zændər][ɪn] [ðɪs] [waɪz] : ['saɪər] ,
And **he** **shaped** **his** **argument** **before** **Alexander** **in** **this** **wise** **:** **Sire** **,**
和 他 形状 他的 争论 前 亚历山大 在 这 明智的 : 父系 ,

他这样向亚历山大陈述自己的论点：陛下，

[aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [mæn][ɑːn][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] ['wɪðər] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ænd; ənd]
I **found** **this** **man** **on** **the** **road** **and** **asked** **him** **whither** **he** **was** **going** **and**
我 成立 这 男人 在 这 路 和 问 他 往哪里去 他 曾是 去 和
[waɪ] ,
why **,**
为什么 ,

我在路边遇到了这个人，问他要去哪里，为什么。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ˌælɪg'zændər][tuː; tə][æsk][ə; eɪ][gɪft] .
and **he** **told** **me** **he** **was** **going** **to** **Alexander** **to** **ask** **a** **gift** **.**
和 他 讲述 我 他 曾是 去 到 亚历山大 到 问 一个 礼物 .

他告诉我他要去亚历山大那里要一份礼物。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][pækt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
I **made** **a** **pact** **with** **him** **,**
我 制成 一个 协议 和 他 ,

我和他达成了一项协议，

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ˌem 'iː] [ˌwʌtsoʊ'evər]
giving **him** **what** **he** **desired** **on** **condition** **that** **he** **should** **give** **me** **whatsoever**
给予 他 什么 他 想要的 在 状况 那 他 应该 给 我 任何
[ˌælɪg'zændər] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv] .
Alexander **should** **make** **him** **a** **present** **of** **.**
亚历山大 应该 制作 他 一个 展示 的 .

满足他的愿望，条件是他要把亚历山大送给他的任何礼物都给我。

['ðerfɔːr] [hiː; hi][hæz; həz]['broʊkən][ðə; ði][pækt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['sɪti] [ʌv; əv]
Therefore **he** **has** **broken** **the** **pact** **,** **for** **he** **refused** **the** **noble** **city** **of**
所以 他 有 破碎的 这 协议 , 为了 他 拒绝 这 高贵 城市 的
['gɑːzə] ,
Gaza **,**
加沙 ,

因此他违背了盟约，因为他拒绝了高贵的加沙城。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][maːrks] .
and **took** **the** **marks** **.**
和 采取 这 标记 .

然后记下了分数。

['ðerfɔːr] , [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] ['eksələnsi] ,
Therefore **,** **before** **your** **excellency** **,**
所以 , 前 你的 阁下 ,

因此，在阁下面前，

[aɪ][æsk] [ðæt] [juː; jʊ] [hiːd] [maɪ] [rɪ'kwest] [ænd; ənd]['ɔːrdər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] ['dɪfrəns]

I	ask	that	you	heed	my	request	and	order	him	to	make	up	the	difference
我	问	那	你	注意	我的	要求	和	命令	他	到	制作	向上	这	不同之处

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði][maːrks] .

between	the	value	of	the	city	and	the	marks	.
之间	这	价值	的	这	城市	和	这	标记	.

我请求你听从我的请求，命令他补足这座城市价值与马克之间的差额。

[ðə; ði] [naɪt] [spoʊk] , [ænd; ənd][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi] [kən'fest] [ðæt] [ðə; ði][pækt][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ,

The	knight	spoke	,	and	first	of	all	he	confessed	that	the	pact	had	been	so	,
这	骑士	辐	,	和	第一的	的	全部	他	坦白	那	这	协议	有	到过	所以	,

骑士开口说话了，首先他承认，那项契约确实如此。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] : [dʒʌst]['saɪər] , [hiː; hi] [huː] [æsks][ˌem 'iː] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['dʒɑːŋglər] ,

and	then	he	said	:	just	Sire	,	he	who	asks	me	this	is	a	jongleur	,
和	然后	他	说	:	只是	父系	,	他	WHO	问	我	这	是	一个	杂耍演员	,

然后他说：陛下，问我这个问题的人是个吟游诗人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] - [hɑːrt] [meɪ] [nɑːt][ə'spaɪər][tuː; tə][ðə; ði] ['lɔːrdʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] .

and	a	jongleur's	heart	may	not	aspire	to	the	lordship	of	a	city	.
和	一个	-	心	可能	不是	渴望	到	这	领主	的	一个	城市	.

一个吟游诗人的心或许并不渴望成为一座城市的统治者。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [ænd; ənd][ʌv; əv][goʊld] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] .

He	was	thinking	of	silver	and	of	gold	,	and	such	was	his	desire	.
他	曾是	思维	的	银	和	的	金子	,	和	这样的	曾是	他的	欲望	.

他想着金银，这就是他的愿望。

[aɪ][hæv; həv] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

I	have	fully	satisfied	his	intention	.
我	有	完全	使满意	他的	意图	.

我已经完全满足了他的意愿。

['ðerfɔːr] , [aɪ][beg][jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [-]

Therefore	,	I	beg	your	lordship	[	48	]
所以	,	我	求	你的	领主	[	-	]

因此，我恳请阁下[48]

[tuː; tə] [siː] [tuː; tə][maɪ] [dɪ'lɪvərəns] [æz; əz] [meɪ] [pliːz] [jʊr; jər] [waɪz] ['kaʊns(ə)l] .

to	see	to	my	deliverance	as	may	please	your	wise	counsel	.
到	看	到	我的	解救	作为	可能	请	你的	明智的	法律顾问	.

请您按照您睿智的建议，安排我的救援事宜。

[ˌælɪg'zændər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bærənz][set] [friː] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] ['kɔmplɪməntid] [hɪm; ɪm][ɑːn]

Alexander	and	his	barons	set	free	the	knight	,	and	complimented	him	on
亚历山大	和	他的	男爵们	放	自由的	这	骑士	,	和	赞扬	他	在

[hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] . -

his	wisdom	.	41
他的	智慧	.	-

亚历山大和他的男爵们释放了这位骑士，并称赞他的智慧。[41]

[ðɪs] ['stɔːri] [ɪz][ʌv; əv][ˌɔːri'ent(ə)l]['ɔːrɪdʒɪn] .

This	story	is	of	Oriental	origin	.
这	故事	是	的	东方	起源	.

这个故事起源于东方。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrz] [ɪn][sʌm; səm]['vɜːrʒ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [wʌn] [naɪts] . ↑2

It	occurs	in	some	versions	of	The	Thousand	and	One	Nights	.	↑2
它	发生	在	一些	版本	的	这	千	和	一	夜晚	.	↑2

它出现在某些版本的《一千零一夜》中。↑2

- : [kɔːrt] ['mɪnstrəl] , ['stɔːri] - ['telər] , [bə'fuːn] .
Guillare : court minstrel , story - teller , buffoon .
- : 法庭 吟游诗人 , 故事 - 出纳员 , 丑角 .

吉拉雷：宫廷吟游诗人、说书人、小丑。

[æz; əz] [ðiːz] [men] ['friːkwəntid] [ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['nəublz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld]
As these men frequented the courts of kings and nobles , they were called
作为 这些 男人 经常光顾 这 法院 的 国王 和 贵族 , 他们 是 称为
[men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] . ↑3
men of the court . ↑3
男人 的 这 法庭 . ↑3

由于这些人经常出入国王和贵族的宫廷，因此被称为宫廷人士。↑3

[ə; eɪ] [mɑːrk] [hæd; həd] [ðə; ði] ['vælјuː] [ʌv; əv] [fɔːr] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hæf] ['flɔːrɪn] . ↑4
A mark had the value of four - and - a - half florins . ↑4
一个 标记 有 这 价值 的 四 - 和 - 一个 - 一半 弗洛林 . ↑4

一马克价值四又二分之一弗罗林。↑4

[ðə; ði] ['stɔːri] [ə'pɪrz] [ɪn] [ðə; ði] [frentʃ] ['poʊəm] [ʌv; əv] ['læmbərt] [lə] [tɔːrt] [ænd; ənd] [ˌælɪg'zændər] [diː]
The story appears in the French poem of Lambert Le Tort and Alexander de
这 故事 出现 在 这 法语 诗 的 兰伯特 乐 侵权行为 和 亚历山大 德
[bɝ'neɪ] ,
Bernay ,
伯奈 ,

这个故事出自法国诗人兰伯特·勒托尔和亚历山大·德·伯奈的诗歌。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌveri'eɪʃ(ə)n] . ↑
with a slight variation . ↑
和 一个 轻微 变化 . ↑

略有不同。↑

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[viː]
V
V

V

[haʊ] [ə; eɪ] [kɪŋ] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [jʌŋ] [sʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [huː] [hæd; həd] [tuː; tə] [ber]
How a king committed a reply to a young son of his who had to bear
如何 一个 国王 坚定的 一个 回复 到 一个 年轻的 儿子 的 他的 WHO 有 到 熊
[ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [æm'bæsədərz] [ʌv; əv] [griːs]
it to the ambassadors of Greece
它 到 这 大使们 的 希腊

一位国王如何将回信托付给他的幼子，而这个幼子又如何将回信带给希腊的使节?

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːrts] [ʌv; əv] ['iːdʒɪpt] [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fɜːrst] - [bɔːrn] [sʌn] [huː]
There was a king in the parts of Egypt who had a first - born son who
那里 曾是 一个 国王 在 这 部分 的 埃及 WHO 有 一个 第一的 - 出生 儿子 WHO
[wʊd] [wer] [ðə; ði] [kraʊn] ['æftər] [hɪm; ɪm] .
would wear the crown after him .
会 穿 这 王冠 后 他 .

埃及某个地方有一位国王，他有一个长子，这个长子将继承他的王位。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [bɪ'gæn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sʌnz] ['veri] ['ɜːrliɪst] ['jɪrz] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [æt; ət]

The	father	began	from	the	son's	very	earliest	years	to	give	him	instruction	at
这	父亲	开始	从	这	儿子的	非常	最早	年	到	给	他	操作说明	在

[ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [waɪz] [men] [ʌv; əv] [mə'tʃʊr] [eɪdʒ] ,

the	hands	of	wise	men	of	mature	age	,
这	双手	的	明智的	男人	的	成熟	年龄	,

父亲从儿子很小的时候就开始安排他跟随年长的智者学习。

[ænd; ənd] ['nevər] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [geɪmz] [ænd; ənd] ['fɑːliz]

and	never	had	it	happened	to	the	boy	to	know	the	games	and	follies
和	绝不	有	它	发生	到	这	男生	到	知道	这	游戏	和	愚行

[ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] .

of	childhood	.
的	童年	.

这个男孩从未体验过童年的游戏和愚行。

[ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æn; ən] ['ænsər] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

It	chanced	one	day	that	his	father	committed	to	him	an	answer	for	the
它	偶然	一	天	那	他的	父亲	坚定的	到	他	一个	回答	为了	这

[æm'bæsədərz] [ʌv; əv] [griːs] .

ambassadors	of	Greece	.
大使们	的	希腊	.

有一天，他父亲碰巧答应给他一份给希腊大使的答复。

[ðə; ði] [juːθ] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['dɪskɔːrs] [tuː; tə] [meɪk] ['ænsər] [tuː; tə] [ðə; ði] [æm'bæsədərz] ,

The	youth	stood	in	the	place	of	discourse	to	make	answer	to	the	ambassadors	,
这	青年	站立	在	这	地方	的	话语	到	制作	回答	到	这	大使们	,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['weðər] [-]

and	the	weather	[	49	]
和	这	天气	[	-	]

青年站在议事厅回答大使们的提问，天气[49]

[wʌz; wəz] [ʌn'setld] [ænd; ənd] ['reɪni] .

was	unsettled	and	rainy	.
曾是	不安的	和	下雨	.

天气不稳定，阴雨绵绵。

[ðə; ði] [bɔɪ] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] ['wɪndoʊz] ,

The	boy	turned	his	eyes	to	one	of	the	palace	windows	,
这	男生	转向	他的	眼睛	到	一	的	这	宫殿	视窗	,

男孩将目光转向宫殿的一扇窗户，

[ænd; ənd] [pər'siːvd] [sʌm; səm] [lædz] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] ['wɔːtər] ['ɪntuː] ['lɪt(ə)l] [trɔːfs] [ænd; ənd]

and	perceived	some	lads	gathering	the	rain	water	into	little	troughs	and
和	感知	一些	小伙子们	采集	这	雨	水	进入	小的	水槽	和

['meɪkɪŋ] [mʌd] [paɪz] .

making	mud	pies	.
制作	泥	馅饼	.

看到一些男孩把雨水收集到小水槽里，然后做泥巴派。

[ðə; ði] [juːθ] , [ɑːn] ['siːɪŋ] [ðɪs] , [left] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['kwɪkli] [daʊn] [ðə; ði] ['pæləs]

The	youth	,	on	seeing	this	,	left	the	platform	,	and	running	quickly	down	the	palace
这	青年	,	在	看到	这	,	左边	这	平台	,	和	跑步	迅速地	向下	这	宫殿

[sterz] ,

stairs	,
楼梯	,

年轻人见状，立即离开站台，迅速跑下宫殿的台阶。

[went] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [lædz] [huː] [wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

went	and	joined	the	other	lads	who	were	gathering	up	the	water	,
去	和	加入	这	其他	小伙子们	WHO	是	采集	向上	这	水	,

他走过去，加入到其他正在取水的男孩们中间。

[ænd; ənd] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [geɪm] .

and	took	part	in	the	game	.
和	采取	部分	在	这	游戏	.

并参加了比赛。

[ðə; ði]['bærənz][ænd; ənd] [naɪts] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə]

The	barons	and	knights	followed	him	quickly	,	and	brought	him	back	to
这	男爵们	和	骑士	随后	他	迅速地	,	和	带来	他	后退	到

[ðə; ði] ['pæləs] .

the	palace	.
这	宫殿	.

男爵和骑士们迅速跟上他，把他带回了宫殿。

[ðeɪ] [kloʊzd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] [geɪv] [æn; ən] ['ænsər] [sʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz]

They	closed	the	window	,	and	the	youth	gave	an	answer	such	as	was
他们	关闭	这	窗户	,	和	这	青年	给予	一个	回答	这样的	作为	曾是

[ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə][ðə; ði] [æm'bæsədərz] . [wʌn]

satisfactory	to	the	ambassadors	.	1
令人满意的	到	这	大使们	.	1

他们关上了窗户，那名青年给出了大使们满意的答复。

['æftər][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [went] [ə'weɪ] .

After	the	council	,	the	people	went	away	.
后	这	理事会	,	这	人们	去	离开	.

会议结束后，人们就离开了。

[ðə; ði] ['fɑːðər] ['sʌmənd] [fɪ'lɒsəfəz] [ænd; ənd] [men] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [leɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt]

The	father	summoned	philosophers	and	men	of	learning	,	and	laid	the	point
这	父亲	被召唤	哲学家	和	男人	的	学习	,	和	铺设	这	观点

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

before	them	.
前	他们	.

父亲召集了哲学家和学者，向他们阐述了这个问题。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪdʒɪz] [rɪ'pjuːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] ['neɪtʃər] ;

Some	of	the	sages	reputed	it	to	be	a	matter	of	the	lad's	nature	;
一些	的	这	智者	知名	它	到	是	一个	事情	的	这	小伙子的	自然	;

有些智者认为这是孩子天性使然；

['ʌðər] [sə'dʒestɪd] [ˌaɪ 'tiː] [pɔː'tendid] [ə; eɪ] ['wiːknəs] [ʌv; əv]['spɪrɪt] ;

others	suggested	it	portended	a	weakness	of	spirit	;
其他的	建议	它	预示	一个	弱点	的	精神	;

另一些人则认为这预示着精神上的软弱；

[sʌm; səm] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [hɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'təʊkənd] [æn; ən][ɪn'fɜːrməti][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] .

some	went	so	far	as	to	hint	it	betokened	an	infirmity	of	the	mind	.
一些	去	所以	远的	作为	到	暗示	它	标记	一个	虚弱	的	这	头脑	.

有些人甚至暗示这表明存在精神疾病。

[ðʌs] [wʌn] [geɪv] [wʌn] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ə'nʌðər] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][ɑːrt][ænd; ənd]

Thus	one	gave	one	opinion	,	and	another	another	,	according	to	their	art	and
因此	一	给予	一	观点	,	和	其他	其他	,	根据	到	他们的	艺术	和

['saɪəns] .

science	.
科学	.

于是，一个人提出了一种意见，另一个人又提出了另一种意见，这都取决于他们各自的技艺和科学。

[bʌt; bət][wʌn] [fə'lɑːsəfər] [sed] : [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ðə; ði] [juːθ] [hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] .

But	one	philosopher	said	:	tell	me	how	the	youth	has	been	brought	up	.
但	一	哲学家	说	:	告诉	我	如何	这	青年	有	到过	带来	向上	.

但一位哲学家说：告诉我，年轻人是如何被培养的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] [-]
And **they** **told** **him** **[** **50** **]**
和 他们 讲述 他 [-]

他们告诉他[50]

[ðə; ðɪ] [læd] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ]['seɪdʒɪz][ænd; ənd] [men] [ʌv; əv] [raɪp] [eɪdʒ] ,
the **lad** **had** **been** **brought** **up** **with** **sages** **and** **men** **of** **ripe** **age** **,**
这 小伙子 有 到过 带来 向上 和 智者 和 男人 的 成熟 年龄 ,

这孩子从小就和智者以及年长的长者一起长大。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃaɪldɪʃnəs] [ɪn][ðem; ðəm] .
with **nothing** **of** **childishness** **in** **them** **.**
和 没有什么 的 童心 在 他们 .

他们身上没有一丝幼稚。

[ðen] [ðə; ðɪ] [waɪz] [mæn] ['ænsər] : [duː][nɑːt]['mɑːrv(ə)l] [ɪf] ['neɪtʃər] [æsks][fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]
Then **the** **wise** **man** **answered** **:** **do** **not** **marvel** **if** **nature** **asks** **for** **what** **she** **has**
然后 这 明智的 男人 回答 : 做 不是 奇迹 如果 自然 问 为了 什么 她 有
[lɔːst] ,
lost **,**
丢失的 ,

于是智者回答说：如果大自然向她索要她失去的东西，不要感到惊讶。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [fɔːr; fər] ['tʃaɪldhʊd] [tuː; tə] [pleɪ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [fɔːr; fər][eɪdʒ][tuː; tə] [rɪ'flekt] .
for **it** **is** **right** **for** **childhood** **to** **play** **,** **as** **it** **is** **right** **for** **age** **to** **reflect** **.**
为了 它 是 正确的 为了 童年 到 玩 , 作为 它 是 正确的 为了 年龄 到 反映 .
[wʌn]
1
1

因为孩童玩耍是理所当然的，正如老年人思考是理所当然的一样。[1]

[lɪt] . : “ [geɪv] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [rɪ'plaɪ] ” . ↑
lit **.** **:** **“** **gave** **a** **sufficient** **reply** **”** **.** **↑**
点燃 . : “ 给予 一个 充足的 回复 ” . ↑

字面意思：“给出了充分的答复”。↑

[['kɑːntents]]
[**Contents** **]**
[内容]

[内容]

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][maɪnd][ʌv; əv] [kɪŋ] ['deɪvɪd][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
How **it** **came** **into** **the** **mind** **of** **King** **David** **to** **learn** **the** **number** **of** **his**
如何 它 来了 进入 这 头脑 的 国王 大卫 到 学习 这 数字 的 他的
['sʌbdʒekts]
subjects
主题

大卫王是如何想到要统计他臣民的人数的?

[kɪŋ] ['deɪvɪd] , ['biːɪŋ] [kɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd] ,
King **David** **,** **being** **king** **by** **the** **grace** **of** **God** **,**
国王 大卫 , 存在 国王 经过 这 优雅 的 上帝 ,

大卫王，蒙神恩典而为王，

[huː] [hæd; həd] [reɪzd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['ʃepərd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ,
who **had** **raised** **him** **from** **a** **shepherd** **to** **be** **a** **noble** **,**
WHO 有 提高 他 从 一个 牧羊人 到 是 一个 高贵 ,

是他将他从一个牧羊人培养成一位贵族，

[wɪʃt] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [lɜːrn] [æt; ət] [ɔːl] ['hæzərdz] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sʌbʤekts] :

wished	one	day	to	learn	at	all	hazards	the	number	of	his	subjects	:
希望	一	天	到	学习	在	全部	危险	这	数字	的	他的	主题	:

他希望有朝一日无论如何都要弄清楚他的臣民人数：

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ækt] [ʌv; əv] [veɪn] - ['glɔːri] [moʊst] [dɪs'pliːzɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːrd] ,

which	was	an	act	of	vain	-	glory	most	displeasing	to	the	Lord	,
哪个	曾是	一个	行为	的	徒劳	-	荣耀	最多	令人不快	到	这	主	,

这是主极为不悦的虚荣行为。

[huː] [sent] [æn; ən] ['eɪndʒl] [huː] [spoʊk] [ðʌs] : ['deɪvɪd] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [sind] .

who	sent	an	angel	who	spoke	thus	:	David	,	you	have	sinned	.
WHO	发送	一个	天使	WHO	辐	因此	:	大卫	,	你	有	罪过	.

他派了一位天使，天使对大卫说：“大卫，你犯了罪。”

[soʊ] [jʊr; jər] [lɔːrd] [sendz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

So	your	Lord	sends	me	to	tell	you	.
所以	你的	主	发送	我	到	告诉	你	.

所以你们的主差遣我来告诉你们。

[wɪl] [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [θriː] ['jɪrz] [ɪn] hell1 [ɔːr] [θriː] [mʌnθs] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['enəmi]

Will	you	remain	three	years	in	hell1	or	three	months	in	the	hands	of	His	enemies
将要	你	保持	三	年	在	hell1	或者	三	几个月	在	这	双手	的	他的	敌人

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [jɔːrz] ,

which	are	yours	,
哪个	是	你的	,

你愿意在地狱里待三年，还是在属于你的敌人手中待三个月?

[ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ] [liːv] [jɔːr'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [lɔːrd] ?

or	will	you	leave	yourself	to	the	judgment	of	your	Lord	?
或者	将要	你	离开	你自己	到	这	判断	的	你的	主	?

还是你将自己交由主来审判?

['deɪvɪd] ['ænsər] : [aɪ] [pʊt] [maɪ'self] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [maɪ] [lɔːrd] .

David	answered	:	I	put	myself	in	the	hands	of	my	Lord	.
大卫	回答	:	我	放	我	在	这	双手	的	我的	主	.

大卫回答说：我把自己交托在我的主手中。

[let] [hɪm; ɪm] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [wʌt] [hiː; hi] [wɪl] .

Let	Him	do	with	me	what	He	will	.
让	他	做	和	我	什么	他	将要	.

就让他随心所欲地处置我吧。

[naʊ] [wʌt] [dɪd] [gɑːd] [duː] ?

Now	what	did	God	do	?
现在	什么	做过	上帝	做	?

那么上帝做了什么?

[hiː; hi] ['pʌnɪʃt] [hɪm; ɪm] [-]

He	punished	him	[	51	]
他	受到惩罚	他	[	-	]

他惩罚了他[51]

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sɪn] ,

according	to	his	sin	,
根据	到	他的	罪	,

根据他的罪行，

['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [baɪ] [deθ] [ðə; ðɪ] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ɪn] [huːz] [greɪt] ['nʌmbər] [hiː; hi]
taking **away** **by** **death** **the** **greater** **part** **of** **his** **people** **in** **whose** **great** **number** **he**
采取 离开 经过 死亡 这 更大的 部分 的 他的 人们 在 谁 伟大的 数字 他
[hæd; həd] [veɪn] - ['glɔːrid] .
had **vain** **-** **gloried** **.**
有 徒劳 - 光荣的 .

用死亡夺去了他大部分子民的生命，而他曾因子民众多而沾沾自喜。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [rɪ'djʊst] [ænd; ənd] [bɪ'lɪtld] [ðer; ðər] ['nʌmbər] .
And **thus** **he** **reduced** **and** **belittled** **their** **number** **.**
和 因此 他 减少 和 被轻视 他们的 数字 .

因此，他减少并贬低了他们的数量。

[wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [waɪl] ['deɪvɪd] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['eɪndʒl] [ʌv; əv]
One **day** **it** **came** **to** **pass** **that** **while** **David** **was** **riding** **he** **saw** **the** **angel** **of**
一 天 它 来了 到 经过 那 尽管 大卫 曾是 骑术 他 锯 这 天使 的
[ðə; ðɪ] [lɔːrd] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] ['sleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['neɪkɪd] [sɔːrd] ,
the **Lord** **going** **about** **slaying** **with** **the** **naked** **sword** **,**
这 主 去 关于 杀戮 和 这 裸 剑 ,

有一天，大卫骑马的时候，看见耶和华的使者拿着刀四处杀人。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['eɪndʒl] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [mæn] ,
and **just** **as** **the** **angel** **was** **about** **to** **strike** **a** **man** **,**
和 只是 作为 这 天使 曾是 关于 到 罢工 一个 男人 ,

正当天使要击打一个人时，

[ˌtuː'tuː] ['deɪvɪd] [gɑːt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [sed] : ['haɪnəs] , [preɪz] [biː; bi] [tuː; tə] [gɑːd] ,
2 **David** **got** **off** **his** **horse** **and** **said** **:** **Highness** **,** **praise** **be** **to** **God** **,**
2 大卫 得到 离开 他的 马 和 说 : 高度 , 称赞 是 到 上帝 ,

大卫下了马，说：陛下，赞美上帝！

[duː] [nɑːt] [kɪl] [ðə; ðɪ] ['ɪnəs(ə)nt] , [bʌt; bət] [kɪl] [ˌem 'iː] ; [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [fɔːlt] [ɪz] [ɔːl] [maɪn] .
do **not** **kill** **the** **innocent** **,** **but** **kill** **me** **;** **for** **the** **fault** **is** **all** **mine** **.**
做 不是 杀 这 清白的 , 但 杀 我 ; 为了 这 过错 是 全部 矿 .

不要杀害无辜者，但请杀了我，因为一切都是我的错。

[ðen] [fɔːr; fər] [ðɪs] [gʊd] [wɜːrd] , [gɑːd] ['pɑːrd(ə)n] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [steɪd] [ðə; ðɪ] ['slɔːtər] . -
Then **for** **this** **good** **word** **,** **God** **pardoned** **the** **people** **and** **stayed** **the** **slaughter** **.** **31**
然后 为了 这 好的 单词 , 上帝 赦免 这 人们 和 入住 这 屠宰 . -

于是，因着这句良言，上帝赦免了百姓，停止了屠杀。[31]

[biː'ɑːdʒi] [riːdz] : - — [ɪl] . ↑2
Biagi **reads** **:** **Infermo** **—** **ill** **.** **↑2**
比亚吉 阅读 : - — 患病的 . ↑2

比亚吉读到：Infermo—ill.↑2

[ðɪs] ['riːdɪŋ] ['fɑːloʊz] [biː'ɑːdʒi] .
This **reading** **follows** **Biagi** **.**
这 阅读 跟随 比亚吉 .

本文的解读遵循比亚吉的观点。

['ʌðər] [gɪv] “ ['straɪkɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [wɪld] ” . ↑3
Others **give** **“** **striking** **as** **he** **willed** **”** **.** **↑3**
其他的 给 “ 引人注目 作为 他 意志 ” . ↑3

其他人则表示“随心所欲地打击”。↑3

[ðə; ðɪ] ['ɔːrɪdʒɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [nə'velə] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [kɪŋz] [iː] , [tʃæp] . - .
The **origin** **of** **this** **novella** **is** **,** **of** **course** **,** **Kings** **ii** **,** **chap** **.** **24** **.**
这 起源 的 这 中篇小说 是 , 的 课程 , 国王 二、 , 小伙子 . - .

这部中篇小说的起源当然是《列王纪下》第24章。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði][ˌveəriː'eiʃənz] . ↑

It	is	curious	to	notice	the	variations	.	↑
它	是	好奇的	到	注意	这	变体	.	↑

注意到这些差异很有意思。↑

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ˌviːˌaɪˈaɪ]

VII
七

第七章

[hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][toʊld] [haʊ] [ðə; ði]['eɪndʒl] [spoʊk] [tuː; tə]['sɑːləmən] ,

Here	it	is	told	how	the	angel	spoke	to	Solomon	,
这里	它	是	讲述	如何	这	天使	辐	到	所罗门	,

这里讲述了天使如何与所罗门交谈。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [gɑːd] [wʊd] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sʌn] [fɔːr; fər]

and	said	that	the	Lord	God	would	take	away	the	kingdom	from	his	son	for
和	说	那	这	主	上帝	会	拿	离开	这	王国	从	他的	儿子	为了

[hɪz; ɪz][sɪnz]

his	sins
他的	罪孽

他说，耶和华上帝会因他儿子的罪孽而夺去他的国度。

[wiː; wi] [riːd] [ʌv; əv] ['sɑːləmən] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ə'nʌðər] [ə'fens] [tuː; tə][gɑːd] ,

We	read	of	Solomon	that	he	made	another	offence	to	God	,
我们	读	的	所罗门	那	他	制成	其他	罪行	到	上帝	,

我们读到所罗门王又一次触怒了上帝。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'demd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .

for	which	he	was	condemned	to	the	loss	of	his	kingdom	.
为了	哪个	他	曾是	谴责	到	这	损失	的	他的	王国	.

因此，他被判失去王国。

[ðə; ði]['eɪndʒl] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [-]

The	angel	spoke	to	him	[	52	]
这	天使	辐	到	他	[	-	]

天使对他说话[52]

[ænd; ənd] [sed] : ['sɑːləmən] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [sɪnz] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [miːt] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [luːz]

and	said	:	Solomon	,	on	account	of	your	sins	,	it	is	meet	that	you	should	lose
和	说	:	所罗门	,	在	帐户	的	你的	罪孽	,	它	是	见面	那	你	应该	失去

[jʊr; jər] [relm] .

your	realm	.
你的	领域	.

并说：所罗门，由于你的罪孽，你失去你的王国是理所应当的。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [sendz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] ['merɪts] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðər] ,

But	our	Lord	sends	to	tell	you	that	for	the	good	merits	of	your	father	,
但	我们的	主	发送	到	告诉	你	那	为了	这	好的	优点	的	你的	父亲	,

但是，我们的主派人来告诉你，因为你父亲的功德，

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər][laɪf] ,

He	will	not	take	it	away	from	you	in	your	life	,
他	将要	不是	拿	它	离开	从	你	在	你的	生活	,

他不会在你的生命中夺走它。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][jʊr; jər] [rɔːŋ] - ['duːɪŋ] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [sʌn] .

but	for	your	wrong	-	doing	He	will	take	it	away	from	your	son	.
但	为了	你的	错误的	-	正在做	他	将要	拿	它	离开	从	你的	儿子	.

但因你的罪行，祂必从你儿子那里夺走它。

[wer'baɪ] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['fɑːðɚz] ['merɪts] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] ,

Whereby	we	see	the	father's	merits	enjoyed	by	the	son	,
由此	我们	看	这	父亲的	优点	享受	经过	这	儿子	,

由此可见，父亲的功绩也惠及了儿子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɑːðɚz] [sɪnz] ['pʌnɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃaɪld] .

and	a	father's	sins	punished	in	his	child	.
和	一个	父亲的	罪孽	受到惩罚	在	他的	孩子	.

父亲的罪孽在孩子身上得到了惩罚。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [noʊn] [ðæt] ['sɑːləmən] ['leɪbərd] ['stuːdiəsli] [ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] ,

Be	it	known	that	Solomon	laboured	studiously	on	this	earth	,
是	它	已知	那	所罗门	辛勤劳作	认真地	在	这	地球	,

须知所罗门在这世上勤勉劳作，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd]['tælənt][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [reɪn] .

and	with	his	learning	and	talent	had	a	great	and	noble	reign	.
和	和	他的	学习	和	天赋	有	一个	伟大的	和	高贵	在位	.

凭借他的学识和才能，他度过了伟大而高尚的统治时期。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [prə'vɪʒ(ə)n] [ðæt] ['fɔːrən] ['ɛrz] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [sək'siːd] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [ɪz] ,

And	he	took	provision	that	foreign	heirs	should	not	succeed	him	,	that	is	,
和	他	采取	条款	那	外国的	继承人	应该	不是	成功	他	,	那	是	,

他还规定，他的继承人不得是外国人，也就是说，

['ɛrz] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜːr; wər] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] ['lɪnɪɪdʒ] .

heirs	such	as	were	outside	his	lineage	.
继承人	这样的	作为	是	外部	他的	血统	.

像他血统之外的继承人。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] ['meni] [waɪvz] [ænd; ənd] ['meni] ['kɔŋkjəˌbaɪnz] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['meni] ['ɛrz] ,

So	he	took	many	wives	and	many	concubines	that	he	might	have	many	heirs	,
所以	他	采取	许多	妻子们	和	许多	妾室	那	他	可能	有	许多	继承人	,

所以他娶了很多妻子和妾，为的是要多子多孙。

[bʌt; bət][gɑːd] [huː] [ɪz][ðə; ði] [suˈpriːm] [dɪ'spensər] [wɪld] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [baɪ][ɔːl][hɪz; ɪz] [waɪvz] [ænd; ənd]

but	God	who	is	the	supreme	dispenser	willed	it	that	by	all	his	wives	and
但	上帝	WHO	是	这	最高	自动售货机	意志	它	那	经过	全部	他的	妻子们	和

['kɔŋkjəˌbaɪnz] ,

concubines	,
妾室	,

但至高无上的真主却意愿祂通过祂所有的妻妾，

[huː] [wɜːr; wər] ['meni] , [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [sʌn] .

who	were	many	,	he	had	but	one	son	.
WHO	是	许多	,	他	有	但	一	儿子	.

他有很多兄弟姐妹，却只有一个儿子。

[ðen] ['sɑːləmən] [meɪd] [prə'vɪʒ(ə)n] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ænd; ənd]['ɔːrdər][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ['ʌndər]

Then	Solomon	made	provision	so	as	to	dispose	and	order	his	kingdom	under
然后	所罗门	制成	条款	所以	作为	到	处置	和	命令	他的	王国	在下面

[ðɪs] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

this	son	of	his	,
这	儿子	的	他的	,

于是所罗门制定了计划，将他的王国交由他的这个儿子管理。

[huːz] [neɪm] [wʌz; wəz][ˌroʊbə'æm] , [ðæt] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [reɪn] ['æftər][hɪm; ɪm] .

whose	name	was	Roboam	,	that	for	certain	he	should	reign	after	him	.
谁	姓名	曾是	Roboam	,	那	为了	肯定	他	应该	在位	后	他	.

他的名字叫罗波安，他确信罗波安必在他之后作王。

[soʊ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [juːθ] ['ʌpwərdz] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [-]

So	from	his	youth	upwards	he	ordered	his	[	53	]
所以	从	他的	青年	向上	他	订购	他的	[	-	]

所以从他年轻的时候起，他就命令他的[53]

['sʌnz] [laɪf][wɪð; wɪθ] ['meni] ['priːˌsɛpts] [ænd; ənd] [skuːlɪŋz] .

son's	life	with	many	precepts	and	schoolings	.
儿子的	生活	和	许多	戒律	和	学校教育	.

儿子一生都在接受各种教诲和教育。

[ænd; ənd] [mɔːr] [hiː; hi][dɪd] ,

And	more	he	did	,
和	更多的	他	做过	,

而且他做得更多。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['treʒər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'mæst] [ænd; ənd] [leɪd] [ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] .

so	that	a	great	treasure	should	be	amassed	and	laid	in	a	safe	place	.
所以	那	一个	伟大的	宝藏	应该	是	积累	和	铺设	在	一个	安全的	地方	.

因此，应该积攒大量的财富，并存放在安全的地方。

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] [hiː; hi] [tʊk] ['ɜːrdʒənt] [ker] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['kɑːnkɔːrd][ænd; ənd] [piːs] [wɪð; wɪθ]

And	further	he	took	urgent	care	that	there	was	concord	and	peace	with
和	更远	他	采取	紧迫的	关心	那	那里	曾是	和睦	和	和平	和

[ɔːl][ðə; ði][lɔːds] [huːz] [lændz][wɜːr; wər] [nɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

all	the	lords	whose	lands	were	near	to	his	own	,
全部	这	领主们	谁	土地	是	靠近	到	他的	自己的	,

此外，他还竭力确保与所有领地邻近的领主保持和睦与和平。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['væsl] [hiː; hi] [held] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [kən'tenʃ(ə)n] .

and	his	own	vassals	he	held	in	peace	and	without	contentions	.
和	他的	自己的	附庸	他	握住	在	和平	和	没有	争论	.

他让自己的封臣们和平相处，没有发生任何争执。

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] [hiː; hi] [tɔːt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ðə; ði] ['kɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə]

And	further	he	taught	his	son	the	courses	of	the	stars	and	how	to
和	更远	他	教授	他的	儿子	这	课程	的	这	明星	和	如何	到

[hæv; həv] ['mæstəri] ['oʊvər] ['diːmənz] .

have	mastery	over	demons	.
有	精通	超过	恶魔	.

此外，他还教导儿子星辰运行规律以及如何战胜恶魔。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [hiː; hi][dɪd] [ðæt] [ˌroʊbə'æm] [ʃʊd; ʃəd] [reɪn] ['æftər][hɪm; ɪm] .

And	all	these	things	he	did	that	Roboam	should	reign	after	him	.
和	全部	这些	事物	他	做过	那	Roboam	应该	在位	后	他	.

他所做的一切都是为了使罗波安在他之后统治。

[wen] ['sɑːləmən] [wʌz; wəz] [ded] , [ˌroʊbə'æm] [tʊk] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [waɪz] [oʊld] [men] ,

When	Solomon	was	dead	,	Roboam	took	counsel	of	wise	old	men	,
什么时候	所罗门	曾是	死的	,	Roboam	采取	法律顾问	的	明智的	老的	男人	,

所罗门死后，罗波安向一些睿智的老人请教。

[ænd; ənd] [æskt] [ðer; ðər] [əd'vaɪs] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['mænɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .

and	asked	their	advice	as	to	how	he	should	manage	his	people	.
和	问	他们的	建议	作为	到	如何	他	应该	管理	他的	人们	.

他向他们请教如何管理他的员工。

[ðə; ði][oʊld] [men] ['kaʊnsəld] [hɪm; ɪm] :

The	old	men	counselled	him	:
这	老的	男人	建议	他	:

老人们给他出谋划策:

[kɔːl] [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [tə'geðər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [swiːt] [wɜːrdz] [seɪ] [juː; jʊ] [lʌv] [ðem; ðəm][æz; əz]

call	your	people	together	and	with	sweet	words	say	you	love	them	as
称呼	你的	人们	一起	和	和	甜的	字	说	你	爱	他们	作为

[jɔːr'self] ,

yourself	,
你自己	,

召集你的人民，用温柔的话语告诉他们，你爱他们如同爱自己一样。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz][jʊr; jər] [kraʊn] , [ðæt] [ɪf] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [hɑːrʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

that	they	are	as	your	crown	,	that	if	your	father	was	harsh	to	them	,
那	他们	是	作为	你的	王冠	,	那	如果	你的	父亲	曾是	残酷的	到	他们	,

它们就像你的王冠一样，如果你的父亲对他们严厉，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [bɪ'naɪn] , [ænd; ənd] [ˌwer'æz] [hiː; hi] [ə'prest] [ðem; ðəm] ,

you	will	be	gentle	and	benign	,	and	whereas	he	oppressed	them	,
你	将要	是	温和的	和	良性	,	和	然而	他	受压迫者	他们	,

你将温柔仁慈，而他却压迫他们，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Il Novellino：一百个古老的故事(Il Novellino The hundred old tales)

[juː; jʊ] [wɪl] [let] [ðem; ðəm] [lɪv; laɪv] [ɪn] [iːz] [ænd; ənd] ['kɑːntent] .

you	will	let	them	live	in	ease	and	content	.
你	将要	让	他们	居住	在	舒适	和	内容	.

你会让他们过上安逸快乐的生活。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'prest] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] , [juː; jʊ] [wɪl] [ə'sɪst] [ðem; ðəm] .

If	they	were	oppressed	in	the	making	of	the	temple	,	you	will	assist	them	.
如果	他们	是	受压迫者	在	这	制作	的	这	寺庙	,	你	将要	协助	他们	.

如果他们在建造寺庙的过程中遭受压迫，你们就应该帮助他们。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ðə; ði] [waɪz] [oʊld] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [geɪv] [hɪm; ɪm] . [-]

Such	was	the	advice	the	wise	old	men	of	the	kingdom	gave	him	.	[	54	]
这样的	曾是	这	建议	这	明智的	老的	男人	的	这	王国	给予	他	.	[	-	]

这是王国里那些睿智的老人们给他的建议。[54]

[ˌroʊbə'æm] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [kɔːld] [tə'geðər] [ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] , [ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm] ['sɪmələrli] [ðer; ðər] [əd'vaɪs] .

Roboam	went	away	,	and	called	together	a	counsel	of	young	men	,	and	asked	them	similarly	their	advice	.
Roboam	去	离开	,	和	称为	一起	一个	法律顾问	的	年轻的	男人	,	和	问	他们	相似地	他们的	建议	.

罗波安离开后，召集了一群年轻人，也向他们征求意见。

[ænd; ənd] [ðiːz] [æskt] [hɪm; ɪm] : [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [frʌm; frəm] [huːm] [juː; jʊ] [fɜːrst] [sɔːt] [əd'vaɪs] ['kaʊns(ə)l] [juː; jʊ] ?

And	these	asked	him	:	how	did	they	from	whom	you	first	sought	advice	counsel	you	?
和	这些	问	他	:	如何	做过	他们	从	谁	你	第一的	寻求	建议	法律顾问	你	?

于是这些人问他：你最初向他们寻求建议时，他们给了你怎样的建议?

[ænd; ənd] [hiː; hi] [toʊld] [ðem; ðəm] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [wɜːrd] .

And	he	told	them	word	for	word	.
和	他	讲述	他们	单词	为了	单词	.

他一字不差地告诉了他们。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [sed] : [ðeɪ] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] ,

Then	the	young	men	said	:	they	deceive	you	,
然后	这	年轻的	男人	说	:	他们	欺骗	你	,

于是年轻人说：他们会欺骗你们。

[sɪns] ['kiŋdəmz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [held] [baɪ] [wɜːrdz] [bʌt; bət] [baɪ] ['praʊəs] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] .

since	kingdoms	are	not	held	by	words	but	by	prowess	and	courage	.
自从	王国	是	不是	握住	经过	字	但	经过	能力	和	勇气	.

因为王国的统治不是靠言辞，而是靠武力和勇气。

[wens] , [ɪf] [juː; jʊ] [spiːk] [sɔːft] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

Whence	,	if	you	speak	soft	words	to	the	people	,
何处	,	如果	你	说话	柔软的	字	到	这	人们	,

因此，如果你对人们说温和的话，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [siːm] [tuː; tə][ðem; ðəm][juː; jʊ][ɑːr; ər][əˈfreɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [wɪl] [kæst]

it	will	seem	to	them	you	are	afraid	of	them	,	and	so	they	will	cast
它	将要	似乎	到	他们	你	是	害怕的	的	他们	,	和	所以	他们	将要	投掷

[juː; jʊ] [daʊn] ,

you	down	,
你	向下	,

他们会觉得你害怕他们，因此他们会贬低你。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðer; ðər][lɔːrd][nɔːr] [əˈbeɪ] [juː; jʊ] .

and	will	not	take	you	for	their	lord	nor	obey	you	.
和	将要	不是	拿	你	为了	他们的	主	也不	服从	你	.

他们不会认你为主人，也不会服从你。

[ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈkaʊns(ə)l] [huː] [ɑːr; ər][ɔːl][jʊr; jər] [ˈsɜːrvənt] ,

Listen	to	our	counsel	who	are	all	your	servants	,
听	到	我们的	法律顾问	WHO	是	全部	你的	仆人	,

请听从我们这些您的仆人的劝告，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmæstər] [meɪ] [duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] [æz; əz][hiː; hi] [wɪl] .

and	a	master	may	do	with	his	servants	as	he	will	.
和	一个	掌握	可能	做	和	他的	仆人	作为	他	将要	.

主人可以随意处置他的仆人。

[tel] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˈvɪgər] [ænd; ənd] [ˈkɜːrɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [ˈsɜːrvənt] , [ænd; ənd]

Tell	the	people	with	vigour	and	courage	that	they	are	your	servants	,	and
告诉	这	人们	和	活力	和	勇气	那	他们	是	你的	仆人	,	和

[ðæt] [ˌhuːsoʊˈevər] [ˌdɪsəˈbeɪz] [juː; jʊ] ,

that	whosoever	disobeys	you	,
那	无论谁	违抗	你	,

要以坚定的决心和勇气告诉人民，他们是你的仆人，凡是违抗你的人，

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈpʌnɪʃ] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [hɑːrʃ] [lɔː] .

you	will	punish	according	to	your	harsh	law	.
你	将要	惩治	根据	到	你的	残酷的	法律	.

你将按照你严酷的法律进行惩罚。

[ɪf] [ˈsɑːləmən] [əˈprest] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

If	Solomon	oppressed	them	for	the	building	of	the	temple	,
如果	所罗门	受压迫者	他们	为了	这	建筑	的	这	寺庙	,

如果所罗门为了建造圣殿而压迫他们，

[juː; jʊ] [tuː] [wɪl] [əˈpres] [ðem; ðəm] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl] [pliːz] [juː; jʊ] .

you	too	will	oppress	them	if	it	shall	please	you	.
你	也	将要	压迫	他们	如果	它	将	请	你	.

如果你们乐意，你们也会压迫他们。

[ðʌs] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [nɑːt][hoʊld][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][tʃaɪld] , [bʌt; bət][ɔːl] [wɪl] [fɪr] [juː; jʊ] ,

Thus	the	people	will	not	hold	you	for	a	child	,	but	all	will	fear	you	,
因此	这	人们	将要	不是	抓住	你	为了	一个	孩子	,	但	全部	将要	害怕	你	,

因此，人们不会把你当作孩子，而是会敬畏你。

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [jʊr; jər] [ˈkɪŋdəm] [ænd; ənd][jʊr; jər] [kraʊn] .

and	so	you	will	keep	your	kingdom	and	your	crown	.
和	所以	你	将要	保持	你的	王国	和	你的	王冠	.

这样你就能保住你的王国和王冠。

[ˈfuːlɪʃ] [ˌroʊbəˈæm] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [jʌŋ] [menz] [ədˈvaɪs] .

Foolish	Roboam	followed	the	young	men's	advice	.
愚蠢	Roboam	随后	这	年轻的	男士	建议	.

愚蠢的罗波安听从了年轻人的建议。

[hiː; hi] [kɔːld] [təˈgeðər] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd] [spoʊk] [-]
He **called** **together** **his** **people** **,** **and** **spoke** **[** **55** **]**
他 称为 一起 他的 人们 , 和 辐 [-]

他召集他的人民，并发表了讲话[55]

[hɑːrʃ] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
harsh **words** **to** **them** **.**
残酷的 字 到 他们 .

对他们说了些严厉的话。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [gruː] [ˈæŋgri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃiːfs] [bɪˈkeɪm] [dɪˈstɜːrbd] .
The **people** **grew** **angry** **,** **and** **the** **chiefs** **became** **disturbed** **.**
这 人们 生长 生气的 , 和 这 酋长们 成为 不安 .

民众怒不可遏，酋长们也忧心忡忡。

[ðeɪ] [meɪd] [ˈsiːkrət] [pækts] [ænd; ənd] [liːgz] .
They **made** **secret** **pacts** **and** **leagues** **.**
他们 制成 秘密 条约 和 联赛 .

他们缔结了秘密条约和联盟。

[ˈsɜːrt(ə)n] barons1 [plɔtid] [təˈgeðər] , [soʊ] [ðæt] [ɪn] [ˈθɜːrti] - [fɔːr] [deɪz] [ˈæftər] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]
Certain **barons1** **plotted** **together** **,** **so** **that** **in** **thirty** **-** **four** **days** **after** **the** **death** **of**
肯定 barons1 绘制 一起 , 所以 那 在 三十 - 四 天 后 这 死亡 的
[ˈsɑːləmən] ,
Solomon **,**
所罗门 ,

一些男爵密谋，在所罗门死后34天，

[hɪz; ɪz] [sʌn] [lɔːst] [ten] [ʌv; əv] [ðə; ði] [twelv] [pɑːrts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkɪŋdəm] [θruː] [ðə; ði] [ˈfuːlɪʃ] [ˈkaʊns(ə)l]
his **son** **lost** **ten** **of** **the** **twelve** **parts** **of** **his** **kingdom** **through** **the** **foolish** **counsel**
他的 儿子 丢失的 十 的 这 十二 部分 的 他的 王国 通过 这 愚蠢 法律顾问
[ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] . -
of **the** **young** **men** **.** **21**
的 这 年轻的 男人 . -

他的儿子因年轻人的愚蠢建议而失去了王国十二份领土中的十份。[21]

[ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] [kɔːlz] [ðem; ðəm] “ [ˈbærənz] , ” [ðoʊ] [ðə; ði] [wɜːrd] [saʊndz] [streɪndʒ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbɪblɪkl]
The **original** **calls** **them** **“** **barons** **,** **”** **though** **the** **word** **sounds** **strange** **in** **a** **Biblical**
这 原来的 呼叫 他们 “ 男爵们 , ” 尽管 这 单词 声音 奇怪的 在 一个 圣经
[kəˈnekʃ(ə)n] . ↑2
connection **.** **↑2**
联系 . ↑2

原文称他们为“男爵”，尽管这个词在圣经语境中听起来有些奇怪。↑2

[kɪŋz] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] , [tʃæp] , [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . – [ˌɛksˌaɪˈaɪ] . ↑
Kings **III** **,** **chap** **,** **xi** **.** **–** **xii** **.** **↑**
国王 三、 , 小伙子 , 十一 . - 十二 . ↑

列王纪下，第11-12章↑

[[ˈkɑːntents]]
[**Contents** **]**
[内容]

[内容]

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
VIII
八

第八

[ʌv; əv][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪŋz] [sʌn][tu:; tə][ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['sirɪr] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn]

Of	the	gift	of	a	king's	son	to	a	king	of	Syria	who	had	been	driven
的	这	礼物	的	一个	国王的	儿子	到	一个	国王	的	叙利亚	WHO	有	到过	驱动

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θroʊn]

from	his	throne
从	他的	王座

一位国王的儿子将自己的礼物赠予一位被逐出王位的叙利亚国王。

[ə; eɪ][lɔ:rd][ʌv; əv] [gri:s] [hu:] [pə'zest] [ə; eɪ] ['maɪti] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd] [hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz] -

A	lord	of	Greece	who	possessed	a	mighty	kingdom	and	whose	name	was	Aulix
一个	主	的	希腊	WHO	拥有	一个	强大的	王国	和	谁	姓名	曾是	-

[hæd; həd][ə; eɪ] [jʌŋ] [sʌn] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [tɔ:t] [ðə; ði]['sev(ə)n]['lɪbərəl][a:ts] . [wʌn]

had	a	young	son	whom	he	had	taught	the	seven	liberal	arts	.	1
有	一个	年轻的	儿子	谁	他	有	教授	这	七	自由主义	艺术	.	1

希腊一位名叫奥利克斯的君主，拥有强大的王国，他有一个年幼的儿子，并教导他七门自由艺术。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['mɔ:rəl][laɪf] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][faɪn] ['mænərz] .

And	he	instructed	him	in	the	moral	life	,	that	is	the	life	of	fine	manners	.
和	他	指示	他	在	这	道德	生活	,	那	是	这	生活	的	美好的	礼仪	.

他教导他道德生活，也就是举止得体的生活。

[wʌn] [deɪ] [ðɪs] [kɪŋ] [tʊk] [mʌtʃ] [goʊld][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz][sʌn] [ænd; ənd] [sed] :

One	day	this	king	took	much	gold	and	gave	it	to	his	son	and	said	:
一	天	这	国王	采取	很多	金子	和	给予	它	到	他的	儿子	和	说	:

有一天，国王拿出许多黄金，交给他的儿子，说道：

[spend] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] .

spend	it	as	you	like	.
花费	它	作为	你	喜欢	.

随你支配。

[ænd; ənd][hi:; hi] [-]

And	he	[	56	]
和	他	[	-	]

而他[56]

[toʊld][hɪz; ɪz]['bærənz][nɑ:t][tu:; tə] [ɪn'strʌkt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tu:; tə] [spend] [ˌaɪ 'ti:] ,

told	his	barons	not	to	instruct	him	how	to	spend	it	,
讲述	他的	男爵们	不是	到	指示	他	如何	到	花费	它	,

他告诉手下的男爵们不要指示他如何支配这笔钱。

[bʌt; bət]['oʊnli][tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hæbɪts] .

but	only	to	observe	his	behaviour	and	his	habits	.
但	仅有的	到	观察	他的	行为	和	他的	习惯	.

但只是为了观察他的行为和习惯。

[ðə; ði]['bærənz] , ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs]

The	barons	,	following	the	young	man	,	were	with	him	one	day	at	the	palace
这	男爵们	,	下列的	这	年轻的	男人	,	是	和	他	一	天	在	这	宫殿

['wɪndoʊz] .

windows	.
视窗	.

有一天，男爵们跟着这个年轻人，和他一起来到宫殿的窗前。

[ðə; ði] [ju:θ] [wʌz; wəz] ['pensɪv] .

The	youth	was	pensive	.
这	青年	曾是	沉思的	.

年轻人陷入了沉思。

[hiː; hi] [sɔː] ['pæsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [foʊk] [huː] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [dres] [ænd; ənd] ['pɜːrs(ə)n] [siːmd]

He	saw	passing	along	the	road	folk	who	from	their	dress	and	person	seemed
他	锯	通过	沿着	这	路	民间	WHO	从	他们的	裙子	和	人	似乎

['veri] ['noʊb(ə)l] .

very	noble	.
非常	高贵	.

他看到路人经过，从他们的穿着和举止来看，他们似乎都很有身份。

[ðə; ði] [roʊd] [ræn] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] .

The	road	ran	at	the	foot	of	the	palace	.
这	路	跑	在	这	脚	的	这	宫殿	.

这条路就在宫殿脚下。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['ɔːrdərd] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [foʊk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

The	young	man	ordered	that	all	these	folk	should	be	brought	before	him	.
这	年轻的	男人	订购	那	全部	这些	民间	应该	是	带来	前	他	.

年轻人命令将这些人全部带到他面前。

[hɪz; ɪz] [wɪl] [wʌz; wəz] [əu'beid] [ɪn] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

His	will	was	obeyed	in	this	,	and	all	the	passers	-	by	came	before	him	.
他的	将要	曾是	服从	在	这	,	和	全部	这	过路人	-	经过	来了	前	他	.

他的意愿得到了遵从，所有路过的人都走到他面前。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [huː] [wʌz; wəz] ['boʊldər] [ɪn] [hɑːrt] [ænd; ənd] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [ɪn] [lʊk]

And	one	of	them	who	was	bolder	in	heart	and	more	cheerful	in	look
和	一	的	他们	WHO	曾是	更大胆	在	心	和	更多的	快乐	在	看

[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

than	the	others	,
比	这	其他的	,

其中一人胆子更大，面色也比其他人更开朗，

[keɪm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [æskt] : ['saɪər] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ?

came	forward	and	asked	:	Sire	,	what	do	you	want	of	me	?
来了	向前	和	问	:	父系	,	什么	做	你	想	的	我	?

他走上前问道："陛下，您想要我做什么？"

[aɪ] [wʊd] [noʊ] [wens] [juː; jʊ] [kʌm] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [jʊr; jər] [steɪt] .

I	would	know	whence	you	come	,	and	what	is	your	state	.
我	会	知道	何处	你	来	,	和	什么	是	你的	状态	.

我会知道你来自哪里，以及你所在的州是哪里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [rɪ'plaɪd] : ['saɪər] , [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] ['ɪtəli] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mɜːrtʃənt] [aɪ]

And	the	man	replied	:	Sire	,	I	come	from	Italy	,	and	a	rich	merchant	I
和	这	男人	回复	:	父系	,	我	来	从	意大利	,	和	一个	富有的	商人	我

[ˌeɪ 'em] ,

am	,
是	,

那人回答说：陛下，我来自意大利，我是一位富商。

[ænd; ənd] [maɪ] [welθ] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [geɪnd] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [æz; əz] ['pætrɪmoʊni] ,

and	my	wealth	which	I	have	gained	I	did	not	have	as	patrimony	,
和	我的	财富	哪个	我	有	获得	我	做过	不是	有	作为	遗产	,

我所获得的财富并非我与生俱来的遗产。

[bʌt; bət] [aɪ] [ɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['leɪbər] .

but	I	earned	it	with	my	labour	.
但	我	获得	它	和	我的	劳动	.

但这是我用劳动挣来的。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] [æskt] [ðə; ði][nekst][mæn] [huːz] [fitʃər] [wɜːr; wər]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [huː] [stʊd]

The	king's	son	asked	the	next	man	whose	features	were	noble	and	who	stood
这	国王的	儿子	问	这	下一个	男人	谁	特征	是	高贵	和	WHO	站立

[wɪð; wɪθ]['tɪmɪd] [feɪs] ['fɜːrðər] [ɔːf][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,

with	timid	face	further	off	than	the	other	,
和	胆小	脸	更远	离开	比	这	其他	,

国王的儿子问旁边那位面容高贵、神情怯懦地站在远处的人：

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [der] [æd'væns] [soʊ]['boʊldli] . [-]

and	did	not	dare	advance	so	boldly	.	[	57	]
和	做过	不是	敢	进步	所以	大胆地	.	[	-	]

不敢如此大胆地前进。[57]

[ænd; ənd] [ðɪs] [mæn] [sed] : [wʌt] [duː][juː; jʊ][æsk][ʌv; əv][ˌem 'iː] , ['saɪər] ?

And	this	man	said	:	what	do	you	ask	of	me	,	Sire	?
和	这	男人	说	:	什么	做	你	问	的	我	,	父系	?

那人说：陛下，您要我做什么?

[ðə; ði] [juːθ] [rɪ'plaɪd] : [aɪ][æsk][juː; jʊ] [wens] [juː; jʊ] [kʌm] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [steɪt] .

The	youth	replied	:	I	ask	you	whence	you	come	,	and	what	is	your	state	.
这	青年	回复	:	我	问	你	何处	你	来	,	和	什么	是	你的	状态	.

那青年回答说：请问你从哪里来，你是什么身份?

[ðə; ði][mæn] ['ænsər] : [aɪ][ˌeɪ 'em][frʌm; frəm] ['sirɪr] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

The	man	answered	:	I	am	from	Syria	and	am	a	king	,
这	男人	回答	:	我	是	从	叙利亚	和	是	一个	国王	,

那人回答说：我来自叙利亚，是一位国王。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['æktɪd][soʊ] [ðæt] [maɪ]['sʌbdʒekts][hæv; həv] ['drɪvn] [ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv][maɪ] ['kɪŋdəm] .

and	I	have	acted	so	that	my	subjects	have	driven	me	out	of	my	kingdom	.
和	我	有	行动	所以	那	我的	主题	有	驱动	我	出去	的	我的	王国	.

而我的所作所为，导致我的臣民将我驱逐出我的王国。

[ðen] [ðə; ði] [juːθ] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː]

Then	the	youth	took	all	the	gold	and	silver	and	gave	it	to	him	who
然后	这	青年	采取	全部	这	金子	和	银	和	给予	它	到	他	WHO

[hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [aʊt] .

had	been	driven	out	.
有	到过	驱动	出去	.

于是，那少年把所有的金银都给了被赶出去的人。

[ðə; ði] [nuːz] [spred] [θruː] [ðə; ði] ['pæləs] .

The	news	spread	through	the	palace	.
这	消息	传播	通过	这	宫殿	.

消息迅速传遍了宫廷。

[ðə; ði]['bærənz][ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] [met] [ɪn] ['kɑːnkleɪv] ,

The	barons	and	the	knights	met	in	conclave	,
这	男爵们	和	这	骑士	遇见	在	秘密会议	,

男爵和骑士们召开秘密会议，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] ['nʌθɪŋ] [els] [wʌz; wəz]['spoʊkən][ʌv; əv][bʌt; bət] [ðɪs] [gɪft][ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] .

and	at	the	court	nothing	else	was	spoken	of	but	this	gift	of	the	gold	.
和	在	这	法庭	没有什么	别的	曾是	说	的	但	这	礼物	的	这	金子	.

在朝廷上，除了这笔黄金馈赠之外，什么也没谈。

[ɔːl][wʌz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðər] , ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ænsər] , [wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd] .

All	was	related	to	the	father	,	questions	and	answers	,	word	for	word	.
全部	曾是	有关的	到	这	父亲	,	问题	和	答案	,	单词	为了	单词	.

所有内容都与父亲有关，问答一字不差。

[ðə; ði] [kɪŋ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn] , ['meni] ['bærənz] ['bi:ɪŋ] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [sed] :

The	king	began	to	speak	to	his	son	,	many	barons	being	present	,	and	said	:
这	国王	开始	到	说话	到	他的	儿子	,	许多	男爵们	存在	展示	,	和	说	:

国王开始对他的儿子讲话，当时在场的还有许多男爵，国王说道：

[haʊ] [dɪd] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [dɪ'strɪbju:t] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] ?

how	did	you	come	to	distribute	the	money	in	this	manner	?
如何	做过	你	来	到	分发	这	钱	在	这	方式	?

你们是如何决定以这种方式分配资金的?

[wʌt] [aɪ'di:ə] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [mu:vd] [ju:; jʊ] ?

What	idea	was	it	that	moved	you	?
什么	主意	曾是	它	那	已搬	你	?

是什么想法打动了你?

[wʌt] ['ri:z(ə)n] [kæn; kən] [ju:; jʊ] ['ɔ:fər] [ˌju: 'es] [fɔ:r; fər] [nɑ:t] ['gɪvɪŋ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [hu:] [hæd; həd]

What	reason	can	you	offer	us	for	not	giving	to	him	who	had
什么	原因	能	你	提供	我们	为了	不是	给予	到	他	WHO	有

[ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt] [hɪm'self] [θru:] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] ,

enriched	himself	through	his	ability	,
富含	他自己	通过	他的	能力	,

你们有什么理由不把钱给一个靠自己的能力致富的人?

[waɪl] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [hu:] [hæd; həd] [lɔ:st] [θru:] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔ:lt] [ju:; jʊ] [geɪv] [ɔ:l] ?

while	to	him	who	had	lost	through	his	own	fault	you	gave	all	?
尽管	到	他	WHO	有	丢失的	通过	他的	自己的	过错	你	给予	全部	?

而你却把一切都给了那个因自身过错而失败的人?

[ðə; ði] [waɪz] [jʌŋ] [mæn] [meɪd] ['ænsər] : ['saɪər] , [aɪ] [geɪv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [hu:] [tɔ:t] [ˌem 'i:] ['nʌθɪŋ] ,

The	wise	young	man	made	answer	:	Sire	,	I	gave	nothing	to	him	who	taught	me	nothing	,
这	明智的	年轻的	男人	制成	回答	:	父系	,	我	给予	没有什么	到	他	WHO	教授	我	没有什么	,

那位睿智的年轻人回答道："陛下，我什么也没给一个什么也没教我的人。"

[nɔ:r] [ɪn'di:d] [dɪd] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [gɪft] [tu:; tə] ['eniwʌn] , [fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ] [geɪv] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['rekəmpens] , [-]

nor	indeed	did	I	make	a	gift	to	anyone	,	for	what	I	gave	was	a	recompense	,	[	58	]
也不	的确	做过	我	制作	一个	礼物	到	任何人	,	为了	什么	我	给予	曾是	一个	补偿	,	[	-	]

我也没有送任何人礼物，因为我所给予的是报酬。[58]

[nɑ:t] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] .

not	a	present	.
不是	一个	展示	.

不是礼物。

[ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [tɔ:t] [ˌem 'i:] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

The	merchant	taught	me	nothing	,	and	nothing	was	due	to	him	.
这	商人	教授	我	没有什么	,	和	没有什么	曾是	到期的	到	他	.

商人什么也没教给我，我也不欠他任何东西。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hu:] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [steɪt] , [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɪŋ] [hu:] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['kɪŋz] [kraʊn] ,

But	he	who	was	of	my	own	state	,	son	of	a	king	who	wore	a	king's	crown	,
但	他	WHO	曾是	的	我的	自己的	状态	,	儿子	的	一个	国王	WHO	穿着	一个	国王的	王冠	,

但他却是我同国之人，是位头戴王冠的国王之子，

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːli] [dɪd] [soʊ] [ækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒekts] [droʊv] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ,

and	out	of	his	folly	did	so	act	that	his	subjects	drove	him	away	,
和	出去	的	他的	蠢事	做过	所以	行为	那	他的	主题	驾驶	他	离开	,

他的愚蠢行为导致他的臣民将他驱逐。

[tɔːt] [ˌem 'iː] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [maɪ] ['sʌbdʒekts] [wɪl] [nɑːt] [draɪv] [ˌem 'iː] [aʊt] .

taught	me	so	much	that	my	subjects	will	not	drive	me	out	.
教授	我	所以	很多	那	我的	主题	将要	不是	驾驶	我	出去	.

教会了我很多东西，我的臣民不会把我赶走。

['ðerfɔːr] , [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['rekəmpens] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [huː] [tɔːt] [ˌem 'iː] [soʊ] [mʌtʃ] .

Therefore	,	I	made	a	small	recompense	to	him	who	taught	me	so	much	.
所以	,	我	制成	一个	小的	补偿	到	他	WHO	教授	我	所以	很多	.

因此，我向这位教导了我很多的人表达了一点小小的谢意。

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juːθ] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bærənz] [preɪzd] [hɪz; ɪz]

On	hearing	the	judgment	of	the	youth	,	the	father	and	his	barons	praised	his
在	听力	这	判断	的	这	青年	,	这	父亲	和	他的	男爵们	赞扬	他的

[greɪt] ['wɪzdəm] ,

great	wisdom	,
伟大的	智慧	,

听到年轻人的判断，父亲和贵族们都称赞他智慧过人。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [juːθ] [geɪv] [gʊd] ['prɑːmɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['jɪrz] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [raɪp]

saying	that	his	youth	gave	good	promise	for	the	years	when	he	should	be	ripe
说	那	他的	青年	给予	好的	承诺	为了	这	年	什么时候	他	应该	是	成熟

[tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] ['mætərz] [ʌv; əv] [steɪt] .

to	deal	with	matters	of	state	.
到	交易	和	事情	的	状态	.

他说，他年轻有为，将来有能力处理国家大事。

['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæpəniŋz] [wɜːr; wər] [spred] [fɑːr] [ænd; ənd] [waɪd] [ə'mʌŋ] [lɔːds] [ænd; ənd] ['bærənz]

Tidings	of	the	happenings	were	spread	far	and	wide	among	lords	and	barons
消息	的	这	事件	是	传播	远的	和	宽的	之中	领主们	和	男爵们

,

,

,

这些消息很快在贵族阶层中传开。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪz] [men] [meɪd] [greɪt] [ˌdɪspjuː'teɪʃənz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . [wʌn]

and	the	wise	men	made	great	disputations	about	it	.	1
和	这	明智的	男人	制成	伟大的	争议	关于	它	.	1

智者们为此展开了激烈的辩论。

[ðiːz] [wɜːr; wər] : ['græmər] , [ˌdaɪə'lektɪk] , ['retərɪk] , [ə'rɪθmətɪk] , ['mjuːzɪk] , [dʒi'ɑːmətri] , [ænd; ənd]

These	were	:	grammar	,	dialectic	,	rhetoric	,	arithmetic	,	music	,	geometry	,	and
这些	是	:	语法	,	辩证法	,	修辞	,	算术	,	音乐	,	几何学	,	和

['ældʒɪbrə] . ↑

algebra	.	↑
代数	.	↑

这些学科包括：语法、辩证法、修辞学、算术、音乐、几何和代数。

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ˌaɪ'ɛks]

IX

第九章

第九章

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['triːtɪd] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrgjumənt][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [ɪn]

Here	it	is	treated	of	an	argument	and	a	judgment	that	took	place	in
这里	它	是	治疗	的	一个	争论	和	一个	判断	那	采取	地方	在

[ˌælɪg'zændriə]

Alexandria
亚历山大

这里讲述的是发生在亚历山大的一场辩论和一次判决。

[ɪn][ˌælɪg'zændriə] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv][ruː'meiniə; rəu-] — [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] [twelv]

In	Alexandria	,	which	is	in	the	parts	of	Roumania	—	for	there	are	twelve
在	亚历山大	,	哪个	是	在	这	部分	的	罗马尼亚	—	为了	那里	是	十二

[ˌælig'zɑːndriə] [wɪtʃ] [-]

Alexandrias	which	[	59	]
亚历山大	哪个	[	-	]

在亚历山大，它位于罗马尼亚境内——因为有十二个亚历山大[59]

[ˌælɪg'zændər] ['faʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] died1 — [ɪn] [ðɪs] [ˌælɪg'zændriə][ðer; ðər][ɑːr; ər]

Alexander	founded	in	the	March	before	he	died1	—	in	this	Alexandria	there	are
亚历山大	创立	在	这	行进	前	他	died1	—	在	这	亚历山大	那里	是

[striːts] [wer] [ðə; ði] ['sɛrəsənz] [lɪv; laɪv] ,

streets	where	the	Saracens	live	,
街道	在哪里	这	萨拉森人	居住	,

亚历山大在他去世前在马奇建立的亚历山大城——在这个亚历山大城里，有一些街道是萨拉森人居住的地方。

[huː] [meɪk] [fuːdz] [fɔːr; fər] [seɪl] ,

who	make	foods	for	sale	,
WHO	制作	食物	为了	销售	,

生产食品出售的人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [siːk] [aʊt] [ðə; ði] [striːt] [wer] [ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd][moʊst] ['delɪkət]

and	the	people	seek	out	the	street	where	the	finest	and	most	delicate
和	这	人们	寻找	出去	这	街道	在哪里	这	最好的	和	最多	精美的

['fuːd,stʌfz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,

foodstuffs	are	to	be	found	,
食品	是	到	是	成立	,

人们会寻找能找到最优质、最精致食品的街道，

[dʒʌst][æz; əz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][wʌn] [goʊz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [klɔːðz] .

just	as	among	us	one	goes	in	search	of	cloths	.
只是	作为	之中	我们	一	去	在	搜索	的	布料	.

就像我们中间有人会去寻找衣服一样。

[ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ə; eɪ] ['særəsn] [kʊk] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] - [wʌz; wəz]

On	a	certain	Monday	,	a	Saracen	cook	whose	name	was	Fabrae	was
在	一个	肯定	周一	,	一个	撒拉逊人	厨师	谁	姓名	曾是	-	曾是

['stændɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] ,

standing	by	his	kitchen	door	,
常设	经过	他的	厨房	门	,

某个星期一，一位名叫法布雷的撒拉逊厨师站在他家厨房门口。

[wen] [ə; eɪ] [pʊr] ['særəsn] ['entərd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][loʊf][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

when	a	poor	Saracen	entered	the	kitchen	with	a	loaf	in	his	hand	.
什么时候	一个	贫穷的	撒拉逊人	进入	这	厨房	和	一个	面包	在	他的	手	.

这时，一个贫穷的撒拉逊人手里拿着一个面包走进了厨房。

['mʌni] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] ['vaɪəndz][hiː; hi][hæd; həd] [nʌn] , [soʊ][hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [loʊf] ['oʊvər][ðə; ði][pɑːt] ,

Money	to	purchase	viands	he	had	none	,	so	he	held	his	loaf	over	the	pot	,
钱	到	购买	菜肴	他	有	没有任何	,	所以	他	握住	他的	面包	超过	这	锅	,

他没有钱买菜，所以就把面包举到锅上烤。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['seɪvəri] [stiːm] [soʊk] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	let	the	savoury	steam	soak	into	it	,	and	ate	it	.
和	让	这	咸味的	蒸汽	浸泡	进入	它	,	和	吃	它	.

让鲜美的蒸汽渗入其中，然后吃掉。

[ðə; ði] ['særəsn] - , [huː] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [pʊr] [treɪd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [wʌz; wəz] [ə'nɔɪd]

The	Saracen	Fabrae	,	who	was	doing	a	poor	trade	that	morning	,	was	annoyed
这	撒拉逊人	-	,	WHO	曾是	正在做	一个	贫穷的	贸易	那	早晨	,	曾是	恼怒

[æt; ət] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] ,

at	the	action	,
在	这	行动	,

萨拉森人法布雷那天早上生意不好，对这一举动感到恼火。

[ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] [pʊr] ['særəsn] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] :

and	seized	the	poor	Saracen	,	and	said	to	him	:
和	查获	这	贫穷的	撒拉逊人	,	和	说	到	他	:

于是抓住那个可怜的撒拉逊人，对他说：

[peɪ] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['teɪkən] [ʌv; əv] [maɪn] .

pay	me	for	what	you	have	taken	of	mine	.
支付	我	为了	什么	你	有	已采取	的	矿	.

请把从我这里拿走的东西还给我。

[ðə; ði] [pʊr] [mæn] ['ænsər] :

The	poor	man	answered	:
这	贫穷的	男人	回答	:

穷人回答道：

[aɪ] [hæv; həv] ['teɪkən] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['kɪtʃɪn] [seɪv] [stiːm] . [ˌtuː'tuː] [peɪ] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [wʌt]

I	have	taken	nothing	from	your	kitchen	save	steam	.	2	Pay	me	for	what
我	有	已采取	没有什么	从	你的	厨房	节省	蒸汽	.	2	支付	我	为了	什么

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['teɪkən] [ʌv; əv] [maɪn] ,

you	have	taken	of	mine	,
你	有	已采取	的	矿	,

除了蒸汽，我什么也没从你的厨房拿走。2. 请你赔偿我拿走的东西。

- [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪk'skleɪm] . [-]

Fabrae	continued	to	exclaim	.	[	60	]
-	持续	到	惊叹	.	[	-	]

法布雷继续惊呼。[60]

[ðə; ði] [dɪ'spjuːt] ['oʊvər] [ðɪs] [nuː] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nevər] [ə'rɪzn] [bɪ'fɔːr] ,

The	dispute	over	this	new	and	difficult	question	which	had	never	arisen	before	,
这	争议	超过	这	新的	和	难的	问题	哪个	有	绝不	出现	前	,

围绕这个前所未有的全新且棘手问题的争论，

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] [ðæt] [nuːz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sʌltən] .

continued	to	such	an	extent	that	news	of	it	reached	the	Sultan	.
持续	到	这样的	一个	程度	那	消息	的	它	达到	这	苏丹	.

此事持续发展到如此程度，甚至传到了苏丹耳中。

['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['nɑːv(ə)lti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrgjumənt] , [ðə; ði] ['sʌltən] [kɔːld] [tə'geðər] [ə; eɪ]

Owing	to	the	great	novelty	of	the	argument	,	the	Sultan	called	together	a
欠款	到	这	伟大的	新奇	的	这	争论	,	这	苏丹	称为	一起	一个

['nʌmbər] [ʌv; əv] [waɪz] [men] .

number	of	wise	men	.
数字	的	明智的	男人	.

由于这个论点非常新颖，苏丹召集了许多智者。

[hiː; hi] [leɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

He	laid	the	question	before	them	.
他	铺设	这	问题	前	他们	.

他把问题摆在了他们面前。

[ðə; ði] ['særəsn] [waɪz] [men] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] ,

The	Saracen	wise	men	began	to	dispute	,
这	撒拉逊人	明智的	男人	开始	到	争议	,

撒拉逊智者们开始争论起来，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [huː] [held] [ðæt] [ðə; ði] [stiːm] [dɪd] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kʊk] ,

and	there	were	those	who	held	that	the	steam	did	not	belong	to	the	cook	,
和	那里	是	那些	WHO	握住	那	这	蒸汽	做过	不是	属于	到	这	厨师	,

也有人认为蒸汽不属于厨师。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'djuːs] ['meni] [gʊd] ['riːz(ə)nz] .

for	which	they	adduced	many	good	reasons	.
为了	哪个	他们	已提出	许多	好的	原因	.

他们为此列举了许多合理的理由。

[stiːm] ['kænɑːt] [biː; bi] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [di'zɔlvz] [ɪn] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [noʊ]

Steam	cannot	be	appropriated	,	for	it	dissolves	in	the	air	,	and	has	no
蒸汽	不能	是	挪用	,	为了	它	溶解	在	这	空气	,	和	有	不

['juːsf(ə)l] ['sʌbstəns] [ɔːr] ['prɑːpərti] .

useful	substance	or	property	.
有用	物质	或者	财产	.

蒸汽无法被利用，因为它会溶解在空气中，没有任何有用的物质或性质。

['ðerfɔːr] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [peɪ] .

Therefore	the	poor	man	ought	not	to	pay	.
所以	这	贫穷的	男人	应该	不是	到	支付	.

因此，穷人不应该支付费用。

['ʌðər] ['ɑːrgjuːd] [ðæt] [ðə; ði] [stiːm] [wʌz; wəz] [stɪl] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vaɪənd] ['kʊkɪŋ] ,

Others	argued	that	the	steam	was	still	part	of	the	viand	cooking	,
其他的	争论	那	这	蒸汽	曾是	仍然	部分	的	这	菜肴	烹饪	,

另一些人则认为蒸汽仍然是菜肴烹饪过程的一部分。

[ɪn] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['emə,neɪtɪd] [frʌm; frəm] [ɪts] ['prɑːpərti] ,

in	fact	that	it	belonged	to	it	and	emanated	from	its	property	,
在	事实	那	它	属于	到	它	和	散发	从	它是	财产	,

事实上，它属于它，并且源自它的财产。

[ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [selz] [ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [treɪd] ,

that	a	man	sells	the	products	of	his	trade	,
那	一个	男人	出售	这	产品	的	他的	贸易	,

一个人出售他所从事的行业的产品，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['kʌstəm] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [huː] [teɪks] [ˌðer'ʌv] [tuː; tə] [peɪ] .

and	that	it	is	the	custom	for	him	who	takes	thereof	to	pay	.
和	那	它	是	这	风俗	为了	他	WHO	需要	其中	到	支付	.

按照习俗，拿走它的人要付钱。

['meni] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] ['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [keɪm] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] :

Many	were	the	opinions	given	,	and	finally	came	the	judgment	:
许多	是	这	意见	给定	,	和	最后	来了	这	判断	:

众人意见纷纭，最终做出了裁决：

[sɪns] [ðɪs] [mæn] [selz] [hɪz; ɪz] ['fuːd,stʌfz] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [bai] [ðem; ðəm] ,

since	this	man	sells	his	foodstuffs	and	you	and	others	buy	them	,
自从	这	男人	出售	他的	食品	和	你	和	其他的	买	他们	,

既然这个人出售他的食品，而你和其他人购买他的食品，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['vaɪəndz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['vælјuː] .

you	must	pay	his	viands	according	to	their	value	.
你	必须	支付	他的	菜肴	根据	到	他们的	价值	.

你必须按价值支付他提供的食物。

[ɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fuːd] [hiː; hi] [selz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['gɪvz] [ðə; ði]['juːsf(ə)l] [-]

If	for	the	food	he	sells	and	of	which	he	gives	the	useful	[	61	]
如果	为了	这	食物	他	出售	和	的	哪个	他	给予	这	有用	[	-	]

如果他出售食物，并且他给予有用的[61]

['prɑːpətiz] [hiː; hi][ɪz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [teɪk] ['juːsf(ə)l] ['mʌni] ,

properties	he	is	accustomed	to	take	useful	money	,
特性	他	是	习惯	到	拿	有用	钱	,

他习惯于通过房产赚取可观的收益，

[ðen] [sɪns] [hiː; hi][hæz; həz][soʊld] [stiːm] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['veɪpərəs] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʊkɪŋ] , [juː; jʊ] ,

then	since	he	has	sold	steam	which	is	the	vaporous	part	of	his	cooking	,	you	,
然后	自从	他	有	卖	蒸汽	哪个	是	这	蒸汽	部分	的	他的	烹饪	,	你	,

既然他已经把烹饪中蒸汽（也就是蒸汽部分）卖掉了，那么，你，

[sɜːr] , [mʌst; məst] [rɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

sir	,	must	ring	a	piece	of	money	,
先生	,	必须	戒指	一个	片	的	钱	,

先生，我得付点钱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] ['peɪmənt] [ɪz]['sætɪsfaɪd][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] [kʌmz]

and	it	shall	be	understood	that	payment	is	satisfied	by	the	sound	that	comes
和	它	将	是	理解	那	支付	是	使满意	经过	这	声音	那	来

[ˌðer'frʌm] .

therefrom	.
由此	.

应当理解，由此产生的声音即为付款。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌltən] ['ɔːrdərd] [ðæt] [ðɪs] ['dʒʌdʒmənt][biː; bi] [əb'zɜːrvd] . -

And	the	Sultan	ordered	that	this	judgment	be	observed	.	31
和	这	苏丹	订购	那	这	判断	是	观察到	.	-

苏丹下令执行这项判决。[31]

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ˌælɪg'zændriə][ɪn]['iːdʒɪpt] ,

Apart	from	Alexandria	in	Egypt	,
除	从	亚历山大	在	埃及	,

除了埃及的亚历山大港之外，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ] . ['trəuæs][ɑːn][ðə; ði] [siː] - [koʊst] [nɪr] [trɔɪ] [ænd; ənd] - ,

there	were	of	course	A	.	Troas	on	the	sea	-	coast	near	Troy	and	Issum	,
那里	是	的	课程	一个	.	特罗阿斯	在	这	海	-	海岸	靠近	特洛伊	和	-	,

当然，在特洛伊和伊苏姆附近的海边还有A. Troas。

['siːpɔːrt] [ɑːn][ðə; ði] ['sɪriən] [koʊst] .

seaport	on	the	Syrian	coast	.
海港	在	这	叙利亚	海岸	.

叙利亚沿海的海港。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz] [soʊ] - [kɔːld] [suːn] [lɔːst][ðer; ðər] [neɪmz] . ↑2

Many	of	the	cities	so	-	called	soon	lost	their	names	.	↑2
许多	的	这	城市	所以	-	称为	很快	丢失的	他们的	姓名	.	↑2

许多所谓的城市很快就失去了它们的名字。↑2

[lɪt] . :

lit	.	:
点燃	.	:

字面意思：

[smoʊk] . ↑3

smoke	.	↑3
抽烟	.	↑3

烟雾。↑3

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ə'pɪrz] [ɪn] ['slaɪtli] ['dɪfrənt] [fɔ:rmz] [ɪn] ['meni] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

The	story	appears	in	slightly	different	forms	in	many	languages	.
这	故事	出现	在	轻微地	不同的	表格	在	许多	语言	.

这个故事在许多语言中以略有不同的形式出现。

[si:] [lɛli] , [fɑ:voʊl] ; - , [pɑ:sɑ:noʊ][ed]

See	Lelli	,	Favole	;	Pappanti	,	Passano	ed
看	莱利	,	法沃莱	;	-	,	帕萨诺	编辑

参见莱利、法沃莱；帕帕蒂，帕萨诺编辑

[aɪ] - [ɪn]['proʊzə] . ↑

i	novellieri	in	prosa	.	↑
我	-	在	散文	.	↑

散文小说。↑

[['kɑ:ntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[eks]

X
X

X

[hɪr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ['dʒʌdʒmənt]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv][ba:ri][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'spju:t]

Here	it	is	told	of	a	fine	judgment	given	by	the	slave	of	Bari	in	a	dispute
这里	它	是	讲述	的	一个	美好的	判断	给定	经过	这	奴隶	的	巴里	在	一个	争议

[bɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['taʊnzmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪlgrɪm]

between	a	townsman	and	a	pilgrim
之间	一个	镇民	和	一个	朝圣

这里讲述的是巴里镇的一名奴隶在一位市民和一位朝圣者之间的纠纷中做出的公正判决。

[ə; eɪ] ['taʊnzmən] [ʌv; əv][ba:ri] [went] [ɑ:n][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,

A	townsman	of	Bari	went	on	a	pilgrimage	,
一个	镇民	的	巴里	去	在	一个	朝圣	,

巴里镇的一位居民去朝圣了。

[ænd; ənd] [left] [θri:] ['hʌndrəd] byzantines1 [tu:; tə][ə; eɪ] [frend] [ɑ:n] [ði:z] [kən'dɪʃ(ə)nz] :

and	left	three	hundred	byzantines1	to	a	friend	on	these	conditions	:
和	左边	三	百	byzantines1	到	一个	朋友	在	这些	状况	:

并将三百拜占庭金币留给了一位朋友，条件如下：

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [maɪ] ['dʒɜ:rni] [æz; əz][gɑ:d] [wɪlz] ,

I	shall	make	my	journey	as	God	wills	,
我	将	制作	我的	旅行	作为	上帝	遗嘱	,

我将按照神的旨意踏上我的旅程。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [ju:; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ðɪs] ['mʌni] [fɔ:r; fər][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [soʊl] ,

and	should	I	not	return	you	will	give	this	money	for	the	salvation	of	my	soul	,
和	应该	我	不是	返回	你	将要	给	这	钱	为了	这	救恩	的	我的	灵魂	,

如果我无法返回，你们就用这笔钱来拯救我的灵魂吧。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [rɪ'tɜ:rn] [-]

but	if	I	return	[	62	]
但	如果	我	返回	[	-	]

但如果我返回[62]

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [taɪm] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['mʌni] , ['kiːpɪŋ] [bæk] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl]

within	a	certain	time	,	you	shall	return	me	the	money	,	keeping	back	what	you	will
之内	一个	肯定	时间	,	你	将	返回	我	这	钱	,	保持	后退	什么	你	将要

.

:

.

在规定的时间内，你要把钱还给我，你想留多少就留多少。

[ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['pɪlgrɪmɪdʒ] , [keɪm] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [taɪm] [ænd; ənd]

The	pilgrim	went	on	his	pilgrimage	,	came	back	at	the	established	time	and
这	朝圣	去	在	他的	朝圣	,	来了	后退	在	这	已确立的	时间	和

[di'mɑːndid] [hɪz; ɪz] ['bɪzənˌtiːnz] [bæk] .

demanded	his	byzantines	back	.
要求	他的	拜占庭人	后退	.

朝圣者踏上朝圣之旅，按时返回，并要求归还他的拜占庭人。

[hɪz; ɪz] [frend] [sed] : [tel] [ˌem 'iː]['oʊvər][ðə; ði][pækt] [ə'gen] .

His	friend	said	:	tell	me	over	the	pact	again	.
他的	朋友	说	:	告诉	我	超过	这	协议	再次	.

他的朋友说：再跟我说说那个约定吧。

[ðə; ði] ['wɑːndərər] [toʊld][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [ə'gen] .

The	wanderer	told	it	over	again	.
这	流浪者	讲述	它	超过	再次	.

流浪者又把故事讲了一遍。

[juː; jʊ] [seɪ] [wel] , [kwoʊθ][ðə; ði] [frend] : [ten] ['bɪzənˌtiːnz] [aɪ] [gɪv] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

You	say	well	,	quoth	the	friend	:	ten	byzantines	I	give	back	to	you	,
你	说	出色地	,	引用	这	朋友	:	十	拜占庭人	我	给	后退	到	你	,

朋友说："你说得对，我给你十个拜占庭金币。"

[ænd; ənd] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] [aɪ] [kiːp] [fɔːr; fər][maɪ'self] .

and	two	hundred	and	ninety	I	keep	for	myself	.
和	二	百	和	九十	我	保持	为了	我	.

其中290个我自己留着。

[ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] ['æŋgri] .

The	pilgrim	began	to	get	angry	.
这	朝圣	开始	到	得到	生气的	.

朝圣者开始生气了。

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [feɪθ] [ɪz] [ðɪs] ?

What	kind	of	faith	is	this	?
什么	种类	的	信仰	是	这	?

这是什么信仰?

[juː; jʊ] [teɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ['rɔːŋfəli] [wʌt] [ɪz] [maɪn] .

You	take	away	from	me	wrongfully	what	is	mine	.
你	拿	离开	从	我	错误地	什么	是	矿	.

你无理地夺走了本属于我的东西。

[ðə; ði] [frend] [rɪ'plaɪd] ['kɑːmli] : [aɪ][duː][juː; jʊ][noʊ] [rɔːŋ] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][duː] ,

The	friend	replied	calmly	:	I	do	you	no	wrong	,	but	if	you	think	I	do	,
这	朋友	回复	平静地	:	我	做	你	不	错误的	,	但	如果	你	思考	我	做	,

朋友平静地回答说：我没有做错任何事，但如果你认为我做错了，

[let] [ˌjuː 'es][goʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['gʌvənəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

let	us	go	before	the	governors	of	the	city	.
让	我们	去	前	这	州长们	的	这	城市	.

让我们去见城里的长官。

[ə; eɪ] [lɔ:] - [su:t] [in'sju:d] .

A	law	-	suit	ensued	.
一个	法律	-	套装	随后	.

随后引发了一场诉讼。

[ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv][ba:ri][wʌz; wəz][ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ˌtu:'tu:][ænd; ənd] [hɜ:rd] [bəuθ] [saɪdz] .

The	Slave	of	Bari	was	the	judge	,	2	and	heard	both	sides	.
这	奴隶	的	巴里	曾是	这	法官	,	2	和	听到	两个都	侧面	.

巴里的奴隶担任法官，听取了双方的陈述。

[hi:; hi] ['fɔ:mjuleitid] [ðə; ði]['ɑ:rgjumənt] , [ænd; ənd][tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [held] [ðə; ði] ['mʌni] [hi:; hi] [sed] :

He	formulated	the	argument	,	and	to	him	who	held	the	money	he	said	:
他	配方	这	争论	,	和	到	他	WHO	握住	这	钱	他	说	:

他阐述了自己的论点，然后对持有钱财的那个人说：

[gɪv] [bæk] [ðə; ði] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] ['bɪzənˌti:nz] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɪlgrɪm] ,

give	back	the	two	hundred	and	ninety	byzantines	to	the	pilgrim	,
给	后退	这	二	百	和	九十	拜占庭人	到	这	朝圣	,

把那两百九十名拜占庭人还给朝圣者。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɪlgrɪm] [mʌst; məst] [gɪv] [ju:; jʊ] [bæk] [ðə; ði][ten][ju:; jʊ] [-]

and	the	pilgrim	must	give	you	back	the	ten	you	[	63	]
和	这	朝圣	必须	给	你	后退	这	十	你	[	-	]

朝圣者必须归还你十个你[63]

['hændɪd] [hɪm; ɪm] .

handed	him	.
递交	他	.

递给他。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][pækt][wʌz; wəz][soʊ] ; [wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt][ju:; jʊ] [wɪl] [gɪv] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

For	the	pact	was	so	;	what	you	want	you	will	give	to	me	.
为了	这	协议	曾是	所以	;	什么	你	想	你	将要	给	到	我	.

因为约定如此：你想要什么，就给我什么。

['ðerfɔ:r] [ðə; ði] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][wɑ:nt] , [gɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

Therefore	the	two	hundred	and	ninety	which	you	want	,	give	them	to	him	,
所以	这	二	百	和	九十	哪个	你	想	,	给	他们	到	他	,

所以，你们所要的那二百九十个，就给他吧。

[ænd; ənd][ðə; ði][ten][ju:; jʊ][du:][nɑ:t][wɑ:nt] , [teɪk] [ðem; ðəm] . [wʌn]

and	the	ten	you	do	not	want	,	take	them	.	1
和	这	十	你	做	不是	想	,	拿	他们	.	1

至于你不想要的那十个，也拿走吧。

['eɪnʃənt] [goʊld] ['mʌni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:stərn] ['empaɪər][ʌv; əv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['vælju:][æz; əz][ə; eɪ] ['dʌkət]

Ancient	gold	money	of	the	Eastern	Empire	of	about	the	same	value	as	a	ducat
古老的	金子	钱	的	这	东	帝国	的	关于	这	相同的	价值	作为	一个	杜卡特

.

:

.

东罗马帝国古代的金币，价值与杜卡特金币大致相同。

[ˌaɪ 'ti:] [tʃeɪndʒd] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəriz] . ↑2

It	changed	naturally	in	the	course	of	the	centuries	.	↑2
它	已更改	自然	在	这	课程	的	这	几个世纪	.	↑2

几个世纪以来，它自然而然地发生了变化。↑2

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][mɑːlɑːˈspiːnə] , [ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][baːri][wʌz; wəz] “ [æn; ən][ˈɪdiət][ɔːr][ˈɔːlmoʊst][wʌn]

According	**to**	**Malaspina**	**,**	**the**	**Slave**	**of**	**the**	**Bari**	**was**	**“**	**an**	**idiot**	**or**	**almost**	**one**
根据	到	马拉皮纳	,	这	奴隶	的	这	巴里	曾是	“	一个	笨蛋	或者	几乎	一

, [ˌʌnˈletərd] [ænd; ənd] [ˌʌnˈred] ,

,	**unlettered**	**and**	**unread**	**,**
,	胸无点墨	和	未读	,

据马拉皮纳所说，巴里的奴隶“是个白痴，或者几乎是个白痴，不识字，也不读书”。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [greɪt] [ˈnætʃ(ə)rəl][ˈtælənt] , [wɪt][ænd; ənd] [ˈwɪzdəm] ” .

but	**of**	**great**	**natural**	**talent**	**,**	**wit**	**and**	**wisdom**	**”**	**.**
但	的	伟大的	自然的	天赋	,	有	和	智慧	”	.

但他拥有极高的天赋、才智和智慧。

[æmbrosoʊli] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntreri] ,

Ambrosoli	**,**	**on**	**the**	**contrary**	**,**
安布罗索利	,	在	这	相反	,

相反，安布罗索利

[əˈsəːts] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [mɪˈʃɛl] [skiːˈɑːvoʊ] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [griːk] ['gʌvərnər] [ʌv; əv]

asserts	**that**	**he**	**was**	**a**	**certain**	**Michele**	**Schiavo**	**who**	**was**	**a**	**Greek**	**governor**	**of**
断言	那	他	曾是	一个	肯定	米歇尔	斯基亚沃	WHO	曾是	一个	希腊语	州长	的

[baːri][ɪn][ðə; ði] [tenθ] ['sentʃəri] . ↑

Bari	**in**	**the**	**tenth**	**century**	**.**	**↑**
巴里	在	这	第十	世纪	.	↑

声称他就是十世纪巴里希腊总督米歇尔·斯基亚沃。

[['kɑːntents]]

[	**Contents**	**]**
[	内容	]

[内容]

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

XI
十一

十一

[hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][toʊld] [haʊ] ['mæstər][dʒɔr'dɑːnoʊ][wʌz; wəz] [di'siːvd] [baɪ][ə; eɪ] [fɔːls] [dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Here	**it**	**is**	**told**	**how**	**Master**	**Giordano**	**was**	**deceived**	**by**	**a**	**false**	**disciple**	**of**	**his**
这里	它	是	讲述	如何	掌握	乔尔达诺	曾是	受骗	经过	一个	错误的	弟子	的	他的

这里讲述了乔尔达诺大师如何被他的一位假弟子欺骗的故事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['dɑːktər] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz][dʒɔr'dɑːnoʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]

There	**was**	**once**	**a**	**doctor**	**whose**	**name**	**was**	**Giordano**	**,**	**and**	**he**	**had**	**a**
那里	曾是	一次	一个	医生	谁	姓名	曾是	乔尔达诺	,	和	他	有	一个

[dɪ'saɪp(ə)l] .

disciple	**.**
弟子	.

从前有一位名叫乔尔达诺的医生，他有一个弟子。

[ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [fel] [ɪl] .

A	**son**	**of**	**the**	**king**	**fell**	**ill**	**.**
一个	儿子	的	这	国王	跌倒	患病的	.

国王的一个儿子病了。

['mæstər][dʒɔr'dɑːnoʊ] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪlnəs] [kʊd; kəd][biː; bi] [kjʊr] .

Master	**Giordano**	**went**	**to**	**him**	**,**	**and**	**saw**	**that**	**the**	**illness**	**could**	**be**	**cured**	**.**
掌握	乔尔达诺	去	到	他	,	和	锯	那	这	疾病	可以	是	治愈	.

乔尔达诺大师去看望他，发现这种病是可以治愈的。

[ðə; ði][dɪ'saɪp(ə)l] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['ɪndʒər][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðər] :

The	**disciple**	**,**	**in**	**order**	**to**	**injure**	**his**	**master's**	**reputation**	**,**	**said**	**to**	**the**	**father**	**:**
这	弟子	,	在	命令	到	损伤	他的	硕士学位	名声	,	说	到	这	父亲	:

弟子为了败坏师父的名声，对师父说：

[aɪ] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [daɪ] .

I	see	that	he	will	certainly	die	.
我	看	那	他	将要	当然	死	.

我认为他肯定会死。

[ænd; ənd][soʊ] [dis'pjuːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mæstər] , [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [sɪk] [juːθ] ['oʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

And	so	disputing	with	his	master	,	he	made	the	sick	youth	open	his	mouth	,
和	所以	争议	和	他的	掌握	,	他	制成	这	生病的	青年	打开	他的	嘴	,

于是，他与主人争论，并让生病的少年张开嘴。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] [ɪn'səːtɪd] ['pɔɪzn] [ˌðer'ɪn] ,

and	with	his	little	finger	inserted	poison	therein	,
和	和	他的	小的	手指	插入	毒	其中	,

他将小指插入其中，并注入毒药。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃoʊ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪlnəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt]

making	a	great	show	to	understand	the	nature	of	the	illness	from	the	state
制作	一个	伟大的	展示	到	理解	这	自然	的	这	疾病	从	这	状态

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] .

of	the	tongue	.
的	这	舌头	.

通过观察舌头的状态来了解疾病的本质，这真是一场精彩的展览。

[ðə; ði] [sʌn] [daɪd] .

The	son	died	.
这	儿子	死亡	.

儿子去世了。

[ðə; ði]['mæstər] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [lɔːst] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [waɪl] [ðə; ði][dɪ'saɪp(ə)l] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz]

The	master	went	away	,	and	lost	his	reputation	,	while	the	disciple	increased	his
这	掌握	去	离开	,	和	丢失的	他的	名声	,	尽管	这	弟子	增加	他的

. [-]

.	[	64	]

. [-]

师父离开后名声扫地，而弟子名声却越来越好。[64]

[ðen] [ðə; ði]['mæstər] [swɔːr] [ðæt] [ɪn] ['fjuːtʃər] [hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli]['dɑːktər] ['æsɪz] ,

Then	the	master	swore	that	in	future	he	would	only	doctor	asses	,
然后	这	掌握	发誓	那	在	未来	他	会	仅有的	医生	亚斯	,

然后师傅发誓，以后他只给驴看病。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [meɪd] ['fɪzɪk] [fɔːr; fər] [biːsts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊər] ['ænɪmlz] . -

and	so	he	made	physic	for	beasts	and	the	lower	animals	.	11
和	所以	他	制成	物理学	为了	野兽	和	这	降低	动物	.	-

于是他研制了用于治疗野兽和低等动物的药物。[11]

[ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] [ɪz]['laɪbər] - [diː] - - . ↑

The	source	of	the	tale	is	Liber	Ipocratis	de	infirmitibus	equorum	.	↑
这	来源	的	这	故事	是	利伯	-	德	-	-	.	↑

这个故事的来源是 Liber Ipocratis de infirmitibus equorum. ↑

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]

XII
十二

十二

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnər] [ðæt] [æmɪneɪdæb][dɪd][tuː; tə] [kɪŋ] ['deɪvɪd] , [hɪz; ɪz] ['raɪtf(ə)l] [lɔːrd]

Here	it	is	told	of	the	honour	that	Aminadab	did	to	King	David	,	his	rightful	lord
这里	它	是	讲述	的	这	荣誉	那	阿米纳达布	做过	到	国王	大卫	,	他的	正当的	主

这里讲述了亚米拿达如何尊敬他的合法主人大卫王。

[æmɪneɪdæb] , ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] ['mɑːrʃl] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['deɪvɪd] ,

Aminadab	,	general	and	marshall	of	King	David	,
阿米纳达布	,	一般的	和	马歇尔	的	国王	大卫	,

阿米拿达，大卫王的将军和元帅

[went] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][væst]['ɑːrmi][ʌv; əv][men] [baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv] [kɪŋ] ['deɪvɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði]

went	with	a	vast	army	of	men	by	order	of	King	David	to	a	city	of	the
去	和	一个	广阔的	军队	的	男人	经过	命令	的	国王	大卫	到	一个	城市	的	这

['fɪlɪˌstiːnz] . [wʌn]

Philistines	.	1
非利士人	.	1

奉大卫王之命，率领一支庞大的军队前往非利士人的一座城池。[1]

[æmɪneɪdæb] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'zɪst] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [wʊd] [suːn] [biː; bi][hɪz; ɪz] ,

Aminadab	hearing	that	the	city	would	not	resist	long	,	and	would	soon	be	his	,
阿米纳达布	听力	那	这	城市	会	不是	抵抗	长的	,	和	会	很快	是	他的	,

阿米拿达听说这座城市不会抵抗太久，很快就会归他所有，

[sent] [tuː; tə] [kɪŋ] ['deɪvɪd] ,

sent	to	King	David	,
发送	到	国王	大卫	,

送给大卫王

['æskɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['pleʒər] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ] ['meni]

asking	if	it	were	his	pleasure	to	come	to	the	field	of	battle	with	many
问	如果	它	是	他的	乐趣	到	来	到	这	场地	的	战斗	和	许多

[men] ,

men	,
男人	,

问他是否乐意率领众多士兵上战场，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [fɪrd] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

for	he	feared	the	issue	of	the	battle	.
为了	他	害怕	这	问题	的	这	战斗	.

因为他害怕战争的结果。

[kɪŋ] ['deɪvɪd] ['stɑːrtɪd] [aʊt] ['hɜːrɪdli] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['bætlfiːld] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪz; ɪz]

King	David	started	out	hurriedly	and	went	to	the	battlefield	,	and	asked	his
国王	大卫	开始	出去	匆匆	和	去	到	这	战场	,	和	问	他的

['mɑːrʃl] [æmɪneɪdæb] :

marshall	Aminadab	:
马歇尔	阿米纳达布	:

大卫王匆匆动身，来到战场，问他的元帅亚米拿达：

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] [kʌm] [hɪr] ?

why	have	you	made	me	come	here	?
为什么	有	你	制成	我	来	这里	?

你为什么让我来到这里?

[æmɪneɪdæb] ['ænsər] : ['saɪər] , [sɪns] [ðə; ði] ['sɪti] [-]

Aminadab	answered	:	Sire	,	since	the	city	[	65	]
阿米纳达布	回答	:	父系	,	自从	这	城市	[	-	]

阿米纳达布回答说：陛下，因为这座城市[65]

['kænɑːt] [rɪ'zɪst] [lɔːŋgər] ,

cannot	resist	longer	,
不能	抵抗	更长	,

再也无法忍受了

[aɪ] [wɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['pɜːrs(ə)n] ['ræðər] [ðæn; ðən]

I	wished	that	the	glory	of	the	victory	should	come	to	your	person	rather	than
我	希望	那	这	荣耀	的	这	胜利	应该	来	到	你的	人	相当	比

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .

that	I	should	have	it	.
那	我	应该	有	它	.

我希望胜利的荣耀归于你，而不是归于我。

[hiː; hi] ['stɔrmd] [ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] ['kɔŋkəd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['glɔːri] [ænd; ənd] ['ɑːnər]

He	stormed	the	city	,	and	conquered	it	,	and	the	glory	and	honour
他	暴风雨	这	城市	,	和	征服	它	,	和	这	荣耀	和	荣誉

[wɜːr; wər] ['deɪvɪdz] . -

were	David's	.	21
是	大卫的	.	-

他攻占了那座城，荣耀归于大卫。[21]

[ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] ['ræbə] [ænd; ənd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æməˌnaɪts] . ↑2

The	city	was	Rabba	and	belonged	to	the	Ammonites	.	↑2
这	城市	曾是	拉巴	和	属于	到	这	菊石	.	↑2

这座城市名叫拉巴，属于亚扪人。↑2

[siː] [kɪŋz] [iː] , [tʃæp] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

See	Kings	II	,	chap	xii	.
看	国王	二	,	小伙子	十二	.

参见列王纪下第十二章。

[ðə; ði] ['kɑːmpɪˌleɪtər] [hæz; həz] [mɪkst] [ʌp] [ðə; ði] [neɪmz] , [kən'faʊndɪŋ] [æmɪneɪdæb] [wɪð; wɪθ] ['dʒəjæb] .

The	compilator	has	mixed	up	the	names	,	confounding	Aminadab	with	Joab	.
这	编译器	有	混合	向上	这	姓名	,	混淆	阿米纳达布	和	约阿布	.

编译器把名字搞混了，把亚米拿达和约押混淆了。

[ðə; ði] ['erərz] [ɔːr] [ˌveəriː'eiʃənz] [ə'kɝɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪblɪkl] [θiːmz] ['triːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [noʊvɛliːnoʊ] [hæv; həv]

The	errors	or	variations	occuring	in	the	Biblical	themes	treated	in	the	Novellino	have
这	错误	或者	变体	发生	在	这	圣经	主题	治疗	在	这	诺维利诺	有

['gɪv(ə)n] [raɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'dʒektʃər] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːriz] [wɜːr; wər] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv]

given	rise	to	the	conjecture	that	the	stories	were	taken	from	a	book	of
给定	上升	到	这	推测	那	这	故事	是	已采取	从	一个	书	的

['dʒuːɪʃ] ['ledʒəndz] ,

Jewish	legends	,
犹太人	传说	,

《诺维利诺》中涉及的圣经主题存在错误或偏差，这引发了人们的猜测，认为这些故事取材于一本犹太传说集。

[ðə; ði] [mɪdrɑːs] - ['rɪt(ə)n] [nɑːt] ['leɪtər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪθ] ['sentʃəri] . ↑

the	Midras	Rabbolh	written	not	later	than	the	VIIIth	century	.	↑
这	米德拉斯	-	书面	不是	之后	比	这	第八	世纪	.	↑

《米德拉斯·拉博尔》成书不晚于八世纪。

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

XIII
十三

十三

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][toʊld] [haʊ] [æn'tigənəs] [rɪ'pruːvd] [ˌælɪg'zændər][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [si'θiərə] [pleɪd]

Here	it	is	told	how	Antigonus	reproved	Alexander	for	having	a	cythera	played
这里	它	是	讲述	如何	安提戈努斯	责备	亚历山大	为了	拥有	一个	西西拉	玩

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt]

for	his	delight
为了	他的	喜

这里讲述了安提戈努斯如何斥责亚历山大让人吹奏西西拉琴取乐。

[æn'tigənəs] , [ðə; ði] ['tiːtʃər] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændər] ,

Antigonus	,	the	teacher	of	Alexander	,
安提戈努斯	,	这	老师	的	亚历山大	,

安提戈努斯，亚历山大的老师

[wen] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [si'θiərə] [pleɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] ,

when	one	day	the	latter	was	having	a	cythera	played	for	his	delight	,
什么时候	一	天	这	后者	曾是	拥有	一个	西西拉	玩	为了	他的	喜	,

有一天，后者正在欣赏别人演奏的西西拉琴。

[tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd][kæst][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] mud1 [ænd; ənd] [sed] [ðiːz]

took	hold	of	the	instrument	and	cast	it	into	the	mud1	and	said	these
采取	抓住	的	这	乐器	和	投掷	它	进入	这	mud1	和	说	这些

[wɜːrdz] :

words	:
字	:

他抓起乐器，把它扔进泥里，然后说了这些话：

[æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'hoʊv] [juː; jʊ][tuː; tə] [reɪn] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [si'θiərə] .

at	your	age	it	behoves	you	to	reign	and	not	to	play	the	cythera	.
在	你的	年龄	它	理应	你	到	在位	和	不是	到	玩	这	西西拉	.

你这把年纪，应该有所作为，而不是玩弄西西拉琴。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] ['lʌkʃəri] [dɪ'beɪsiz] [ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] ,

For	it	may	be	said	that	luxury	debases	the	body	and	the	country	,
为了	它	可能	是	说	那	奢华	贬值	这	身体	和	这	国家	,

因为可以说，奢侈会败坏人的身体和国家的声誉。

[æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [si'θiərə] [-]

as	the	sound	of	the	cythera	[	66	]
作为	这	声音	的	这	西西拉	[	-	]

如同西西拉鱼的声音[66]

[in'fiːblz] [ðə; ði] [soʊl] . [ˌtuː'tuː] [let] [hɪm; ɪm] [ðen] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [reɪn] [ɪn]['vɜːrtʃuː] ,

enfeebles	the	soul	.	2	Let	him	then	be	ashamed	who	should	reign	in	virtue	,
虚弱	这	灵魂	.	2	让	他	然后	是	羞愧	WHO	应该	在位	在	美德	,

使灵魂衰弱。2 那么，那些本应以德行统治的人，就应该感到羞愧吧。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [di'laits] [ɪn] ['lʌkʃəri] .

and	instead	delights	in	luxury	.
和	反而	美味	在	奢华	.

相反，他却沉迷于奢华。

[kɪŋ] Porrus3 [huː] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌælɪg'zændər] ['ɔːrdərd] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [ðæt] [ðə; ði] [strɪŋz]

King	Porrus3	who	fought	with	Alexander	ordered	during	a	banquet	that	the	strings
国王	Porrus3	WHO	战斗	和	亚历山大	订购	期间	一个	宴会	那	这	字符串

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['pleɪɚz] [si'θiərə] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kʌt] ,

of	a	player's	cythera	should	be	cut	,
的	一个	球员的	西西拉	应该	是	切	,

与亚历山大交战的波鲁斯三世国王在一次宴会上下令剪断一名乐手的西西拉琴弦。

['seɪɪŋ] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə] [kʌt] [ðæn; ðən][tuː; tə] [pleɪ] , [fɔːr; fər]['vɜːrtʃuː] [diˈpɑːts] [wɪð; wɪθ] [swiːt]

saying	:	it	is	better	to	cut	than	to	play	,	for	virtue	departs	with	sweet
说	:	它	是	更好的	到	切	比	到	玩	,	为了	美德	离开	和	甜的

[saʊndz] . [wʌn]

sounds	.	1
声音	.	1

俗话说：宁可剪也不要玩，因为美德会伴随着悦耳的声音离去。[1]

['ʌðər] ['riːdiŋz] [hæv; həv] " ['faɪər] " . ↑2

Other	readings	have	"	fire	"	.	↑2
其他	阅读	有	"	火	"	.	↑2

其他解读中也有"火"字。↑2

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪz] [əbˈskjʊr] , [bʌt; bət][ðə; ði] [əˈbʌv] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['miːnɪŋ] . ↑3

The	passage	is	obscure	,	but	the	above	would	seem	to	be	the	meaning	.	↑3
这	通道	是	朦胧	,	但	这	多于	会	似乎	到	是	这	意义	.	↑3

这段文字晦涩难懂，但以上似乎是其含义。↑3

[æn; ən] ['ɪndiən] [kɪŋ] ['kɔŋkəd] [baɪ][ˌælɪgˈzændər][ænd; ənd] ['æftərwərdz] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [frend]

An	Indian	king	conquered	by	Alexander	and	afterwards	turned	into	a	friend
一个	印度	国王	征服	经过	亚历山大	和	然后	转向	进入	一个	朋友

[ænd; ənd]['ælaɪ] . ↑

and	ally	.	↑
和	盟友	.	↑

一位被亚历山大征服的印度国王，后来成为亚历山大的朋友和盟友。

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ˌɛksˌaɪˈviː]

XIV
十四

十四

[haʊ] [ə; eɪ] [kɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɔːt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [pleɪs] ,

How	a	king	had	a	son	of	his	brought	up	in	a	dark	place	,
如何	一个	国王	有	一个	儿子	的	他的	带来	向上	在	一个	黑暗的	地方	,

一位国王如何将他的儿子抚养在黑暗的地方

[ænd; ənd] [ðen] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [haʊ] ['wɪmɪn] [pliːzd] [hɪm; ɪm][moʊst]

and	then	showed	him	everything	,	and	how	women	pleased	him	most
和	然后	显示	他	一切	,	和	如何	女性	高兴	他	最多

然后向他展示了一切，以及女人是如何让他最开心的。

[tuː; tə][ə; eɪ] [kɪŋ] [ə; eɪ][sʌn] [wʌz; wəz][bɔːrn] .

To	a	king	a	son	was	born	.
到	一个	国王	一个	儿子	曾是	出生	.

国王生了个儿子。

[ðə; ði] [waɪz] [əsˈtrɔlədʒəz] ['kaʊnsəld] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] [fɔːr; fər] [ten] ['jɪrz] [wɪˈðaʊt] ['evər]

The	wise	astrologers	counselled	that	he	should	be	kept	for	ten	years	without	ever
这	明智的	占星家	建议	那	他	应该	是	保留	为了	十	年	没有	曾经

['siːɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] .

seeing	the	sun	.
看到	这	太阳	.

睿智的占星家建议，应该让他十年内不见太阳。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][ænd; ənd]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][ɪn][ə; eɪ] ['dɑːksəm] ['kævərn] .

So	he	was	brought	up	and	taken	care	of	in	a	darksome	cavern	.
所以	他	曾是	带来	向上	和	已采取	关心	的	在	一个	黑暗的	洞穴	.

所以他就在一个阴暗的洞穴里长大，受到照顾。

['æftər][ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [gɔːn] [baɪ] , [ðeɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [-]
After the time had gone by , they brought him [67]
后 这 时间 有 已消失 经过 , 他们 带来 他 [-]

过了一段时间，他们把他带来了[67]

[fɔːrθ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ['meni] [faɪn] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd] ['meni] ['lʌvli] ['gɝːlz] ,
forth , and they set before him many fine jewels and many lovely girls ,
前进 , 和 他们 放 前 他 许多 美好的 珠宝 和 许多 迷人的 女孩们 ,

他们走上前去，在他面前摆放了许多精美的珠宝和许多美丽的姑娘。

['kɔːlɪŋ] [iːtʃ] [θɪŋ] [baɪ][ɪts] [neɪm] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meidnz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
calling each thing by its name , and saying of the maidens that they were
呼叫 每个 事物 经过 它是 姓名 , 和 说 的 这 少女们 那 他们 是
['diːmənz] .
demons .
恶魔 .

把每样东西都叫出来，还说那些少女是魔鬼。

[ðen] [ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [θɪŋ] [pliːzd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ɔːl] .
Then they asked him which thing pleased him the most of all .
然后 他们 问 他 哪个 事物 高兴 他 这 最多 的 全部 .

然后他们问他，哪件事最让他高兴。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] : [ðə; ði] ['diːmənz] .
And he answered : the demons .
和 他 回答 : 这 恶魔 .

他回答说：是魔鬼。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] ['mɑːvəld] ['maɪtɪli] , ['seɪɪŋ] :
At this the king marvelled mightily , saying :
在 这 这 国王 惊叹不已 非常 , 说 :

国王听后非常惊奇，说道：

[wʌt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['tɪrəni] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ! -
what a terrible thing is the tyranny and beauty of women ! 11
什么 一个 糟糕的 事物 是 这 暴政 和 美丽 的 女性 ! -

女性的暴政和美貌真是可怕！11

[ðə; ði] ['stɔːri] [ə'pɪrz] [ɪn] ['slaɪtli] ['dɪfrənt] [fɔːrm][ɪn] ['sevrəl] ['ɔːθəz] .
The story appears in slightly different form in several authors .
这 故事 出现 在 轻微地 不同的 形式 在 一些 作者 .

这个故事在不同作者的作品中以略微不同的形式出现。

[siː] [ðə; ði] [di'kæmərən] ; - [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] . ↑
See the Decameron ; Cavalca's Lives of the Fathers of the Desert . ↑
看 这 十日谈 ; - 生活 的 这 父亲们 的 这 沙漠 . ↑

参见《十日谈》；卡瓦尔卡的《沙漠之父传》。↑

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['ɛks'viː]
XV
十五

十五

[haʊ] [ə; eɪ][lænd] ['stuːərd] [plʌkt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə][ðə; ði]

How	**a**	**land**	**steward**	**plucked**	**out**	**his**	**own**	**eye**	**and**	**that**	**of**	**his**	**son**	**to**	**the**
如何	一个	土地	管家	拨弦	出去	他的	自己的	眼睛	和	那	的	他的	儿子	到	这

[end] [ðæt] ['dʒʌstɪs] [maɪt] [biː; bi] [əb'zɜːrvd]

end	**that**	**justice**	**might**	**be**	**observed**
结尾	那	正义	可能	是	观察到

一位土地管家为了伸张正义，竟挖出了自己和儿子的眼睛。

[və'lɪəriəs] ['mæksɪməs][ɪn][hɪz; ɪz][sɪksθ] [bʊk] ['nær,eɪts] [ðæt] Calognus1 ['biːɪŋ] ['stuːərd] [ʌv; əv][sʌm; səm]

Valerius	**Maximus**	**in**	**his**	**sixth**	**book**	**narrates**	**that**	**Calognus1**	**being**	**steward**	**of**	**some**
瓦莱里乌斯	马克西姆斯	在	他的	第六	书	叙述	那	Calognus1	存在	管家	的	一些

[lænd] ,

land	**,**
土地	,

瓦莱里乌斯·马克西姆斯在他的第六卷中叙述道，卡洛格努斯1是某块土地的管家，

['ɔːrdərd] [ðæt] [huː'evər] [ʃʊd; ʃəd] [kə'mɪt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [kraɪm] , [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

ordered	**that**	**whoever**	**should**	**commit**	**a**	**certain**	**crime**	**,**	**should**	**lose**	**his**	**eyes**	**.**
订购	那	谁	应该	犯罪	一个	肯定	犯罪	,	应该	失去	他的	眼睛	.

下令凡犯下某种罪行者，都要被剜去双眼。

[wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [hæd; həd] [pæst] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] [fel] ['ɪntuː] [ðɪs] ['veri] [kraɪm] .

When	**a**	**little**	**time**	**had**	**passed**	**,**	**his**	**own**	**son**	**fell**	**into**	**this**	**very**	**crime**	**.**
什么时候	一个	小的	时间	有	通过了	,	他的	自己的	儿子	跌倒	进入	这	非常	犯罪	.

不久之后，他自己的儿子也犯了同样的罪行。

[ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kraɪd] [aʊt] [fɔːr; fər] [-]

All	**the**	**people**	**cried**	**out**	**for**	**[**	**68**	**]**
全部	这	人们	哭	出去	为了	[	-	]

所有人都哭喊着[68]

['pɪti] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] ['mɜːrsi] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] [θɪŋ] ,

pity	**,**	**and**	**he**	**remembering**	**that**	**mercy**	**is**	**a**	**good**	**and**	**useful**	**thing**	**,**
遗憾	,	和	他	记住	那	怜悯	是	一个	好的	和	有用	事物	,

他心生怜悯，并想起仁慈是一件美好而有益的事情。

[ænd; ənd] [rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [noʊ]['ɪndʒəri][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə]['dʒʌstɪs] ,

and	**reflecting**	**that**	**no**	**injury**	**must**	**be**	**done**	**to**	**justice**	**,**
和	反思	那	不	受伤	必须	是	完毕	到	正义	,

并体现出正义不容有损的原则，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['sɪtəznz] [ɜːrdʒɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

and	**the**	**love**	**of**	**his**	**fellow**	**citizens**	**urging**	**him**	**,**
和	这	爱	的	他的	同伴	公民	敦促	他	,

以及同胞们的爱戴和对他的敦促，

[hiː; hi][prə'vaɪdɪd] [ðæt] [bəuθ] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd] ['mɜːrsi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] .

he	**provided**	**that**	**both**	**justice**	**and**	**mercy**	**should**	**be**	**observed**	**.**
他	假如	那	两个都	正义	和	怜悯	应该	是	观察到	.

他认为，正义和仁慈都应该得到体现。

[hiː; hi] [geɪv] ['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] ['sentəns] [ðæt] [wʌn] [aɪ] [biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sʌn] , [ænd; ənd]

He	**gave**	**judgment**	**and**	**sentence**	**that**	**one**	**eye**	**be**	**taken**	**from**	**his**	**son**	**,**	**and**
他	给予	判断	和	句子	那	一	眼睛	是	已采取	从	他的	儿子	,	和

[wʌn][frʌm; frəm] [hɪm'self] . -

one	**from**	**himself**	**.**	**21**
一	从	他自己	.	-

他下令剜去他儿子的一只眼睛，也剜去自己的一只眼睛。[21]

['ʌðər] ['riːdiŋz] [hæv; həv] [sə'luːkəs] . ↑2

Other	**readings**	**have**	**Seleucus**	**.**	**↑2**
其他	阅读	有	塞琉古	.	↑2

其他版本则提到了塞琉古。↑2

[əˈpɪrz] [ˈɔːlsoʊ][ɪn][ˈsisərəu] , [diː] [ˈlɛg] .

Appears	**also**	**in**	**Cicero**	**,**	**De**	**Legg**	**.**
出现	还	在	西塞罗	,	德	莱格	.

也出现在西塞罗、德莱格的著作中。

[iː] , [sɪks] . ↑

II	**,**	**6**	**.**	**↑**
二	,	6	.	↑

II，6.↑

[[ˈkɑːntents]]

[	**Contents**	**]**
[	内容	]

[内容]

[ˌɛksˈviːˈaɪ]

XVI
十六

十六

[hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈmɜːrsi] [rɔːt] [baɪ] [seɪnt] [pɔːˈlaɪnəs] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp]

Here	**it**	**is**	**told**	**of**	**the**	**great**	**mercy**	**wrought**	**by**	**Saint**	**Paulinus**	**the**	**bishop**
这里	它	是	讲述	的	这	伟大的	怜悯	锻	经过	圣	保利努斯	这	主教

这里讲述了圣保利努斯主教所行的伟大慈悲。

[ˈblesɪd; blest] [ˈbɪʃəp] [pɔːˈlaɪnəs] [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈtʃærəti] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈwʊmən] [æskt]

Blessed	**Bishop**	**Paulinus**	**was**	**so**	**full**	**of**	**charity**	**that**	**when**	**a**	**poor**	**woman**	**asked**
蒙福	主教	保利努斯	曾是	所以	满的	的	慈善机构	那	什么时候	一个	贫穷的	女士	问

[ə; eɪ] [ˈtʃærəti] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [sʌn] [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈprɪzn] [ˈblesɪd; blest] [pɔːˈlaɪnəs] [rɪˈplaɪd] :

a	**charity**	**for**	**her**	**son**	**who**	**was**	**in**	**prison**	**Blessed**	**Paulinus**	**replied**	**:**
一个	慈善机构	为了	她	儿子	WHO	曾是	在	监狱	蒙福	保利努斯	回复	:

圣保利努斯主教充满仁爱，当一位贫穷的妇女为她被关押的儿子请求施舍时，圣保利努斯回答说：

[aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət][duː] [ðɪs] .

I	**have**	**nothing**	**to**	**give**	**to**	**you**	**,**	**but**	**do**	**this**	**.**
我	有	没有什么	到	给	到	你	,	但	做	这	.

我没有什么可以给你的，但请你做这件事。

[liːd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪzn] [wer] [jʊr; jər] [sʌn] [ɪz] .

Lead	**me**	**to**	**the**	**prison**	**where**	**your**	**son**	**is**	**.**
带领	我	到	这	监狱	在哪里	你的	儿子	是	.

带我去你儿子所在的监狱。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [led][hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

The	**woman**	**led**	**him**	**there**	**.**
这	女士	引领	他	那里	.

女人领着他去了那里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪzn] - keepers1 [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] :

And	**he**	**put**	**himself**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**the**	**prison**	**-**	**keepers1**	**saying**	**to**	**them**	**:**
和	他	放	他自己	在	这	双手	的	这	监狱	-	keepers1	说	到	他们	:

他把自己交在狱卒手中，对他们说：

[gɪv] [bæk] [hɜːr; hər] [sʌn] [tuː; tə] [ðɪs] [gʊd] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] [kiːp] [ˌem ˈiː][ɪn][hɪz; ɪz] [sted] . [ˌtuːˈtuː] [-

give	**back**	**her**	**son**	**to**	**this**	**good**	**woman**	**,**	**and**	**keep**	**me**	**in**	**his**	**stead**	**.**	**2**	**[**	**69**
给	后退	她	儿子	到	这	好的	女士	,	和	保持	我	在	他的	坚定	.	2	[	-

] [wʌn]

]	**1**
]	1

把她的儿子还给这位善良的妇人，让我代替他。2[69]1

[ðə; ði][wɜːrd][ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ɪz] - , [ˈlɪtərəli] [ˈtɔːrtʃərər] , [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] , [ʌv; əv] [kɔːrs]

The	word	in	the	original	is	tortori	,	literally	torturers	,	though	it	means	,	of	course
这	单词	在	这	原来的	是	-	,	字面上地	施虐者	,	尽管	它	方法	,	的	课程

,

,

,

原文中的词是 tortori，字面意思是“施虐者”，当然，它的意思还有……

[ðə; ði] [ˈkiːpəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪzn] . ↑2

the	keepers	of	the	prison	.	↑2
这	守门员	的	这	监狱	.	↑2

监狱的看守。↑2

[ˈɔːlsoʊ][ɪn] [seɪnt] [ˈgregəri] , [ˈdaɪəlɔːgz] , [ˌaɪˈaɪˈaɪ] , [wʌn] . ↑

Also	in	Saint	Gregory	,	Dialogues	,	III	,	1	.	↑
还	在	圣	格雷戈里	,	对话	,	三、	,	1	.	↑

另见圣格雷戈里《对话录》第三卷第一章。↑

[[ˈkɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]

XVII
十七

十七

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ækt][ʌv; əv] [ˈtʃærəti] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈbæŋkər][dɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd]

Of	the	great	act	of	charity	which	a	banker	did	for	the	love	of	God
的	这	伟大的	行为	的	慈善机构	哪个	一个	银行家	做过	为了	这	爱	的	上帝

一位银行家出于对上帝的爱而行的伟大慈善之举

Peter1 [ðə; ði][ˈbæŋkər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt] [welθ] ,

Peter1	the	banker	was	a	man	of	great	wealth	,
Peter1	这	银行家	曾是	一个	男人	的	伟大的	财富	,

银行家彼得一世是一位非常富有的人，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [ˈtʃærətəbl] [ðæt] [hiː; hi] [dɪˈstrɪbjuːtɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [pəˈzeʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] .

and	was	so	charitable	that	he	distributed	all	his	possessions	to	the	poor	.
和	曾是	所以	慈善	那	他	分布式	全部	他的	财产	到	这	贫穷的	.

他非常慷慨，将所有财产都分给了穷人。

[ðen] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n] [ˈevriθɪŋ] [əˈweɪ] ,

Then	when	he	had	given	everything	away	,
然后	什么时候	他	有	给定	一切	离开	,

当他把所有东西都捐出去之后，

[hiː; hi][soʊld] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [hoʊl] [praɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] . -

he	sold	himself	and	gave	the	whole	price	to	the	poor	.	21
他	卖	他自己	和	给予	这	所有的	价格	到	这	贫穷的	.	-

他出卖了自己，并将全部所得都捐给了穷人。21

[ˈpiːtər][ɔːr][ˈpiːroʊ] . ↑2

Peter	or	Piero	.	↑2
彼得	或者	皮耶罗	.	↑2

彼得或皮耶罗。↑2

[ðə; ði] ['stɔːri] [ə'pɪrz] [ɪn] - ['viːt] ['deɪ,i]['sænti]['pɑːdri] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɪn] ['ʌðər] [fɔːrmz]

The	story	appears	in	Cavalca's	Vite	dei	Santi	Padri	,	and	also	in	other	forms
这	故事	出现	在	-	维特	德伊	桑蒂	帕德里	,	和	还	在	其他	表格

['els,wer] . ↑

elsewhere	.	↑
别处	.	↑

这个故事出现在卡瓦尔卡的《圣父传》中，也以其他形式出现在其他地方。

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[,ɛks,viː'aɪ'aɪ'aɪ]

XVIII
十八

十八

[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][gɑːd][ɑːn][ə; eɪ]['bærən][ʌv; əv] ['ʃɑːlə,meɪn]

Of	the	judgment	of	God	on	a	baron	of	Charlemagne
的	这	判断	的	上帝	在	一个	男爵	的	查理曼大帝

论上帝对查理曼大帝男爵的审判

['ʃɑːlə,meɪn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [deθ] [waɪl] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sɛrəsənz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

Charlemagne	came	to	the	point	of	death	while	fighting	the	Saracens	in	the	field	,
查理曼大帝	来了	到	这	观点	的	死亡	尽管	斗争	这	萨拉森人	在	这	场地	,

查理曼大帝在与撒拉逊人的战场上战斗时一度濒临死亡。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['testəmənt] .

and	made	his	testament	.
和	制成	他的	遗嘱	.

他立下了遗嘱。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] .

Among	other	things	he	left	his	horse	and	his	arms	to	the	poor	.
之中	其他	事物	他	左边	他的	马	和	他的	武器	到	这	贫穷的	.

他还把自己的马和武器留给了穷人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [left] [ðem; ðəm][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bærən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [sel]

And	he	left	them	in	charge	of	a	baron	of	his	that	he	should	sell
和	他	左边	他们	在	收费	的	一个	男爵	的	他的	那	他	应该	卖

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他把这些东西托付给手下的一个男爵，让他去卖掉。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] . [-]

and	give	the	money	to	the	poor	.	[	70	]
和	给	这	钱	到	这	贫穷的	.	[	-	]

并将钱捐给穷人。[70]

[ðə; ði]['bærən] [kept] [ðem; ðəm] , [haʊ'evər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [əu'beiŋ] .

The	baron	kept	them	,	however	,	instead	of	obeying	.
这	男爵	保留	他们	,	然而	,	反而	的	服从	.

然而，男爵并没有服从命令，而是将他们囚禁了起来。

['ʃɑːlə,meɪn] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] :

Charlemagne	appeared	to	him	and	said	:
查理曼大帝	出现	到	他	和	说	:

查理曼大帝显灵在他面前说道：

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ˈsʌfər] [eɪt] [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈtɔːrment] [ɪn] [ˈpɜːrgətɔːri] [ɑːn] [əˈkaʊnt]

you	have	made	me	suffer	eight	generations	of	torment	in	purgatory	on	account
你	有	制成	我	遭受	八	几代人	的	折磨	在	炼狱	在	帐户

[ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrmz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [rɪˈsiːvd] .

of	the	horse	and	the	arms	which	you	received	.
的	这	马	和	这	武器	哪个	你	已收到	.

你因所获得的马匹和武器，使我在炼狱中遭受了八代人的折磨。

[bʌt; bət] [θæŋks] [biː; bi][tuː; tə][gɑːd] , [aɪ] [naʊ] [goʊ] , [pəːdʒd] [ʌv; əv][maɪ][sɪnz] ,

But	thanks	be	to	God	,	I	now	go	,	purged	of	my	sins	,
但	谢谢	是	到	上帝	,	我	现在	去	,	已清除	的	我的	罪孽	,

但感谢上帝，我现在可以离开了，我的罪孽已被洗净。

[tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [peɪ] [ˈdɪrli] [fɔːr; fər][jʊr; jər][ækt] .

to	heaven	and	you	will	pay	dearly	for	your	act	.
到	天堂	和	你	将要	支付	亲爱的	为了	你的	行为	.

你将升入天堂，并为你的行为付出沉重的代价。

[hwerˈæt] , [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpiːp(ə)l] , [ðer; ðər] [dɪˈsendɪd] [ə; eɪ]

Whereat	,	in	the	presence	of	a	hundred	thousand	people	,	there	descended	a
哪里	,	在	这	在场	的	一个	百	千	人们	,	那里	下降	一个

[ˈθʌndərboʊlt] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ,

thunderbolt	from	the	sky	,
霹雳	从	这	天空	,

然而，在十万民众的注视下，一道雷霆从天而降；

[ænd; ənd] [bɔːr] [ðə; ði][ˈbærən] [əˈweɪ] [tuː; tə] [hel] . -

and	bore	the	baron	away	to	hell	.	11
和	钻孔	这	男爵	离开	到	地狱	.	-

然后把男爵带往地狱去。[11]

- [ˈvɜːrʒ(ə)n][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ɪˈlæbərət] .

Biagi's	version	is	a	little	more	elaborate	.
-	版本	是	一个	小的	更多的	精心制作的	.

比亚吉的版本则更为复杂一些。

[ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsuːdoʊ] - - .

The	origin	of	the	tale	is	to	be	found	in	the	Pseudo	-	Turpino	.
这	起源	的	这	故事	是	到	是	成立	在	这	伪	-	-	.

这个故事的起源可以追溯到伪图尔皮诺的作品中。

[siː] - , [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ɪˈtæliən][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] . ↑

See	Gaspary	,	History	of	Italian	Literature	.	↑
看	-	,	历史	的	意大利语	文学	.	↑

参见加斯帕里，《意大利文学史》。↑

[[ˈkɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ˌɛksˌaɪˈɛks]

XIX
十九

十九世纪

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌdʒenəˈrɑːsəti][ænd; ənd] [ˈkɜːrtəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ]

Of	the	great	generosity	and	courtesy	of	the	Young	King
的	这	伟大的	慷慨	和	礼貌	的	这	年轻的	国王

年轻的国王展现了极大的慷慨和礼貌。

[wiː; wi] [riːd] [ʌv; əv][ðə; ði] valour1 [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] King2 [ɪn]['raɪv(ə)lri][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [θruː]

We	read	of	the	valour1	of	the	Young	King2	in	rivalry	with	his	father	through
我们	读	的	这	valour1	的	这	年轻的	King2	在	对抗	和	他的	父亲	通过

[ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv]['bɛlˌtræm] . [θriː] [-]

the	offices	of	Beltram	.	3	[	71	]
这	办公室	的	贝尔特拉姆	.	3	[	-	]

我们通过贝尔特拉姆的官职了解了小国王的英勇事迹，他与父亲展开了较量。[71]

[ðɪs] ['bɛlˌtræm] ['boʊstɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [sens] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] .

This	Beltram	boasted	that	he	had	more	sense	than	anyone	else	.
这	贝尔特拉姆	吹嘘	那	他	有	更多的	感觉	比	任何人	别的	.

贝尔特拉姆自夸说，他比任何人都更有见识。

[wens] ['meni] [d'ʒʌdʒmənts] [keɪm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [hɪr] .

Whence	many	judgments	came	into	being	,	some	of	which	are	written	here	.
何处	许多	判决	来了	进入	存在	,	一些	的	哪个	是	书面	这里	.

由此产生了许多判决，其中一些判决记录在这里。

['bɛlˌtræm] [plɔtid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pər'sweɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə] [gɪv]

Beltram	plotted	with	the	Young	King	that	he	should	persuade	his	father	to	give
贝尔特拉姆	绘制	和	这	年轻的	国王	那	他	应该	说服	他的	父亲	到	给

[hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv] [ɪn'herɪtəns] .

him	his	share	of	inheritance	.
他	他的	分享	的	遗产	.

贝尔特拉姆与小国王密谋，让他说服父亲将自己应得的遗产分给他。

[ænd; ənd][soʊ] [ɪn'sɪstənt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [hiː; hi] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] .

And	so	insistent	was	the	son	that	he	gained	his	request	.
和	所以	坚持	曾是	这	儿子	那	他	获得	他的	要求	.

儿子坚持不懈，最终如愿以偿。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ɔːl] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['dʒentlfoʊk] [ænd; ənd][tuː; tə] [pʊr] [naɪts] ,

And	he	gave	all	away	to	gentlefolk	and	to	poor	knights	,
和	他	给予	全部	离开	到	绅士们	和	到	贫穷的	骑士	,

他把所有财产都分给了绅士和贫穷的骑士。

[soʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] .

so	that	nothing	remained	to	him	and	he	had	no	more	to	give	away	.
所以	那	没有什么	剩余	到	他	和	他	有	不	更多的	到	给	离开	.

所以他什么都没剩下，也没有东西可以再施舍了。

[ə; eɪ] [kɔːrt] ['pleɪər] [æskt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][gɪft] .

A	court	player	asked	him	for	a	gift	.
一个	法庭	玩家	问	他	为了	一个	礼物	.

一位网球选手向他索要礼物。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ɔːl] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['oʊnli][ɪz] [left] [ˌem 'iː] ,

He	replied	that	he	had	given	all	away	,	but	this	only	is	left	me	,
他	回复	那	他	有	给定	全部	离开	,	但	这	仅有的	是	左边	我	,

他回答说他已经把所有东西都送人了，只剩下这个了。

[fɔːr][ə; eɪ][bæd] [tuːθ] ,

4	a	bad	tooth	,
4	一个	坏的	齿	,

4.一颗坏牙

[ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [maːrks][tuː; tə] [ˌhuːmsoʊ'evər] [ʃæl; ʃəl] [prɪ'veɪl]

and	my	father	has	promised	two	thousand	marks	to	whomsoever	shall	prevail
和	我的	父亲	有	承诺	二	千	标记	到	无论谁	将	占上风

[ɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['teɪkən] [aʊt] .

on	me	to	have	it	taken	out	.
在	我	到	有	它	已采取	出去	.

我父亲承诺，谁能说服我把那东西取出来，就奖励他两千马克。

[goʊ][tuː; tə][maɪ]['fɑːðər][ænd; ənd][meɪk][hɪm; ɪm][gɪv][juː; jʊ][ðə; ði][maːrks] ,

Go	to	my	father	and	make	him	give	you	the	marks	,
去	到	我的	父亲	和	制作	他	给	你	这	标记	,

去我父亲那里，让他给你打分。

[ænd; ənd][aɪ][wɪl] [drɔː][ðə; ði] [tuːθ] [frʌm; frəm][maɪ] [maʊθ] [æt; ət][jʊr; jər][rɪ'kwest] .

and	I	will	draw	the	tooth	from	my	mouth	at	your	request	.
和	我	将要	画	这	齿	从	我的	嘴	在	你的	要求	.

我会按照您的要求把牙齿从嘴里拔出来。

[ðə; ði] ['mɪnstrəl] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðər][ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][maːrks] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [druː]

The	minstrel	went	to	the	father	and	had	the	marks	,	and	the	son	drew
这	吟游诗人	去	到	这	父亲	和	有	这	标记	,	和	这	儿子	画

[aʊt][hɪz; ɪz] [tuːθ] .

out	his	tooth	.
出去	他的	齿	.

吟游诗人去找父亲，拿出了那些标记，儿子便拔掉了牙齿。

[ɑːn] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt][hiː; hi][geɪv] [tuː] ['hʌndrəd][maːrks][tuː; tə][ə; eɪ]

On	another	occasion	it	happened	that	he	gave	two	hundred	marks	to	a
在	其他	场合	它	发生	那	他	给予	二	百	标记	到	一个

['dʒent(ə)lmən] .

gentleman	.
绅士	.

还有一次，他给了某位先生两百马克。

[ðə; ði] ['senəʃl] [ɔːr] ['treʒərər] [tʊk] [ðə; ði][maːrks] ,

The	seneschal	or	treasurer	took	the	marks	,
这	管家	或者	财务主管	采取	这	标记	,

司库或财务官收下了这些标记。

[ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ]['kɑːrpɪt][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði][maːrks] [-]

and	laid	a	carpet	in	a	room	and	placed	the	marks	[	72	]
和	铺设	一个	地毯	在	一个	房间	和	放置	这	标记	[	-	]

并在房间里铺上地毯，然后放上标记[72]

[bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [klɔːθ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʃʊd; ʃəd] [siːm]

beneath	it	,	together	with	a	bundle	of	cloth	so	that	the	whole	should	seem
下面	它	,	一起	和	一个	捆	的	布	所以	那	这	所有的	应该	似乎

['lɑːrdʒər] .

larger	.
更大的	.

下面垫上一捆布，使整体看起来更大。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] ['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði] ['treʒərər] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][paɪl]

And	the	Young	King	going	through	the	room	,	the	treasurer	showed	him	the	pile
和	这	年轻的	国王	去	通过	这	房间	,	这	财务主管	显示	他	这	桩

['seɪɪŋ] :

saying	:
说	:

年轻的国王走进房间，司库向他展示了那堆东西，说道：

['saɪər] , [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [dɪ'spens] [jʊr; jər][gɪfts] .

Sire	,	see	how	you	dispense	your	gifts	.
父系	,	看	如何	你	分配	你的	礼物	.

陛下，看看您是如何分配您的恩赐的。

[juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ɪz] [tuː] ['hʌndrəd] [maːrks] , [wɪtʃ] [siːm] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

You	see	what	a	large	sum	is	two	hundred	marks	,	which	seem	nothing	to	you	.
你	看	什么	一个	大的	和	是	二	百	标记	,	哪个	似乎	没有什么	到	你	.

你看看两百马克，对你来说简直是天文数字，而你觉得那根本不算什么。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [lʊkt] [ænd; ənd] [sed] :
And the Young King looked and said :
和 这 年轻的 国王 看起来 和 说 :

年轻的国王看了看，说道:

[ðæt] [siːmz] ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][soʊ]['væliənt][ə; eɪ][mæn] .
that seems little enough to me to give to so valiant a man .
那 似乎 小的 足够的 到 我 到 给 到 所以 英勇 一个 男人 .

我觉得这点钱不足以支付给这样一位英勇的战士。

[gɪv] [hɪm; ɪm] [fɔːr] ['hʌndrəd] ,
Give him four hundred ,
给 他 四 百 ,

给他四百块钱。

[fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] [tuː] ['hʌndrəd] [maːrks] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [siːm] [naʊ] [aɪ] [siː] [ðem; ðəm] .
for I thought two hundred marks much more than they seem now I see them .
为了 我 想法 二 百 标记 很多 更多的 比 他们 似乎 现在 我 看 他们 .
-
51
-

因为我原以为两百马克比现在看来要多得多。51

- [ɪn][ə'rɪdʒən(ə)l] — ['gʊdnəs] . ↑2
bontà in original — goodness . ↑2
- 在 原来的 — 善良 . ↑2

bontà 原文意为“美好”。↑2

[ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['henri] , ['eldɪst] [sʌn] [ʌv; əv] ['henri] [iː][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .
The young King was Henry , eldest son of Henry II of England .
这 年轻的 国王 曾是 亨利 , 长子 儿子 的 亨利 二 的 英格兰 .

这位年轻的国王是亨利，英格兰国王亨利二世的长子。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [noʊn] ['ʌndər] [ðɪs] ['taɪt(ə)l] . ↑3
He was often known under this title . ↑3
他 曾是 经常 已知 在下面 这 标题 . ↑3

他经常以这个头衔为人所知。↑3

['bɛlˌtræm] , [ɔːr] ['b\\:trənd] [ˌdiː 'aɪ][bɔːrn] . ↑4
Beltram , or Bertrand di Born . ↑4
贝尔特拉姆 , 或者 伯特兰 迪 出生 . ↑4

贝尔特拉姆，或贝特朗·迪·博恩。↑4

[ðɪs] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ˌɪndə'rekt][tuː; tə][də'rekt] ['nærətɪv] [ə'kɜːrz] ['friːkwəntli] [ɪn][ðə; ði][noʊvɛliːnoʊ] . ↑5
This change from indirect to direct narrative occurs frequently in the Novellino . ↑5
这 改变 从 间接 到 直接的 叙述 发生 频繁地 在 这 诺维利诺 . ↑5

这种从间接叙述转向直接叙述的转变在小说中经常出现。↑5

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːθ] [ə'pɪrz] ['ɔːlsoʊ][ɪn]['kɑːnti][ˌdiː 'aɪ] ['æntɪki] [kɑːvɑː'lɪri] . ↑
The story of the tooth appears also in Conti di antichi cavalieri . ↑
这 故事 的 这 齿 出现 还 在 康蒂 迪 古代 骑士 . ↑

牙齿的故事也出现在《Conti di antichi cavalieri》中。↑

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['eks 'eks]
XX
xx

XX

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌlɪbə'rælətɪ][ænd; ənd] ['kɜːrtəsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd]

Of	the	great	liberality	and	courtesy	of	the	King	of	England
的	这	伟大的	自由主义	和	礼貌	的	这	国王	的	英格兰

英格兰国王的慷慨和礼遇令人敬佩

[ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ['skwɔndəd] [ænd; ənd] [geɪv] [ə'weɪ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [pə'zeʃnz] .

The	young	King	of	England	squandered	and	gave	away	all	his	possessions	.
这	年轻的	国王	的	英格兰	挥霍	和	给予	离开	全部	他的	财产	.

这位年轻的英格兰国王挥霍无度，将所有财产都送人了。

[wʌns] [ə; eɪ] [pʊr] [naɪt] [bɪ'held] [ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪlvər] [dɪʃ] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] :

Once	a	poor	knight	beheld	the	cover	of	a	silver	dish	,	and	said	to	himself	:
一次	一个	贫穷的	骑士	观看	这	覆盖	的	一个	银	盘子	,	和	说	到	他自己	:

从前，一位贫穷的骑士看到一个银盘的盖子，心想：

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət][haɪd] [ðæt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [maɪ] ['haʊshoʊld] [kʊd; kəd] [θraɪv] [ˌðer'ɑːn] [-]

if	I	could	but	hide	that	upon	me	,	my	household	could	thrive	thereon	[	73	]
如果	我	可以	但	隐藏	那	之上	我	,	我的	家庭	可以	蓬勃发展	其上	[	-	]

如果我能把这件事瞒住，我的家人就能因此兴旺起来[73]

[fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .

for	many	a	day	.
为了	许多	一个	天	.

很多天都是如此。

[hiː; hi][hɪd][ðə; ði] ['kʌvər] [ɑːn][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] .

He	hid	the	cover	on	his	person	.
他	隐藏	这	覆盖	在	他的	人	.

他把遮盖物藏在了身上。

[ðə; ði] ['senəʃl] , [wen] [ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['endɪd] , [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['sɪlvər] , [ænd; ənd] [faʊnd]

The	seneschal	,	when	the	dinner	was	ended	,	examined	the	silver	,	and	found
这	管家	,	什么时候	这	晚餐	曾是	结束	,	检查	这	银	,	和	成立

[ðæt] [ðə; ði] [dɪʃ] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

that	the	dish	was	missing	.
那	这	盘子	曾是	丢失的	.

晚宴结束后，管家检查银器，发现那只盘子不见了。

[soʊ] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [spred] [ðə; ði] [nuːz] [ænd; ənd][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [naɪts] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

So	they	began	to	spread	the	news	and	to	search	the	knights	at	the	door	.
所以	他们	开始	到	传播	这	消息	和	到	搜索	这	骑士	在	这	门	.

于是他们开始散布消息，并在门口搜查骑士。

[ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə]

The	young	King	had	observed	him	who	had	taken	it	,	and	came	to
这	年轻的	国王	有	观察到	他	WHO	有	已采取	它	,	和	来了	到

[hɪm; ɪm]['saɪləntlɪ] ,

him	silently	,
他	默默	,

年轻的国王注意到是谁拿走了它，便默默地走到他跟前。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['verɪ] ['sɔːftlɪ] : [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]

and	said	to	him	very	softly	:	give	it	to	me	,	for	I	shall	not	be
和	说	到	他	非常	轻轻	:	给	它	到	我	,	为了	我	将	不是	是

[sə:tʃt] .

searched	.
搜索	.

他轻声对他说：把东西给我吧，我不会被搜查的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ɔːl] [ˌʃeɪm'feɪst] , [əu'beid] [hɪz; ɪz] [bɪ'hest] .

And	the	knight	all	shamefaced	,	obeyed	his	behest	.
和	这	骑士	全部	羞愧	,	服从	他的	要求	.

骑士羞愧难当，只好遵从了他的命令。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪd][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn]

Outside	**the**	**door**	**,**	**the**	**young**	**King**	**gave**	**it**	**back**	**to**	**him**	**and**	**hid**	**it**	**on**
外部	这	门	,	这	年轻的	国王	给予	它	后退	到	他	和	隐藏	它	在

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

门外，年轻的国王把东西还给了他，并藏在了他身上。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪʃ]

and	**then**	**he**	**sent**	**for**	**him**	**,**	**and**	**gave**	**him**	**the**	**other**	**half**	**of**	**the**	**dish**
和	然后	他	发送	为了	他	,	和	给予	他	这	其他	一半	的	这	盘子

.

:
.

然后他派人去叫他，把剩下的半道菜给了他。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɜːrtəsi] ['iːv(ə)n] [went] ['fɜːrðər] ;

And	**his**	**courtesy**	**even**	**went**	**further**	**;**
和	他的	礼貌	甚至	去	更远	;

他的礼貌甚至还不止于此；

[fɔːr; fər][wʌn] [naɪt] [sʌm; səm] [ɪmˈpɑːvərɪʃt] ['dʒent(ə)lmən] ['entərd] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt]

for	**one**	**night**	**some**	**impoverished**	**gentlemen**	**entered**	**his**	**room**	**in**	**the**	**belief**	**that**
为了	一	夜晚	一些	贫困	先生们	进入	他的	房间	在	这	信仰	那

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

he	**was**	**asleep**	**.**
他	曾是	睡着了	.

一夜之间，几个穷困潦倒的绅士以为他睡着了，便进入了他的房间。

[ðeɪ] [kə'lektɪd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [kloʊðz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [stiːl] [ðem; ðəm] .

They	**collected**	**his**	**arms**	**and**	**clothes**	**in**	**order**	**to**	**steal**	**them**	**.**
他们	集	他的	武器	和	衣服	在	命令	到	偷	他们	.

他们收集了他的武器和衣服，准备偷走它们。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [liːv] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['kaʊntərpeɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

One	**of**	**them**	**was**	**reluctant**	**to**	**leave**	**behind**	**a**	**rich**	**counterpane**	**which**	**was**
一	的	他们	曾是	不情愿的	到	离开	在后面	一个	富有的	床罩	哪个	曾是

['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

covering	**the**	**King**	**,**
覆盖	这	国王	,

其中一人不愿留下盖在国王身上的华丽床罩。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːzd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊl] .

and	**he**	**seized**	**it**	**and**	**began**	**to**	**pull**	**.**
和	他	查获	它	和	开始	到	拉	.

他抓住它开始拉扯。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [fɔːr; fər] [fɪr] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ʌn'kʌvərd] ,

The	**King**	**,**	**for**	**fear**	**he**	**should**	**remain**	**uncovered**	**,**
这	国王	,	为了	害怕	他	应该	保持	裸露	,

国王担心自己会一直被人发现，

[tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][held][ˌaɪ ˈtiː][fæst] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [tʌgd] ,

took	**hold**	**of**	**the**	**end**	**of**	**it**	**and**	**held**	**it**	**fast**	**,**	**while**	**the**	**other**	**tugged**	**,**
采取	抓住	的	这	结尾	的	它	和	握住	它	快速地	,	尽管	这	其他	拉扯	,

一人抓住绳子的一端并牢牢握住，另一人则用力拉扯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] ['prez(ə)nt] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [seɪv] [taɪm] , [lent] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hænd] . [-]

and	**the**	**knights**	**present**	**,**	**in**	**order**	**to**	**save**	**time**	**,**	**lent**	**him**	**a**	**hand**	**.**	**[**	**74**	**]**
和	这	骑士	展示	,	在	命令	到	节省	时间	,	借出的	他	一个	手	.	[	-	]

为了节省时间，在场的骑士们都帮他一把。[74]

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [spoʊk] : [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [θeft] [bʌt; bət] ['rɑːbəri] — [tuː; tə][wɪt] , ['teɪkɪŋ] [baɪ]

And	then	the	king	spoke	:	this	is	not	theft	but	robbery	—	to	wit	,	taking	by
和	然后	这	国王	辐	:	这	是	不是	盗窃	但	抢劫	—	到	有	,	采取	经过

[fɔːrs] .

force	.
力量	.

然后国王说道：这不是偷窃，而是抢劫——也就是用武力夺取。

[ðə; ði] [naɪts] [fled] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [spiːk] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

The	knights	fled	when	they	heard	him	speak	,	for	they	had	believed	him	to
这	骑士	逃亡	什么时候	他们	听到	他	说话	,	为了	他们	有	相信	他	到

[biː; bi] ['sliːpɪŋ] .

be	sleeping	.
是	睡眠	.

骑士们听到他说话就逃走了，因为他们以为他正在睡觉。

[wʌn] [deɪ] , [ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [kɪŋ] , [tʊk] [hɪm; ɪm] ['hɑːrʃli] [tuː; tə][tæsk]

One	day	,	the	old	King	,	the	father	of	this	young	King	,	took	him	harshly	to	task
一	天	,	这	老的	国王	,	这	父亲	的	这	年轻的	国王	,	采取	他	严厉地	到	任务

,

,
,

有一天，这位年轻国王的父亲，也就是老国王，严厉地训斥了他。

['seɪɪŋ] , [wer] [ɪz][jʊr; jər] ['treʒər] ?

saying	,	where	is	your	treasure	?
说	,	在哪里	是	你的	宝藏	?

问："你的宝藏在哪里？"

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] : ['saɪər] , [aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] .

And	he	answered	:	Sire	,	I	have	more	than	you	have	.
和	他	回答	:	父系	,	我	有	更多的	比	你	有	.

他回答说：陛下，我拥有的比您多。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

There	was	much	discussion	.
那里	曾是	很多	讨论	.

大家进行了热烈的讨论。

[bəuθ] [saɪdz] [baʊnd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ə; eɪ]['weɪdʒər] .

Both	sides	bound	themselves	to	a	wager	.
两个都	侧面	边界	他们自己	到	一个	赌注	.

双方都接受了打赌的约束。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [wen] [iːtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['treʒər] .

The	day	was	fixed	when	each	was	to	show	his	treasure	.
这	天	曾是	固定的	什么时候	每个	曾是	到	展示	他的	宝藏	.

约定好日期，每个人都要展示自己的珍宝。

[ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd][ɔːl][ðə; ði]['bærənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [huː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]

The	young	King	invited	all	the	barons	of	the	country	who	were	in	the
这	年轻的	国王	受邀	全部	这	男爵们	的	这	国家	WHO	是	在	这

['neɪbərhʊd] .

neighbourhood	.
邻里	.

年轻的国王邀请了附近所有国家的贵族。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [set] [ʌp] [ðæt] [deɪ] [ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] [pə'vɪliən] [ænd; ənd] [sent] [fɔːr; fər] [goʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvər]

His	father	set	up	that	day	a	sumptuous	pavilion	and	sent	for	gold	and	silver
他的	父亲	放	向上	那	天	一个	豪华	亭	和	发送	为了	金子	和	银

[ɪn] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [pleɪts] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['ɑːrmər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] ['preʃəs]

in	dishes	and	plates	and	much	armour	and	a	great	quantity	of	precious
在	菜肴	和	盘子	和	很多	盔甲	和	一个	伟大的	数量	的	宝贵的

[stoʊnz] ,

stones	,
石头	,

他父亲当天就搭建了一座华丽的亭子，并派人取来金银器皿、盔甲和大量的宝石。

[ænd; ənd] [leɪd] [ɔːl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['kɑːrpəts] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn] : [wer] [ɪz] [jʊr; jər] ['treʒər] ?

and	laid	all	on	his	carpets	and	said	to	his	son	:	where	is	your	treasure	?
和	铺设	全部	在	他的	地毯	和	说	到	他的	儿子	:	在哪里	是	你的	宝藏	?

他把所有东西都铺在地毯上，问他的儿子："你的财宝在哪里？"

[ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði] [sʌn] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [frʌm; frəm] [ɪts] ['skæbərd] .

Thereupon	the	son	drew	his	sword	from	its	scabbard	.
于是	这	儿子	画	他的	剑	从	它是	刀鞘	.

于是，儿子拔出了剑。

[ðə; ði] [ə'sembld] [naɪts] ['kraʊdɪd] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skwer] .

The	assembled	knights	crowded	in	from	the	streets	and	the	squares	.
这	组装	骑士	挤	在	从	这	街道	和	这	正方形	.

聚集的骑士们从街道和广场上涌入。

[ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['sɪti] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] [naɪts] .

The	entire	city	seemed	to	be	full	of	knights	.
这	全部的	城市	似乎	到	是	满的	的	骑士	.

整座城市仿佛到处都是骑士。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] [-]

The	King	was	unable	to	defend	himself	[	75	]
这	国王	曾是	无法	到	保卫	他自己	[	-	]

国王无力自卫[75]

[ə'genst] [ðem; ðəm] .

against	them	.
反对	他们	.

反对他们。

[ðə; ði] [goʊld] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] , [huː] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [naɪts] :

The	gold	remained	in	the	power	of	the	young	King	,	who	said	to	his	knights	:
这	金子	剩余	在	这	力量	的	这	年轻的	国王	,	WHO	说	到	他的	骑士	:

黄金仍然掌握在年轻国王手中，他对骑士们说：

[teɪk] [jʊr; jər] ['treʒər] .

take	your	treasure	.
拿	你的	宝藏	.

拿走你的宝物。

[sʌm; səm] [tʊk] [goʊld] , [sʌm; səm] [pleɪt] , [sʌm; səm] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ə'nʌðər] ,

Some	took	gold	,	some	plate	,	some	one	thing	and	some	another	,
一些	采取	金子	,	一些	盘子	,	一些	一	事物	和	一些	其他	,

有些人拿了金子，有些人拿了盘子，有些人拿了这样的东西，有些人拿了那样的东西。

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'strɪbjuːtɪd] .

so	that	in	a	little	while	everything	was	distributed	.
所以	那	在	一个	小的	尽管	一切	曾是	分布式	.

所以没过多久，所有东西就分发完毕了。

[ðə; ði] ['fɑːðər] ['gæðərd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['fɔːrsɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['treʒər] .

The	father	gathered	all	his	forces	to	take	the	treasure	.
这	父亲	聚集	全部	他的	力量	到	拿	这	宝藏	.

父亲集结了所有力量去夺取宝藏。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['kæs(ə)l] , [ænd; ənd] ['b\\:trənd] [diː] [bɔːrn] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

The	son	shut	himself	up	in	a	castle	,	and	Bertrand	de	Born	was	with	him	.
这	儿子	关闭	他自己	向上	在	一个	城堡	,	和	伯特兰	德	出生	曾是	和	他	.

儿子把自己关在城堡里，贝特朗·德·博恩和他在一起。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [keɪm] [tuː; tə] [bɪ'siːdʒ] [hɪm; ɪm] .

The	father	came	to	besiege	him	.
这	父亲	来了	到	围攻	他	.

父亲前来围攻他。

[wʌn] [deɪ] [θruː] ['biːɪŋ] ['oʊvər'ʃʊr] ,

One	day	through	being	oversure	,
一	天	通过	存在	过度自信	,

有一天，因为过于自信，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [ɪn][ðə; ði] [hed] [baɪ][æn; ən] ['æroʊ] ([fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'suːd] [baɪ]

he	was	struck	in	the	head	by	an	arrow	(	for	he	was	pursued	by
他	曾是	击	在	这	头	经过	一个	箭	(	为了	他	曾是	追击	经过

[ˌmɪs'fɔːrtʃən]) [ænd; ənd] [kɪld] .

misfortune	)	and	killed	.
不幸	)	和	被杀	.

他被箭射中头部（因为他遭遇了不幸），被射杀了。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['krɛdɪtɝz] ,

But	before	his	death	he	was	visited	by	all	his	creditors	,
但	前	他的	死亡	他	曾是	到访	经过	全部	他的	债权人	,

但在他去世前，他的所有债主都来拜访了他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['treʒər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [lent] [hɪm; ɪm] .

and	they	asked	him	for	the	treasure	which	they	had	lent	him	.
和	他们	问	他	为了	这	宝藏	哪个	他们	有	借出的	他	.

他们向他索要他们借给他的财物。

[hwer'æt] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] ['ænsər] : ['sɝːrz] , [juː; jʊ] [kʌm] [æt; ət][ə; eɪ][bæd] ['siːz(ə)n] ,

Whereat	the	young	King	answered	:	sirs	,	you	come	at	a	bad	season	,
哪里	这	年轻的	国王	回答	:	先生们	,	你	来	在	一个	坏的	季节	,

年轻的国王回答说：诸位，你们来的时机不对。

[fɔːr; fər][maɪ] ['treʒər] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd] .

for	my	treasure	has	been	distributed	.
为了	我的	宝藏	有	到过	分布式	.

我的财宝已经分发完毕。

[maɪ] [pə'zeʃnz] [ɑːr; ər][ɔːl]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] .

My	possessions	are	all	given	away	.
我的	财产	是	全部	给定	离开	.

我的所有财产都已赠送出去。

[maɪ]['bɑːdi][ɪz][ɪn'fɜːrm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [pʊr] [pledʒ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

My	body	is	infirm	,	and	it	would	be	a	poor	pledge	for	you	.
我的	身体	是	虚弱	,	和	它	会	是	一个	贫穷的	保证	为了	你	.

我身体虚弱，这样做对你来说并非可靠的担保。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['noʊtəri] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['noʊtəri][hæd; həd] [kʌm] ,

But	he	sent	for	a	notary	,	and	when	the	notary	had	come	,
但	他	发送	为了	一个	公证人	,	和	什么时候	这	公证人	有	来	,

但他派人去请了一位公证人，公证人来了之后，

[ðæt] ['kɜːrtiəs] [kɪŋ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

that	courteous	king	said	to	him	:
那	有礼貌	国王	说	到	他	:

那位彬彬有礼的国王对他说：

[raɪt] [ðæt] [aɪ][baɪnd][maɪ] [soʊl] [tuː; tə] [pər'petʃuəl] ['bɑːndɪdʒ] [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][maɪ] ['krɛdɪtɜ-z]

write	that	I	bind	my	soul	to	perpetual	bondage	until	such	time	as	my	creditors
写	那	我	绑定	我的	灵魂	到	永久	束缚	直到	这样的	时间	作为	我的	债权人

[ɑːr; ər] [peɪd] .

are	paid	.
是	有薪酬的	.

我在此声明，我将我的灵魂永远束缚于奴役之中，直到我的债主得到偿清为止。

[ðen] [hiː; hi] [daɪd] .

Then	he	died	.
然后	他	死亡	.

然后他就去世了。

['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [-]

After	his	death	they	went	to	his	father	[	76	]
后	他的	死亡	他们	去	到	他的	父亲	[	-	]

他去世后，他们去了他父亲那里[76]

[ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] .

and	asked	for	the	money	.
和	问	为了	这	钱	.

然后索要了钱。

[ðə; ði] ['fɑːðər] ['ænsər] [ðem; ðəm] ['rʌfli] , ['seɪɪŋ] :

The	father	answered	them	roughly	,	saying	:
这	父亲	回答	他们	大致	,	说	:

父亲粗声粗气地回答他们说：

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][men] [huː] [lent] [tuː; tə][maɪ] [sʌn] ['werfɔːr] [hiː; hi] [weɪdʒd] [wɔːr][ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,

you	are	the	men	who	lent	to	my	son	wherefore	he	waged	war	upon	me	,
你	是	这	男人	WHO	借出的	到	我的	儿子	因此	他	发动	战争	之上	我	,

你们就是那些借钱给我儿子，导致他向我发动战争的人。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['ʌndər] [ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv][jʊr; jər] [laɪf] [ænd; ənd] [gʊdz] [teɪk] [jɔːr'selvz] [aʊt]

and	therefore	under	the	penalty	of	your	life	and	goods	take	yourselves	out
和	所以	在下面	这	惩罚	的	你的	生活	和	商品	拿	你们自己	出去

[ʌv; əv][maɪ] [də'mɪnjənz] .

of	my	dominions	.
的	我的	领地	.

因此，你们当以性命和财产为代价，离开我的领地。

[ðen] [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [spoʊk] [ænd; ənd] [sed] : ['saɪər] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][ðə; ði] ['luːzəz] ,

Then	one	of	them	spoke	and	said	:	Sire	,	we	shall	not	be	the	losers	,
然后	一	的	他们	辐	和	说	:	父系	,	我们	将	不是	是	这	失败者	,

然后其中一人开口说道："陛下，我们绝不会失败。"

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv][hɪz; ɪz] [soʊl] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kiːpɪŋ] .

for	we	have	his	soul	in	our	keeping	.
为了	我们	有	他的	灵魂	在	我们的	保持	.

因为他的灵魂在我们手中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [æskt] [ɪn] [wʌt] [wei] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['dɑːkjumənt] .

And	the	king	asked	in	what	way	,	and	they	showed	him	the	document	.
和	这	国王	问	在	什么	方式	,	和	他们	显示	他	这	文档	.

国王问他们是怎么做的，他们就把文件给他看了。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] ['hʌmbld] [hɪm'self] [ænd; ənd] [sed] :

Then	the	king	humbled	himself	and	said	:
然后	这	国王	谦卑	他自己	和	说	:

于是国王谦卑地说道:

[gɑːd] [fɔːr'fend] [ðæt] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [soʊ] ['væliənt] [ə; eɪ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn] ['bɑːndɪdʒ] [fɔːr; fər] ['mʌni]

God	forfend	that	the	soul	of	so	valiant	a	man	should	be	in	bondage	for	money
上帝	禁止	那	这	灵魂	的	所以	英勇	一个	男人	应该	是	在	束缚	为了	钱

,

,

,

愿上帝保佑，这样一位英勇之人的灵魂不会因金钱而受奴役。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [peɪd] , [ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fel] .

and	he	ordered	them	to	be	paid	,	and	so	it	befell	.
和	他	订购	他们	到	是	有薪酬的	,	和	所以	它	发生	.

他下令支付他们报酬，事情就这样发生了。

[ðen] ['bɜːtrən] [diː] [bɔːrn] [keɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd]

Then	Bertran	de	Born	came	into	his	hands	,	and	he	asked	for	him	and
然后	伯特兰	德	出生	来了	进入	他的	双手	,	和	他	问	为了	他	和

[sed] :

said	:
说	:

随后，贝尔特朗·德·博恩落入他手中，他便要了贝尔特朗·德·博恩的下落，说道:

[juː; jʊ] [dɪ'klerd] [juː; jʊ] [hæd; həd] [mɔːr] [sens] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ; [naʊ] [wer] [ɪz]

you	declared	you	had	more	sense	than	any	man	in	the	world	;	now	where	is
你	声明	你	有	更多的	感觉	比	任何	男人	在	这	世界	;	现在	在哪里	是

[jʊr; jər] [sens] ?

your	sense	?
你的	感觉	?

你曾宣称自己比世界上任何人都更有智慧；现在你的智慧在哪里?

['bɜːtrən] [rɪ'plaɪd] : ['saɪər] , [aɪ] [hæv; həv] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] .

Bertran	replied	:	Sire	,	I	have	lost	it	.
伯特兰	回复	:	父系	,	我	有	丢失的	它	.

伯特兰回答说：陛下，我把它弄丢了。

[ænd; ənd] [wen] [dɪd] [juː; jʊ] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] ?

And	when	did	you	lose	it	?
和	什么时候	做过	你	失去	它	?

你是什么时候弄丢的?

[aɪ] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [jʊr; jər] [sʌn] [daɪd] .

I	lost	it	when	your	son	died	.
我	丢失的	它	什么时候	你的	儿子	死亡	.

你儿子去世时，我崩溃了。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [wɪt] [fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] son1 ,

Then	the	King	knew	that	he	had	lost	his	wit	for	love	of	his	son1	,
然后	这	国王	知道	那	他	有	丢失的	他的	有	为了	爱	的	他的	son1	,

国王这才意识到，他因为爱儿子而失去了理智。

[soʊ] [hiː; hi] ['pɑːrd(ə)n] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['loʊdɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] [gɪfts] . [-] [wʌn]

so	he	pardoned	him	and	loaded	him	with	rich	gifts	.	[	77	]	1
所以	他	赦免	他	和	已加载	他	和	富有的	礼物	.	[	-	]	1

于是他赦免了他，并赐予他丰厚的礼物。[77]1

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪz] [nɑːt] [klɪr] [ænd; ənd] [ɪz] ['prɑːbəbli] [kə'rʌpt] .

The	passage	is	not	clear	and	is	probably	corrupt	.
这	通道	是	不是	清除	和	是	大概	腐败	.

这段文字含义不清，很可能是讹误。

[aɪ][hæv; həv] ['ædɪd] [ðə; ði][wɜːrd] “ [lɔːst] ” .
I have added the word “ lost ” .
我 有 额外 这 单词 “ 丢失的 ” .

我添加了“丢失”这个词。

[fɔːr; fər] ['bɝːtrən] [siː] ['dænti] , [ɪnf] . [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] , - , - . ↑
For Bertran see Dante , Inf . XXVIII , 134 , 22 . ↑
为了 伯特兰 看 但丁 , 信息 . 二十八 , - , - . ↑

对于 Bertran，请参阅但丁，Inf.二十八、134、22.↑

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]
XXI
二十一

二十一世纪

[haʊ] [θriː] ['nɛkrəˌmænsərz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] ['fredrɪk]
How three necromancers came to the court of the Emperor Frederick
如何 三 死灵法师 来了 到 这 法庭 的 这 皇帝 弗雷德里克

三位亡灵法师是如何来到腓特烈大帝宫廷的?

[ðə; ði] ['empərər] ['fredrɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst]['noʊb(ə)l] ['sɑːvrɪn] ,
The Emperor Frederick was a most noble sovereign ,
这 皇帝 弗雷德里克 曾是 一个 最多 高贵 主权 ,

腓特烈皇帝是一位极其高贵的君主。

[ænd; ənd] [men] [huː] [hæd; həd]['tælənt] [flɑːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi]
and men who had talent flocked to him from all sides because he
和 男人 WHO 有 天赋 成群结队的 到 他 从 全部 侧面 因为 他
[wʌz; wəz] ['lɪbərəl] [ɪn][hɪz; ɪz] [gɪfts] ,
was liberal in his gifts ,
曾是 自由主义 在 他的 礼物 ,

因为他慷慨大方，有才华的人都从四面八方涌向他。

[ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ɑːn] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['tælənt] .
and looked with pleasure on those who had any special talent .
和 看起来 和 乐趣 在 那些 WHO 有 任何 特别的 天赋 .

他乐于看到那些有特殊才能的人。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [keɪm] [mjuˈzɪʃənz] , ['truːbəduəz] , [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['stɔːri] - ['teləz] , [men] [ʌv; əv] art1
To him came musicians , troubadours , and pleasant story - tellers , men of art1
到 他 来了 音乐家 , 吟游诗人 , 和 令人愉快的 故事 - 柜员 , 男人 的 art1
, ['dʒaʊstərz] ,
, jousters ,
, 比武者 ,

来到他身边的有音乐家、吟游诗人、风趣的说书人、艺术家、比武者，

['fɛnsərz] [ænd; ənd][foʊk][ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] .
fencers and folk of every kind .
击剑运动员 和 民间 的 每一个 种类 .

击剑运动员和各色人等。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [set] [ænd; ənd][ðə; ði] ['empərər] [wʌz; wəz] ['wɑːʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ,
One day the table was set and the Emperor was washing his hands ,
一 天 这 桌子 曾是 放 和 这 皇帝 曾是 洗涤 他的 双手 ,

有一天，餐桌已经摆好，皇帝正在洗手。

[ˌtuːˈtuː] [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [θriː] ['nɛkrəˌmænsərz] [gɑːrbd] [ɪn] [lɔːŋ] ['pɪlgrɪmz]

2	**when**	**there**	**came**	**to**	**him**	**three**	**necromancers**	**garbed**	**in**	**long**	**pilgrims**
2	什么时候	那里	来了	到	他	三	死灵法师	盛装	在	长的	朝圣者

2 这时，有三个身穿长袍的亡灵法师来到他面前。

- [roʊbz] . [θriː]

'	**robes**	**.**	**3**
-	长袍	.	3

长袍.3

[ðeɪ] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm][ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] , [ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] : [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz][ðə; ði]['mæstər]

They	**greeted**	**him**	**forthwith**	**,**	**and**	**he**	**asked**	**:**	**which**	**of**	**you**	**is**	**the**	**master**
他们	问候	他	立即	,	和	他	问	:	哪个	的	你	是	这	掌握

?

?
?

他们立刻向他问好，他问道：你们当中谁是主人？

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [sed] : ['saɪər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][hiː; hi] .

One	**of**	**them**	**came**	**forward**	**and**	**said**	**:**	**Sire**	**,**	**I**	**am**	**he**	**.**
一	的	他们	来了	向前	和	说	:	父系	,	我	是	他	.

其中一人上前说道：陛下，我就是他。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['empərər] [bɪ'sɔːt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [-]

And	**the**	**Emperor**	**besought**	**him**	**that**	**he**	**would**	**have**	**the**	**[**	**78**	**]**
和	这	皇帝	恳求	他	那	他	会	有	这	[	-	]

皇帝恳求他赐予[78]

['kɜːrtəsi] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz][ɑːrt] .

courtesy	**to**	**show**	**his**	**art**	**.**
礼貌	到	展示	他的	艺术	.

出于礼貌，他得以展示自己的艺术作品。

[soʊ] [ðeɪ] [kæst][ðer; ðər] ['spɛlz] [ænd; ənd] ['præktɪst] [ðer; ðər][aːts] .

So	**they**	**cast**	**their**	**spells**	**and**	**practised**	**their**	**arts**	**.**
所以	他们	投掷	他们的	咒语	和	已实践	他们的	艺术	.

于是他们施展魔法，练习技艺。

[ðə; ði] ['weðər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] ['stɔːrmi] ,

The	**weather**	**began**	**to**	**grow**	**stormy**	**,**
这	天气	开始	到	生长	暴风雨	,

天气开始变得阴沉，暴风雨即将来临。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [reɪn] [wɪð; wɪθ] ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] ['θʌndər] -

and	**a**	**sudden**	**shower**	**of**	**rain**	**with**	**thunder**	**and**	**lightning**	**and**	**thunder**	**-**
和	一个	突然	淋浴	的	雨	和	雷	和	闪电	和	雷	-

[boʊlts] ,

bolts	**,**
螺栓	,

突然下起了倾盆大雨，伴随着雷鸣、闪电和雷电。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ə; eɪ] [heɪl] [fel] [laɪk] [bɔːlz] [ʌv; əv] [stiːl] .

and	**it**	**seemed**	**that**	**a**	**hail**	**fell**	**like**	**balls**	**of**	**steel**	**.**
和	它	似乎	那	一个	冰雹	跌倒	喜欢	球	的	钢	.

冰雹仿佛钢铁球般落下。

[ðə; ði] [naɪts] [fled] [θruː] [ðə; ði] [hɔːlz] , [wʌn] ['goʊɪŋ][ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [wʌn][ɪn] [ə'nʌðər] .

The	**knights**	**fled**	**through**	**the**	**halls**	**,**	**one**	**going**	**in**	**one**	**direction**	**,**	**one**	**in**	**another**	**.**
这	骑士	逃亡	通过	这	大厅	,	一	去	在	一	方向	,	一	在	其他	.

骑士们四散奔逃，穿过大厅，一个朝一个方向跑，一个朝另一个方向跑。

[ðə; ði] ['weðər] [klɪrd] [ʌp] [ə'gen] .

The	weather	cleared	up	again	.
这	天气	已清除	向上	再次	.

天气再次放晴。

[ðə; ði] necromancers4 [tʊk] [ðer; ðər] [liːv] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['rekəmpens] .

The	necromancers4	took	their	leave	and	asked	for	a	recompense	.
这	necromancers4	采取	他们的	离开	和	问	为了	一个	补偿	.

亡灵法师们告辞并要求补偿。

[ðə; ði] ['empərər] [sed] : [æsk][ˌem 'iː] [ðen] .

The	Emperor	said	:	ask	me	then	.
这	皇帝	说	:	问	我	然后	.

皇帝说：那就问我吧。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [rɪ'kwest] .

And	they	made	their	request	.
和	他们	制成	他们的	要求	.

他们提出了请求。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv][sæn] - [wʌz; wəz] [ðen] [nɪr] [ðə; ði] ['empərər] .

The	Count	of	San	Bonifazio	was	then	near	the	Emperor	.
这	数数	的	圣	-	曾是	然后	靠近	这	皇帝	.

圣博尼法齐奥伯爵当时就在皇帝附近。

[soʊ] [ðeɪ] [sed] : ['saɪər] , [bɪd] [ðɪs] [lɔːrd] [kʌm] [ænd; ənd] ['sʌkər] [ˌjuː 'es] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] .

So	they	said	:	Sire	,	bid	this	lord	come	and	succour	us	against	our	enemies	.
所以	他们	说	:	父系	,	出价	这	主	来	和	救助	我们	反对	我们的	敌人	.

于是他们说：陛下，请让这位领主来帮助我们对抗敌人。

[ðə; ði] ['empərər] [leɪd] [ðɪs] [kə'mænd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ə'fekʃənət] [ɪn'sɪstəns] .

The	Emperor	laid	this	command	upon	him	with	affectionate	insistence	.
这	皇帝	铺设	这	命令	之上	他	和	亲热	坚持	.

皇帝满怀深情地坚持将这道命令交给了他。

[ðə; ði] [kaʊnt] [set] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mæstərz] .

The	Count	set	out	on	his	way	with	the	masters	.
这	数数	放	出去	在	他的	方式	和	这	大师	.

伯爵和大师们一起出发了。

[ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['sɪti] , [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [naɪts] [ʌv; əv] [haɪ] ['lɪnɪɪdʒ] ,

They	took	him	to	a	noble	city	,	showed	him	knights	of	high	lineage	,
他们	采取	他	到	一个	高贵	城市	,	显示	他	骑士	的	高的	血统	,

他们带他去了一座贵族城市，让他见了出身高贵的骑士。

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hænsəm] [hɔːrs] [ænd; ənd] [faɪn] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [sed] :

and	prepared	for	him	a	handsome	horse	and	fine	arms	,	and	said	:
和	准备	为了	他	一个	英俊的	马	和	美好的	武器	,	和	说	:

[ðiːz] [ɑːr; ər][æt; ət][jʊr; jər] [kə'mænd] . [-]

these	are	at	your	command	.	[	79	]
这些	是	在	你的	命令	.	[	-	]

并为他准备了一匹骏马和精良的武器，说：这些都听候您的差遣。[79]

[ðə; ði] ['enəmi] [keɪm] [ʌp] [fɔːr; fər]['bæt(ə)l] .

The	enemy	came	up	for	battle	.
这	敌人	来了	向上	为了	战斗	.

敌人前来交战。

[ðə; ði] [kaʊnt] [dɪ'fiːtɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] ['sɪti] .

The	Count	defeated	them	,	and	delivered	the	city	.
这	数数	战败	他们	,	和	发表	这	城市	.

伯爵击败了他们，解救了这座城市。

[hiː; hi] [wʌn] [bæk] [ðə; ði] ['kʌntri] .

He	won	back	the	country	.
他	韩元	后退	这	国家	.

他赢回了国家。

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [waɪf] .

They	gave	him	a	wife	.
他们	给予	他	一个	妻子	.

他们给他娶了个妻子。

[hiː; hi][hæd; həd] ['tʃɪldrən] .

He	had	children	.
他	有	孩子们	.

他有孩子。

['æftər][sʌm; səm] [taɪm] , [hiː; hi] [ruːld] [ðə; ði][lænd] .

After	some	time	,	he	ruled	the	land	.
后	一些	时间	,	他	裁决	这	土地	.

过了一段时间，他统治了这片土地。

[ðə; ði] ['nɛkrəˌmænsərz] [left] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] ['pɪriəd] .

The	necromancers	left	him	alone	for	a	very	long	period	.
这	死灵法师	左边	他	独自的	为了	一个	非常	长的	时期	.

死灵法师们很长一段时间都没有再来打扰他。

[ðen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] .

Then	they	returned	.
然后	他们	返回	.

然后他们回来了。

[ðə; ði] ['kaʊnts] [sʌn] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [fʊl] ['fɔːrti] ['jɪrz] [oʊld] .

The	Count's	son	was	already	full	forty	years	old	.
这	计数	儿子	曾是	已经	满的	四十	年	老的	.

伯爵的儿子已经四十岁了。

[ðə; ði] [kaʊnt] [wʌz; wəz][oʊld] .

The	Count	was	old	.
这	数数	曾是	老的	.

伯爵年纪大了。

[ðə; ði] ['nɛkrəˌmænsərz] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]

The	necromancers	came	back	and	said	that	they	wished	to	go	and	see	the
这	死灵法师	来了	后退	和	说	那	他们	希望	到	去	和	看	这

['empərər] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrt] .

Emperor	and	the	court	.
皇帝	和	这	法庭	.

亡灵法师们回来后说，他们想去觐见皇帝和朝廷。

[ðə; ði] [kaʊnt] ['ænsər] : [ðə; ði]['empaɪər] [wɪl] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd]

The	Count	answered	:	the	Empire	will	by	this	time	more	than	once	have	changed
这	数数	回答	:	这	帝国	将要	经过	这	时间	更多的	比	一次	有	已更改

[hændz] ;

hands	;
双手	;

伯爵回答说：到那时，帝国已经不止一次易手了；

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪl] [ɔːl] [biː; bi] [nuː] : [wer] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] ?

the	people	will	all	be	new	:	where	should	I	return	?
这	人们	将要	全部	是	新的	:	在哪里	应该	我	返回	?

周围的人都是新的：我该回到哪里?

[ðə; ði] ['nɛkrəˌmænsərz] ['ænsər] : [noʊ] ['mætər] , [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði] [seɪm]

The	necromancers	answered	:	no	matter	,	we	will	take	you	with	us	all	the	same
这	死灵法师	回答	:	不	事情	,	我们	将要	拿	你	和	我们	全部	这	相同的

.

:

.

亡灵法师们回答说：没关系，我们还是会带你一起走。

[ðeɪ] [set] [fɔːrθ] ; [ðeɪ] [wɔːkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ; [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [kɔːrt] .

They	set	forth	;	they	walked	for	a	long	time	;	they	reached	the	court	.
他们	放	前进	;	他们	步行	为了	一个	长的	时间	;	他们	达到	这	法庭	.

他们出发了；他们走了很久；他们到达了法院。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['empərər] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz]['bærənz] ,

They	found	the	Emperor	among	his	barons	,
他们	成立	这	皇帝	之中	他的	男爵们	,

他们在皇帝的男爵们中间找到了他。

[stɪl] ['pɔːrɪŋ] ['wɔːtər]['oʊvər][hɪz; ɪz][hændz][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] [wen] [ðə; ði] [kaʊnt] [went]

still	pouring	water	over	his	hands	as	he	had	been	doing	when	the	Count	went
仍然	浇注	水	超过	他的	双手	作为	他	有	到过	正在做	什么时候	这	数数	去

[əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɛkrəˌmænsərz] .

away	with	the	necromancers	.
离开	和	这	死灵法师	.

他仍然像伯爵和亡灵法师离开时那样，不停地往手上浇水。

[ðə; ði] ['empərər] [meɪd] [hɪm; ɪm] [tel] [hɪz; ɪz] [teɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌaɪ 'tiː] .

The	Emperor	made	him	tell	his	tale	,	and	he	told	it	.
这	皇帝	制成	他	告诉	他的	故事	,	和	他	讲述	它	.

皇帝让他讲述自己的故事，他就讲了。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ][waɪf] .

I	have	taken	a	wife	.
我	有	已采取	一个	妻子	.

我已娶妻。

[maɪ] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [-]

My	children	are	[	80	]
我的	孩子们	是	[	-	]

我的孩子们是[80]

['fɔːrti] ['jɪrz] [oʊld] .

forty	years	old	.
四十	年	老的	.

四十岁。

[θriː] [pɪtʃt] ['bætlz] [hæv; həv][aɪ] [fɔːt] .

Three	pitched	battles	have	I	fought	.
三	投球	战斗	有	我	战斗	.

我经历过三场激烈的战斗。

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ɔːl]['tɑːpsi] - ['tɝːvi] .

The	world	is	all	topsy	-	turvy	.
这	世界	是	全部	颠倒	-	颠簸	.

这世界真是颠倒了。

[haʊ] [kʌmz] [ðɪs] ?

How	comes	this	?
如何	来	这	?

怎么会这样?

[ðə; ði] ['empərər] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rɪ'leɪt] [ɔ:l] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [mɜ:rθ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['bærənz] [ænd; ənd]
The **Emperor** **made** **him** **relate** **all** **this** **with** **great** **mirth** **for** **the** **barons** **and**
这 皇帝 制成 他 涉及 全部 这 和 伟大的 欢笑 为了 这 男爵们 和
[naɪts] . -
knights **.** **51**
骑士 . -

皇帝让他把这一切兴致勃勃地讲给男爵和骑士们听。[51]

[ˌu:'ɔ:mini] [dɑ:rti] : [men] [ʌv; əv] [a:ts] ['lɪtərəli] , [ɑ:r'tɪfɪsərz] , ['nɛkrəˌmænsərz] [ɔ:r] [mə'dʒɪʃnz] . ↑2
uomini **d'arti** **:** **men** **of** **arts** **literally** **,** **artificers** **,** **necromancers** **or** **magicians** **.** **↑2**
男人 达蒂 : 男人 的 艺术 字面上地 , 工匠 , 死灵法师 或者 魔术师 . ↑2

uomini d'arti：技艺精湛的人，字面意思是工匠、亡灵法师或魔法师。↑2

['si:tɪd] [æt; ət] ['teɪbl] [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌmi:di'i:vəl] ['kʌstəm] . ↑3
Seated **at** **table** **in** **accordance** **with** **the** **mediæval** **custom** **.** **↑3**
坐着 在 桌子 在 根据 和 这 中世纪 风俗 . ↑3

按照中世纪习俗围坐在桌旁。↑3

- .
schiavine **.**
- .

斯基亚文。

[sɑ:'kɛti] [sez] :
Sacchetti **says** **:**
萨凯蒂 说道 :

萨凯蒂说：

“ [ðə; ði] [fɜ:rst] [θɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪm] [dʌz] [wen] [hi:; hi] [sets] [aʊt] [ɪz] [tu:; tə] [pʊt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [kloʊk] . ”
“ **the** **first** **thing** **a** **pilgrim** **does** **when** **he** **sets** **out** **is** **to** **put** **on** **his** **long** **cloak** **.** **”**
“ 这 第一的 事物 一个 朝圣 做 什么时候 他 套 出去 是 到 放 在 他的 长的 披风 . ”
↑4
↑4
↑4

“朝圣者出发后的第一件事就是穿上他的长袍。”↑4

[lɪt] . :
lit **.** **:**
点燃 . :

字面意思：

[ðə; ði] [tu:] ['mæstərz] . ↑5
the **two** **masters** **.** **↑5**
这 二 大师 . ↑5

两位大师。↑5

[ə; eɪ] ['sɪmələr] [ɪn'tʃæntmənt] [ɪz] [toʊld] [ʌv; əv] [ɪn] [ə; eɪ] ['tɜ:rkɪʃ] [teɪl] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [baɪ] ['peti] [di:] [lɑ:]
A **similar** **enchantment** **is** **told** **of** **in** **a** **Turkish** **tale** **translated** **by** **Petit** **de** **la**
一个 相似的 魅力 是 讲述 的 在 一个 土耳其 故事 翻译 经过 小 德 拉
['krɔɪ] :
Croix **:**
克罗伊克斯 :

在佩蒂特·德·拉·克鲁瓦翻译的一则土耳其故事中，也讲述了类似的奇幻故事：

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ʃi:k; ʃeɪk] - . ↑
The **Story** **of** **Sheik** **Schehabbedin** **.** **↑**
这 故事 的 酋长 - . ↑

谢赫·谢哈贝丁的故事。↑

[['kɑ:ntents]]
[**Contents** **]**
[内容]

[内容]

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]

XXII

二十二

二十二

[haʊ] [ðə; ði] ['empərər] ['frɛdrɪks, 'frɛdʒɪks] ['gɑːshɔːk] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə][mɪ'læn]

How	**the**	**Emperor**	**Frederick's**	**goshawk**	**escaped**	**to**	**Milan**
如何	这	皇帝	弗雷德里克的	苍鹰	逃脱	到	米兰

腓特烈皇帝的苍鹰是如何逃往米兰的

[waɪl] [ðə; ði] ['empərər] ['fredrɪk] [wʌz; wəz] [bɪ'siːdʒɪŋ] [mɪ'læn] , [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gɑːshɔːk] [ɪ'skeɪpt]

While	**the**	**Emperor**	**Frederick**	**was**	**besieging**	**Milan**	**,**	**one**	**of**	**his**	**goshawks**	**escaped**
尽管	这	皇帝	弗雷德里克	曾是	围攻	米兰	,	一	的	他的	苍鹰	逃脱

[ænd; ənd] [fluː] ['ɪntuː][mɪ'læn] .

and	**flew**	**into**	**Milan**	**.**
和	飞翔	进入	米兰	.

当腓特烈皇帝围攻米兰时，他的一只苍鹰逃脱并飞入了米兰。

[hiː; hi] [sent] [æm'bæsədərz] [tuː; tə] [kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**sent**	**ambassadors**	**to**	**claim**	**it**	**.**
他	发送	大使们	到	宣称	它	.

他派使者去占领它。

[ðə; ði] ['kaʊnsələr] [kɔːld] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] .

The	**councillors**	**called**	**a**	**meeting**	**.**
这	议员们	称为	一个	会议	.

议员们召开了会议。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['veri] ['meni] ['spiːtʃɪz] .

There	**were**	**very**	**many**	**speeches**	**.**
那里	是	非常	许多	演讲	.

演讲很多。

[ɔːl] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['greɪtər] ['kɜːrtəsi] [tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ðæn; ðən][tuː; tə] [kiːp]

All	**agreed**	**that**	**it**	**would**	**be**	**greater**	**courtesy**	**to**	**send**	**it**	**back**	**than**	**to**	**keep**
全部	同意	那	它	会	是	更大的	礼貌	到	发送	它	后退	比	到	保持

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

大家一致认为，把东西寄回去比留下它更礼貌。

[ə; eɪ] ['veri] [oʊld] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][mɪ'læn] [əd'vaɪzd] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ænd; ənd] [spoʊk] [ðʌs] :

A	**very**	**old**	**citizen**	**of**	**Milan**	**advised**	**the**	**authorities**	**and**	**spoke**	**thus**	**:**
一个	非常	老的	公民	的	米兰	建议	这	当局	和	辐	因此	:

一位米兰老市民向当局提出了建议，他说道：

[wiː; wi][hoʊld][ðə; ði] ['gɑːshɔːk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði] ['empərər] ,

we	**hold**	**the**	**goshawk**	**as**	**if**	**it**	**were**	**the**	**Emperor**	**,**
我们	抓住	这	苍鹰	作为	如果	它	是	这	皇帝	,

我们把苍鹰当作皇帝一样对待，

[soʊ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [rɪ'pent] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [də'mɪnjənz] [ʌv; əv]

so	**we**	**shall**	**make**	**him**	**repent**	**of**	**what**	**he**	**has**	**done**	**to**	**the**	**dominions**	**of**
所以	我们	将	制作	他	悔改	的	什么	他	有	完毕	到	这	领地	的

[-]

[81]

[-]

因此，我们将让他为他对[81]领土所做的一切感到悔恨。

[mɪ'læn] .

Milan	**.**
米兰	.

米兰。

['ðerfɔ:r] [aɪ][ɜ:rdʒ] [ðæt][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] . [wʌn]

Therefore	**I**	**urge**	**that**	**it**	**should**	**not**	**be**	**returned**	**to**	**him**	**.**	**1**
所以	我	敦促	那	它	应该	不是	是	返回	到	他	.	1

因此，我强烈建议不要将物品归还给他。

[ðə; ði] [æm'bæsədərz] [went] [bæk] [ænd; ənd][toʊld] [haʊ] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][hæd; həd] [gɔ:n] .

The	**ambassadors**	**went**	**back**	**and**	**told**	**how**	**the**	**council**	**had**	**gone**	**.**
这	大使们	去	后退	和	讲述	如何	这	理事会	有	已消失	.

大使们回去后汇报了理事会的会议情况。

[wen] [ðə; ði] ['empərər] [hɜ:rd] [ðɪs] , [hi:; hi] [sed] : [haʊ] [keɪm] [ðæt] [tu:; tə] [pæs] ?

When	**the**	**Emperor**	**heard**	**this**	**,**	**he**	**said**	**:**	**how**	**came**	**that**	**to**	**pass**	**?**
什么时候	这	皇帝	听到	这	,	他	说	:	如何	来了	那	到	经过	?

皇帝听后问道：这是怎么回事?

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eniwʌn] [ɪn][mɪ'læn][tu:; tə][ˌkɑ:ntrə'dɪkt][ðə; ði][prə'poʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ?

Was	**there**	**anyone**	**in**	**Milan**	**to**	**contradict**	**the**	**proposal**	**of**	**the**	**council**	**?**
曾是	那里	任何人	在	米兰	到	顶撞	这	提议	的	这	理事会	?

米兰有人反对市议会的提议吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] [æm'bæsədərz] [sed] : [jes] ['saɪər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] .

And	**the**	**ambassadors**	**said**	**:**	**yes**	**Sire**	**,**	**there**	**was**	**.**
和	这	大使们	说	:	是的	父系	,	那里	曾是	.

大使们回答说：是的，陛下，确实有。

[ænd; ənd] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv][mæn][wʌz; wəz][hi:; hi] ?

And	**what**	**manner**	**of**	**man**	**was**	**he**	**?**
和	什么	方式	的	男人	曾是	他	?

他究竟是怎样一个人?

['saɪər] , [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] .

Sire	**,**	**he**	**was**	**an**	**old**	**man**	**.**
父系	,	他	曾是	一个	老的	男人	.

先生，他年纪大了。

[ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t][bi:; bi] , [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['empərər] , [ðæt] [æn; ən][oʊld][mæn][kʊd; kəd] [meɪk] [soʊ] [vaɪl] [ə; eɪ]

It	**cannot**	**be**	**,**	**replied**	**the**	**Emperor**	**,**	**that**	**an**	**old**	**man**	**could**	**make**	**so**	**vile**	**a**
它	不能	是	,	回复	这	皇帝	,	那	一个	老的	男人	可以	制作	所以	卑鄙的	一个

[spi:tʃ] .

speech	**.**
演讲	.

“不可能，”皇帝回答说，“一个老人怎么可能说出如此卑劣的言论呢？”

[nʌn] [ðə; ði] [les] , ['saɪər] , [soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

None	**the**	**less**	**,**	**Sire**	**,**	**so**	**it**	**was**	**.**
没有任何	这	较少的	,	父系	,	所以	它	曾是	.

然而，陛下，事实的确如此。

[tel] [ˌem 'i:] , [sed] [ðə; ði] ['empərər] , [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv][mæn][hi:; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [haʊ] [gɑ:rbd] .

Tell	**me**	**,**	**said**	**the**	**Emperor**	**,**	**what**	**manner**	**of**	**man**	**he**	**was**	**and**	**how**	**garbed**	**.**
告诉	我	,	说	这	皇帝	,	什么	方式	的	男人	他	曾是	和	如何	盛装	.

“告诉我，”皇帝说，“他是什么样的人，穿着什么样的衣服？”

['saɪər] , [hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [waɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [koʊt] [wʌz; wəz] [straɪpt] . [ˌtu:'tu:]

Sire	**,**	**his**	**hair**	**was**	**white**	**,**	**and**	**his**	**coat**	**was**	**striped**	**.**	**2**
父系	,	他的	头发	曾是	白色的	,	和	他的	外套	曾是	有条纹的	.	2

陛下，他的头发是白色的，皮毛上有条纹。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] , [sed] [ðə; ði] ['empərər] , [ðæt] [sɪns] [hɪz; ɪz] [koʊt] [wʌz; wəz] [straɪpt] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

It	may	well	be	,	said	the	Emperor	,	that	since	his	coat	was	striped	he	was
它	可能	出色地	是	,	说	这	皇帝	,	那	自从	他的	外套	曾是	有条纹的	他	曾是

[ə; eɪ] ['mædmən] . [-] [wʌn]

a	madman	.	[	82	]	1
一个	狂人	.	[	-	]	1

皇帝说，很有可能，因为他的衣服是条纹的，所以他是个疯子。[82]1

[æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [hɔːk] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] . ↑2

An	immense	importance	was	attached	to	a	good	hawk	at	this	time	.	↑2
一个	巨大	重要性	曾是	随附的	到	一个	好的	鹰	在	这	时间	.	↑2

当时人们对一只优秀的猎鹰给予了极大的重视。↑2

[tuː; tə] [wer] [straɪpt] [klɔːθ] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ʌn'suːtəbl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪriəs] [mæn] .

To	wear	striped	cloth	was	considered	unsuitable	for	a	serious	man	.
到	穿	有条纹的	布	曾是	经过考虑的	不合适	为了	一个	严肃的	男人	.

对于一个严肃的男人来说，穿条纹衣服被认为是不合适的。

[fæn'tæstɪk] ['kloʊðɪŋ] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['eni] [kaɪnd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [bə'fuːnz] ,

Fantastic	clothing	of	almost	any	kind	was	the	property	of	the	court	buffoons	,
极好的	衣服	的	几乎	任何	种类	曾是	这	财产	的	这	法庭	笨蛋	,

宫廷小丑们拥有各种各样华丽的服饰。

['stɔːri] - ['teləz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ˌmiːdi'iːvəl] [bəu'hiːmjənizəm] . ↑

story	-	tellers	and	the	whole	world	of	mediæval	Bohemianism	.	↑
故事	-	柜员	和	这	所有的	世界	的	中世纪	波西米亚主义	.	↑

说书人和整个中世纪波西米亚世界。↑

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

XXIII
二十三

二十三

[haʊ] [ðə; ði] ['empərər] ['fredrɪk] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kʌntrimən] [æt; ət][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [æskt] [liːv]

How	the	Emperor	Frederick	found	a	countryman	at	a	fountain	and	asked	leave
如何	这	皇帝	弗雷德里克	成立	一个	同胞	在	一个	喷泉	和	问	离开

[tuː; tə] [drɪŋk] ,

to	drink	,
到	喝	,

腓特烈皇帝如何在喷泉边遇到一位同乡并请求饮水?

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [tʊk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['drɪŋkɪŋ] - [kʌp]

and	how	he	took	away	his	drinking	-	cup
和	如何	他	采取	离开	他的	喝	-	杯子

以及他是如何拿走他的水杯的。

[wʌns] [wen] [ðə; ði] ['empərər] ['fredrɪk] [went] ['hʌntɪŋ] , [drest] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wɔːnt] , [ɪn]

Once	when	the	Emperor	Frederick	went	hunting	,	dressed	,	as	was	his	wont	,	in
一次	什么时候	这	皇帝	弗雷德里克	去	打猎	,	穿着	,	作为	曾是	他的	惯于	,	在

[pleɪn] [griːn] ,

plain	green	,
清楚的	绿色的	,

有一次，腓特烈皇帝去打猎，像往常一样穿着朴素的绿色衣服。

[hiː; hi] [keɪm] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈkʌntrimən] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈfaʊnt(ə)n] [huː] [hæd; həd] [spred] [ə; eɪ] [ˈgliːmɪŋ]

he	**came**	**upon**	**a**	**countryman**	**at**	**a**	**fountain**	**who**	**had**	**spread**	**a**	**gleaming**
他	来了	之上	一个	同胞	在	一个	喷泉	WHO	有	传播	一个	闪闪发光

[waɪt] [klɔːθ] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] [græs] ,

white	**cloth**	**on**	**the**	**green**	**grass**	**,**
白色的	布	在	这	绿色的	草	,

他在喷泉边遇到一个乡下人，那人把一块闪亮的白布铺在绿草地上。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][kʌp] [meɪd] [ʌv; əv] tamerisk1 [ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs] [kliːn] [loʊf][ʌv; əv] [bred] .

and	**had**	**a**	**cup**	**made**	**of**	**tamerisk1**	**and**	**a**	**nice**	**clean**	**loaf**	**of**	**bread**	**.**
和	有	一个	杯子	制成	的	tamerisk1	和	一个	好的	干净的	面包	的	面包	.

[ˌtuːˈtuː]

2
2

还喝了一杯用星号做的茶，吃了一块干净漂亮的面包。

[ðə; ði] [ˈempərər] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [æskt] [liːv] [tuː; tə] [drɪŋk] .

The	**Emperor**	**came**	**up**	**and**	**asked**	**leave**	**to**	**drink**	**.**
这	皇帝	来了	向上	和	问	离开	到	喝	.

皇帝走过来，请求允许他喝酒。

[ðə; ði] [ˈkʌntrimən] [rɪˈplaɪd] : [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][tuː; tə] [drɪŋk] ?

The	**countryman**	**replied**	**:**	**with**	**what**	**should**	**I**	**give**	**you**	**to**	**drink**	**?**
这	同胞	回复	:	和	什么	应该	我	给	你	到	喝	?

乡下人回答说：我该给你喝什么呢?

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][set][jʊr; jər][lɪps][tuː; tə] [ðɪs] [kʌp] .

You	**shall**	**not**	**set**	**your**	**lips**	**to**	**this**	**cup**	**.**
你	将	不是	放	你的	嘴唇	到	这	杯子	.

你们不可靠近这杯。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈdrɪŋkɪŋ] [hɔːrn] , [aɪ] [wɪl] [ˈglædli] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [waɪn] .

If	**you**	**have**	**a**	**drinking**	**horn**	**,**	**I**	**will**	**gladly**	**give**	**you**	**some**	**wine**	**.**
如果	你	有	一个	喝	喇叭	,	我	将要	乐意	给	你	一些	葡萄酒	.

如果你有饮酒号角，我很乐意给你一些酒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Il Novellino：一百个古老的故事(Il Novellino The hundred old tales)

[ðə; ði] ['empərər] ['ænsər] : [lend] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [kʌp] ,

The	Emperor	answered	:	lend	me	your	cup	,
这	皇帝	回答	:	借	我	你的	杯子	,

皇帝回答说：请把你的杯子借给我。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [drɪŋk] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [tʌtʃ] [maɪ] [maʊθ] .

and	I	will	drink	so	that	it	does	not	touch	my	mouth	.
和	我	将要	喝	所以	那	它	做	不是	触碰	我的	嘴	.

我会喝水，但要确保水不会接触到我的嘴。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntrimən] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs]

And	the	countryman	handed	it	to	him	,	and	he	kept	to	his	promise
和	这	同胞	递交	它	到	他	,	和	他	保留	到	他的	承诺

.

:

.

乡下人把东西递给了他，他也信守了承诺。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [-]

He	did	not	give	it	[	83	]
他	做过	不是	给	它	[	-	]

他没有给[83]

[bæk] [ðoʊ] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [spɜːrd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd][ræn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

back	though	,	but	on	the	contrary	,	spurred	his	horse	and	ran	off	with	the
后退	尽管	,	但	在	这	相反	,	受到刺激	他的	马	和	跑	离开	和	这

[kʌp] .

cup	.
杯子	.

然而，他却反其道而行之，策马扬鞭，带着奖杯逃走了。

[ðə; ði] ['kʌntrimən] [wʌz; wəz] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [naɪts]

The	countryman	was	confident	that	the	man	was	one	of	the	Emperor's	knights
这	同胞	曾是	自信的	那	这	男人	曾是	一	的	这	皇帝的	骑士

.

:

.

这位乡下人确信，这个人是皇帝的骑士之一。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] .

The	following	day	he	went	to	the	court	.
这	下列的	天	他	去	到	这	法庭	.

第二天他去了法院。

[ðə; ði] ['empərər] [toʊld][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [ɪf] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌntrimən] [kʌm] , [let][hɪm; ɪm]

The	Emperor	told	his	servants	if	such	and	such	a	countryman	come	,	let	him
这	皇帝	讲述	他的	仆人	如果	这样的	和	这样的	一个	同胞	来	,	让	他

[ɪn] ,

in	,
在	,

皇帝吩咐臣仆，若某某乡亲前来，就让他进来。

[ænd; ənd][duː][nɑːt][kloʊz][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	do	not	close	the	door	to	him	.
和	做	不是	关闭	这	门	到	他	.

不要对他关上门。

[ðə; ði] ['kʌntrimən] [keɪm] .

The	countryman	came	.
这	同胞	来了	.

乡亲来了。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['empərər] .

He	appeared	before	the	Emperor	.
他	出现	前	这	皇帝	.

他觐见了皇帝。

[hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kʌp] .

He	complained	of	the	loss	of	his	cup	.
他	抱怨	的	这	损失	的	他的	杯子	.

他抱怨说他的杯子丢了。

[ðə; ði] ['empərər] [meɪd] [hɪm; ɪm] [tel] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] ['meni] [taɪmz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [ə'mjuːzmənt] .

The	Emperor	made	him	tell	his	story	many	times	to	his	great	amusement	.
这	皇帝	制成	他	告诉	他的	故事	许多	时代	到	他的	伟大的	娱乐	.

皇帝让他反复讲述自己的故事，这让皇帝觉得非常有趣。

[ðə; ði]['bærənz] ['lisnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [gliː] .

The	barons	listened	to	it	with	glee	.
这	男爵们	听着	到	它	和	高兴	.

男爵们听得津津有味。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['empərər] [sed] : [wʊd] [juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [jʊr; jər] [kʌp] ?

And	the	Emperor	said	:	would	you	recognise	your	cup	?
和	这	皇帝	说	:	会	你	认出	你的	杯子	?

皇帝说：你认得你的杯子吗?

[jes] , ['saɪər] .

Yes	,	Sire	.
是的	,	父系	.

是的，陛下。

[ðen] [ðə; ði] ['empərər] [druː] [fɔːrθ] [ðə; ði] [kʌp] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hiː; hi][ɪn]['pɜːrs(ə)n]

Then	the	Emperor	drew	forth	the	cup	to	show	that	it	had	been	he	in	person
然后	这	皇帝	画	前进	这	杯子	到	展示	那	它	有	到过	他	在	人

.

:
.

于是皇帝拿出杯子，表明正是他本人所为。

[ðen] [ðə; ði] ['empərər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] ['klenlinəs] , [geɪv] [hɪm; ɪm] [rɪtʃ] [gɪfts] . [wʌn]

Then	the	Emperor	,	because	of	the	man's	cleanliness	,	gave	him	rich	gifts	.	1
然后	这	皇帝	,	因为	的	这	男人的	清洁	,	给予	他	富有的	礼物	.	1

于是，皇帝因为这人爱干净，就赏赐给他许多贵重的礼物。

['tæməˌrɪks] ['^ælikə] , [ə; eɪ] [wʊd] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [mə'dɪsɪnl] ['prɑːpərtiz] . ↑2

tamarix	gallica	,	a	wood	supposed	to	have	medicinal	properties	.	↑2
柽柳	高卢	,	一个	木头	据称	到	有	药用	特性	.	↑2

法国柽柳（Tamarix gallica），一种据称具有药用价值的木材。↑2

[ɔːr] [els] [gʊd] [kliːn] [fuːd] . ↑

or	else	good	clean	food	.	↑
或者	别的	好的	干净的	食物	.	↑

或者其他干净卫生的食物。↑

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]

XXIV

二十四

二十四

[haʊ] [ðə; ði] ['empərər] ['fredrɪk] [pʊt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə] [tuː] [waɪz] [men] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi]

How	**the**	**Emperor**	**Frederick**	**put**	**a**	**question**	**to**	**two**	**wise**	**men**	**,**	**and**	**how**	**he**
如何	这	皇帝	弗雷德里克	放	一个	问题	到	二	明智的	男人	,	和	如何	他

[riˈwɔːdid] [ðem; ðəm]

rewarded	**them**
奖励	他们

腓特烈皇帝向两位智者提出了一个问题，并给予了他们奖赏。

[ðə; ði] ['empərər] ['fredrɪk] [hæd; həd] [tuː] [ɪkˈsiːdɪŋli] [-]

The	**Emperor**	**Frederick**	**had**	**two**	**exceedingly**	**[**	**84**	**]**
这	皇帝	弗雷德里克	有	二	非常	[	-	]

皇帝腓特烈有两个极其[84]

[waɪz] [men] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ; [wʌn] [wʌz; wəz] [kɔːld] - , [ðə; ði] ['ʌðər] [mɑːrˈtiːnoʊ] . [wʌn]

wise	**men**	**about**	**him**	**;**	**one**	**was**	**called**	**Bolgaro**	**,**	**the**	**other**	**Martino**	**.**	**1**
明智的	男人	关于	他	;	一	曾是	称为	-	,	这	其他	马蒂诺	.	1

他身边有两位智者；一位名叫博尔加罗，另一位名叫马蒂诺。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['empərər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [waɪz] [men] ,

One	**day**	**the**	**Emperor**	**was**	**in**	**the**	**company**	**of**	**these**	**two**	**wise**	**men**	**,**
一	天	这	皇帝	曾是	在	这	公司	的	这些	二	明智的	男人	,

有一天，皇帝与这两位智者在一起。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [left] .

one	**of**	**them**	**on**	**his**	**right**	**hand**	**,**	**and**	**the**	**other**	**on**	**his**	**left**	**.**
一	的	他们	在	他的	正确的	手	,	和	这	其他	在	他的	左边	.

一个在他右手边，另一个在他左手边。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['empərər] [pʊt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [sed] :

And	**the**	**Emperor**	**put**	**a**	**question**	**to**	**them**	**and**	**said**	**:**
和	这	皇帝	放	一个	问题	到	他们	和	说	:

皇帝向他们提出了一个问题，并说道：

[kæn; kən] [aɪ] [gɪv] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['sʌbdʒekts] [ænd; ənd] [teɪk] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər] ,

can	**I**	**give**	**to**	**any**	**one**	**of**	**my**	**subjects**	**and**	**take**	**away**	**from**	**another**	**,**
能	我	给	到	任何	一	的	我的	主题	和	拿	离开	从	其他	,

我可以把东西给其中一个学生，然后从另一个学生那里拿走吗?

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [wɪl] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] ['ʌðər] [kɔːz] ?

according	**to**	**my**	**will**	**and**	**without**	**other**	**cause**	**?**
根据	到	我的	将要	和	没有	其他	原因	?

遵照我的意愿，且无其他原因?

[sɪns] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðer; ðər] [lɔːrd] ,

Since	**I**	**am**	**their**	**lord**	**,**
自从	我	是	他们的	主	,

因为我是他们的主人，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔː] [sez] [ðæt] [wʌt] [pliːziz] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [lɔː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒekts] .

and	**the**	**law**	**says**	**that**	**what**	**pleases**	**the**	**lord**	**shall**	**be**	**law**	**to**	**his**	**subjects**	**.**
和	这	法律	说道	那	什么	请	这	主	将	是	法律	到	他的	主题	.

律法规定，主所喜悦的事，就是臣民所要遵守的法律。

[seɪ] [ðen] ['weðər] [aɪ] [meɪ] [duː] [ðɪs] , [sɪns] [sʌtʃ] [ɪz] [maɪ] ['pleʒər] .

Say	**then**	**whether**	**I**	**may**	**do**	**this**	**,**	**since**	**such**	**is**	**my**	**pleasure**	**.**
说	然后	无论	我	可能	做	这	,	自从	这样的	是	我的	乐趣	.

请告诉我是否可以这样做，因为这是我的乐趣所在。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [waɪz] [men] [rɪ'plaɪd] : ['saɪər] , [wət'evər] [ɪz][jʊr; jər] ['pleʒər] ,

One	of	the	two	wise	men	replied	:	Sire	,	whatever	is	your	pleasure	,
一	的	这	二	明智的	男人	回复	:	父系	,	任何	是	你的	乐趣	,

两位智者中的一位回答说：陛下，无论您喜欢什么，

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [duː][tuː; tə][jʊr; jər]['sʌbdʒekts] [wɪ'ðaʊt] ['kɔːzɪŋ] [rɔːŋ] .

that	you	may	do	to	your	subjects	without	causing	wrong	.
那	你	可能	做	到	你的	主题	没有	导致	错误的	.

你可以对你的臣民这样做，但不会造成伤害。

[ðə; ði] ['ʌðər] [seɪdʒ] ['ænsər] [ænd; ənd] [sed] : [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [nɑːt] , [sɪns] [ðə; ði] [lɔː] [ɪz]

The	other	sage	answered	and	said	:	to	me	it	seems	not	,	since	the	law	is
这	其他	圣人	回答	和	说	:	到	我	它	似乎	不是	,	自从	这	法律	是

['ʌtərli] [dʒʌst] ,

utterly	just	,
完全地	只是	,

另一位智者回答说：依我看并非如此，因为法律是完全公正的。

[ænd; ənd][ɪts] [kən'dɪʃ(ə)nz] [mʌst; məst][biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'striːm]

and	its	conditions	must	be	observed	and	followed	with	an	extreme
和	它是	状况	必须	是	观察到	和	随后	和	一个	极端

['naɪsəti] .

nicety	.
友善	.

其条件必须严格遵守。

[wen] [juː; jʊ] [teɪk] [ə'weɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [noʊn] [frʌm; frəm] [huːm] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [huːm]

When	you	take	away	,	it	should	be	known	from	whom	and	also	to	whom
什么时候	你	拿	离开	,	它	应该	是	已知	从	谁	和	还	到	谁

[juː; jʊ] [gɪv] . [-]

you	give	.	[	85	]
你	给	.	[	-	]

当你拿走东西时，应该知道是从谁那里拿走的，也应该知道是给了谁。[85]

[sɪns] [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪz] [men] [spoʊk] [ðə; ði] [truːθ] , [hiː; hi] ['ɔːfərd] [gɪfts] [tuː; tə][bəuθ] .

Since	both	of	the	wise	men	spoke	the	truth	,	he	offered	gifts	to	both	.
自从	两个都	的	这	明智的	男人	辐	这	真相	,	他	提供	礼物	到	两个都	.

由于两位智者都说了真话，他便分别向他们赠送了礼物。

[tuː; tə][ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['skɑːrlət][hæt][ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] ['pɔːlfri] ;

To	the	one	he	gave	a	scarlet	hat	and	a	white	palfrey	;
到	这	一	他	给予	一个	猩红	帽子	和	一个	白色的	帕尔弗雷	;

他送给其中一人一顶朱红色的帽子和一匹白色的小马；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔː] [tuː; tə] [pliːz] [hɪz; ɪz]['fænsi]

and	to	the	other	he	gave	the	right	to	make	a	law	to	please	his	fancy
和	到	这	其他	他	给予	这	正确的	到	制作	一个	法律	到	请	他的	想要

.

:
.

他还赋予了另一个人随心所欲制定法律的权利。

[wens] [ðer; ðər] [ə'roʊz] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Whence	there	arose	a	great	discussion	among	the	learned	as	to	which	of	the
何处	那里	出现	一个	伟大的	讨论	之中	这	学习	作为	到	哪个	的	这

[tuː] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['rɪtʃər] ['prez(ə)nt] .

two	he	had	given	the	richer	present	.
二	他	有	给定	这	更富有	展示	.

于是，学者们就他究竟送了哪份礼物更贵重展开了激烈的讨论。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [held] [ðæt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [ænd; ənd] [teɪk] [ə'weɪ]

It	was	held	that	to	him	who	had	said	he	could	give	and	take	away
它	曾是	握住	那	到	他	WHO	有	说	他	可以	给	和	拿	离开

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɔːlfri] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ]

as	it	pleased	him	he	had	given	clothing	and	a	palfrey	as	to	a
作为	它	高兴	他	他	有	给定	衣服	和	一个	帕尔弗雷	作为	到	一个

['mɪnstrəl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] ['flætərd] [hɪm; ɪm] .

minstrel	because	he	had	flattered	him	.
吟游诗人	因为	他	有	受宠若惊	他	.

人们认为，那个自称可以随意给予和索取的人，因为奉承了他，就如同对待吟游诗人一样，给了他衣服和一匹马。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] ['fɑːloʊd] ['dʒʌstɪs] , [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔː] . [wʌn]

To	him	who	followed	justice	,	he	gave	the	right	to	make	a	law	.	1
到	他	WHO	随后	正义	,	他	给予	这	正确的	到	制作	一个	法律	.	1

他赋予那些秉持正义的人制定法律的权利。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɪz] [ə'pærəntli] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['empərər] , [ɪz] [ˌbɑːbə'rɔsə] .

The	incident	is	apparently	historical	,	and	the	Emperor	,	is	Barbarossa	.
这	事件	是	显然	历史	,	和	这	皇帝	,	是	巴巴罗萨	.

该事件显然是历史事件，而这位皇帝就是巴巴罗萨。

[ðə; ði] [waɪz] [men] [ɔːr]['sævi] ['biːɪŋ] - [ɔːr][buːlgɑːroʊ][ænd; ənd][mɑːr'tiːnoʊ] , ['sʌmtaɪmz] [kɔːld]

The	wise	men	or	savi	being	Bolgaro	or	Bulgaro	and	Martino	,	sometimes	called
这	明智的	男人	或者	萨维	存在	-	或者	宝格罗	和	马蒂诺	,	有时	称为

- .

Gossia	.
-	.

智者或萨维人是博尔加罗或布尔加罗和马蒂诺，有时也被称为戈西亚。

[ðə; ði] ['stɔːri] [siːmz] [tuː; tə] [kən'fjuːz] [tuː] ['seprət] ['ɛpɪˌsoʊdz] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] .

The	story	seems	to	confuse	two	separate	episodes	in	the	life	of	the	Emperor	.
这	故事	似乎	到	迷惑	二	分离	剧集	在	这	生活	的	这	皇帝	.

这个故事似乎把皇帝生平中的两个独立事件混淆了。

[ðə; ði]['taɪtəlz][ɑːr; ər] ['dɪfrənt] [ɪn][ðə; ði]['vɜːrʒ(ə)nz][ʌv; əv] - [ænd; ənd] [bɔːr'giːni] . ↑

The	titles	are	different	in	the	versions	of	Gualteruzzi	and	Borghini	.	↑
这	标题	是	不同的	在	这	版本	的	-	和	博尔吉尼	.	↑

Gualteruzzi 和 Borghini 的版本标题不同。↑

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ˌɛks'ɛks'viː]

XXV
25

二十五

[haʊ] [ðə; ði] ['sʌltən] [geɪv] [tuː] ['hʌndrəd] [maːrks][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['treʒərər]

How	the	Sultan	gave	two	hundred	marks	to	a	man	and	how	his	treasurer
如何	这	苏丹	给予	二	百	标记	到	一个	男人	和	如何	他的	财务主管

[roʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['entri] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns]

wrote	down	the	entry	in	his	presence
写道	向下	这	入口	在	他的	在场

苏丹如何赏赐二百马克给一个人，以及他的司库如何在苏丹面前记录下这笔赏赐。

Saladin1 [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst]['noʊb(ə)l][lɔːrd] , [breɪv] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] .

Saladin1	was	a	most	noble	lord	,	brave	and	generous	.
Saladin1	曾是	一个	最多	高贵	主	,	勇敢的	和	慷慨的	.

萨拉丁一世是一位最高贵的领主，勇敢而慷慨。

[wʌns] [hiː; hi] [geɪv] [tuː] ['hʌndrəd] [maːrks][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['bæskɪt]

Once	he	gave	two	hundred	marks	to	a	man	who	had	given	him	a	basket
一次	他	给予	二	百	标记	到	一个	男人	WHO	有	给定	他	一个	篮子

[ʌv; əv] ['wɪntər] ['roʊziz] [-]

of	winter	roses	[	86	]
的	冬天	玫瑰	[	-	]

有一次，他给了送给他一篮冬玫瑰的男子两百马克[86]

[groʊn] [ɪn][ə; eɪ][hɑːt] - [haʊs] .

grown	in	a	hot	-	house	.
生长	在	一个	热的	-	房子	.

温室栽培。

[hɪz; ɪz] ['treʒərər] [roʊt] [daʊn] [ðə; ði][sʌm; səm][ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,

His	treasurer	wrote	down	the	sum	in	his	presence	,
他的	财务主管	写道	向下	这	和	在	他的	在场	,

他的司库当着他的面把金额记了下来。

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv][ðə; ði][pen][hiː; hi] [roʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [maːrks] .

and	through	a	slip	of	the	pen	he	wrote	three	hundred	marks	.
和	通过	一个	滑	的	这	笔	他	写道	三	百	标记	.

他一不小心笔滑，写下了三百马克。

['sælədin] [sed] : [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?

Saladin	said	:	what	are	you	doing	?
萨拉丁	说	:	什么	是	你	正在做	?

萨拉丁说：你们在做什么?

[ðə; ði] ['treʒərər] ['ænsər] : ['saɪər] , [aɪ][hæv; həv] ['blʌndəd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]

The	treasurer	answered	:	Sire	,	I	have	blundered	,	and	he	was	about	to
这	财务主管	回答	:	父系	,	我	有	犯错	,	和	他	曾是	关于	到

['kæns(ə)l][ðə; ði] ['sɜːrplʌs] .

cancel	the	surplus	.
取消	这	剩余	.

司库回答说："陛下，我犯了个错误。"他正要取消盈余。

[ðen] ['sælədin] [spoʊk] : [duː][nɑːt]['kæns(ə)l][ˌaɪ 'tiː] ; [raɪt] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ɪn'sted] .

Then	Saladin	spoke	:	do	not	cancel	it	;	write	four	hundred	instead	.
然后	萨拉丁	辐	:	做	不是	取消	它	;	写	四	百	反而	.

萨拉丁接着说：不要取消，改写四百。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪl] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][wɜːr; wər][jʊr; jər][pen] [mɔːr] ['dʒenərəs] [ðæn; ðən][aɪ] .

It	would	be	ill	for	me	were	your	pen	more	generous	than	I	.
它	会	是	患病的	为了	我	是	你的	笔	更多的	慷慨的	比	我	.

如果你的笔比我更慷慨，那对我来说就太糟糕了。

[ðɪs] ['sælədin] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌltəneɪt] , ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [truːs] [bɪ'twiːn] [hɪm'self]

This	Saladin	,	at	the	time	of	his	sultanate	,	ordered	a	truce	between	himself
这	萨拉丁	,	在	这	时间	的	他的	苏丹国	,	订购	一个	休战	之间	他自己

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kristʃənz] ,

and	the	Christians	,
和	这	基督徒	,

萨拉丁在其苏丹统治时期，下令与基督徒休战。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][bɪ'hoʊld]['aʊər; ɑːr] ['kʌstəmz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [pliːzd] [hɪm; ɪm]

and	said	he	would	like	to	behold	our	customs	,	and	if	they	pleased	him
和	说	他	会	喜欢	到	看哪	我们的	海关	,	和	如果	他们	高兴	他

,

,

,

他说他想看看我们的风俗习惯，如果让他满意的话，

[hiː; hi] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

he	would	become	a	Christian	.
他	会	变得	一个	基督教	.

他会成为一名基督徒。

[ðə; ði] [truːs] [wʌz; wəz] [meɪd] .

The	truce	was	made	.
这	休战	曾是	制成	.

休战达成。

['sælədin] [keɪm] [ɪn]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kristʃənz] ;

Saladin	came	in	person	to	study	the	habits	of	the	Christians	;
萨拉丁	来了	在	人	到	学习	这	习惯	的	这	基督徒	;

萨拉丁亲自前来考察基督徒的习俗;

[hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] [teiblz] [set][fɔːr; fər] ['iːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dæzlɪŋli] [waɪt] [klɔːðz] , [ænd; ənd][hiː; hi]

he	beheld	the	tables	set	for	eating	with	dazzlingly	white	cloths	,	and	he
他	观看	这	表格	放	为了	吃	和	耀眼地	白色的	布料	,	和	他

[preɪzd] [ðem; ðəm] [ɪk'siːdɪŋli] .

praised	them	exceedingly	.
赞扬	他们	非常	.

他看到餐桌上铺着洁白耀眼的桌布，便赞不绝口。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [wer] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] [eɪt] ,

And	he	beheld	the	disposition	of	the	table	where	the	King	of	France	ate	,
和	他	观看	这	处置	的	这	桌子	在哪里	这	国王	的	法国	吃	,

他看到了法国国王用餐的餐桌布置，

[set] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] .

set	apart	from	the	others	.
放	除	从	这	其他的	.

与其他人截然不同。

[ænd; ənd][hiː; hi] [preɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ['haɪli] .

And	he	praised	it	highly	.
和	他	赞扬	它	高度	.

他给予了高度评价。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði] [greɪt] [wʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [relm] [eɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [preɪzd]

He	saw	the	places	where	the	great	ones	of	the	realm	ate	,	and	he	praised
他	锯	这	地方	在哪里	这	伟大的	一个	的	这	领域	吃	,	和	他	赞扬

[ðem; ðəm] ['haɪli] . [-]

them	highly	.	[	87	]
他们	高度	.	[	-	]

他看到了王国大人物们用餐的地方，并给予了高度评价。[87]

[hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [ðə; ði] [pʊr] [eɪt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][hjuː'mɪləti] , [ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [ˌdɪsə'pruːvd]

He	saw	how	the	poor	ate	on	the	ground	in	humility	,	and	this	he	disapproved
他	锯	如何	这	贫穷的	吃	在	这	地面	在	谦逊	,	和	这	他	不赞成

['greɪtli] .

greatly	.
非常	.

他看到穷人卑微地坐在地上吃饭，对此他非常不赞同。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi] [bleɪmd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ðæt] [ðə; ði][lɔː(r)dz] [frendz] [eɪt] [mɔːr] ['loʊli] [ænd; ənd]

Moreover	,	he	blamed	them	for	that	the	lord's	friends	ate	more	lowly	and
而且	,	他	被指责	他们	为了	那	这	领主的	朋友们	吃	更多的	卑微的	和

['fɜːrðər] [daʊn] [ðə; ði] ['teɪbl] .

further	down	the	table	.
更远	向下	这	桌子	.

此外，他还责怪他们，导致领主的友人只能坐在餐桌的后排，吃得更差。

[ðen] [ðə; ði] ['kristʃənz] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɛrəsənz] ,

Then	the	Christians	went	to	see	the	customs	of	the	Saracens	,
然后	这	基督徒	去	到	看	这	海关	的	这	萨拉森人	,

然后，基督徒们去了解了撒拉逊人的风俗习惯。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [eɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ['groʊsli] .

and	saw	that	they	ate	on	the	ground	grossly	.
和	锯	那	他们	吃	在	这	地面	粗略地	.

看到他们狼吞虎咽地在地上吃东西。

[ðə; ði] ['sʌltən] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [pə'vɪliən] , [wer] [ðeɪ] [eɪt] ,

The	Sultan	had	his	pavilion	,	where	they	ate	,
这	苏丹	有	他的	亭	,	在哪里	他们	吃	,

苏丹有自己的凉亭，他们在那里用餐。

['rɪtʃli] [dreɪpt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [graʊnd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['kɑːrpəts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['kloʊsli] [wɜːrkt]

richly	draped	and	the	ground	covered	with	carpets	which	were	closely	worked
丰富	垂坠的	和	这	地面	涵盖	和	地毯	哪个	是	密切	工作

[wɪð; wɪθ] [krɔsiz] .

with	crosses	.
和	十字架	.

装饰华丽，地面铺着密织着十字架图案的地毯。

[ðə; ði] ['stuːpɪd] ['kristʃənz] ['entərd] ,

The	stupid	Christians	entered	,
这	愚蠢的	基督徒	进入	,

愚蠢的基督徒们进来了，

['stepɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [fiːt] [ɑːn] [ðiːz] [krɔsiz] [ænd; ənd] ['spɪtɪŋ] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ɑːn] [ðə; ði]

stepping	with	their	feet	on	these	crosses	and	spitting	upon	them	as	on	the
步进	和	他们的	脚	在	这些	十字架	和	吐痰	之上	他们	作为	在	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

他们用脚踩在这些十字架上，并像吐唾沫在地上一样吐唾沫在十字架上。

[ðen] [ðə; ði] ['sʌltən] [spoʊk] [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [tæsk] ['hɑːrʃli] :

Then	the	Sultan	spoke	and	took	them	to	task	harshly	:
然后	这	苏丹	辐	和	采取	他们	到	任务	严厉地	:

随后苏丹开口，严厉斥责了他们:

[duː] [juː; jʊ] [priːtʃ] [ðə; ði] [krɔːs] [ænd; ənd] [skɔːrn] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] ?

do	you	preach	the	Cross	and	scorn	it	thus	?
做	你	布道	这	叉	和	轻蔑	它	因此	?

你一边宣扬十字架，一边又如此轻蔑它?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðen] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [jʊr; jər] [gɑːd] ['oʊnli] [wɪð; wɪθ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [nɑːt]

It	would	seem	then	that	you	love	your	God	only	with	show	of	words	and	not
它	会	似乎	然后	那	你	爱	你的	上帝	仅有的	和	展示	的	字	和	不是

[wɪð; wɪθ] [diːdz] .

with	deeds	.
和	契约	.

看来你只是用言语表达对上帝的爱，而没有用行动来表达。

[jʊr; jər] [bɪ'heɪvjər] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['mænərz] [duː] [nɑːt] [miːt] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['laɪkɪŋ] .

Your	behaviour	and	your	manners	do	not	meet	with	my	liking	.
你的	行为	和	你的	礼仪	做	不是	见面	和	我的	喜欢	.

你的行为举止令我难以接受。

[ðə; ði] [truːs] [wʌz; wəz] ['broʊkən] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːr] [bɪ'gæn] [ə'gen] . [ˌtuː'tuː] [-] [wʌn]

The	truce	was	broken	off	,	and	the	war	began	again	.	2	[	88	]	1
这	休战	曾是	破碎的	离开	,	和	这	战争	开始	再次	.	2	[	-	]	1

停战协议破裂，战争再次爆发。2[88]1

['si:lə,-lɑ:] - - (- – -) , ['sʌltən] [ʌv; əv]['i:dʒɪpt] , ['æftər] - ['feɪməs] [θru:'aʊt] [ˌmi:d'i:v(ə)l]
Selah - eddyn (1137 – 93) , Sultan of Egypt , after 1174 famous throughout medieval
细拉 - - (- – -) , 苏丹 的 埃及 , 后 - 著名的 自始至终 中世纪
['krɪsndəm] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['naɪtlɪnəs] .
Christendom for his knightliness .
基督教世界 为了 他的 骑士精神 .

塞拉赫·埃丁（1137–93 年），埃及苏丹，1174 年后因其骑士精神而闻名于整个中世纪基督教世界。

[hi:; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] ['kærəktərz] [ʌv; əv] ['skɑ:ts] ['tæləsmən] . ↑2
He is one of the chief characters of Scott's Talisman . ↑2
他 是 一 的 这 首席 人物 的 斯科特的 护符 . ↑2

他是斯科特《护身符》中的主要人物之一。↑2

[ðə; ði] ['sekənd] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] [teɪl] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['kroʊnəkə][ʌv; əv] - ,
The second part of this tale is to be found in the Cronaca of Turpino ,
这 第二 部分 的 这 故事 是 到 是 成立 在 这 克罗纳卡 的 - ,

这个故事的第二部分记载于《图尔皮诺编年史》中。

[ænd; ənd][ɪn][ef] . - 125th [teɪl] . ↑
and in F . Sacchetti's 125th tale . ↑
和 在 F . - 125th 故事 . ↑

以及F·萨凯蒂的第125个故事。↑

[['kɑ:ntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ]
XXVI
26

二十六

[hɪr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɜ:rgər] [ʌv; əv] [fræns]
Here it is told of a burgher of France
这里 它 是 讲述 的 一个 市民 的 法国

这里讲述的是一位法国市民的故事。

[ə; eɪ] ['bɜ:rgər] [ʌv; əv] [fræns] [hæd; həd][ə; eɪ][waɪf] [hu:] [wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] [fer] .
A burgher of France had a wife who was extremely fair .
一个 市民 的 法国 有 一个 妻子 WHO 曾是 极其 公平的 .

法国一位市民的妻子皮肤非常白皙。

[wʌns] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
Once she was at a festival with other women of the city .
一次 她 曾是 在 一个 节日 和 其他 女性 的 这 城市 .

有一次，她和城里的其他女性一起参加一个节日。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] ['wʊmən] [hu:] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [lʊkt] [æt; ət]
And there was present a very beautiful woman who was much looked at
和 那里 曾是 展示 一个 非常 美丽的 女士 WHO 曾是 很多 看起来 在
[baɪ][ɔ:l] .
by all .
经过 全部 .

现场还有一位非常漂亮的女子，吸引了所有人的目光。

[ðə; ði] ['bɜ:rgərz] [waɪf] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] : [ɪf] [aɪ][hæd; həd][soʊ] [faɪn] [ə; eɪ]['tu:nɪk][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæz; həz] ,
The burgher's wife said to herself : if I had so fine a tunic as she has ,
这 市民的 妻子 说 到 她自己 : 如果 我 有 所以 美好的 一个 束腰外衣 作为 她 有 ,

市民的妻子心想：如果我也有一件像她那样漂亮的束腰外衣，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [noʊ] [les] [lʊkt] [æt; ət] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [ɪz] .

I	should	be	no	less	looked	at	than	she	is	.
我	应该	是	不	较少的	看起来	在	比	她	是	.

我受到的关注不应该少于她。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [krɔːs] [feɪs] .

She	returned	home	to	her	husband	and	showed	him	a	cross	face	.
她	返回	家	到	她	丈夫	和	显示	他	一个	叉	脸	.

她回到家，对着丈夫摆出一副怒容的样子。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [æskt] [hɜːr; hər] ['friːkwəntli] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ə'griːvd] .

Her	husband	asked	her	frequently	why	she	was	so	aggrieved	.
她	丈夫	问	她	频繁地	为什么	她	曾是	所以	受委屈的	.

她的丈夫经常问她为什么这么伤心。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] [rɪ'plaɪd] : [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [drest] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [biː; bi]

And	the	woman	replied	:	because	I	am	not	dressed	so	that	I	can	be
和	这	女士	回复	:	因为	我	是	不是	穿着	所以	那	我	能	是

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['wɪmɪn] .

with	other	women	.
和	其他	女性	.

女人回答说：因为我的穿着打扮不是为了和其他女人在一起。

[fɔːr; fər] [æt; ət] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fiːst] ,

For	at	such	and	such	a	feast	,
为了	在	这样的	和	这样的	一个	盛宴	,

在某某宴会上，

[ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [huː] [wɜːr; wər] [nɑːt] [soʊ] [fer] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [wɜːr; wər] [lʊkt] [æt; ət] ,

the	other	women	who	were	not	so	fair	as	I	am	were	looked	at	,
这	其他	女性	WHO	是	不是	所以	公平的	作为	我	是	是	看起来	在	,

其他肤色不如我白皙的女人都会被人打量。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fɔːr; fər] [maɪ] ['ʌgli] ['tuːnɪk] . [wʌn]

but	I	was	not	for	my	ugly	tunic	.	1
但	我	曾是	不是	为了	我的	丑陋的	束腰外衣	.	1

但我并不喜欢我那件丑陋的束腰外衣。

[ðen] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['ɜːrnɪŋz] [hiː; hi] [wʊd] [bai]

Then	her	husband	promised	her	that	with	his	first	earnings	he	would	buy
然后	她	丈夫	承诺	她	那	和	他的	第一的	收益	他	会	买

[hɜːr; hər] [ə; eɪ] [faɪn] ['tuːnɪk] . [-]

her	a	fine	tunic	.	[	89	]
她	一个	美好的	束腰外衣	.	[	-	]

然后她的丈夫向她承诺，用他挣的第一笔钱给她买一件漂亮的束腰外衣。[89]

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [pæst] [wen] [ə; eɪ] ['bɜːrgər] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

But	a	few	days	passed	when	a	burgher	came	to	him	and	asked	for	the
但	一个	很少	天	通过了	什么时候	一个	市民	来了	到	他	和	问	为了	这

[loʊn] [ʌv; əv] [ten] [maːrks] .

loan	of	ten	marks	.
贷款	的	十	标记	.

但几天后，一位市民来找他借十马克。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [geɪn] [ʌv; əv] [tuː] [maːrks] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [deɪt] .

And	he	offered	him	a	gain	of	two	marks	at	a	certain	date	.
和	他	提供	他	一个	获得	的	二	标记	在	一个	肯定	日期	.

他承诺在某个日期给他加两分。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [rɪ'plaɪd] : [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	husband	replied	:	I	will	have	none	of	it	,
这	丈夫	回复	:	我	将要	有	没有任何	的	它	,

丈夫回答说：我绝对不会接受。

[fɔːr; fər][maɪ][soʊl] [wʊd] [biː; bi][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv][hel]['faɪər] .

for	my	soul	would	be	in	danger	of	hell	fire	.
为了	我的	灵魂	会	是	在	危险	的	地狱	火	.

因为我的灵魂将面临地狱之火的危险。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪf] [sed] : [oʊ] , [juː; jʊ] [dɪs'lɔɪəl] ['treɪtər] ,

And	the	wife	said	:	Oh	,	you	disloyal	traitor	,
和	这	妻子	说	:	哦	,	你	不忠	叛徒	,

妻子说：哦，你这个不忠的叛徒！

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [bai] [ˌem 'iː][maɪ]['tuːnɪk] .

you	will	not	do	it	so	that	you	need	not	buy	me	my	tunic	.
你	将要	不是	做	它	所以	那	你	需要	不是	买	我	我的	束腰外衣	.

你不会这么做，这样你就不用给我买束腰外衣了。

[ðen] [ðə; ði] ['bɜːrgər] , [θruː] [ðə; ði] ['ɜːdʒɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ,

Then	the	burgher	,	through	the	urgings	of	his	wife	,
然后	这	市民	,	通过	这	敦促	的	他的	妻子	,

然后，在妻子的劝说下，这位市民

[lent] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [tuː] [maːrks] , [ænd; ənd] [bɔːt] [hɪz; ɪz][waɪf][ðə; ði]

lent	the	money	for	an	interest	of	two	marks	,	and	bought	his	wife	the
借出的	这	钱	为了	一个	兴趣	的	二	标记	,	和	买	他的	妻子	这

['tuːnɪk] .

tunic	.
束腰外衣	.

他以两马克的利息借出这笔钱，给妻子买了那件束腰外衣。

[ðə; ði][waɪf] [went] [tuː; tə] [mæs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪmɪn] .

The	wife	went	to	mass	with	the	other	women	.
这	妻子	去	到	大量的	和	这	其他	女性	.

妻子和其他妇女一起去做弥撒。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðer; ðər] [lɪvd] ['mɜːrlɪn] .

At	that	time	there	lived	Merlin	.
在	那	时间	那里	居住地	梅林	.

那时住着梅林。

[ænd; ənd][wʌn][mæn][spoʊk] [ænd; ənd] [sed] : [baɪ] [seɪnt] [dʒɑːn] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] [fer] ['leɪdi] .

And	one	man	spoke	and	said	:	by	Saint	John	,	that	is	a	most	fair	lady	.
和	一	男人	辐	和	说	:	经过	圣	约翰	,	那	是	一个	最多	公平的	女士	.

一个男人开口说道：以圣约翰的名义起誓，那是一位非常美丽的女士。

[ænd; ənd]['mɜːrlɪn] , [ðə; ði][waɪz] ['prɑːfɪt] , [spoʊk] [ænd; ənd] [sed] : ['truːli][ʃiː; ʃi][ɪz] [fer] ,

And	Merlin	,	the	wise	prophet	,	spoke	and	said	:	truly	she	is	fair	,
和	梅林	,	这	明智的	先知	,	辐	和	说	:	真的	她	是	公平的	,

于是，睿智的先知梅林开口说道：她的确很美。

[ɪf] ['oʊnli][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][gɑːd][dɪd][nɑːt] [ʃer] [ðæt] ['tuːnɪk][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

if	only	the	enemies	of	God	did	not	share	that	tunic	with	her	.
如果	仅有的	这	敌人	的	上帝	做过	不是	分享	那	束腰外衣	和	她	.

如果上帝的敌人没有和她共用那件长袍就好了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sed] :

And	the	lady	turned	and	said	:
和	这	女士	转向	和	说	:

那位女士转过身来说：

[tel] [ˌem 'iː][ɪn] [wʌt] [wei] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][gɑːd][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][maɪ]['tuːnɪk] .

tell	me	in	what	way	the	enemies	of	God	have	a	share	in	my	tunic	.
告诉	我	在	什么	方式	这	敌人	的	上帝	有	一个	分享	在	我的	束腰外衣	.

告诉我，上帝的敌人如何能分得我的衣裳？

[hiː; hi] ['ænsər] : ['leɪdi] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

He	answered	:	lady	,	I	will	tell	you	.
他	回答	:	女士	,	我	将要	告诉	你	.

他回答说：女士，我会告诉你的。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wen] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [fiːst] ,

Do	you	remember	when	you	went	to	a	certain	feast	,
做	你	记住	什么时候	你	去	到	一个	肯定	盛宴	,

你还记得你参加过的那次宴会吗?

[wer] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [mɔːr] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðæn; ðən][juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ʌgli]

where	the	other	women	were	more	regarded	than	you	because	of	your	ugly
在哪里	这	其他	女性	是	更多的	认为	比	你	因为	的	你的	丑陋的

['tuːnɪk] ?

tunic	?
束腰外衣	?

因为你那件难看的束腰外衣，其他女人反而比你更受人尊敬?

[ænd; ənd][juː; jʊ] [rɪ'tɜːrnd] [-]

And	you	returned	[	90	]
和	你	返回	[	-	]

你回来了[90]

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [jɔːr'self] [krɔːs] [tuː; tə][jʊr; jər] ['hʌzbənd] ?

and	showed	yourself	cross	to	your	husband	?
和	显示	你自己	叉	到	你的	丈夫	?

你是不是对丈夫发脾气了?

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [baɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['tuːnɪk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['ɜːrnɪŋz] ?

And	he	promised	to	buy	you	a	tunic	with	his	first	earnings	?
和	他	承诺	到	买	你	一个	束腰外衣	和	他的	第一的	收益	?

他答应用他的第一份收入给你买一件束腰外衣?

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftərwərdz] , [ə; eɪ] ['bɜːrgər] [keɪm] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ten] [maːrks] , [æt; ət][ə; eɪ]

And	a	few	days	afterwards	,	a	burgher	came	to	borrow	ten	marks	,	at	a
和	一个	很少	天	然后	,	一个	市民	来了	到	借	十	标记	,	在	一个

['juːʒəri][ʌv; əv] [tuː] ,

usury	of	two	,
高利贷	的	二	,

几天后，一位市民前来借十马克，利息为两马克。

[wer'ɑːn] [juː; jʊ] ['ɝːdʒd] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [tuː; tə][duː] [ðɪs] ?

whereon	you	urged	your	husband	to	do	this	?
其中	你	敦促	你的	丈夫	到	做	这	?

你在哪里敦促你丈夫这样做的?

[soʊ][frʌm; frəm] [ðɪs] [ʌn'gɑːdli] [geɪn] [dʌz] [jʊr; jər] ['tuːnɪk] [kʌm] .

So	from	this	ungodly	gain	does	your	tunic	come	.
所以	从	这	不敬神的	获得	做	你的	束腰外衣	来	.

所以，你的长袍就是从这不义之财中得来的。

[tel] [ˌem 'iː] , ['leɪdi] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [əːd] [ɪn] [ɔːt] .

Tell	me	,	lady	,	if	I	have	erred	in	aught	.
告诉	我	,	女士	,	如果	我	有	犯错	在	零	.

夫人，请告诉我，我是否做错了什么?

['sɜːrt(ə)nli] , [sɜːr] , [ɪn] [nɔːt] [hæv; həv][juː; jʊ] [əːd] , ['ænsər] [ðə; ði]['leɪdi] .

Certainly	,	sir	,	in	naught	have	you	erred	,	answered	the	lady	.
当然	,	先生	,	在	零	有	你	犯错	,	回答	这	女士	.

“先生，您当然没有犯任何错误，”女士回答道。

[ænd; ənd][gɑːd][fərˈbɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌnˈgɑːdlɪ] [ˈtuːnɪk] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmeɪn] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː] .

And	God	forbid	that	such	an	ungodly	tunic	should	remain	upon	me	.
和	上帝	禁止	那	这样的	一个	不敬神的	束腰外衣	应该	保持	之上	我	.

但愿上帝保佑我，不要让这样一件不敬神的长袍继续穿在我身上。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] [ʃiː; ʃi] [dɔːft] [ˌaɪ ˈtiː] ,

And	before	the	whole	crowd	she	doffed	it	,
和	前	这	所有的	人群	她	脱掉	它	,

在众人面前，她脱掉了上衣。

[ænd; ənd] [ˈbɛgd] [ˈmɜːrlɪn][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [dɪˈlɪvər] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ˈgriːvəs] [ˈperəl] .

and	begged	Merlin	to	take	it	and	deliver	her	from	such	grievous	peril	.
和	乞求	梅林	到	拿	它	和	递送	她	从	这样的	严重的	危险	.

[wʌn]

1
1

她恳求梅林带走它，将她从如此可怕的危险中解救出来。

[ˈkɑːtə] .

cotta	.
科塔	.

cotta。

[ðɪs] [ˈæntɪkweɪtɪd] [fɔːrm][hæz; həz] [səˈvaɪvd] [ɪn][ðə; ði][ˈkɑːtə] [wɪtʃ] [priːsts] [pʊt][ɑːn] [ˈdʊrɪŋ] [ˈsɜːrt(ə)n]

This	antiquated	form	has	survived	in	the	cotta	which	priests	put	on	during	certain
这	过时的	形式	有	幸存下来	在	这	科塔	哪个	神父	放	在	期间	肯定

[rɪˈlɪdʒəs] [ˈserəmənɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] . ↑

religious	ceremonies	of	the	Catholic	Church	.	↑
宗教	仪式	的	这	天主教	教会	.	↑

这种古老的样式在天主教某些宗教仪式中，由神父们穿着的科塔帽（cotta）保留了下来。

[[ˈkɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ]

XXVII
xxvii

二十七

[hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] - [huː] [wʌz; wəz] [inˈsʌltid]

Here	it	is	told	of	a	great	Moaddo	who	was	insulted
这里	它	是	讲述	的	一个	伟大的	-	WHO	曾是	受辱

这里讲述的是一位伟大的莫阿多（Moaddo）受到侮辱的故事。

[ə; eɪ] [greɪt] Moaddo1 [went] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][ˌælɪgˈzændriə] ,

A	great	Moaddo1	went	one	day	to	Alexandria	,
一个	伟大的	Moaddo1	去	一	天	到	亚历山大	,

伟大的莫阿多1有一天去了亚历山大，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [wen] [əˈnʌðər] [mæn] [keɪm] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,

and	was	going	about	his	business	when	another	man	came	behind	him	,
和	曾是	去	关于	他的	商业	什么时候	其他	男人	来了	在后面	他	,

[ænd; ənd] [prəˈnaʊnst] [ˈmeni] [-]

and	pronounced	many	[	91	]
和	发音	许多	[	-	]

他正在忙自己的事，这时另一个人从他身后走过来，宣布了许多[91]

[ɪn'sʌltɪŋ] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [meɪd] [mʌtʃ] [mɑːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ]
insulting words , and made much mock of him , to which he did not reply
侮辱 字 , 和 制成 很多 嘲笑 的 他 , 到 哪个 他 做过 不是 回复
[ə; eɪ][wɜːrd] .
a word .
一个 单词 .

他们用侮辱性的言语攻击他，并对他进行了许多嘲弄，但他一言不发。

[soʊ][ə; eɪ][mæn] [keɪm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [sed] :
So a man came forward and said :
所以 一个 男人 来了 向前 和 说 :

于是，一名男子站出来说：

[waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt] ['ænsər] [ðɪs] ['feloʊ] [huː] [ə'dresiz] [juː; jʊ][soʊ] [ˊvilənəsli] ?
why do you not answer this fellow who addresses you so villainously ?
为什么 做 你 不是 回答 这 同伴 WHO 地址 你 所以 邪恶地 ?

你为什么不回应这个用如此恶毒的言语称呼你的人?

[ænd; ənd][hiː; hi] ['peɪʃntli] [rɪ'plaɪd] : [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] ['ɝːdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk]
And he patiently replied : and said to the man who urged him to make
和 他 耐心 回复 : 和 说 到 这 男人 WHO 敦促 他 到 制作
['ænsər] .
answer .
回答 .

他耐心地回答了催促他回答的人。

[aɪ][duː][nɑːt] ['ænsər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][duː][nɑːt] [hɪr] ['eniθɪŋ] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . [wʌn]
I do not answer because I do not hear anything pleasing to me . 1
我 做 不是 回答 因为 我 做 不是 听到 任何事物 令人愉悦 到 我 . 1

我不回答，因为我没听到任何令我高兴的话。

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrd][ɪz][ʌn'sɜːrt(ə)n] .
The meaning of this word is uncertain .
这 意义 的 这 单词 是 不确定 .

这个词的含义尚不明确。

['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˌɔːri'ent(ə)l][waɪz][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði]['ærəbɪk] - ,
Probably it is a kind of Oriental wise man from the Arabic Muaddab ,
大概 它 是 一个 种类 的 东方 明智的 男人 从 这 阿拉伯 - ,

他可能是阿拉伯语中“穆阿达布”（Muaddab）所指的东方智者。

['miːnɪŋ] [seɪdʒ][ɔːr][waɪz][mæn] .
meaning sage or wise man .
意义 圣人 或者 明智的 男人 .

意思是圣人或智者。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [kən'dʒektʃəz] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] .
There are several conjectures on this point .
那里 是 一些 猜想 在 这 观点 .

关于这一点，有几种推测。

[ə'nʌðər] ['riːdɪŋ] [ɪz]['meɪˌgoʊ] , [meɪdʒ] . ↑
Another reading is Mago , mage . ↑
其他 阅读 是 玛戈 , 法师 . ↑

另一种读法是Mago，法师。↑

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

XXVIII

二十八

二十八

[hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌstəm] [ðæt] [ɪgˈzɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [fræns]

Here	it	is	told	of	a	custom	that	existed	in	the	kingdom	of	France
这里	它	是	讲述	的	一个	风俗	那	存在	在	这	王国	的	法国

这里讲述的是法国王国曾经存在的一种习俗。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [fræns] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [dɪˈzɜːrvd] [tuː; tə]

It	was	the	custom	in	the	kingdom	of	France	that	a	man	who	deserved	to
它	曾是	这	风俗	在	这	王国	的	法国	那	一个	男人	WHO	应得的	到

[biː; bi] [dɪsˈɔnəd] [ænd; ənd] [kənˈdemd] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][ɪn][ə; eɪ][kɑːrt] .

be	dishonoured	and	condemned	should	go	in	a	cart	.
是	蒙羞	和	谴责	应该	去	在	一个	大车	.

在法兰西王国，按照习俗，应该受到羞辱和谴责的人应该被放在马车里押送。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈdemd] [tuː; tə] [deθ] ,

And	if	it	happened	that	he	was	condemned	to	death	,
和	如果	它	发生	那	他	曾是	谴责	到	死亡	,

如果他被判处死刑，

[ˈnevər] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ˈeniwʌn] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [kənˈvɜːrs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔːr] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

never	was	found	anyone	willing	to	converse	with	him	or	stay	with	him
绝不	曾是	成立	任何人	愿意的	到	交谈	和	他	或者	停留	和	他

[fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] .

for	any	reason	.
为了	任何	原因	.

无论出于什么原因，都找不到任何人愿意与他交谈或与他同住。

Lancelot1 [wen] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [mæd][fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv] [kwiːn] - [went] [ɪn][ðə; ði][kɑːrt] ,

Lancelot1	when	he	became	mad	for	love	of	Queen	Guinevre	went	in	the	cart	,
Lancelot1	什么时候	他	成为	疯狂的	为了	爱	的	女王	-	去	在	这	大车	,

兰斯洛特一世因爱上桂妮芙拉王后而疯狂，坐上了马车。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈdrɪvn] [tuː; tə] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz] .

and	was	driven	to	many	places	.
和	曾是	驱动	到	许多	地方	.

并被驱车前往许多地方。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði][kɑːrt][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [-]

And	from	that	day	on	the	cart	was	no	more	[	92	]
和	从	那	天	在	这	大车	曾是	不	更多的	[	-	]

从那天起，马车就消失了[92]

[dɪˈspaɪzd] , [ænd; ənd] [ˈleɪdiz] [ænd; ənd] [naɪts] [ʌv; əv] [faɪn] [bɜːrθ][goʊ][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

despised	,	and	ladies	and	knights	of	fine	birth	go	in	it	now	for	their
被鄙视的	,	和	女士们	和	骑士	的	美好的	出生	去	在	它	现在	为了	他们的

[dɪˈspɔːrt] .

disport	.
玩耍	.

以前人们鄙视它，但现在出身高贵的女士和骑士们却把它当作消遣。

[əˈlæs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ˈerənt] [wɜːrld] [ænd; ənd] [ˈɪgnərənt] [ænd; ənd] [dɪsˈkɜːrtiəs] [ˈpiːp(ə)l] ,

errant	world	and	ignorant	and	discourteous	people	,
错误的	世界	和	无知	和	无礼	人们	,

迷途的世界和无知无礼的人们，

[haʊ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [huː] [meɪd] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] ,

how	much	greater	was	Our	Lord	who	made	the	heaven	and	earth	,
如何	很多	更大的	曾是	我们的	主	WHO	制成	这	天堂	和	地球	,

创造天地的主，祂的伟大何其重大！

[ðæn; ðən] ['lænsələt] [huː] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] knight2 [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [ʌp'set] [soʊ] [greɪt]

than	Lancelot	who	was	made	a	knight2	and	changed	and	upset	so	great
比	兰斯洛特	WHO	曾是	制成	一个	knight2	和	已更改	和	沮丧的	所以	伟大的

[ə; eɪ] ['jʊzns] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [fræns] ,

a	usance	in	the	kingdom	of	France	,
一个	惯用	在	这	王国	的	法国	,

比兰斯洛特更甚，他被封为骑士，改变了法兰西王国的命运，并造成了巨大的动荡。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .

which	was	not	his	kingdom	.
哪个	曾是	不是	他的	王国	.

那并非他的王国。

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] [kraɪst] , ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] , ['pɑːdənɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['enəmi] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [men]

And	Jesus	Christ	,	Our	Lord	,	pardoning	His	own	enemies	could	not	make	men
和	耶稣	基督	,	我们的	主	,	赦免	他的	自己的	敌人	可以	不是	制作	男人

['pɑːrd(ə)n] [ðerz] .

pardon	theirs	.
赦免	他们的	.

耶稣基督，我们的主，虽然赦免了自己的仇敌，却不能使人赦免自己的仇敌。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi][dɪd][ænd; ənd] [wɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] ['kruːsəˌfaɪd] [hɪm; ɪm] .

And	this	He	did	and	willed	in	His	kingdom	to	those	who	crucified	Him	.
和	这	他	做过	和	意志	在	他的	王国	到	那些	WHO	被钉在十字架上	他	.

祂在祂的国度里，也如此行了，并且祂的旨意也如此对待那些钉死祂的人。

[hiː; hi] ['pɑːrd(ə)n] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [preɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . [wʌn]

He	pardoned	them	,	and	prayed	to	His	Father	for	them	.	1
他	赦免	他们	,	和	祈祷	到	他的	父亲	为了	他们	.	1

他赦免了他们，并为他们向天父祷告。

['lænsələt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] . ↑2

Lancelot	of	the	Lake	.	↑2
兰斯洛特	的	这	湖	.	↑2

湖中兰斯洛特。↑2

[kɑːvɑː'lɪri] [ˌdiː 'aɪ]['skuːdoʊ][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

cavaliere	di	scudo	in	the	original	.
骑士	迪	盾牌	在	这	原来的	.

原作中的骑士。

[sɑː'kɛti] [sez] [kɑːvɑː'lɪri] [ˌdiː 'aɪ]['skuːdoʊ][wɜːr; wər] [ðoʊz] [meɪd] [naɪts] [baɪ][lɔːds][ɔːr][baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l]

Sacchetti	says	cavalieri	di	scudo	were	those	made	knights	by	lords	or	by	the	people
萨凯蒂	说道	骑士	迪	盾牌	是	那些	制成	骑士	经过	领主们	或者	经过	这	人们

. ↑

:	↑
.	↑

萨凯蒂说，cavalieri di scudo 指的是那些由领主或人民册封为骑士的人。

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]

XXIX
二十九

二十九

[hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][toʊld] [haʊ] [sʌm; səm] [ˈlɜːrnɪd] [əsˈtrɔlədʒəz] [dɪˈspjuːtɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [emˈpɪrɪən]

Here	it	is	told	how	some	learned	astrologers	disputed	about	the	Empyrean
这里	它	是	讲述	如何	一些	学习	占星家	争议	关于	这	天界

这里讲述了一些博学的占星家如何就天界展开争论。

[sʌm; səm] [ˈveri] [ˈlɜːrnɪd] [men] [æt; ət][ə; eɪ] [skuːl] [ɪn][ˈpærɪs][wɜːr; wər] [dɪsˈpjuːtɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] Empyrean1

Some	very	learned	men	at	a	school	in	Paris	were	disputing	about	the	Empyrean1
一些	非常	学习	男人	在	一个	学校	在	巴黎	是	争议	关于	这	Empyrean1

, [ænd; ənd] [spoʊk] [-]

,	and	spoke	[	93	]
,	和	辐	[	-	]

巴黎一所学校里一些博学之士正在争论天界1，并发表了讲话[93]

[ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈlɔːŋɪŋ] [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈhevəns] .

of	it	with	great	longing	and	how	it	was	above	the	other	heavens	.
的	它	和	伟大的	渴望	和	如何	它	曾是	多于	这	其他	天	.

我无比渴望它，并想象着它凌驾于其他诸天之上。

[ðeɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevə(ə)n] [wer] [ˈdʒuːpɪtər][ɪz][ænd; ənd]['sætɜːrn][ænd; ənd][mɑːrz] ,

They	spoke	of	the	heaven	where	Jupiter	is	and	Saturn	and	Mars	,
他们	辐	的	这	天堂	在哪里	木星	是	和	土星	和	火星	,

他们谈到了木星、土星和火星所在的星空，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['mɜːrkjəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] .

and	that	of	the	Sun	and	of	Mercury	and	the	Moon	.
和	那	的	这	太阳	和	的	汞	和	这	月亮	.

以及太阳、水星和月亮的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðæt] [əˈbʌv] [ɔːl][wʌz; wəz][ðə; ði] [emˈpɪrɪən] .

And	how	that	above	all	was	the	Empyrean	.
和	如何	那	多于	全部	曾是	这	天界	.

而这一切之上，便是至高无上的天界。

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [ðæt] [ɪz][gɑːd][ðə; ði] ['fɑːðər] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .

And	above	that	is	God	the	Father	in	all	His	majesty	.
和	多于	那	是	上帝	这	父亲	在	全部	他的	威严	.

而凌驾于这一切之上的，是威严无比的圣父上帝。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðʌs] [kənˈvəːsɪŋ] , [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [fuːl] [huː] [sed] [tuː; tə]

As	they	were	thus	conversing	,	there	came	to	them	a	fool	who	said	to
作为	他们	是	因此	对话	,	那里	来了	到	他们	一个	傻子	WHO	说	到

[ðem; ðəm] :

them	:
他们	:

他们正说着话的时候，一个傻瓜来到他们面前，对他们说：

['dʒent(ə)lmən] , [wʌt] [ɪz][ðer; ðər]['oʊvər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] ?

gentlemen	,	what	is	there	over	the	head	of	that	gentleman	?
先生们	,	什么	是	那里	超过	这	头	的	那	绅士	?

各位先生，那位先生头上是什么?

[ˌtuːˈtuː] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [men] ['ænsər] ['dʒestɪŋli] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][hæt] .

2	One	of	the	learned	men	answered	jestingly	:	There	is	a	hat	.
2	一	的	这	学习	男人	回答	开玩笑地	:	那里	是	一个	帽子	.

2 其中一位博学之士开玩笑地回答说：这里有一顶帽子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fuːl] [went] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪz] [men] [rɪˈmeɪnd] .

And	the	fool	went	away	,	and	the	wise	men	remained	.
和	这	傻子	去	离开	,	和	这	明智的	男人	剩余	.

于是愚人走了，智者们留了下来。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] : [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [fuːl] [ə; eɪ] [rɪ'bʌf] ,

One	of	them	said	:	you	think	you	have	given	the	fool	a	rebuff	,
一	的	他们	说	:	你	思考	你	有	给定	这	傻子	一个	回绝	,

其中一人说：你以为你已经挫败了那个傻瓜吗?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wiː; wi] [huː] [hæv; həv] ['sʌfərd] it3 .

but	it	is	we	who	have	suffered	it3	.
但	它	是	我们	WHO	有	遭受	it3	.

但遭受苦难的却是我们[3]。

[naʊ] [let][ˌjuː 'es] [seɪ] : [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][ˌoʊvər'hed] ? [fɔːr] [ðeɪ] [pʊt] [ɔːl][ðer; ðər] ['saɪəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [test]

Now	let	us	say	:	what	is	there	overhead	?	4	They	put	all	their	science	to	a	test
现在	让	我们	说	:	什么	是	那里	开销	?	4	他们	放	全部	他们的	科学	到	一个	测试

,

,

,

现在让我们来问：开销是多少？4 他们将所有科学成果都进行了检验，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] ['ænsər] .

but	could	find	no	answer	.
但	可以	寻找	不	回答	.

但找不到答案。

[ðen] [ðeɪ] [sed] :

Then	they	said	:
然后	他们	说	:

然后他们说：

[ə; eɪ] [fuːl] [ɪz][hiː; hi] [huː] [ɪz][soʊ][boʊld][æz; əz][tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] . [faɪv]

a	fool	is	he	who	is	so	bold	as	to	put	his	mind	outside	the	circle	.	5
一个	傻子	是	他	WHO	是	所以	大胆的	作为	到	放	他的	头脑	外部	这	圆圈	.	5

胆敢将思想置于圈子之外的人，才是真正的傻瓜。5

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] ['fuːlɪʃ] [-]

And	still	more	foolish	[	94	]
和	仍然	更多的	愚蠢	[	-	]

更愚蠢的是[94]

[ænd; ənd] [ræʃ] [ɪz][hiː; hi] [huː] [tɔɪlz] [ænd; ənd] ['medɪˌteɪts] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [hɪz; ɪz] [oʊn] origin6 .

and	rash	is	he	who	toils	and	meditates	to	discover	his	own	origin6	.
和	皮疹	是	他	WHO	辛勤劳作	和	冥想	到	发现	他的	自己的	origin6	.

而那些辛勤劳作、苦思冥想以探寻自身起源的人，是鲁莽的。6.

[ænd; ənd] [kwaɪt] [wɪ'ðaʊt] [sens] [ɪz][hiː; hi] [huː] [wʊd] [noʊ] ['gɑːdz] [prə'faʊndɪst] [θɔːts] . [wʌn]

And	quite	without	sense	is	he	who	would	know	God's	profoundest	thoughts	.	1
和	相当	没有	感觉	是	他	WHO	会	知道	神的	最深邃	想法	.	1

妄图探知上帝最深奥思想的人，简直是愚昧无知。

[ðə; ði] [em'pɪrɪən] [ɪz][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [ænd; ənd] ['aʊtərmoʊst] ['hev(ə)n] [ʌv; əv]['pærədaɪs] . ↑2

The	Empyrean	is	the	seventh	and	outermost	Heaven	of	Paradise	.	↑2
这	天界	是	这	第七	和	最外层	天堂	的	天堂	.	↑2

至高天是天堂的第七层，也是最外层的天。↑2

(['sɪtɪŋ] [ðer; ðər]) .

(	sitting	there	)	.
(	坐着	那里	)	.

(坐在那里)。

[ðɪs] [nə'velə] [ɪz] [pər'tɪkjələrli] [ə'brʌpt] [ænd; ənd] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ɪn][ɪts] [ɪ'lɪptɪk(ə)l] [kən'strʌkʃənz] . ↑3

This	novella	is	particularly	abrupt	and	characteristic	in	its	elliptical	constructions	.	↑3
这	中篇小说	是	特别	突然	和	特征	在	它是	椭圆形	建筑	.	↑3

这部中篇小说的叙事结构特别突兀且具有特色，大量运用了省略手法。↑3

[æn; ən] [ˌʌntræns'leɪtəbl] [pleɪ] [ɑːn] [wɜːrdz] : [kɑː'pɛloʊ] ['miːnɪŋ] [hæt] [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'bʌf]

An	untranslatable	play	on	words	:	Cappello	meaning	hat	and	also	sometimes	rebuff
一个	无法翻译	玩	在	字	:	卡佩罗	意义	帽子	和	还	有时	回绝

, [snʌb] . ↑4

,	snub	.	↑4
,	冷落	.	↑4

这是一个无法翻译的文字游戏：Cappello 既指帽子，有时也指拒绝、冷落。↑4

[lɪt] . :

lit	.	:
点燃	.	:

字面意思：

['oʊvər] [hed] [wʌt] [ɪz] ?

over	head	what	is	?
超过	头	什么	是	?

开销是什么?

['soʊprə] ['kɑːpoʊ; 'kæpoʊ; 'keɪpoʊ] [ˌsi etʃ 'i] [hɑː] ? ↑5

sopra	capo	che	ha	?	↑5
索普拉	卡波	切	哈	?	↑5

sopra capo che ha?↑5

[ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] [ðæt] ['limits] ['hjuːmən] ['nɑːlɪdʒ] . ↑6

The	circle	that	limits	human	knowledge	.	↑6
这	圆圈	那	限制	人类	知识	.	↑6

限制人类知识的圈子。↑6

[ðə; ði] [fɜːrst] [kɔːz] , [ɔːr] [ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] . ↑

The	First	Cause	,	or	the	Divinity	.	↑
这	第一的	原因	, 或者		这	神	.	↑

第一因，或称神性。↑

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ɛ.ksɛ.ksɛks]

XXX
XXX

XXX

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [toʊld] [haʊ] [ə; eɪ] ['lʌmbəd] [naɪt] ['skwɔndəd] [hɪz; ɪz] ['sʌbstəns]

Here	it	is	told	how	a	Lombard	knight	squandered	his	substance
这里	它	是	讲述	如何	一个	伦巴第	骑士	挥霍	他的	物质

这里讲述的是一位伦巴第骑士如何挥霍他的财产。

[ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] ['lɔmbədi] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [dʒiː] — — [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kloʊz] [frend] [ʌv; əv]

A	knight	of	Lombardy	,	whose	name	was	G	—	—	was	a	close	friend	of
一个	骑士	的	伦巴第	,	谁	姓名	曾是	G	—	—	曾是	一个	关闭	朋友	的

[ðə; ði] ['empərər] ['fredrɪk] ,

the	Emperor	Frederick	,
这	皇帝	弗雷德里克	,

一位名叫G——的伦巴第骑士是皇帝腓特烈的密友。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [noʊ] [sʌnz] [tuː; tə] [huːm] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] ,

and	had	no	sons	to	whom	to	leave	his	estate	,
和	有	不	儿子们	到	谁	到	离开	他的	财产	,

他没有儿子可以留给遗产。

[ɔːl'ðoʊ] [ɪn'diːd] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɛrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kɪn] .

although	indeed	he	had	heirs	of	his	own	kin	.
虽然	的确	他	有	继承人	的	他的	自己的	亲属	.

虽然他确实有自己的亲属继承人。

[soʊ][hiː; hi] [fɔːrmd] [ðə; ði] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [spend] [ɔːl][hiː; hi] [pə'zest] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] - [taɪm] ,

So	he	formed	the	resolve	to	spend	all	he	possessed	during	his	life	-	time	,
所以	他	形成	这	解决	到	花费	全部	他	拥有	期间	他的	生活	-	时间	,

于是他下定决心，要在有生之年花光所有家产。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] ['æftər][hɪm; ɪm] .

that	nothing	should	be	left	after	him	.
那	没有什么	应该	是	左边	后	他	.

他身后不应留下任何遗产。

[hiː; hi] ['rekənd] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [hiː; hi] [maɪt] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [ə'nʌðər] [ten] .

He	reckoned	the	number	of	years	he	might	live	,	and	added	another	ten	.
他	估计	这	数字	的	年	他	可能	居住	,	和	额外	其他	十	.

他估算了自己可能活的年数，然后又加了十年。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˌeɪ diː 'diː] [ɪ'nʌf] , [fɔːr; fər] ['weɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['skwɔndərɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʊdz] ,

But	he	did	not	add	enough	,	for	wasting	and	squandering	his	goods	,
但	他	做过	不是	添加	足够的	,	为了	浪费	和	挥霍	他的	商品	,

但他没有补足浪费和挥霍财产的损失。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [baɪ][oʊld][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [lɪvd] [tuː] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] ['pɑːvərti] ,

he	was	surprised	by	old	age	,	and	lived	too	long	,	and	found	himself	in	poverty	,
他	曾是	惊讶	经过	老的	年龄	,	和	居住地	也	长的	,	和	成立	他自己	在	贫困	,

他没想到自己会老去，活得太久，结果陷入了贫困。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['skwɔndəd] [hɪz; ɪz][ɔːl] .

for	he	had	squandered	his	all	.
为了	他	有	挥霍	他的	全部	.

因为他已经挥霍了一切。

[hiː; hi] [tʊk] ['kaʊns(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sæd] [steɪt] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['empərər] ['fredrɪk] ,

He	took	counsel	for	his	sad	state	,	and	remembered	the	Emperor	Frederick	,
他	采取	法律顾问	为了	他的	伤心	状态	,	和	记得	这	皇帝	弗雷德里克	,

[huː] [hæd; həd] [ʃoʊn] [-]

who	had	shown	[	95	]
WHO	有	所示	[	-	]

他为自己悲惨的处境寻求建议，并想起了腓特烈皇帝，他曾表示[95]

[hɪm; ɪm] [mʌtʃ] ['frendʃɪp] , [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [spent] [mʌtʃ] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ]

him	much	friendship	,	and	who	had	always	spent	much	and	given	away
他	很多	友谊	,	和	WHO	有	总是	花费	很多	和	给定	离开

[mʌtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kɔːrt] .

much	at	his	court	.
很多	在	他的	法庭	.

他与他交情甚深，而且总是在他的宫廷里挥霍无度，慷慨解囊。

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] affection1 .

He	resolved	to	go	to	him	,	believing	that	he	would	be	received	with	great	affection1	.
他	已解决	到	去	到	他	,	相信	那	他	会	是	已收到	和	伟大的	affection1	.

他决心去见他，相信他会受到热烈的欢迎[1]。

[soʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] , [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

So	he	went	to	the	Emperor	,	and	stood	before	him	.
所以	他	去	到	这	皇帝	,	和	站立	前	他	.

于是他觐见皇帝，站在皇帝面前。

[hiː; hi] ([ðə; ði] ['empərər]) [æskt] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [hɪm; ɪm] [wel] .

He	(	the	Emperor	)	asked	who	he	was	,	although	he	knew	him	well	.
他	(	这	皇帝	)	问	WHO	他	曾是	,	虽然	他	知道	他	出色地	.

皇帝虽然很了解他，但还是问他是谁。

[ðə; ði] [naɪt] [toʊld][hɪz; ɪz] [neɪm] .

The	knight	told	his	name	.
这	骑士	讲述	他的	姓名	.

骑士报上了自己的名字。

[hiː; hi] [æskt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

He	asked	about	his	conditions	.
他	问	关于	他的	状况	.

他询问了自己的病情。

[ðə; ði] [naɪt] [toʊld] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

The	knight	told	what	had	happened	to	him	,	and	how	he	had	been
这	骑士	讲述	什么	有	发生	到	他	,	和	如何	他	有	到过

[aʊt'wɪtid] [baɪ] [taɪm] .

outwitted	by	time	.
被智胜	经过	时间	.

骑士讲述了他所遭遇的一切，以及他如何被时间所捉弄。

[ðə; ði] ['empərər] [rɪ'plaɪd] : [liːv] [maɪ] [kɔːrt] , [ænd; ənd][duː][nɑːt] ['ʌndər] ['penəlti] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] ,

The	Emperor	replied	:	leave	my	court	,	and	do	not	under	penalty	of	your	life	,
这	皇帝	回复	:	离开	我的	法庭	,	和	做	不是	在下面	惩罚	的	你的	生活	,

皇帝回答说：离开我的宫廷，否则你将命丧黄泉。

[kʌm] ['ɪntuː][maɪ] ['terətɔːri] [ə'gen] ,

come	into	my	territory	again	,
来	进入	我的	领土	再次	,

胆敢再踏入我的地盘，

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][hiː; hi] [huː] [dɪd][nɑːt][wɑːnt] [ðæt] ['ʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'herɪt] [ɔːt] ['æftər][jʊr; jər] [deθ]

for	you	are	he	who	did	not	want	that	others	should	inherit	aught	after	your	death
为了	你	是	他	WHO	做过	不是	想	那	其他的	应该	继承	零	后	你的	死亡

. [wʌn]

.	1
.	1

因为你就是那个不愿别人在你死后继承任何东西的人。

[ə'nʌðər] ['riːdɪŋ] [ɪz] " ['ɑːnər] " : [ɒ'nɔːri] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ɑːmɔr] . ↑

Another	reading	is	"	honour	"	:	onore	instead	of	amore	.	↑
其他	阅读	是	"	荣誉	"	:	荣誉	反而	的	爱	.	↑

另一种解读是"荣誉"：onore 而不是 amore。↑

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ˌɛks'ɛks'aɪ]

XXXI
xxxi

XXXI

[hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔːri] - ['telər] [ʌv; əv] ['mesə] -

Here	it	is	told	of	a	story	-	teller	of	Messer	Azzolino
这里	它	是	讲述	的	一个	故事	-	出纳员	的	梅塞尔	-

这里讲述的是阿佐利诺先生的说书人的故事。

['mesə] Azzolino1 [hæd; həd][ə; eɪ] ['stɔːri] - ['telər] [huːm] [hiː; hi] [meɪd] [tel] [hɪm; ɪm][teɪlz; ˈteɪˌliz] ['dʊrɪŋ]

Messer	Azzolino1	had	a	story	-	teller	whom	he	made	tell	him	tales	during
梅塞尔	Azzolino1	有	一个	故事	-	出纳员	谁	他	制成	告诉	他	故事	期间

[ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪts] [ʌv; əv] [-]

the	long	nights	of	[	96	]
这	长的	夜晚	的	[	-	]

阿佐利诺先生1有一个说书人，他让说书人在漫漫长夜里给他讲故事[96]

['wɪntər] .

winter	.
冬天	.

冬天。

[ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənd] [ðæt] [wʌn] [naɪt] [ðə; ði] ['stɔːri] - ['telər] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [sliːp] ,

It	happened	that	one	night	the	story	-	teller	had	a	great	desire	to	sleep	,
它	发生	那	一	夜晚	这	故事	-	出纳员	有	一个	伟大的	欲望	到	睡觉	,

一天晚上，讲故事的人突然很想睡觉。

[waɪl] - ['ɝːdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [teɪlz; ˈteɪˌliz] .

while	Azzolino	urged	him	to	tell	tales	.
尽管	-	敦促	他	到	告诉	故事	.

阿佐利诺则敦促他讲故事。

[ðə; ði] ['stɔːri] - ['telər] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntrimən] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

The	story	-	teller	began	a	tale	of	a	countryman	who	had	a	hundred
这	故事	-	出纳员	开始	一个	故事	的	一个	同胞	WHO	有	一个	百

byzantines2 [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [tuː; tə] [bai]

byzantines2	of	his	own	which	he	took	with	him	to	the	market	to	buy
byzantines2	的	他的	自己的	哪个	他	采取	和	他	到	这	市场	到	买

[ʃiːp] [æt; ət][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [tuː] [pər] ['bɪzənti:n] .

sheep	at	the	price	of	two	per	byzantine	.
羊	在	这	价格	的	二	每	拜占庭	.

讲故事的人开始讲述一个乡下人的故事，他有一百个拜占庭金币，他带着这些金币去市场以每个拜占庭金币两个的价格买羊。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃiːp] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rɪvər] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [bɪ'fɔːr] [mʌtʃ]

Returning	with	his	sheep	he	came	to	a	river	he	had	passed	before	much
返回	和	他的	羊	他	来了	到	一个	河	他	有	通过了	前	很多

['swoʊlən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [reɪnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] ['fɔːlən] .

swollen	with	the	rains	which	had	recently	fallen	.
肿	和	这	雨	哪个	有	最近	倒下	.

他赶着羊群返回，来到一条他以前经过的河边，这条河因为最近的降雨而水位暴涨。

['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [pʊr] ['fɪʃərmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [boʊt] ,

Standing	on	the	bank	,	he	saw	a	poor	fisherman	with	a	boat	,
常设	在	这	银行	,	他	锯	一个	贫穷的	渔夫	和	一个	船	,

他站在岸边，看到一个贫穷的渔夫和他的小船。

[bʌt; bət][ʌv; əv][soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [saɪz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntrimən]

but	of	so	small	a	size	that	there	was	only	room	for	the	countryman
但	的	所以	小的	一个	尺寸	那	那里	曾是	仅有的	房间	为了	这	同胞

[ænd; ənd][wʌn] [ʃiːp] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

and	one	sheep	at	a	time	.
和	一	羊	在	一个	时间	.

但房子太小了，一次只能容纳一个乡下人和一只羊。

[ðen] [ðə; ði] ['kʌntrimən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [krɔːs] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][wʌn] [ʃiːp] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]

Then	the	countryman	began	to	cross	over	with	one	sheep	,	and	he	began	to
然后	这	同胞	开始	到	叉	超过	和	一	羊	,	和	他	开始	到

[roʊ] :

row	:
排	:

于是，那乡下人带着一只羊开始过河，他开始划船：

[ðə; ði] ['rɪvər] [wʌz; wəz] [waɪd] .

the	river	was	wide	.
这	河	曾是	宽的	.

河面很宽阔。

[hiː; hi] [rəud] [ænd; ənd] [pæst] ['oʊvər] .

He	rowed	and	passed	over	.
他	划船	和	通过了	超过	.

他划着船过去了。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['stɔːri] - ['telər] ['siːst] [hɪz; ɪz] [teɪl] .

And	here	the	story	-	teller	ceased	his	tale	.
和	这里	这	故事	-	出纳员	停止	他的	故事	.

讲故事的人就此结束了他的故事。

- [sed] : [goʊ][ɑːn] !

Azzolino	said	:	go	on	!
-	说	:	去	在	!

阿佐利诺说：继续！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] - ['telər] [rɪ'plaɪd] : [let][ðə; ði] [ʃiːp] [krɔːs] ['oʊvər]

And	the	story	-	teller	replied	:	let	the	sheep	cross	over
和	这	故事	-	出纳员	回复	:	让	这	羊	叉	超过

讲故事的人回答说：让羊过河吧。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [teɪl] .

and	then	I	will	tell	you	the	tale	.
和	然后	我	将要	告诉	你	这	故事	.

然后我会把这个故事讲给你听。

[sɪns] [ðə; ði] [ʃiːp] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [krɔːst] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] , [hiː; hi][kʊd; kəd] ['miːnwaɪl] [sliːp]

Since	the	sheep	would	not	have	crossed	in	a	year	,	he	could	meanwhile	sleep
自从	这	羊	会	不是	有	交叉	在	一个	年	,	他	可以	同时	睡觉

[æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] . [θriː] [-] [wʌn]

at	his	ease	.	3	[	97	]	1
在	他的	舒适	.	3	[	-	]	1

由于羊群一年内都不会过河，他可以安心睡觉了。3[97]1

- [ɔːr] - [ˌdiː 'eɪ][roʊ'mɑːnoʊ] , [bɔːrn] - , [daɪd] - [ɪn]['bæt(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌmɪlə'niz] .

Azzolino	or	Ezzelino	da	Romano	,	born	1194	,	died	1259	in	battle	against	the	Milanese	.
-	或者	-	达	罗马诺	,	出生	-	,	死亡	-	在	战斗	反对	这	米兰人	.

阿佐利诺（Azzolino）或埃泽利诺·达罗马诺（Ezzelino da Romano）出生于 1194 年，于 1259 年在与米兰人的战斗中阵亡。

[noʊn] [æz; əz]['taɪrənt][ʌv; əv]['pædjuə][ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːrkə] - .

Known	as	tyrant	of	Padua	and	the	Marca	Trevigiana	.
已知	作为	暴君	的	帕多瓦	和	这	品牌	-	.

被称为帕多瓦暴君和特雷维索人。

['dænti] ([ɪnf] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] , - , [ænd; ənd][pɑːr] .

Dante	(	Inf	.	XII	,	110	,	and	Par	.
但丁	(	信息	.	十二	,	-	,	和	帕尔	.

但丁（《Inf. XII》，110，和 Par.

[ˌaɪˈɛks] , -) ['pleɪsɪz] [hɪm; ɪm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]['taɪərənts] . ↑2

IX	**,**	**29**	**)**	**places**	**him**	**among**	**the**	**tyrants**	**.**	**↑2**
第九章	,	-	)	地方	他	之中	这	暴君	.	↑2

第九章第29节将他列为暴君之一。↑2

['eɪnʃənt] [kɔɪn] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstərn] ['empaɪər] . ↑3

Ancient	**coin**	**belonging**	**to**	**the**	**Eastern**	**Empire**	**.**	**↑3**
古老的	硬币	属于	到	这	东	帝国	.	↑3

东罗马帝国的古代钱币。↑3

[əˈpɪrz] ['elsˌwer] [ɪn] ['slaɪtli] ['dɪfrənt] [fɔːrmz] .

Appears	**elsewhere**	**in**	**slightly**	**different**	**forms**	**.**
出现	别处	在	轻微地	不同的	表格	.

在其他地方以略有不同的形式出现。

[siː] [dɑːn] ['kwiksət] [ænd; ənd] [ˌdɪsɪˈpliːnə] - . ↑

See	**Don**	**Quixote**	**and**	**Disciplina**	**clericalis**	**.**	**↑**
看	大学教师	堂吉诃德	和	纪律	-	.	↑

参见《堂吉诃德》和《Disciplina cleicalis》。↑

[['kɑːntents]]

[	**Contents**	**]**
[	内容	]

[内容]

[ˌɛksˈɛksˈtuː]

XXXII
xxxii

XXXII

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [diːdz] [ʌv; əv] ['praʊəs] [ʌv; əv] [rɪkɑːr] - [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl]

Of	**the**	**great**	**deeds**	**of**	**prowess**	**of**	**Riccar**	**Loghercio**	**of**	**the**	**Isle**
的	这	伟大的	契约	的	能力	的	里卡	-	的	这	小岛

里卡尔·洛格尔西奥（Riccar Loghercio）在岛上的英勇事迹

[rɪkɑːr] - [wʌz; wəz] [lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv]

Riccar	**Loghercio**	**was**	**Lord**	**of**	**the**	**Isle**	**,**	**and**	**was**	**a**	**great**	**gentleman**	**of**
里卡	-	曾是	主	的	这	小岛	,	和	曾是	一个	伟大的	绅士	的

[prɔˈvɔŋs] ,

Provence	**,**
普罗旺斯	,

里卡尔·洛格尔西奥是岛屿领主，也是普罗旺斯一位伟大的绅士。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['praʊəs] .

and	**a**	**man**	**of**	**great**	**courage**	**and**	**prowess**	**.**
和	一个	男人	的	伟大的	勇气	和	能力	.

以及一位极具勇气和才能的人。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sɛrəsənz] [keɪm] [tuː; tə] [əˈtæk] [speɪn] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] ['bæt(ə)l] [kɔːld]

And	**when**	**the**	**Saracens**	**came**	**to**	**attack**	**Spain**	**,**	**he**	**was**	**in**	**that**	**battle**	**called**
和	什么时候	这	萨拉森人	来了	到	攻击	西班牙	,	他	曾是	在	那	战斗	称为

[ðə; ði] - ,

the	**Spagnata**	**,**
这	-	,

当萨拉森人入侵西班牙时，他参加了那场被称为“西班牙战役”的战斗。

[ðə; ði][moʊst] ['perələs] ['bæt(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [sɪns] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['griːks] [ænd; ənd]

the	**most**	**perilous**	**battle**	**that**	**there**	**has**	**been**	**since**	**that**	**of**	**the**	**Greeks**	**and**
这	最多	危险的	战斗	那	那里	有	到过	自从	那	的	这	希腊人	和

[ðə; ði]['trəudʒəns] .

the	**Trojans**	**.**
这	特洛伊木马	.

这是自希腊人与特洛伊人之间的战争以来最危险的一场战役。

[ðen] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['sɛrəsənz] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbər] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv] ['endʒɪnz] ,

Then	were	the	Saracens	in	great	number	,	with	many	kinds	of	engines	,
然后	是	这	萨拉森人	在	伟大的	数字	,	和	许多	种类	的	发动机	,

当时撒拉逊人数量众多，拥有多种类型的引擎。

[ænd; ənd] [rɪkɑːr] - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [bə'tæliən] .

and	Riccar	Loghercio	was	the	leader	of	the	first	battalion	.
和	里卡	-	曾是	这	领导者	的	这	第一的	营	.

里卡·洛格尔西奥是第一营的指挥官。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [pʊt] [ɪn][ðə; ði][væn][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪnz] ,

And	as	the	horses	could	not	be	put	in	the	van	for	fear	of	the	engines	,
和	作为	这	马匹	可以	不是	是	放	在	这	货车	为了	害怕	的	这	发动机	,

由于担心发动机的危险，不能把马匹放进货车里。

[hiː; hi] [beɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [tɜːrn][ðə; ði]['haɪndkwɔːrtərz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['enəmi] ;

he	bade	his	followers	turn	the	hindquarters	of	their	horses	towards	the	enemy	;
他	巴德	他的	追随者	转动	这	后腿	的	他们的	马匹	向	这	敌人	;

他命令部下将马的后腿转向敌人；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bækt] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [mɪdst] .

and	they	backed	so	long	that	they	found	themselves	in	the	enemy's	midst	.
和	他们	支持的	所以	长的	那	他们	成立	他们自己	在	这	敌人的	中间	.

他们后退了太久，结果发现自己已经身处敌军之中。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['bæt(ə)l] [prə'siːdid] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [sleɪ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,

And	so	the	battle	proceeded	and	they	continued	to	slay	right	and	left	,
和	所以	这	战斗	继续	和	他们	持续	到	杀戮	正确的	和	左边	,

于是战斗继续进行，他们继续左右开弓，杀戮不断。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['ʌtərli] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['enəmi] .

so	that	they	utterly	destroyed	the	enemy	.
所以	那	他们	完全地	损毁	这	敌人	.

于是他们彻底消灭了敌人。

[ænd; ənd] [wen] , [ɑːn] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] , [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] [tuː'luːz] [wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ə'genst]

And	when	,	on	another	occasion	,	the	Count	of	Toulouse	was	fighting	against
和	什么时候	,	在	其他	场合	,	这	数数	的	图卢兹	曾是	斗争	反对

[ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] [-]

the	Count	of	[	98	]
这	数数	的	[	-	]

另一次，图卢兹伯爵与[98]伯爵交战时

[prɔ'vɔŋs] , [rɪkɑːr] - [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [stiːd] , [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [mjuːl]

Provence	,	Riccar	Loghercio	descended	from	his	steed	,	and	mounted	on	a	mule
普罗旺斯	,	里卡	-	下降	从	他的	骏马	,	和	安装	在	一个	骡子

, [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] [sed] :

,	and	the	Count	said	:
,	和	这	数数	说	:

普罗旺斯，里卡尔·洛格尔西奥从马上下来，骑上一头骡子，伯爵说道：

[wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] , [rɪkɑːr] ?

What	does	this	mean	,	Riccar	?
什么	做	这	意思是	,	里卡	?

里卡，这是什么意思?

['mesə] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gʊd] ['niːðər] [fɔːr; fər] [pər'suːt] [nɔːr][fɔːr; fər] [flaɪt] .

Messer	,	I	wish	to	show	that	I	am	good	neither	for	pursuit	nor	for	flight	.
梅塞尔	,	我	希望	到	展示	那	我	是	好的	两者都不	为了	追逐	也不	为了	航班	.

先生，我想表明我既不擅长追击，也不擅长逃跑。

[ˌhɪr'ɪn] [hi:; hi] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ˌlɪbə'rælətɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['greɪtər] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ðæn; ðən] [ɪn] ['eni]
Herein **he** **showed** **his** **great** **liberality** **,** **which** **was** **greater** **in** **him** **than** **in** **any**
在此处 他 显示 他的 伟大的 自由主义 , 哪个 曾是 更大的 在 他 比 在 任何
['ʌðər] [naɪt] . -
other **knight** **.** **11**
其他 骑士 . -

在此，他展现了他极大的慷慨，这种慷慨在他身上超过了其他任何骑士。[11]

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðɪs] [rɪkɑ:r] [del] - ['ɪlə] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪkɑ:r] [ˌdi: 'aɪ] ['lɪlə] , [li:l] ,
It **has** **been** **suggested** **that** **this** **Riccar** **dell** **'** **Illa** **was** **a** **Riccar** **di** **Lilla** **,** **Lille** **,**
它 有 到过 建议 那 这 里卡 戴尔 - 伊拉 曾是 一个 里卡 迪 莉拉 , 里尔 ,
[ɪn] ['flændərz] . ↑
in **Flanders** **.** **↑**
在 弗兰德斯 . ↑

有人认为，这位 Riccar dell' Illa 就是佛兰德斯里尔的 Riccar di Lilla。

[['kɑ:ntents]]
[**Contents** **]**
[内容]

[内容]

[ˌɛks'ɛks'θri:]
XXXIII
xxxiii

XXXIII

[hɪr] [ɪz] [toʊld] [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['mesə] - [del] [bɑ:lzoʊ]
Here **is** **told** **a** **tale** **of** **Messer** **Imberal** **del** **Balzo**
这里 是 讲述 一个 故事 的 梅塞尔 - del 巴尔佐

这里讲述了 Messer Imberal del Balzo 的故事

['mesə] - [del] Balzo1 [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] ['kæs(ə)l] [ɪn] [prɔ'vɔŋs] ,
Messer **Imberal** **del** **Balzo1** **had** **a** **great** **castle** **in** **Provence** **,**
梅塞尔 - del Balzo1 有 一个 伟大的 城堡 在 普罗旺斯 ,

Messer Imberal del Balzo1 在普罗旺斯拥有一座宏伟的城堡，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [meɪd] [mʌtʃ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['ɔ:gjəri:z] [æz; əz] [ðə; ði] ['spænjərdz] [du:] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]
and **he** **made** **much** **account** **of** **auguries** **as** **the** **Spaniards** **do** **,** **and** **a**
和 他 制成 很多 帐户 的 预兆 作为 这 西班牙人 做 , 和 一个
[fə'lɑ:səfər] ,
philosopher **,**
哲学家 ,

他像西班牙人一样非常重视占卜，而且他还是一位哲学家。

[hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz] [pə'θægərəs] [ænd; ənd] [keɪm] [frʌm; frəm] Spain2 , [roʊt] [æn; ən] [ˌæstrə'nɑ:mɪk(ə)l]
whose **name** **was** **Pythagoras** **and** **came** **from** **Spain2** **,** **wrote** **an** **astronomical**
谁 姓名 曾是 毕达哥拉斯 和 来了 从 Spain2 , 写道 一个 天文
['teɪbl] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [-]
table **,** **in** **which** **were** **[** **99** **]**
桌子 , 在 哪个 是 [-]

毕达哥拉斯，来自西班牙2，他编写了一张天文表，其中包含[99]

['meni] ['mi:nɪŋz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [twelv] [saɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['zoʊdiæk] .
many **meanings** **of** **animals** **,** **according** **to** **the** **twelve** **signs** **of** **the** **zodiac** **.**
许多 含义 的 动物 , 根据 到 这 十二 标志 的 这 星座 .

根据十二生肖，动物有很多象征意义。

[wen] [bɜ:rdz] ['kwɑ:rəl] .
When **birds** **quarrel** **.**
什么时候 鸟类 争吵 .

当鸟儿争吵时。

[wen] [ə; eɪ][mæn][faindz][ə; eɪ] ['wi:zl] [ɪn][ðə; ði][roʊd] .

When	a	man	finds	a	weasel	in	the	road	.
什么时候	一个	男人	发现	一个	黄鼠狼	在	这	路	.

当一个人在路上发现一只黄鼠狼时。

[wen] [ðə; ði]['faɪər] [sɪŋz] ,

When	the	fire	sings	,
什么时候	这	火	唱歌	,

当火焰歌唱时，

[ænd; ənd] ['meni] ['mi:nɪŋz] [ʌv; əv][dʒeɪz][ænd; ənd]['mæg,paɪs][ænd; ənd][krəuz][ænd; ənd][ʌv; əv] ['meni]

and	many	meanings	of	jays	and	magpies	and	crows	and	of	many
和	许多	含义	的	蓝鸟	和	喜鹊	和	乌鸦	和	的	许多

['ʌðər] ['ænɪmlz] ,

other	animals	,
其他	动物	,

以及松鸦、喜鹊、乌鸦和许多其他动物的多种含义，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [mu:n] .

according	to	the	moon	.
根据	到	这	月亮	.

根据月亮的运行规律。

[ænd; ənd][soʊ] ['mesə] - , ['raɪdɪŋ] [wʌn] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,

And	so	Messer	Imberal	,	riding	one	day	with	his	company	,
和	所以	梅塞尔	-	,	骑术	一	天	和	他的	公司	,

于是，有一天，伊姆贝拉尔先生和他的连队一起骑马时，

[wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [greɪt] [ker] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ði:z] [bɜ:rdz] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [fɪrd] [tu:; tə] [ɪn'kaʊntər] [æn; ən]

was	taking	great	care	to	avoid	these	birds	,	for	he	feared	to	encounter	an
曾是	采取	伟大的	关心	到	避免	这些	鸟类	,	为了	他	害怕	到	遇到	一个

['ɔ:gjəri] .

augury	.
预兆	.

他非常小心地避开这些鸟，因为他害怕遇到不祥之兆。

[hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [pæθ] , [ænd; ənd] [æskt] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [sed] : [tel] [ˌem 'i:] ,

He	found	a	woman	on	his	path	,	and	asked	her	and	said	:	tell	me	,
他	成立	一个	女士	在	他的	小路	,	和	问	她	和	说	:	告诉	我	,

[gʊd] ['wʊmən] ,

good	woman	,
好的	女士	,

他在路上遇到一个女人，便问她："好心的妇人，告诉我……"

['weðər] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [faʊnd] [ɔ:r] [si:n] ['eni] [bɜ:rdz] [sʌtʃ] [æz; əz][krəuz] , ['rævənz][ɔ:r]

whether	you	have	this	morning	found	or	seen	any	birds	such	as	crows	,	ravens	or
无论	你	有	这	早晨	成立	或者	已见	任何	鸟类	这样的	作为	乌鸦	,	渡鸦	或者

['mæg,paɪs] .

magpies	.
喜鹊	.

今天早上你是否发现或看到过乌鸦、渡鸦或喜鹊之类的鸟类?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] ['ænsər] : [sɜ:r] , [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [kroʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪloʊ] [tri:]

And	the	woman	answered	:	Sir	,	I	saw	a	crow	on	the	trunk	of	a	willow	tree
和	这	女士	回答	:	先生	,	我	锯	一个	乌鸦	在	这	树干	的	一个	柳	树

.

:
.

那女人回答说：先生，我看见一只乌鸦停在柳树的树干上。

[naʊ] [tel] [ˌem ˈiː] , ['wʊmən] , [ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['hoʊldɪŋ] [ɪts] [teɪl] ?

Now	tell	me	,	woman	,	in	what	direction	was	it	holding	its	tail	?
现在	告诉	我	,	女士	,	在	什么	方向	曾是	它	保持	它是	尾巴	?

现在告诉我，女人，它的尾巴是朝哪个方向伸的?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [rɪ'plaɪd] :

And	the	woman	replied	:
和	这	女士	回复	:

女人回答说：

[sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː][held][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ɪts][bɪ'haɪnd] . [θriː] [ðen] ['mesə] - [fɪrd] [ðə; ði] ['ɔːgjəri]

Sir	,	it	held	it	turned	towards	its	behind	.	3	Then	Messer	Imberal	feared	the	augury
先生	,	它	握住	它	转向	向	它是	在后面	.	3	然后	梅塞尔	-	害怕	这	预兆

,

,

,

先生，它转过身去，面向它的后方。3 伊姆贝拉尔先生害怕这个不祥之兆，

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] : [bɪ'fɔːr] [gɑːd] ,

and	said	to	his	companions	:	before	God	,
和	说	到	他的	同伴	:	前	上帝	,

他对同伴们说：在上帝面前，

[aɪ] [wɪl] [raɪd][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] - [deɪ] [nɔːr][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔːgjəri] .

I	will	ride	no	more	to	-	day	nor	to	-	morrow	in	the	face	of	this	augury	.
我	将要	骑	不	更多的	到	-	天	也不	到	-	明天	在	这	脸	的	这	预兆	.

鉴于此预兆，我今天和明天都不会再骑马了。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][wʌz; wəz] [ðɪs] [teɪl] [toʊld][ɪn] [prɔ'vɔŋs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [-]

And	often	was	this	tale	told	in	Provence	,	because	[	100	]
和	经常	曾是	这	故事	讲述	在	普罗旺斯	,	因为	[	-	]

这个故事在普罗旺斯经常被讲述，因为[100]

[ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːv(ə)l][rɪ'plaɪ] [wɪtʃ] [ðæt] ['wʊmən] [hæd; həd] [ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] ['gɪv(ə)n] . [wʌn]

of	the	novel	reply	which	that	woman	had	inadvertently	given	.	1
的	这	小说	回复	哪个	那	女士	有	无意中	给定	.	1

那位女士无意中给出了一个新颖的回答。1

[ɪn] ['bærəl] , [ɔːr]['saɪər] ['bærəl] , [lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv][bɑːlzoʊ][ɪn] [prɔ'vɔŋs] .

En	Barral	,	or	Sire	Barral	,	lord	of	the	noble	house	of	Balzo	in	Provence	.
恩	巴拉尔	,	或者	父系	巴拉尔	,	主	的	这	高贵	房子	的	巴尔佐	在	普罗旺斯	.

En Barral，或称 Sire Barral，是普罗旺斯巴尔佐贵族家族的领主。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['letərz] , [fə'lɑːsəfi] [ænd; ənd][ðə; ði][ɑːr'keɪn][a:ts] . ↑2

He	was	a	lover	of	letters	,	philosophy	and	the	arcane	arts	.	↑2
他	曾是	一个	情人	的	信件	,	哲学	和	这	神秘的	艺术	.	↑2

他热爱文学、哲学和神秘学。↑2

[ðə; ði] ['feɪməs] [fə'lɑːsəfər] , [rɪ'pjuːtɪd] [ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] , [wʌz; wəz][nɑːt][bɔːrn][ɪn]

The	famous	philosopher	,	reputed	the	founder	of	mathematics	,	was	not	born	in
这	著名的	哲学家	,	知名	这	创始人	的	数学	,	曾是	不是	出生	在

[speɪn] [bʌt; bət][ɪn]['seimɔs] .

Spain	but	in	Samos	.
西班牙	但	在	萨摩斯岛	.

这位被誉为数学之父的著名哲学家并非出生于西班牙，而是出生于萨摩斯岛。

[ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəs] ['instənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][fæn'tæstɪk][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l][ænd; ənd]

This	is	another	of	the	numerous	instances	of	the	fantastic	geographical	and
这	是	其他	的	这	很多的	实例	的	这	极好的	地理	和

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][kəm'paɪlər][ʌv; əv][ðə; ði][noʊvɛliːnoʊ] . ↑3

historical	notions	of	the	compiler	of	the	Novellino	.	↑3
历史	概念	的	这	编译器	的	这	诺维利诺	.	↑3

这是《诺维利诺》编纂者众多奇特地理和历史观念的又一例证。↑3

- [ɪks'pekts] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [seɪ] [tɔːrdz] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [pɔɪnts] [ðə; ði] ['bɜːdz] [teɪl]

Imberal expects her to say towards which of the cardinal points the bird's tail

- 预期 她 到 说 向 哪个 的 这 红衣主教 积分 这 鸟类 尾巴

[wʌz; wəz] [tɜːrnd] . ↑

was turned . ↑

曾是 转向 . ↑

伊姆贝拉尔希望她能说出鸟尾巴朝向哪个方位。

[['kɑːntents]]

[Contents]

[内容]

[内容]

[ˌɛks'ɛks'fɔːr]

XXXIV

34

XXXIV

[haʊ] [tuː] ['noʊb(ə)l] [naɪts] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [lʌv]

How two noble knights loved each other with a great love

如何 二 高贵 骑士 喜爱 每个 其他 和 一个 伟大的 爱

两位高贵的骑士如何深爱彼此

[tuː] ['noʊb(ə)l] [naɪts] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [lʌv] .

Two noble knights loved each other with a great love .

二 高贵 骑士 喜爱 每个 其他 和 一个 伟大的 爱 .

两位高贵的骑士彼此深爱着对方。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [wʌn] [wʌz; wəz] ['mesə] [dʒiː] — — [ænd; ənd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['mesə]

The name of one was Messer G — — and the name of the other Messer

这 姓名 的 一 曾是 梅塞尔 G — — 和 这 姓名 的 这 其他 梅塞尔

[es] — — .

S — — .

S — — .

其中一人的名字是 Messer G——，另一人的名字是 Messer S——。

[ðiːz] [tuː] [naɪts] [hæd; həd] [lɔːŋ] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðər] .

These two knights had long loved each other .

这些 二 骑士 有 长的 喜爱 每个 其他 .

这两位骑士早已彼此相爱。

[ðen] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] :

Then one of them began to think and say to himself in this wise :

然后 一 的 他们 开始 到 思考 和 说 到 他自己 在 这 明智的 :

然后，其中一个人开始思考，并自言自语道：

['mesə] [es] . [hæz; həz] [ə; eɪ] [faɪn] ['pɔːlfri] .

Messer S . has a fine palfrey .

梅塞尔 S . 有 一个 美好的 帕尔弗雷 .

S先生有一匹漂亮的矮种马。

[wɜːr; wər] [aɪ] [tuː; tə] [æsk] [hɪm; ɪm] , [wʊd] [hiː; hi] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ˌem 'iː] ?

Were I to ask him , would he give it me ?

是 我 到 问 他 , 会 他 给 它 我 ?

如果我问他，他会给我吗?

[ænd; ənd] [soʊ] ['θɪŋkɪŋ] , [wʊd] [hiː; hi] [ɔːr] [wʊd] [hiː; hi] [nɑːt] ,

And so thinking , would he or would he not ,

和 所以 思维 , 会 他 或者 会 他 不是 ,

于是我心想，他会不会呢?

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [æt; ət] [læst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] .

he	came	to	believe	at	last	that	he	would	not	.
他	来了	到	相信	在	最后的	那	他	会	不是	.

他最终相信自己不会。

[ðə; ðɪ] [naɪt] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːrbd] .

The	knight	was	much	disturbed	.
这	骑士	曾是	很多	不安	.

骑士心神不宁。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [hɪz; ɪz] [frend] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mænər] .

And	he	began	to	encounter	his	friend	with	a	strange	manner	.
和	他	开始	到	遇到	他的	朋友	和	一个	奇怪的	方式	.

他开始以一种奇怪的方式对待他的朋友。

[ænd; ənd] , ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] ['evri] [deɪ] , [hiː; hi] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [glʌm] .

And	,	thinking	over	the	thing	every	day	,	he	grew	more	and	more	glum	.
和	,	思维	超过	这	事物	每一个	天	,	他	生长	更多的	和	更多的	沮丧	.

他每天都在思考这件事，变得越来越沮丧。

[hiː; hi] ['siːst] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [weɪ] [wen] [hiː; hi] [met] [hɪm; ɪm] .

He	ceased	to	speak	to	his	friend	and	turned	the	other	way	when	he	met	him	.
他	停止	到	说话	到	他的	朋友	和	转向	这	其他	方式	什么时候	他	遇见	他	.

他不再和朋友说话，见到朋友时也转身走开了。

[ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] ['wʌndɝd] ['greɪtli] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['wʌndɝd] [tuː] ['greɪtli] [hɪm'self] . [-]

The	people	wondered	greatly	,	and	he	wondered	too	greatly	himself	.	[	101	]
这	人们	想知道	非常	,	和	他	想知道	也	非常	他自己	.	[	-	]

人们感到非常疑惑，他自己也感到非常疑惑。[101]

[ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [wʌn] [deɪ] [ðæt] ['mesə] [es] . , [hiː; hi] [huː] [oʊnd] [ðə; ðɪ] ['pɔːlfri] , [kʊd; kəd] [ber] [ˌaɪ 'tiː] [noʊ] [lɔːŋgər] .

It	chanced	one	day	that	Messer	S	.	,	he	who	owned	the	palfrey	,	could	bear	it	no	longer	.
它	偶然	一	天	那	梅塞尔	S	.	,	他	WHO	拥有	这	帕尔弗雷	,	可以	熊	它	不	更长	.

有一天，拥有这匹小马的 S 先生再也无法忍受了。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [sed] : [maɪ] [frend] , [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [nɑːt] [spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?

He	went	to	his	friend	and	said	:	my	friend	,	why	do	you	not	speak	to	me	?
他	去	到	他的	朋友	和	说	:	我的	朋友	,	为什么	做	你	不是	说话	到	我	?

他走到朋友面前说："我的朋友，你为什么不跟我说话？"

[waɪ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['æŋgri] ?

Why	are	you	angry	?
为什么	是	你	生气的	?

你为什么生气?

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [rɪ'plaɪd] : [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [æskt] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['pɔːlfri] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌem 'iː] .

The	other	replied	:	because	I	asked	you	for	your	palfrey	and	you	denied	it	me	.
这	其他	回复	:	因为	我	问	你	为了	你的	帕尔弗雷	和	你	否认	它	我	.

对方回答说：因为我向你要了你的坐骑，你却拒绝了我。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'plaɪd] : [ðæt] [wʌz; wəz] ['nevər] [soʊ] .

And	the	other	replied	:	that	was	never	so	.
和	这	其他	回复	:	那	曾是	绝不	所以	.

另一个人回答说：绝非如此。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] .

It	cannot	be	.
它	不能	是	.

不可能。

[ðə; ði] ['pɔːlfri] [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] ['pɜːrs(ə)n][ɑːr; ər] [jɔːrz] , [fɔːr; fər][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][æz; əz][maɪ'self] .

The	palfrey	and	my	own	person	are	yours	,	for	I	love	you	as	myself	.
这	帕尔弗雷	和	我的	自己的	人	是	你的	,	为了	我	爱	你	作为	我	.

我的骏马和我本人都属于你，因为我爱你如同爱我自己。

[ðen] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'keɪm] ['rekənsaild][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]

Then	the	knight	became	reconciled	with	his	friend	and	he	turned	to	the	old
然后	这	骑士	成为	和解	和	他的	朋友	和	他	转向	到	这	老的

['æməti] ,

amity	,
和睦	,

后来，骑士与他的朋友和解了，重拾了往日的友谊。

[ænd; ənd] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] well1 . [wʌn]

and	recognised	that	he	had	not	thought	well1	.	1
和	已确认	那	他	有	不是	想法	well1	.	1

他意识到自己考虑不周。

[ðɪs] ['nɑːv(ə)l] ['prɑːbəbli] [di'raivz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'setɪk] [ɔːr] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [kə'lekʃənz] [ænd; ənd]

This	novel	probably	derives	from	the	ascetic	or	ecclesiastical	collections	and
这	小说	大概	衍生	从	这	苦行僧	或者	教会的	收藏	和

[pə'pɔːts] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv] [tuː] ['laɪvli] [ə; eɪ] ['fæntəsi] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔrəlz] . ↑

purports	to	show	the	dangers	of	too	lively	a	fantasy	on	the	morals	.	↑
声称	到	展示	这	危险	的	也	热闹	一个	幻想	在	这	德	.	↑

这部小说可能源自苦行僧或教会的文集，旨在揭示过于活跃的幻想对道德造成的危害。

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ˌɛks'ɛks'faɪv]

XXXV
xxxv

XXXV

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][toʊld][ʌv; əv]['mæstər] [θæ'diː)əs] [ʌv; əv] [bə'loʊnjə]

Here	it	is	told	of	Master	Thaddeus	of	Bologna
这里	它	是	讲述	的	掌握	萨迪厄斯	的	博洛尼亚

这里讲述的是博洛尼亚的塔德乌斯大师的故事。

['mæstər] [θæ'diː)əs] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [in'strʌktɪŋ] [hɪz; ɪz]['medɪk(ə)l] [s'kɒləz] ,

Master	Thaddeus	,	as	he	was	instructing	his	medical	scholars	,
掌握	萨迪厄斯	,	作为	他	曾是	指导	他的	医疗的	学者们	,

萨迪厄斯大师在指导他的医学学徒时，

[prə'paʊndid] [ðæt] [huː'evər] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] [fɔːr; fər] [naɪn] [deɪz] [tuː; tə] [iːt] [eg] - plant1 [wʊd] [goʊ]

propounded	that	whoever	should	continue	for	nine	days	to	eat	egg	-	plant1	would	go
提出的	那	谁	应该	继续	为了	九	天	到	吃	蛋	-	plant1	会	去

[mæd] . [-]

mad	.	[	102	]
疯狂的	.	[	-	]

有人宣称，连续九天吃茄子的人会发疯。[102]

[ænd; ənd][hiː; hi] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] psychic2 .

And	he	proved	it	according	to	the	law	of	psychic2	.
和	他	已证实	它	根据	到	这	法律	的	psychic2	.

他根据心灵感应定律证明了这一点。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sˈkɒləz] , ['hɪrɪŋ] [ðɪs] ['les(ə)n] , [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][test] .

One	of	his	scholars	,	hearing	this	lesson	,	decided	to	put	it	to	the	test	.
一	的	他的	学者们	,	听力	这	课	,	决定	到	放	它	到	这	测试	.

他的一位学生听了这番话后，决定付诸实践。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] [eg] - [plænt] ,

He	began	to	eat	egg	-	plant	,
他	开始	到	吃	蛋	-	植物	,

他开始吃茄子，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][naɪn] [deɪz] [went] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['mæstər][ænd; ənd] [sed] : ['mæstər] ,

and	at	the	end	of	nine	days	went	before	his	master	and	said	:	master	,
和	在	这	结尾	的	九	天	去	前	他的	掌握	和	说	:	掌握	,

九天后，他来到主人面前，说：主人，

[ðæt] ['les(ə)n] [juː; jʊ] [riːd] [ˌjuː 'es][ɪz][nɑːt] [truː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][pʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][test] ,

that	lesson	you	read	us	is	not	true	,	because	I	have	put	it	to	the	test	,
那	课	你	读	我们	是	不是	真的	,	因为	我	有	放	它	到	这	测试	,

你给我们读的那条教训是错误的，因为我已经验证过了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][mæd] .

and	I	am	not	mad	.
和	我	是	不是	疯狂的	.

我并没有生气。

[ænd; ənd][hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][bɪ'haɪnd] .

And	he	rose	and	showed	him	his	behind	.
和	他	玫瑰	和	显示	他	他的	在后面	.

他站起身，把屁股对着他。

[raɪt] , [sed] [ðə; ði]['mæstər] , [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [əˈbaʊt][ðə; ði] [eg] - [plænt][hæz; həz] [bɪn] [pruːvd] ,

Write	,	said	the	master	,	that	all	this	about	the	egg	-	plant	has	been	proved	,
写	,	说	这	掌握	,	那	全部	这	关于	这	蛋	-	植物	有	到过	已证实	,

“写下来，”师傅说，“关于茄子的一切都已被证实。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [freʃ] ['eseɪ] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] . [wʌn]

and	he	wrote	a	fresh	essay	on	the	subject	.	1
和	他	写道	一个	新鲜的	散文	在	这	主题	.	1

他还就此主题撰写了一篇新的文章。

[səu'leinəm] - .

Solanum	insanum	.
茄属植物	-	.

疯狂茄（Solanum insanum）。

[əˈnʌðər] ['riːdɪŋ] [ɪz] ['melən] . ↑2

Another	reading	is	melon	.	↑2
其他	阅读	是	瓜	.	↑2

另一种读法是甜瓜。↑2

['medɪs(ə)n][ɔːr] ['saɪəns] . ↑

Medicine	or	science	.	↑
药品	或者	科学	.	↑

医学或科学。↑

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ˌɛksˈɛksˈsɪks]

XXXVI

xxxvi

XXXVI

[hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][toʊld] [haʊ] [ə; eɪ][ˈkruːəl] [kɪŋ] [ˈpəːsikjuːtid] [ðə; ði] [ˈkristʃənz]

Here	**it**	**is**	**told**	**how**	**a**	**cruel**	**king**	**persecuted**	**the**	**Christians**
这里	它	是	讲述	如何	一个	残忍的	国王	受迫害	这	基督徒

这里讲述了一位残暴的国王如何迫害基督徒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ][moʊst][ˈkruːəl] king1 [huː] [ˈpəːsikjuːtid] [ˈgɑːdz] [ˈpiːp(ə)l] .

There	**was**	**once**	**a**	**most**	**cruel**	**king1**	**who**	**persecuted**	**God's**	**people**	**.**
那里	曾是	一次	一个	最多	残忍的	king1	WHO	受迫害	神的	人们	.

从前有一位极其残暴的国王，他迫害上帝的子民。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [greɪt] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈtʃiːv] [ˈnʌθɪŋ]

And	**his**	**power**	**was**	**passing**	**great**	**,**	**and**	**yet**	**he**	**could**	**achieve**	**nothing**
和	他的	力量	曾是	通过	伟大的	,	和	然而	他	可以	达到	没有什么

[əˈgenst] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] ,

against	**that**	**people**	**,**
反对	那	人们	,

他的势力极其强大，然而他却无法战胜那个民族。

[fɔːr; fər][gɑːd] [lʌvd] [ðem; ðəm] . [-]

for	**God**	**loved**	**them**	**.**	**[**	**103**	**]**
为了	上帝	喜爱	他们	.	[	-	]

因为神爱他们。[103]

[ðɪs] [kɪŋ] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [ˈbeilæm] [ðə; ði] [ˈprɑːfɪt] , [ænd; ənd] [sed] : [tel] [ˌem ˈiː] , [ˈbeilæm] ,

This	**king**	**spoke**	**with**	**Balaam**	**the**	**prophet**	**,**	**and**	**said**	**:**	**tell**	**me**	**,**	**Balaam**	**,**
这	国王	辐	和	巴兰	这	先知	,	和	说	:	告诉	我	,	巴兰	,

这位国王与先知巴兰交谈，说：巴兰，告诉我，

[haʊ] [kʌmz] [ðɪs] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [foʊz] ?

how	**comes**	**this**	**matter**	**with**	**my**	**foes**	**?**
如何	来	这	事情	和	我的	敌人	?

这事跟我的敌人有什么关系?

[ˌeɪ ˈem][aɪ] [ɪnˈdiːd] [mɔːr] [ˈpaʊərf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðeɪ] , [ænd; ənd] [jet] [kæn; kən][duː][ðem; ðəm][noʊ][hɑːrm] ?

Am	**I**	**indeed**	**more**	**powerful**	**than**	**they**	**,**	**and**	**yet**	**can**	**do**	**them**	**no**	**harm**	**?**
是	我	的确	更多的	强大的	比	他们	,	和	然而	能	做	他们	不	伤害	?

我真的比他们更强大，却又不能伤害他们吗?

[ænd; ənd] [ˈbeilæm] [ˈænsər] : [ˈsaɪər] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈgɑːdz] [ˈpiːp(ə)l] .

And	**Balaam**	**answered**	**:**	**Sire**	**,**	**because**	**they**	**are**	**God's**	**people**	**.**
和	巴兰	回答	:	父系	,	因为	他们	是	神的	人们	.

巴兰回答说：陛下，因为他们是上帝的子民。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [duː][ɪn] [ðɪs] [wei] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] [goʊ][ˈʌntəˌʌntu][ðem; ðəm][ænd; ənd] [wɪl] [kɜːrs] [ðem; ðəm] ,

But	**I**	**will**	**do**	**in**	**this**	**way**	**,**	**that**	**I**	**will**	**go**	**unto**	**them**	**and**	**will**	**curse**	**them**	**,**
但	我	将要	做	在	这	方式	,	那	我	将要	去	到	他们	和	将要	诅咒	他们	,

但我会这样做，我会去到他们那里，诅咒他们。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [əˈtæk] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][wɪn][ðə; ði] [ˈvɪktəri] .

and	**you**	**shall**	**attack**	**them**	**and**	**shall**	**win**	**the**	**victory**	**.**
和	你	将	攻击	他们	和	将	赢	这	胜利	.

你们要攻击他们，并且要取得胜利。

[soʊ] [ðɪs] [ˈbeilæm] [ˈmaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [æs] , [ænd; ənd] [went] [ʌp] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] .

So	**this**	**Balaam**	**mounted**	**his**	**ass**	**,**	**and**	**went**	**up**	**on**	**to**	**a**	**mountain**	**.**
所以	这	巴兰	安装	他的	屁股	,	和	去	向上	在	到	一个	山	.

于是巴兰骑上驴，上了山。

[ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst][ɔ:l] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['væli] ;

The	people	were	almost	all	down	in	the	valley	;
这	人们	是	几乎	全部	向下	在	这	谷	;

几乎所有人都聚集在山谷里;

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ʌp] [tu:; tə] [kɜ:rs] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] mountain2 .

and	he	went	up	to	curse	them	from	the	mountain2	.
和	他	去	向上	到	诅咒	他们	从	这	mountain2	.

他上山去咒骂他们。

[ðen] [ðə; ðɪ]['eɪndʒl][ʌv; əv][gɑ:d] [went] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][let][hɪm; ɪm] [pæs] .

Then	the	angel	of	God	went	before	him	,	and	did	not	let	him	pass	.
然后	这	天使	的	上帝	去	前	他	,	和	做过	不是	让	他	经过	.

于是，神的使者走在他前面，不让他过去。

[ænd; ənd][hi:; hi] [prɪkt] [hɪz; ɪz][æs] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [spoʊk]

And	he	pricked	his	ass	,	thinking	it	was	frightened	,	and	it	spoke
和	他	刺痛	他的	屁股	,	思维	它	曾是	害怕	,	和	它	辐

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

他戳了戳自己的屁股，以为它害怕了，结果它开口说话了:

[du:][nɑ:t] [bi:t] [ˌem 'i:] ,

do	not	beat	me	,
做	不是	打	我	,

不要打我，

[fɔ:r; fər][aɪ] [si:] [hɪr] [ðə; ðɪ]['eɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔ:rd] [ʌv; əv]['faɪər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

for	I	see	here	the	angel	of	the	Lord	with	a	sword	of	fire	in	his	hand	,
为了	我	看	这里	这	天使	的	这	主	和	一个	剑	的	火	在	他的	手	,

因为我看见主的使者手里拿着火焰之剑，

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t][let][ˌem 'i:] [pæs] .

and	he	will	not	let	me	pass	.
和	他	将要	不是	让	我	经过	.

他不会让我通过的。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['prɑ:fɪt] ['beɪlæm] [lʊkt] [ænd; ənd] [bɪ'held] [ðə; ðɪ]['eɪndʒl] .

Then	the	prophet	Balaam	looked	and	beheld	the	angel	.
然后	这	先知	巴兰	看起来	和	观看	这	天使	.

于是先知巴兰观看，看见了天使。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['eɪndʒl] [spoʊk] [ænd; ənd] [sed] : [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə] [kɜ:rs] ['gɑ:dz] ['pi:p(ə)l] .

And	the	angel	spoke	and	said	:	why	are	you	going	to	curse	God's	people	.
和	这	天使	辐	和	说	:	为什么	是	你	去	到	诅咒	神的	人们	.

天使开口说：你为什么要诅咒上帝的子民?

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [bles] [ðem; ðəm] [ˌstreɪtə'weɪ] , [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [kɜ:rs] [ðem; ðəm] ,

You	shall	bless	them	straightaway	,	just	as	you	desired	to	curse	them	,
你	将	保佑	他们	马上	,	只是	作为	你	想要的	到	诅咒	他们	,

[ən'les] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][daɪ] . [-]

unless	you	wish	to	die	.	[	104	]
除非	你	希望	到	死	.	[	-	]

你必须立刻祝福他们，就像你原本想诅咒他们一样，除非你想死。[104]

[ðə; ðɪ] ['prɑ:fɪt] [went] [ænd; ənd]['blesɪd; blest]['gɑ:dz] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [sed] : [wʌt] [du:][ju:; jʊ]

The	prophet	went	and	blessed	God's	people	,	and	the	king	said	:	what	do	you
这	先知	去	和	蒙福	神的	人们	,	和	这	国王	说	:	什么	做	你

[du:] ?

do	?
做	?

先知去祝福了上帝的子民，国王说：你做了什么?

[ðɪs] [ɪz][nɑːt] ['kəːsiŋ] .

This	is	not	cursing	.
这	是	不是	咒骂	.

这不是咒骂。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] ['ʌðərwaɪz] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['eɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːrd] [soʊ]

And	he	replied	:	it	cannot	be	otherwise	,	for	the	angel	of	the	Lord	so
和	他	回复	:	它	不能	是	否则	,	为了	这	天使	的	这	主	所以

[beɪd] [ˌem 'iː] .

bade	me	.
巴德	我	.

他回答说：不可能有别的办法，因为主的使者这样吩咐我。

['ðerfɔːr] , [duː][ɪn] [ðɪs] way3 .

Therefore	,	do	in	this	way3	.
所以	,	做	在	这	way3	.

因此，请按此方法3.

[juː; jʊ][hæv; həv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] : [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

You	have	beautiful	women	:	they	have	a	lack	of	them	.
你	有	美丽的	女性	:	他们	有	一个	缺少	的	他们	.

你们那里美女如云，但他们却缺少美女。

[teɪk] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [dres] [ðem; ðəm] ['rɪtʃli] [ænd; ənd][set][ɑːn][ðer; ðər] [brests]

Take	a	number	of	them	and	dress	them	richly	and	set	on	their	breasts
拿	一个	数字	的	他们	和	裙子	他们	丰富	和	放	在	他们的	乳房

[ə; eɪ] buckle4 [ʌv; əv][goʊld][ɔːr] ['sɪlvər] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɔːrnəmənt] ,

a	buckle4	of	gold	or	silver	for	an	ornament	,
一个	buckle4	的	金子	或者	银	为了	一个	装饰品	,

挑选一些女子，给她们穿上华丽的衣服，并在她们的胸前佩戴金银饰带作为装饰。

[ɑːn] [wɪtʃ] [let][ðer; ðər][biː; bi] [kaːvd] [ðə; ðɪ]['aɪdl] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ə'dɔːr] ([fɔːr; fər][hiː; hi] [ə'dɔrd] [ðə; ðɪ]

on	which	let	there	be	carved	the	idol	which	you	adore	(	for	he	adored	the
在	哪个	让	那里	是	雕刻	这	偶像	哪个	你	崇拜	(	为了	他	受人喜爱	这

['stætʃuː][ʌv; əv][mɑːrz]) [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

statue	of	Mars	)	and	you	will	speak	to	them	as	follows	:
雕像	的	火星	)	和	你	将要	说话	到	他们	作为	跟随	:

让你们所崇拜的偶像（因为他崇拜战神玛尔斯的雕像）被雕刻在上面，你们要对他们说：

[ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [jiːld] [ən'les] [ðə; ðɪ][men] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [ə'dɔːr] [ðæt] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] ['fɪgjər] [ʌv; əv]

that	they	do	not	yield	unless	the	men	promise	to	adore	that	image	and	figure	of
那	他们	做	不是	屈服	除非	这	男人	承诺	到	崇拜	那	图像	和	数字	的

[mɑːrz] .

Mars	.
火星	.

除非这些人承诺崇拜火星的形象和身影，否则他们不会屈服。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [sɪnd] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friː] [tuː; tə] [kɜːrs] [ðem; ðəm] .

And	then	when	they	have	sinned	,	I	shall	be	free	to	curse	them	.
和	然后	什么时候	他们	有	罪过	,	我	将	是	自由的	到	诅咒	他们	.

当他们犯下罪行时，我便可以自由地诅咒他们。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [dɪd] .

And	so	the	king	did	.
和	所以	这	国王	做过	.

于是国王照做了。

[hiː; hi] [tʊk] [sʌm; səm] [fer] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðæt] ['mænər] , [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ðɪ][kæmp] .

He	took	some	fair	women	in	that	manner	,	and	sent	them	into	the	camp	.
他	采取	一些	公平的	女性	在	那	方式	,	和	发送	他们	进入	这	营	.

他用这种方法带走了一些漂亮女子，并将她们送进了营地。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [dɪˈzaɪərəs] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [-]

The	men	were	desirous	of	them	,	and	they	[	105	]
这	男人	是	渴望	的	他们	,	和	他们	[	-	]

男人们渴望得到她们，他们[105]

[kənˈsentid] [ænd; ənd] [əˈdɔrd] [ðə; ði] [ˈaɪdəlz] [ænd; ənd] [ðen] [sind] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

consented	and	adored	the	idols	and	then	sinned	with	them	.
同意	和	受人喜爱	这	偶像	和	然后	罪过	和	他们	.

他们同意并崇拜偶像，然后与偶像一起犯罪。

[ðen] [ðə; ði] [ˈprɑːfɪt] [went] [ænd; ənd] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [ˈgɑːdz] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd] [gɑːd] [dɪd] [nɑːt] [ˈsʌkər] [ðem; ðəm] .

Then	the	prophet	went	and	cursed	God's	people	,	and	God	did	not	succour	them	.
然后	这	先知	去	和	被诅咒的	神的	人们	,	和	上帝	做过	不是	救助	他们	.

于是先知去咒诅神的子民，神也没有帮助他们。

[ænd; ənd] [ðæt] [kɪŋ] [geɪv] [ˈbæt(ə)l] , [ænd; ənd] [dɪˈfiːtɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

And	that	king	gave	battle	,	and	defeated	them	all	.
和	那	国王	给予	战斗	,	和	战败	他们	全部	.

那位国王率军作战，击败了他们所有人。

[ˈwerfɔːr] [ðə; ði] [dʒʌst] [ˈsʌfərd] [ðə; ði] [ˈpenəlti] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [sind] .

Wherefore	the	just	suffered	the	penalty	of	those	who	sinned	.
因此	这	只是	遭受	这	惩罚	的	那些	WHO	罪过	.

因此，义人承受了罪人的刑罚。

[ðeɪ] [rɪˈpentid] [ænd; ənd] [əˈtəʊnd] [ænd; ənd] [droʊv] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] ,

They	repented	and	atoned	and	drove	away	the	women	,
他们	悔改	和	赎罪	和	驾驶	离开	这	女性	,

他们忏悔赎罪，并将妇女们赶走了。

[ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ˈrekənsaild] [tuː; tə] [gɑːd] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈfɔːrmər] [ˈfriːdəm] . [wʌn]

and	became	reconciled	to	God	and	returned	to	their	former	freedom	.	1
和	成为	和解	到	上帝	和	返回	到	他们的	以前的	自由	.	1

他们与上帝和好，恢复了以前的自由。

[ˈbeilæk] , [sʌn] [ʌv; əv] - , [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmoʊəˌbaɪts] ; [siː] [ˈnʌmbərz] , [tʃæps] .

Balak	,	son	of	Zippor	,	king	of	the	Moabites	;	see	Numbers	,	chaps	.
巴拉克	,	儿子	的	-	,	国王	的	这	摩押人	;	看	数字	,	小伙子们	.

摩押王西拨的儿子巴勒；参见《民数记》第13章。

- [ænd; ənd] - . ↑2

22	and	23	.	↑2
-	和	-	.	↑2

22 和 23.↑2

[ðə; ði] [haɪ] [ˈpleɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈbeəl] : [ˈnʌmbərz] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] , - . ↑3

The	high	places	of	Baal	:	Numbers	xxii	,	41	.	↑3
这	高的	地方	的	巴力	:	数字	二十二	,	-	.	↑3

巴力的高地：民数记 22:41.↑3

[ðɪs] [ˈsekənd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɪz] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪn] [ˌkɑːntrəˈdɪkʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbɪblɪkl] [əˈkaʊnt] .

This	second	part	of	the	story	is	of	course	in	contradiction	to	the	Biblical	account	.
这	第二	部分	的	这	故事	是	的	课程	在	矛盾	到	这	圣经	帐户	.

故事的第二部分显然与圣经的记载相矛盾。

[ə'nʌðər] ['ɪnstəns] [ʌv; əv]['ekstrə] - ['bɪblɪkl] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] [teɪlz; 'teɪˌliz][ɪn][ðə; ði]

Another	instance	of	extra	-	Biblical	sources	of	the	Old	Testament	tales	in	the
其他	实例	的	额外的	-	圣经	来源	的	这	老的	遗嘱	故事	在	这

[noʊvɛliːnoʊ] . ↑4

Novellino	.	↑4
诺维利诺	.	↑4

《诺维利诺》中旧约故事的另一个圣经外来源的例子。↑4

[ə'nʌðər] ['riːdɪŋ] [ɪz] " [set][ɑːn][ðer; ðər] [brests] [ə; eɪ][flaɪ] " , ['riːdɪŋ] ['moʊskə][flaɪ] , [fɔːr; fər] - ,

Another	reading	is	"	set	on	their	breasts	a	fly	"	,	reading	mosca	fly	,	for	nosca	,
其他	阅读	是	"	放	在	他们的	乳房	一个	飞	"	,	阅读	莫斯卡	飞	,	为了	-	,

['bʌk(ə)l] . ↑

buckle	.	↑
扣上	.	↑

另一种解读是"将一只苍蝇放在他们的胸前"，其中 mosca 是苍蝇，nosca 是扣环的意思。↑

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ˌɛksˈɛksˈsɛvən]

XXXVII
xxxvii

XXXVII

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn] [tuː] [kɪŋz] [ʌv; əv] [griːs]

Here	it	is	told	of	a	battle	between	two	kings	of	Greece
这里	它	是	讲述	的	一个	战斗	之间	二	国王	的	希腊

这里讲述的是希腊两位国王之间的一场战争。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [kɪŋz] [ɪn][ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv] [griːs] ,

There	were	two	kings	in	the	parts	of	Greece	,
那里	是	二	国王	在	这	部分	的	希腊	,

希腊部分地区曾有两个国王，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	one	of	them	was	more	powerful	than	the	other	.
和	一	的	他们	曾是	更多的	强大的	比	这	其他	.

其中一人比另一人更强大。

[ðeɪ] [went] ['ɪntuː]['bæt(ə)l] [tə'geðər] : [ðə; ði] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [wʌn] [lɔːst] .

They	went	into	battle	together	:	the	more	powerful	one	lost	.
他们	去	进入	战斗	一起	:	这	更多的	强大的	一	丢失的	.

他们并肩作战，结果实力更强的一方战败了。

[hiː; hi] [went] [hoʊm] [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]

He	went	home	and	shut	himself	into	a	room	,	wondering	if	he	had	not
他	去	家	和	关闭	他自己	进入	一个	房间	,	好奇	如果	他	有	不是

[driːmd] ,

dreamed	,
梦见	,

他回到家，把自己关在房间里，怀疑自己是不是在做梦。

[ænd; ənd] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [fɔːt] [æt; ət][ɔːl] .

and	soon	began	to	believe	he	had	not	fought	at	all	.
和	很快	开始	到	相信	他	有	不是	战斗	在	全部	.

他很快开始相信自己根本没有战斗过。

['miːnwaɪl] [ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv][gɑːd] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] : [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

Meanwhile	the	angel	of	God	came	to	him	,	and	said	:	how	are	you	?
同时	这	天使	的	上帝	来了	到	他	,	和	说	:	如何	是	你	?

这时，神的使者来到他跟前，问他："你好吗？"

[ʌv; əv] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] ?

Of	what	are	you	thinking	?
的	什么	是	你	思维	?

你在想什么?

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [driːmd] , [bʌt; bət][hæv; həv] [fɔːt] [ɪn'diːd] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['biːtn] . [-]

You	have	not	dreamed	,	but	have	fought	indeed	and	were	beaten	.	[	106	]
你	有	不是	梦见	,	但	有	战斗	的确	和	是	被打败	.	[	-	]

你没有做梦，而是真正地战斗过，并且战败了。[106]

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['eɪndʒl][ænd; ənd] [sed] : [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ?

And	the	king	looked	upon	the	angel	and	said	:	how	can	that	be	?
和	这	国王	看起来	之上	这	天使	和	说	:	如何	能	那	是	?

国王看着天使说：这怎么可能呢?

[aɪ][hæd; həd] [θraɪs] [æz; əz] ['meni] [truːps] [æz; əz][hiː; hi] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl] [rɪ'plaɪd] :

I	had	thrice	as	many	troops	as	he	;	and	the	angel	replied	:
我	有	三次	作为	许多	军队	作为	他	;	和	这	天使	回复	:

我的军队数量是他的三倍；天使回答说：

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] , [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv][gɑːd] .

and	yet	it	has	come	to	pass	,	since	you	are	an	enemy	of	God	.
和	然而	它	有	来	到	经过	,	自从	你	是	一个	敌人	的	上帝	.

然而，这事还是发生了，因为你是神的敌人。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'plaɪd] : [oʊ] ,

Then	the	king	replied	:	oh	,
然后	这	国王	回复	:	哦	,

国王回答说：哦，

[ɪz][maɪ] ['enəmi] [ðen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][gɑːd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['biːtn] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ðæt]

is	my	enemy	then	such	a	friend	of	God	that	he	has	beaten	me	for	that
是	我的	敌人	然后	这样的	一个	朋友	的	上帝	那	他	有	被打败	我	为了	那

['riːz(ə)n] ?

reason	?
原因	?

那么，我的敌人难道就是上帝的朋友，以至于他因为这个原因而打败我吗?

[noʊ] , [sed] [ðə; ði]['eɪndʒl] , [fɔːr; fər][gɑːd] [riˈvendʒz] [hɪm'self] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['enəmi] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]

No	,	said	the	angel	,	for	God	revenges	Himself	upon	His	enemies	by	means	of
不	,	说	这	天使	,	为了	上帝	复仇	他本人	之上	他的	敌人	经过	方法	的

[hɪz; ɪz] ['enəmi] .

His	enemies	.
他的	敌人	.

“不,”天使说，“因为上帝会通过他的敌人来报复他的敌人。”

[goʊ][juː; jʊ] [wʌns] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['ɑːrmi] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'fiːt] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi]

Go	you	once	more	with	your	army	,	and	you	shall	defeat	him	even	as	he
去	你	一次	更多的	和	你的	军队	,	和	你	将	击败	他	甚至	作为	他

[dɪ'fiːtɪd] [juː; jʊ] .

defeated	you	.
战败	你	.

你再率领你的军队去吧，你必将像他击败你一样击败他。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [fɔːt] [ə'nuː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][foʊ] ,

Then	he	went	and	fought	anew	with	his	foe	,
然后	他	去	和	战斗	重新	和	他的	敌人	,

然后他又去与敌人重新交战。

[ænd; ənd] [dɪ'fiːtɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['kæptʃərd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði]['eɪndʒl][hæd; həd] [fɔːr'toʊld] .

and	defeated	him	and	captured	him	as	the	angel	had	foretold	.
和	战败	他	和	捕获	他	作为	这	天使	有	预言	.

正如天使预言的那样，他击败并俘虏了他。

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ˌɛksˈɛksˈeɪt]
XXXVIII
38

XXXVIII

[ʌv; əv][æn; ən][əˈstrɑːlədʒər] [kɔːld] - , [huː] [wʌz; wəz] ['reprəˌmændid] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən]
Of an astrologer called Melisus , who was reprimanded by a woman
的 一个 占星家 称为 - , WHO 曾是 训斥 经过 一个 女士

一位名叫梅利苏斯的占星家，曾受到一位女士的训斥。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [neɪmd] Melisus1 [huː] [wʌz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] ['lɜːrnɪd] [ɪn] ['meni] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz]
There was one named Melisus1 who was exceedingly learned in many sciences
那里 曾是 一 命名 Melisus1 WHO 曾是 非常 学习 在 许多 科学
[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [-]
and especially [107]
和 尤其 [-]

有一个名叫梅利苏斯的人，他精通许多科学，尤其精通[107]。

[ɪn][əˈstrɑːlədʒi] , [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [riːd] [ɪn][ðə; ði][sɪksθ] [bʊk] [ʌv; əv][diː] [ˌsiːviːˈteɪt] Dei2 .
in astrology , as can be read in the sixth book of De Civitate Dei2 .
在 占星术 , 作为 能 是 读 在 这 第六 书 的 德 市民 Dei2 .

在占星术中，正如《上帝之城》第六卷中所记载的那样。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðɪs] [waɪz] [mæn] [wʌns] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
And it is said that this wise man once passed the night in the house of a
和 它 是 说 那 这 明智的 男人 一次 通过了 这 夜晚 在 这 房子 的 一个
[pʊr] ['wʊmən] .
poor woman .
贫穷的 女士 .

据说这位智者曾在一个贫穷妇人的家中过夜。

[wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rest] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] : [lʊk] [juː; jʊ]
When he went to his rest in the evening , he said to the woman : look you
什么时候 他 去 到 他的 休息 在 这 晚上 , 他 说 到 这 女士 : 看 你
,
,
,

晚上他去休息的时候，对那女人说：你看，

['wʊmən] , [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [dɔːr] ['oʊpən][tuː; tə] - [naɪt] ,
woman , leave the house door open to - night ,
女士 , 离开 这 房子 门 打开 到 - 夜晚 ,

女士，今晚请把房门敞开着。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][get] [ʌp][ænd; ənd] ['stʌdi] [ðə; ði][stɑːrz] .
for I am accustomed to get up and study the stars .
为了 我 是 习惯 到 得到 向上 和 学习 这 明星 .

因为我习惯于起床观察星辰。

[ðə; ði] ['wʊmən] [left] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] .
The woman left the door open .
这 女士 左边 这 门 打开 .

女人离开时门没关。

[ðæt] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haʊs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪtʃ] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

That	night	it	rained	,	and	before	the	house	there	was	a	ditch	filled	with
那	夜晚	它	下雨了	,	和	前	这	房子	那里	曾是	一个	沟	已填	和

['wɔːtər] .

water	.
水	.

当晚下了雨，房子前面有一条沟渠，里面灌满了水。

[wen] [ðə; ði] [waɪz] [mæn] [roʊz] , [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

When	the	wise	man	rose	,	he	fell	into	it	.
什么时候	这	明智的	男人	玫瑰	,	他	跌倒	进入	它	.

智者起身时，却跌入了其中。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] [fɔːr; fər] [help] .

He	began	to	cry	for	help	.
他	开始	到	哭	为了	帮助	.

他开始哭喊求救。

[ðə; ði] ['wʊmən] [æskt] : [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

The	woman	asked	:	what	is	the	matter	?
这	女士	问	:	什么	是	这	事情	?

女人问：出了什么事?

[hiː; hi] ['ænsər] : [aɪ][hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪtʃ] .

He	answered	:	I	have	fallen	into	a	ditch	.
他	回答	:	我	有	倒下	进入	一个	沟	.

他回答说：我掉进沟里了。

[oʊ] [juː; jʊ] [pʊr] ['feloʊ] , [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ,

Oh	you	poor	fellow	,	said	the	woman	,
哦	你	贫穷的	同伴	,	说	这	女士	,

“哦，你这可怜的人，”女人说。

[juː; jʊ] [geɪz] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] ['kænɑːt] [maɪnd][jʊr; jər] [fiːt] .

you	gaze	up	at	the	sky	and	cannot	mind	your	feet	.
你	目光	向上	在	这	天空	和	不能	头脑	你的	脚	.

你抬头望着天空，却顾不上走路。

[ðə; ði] ['wʊmən] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm] ,

The	woman	got	up	and	helped	him	,
这	女士	得到	向上	和	帮助	他	,

女人起身去扶他。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['perɪʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪtʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər][frʌm; frəm] ['æbsənt'maindidnis] . [θriː]

for	he	was	perishing	in	a	little	ditch	of	water	from	absentmindedness	.	3
为了	他	曾是	消亡	在	一个	小的	沟	的	水	从	心不在焉	.	3

[-] [wʌn]

[	108	]	1
[	-	]	1

因为他心不在焉，掉进了一条小水沟里，差点儿溺亡。3[108]1

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [ðæt] [ðə; ði][kəm'paɪlər][ʌv; əv][ðə; ði][noʊvɛliːnoʊ][ɪz] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə]['θeiliːz][ʌv; əv]

It	would	appear	that	the	compiler	of	the	Novellino	is	referring	to	Thales	of
它	会	出现	那	这	编译器	的	这	诺维利诺	是	指	到	泰雷兹	的

[mai'liːtəs] ,

Miletus	,
米利都	,

看来《诺维利诺》的编纂者指的是米利都的泰勒斯。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n][waɪz] [men][ʌv; əv] [griːs] , [huː] [lɪvd] - – - [biː] . [siː] . ↑2

one	of	the	seven	wise	men	of	Greece	,	who	lived	639	–	564	B	.	C	.	↑2
一	的	这	七	明智的	男人	的	希腊	,	WHO	居住地	-	–	-	B	.	C	.	↑2

希腊七贤士之一，生活于公元前639年至564年↑2

[ˌes 'tiː] ['ɔgəstin] [spiːks] [ʌv; əv]['θeiliːz][ɪn] [bʊk] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] , [nɑːt] [bʊk] ['vaɪ, 'viː] . ↑3

St	Augustine	speaks	of	Thales	in	Book	VIII	,	not	Book	VI	.	↑3
英石	奥古斯丁	说话	的	泰雷兹	在	书	八	,	不是	书	六年级	.	↑3

圣奥古斯丁在《书》第八卷而非第六卷中谈到了泰勒斯。↑3

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['ænɪkdoʊt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][daɪ'ɑːdʒəniːz] [leɪ'ɜːrʃəs] ,

The	original	version	of	this	anecdote	is	to	be	found	in	Diogenes	Laertius	,
这	原来的	版本	的	这	轶事	是	到	是	成立	在	第欧根尼	拉尔修斯	,

这个轶事的原始版本可以在第欧根尼·拉尔修的著作中找到。

[bʊk] [aɪ] . [siː] ['ɔːlsoʊ] - ['feɪb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'strɑːnəmər] . ↑

Book	I	.	See	also	Æsop's	fable	of	the	Astronomer	.	↑
书	我	.	看	还	-	寓言	的	这	天文学家	.	↑

第一卷。另见伊索寓言《天文学家的故事》。↑

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ˌɛks'ɛks'naɪn]

XXXIX
xxxix

XXXIX

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][toʊld][ʌv; əv] ['bɪʃəp] - , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɑːkt] [baɪ][ə; eɪ]

Here	it	is	told	of	Bishop	Aldebrandino	,	and	how	he	was	mocked	by	a
这里	它	是	讲述	的	主教	-	,	和	如何	他	曾是	嘲笑	经过	一个

['fraɪər]

friar
修士

这里讲述了阿尔德布兰迪诺主教的故事，以及他如何被一位修士嘲笑。

[wen] ['bɪʃəp] Aldebrandino1 [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pæləs] [æt; ət] [ˌɔːvi'eitəj] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət]

When	Bishop	Aldebrandino1	was	living	in	his	Palace	at	Orvieto	,	he	was	at
什么时候	主教	Aldebrandino1	曾是	活的	在	他的	宫殿	在	奥尔维耶托	,	他	曾是	在

['teɪbl] [wʌn] [deɪ] ,

table	one	day	,
桌子	一	天	,

当阿尔德布兰迪诺主教1居住在奥尔维耶托的宫殿里时，有一天他在餐桌旁，

[ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['veriəs] [fræn'sɪskən] ,

in	the	company	of	various	Franciscans	,
在	这	公司	的	各种各样的	方济各会	,

在几位方济各会修士的陪伴下，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] [wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [æn; ən] ['ʌnjən] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['relɪʃ]

and	there	being	one	of	them	who	was	eating	an	onion	with	much	relish
和	那里	存在	一	的	他们	WHO	曾是	吃	一个	洋葱	和	很多	尽情享用

;

;
;

其中一人正津津有味地吃着洋葱；

[ðə; ði] ['bɪʃəp] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [sed] [tuː; tə][ə; eɪ][peɪdʒ] : [goʊ][tuː; tə] [ðæt] ['freɪər] ,

the	Bishop	watching	him	,	said	to	a	page	:	Go	to	that	friar	,
这	主教	观看	他	,	说	到	一个	页	:	去	到	那	修士	,

主教看着他，对一个侍童说：“去见那个修士。”

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['glædli] [wʊd] [aɪ] [tʃeɪndʒ] ['stʌməks] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	tell	him	that	gladly	would	I	change	stomachs	with	him	.
和	告诉	他	那	乐意	会	我	改变	胃	和	他	.

并告诉他，我非常乐意和他交换胃。

[ðə; ði][peɪdʒ] [went] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] .
The page went and told him .
这 页 去 和 讲述 他 .

那人过去告诉他了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['freɪər] ['ænsər] : [goʊ] , [ænd; ənd] [tel] [ˌmɛ'sɛri] [ðæt] [aɪ] [wel] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd]
And the friar answered : go , and tell Messere that I well believe he would
和 这 修士 回答 : 去 , 和 告诉 梅塞雷 那 我 出色地 相信 他 会
[tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
change with me ,
改变 和 我 ,

修士回答说：去告诉梅塞雷，我相信他会愿意和我交换。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌmək] , [bʌt; bət][nɑːt][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɪʃəprɪk] . [wʌn]
with regard to his stomach , but not with regard to his bishopric . 1
和 看待 到 他的 胃 , 但 不是 和 看待 到 他的 主教区 . 1

就他的胃而言，他的问题在于身体，但就他的主教职位而言，则不然。[1]

[frɑː] - , [ə; eɪ] [də'mɪnɪkən] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkævəl'kænti] .
Fra Aldobrandino , a Dominican of the noble family of the Cavalcanti .
弗拉 - , 一个 多米尼加 的 这 高贵 家庭 的 这 卡瓦尔坎蒂 .

弗拉·阿尔多布兰迪诺，一位出身卡瓦尔坎蒂贵族家族的多明我会修士。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['poʊps] ['vɪkər] [ɪn] [roʊm] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [æt; ət][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv]['laɪənz]
He was the Pope's Vicar in Rome during his absence at the Council of Lyons
他 曾是 这 教皇的 牧师 在 罗马 期间 他的 缺席 在 这 理事会 的 莱昂斯
,
,
,

在教皇前往里昂参加宗教会议期间，他担任教皇在罗马的代理主教。

['hævɪŋ] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] [ɪn] - . ↑
having been made a Bishop in 1271 . ↑
拥有 到过 制成 一个 主教 在 - . ↑

于1271年被任命为主教。↑

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ˌeks 'el]
XL
XL

XL

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnstrəl] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] Saladin1
Of a minstrel whose name was Saladin1
的 一个 吟游诗人 谁 姓名 曾是 Saladin1

一位名叫萨拉丁的吟游诗人

['sælədin][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪnstrəl] [huː] , ['biːɪŋ] [ɪn] ['sisili] [wʌn] [deɪ] [æt; ət] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] ['meni] [naɪts]
Saladin was a minstrel who , being in Sicily one day at table with many knights
萨拉丁 曾是 一个 吟游诗人 WHO , 存在 在 西西里岛 一 天 在 桌子 和 许多 骑士
, [wʌz; wəz] ['wɑːʃɪŋ] [-]
, was washing [109]
, 曾是 洗涤 [-]

萨拉丁是一位吟游诗人，有一天他在西西里岛与许多骑士共进晚餐时，正在洗衣服[109]

[hɪz; ɪz][hændz] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : [wɑːʃ] [jʊr; jər] [maʊθ] [ænd; ənd][nɑːt][jʊr; jər]

his	hands	;	and	a	knight	said	to	him	:	wash	your	mouth	and	not	your
他的	双手	;	和	一个	骑士	说	到	他	:	洗	你的	嘴	和	不是	你的

[hændz] .

hands	.
双手	.

他洗手；一位骑士对他说：洗嘴，不要洗手。

[ænd; ənd]['sælədin] [rɪ'plaɪd] : ['mesə] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt]['spoʊkən][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] .

And	Saladin	replied	:	Messer	,	I	have	not	spoken	of	you	to	-	day	.
和	萨拉丁	回复	:	梅塞尔	,	我	有	不是	说	的	你	到	-	天	.

萨拉丁回答说：先生，我今天还没有提到你。

[ðen] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['strəulɪŋ] [ə'baʊt] , [tuː; tə] [rest] ['æftər] ['iːtɪŋ] , ['sælədin][wʌz; wəz] ['kwestʃənd]

Then	as	they	were	strolling	about	,	to	rest	after	eating	,	Saladin	was	questioned
然后	作为	他们	是	漫步	关于	,	到	休息	后	吃	,	萨拉丁	曾是	被质问

[baɪ] [ə'nʌðər] [naɪt] ,

by	another	knight	,
经过	其他	骑士	,

随后，当他们饭后散步休息时，萨拉丁被另一位骑士盘问。

[huː] [sed] : [tel] [ˌem 'iː] , ['sælədin] , [ɪf] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [maɪn] ,

who	said	:	tell	me	,	Saladin	,	if	I	wished	to	tell	a	story	of	mine	,
WHO	说	:	告诉	我	,	萨拉丁	,	如果	我	希望	到	告诉	一个	故事	的	矿	,

他说：萨拉丁，请告诉我，如果我想讲述我的故事，

[tuː; tə] [huːm] [mʌst; məst][aɪ] [tel] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['waɪzɪst] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] ?

to	whom	must	I	tell	it	as	being	the	wisest	amongst	us	?
到	谁	必须	我	告诉	它	作为	存在	这	最明智的	在	我们	?

我应该告诉谁，才能将此事告知我们当中最睿智的人?

['sælədin] ['ænsər] : ['mesə] , [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [huː'evər] [ə'pɪrz] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

Saladin	answered	:	Messer	,	tell	it	to	whoever	appears	to	you	to	be	the
萨拉丁	回答	:	梅塞尔	,	告诉	它	到	谁	出现	到	你	到	是	这

[moʊst] ['fuːlɪʃ] .

most	foolish	.
最多	愚蠢	.

萨拉丁回答说：先生，你去告诉那个你认为最愚蠢的人吧。

[ðə; ði] [naɪts] ['kwestʃənd] [ðɪs] ['ænsər] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪk'speɪʃieɪt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

The	knights	questioned	this	answer	,	and	begged	him	to	expatiate	upon	it	.
这	骑士	被质问	这	回答	,	和	乞求	他	到	详述	之上	它	.

骑士们对这个回答表示质疑，并恳求他详细解释。

['sælədin] [rɪ'plaɪd] : [tuː; tə] [fuːlz] ['evri] [fuːl] [ə'pɪrz] [waɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'zembləns] .

Saladin	replied	:	to	fools	every	fool	appears	wise	because	of	his	resemblance	.
萨拉丁	回复	:	到	傻瓜	每一个	傻子	出现	明智的	因为	的	他的	相似	.

萨拉丁回答说：在傻瓜眼里，每个傻瓜都因为外表相似而显得聪明。

['ðerfɔːr] [huː'evər] [ə'pɪrz] [moʊst] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [fuːl] , [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['waɪzɪst] ,

Therefore	whoever	appears	most	foolish	to	a	fool	,	will	be	the	wisest	,
所以	谁	出现	最多	愚蠢	到	一个	傻子	,	将要	是	这	最明智的	,

因此，在愚人看来最愚蠢的人，反而是最聪明的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['wɪzdəm] [ɪz][ðə; ði] ['kɑːntreri] [ʌv; əv] ['fɑːli] .

because	wisdom	is	the	contrary	of	folly	.
因为	智慧	是	这	相反	的	蠢事	.

因为智慧是愚昧的反义词。

[tuː; tə] ['evri] [fuːl] [waɪz] [men] [siːm] [fuːlz] .

To	every	fool	wise	men	seem	fools	.
到	每一个	傻子	明智的	男人	似乎	傻瓜	.

在愚人眼中，智者看起来都是愚人。

['ðerfɔ:r] [tu:; tə] [waɪz] [men] [fu:lz] [si:m] ['tru:li] ['fu:lɪʃ] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['doʊltɪʃnəs] . [-] [wʌn]

Therefore	to	wise	men	fools	seem	truly	foolish	and	full	of	doltishness	.	[	110	]	1
所以	到	明智的	男人	傻瓜	似乎	真的	愚蠢	和	满的	的	愚蠢	.	[	-	]	1

因此，在智者看来，愚人确实愚蠢至极，愚笨不堪。[110]1

[pər'hæps]['sælədin][ʌv; əv][pə'vi:ə][ɪz] [ment] , [ə; eɪ]['poʊət] [hu:] [lɪvd] [ə'baʊt] - . ↑

Perhaps	Saladin	of	Pavia	is	meant	,	a	poet	who	lived	about	1250	.	↑
也许	萨拉丁	的	帕维亚	是	意思是	,	一个	诗人	WHO	居住地	关于	-	.	↑

或许指的是帕维亚的萨拉丁，一位生活于1250年左右的诗人。

[['kɑ:ntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

['ɛks'ɛl'aɪ]

XLI
xli

XLI

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['mesə] ['poʊloʊ][trɑ:vɛrsɑ:roʊ]

A	tale	of	Messer	Polo	Traversaro
一个	故事	的	梅塞尔	马球	特拉韦萨罗

Messer Polo Traversaro 的故事

['mesə] ['poʊloʊ] Traversaro1 [keɪm] [frʌm; frəm] [rɒ'mɑ:njə] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] ['noʊb(ə)l]

Messer	Polo	Traversaro1	came	from	Romagna	,	and	was	the	greatest	noble
梅塞尔	马球	Traversaro1	来了	从	罗马涅	,	和	曾是	这	最	高贵

[ɪn][ɔ:l] [ðæt] [lænd] ,

in	all	that	land	,
在	全部	那	土地	,

波罗·特拉韦萨罗先生来自罗马涅，是那片土地上最伟大的贵族。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ru:ld] ['oʊvər]['ɔ:lmoʊst][ɔ:l][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] .

and	he	ruled	over	almost	all	of	it	without	opposition	.
和	他	裁决	超过	几乎	全部	的	它	没有	反对	.

他几乎统治了所有地区，没有遇到任何反对。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] ['veri] ['swægərɪŋ] [naɪts] ,

There	were	three	very	swaggering	knights	,
那里	是	三	非常	趾高气扬	骑士	,

有三个趾高气扬的骑士，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [held] [ðæt] [ɪn][ɔ:l] [rɒ'mɑ:njə] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][mæn] ['wɜ:rði] [tu:; tə][sɪt][wɪð; wɪθ]

and	they	held	that	in	all	Romagna	there	was	no	man	worthy	to	sit	with
和	他们	握住	那	在	全部	罗马涅	那里	曾是	不	男人	值得	到	坐	和

[ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [fɔ:rθ] [ɪn] ['kʌmpəni] .

them	as	a	fourth	in	company	.
他们	作为	一个	第四	在	公司	.

他们认为，在整个罗马涅地区，没有一个人配得上与他们一起坐在一起，成为第四位客人。

[ænd; ənd][soʊ][ɪn][ðer; ðər] ['mi:tɪŋ] - [pleɪs] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [bentʃ] [fɔ:r; fər] [θri:] ,

And	so	in	their	meeting	-	place	they	had	a	bench	for	three	,
和	所以	在	他们的	会议	-	地方	他们	有	一个	长椅	为了	三	,

于是，他们的聚会场所里摆放了一张三人长凳。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['si:tɪd] [ˌðer'ɑ:n] ,

and	more	could	not	be	seated	thereon	,
和	更多的	可以	不是	是	坐着	其上	,

而且上面也无法再坐更多的人了。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [derd] [tuː; tə] [siːt] [hɪm'self] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['trʌkjələns] .

and	no	one	dared	to	seat	himself	there	for	fear	of	their	truculence	.
和	不	一	敢于	到	座位	他自己	那里	为了	害怕	的	他们的	暴戾	.

没有人敢坐在那里，因为害怕他们的蛮横无理。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['mesə] ['poʊloʊ][wʌz; wəz][ðer; ðər] [suː'pɪriər] [ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ðeɪ]

And	although	Messer	Polo	was	their	superior	and	in	other	things	,	they
和	虽然	梅塞尔	马球	曾是	他们的	优越的	和	在	其他	事物	,	他们

[wɜːr; wər] [ə'biːdiənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'mændz] ,

were	obedient	to	his	commands	,
是	听话	到	他的	命令	,

虽然波罗先生是他们的上级，在其他方面也是如此，但他们都服从他的命令。

[jet] [ɪn] [ðæt] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [pleɪs] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə][sɪt] .

yet	in	that	desirable	place	he	did	not	dare	to	sit	.
然而	在	那	理想	地方	他	做过	不是	敢	到	坐	.

然而，在那令人向往的地方，他却不敢坐下。

[ðeɪ] [əd'mɪtɪd] , [haʊ'evər] ,

They	admitted	,	however	,
他们	承认	,	然而	,

但他们承认，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][lɔːrd][ʌv; əv] [rɒ'mɑːnjə] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [huː] [keɪm] ['nɪrəst] [ʌv; əv]

that	he	was	the	first	lord	of	Romagna	and	the	one	who	came	nearest	of
那	他	曾是	这	第一的	主	的	罗马涅	和	这	一	WHO	来了	最近的	的

[ɔːl][tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [ɪn][ðer; ðər] ['kʌmpəni] .

all	to	making	a	fourth	in	their	company	.
全部	到	制作	一个	第四	在	他们的	公司	.

他是罗马涅的第一领主，也是最接近成为他们公司第四位领主的人。

[wʌt] [dɪd][ðə; ði] [θriː] [naɪts] [duː] , ['siːɪŋ] [ðæt] [-]

What	did	the	three	knights	do	,	seeing	that	[	111	]
什么	做过	这	三	骑士	做	,	看到	那	[	-	]

看到这种情况，三位骑士做了什么[111]

['mesə] ['poʊloʊ][wʌz; wəz] ['presɪŋ] [ðem; ðəm][hɑːrd] ?

Messer	Polo	was	pressing	them	hard	?
梅塞尔	马球	曾是	紧迫	他们	难的	?

马塞尔·波罗当时正全力逼迫他们?

[ðeɪ] [wɔːld] [ʌp] [hæf][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pæləs] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] enter2 .

They	walled	up	half	the	door	of	their	palace	so	that	he	could	not	enter2	.
他们	有围墙的	向上	一半	这	门	的	他们的	宫殿	所以	那	他	可以	不是	enter2	.

他们把宫殿大门的一半砌了起来，这样他就进不去了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [staʊt] [bɪld] .

For	the	man	was	of	a	very	stout	build	.
为了	这	男人	曾是	的	一个	非常	肥硕	建造	.

因为这名男子身材非常魁梧。

[nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['entər] , [hiː; hi] [ʌn'drest] [ænd; ənd] [went] [ɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] .

Not	being	able	to	enter	,	he	undressed	and	went	in	in	his	shirt	.
不是	存在	有能力的	到	进入	,	他	脱光衣服	和	去	在	在	他的	衬衫	.

由于无法进入，他脱掉衣服，只穿着衬衫就进去了。

[wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [gɑːt]['ɪntuː][ðer; ðər][bedz] ,

When	they	heard	him	,	they	got	into	their	beds	,
什么时候	他们	听到	他	,	他们	得到	进入	他们的	床	,

他们听见他的声音，就都上床睡觉了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðəm'selvz] ['kʌvərd] [ʌp][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪl] .

and	had	themselves	covered	up	as	though	they	were	ill	.
和	有	他们自己	涵盖	向上	作为	尽管	他们	是	患病的	.

他们把自己裹得严严实实，好像生病了一样。

['mesə] ['poʊloʊ] , [huː] [hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm][æt; ət] ['teɪbl] , [dɪ'skʌvərd] [ðem; ðəm][ɪn]

Messer	Polo	,	who	had	thought	to	find	them	at	table	,	discovered	them	in
梅塞尔	马球	,	WHO	有	想法	到	寻找	他们	在	桌子	,	发现	他们	在

[bed] .

bed	.
床	.

波罗先生原本以为会在餐桌上找到他们，结果却在床上发现了他们。

[hiː; hi] ['kʌmfətid] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪn'terəˌgeɪtid] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [in'kwaiəd] [æz; əz][tuː; tə]

He	comforted	them	,	and	interrogated	them	,	and	inquired	as	to
他	安慰	他们	,	和	审问	他们	,	和	询问	作为	到

[ðer; ðər] ['eilmənts] , [ænd; ənd] [pɜ'siːvɪŋ] ['evriθɪŋ] ,

their	ailments	,	and	perceiving	everything	,
他们的	疾病	,	和	感知	一切	,

他安慰他们，询问他们的情况，了解他们的病情，并且洞察一切。

[tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .

took	his	leave	and	went	away	.
采取	他的	离开	和	去	离开	.

他告辞离开了。

[ðə; ði] [naɪts] [sed] : [ðɪs] [ɪz][noʊ][dʒoʊk] !

The	knights	said	:	this	is	no	joke	!
这	骑士	说	:	这	是	不	开玩笑	!

骑士们说：这不是开玩笑！

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]

They	went	to	the	village	of	one	of	their	number	where	he	had	a
他们	去	到	这	村庄	的	一	的	他们的	数字	在哪里	他	有	一个

['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l]['kæs(ə)l][wɪð; wɪθ] [moʊts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [drɔː] - [brɪdʒ] .

beautiful	little	castle	with	moats	and	a	draw	-	bridge	.
美丽的	小的	城堡	和	护城河	和	一个	画	-	桥	.

他们去了其中一位村民的村庄，那里有一座漂亮的小城堡，城堡周围有护城河和吊桥。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['wɪntər] [ðer; ðər] .

They	decided	to	winter	there	.
他们	决定	到	冬天	那里	.

他们决定在那里过冬。

[wʌn] [deɪ] ['mesə] ['poʊloʊ] [went] ['ðɪðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nuːmərəs] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ]

One	day	Messer	Polo	went	thither	with	a	numerous	company	,	and	when	they
一	天	梅塞尔	马球	去	那里	和	一个	很多的	公司	,	和	什么时候	他们

['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['entər] ,

wanted	to	enter	,
通缉	到	进入	,

有一天，马可·波罗先生带着一大群人去了那里，当他们想要进去时，

[ðə; ði] [θriː] [naɪts] [reɪzd] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

the	three	knights	raised	the	bridge	.
这	三	骑士	提高	这	桥	.

三位骑士升起了桥。

[seɪ] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [sək'siːd] [ɪn] ['entərɪŋ] .

Say	what	they	would	,	they	did	not	succeed	in	entering	.
说	什么	他们	会	,	他们	做过	不是	成功	在	进入	.

不管他们怎么说，他们都没能进入。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [əˈweɪ] . [-]
So **they** **went** **away** **.** **[** **112** **]**
所以 他们 去 离开 . [-]

于是他们就离开了。[112]

[wen] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [hæd; həd] [pæst] , [ðə; ði] [naɪts] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] .
When **the** **winter** **had** **passed** **,** **the** **knights** **returned** **to** **the** **city** **.**
什么时候 这 冬天 有 通过了 , 这 骑士 返回 到 这 城市 .

冬天过去后，骑士们回到了城里。

[ˈmesə] [ˈpoʊloʊ] , [æt; ət][ðer; ðər] [rɪˈtɜːrn] , [dɪd][nɑːt][raɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈstɑːnɪʃt] ,
Messer **Polo** **,** **at** **their** **return** **,** **did** **not** **rise** **,** **and** **they** **were** **astonished** **,**
梅塞尔 马球 , 在 他们的 返回 , 做过 不是 上升 , 和 他们 是 惊讶 ,
[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] :
and **one** **of** **them** **said** **:**
和 一 的 他们 说 :

他们回来时，波罗先生没有起身，他们都感到惊讶，其中一人说道：

[oʊ] [ˈmesə] , [əˈlæk] , [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈkɜːrtəsi] [juː; jʊ] [ʃoʊ] ?
O **Messer** **,** **alack** **,** **is** **this** **the** **courtesy** **you** **show** **?**
哦 梅塞尔 , 呜呼 , 是 这 这 礼貌 你 展示 ?

哦，先生，唉，这就是您展现出的礼貌吗?

[wen] [stˈreɪndʒəz] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈsɪti] , [duː][juː; jʊ] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][noʊ] [ˈɑːnər] ?
When **strangers** **come** **to** **your** **city** **,** **do** **you** **show** **them** **no** **honour** **?**
什么时候 陌生人 来 到 你的 城市 , 做 你 展示 他们 不 荣誉 ?

当陌生人来到你的城市时，你难道不给予他们礼遇吗?

[ænd; ənd] [ˈmesə] [ˈpoʊloʊ] [rɪˈplaɪd] : [ˈpɑːrd(ə)n][ˌem ˈiː] , [ˈdʒent(ə)l][ˈsɜːrz] ,
And **Messer** **Polo** **replied** **:** **pardon** **me** **,** **gentle** **sirs** **,**
和 梅塞尔 马球 回复 : 赦免 我 , 温和的 先生们 ,

波罗先生回答说：对不起，先生们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Il Novellino：一百个古老的故事(Il Novellino The hundred old tales)

[ɪf] [aɪ][duː][nɑːt][raɪz] [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [brɪdʒ] [ðæt] [roʊz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

if	I	do	not	rise	save	for	the	bridge	that	rose	for	me	.
如果	我	做	不是	上升	节省	为了	这	桥	那	玫瑰	为了	我	.

如果我没有崛起，除了那座为我升起的桥梁。

[ðen] [ðə; ði] [naɪts] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Then	the	knights	made	much	of	him	.
然后	这	骑士	制成	很多	的	他	.

于是骑士们对他大加赞赏。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] [daɪd] ,

One	of	the	knights	died	,
一	的	这	骑士	死亡	,

其中一名骑士阵亡了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] [sɔːd] [ɔːf][ðə; ði][θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sæt] ,

and	the	other	two	sawed	off	the	third	of	the	bench	on	which	they	sat	,
和	这	其他	二	锯	离开	这	第三	的	这	长椅	在	哪个	他们	卫星	,

另外两人锯掉了他们所坐长凳的三分之一。

[wen] [ðə; ði][θɜːrd][wʌz; wəz] [ded] ,

when	the	third	was	dead	,
什么时候	这	第三	曾是	死的	,

第三个人死后，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ɪn][ɔːl] [rɒˈmɑːnjə] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd]['eni] [naɪt] [huː] [wʌz; wəz] ['wɜːrði] [tuː; tə][sɪt][ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] . [wʌn]

because	in	all	Romagna	they	could	not	find	any	knight	who	was	worthy	to	sit	in	his	place	.	1
因为	在	全部	罗马涅	他们	可以	不是	寻找	任何	骑士	WHO	曾是	值得	到	坐	在	他的	地方	.	1

因为在整个罗马涅地区，他们找不到任何一位骑士配得上他的位置。

['pɑːɔːlɔː] , [ɔːr] [pɔːl] .

Paolo	,	or	Paul	.
保罗	,	或者	保罗	.

Paolo，或 Paul。

[ðə; ði][trɑːvɛrsɑːroʊ]['fæməli][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['fæməliz] [ʌv; əv][rə'venə; rɑː'vennɑː] .

The	Traversaro	family	was	one	of	the	principal	families	of	Ravenna	.
这	特拉韦萨罗	家庭	曾是	一	的	这	主要的	家庭	的	拉文纳	.

特拉维萨罗家族是拉文纳的主要家族之一。

[siː] ['dænti] , [pɜːrg] .

See	Dante	,	Purg	.
看	但丁	,	净化	.

参见但丁，《炼狱篇》。

[ˌɛksˌaɪ'viː] , - [ænd; ənd] - .

XIV	,	98	and	107	.
十四	,	-	和	-	.

XIV、98 和 107。

['ɔːlsoʊ][bəu'kaːtʃiəu] , [di'kæmərən] , ['dʒɔːrnoʊ][eks] , ['noʊv] . [eɪt] . ↑2

Also	Boccaccio	,	Decameron	,	Giorno	X	,	Nov	.	8	.	↑2
还	薄伽丘	,	十日谈	,	乔鲁诺	X	,	十一月	.	8	.	↑2

还有薄伽丘、十日谈、乔鲁诺十世，11 月 8 日。↑2

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][biː'ɑːdʒi] . ↑

Following	**the**	**reading**	**of**	**Biagi**	**.**	**↑**
下列的	这	阅读	的	比亚吉	.	↑

读完比亚吉的著作后。↑

[['kɑːntents]]

[	**Contents**	**]**
[	内容	]

[内容]

[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ]

XLII

xlii

第四十二章

[hɪr] [ɪz][toʊld][æn; ən] ['eksələnt] [teɪl] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [ʌv; əv] - [ʌv; əv] [prɔ'vɔŋs]

Here	**is**	**told**	**an**	**excellent**	**tale**	**of**	**William**	**of**	**Borganda**	**of**	**Provence**
这里	是	讲述	一个	出色的	故事	的	威廉	的	-	的	普罗旺斯

这里讲述了普罗旺斯的博尔甘达的威廉的一个精彩故事。

['wɪljəm] [ʌv; əv] Borganda1 [wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [naɪt] [ʌv; əv] [-]

William	**of**	**Borganda1**	**was**	**a**	**noble**	**knight**	**of**	**[**	**113**	**]**
威廉	的	Borganda1	曾是	一个	高贵	骑士	的	[	-	]

博尔甘达的威廉1是一位高贵的骑士[113]

[prɔ'vɔŋs] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [kaʊnt] ['reɪmənd] Berenger2 .

Provence	**in**	**the**	**days**	**of**	**Count**	**Raymond**	**Berenger2**	**.**
普罗旺斯	在	这	天	的	数数	雷蒙德	Berenger2	.

雷蒙德·贝朗热伯爵时代的普罗旺斯2。

[wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [sʌm; səm] [naɪts] [wɜːr; wər] boasting3 [ænd; ənd] ['wɪljəm]

One	**day**	**it**	**came**	**to**	**pass**	**that**	**some**	**knights**	**were**	**boasting3**	**and**	**William**
一	天	它	来了	到	经过	那	一些	骑士	是	boasting3	和	威廉

['boʊstɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['noʊblmən] [ɪn] [prɔ'vɔŋs] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [nɑːkt]

boasted	**that**	**there**	**was**	**no**	**nobleman**	**in**	**Provence**	**whom**	**he**	**had**	**not**	**knocked**
吹嘘	那	那里	曾是	不	贵族	在	普罗旺斯	谁	他	有	不是	敲门

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ,

from	**his**	**saddle**	**,**
从	他的	鞍	,

有一天，一些骑士在吹牛，威廉吹嘘说，普罗旺斯没有哪个贵族没被他从马鞍上打下来过。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['wʊmən] [ɪn] [prɔ'vɔŋs] [huː] [dɪ'zɜːrvd] [ðə; ði]

and	**then**	**he**	**said**	**that**	**there**	**was**	**no**	**woman**	**in**	**Provence**	**who**	**deserved**	**the**
和	然后	他	说	那	那里	曾是	不	女士	在	普罗旺斯	WHO	应得的	这

['ɑːnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] tournament4 .

honour	**of**	**a**	**tournament4**	**.**
荣誉	的	一个	tournament4	.

然后他说，普罗旺斯没有哪个女人配得上参加锦标赛的荣誉。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnts] ['prez(ə)ns] .

And	**this**	**he**	**said**	**in**	**the**	**Count's**	**presence**	**.**
和	这	他	说	在	这	计数	在场	.

而且，他是在伯爵面前说的这番话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] ['ænsər] : [dʌz] [ðæt] [ɪn'kluːd] [ˌem 'iː] [tuː] ?

And	**the**	**Count**	**answered**	**:**	**does**	**that**	**include**	**me**	**too**	**?**
和	这	数数	回答	:	做	那	包括	我	也	?

伯爵回答说：那也包括我吗?

['wɪljəm] [rɪ'plaɪd] : [jes] , [juː; jʊ] , [maɪ][lɔːrd] ; [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

William	**replied**	**:**	**yes**	**,**	**you**	**,**	**my**	**lord**	**;**	**I**	**say**	**it**	**to**	**you**	**.**
威廉	回复	:	是的	,	你	,	我的	主	;	我	说	它	到	你	.

威廉回答说：是的，大人；我就是这么跟您说的。

[hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , ['sædəld] [ænd; ənd] [wel] [kə'pærɪsnd] , [ə'tætʃt] [hɪz; ɪz] [spɜːrz] ,

He	sent	for	his	horse	,	saddled	and	well	caparisoned	,	attached	his	spurs	,
他	发送	为了	他的	马	,	鞍	和	出色地	华丽的	,	随附的	他的	马刺	,

他派人去牵来他的马，马鞍备好，马衣考究，他还给马钉上了马刺。

[ænd; ənd] [set] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] [ðə; ði] [s'tɪrəps] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['redi] ,

and	set	his	feet	in	the	stirrups	,	and	when	he	was	ready	,
和	放	他的	脚	在	这	马镫	,	和	什么时候	他	曾是	准备好	,

他把脚放在马镫上，准备就绪后，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd] [sed] : [juː; jʊ] [sɜːr] , [aɪ] ['niːðər] [ɪn'kluːd] [nɔːr] accept5 .

he	turned	to	the	Count	and	said	:	you	sir	,	I	neither	include	nor	accept5	.
他	转向	到	这	数数	和	说	:	你	先生	,	我	两者都不	包括	也不	accept5	.

他转向伯爵说：先生，你，我既不包括也不接受。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [-]

And	he	mounted	his	horse	and	[	114	]
和	他	安装	他的	马	和	[	-	]

他翻身上马，[114]

[spɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [went] [ɔːf] .

spurred	it	and	went	off	.
受到刺激	它	和	去	离开	.

催促它，然后就出发了。

[ðə; ði] [kaʊnt] [wʌz; wəz] [soʊ] [sɔːr] [griːvd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːrt] .

The	Count	was	so	sore	grieved	that	he	did	not	return	to	the	court	.
这	数数	曾是	所以	疮	伤心	那	他	做过	不是	返回	到	这	法庭	.

伯爵悲痛欲绝，再也没有回到法庭。

[wʌn] [deɪ] [sʌm; səm] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [tə'geðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['bæŋkwɪt] ;

One	day	some	ladies	were	gathered	together	for	a	splendid	banquet	;
一	天	一些	女士们	是	聚集	一起	为了	一个	灿烂	宴会	;

一天，一些女士聚在一起参加一场盛大的宴会；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sent] [fɔːr; fər] ['wɪljəm] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kaʊntəsˌkaʊntes] [wʌz; wəz] [ðer; ðər]

and	they	sent	for	William	of	Borganda	,	and	the	Countess	was	there
和	他们	发送	为了	威廉	的	-	,	和	这	伯爵夫人	曾是	那里

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] :

and	they	said	:
和	他们	说	:

于是他们派人去请博尔甘达的威廉，伯爵夫人也在那里，他们说：

[naʊ] [tel] [ˌjuː 'es] , ['wɪljəm] , [waɪ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [soʊ] [in'sʌltid] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv] [prɔ'vɔnʃs] ?

now	tell	us	,	William	,	why	you	have	so	insulted	the	ladies	of	Provence	?
现在	告诉	我们	,	威廉	,	为什么	你	有	所以	受辱	这	女士们	的	普罗旺斯	?

威廉，现在告诉我们，你为何如此侮辱普罗旺斯的女士们?

[ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [kɔːst] [juː; jʊ] [dɪr] .

It	shall	cost	you	dear	.
它	将	成本	你	亲爱的	.

你将付出沉重的代价。

[iːtʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [ə; eɪ] [stɪk] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] .

Each	one	of	them	had	a	stick	hidden	away	.
每个	一	的	他们	有	一个	戳	隐	离开	.

他们每个人都藏了一根棍子。

[ðə; ði] [wʌn] [huː] ['æktɪd] [æz; əz] ['spoʊkswʊmən] [sed] : [loʊ]

The	one	who	acted	as	spokeswoman	said	:	lo
这	一	WHO	行动	作为	发言人	说	:	洛

那位担任发言人的女士说：洛

! ['wɪljəm] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['fɑːli] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'hoʊv] [juː; jʊ][tuː; tə][daɪ] .

!	William	for	your	folly	it	behoves	you	to	die	.
!	威廉	为了	你的	蠢事	它	理应	你	到	死	.

威廉，你因你的愚蠢而罪有应得，该死！

[ænd; ənd] ['wɪljəm] [spoʊk] , [ænd; ənd] [sed] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] [ˌʌnə'werz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

And	William	spoke	,	and	said	,	seeing	that	he	was	taken	unawares	in	such	a
和	威廉	辐	,	和	说	,	看到	那	他	曾是	已采取	不知情	在	这样的	一个

['fæʃ(ə)n] :

fashion	:
时尚	:

威廉见自己如此猝不及防，便开口说道：

[aɪ][beg][juː; jʊ] , ['leɪdiz] , [baɪ][jʊr; jər] ['kɜːrtəsi] [ðæt] [juː; jʊ][grænt][ˌem 'iː][wʌn] ['feɪvər] .

I	beg	you	,	ladies	,	by	your	courtesy	that	you	grant	me	one	favour	.
我	求	你	,	女士们	,	经过	你的	礼貌	那	你	授予	我	一	偏爱	.

各位女士，请你们以礼相待，帮我一个忙。

[ðə; ði] ['leɪdiz] ['ænsər] : [æsk] , [seɪv] [ðæt] [juː; jʊ][æsk][nɑːt][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

The	ladies	answered	:	ask	,	save	that	you	ask	not	to	escape	.
这	女士们	回答	:	问	,	节省	那	你	问	不是	到	逃脱	.

女士们回答说：问吧，但不要问你如何逃脱。

[ðen] ['wɪljəm] [spoʊk] [ænd; ənd] [sed] : ['leɪdiz] ,

Then	William	spoke	and	said	:	ladies	,
然后	威廉	辐	和	说	:	女士们	,

然后威廉开口说道：女士们，

[aɪ][beg][juː; jʊ][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kɜːrtəsi] [ðæt] [huː'evər] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ][biː; bi][ðə; ði] ['gretɪst] ['hʌsi] [biː; bi]

I	beg	you	of	your	courtesy	that	whoever	among	you	be	the	greatest	hussy	be
我	求	你	的	你的	礼貌	那	谁	之中	你	是	这	最	荡妇	是

[ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [straɪk] [ˌem 'iː] .

the	first	to	strike	me	.
这	第一的	到	罢工	我	.

我恳求你们，看在你们的面子上，谁最放荡不羁，就第一个打我。

[ðen] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] : [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [faʊnd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [diːl] [ðə; ði][fɜːrst] [bloʊ] ,

Then	they	looked	at	one	another	:	no	one	was	found	willing	to	deal	the	first	blow	,
然后	他们	看起来	在	一	其他	:	不	一	曾是	成立	愿意的	到	交易	这	第一的	吹	,

然后他们互相看了看：谁也不愿意先出手。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] [hiː; hi][gɑːt] [ə'weɪ] unscathed6 . [-] [wʌn]

and	so	on	that	occasion	he	got	away	unscathed6	.	[	115	]	1
和	所以	在	那	场合	他	得到	离开	unscathed6	.	[	-	]	1

因此，那次他毫发无损地逃脱了。[115]1

[ɔːr] “ - ” . ↑2

Or	“	Bergdam	”	.	↑2
或者	“	-	”	.	↑2

或者“Bergdam”。↑2

[ðə; ði][læst] [kaʊnt] [ʌv; əv] [prɔ'vɔŋs] , [huː] [daɪd][ɪn] - .

The	last	count	of	Provence	,	who	died	in	1245	.
这	最后的	数数	的	普罗旺斯	,	WHO	死亡	在	-	.

普罗旺斯的最后一位伯爵，卒于 1245 年。

[siː] ['dænti] , [pɑːr] .

See	Dante	,	Par	.
看	但丁	,	帕尔	.

参见但丁，《帕尔》。

['vaɪ, 'viː] , - . ↑3
VI , 135 . ↑3
六年级 , - . ↑3

VI，135.↑3

[ðə; ði] [boʊsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] ['fɪgjər] ['greɪtli] [ɪn] ['naɪtli] ['ledʒənd][ænd; ənd] ['stɔːri] . ↑4
The boasts of the knights figure greatly in knightly legend and story . ↑4
这 吹嘘 的 这 骑士 数字 非常 在 骑士精神 传奇 和 故事 . ↑4

骑士们的豪言壮语在骑士传说和故事中占据了重要地位。↑4

['ʌndə,laind] [soʊ][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] . ↑5
Underlined so in the original . ↑5
下划线 所以 在 这 原来的 . ↑5

原文已加下划线。↑5

[ɔːrɪdʒ] . :
Orig . :
原 . :

原文：

[en iː] - , [en iː] - .
ne metto , ne traggo .
ne - , ne - .

ne metto, ne traggo.

[aɪ][duː][nɑːt][pʊt][juː; jʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [naɪts] [dɪ'fiːtɪd] [baɪ][ˌem 'iː][nɔːr][duː][aɪ] [ɪk'skluːd]
I do not put you among the number of knights defeated by me nor do I exclude
[juː; jʊ][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
you from them .
你 从 他们 .

我不会将你列入被我击败的骑士名单中，也不会将你排除在外。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] : [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
In other words : I don't know what to make of you .
在 其他 字 : 我 不 知道 什么 到 制作 的 你 .

换句话说：我不知道该如何看待你。

[ðə; ði] [teɪl] [ɪz] ['prɑːbəbli] [kə'rʌpt] [ɪn][ðə; ði] [ˌem 'es] . ↑6
The tale is probably corrupt in the MS . ↑6
这 故事 是 大概 腐败 在 这 多发性硬化症 . ↑6

手稿中的这个故事很可能已被篡改。↑6

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz][toʊld][ʌv; əv] ['ʌðər] [naɪts] [ɪn] ['sevrəl] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] .
The story is told of other knights in several different places .
这 故事 是 讲述 的 其他 骑士 在 一些 不同的 地方 .

这个故事在好几个不同的地方都有关于其他骑士的讲述。

[siː] ['livər; 'livrə][diː'ju] [ˌʃevə'liə] [diː][lɑː] [tʊr] ['lændri] . ↑
See Livre du Chevalier de la Tour Landry . ↑
看 利弗 杜 骑士 德 拉 旅游 兰德里 . ↑

参见《Livre du Chevalier de la Tour Landry》。↑

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ]
XLIII
四十三

第四十三章

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][toʊld][ʌv; əv] ['mesə] - [rɑːŋgoʊni][ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [kɔːrt]

Here	it	is	told	of	Messer	Giacopino	Rangone	and	what	he	did	to	a	court
这里	它	是	讲述	的	梅塞尔	-	兰戈内	和	什么	他	做过	到	一个	法庭

['pleɪər]

player
玩家

这里讲述了贾科皮诺·兰戈内先生对一名宫廷球员所做的事。

['mesə] - Rangone1 , [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [naɪt] [ʌv; əv] [ˈlɔmbədi] , ['biːɪŋ] [wʌn] [deɪ] [æt; ət] ['teɪbl]

Messer	Giacopino	Rangone1	,	a	noble	knight	of	Lombardy	,	being	one	day	at	table
梅塞尔	-	Rangone1	,	一个	高贵	骑士	的	伦巴第	,	存在	一	天	在	桌子

,

,
,

伦巴第的贵族骑士贾科皮诺·兰戈内先生，有一天在餐桌旁，

[hæd; həd] [tuː] [flɑːsks] [ʌv; əv] ['veri] [faɪn] [waɪt] [ænd; ənd] [red] [waɪn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

had	two	flasks	of	very	fine	white	and	red	wine	before	him	.
有	二	烧瓶	的	非常	美好的	白色的	和	红色的	葡萄酒	前	他	.

他面前摆着两瓶上好的白葡萄酒和红葡萄酒。

[ə; eɪ] [bə'fuːn] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪn] ,

A	buffoon	being	at	the	table	,	did	not	dare	to	ask	for	some	of	the	wine	,
一个	丑角	存在	在	这	桌子	,	做过	不是	敢	到	问	为了	一些	的	这	葡萄酒	,

桌边有个傻瓜，竟然不敢要点酒喝。

[mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] .

much	as	he	desired	to	.
很多	作为	他	想要的	到	.

如他所愿。

['getɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['biːkər] , [hiː; hi] [wɑːʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ænd; ənd] [ˌɑːsten'teɪʃəsli] .

Getting	up	,	and	taking	a	beaker	,	he	washed	it	well	and	ostentatiously	.
获得	向上	,	和	采取	一个	烧杯	,	他	洗过	它	出色地	和	炫耀地	.

他起身，拿起一个烧杯，煞有介事地仔细清洗了一遍。

[ðen] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [wɑːʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] ['flʌrɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [sed] :

Then	when	he	had	washed	it	,	he	flourished	it	in	his	hand	and	said	:
然后	什么时候	他	有	洗过	它	,	他	繁荣	它	在	他的	手	和	说	:

['saɪər] ,

sire	,
父系	,

然后他洗净了它，在手中挥舞着，说道：陛下，

[aɪ][hæv; həv] [wɑːʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	have	washed	it	.
我	有	洗过	它	.

我已经洗过了。

[ænd; ənd] ['mesə] - [pʊt][hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd] [sed] :

And	Messer	Giacopino	put	his	hand	into	the	glass	and	said	:
和	梅塞尔	-	放	他的	手	进入	这	玻璃	和	说	:

贾科皮诺先生把手伸进玻璃杯里，说道：

[wel] [juː; jʊ][kæn; kən] [kəm'pliːt] [jʊr; jər] toilet2 ['sʌmwer] [els] .

Well	you	can	complete	your	toilet2	somewhere	else	.
出色地	你	能	完全的	你的	toilet2	某处	别的	.

你可以在别的地方完成你的第二个厕所。

[ðə; ði] [bə'fuːn] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [waɪn] . [-] [wʌn]

The	buffoon	remained	there	and	had	no	wine	.	[	116	]	1
这	丑角	剩余	那里	和	有	不	葡萄酒	.	[	-	]	1

那个小丑还待在那里，却没喝到酒。[116]1

- [rɑːŋgoʊni] , [sʌn] [ʌv; əv] [gɛˈrɑːrdoʊ] , [wʌz; wəz] [poʊˈdɛˌstɑː] (['gʌvərnər]) [ʌv; əv] [bəˈloʊnjə] [ɪn] -
Giacopino Rangone , son of Gherardo , was podestà (governor) of Bologna in 1240
- 兰戈内 , 儿子 的 格拉尔多 , 曾是 波德斯塔 (州长) 的 博洛尼亚 在 -
.
:
.
贾科皮诺·兰戈内 (Giacopino Rangone) 是盖拉尔多 (Gherardo) 的儿子，1240 年担任博洛尼亚 (Bologna) 的 podestà（总督）。

['ɔːlsoʊ] ['pɑːsəbli] [æt; ət] [krɛˈmoʊnə] .
Also possibly at Cremona .
还 可能 在 克雷莫纳 .

也可能在克雷莫纳。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [dauts] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌpɜːrsəˈnæləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [hɪr] .
There are doubts as to the personality of the Giacopino referred to here .
那里 是 疑虑 作为 到 这 性格 的 这 - 指 到 这里 .
↑2
↑2
↑2

人们对这里提到的贾科皮诺的性格有所怀疑。↑2

[lɪt] . : [duː] [jʊr; jər] ['koʊmɪŋ] ['elsˌwer] . ↑
lit . : do your combing elsewhere . ↑
点燃 . : 做 你的 梳理 别处 . ↑

字面意思：去别的地方梳头。↑

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ˌɛksˌɛlˈaɪˈviː]
XLIV
xliv

第四十四章

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] [wʌz; wəz] [pʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɔːrtiər]
Of a question that was put to a courtier
的 一个 问题 那 曾是 放 到 一个 朝臣

向一位朝臣提出的问题

['mɑːrkoʊ] Lombardo1 [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] ['kɔːrtiər] [ænd; ənd] [ɪk'striːmli] [waɪz] .
Marco Lombardo1 was a noble courtier and extremely wise .
马可 Lombardo1 曾是 一个 高贵 朝臣 和 极其 明智的 .

马可·隆巴多1是一位高贵的朝臣，而且非常睿智。

[wʌn] ['krɪsməs] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪti] , [wer] [ðeɪ] [dɪ'strɪbjuːtɪd] ['meni] [gɪfts] , [ænd; ənd] [hiː; hi]
One Christmas he was in a city , where they distributed many gifts , and he
一 圣诞节 他 曾是 在 一个 城市 , 在哪里 他们 分布式 许多 礼物 , 和 他
[rɪ'siːvd] [nʌn] .
received none .
已收到 没有任何 .

有一年圣诞节，他在一个城市里，那里分发了很多礼物，但他一件也没收到。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə'nʌðər] ['kɔːrtiər] [huː] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɪgnərənt] [mæn] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
He found another courtier who was an ignorant man compared with him ,
他 成立 其他 朝臣 WHO 曾是 一个 无知 男人 比较的 和 他 ,

他发现另一个朝臣与他相比愚昧无知。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['meni] ['prez(ə)nts] .

and	yet	he	had	received	many	presents	.
和	然而	他	有	已收到	许多	礼物	.

然而，他却收到了很多礼物。

[ðɪs] [geɪv] [raɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'mɑːrk] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['kɔːrtiər] [sed] [tuː; tə]['mɑːrkoʊ] : [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ,

This	gave	rise	to	a	good	remark	,	for	that	courtier	said	to	Marco	:	how	is	this	,
这	给予	上升	到	一个	好的	评论	,	为了	那	朝臣	说	到	马可	:	如何	是	这	,

这引发了一句妙语，因为那位廷臣对马可说：这怎么样?

['mɑːrkoʊ] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['sev(ə)n] [gɪfts] [ænd; ənd][juː; jʊ] [nʌn] ?

Marco	,	that	I	have	received	seven	gifts	and	you	none	?
马可	,	那	我	有	已收到	七	礼物	和	你	没有任何	?

马可，我收到了七份礼物，而你一份也没有?

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][ɑːr; ər][fɑːr] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd]['waɪzər] .

And	yet	you	are	far	superior	to	me	and	wiser	.
和	然而	你	是	远的	优越的	到	我	和	更明智	.

然而，你比我优秀得多，也更有智慧。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] ?

What	is	the	reason	?
什么	是	这	原因	?

原因是什么?

[ænd; ənd]['mɑːrkoʊ] [rɪ'plaɪd] : ['oʊnli] [ðɪs] , [ðæt] [juː; jʊ] [faʊnd] [mɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər][kaɪnd][ðæn; ðən][aɪ][ʌv; əv]

And	Marco	replied	:	only	this	,	that	you	found	more	of	your	kind	than	I	of
和	马可	回复	:	仅有的	这	,	那	你	成立	更多的	的	你的	种类	比	我	的

[maɪn] . [wʌn]

mine	.	1
矿	.	1

马可回答说：只是有一点，你找到的同类比我找到的同类要多。

['mɑːrkoʊ][lɑːm'bɑːrdoʊ][ɪz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ]['dænti] ([pɜːrg] .

Marco	Lombardo	is	mentioned	by	Dante	(	Purg	.
马可	隆巴多	是	提及	经过	但丁	(	净化	.

但丁（Purg.

[ˌɛks'viː'aɪ] , -) . ↑

XVI	,	46	)	.	↑
十六	,	-	)	.	↑

XVI，46)。↑

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ˌɛksˌɛl'viː]

XLV
xlv

XLV

[haʊ] ['lænsələt] [fɔːt] [æt; ət][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n]

How	Lancelot	fought	at	a	fountain
如何	兰斯洛特	战斗	在	一个	喷泉

兰斯洛特在喷泉边战斗

[sɜːr] ['lænsələt] [wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [wʌn] [deɪ] [æt; ət][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] Sansonia1

Sir	Lancelot	was	fighting	one	day	at	a	fountain	with	a	knight	of	Sansonia1
先生	兰斯洛特	曾是	斗争	一	天	在	一个	喷泉	和	一个	骑士	的	Sansonia1

[huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [-]

whose	name	was	[	117	]
谁	姓名	曾是	[	-	]

有一天，兰斯洛特爵士在喷泉边与桑索尼亚的一名骑士交战，这名骑士的名字是[117]

- ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːt] ['kiːnli] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [swɔːdz] , [dɪs'maʊntid] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

Aliban	;	and	they	fought	keenly	,	with	their	swords	,	dismounted	from	their
-	;	和	他们	战斗	敏锐地	,	和	他们的	剑	,	下马	从	他们的

['hɔːrsɪz] .

horses	.
马匹	.

阿里班；他们下马，挥舞着刀剑，展开了激烈的战斗。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [pɔːzd] [tuː; tə] [drɔː] [breθ] , [ðeɪ] [æskt] [wʌn] [ə'nʌðɚz] [neɪmz] .

And	when	they	paused	to	draw	breath	,	they	asked	one	another's	names	.
和	什么时候	他们	暂停	到	画	气息	,	他们	问	一	另一个的	姓名	.

当他们停下来喘口气时，他们互相询问了对方的名字。

[sɜːr] ['lænsələt] [rɪ'plaɪd] : [sɪns] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [hɪr] [maɪ] [neɪm] , [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kɔːld]

Sir	Lancelot	replied	:	since	you	desire	to	hear	my	name	,	know	that	I	am	called
先生	兰斯洛特	回复	:	自从	你	欲望	到	听到	我的	姓名	,	知道	那	我	是	称为

['lænsələt] .

Lancelot	.
兰斯洛特	.

兰斯洛特爵士回答说：既然你想知道我的名字，那么你就知道我的名字叫兰斯洛特。

[ðen] [ðə; ði]['kɑːmbæt][bɪ'gæn] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [spoʊk] [tuː; tə] ['lænsələt] , [ænd; ənd]

Then	the	combat	began	once	more	,	and	the	knight	spoke	to	Lancelot	,	and
然后	这	战斗	开始	一次	更多的	,	和	这	骑士	辐	到	兰斯洛特	,	和

[sed] :

said	:
说	:

于是战斗再次打响，骑士对兰斯洛特说道：

[jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] ['dɛdliːɚ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][jʊr; jər] ['praʊəs] .

your	name	is	deadlier	to	me	than	your	prowess	.
你的	姓名	是	更致命	到	我	比	你的	能力	.

你的名字比你的实力更令我胆寒。

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['lænsələt] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌmɪs'trʌst] [hɪz; ɪz]

For	when	he	knew	that	the	knight	was	Lancelot	,	he	began	to	mistrust	his
为了	什么时候	他	知道	那	这	骑士	曾是	兰斯洛特	,	他	开始	到	不信任	他的

[oʊn] [wɜːrθ] . [wʌn]

own	worth	.	1
自己的	值得	.	1

当他得知那位骑士是兰斯洛特时，他开始怀疑自己的价值。

['sæksəni] ? ↑

Saxony	?	↑
萨克森	?	↑

萨克森？ ↑

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ]
XLVI
xlvi

XLVI

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][toʊld] [haʊ] [nɑːr'sɪsəs] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪmɪdʒ]
Here it is told how Narcissus fell in love with his own image
这里 它 是 讲述 如何 纳西索斯 跌倒 在 爱 和 他的 自己的 图像

这里讲述了纳西索斯如何爱上自己的画像。

Narcissus1 [wʌz; wəz][ə; eɪ]['væliənt] [naɪt] [ʌv; əv] [greɪt] ['bjuːti] .
Narcissus1 was a valiant knight of great beauty .
Narcissus1 曾是 一个 英勇 骑士 的 伟大的 美丽 .

Narcissus1是一位英俊潇洒、英勇无畏的骑士。

[wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fel] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['restɪŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['faʊnt(ə)n] .
One day it befell that he was resting beside a lovely fountain .
一 天 它 发生 那 他 曾是 休息 旁 一个 迷人的 喷泉 .

有一天，他正好在一座美丽的喷泉旁休息。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][hiː; hi] [bɪ'held] [hɪz; ɪz] [oʊn] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪmɪdʒ] .
And in the water he beheld his own most beautiful image .
和 在 这 水 他 观看 他的 自己的 最多 美丽的 图像 .

在水中，他看到了自己最美的倒影。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [geɪz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪst] [ɪn] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] ['faʊnt(ə)n]
And he began to gaze upon it , and rejoiced in seeing it in that fountain
和 他 开始 到 目光 之上 它 , 和 欣喜若狂 在 看到 它 在 那 喷泉
;
;
;

于是他开始凝视它，并因在那泉水中看到它而感到高兴；

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [hæd; həd][ə; eɪ] [-]
and he thought that the image had a [118]
和 他 想法 那 这 图像 有 一个 [-]

他认为这幅图像具有[118]

[laɪf][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,
life of its own , that it was in the water ,
生活 的 它是 自己的 , 那 它 曾是 在 这 水 ,

它仿佛拥有自己的生命，在水中。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [pər'siːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
and did not perceive that it was but an image of himself .
和 做过 不是 感知 那 它 曾是 但 一个 图像 的 他自己 .

他没有意识到那只不过是他自己的影像。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][tuː; tə][fɔːl] [soʊ] ['diːpli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
He began to love it , and to fall so deeply in love with it ,
他 开始 到 爱 它 , 和 到 落下 所以 深 在 爱 和 它 ,

他开始喜欢上它，并且深深地爱上了它。

[ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] .
that he wished to seize it .
那 他 希望 到 抢占 它 .

他想夺取它。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [gruː] ['trʌbld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] ['vænɪʃt] , ['werfɔːr] [hiː; hi][bɪ'gæn]

And	the	water	grew	troubled	,	and	the	image	vanished	,	wherefore	he	began
和	这	水	生长	麻烦	,	和	这	图像	消失了	,	因此	他	开始

[tuː; tə] [wiːp] .

to	weep	.
到	哭泣	.

水面变得波涛汹涌，影像消失了，因此他开始哭泣。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [bɪ'keɪm] [klɪr] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] ['wiːpɪŋ] .

And	the	water	became	clear	once	more	,	and	he	beheld	the	image	weeping	.
和	这	水	成为	清除	一次	更多的	,	和	他	观看	这	图像	哭泣	.

水再次变得清澈，他看见那像在哭泣。

[ðen] [hiː; hi] [let] [hɪm'self] [slɪp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [draʊnd] .

Then	he	let	himself	slip	into	the	fountain	,	so	that	he	drowned	.
然后	他	让	他自己	滑	进入	这	喷泉	,	所以	那	他	溺水	.

然后他纵身跃入喷泉，结果溺水身亡。

[ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wʌz; wəz] [sprɪŋ] - [taɪm] .

The	season	was	spring	-	time	.
这	季节	曾是	春天	-	时间	.

当时正值春季。

[sʌm; səm] ['wɪmɪn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [fɔːr; fər][spɔːrt] .

Some	women	came	to	the	fountain	for	sport	.
一些	女性	来了	到	这	喷泉	为了	运动	.

有些女性来喷泉边玩耍。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [fer] [nɑːr'sɪsəs] [draʊnd] .

They	saw	the	fair	Narcissus	drowned	.
他们	锯	这	公平的	纳西索斯	溺水	.

他们亲眼目睹了美丽的纳西索斯溺水身亡。

[ðeɪ] [druː] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌlæmən'teɪʃn] , [ænd; ənd] [set] [hɪm; ɪm][baɪ]

They	drew	him	from	the	fountain	with	great	lamentation	,	and	set	him	by
他们	画	他	从	这	喷泉	和	伟大的	哀叹	,	和	放	他	经过

[ɪts] [rɪm] .

its	rim	.
它是	轮缘	.

他们悲痛欲绝地将他从喷泉里抬出来，放在喷泉边。

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [lʌv] .

The	news	of	it	came	to	the	God	of	Love	.
这	消息	的	它	来了	到	这	上帝	的	爱	.

这件事传到了爱神耳中。

['werfɔːr] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [lʌv] [meɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ə; eɪ][moʊst] ['lʌvli] [ænd; ənd]['vɜːrd(ə)nt]['ɑːmənd]

Wherefore	the	God	of	Love	made	of	him	a	most	lovely	and	verdant	almond
因此	这	上帝	的	爱	制成	的	他	一个	最多	迷人的	和	葱茏	杏仁

[triː] ,

tree	,
树	,

因此，爱神为他造了一棵美丽翠绿的杏树。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [triː] [ðæt] [berz] [fruːt][ænd; ənd] [ri'njuːz] [ðə; ði][taɪm]

and	it	was	and	is	the	first	tree	that	bears	fruit	and	renews	the	time
和	它	曾是	和	是	这	第一的	树	那	熊	水果	和	更新	这	时间

[fɔːr; fər] ['lʌvɪŋ] . [ˌtuː'tuː] [-] [wʌn]

for	loving	.	2	[	119	]	1
为了	爱	.	2	[	-	]	1

它过去是、现在仍然是第一棵结出果实、更新爱的时光的树。2[119]1

['nɑːrsɪs][ɪn][ðə; ði][tekst] . ↑2

Narcis	**in**	**the**	**text**	**.**	**↑2**
水仙花	在	这	文本	.	↑2

文中提到的纳西斯。↑2

[ðə; ði] ['ɑːmənd] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [triː] [tuː; tə] ['blɑːsəm] [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [ber] [fruːt] .

The	**almond**	**is**	**the**	**first**	**tree**	**to**	**blossom**	**but**	**not**	**to**	**bear**	**fruit**	**.**
这	杏仁	是	这	第一的	树	到	开花	但	不是	到	熊	水果	.

杏树是第一个开花但不结果的树。

[ɪn]['ɔvid] ([mɛtəm] .

In	**Ovid**	**(**	**Metam**	**.**
在	奥维德	(	元	.

在奥维德（Metam.

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]) [nɑːr'sɪsəs] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['flaʊər] [ðæt] [berz] [hɪz; ɪz] [neɪm] . ↑

III	**)**	**Narcissus**	**is**	**,**	**of**	**course**	**,**	**changed**	**into**	**the**	**flower**	**that**	**bears**	**his**	**name**	**.**	**↑**
三、	)	纳西索斯	是	,	的	课程	,	已更改	进入	这	花	那	熊	他的	姓名	.	↑

III）当然，纳西索斯变成了以他名字命名的花朵。↑

[['kɑːntents]]

[	**Contents**	**]**
[	内容	]

[内容]

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ]

XLVII
xlvii

第四十七

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][toʊld] [haʊ] [ə; eɪ] [naɪt] [æskt] [ə; eɪ]['leɪdi][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [lʌv]

Here	**it**	**is**	**told**	**how**	**a**	**knight**	**asked**	**a**	**lady**	**for**	**her**	**love**
这里	它	是	讲述	如何	一个	骑士	问	一个	女士	为了	她	爱

这里讲述的是一位骑士如何向一位女士求婚的故事。

[ə; eɪ] [naɪt] [wʌns] ['bɛgd] [ə; eɪ]['leɪdi][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [lʌv] ,

A	**knight**	**once**	**begged**	**a**	**lady**	**for**	**her**	**love**	**,**
一个	骑士	一次	乞求	一个	女士	为了	她	爱	,

一位骑士曾恳求一位女士爱他。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [rɪtʃ] [ænd; ənd]

and	**told**	**her**	**among**	**other**	**things**	**that**	**he**	**was**	**noble**	**and**	**rich**	**and**
和	讲述	她	之中	其他	事物	那	他	曾是	高贵	和	富有的	和

['pæsɪŋ] [fer] .

passing	**fair**	**.**
通过	公平的	.

他还告诉她，他出身高贵、家境富裕，而且相貌英俊。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ɪz][soʊ] ['ʌgli] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] .

And	**your**	**husband**	**is**	**so**	**ugly**	**,**	**as**	**you**	**know**	**.**
和	你的	丈夫	是	所以	丑陋的	,	作为	你	知道	.

而且你也知道，你老公长得很丑。

[ænd; ənd] [ðæt] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

And	**that**	**husband**	**was**	**behind**	**the**	**wall**	**of**	**the**	**room**	**.**
和	那	丈夫	曾是	在后面	这	墙	的	这	房间	.

而那位丈夫就躲在房间的墙后面。

[hiː; hi] [spoʊk] [ænd; ənd] [sed] : ['mesə] , [baɪ][jʊr; jər] ['kɜːrtəsi] ['fɜːrðər] [jʊr; jər] [oʊn] [ə'ferz] ,

He	**spoke**	**and**	**said**	**:**	**Messer**	**,**	**by**	**your**	**courtesy**	**further**	**your**	**own**	**affairs**	**,**
他	辐	和	说	:	梅塞尔	,	经过	你的	礼貌	更远	你的	自己的	事务	,

他开口说道：先生，请您以礼相待，处理您自己的事情吧。

[bʌt; bət][duː][nɑːt][mɑːr] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [men] .

but	do	not	mar	those	of	other	men	.
但	做	不是	马尔	那些	的	其他	男人	.

但不要玷污其他男人的东西。

['mesə] [ˌdiː 'aɪ][væl]['bwoʊnə][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌgli] [mæn] .

Messer	di	Val	Buona	was	the	ugly	man	.
梅塞尔	迪	瓦尔	布奥纳	曾是	这	丑陋的	男人	.

Messer di Val Buona 是那个丑陋的人。

[ænd; ənd] ['mesə] - [ˌdiː 'eɪ] - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌðər] . -

And	Messer	Rinieri	da	Calvoli	was	the	other	.	11
和	梅塞尔	-	达	-	曾是	这	其他	.	-

另一位是里尼耶里·达·卡尔沃利先生。[11]

[ðiːz] [tuː] [naɪts] [ɑːr; ər] ['menʃ(ə)nd] [baɪ]['dænti][ɪn][ðə; ði] 14th ['kæntoʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɜːrgə'tɔːrioʊ] ,

These	two	knights	are	mentioned	by	Dante	in	the	14th	Canto	of	the	Purgatorio	,
这些	二	骑士	是	提及	经过	但丁	在	这	14th	坎托	的	这	炼狱	,

但丁在《炼狱篇》第十四歌中提到了这两位骑士。

[ˌviː'viː] . - – - [ænd; ənd] - . ↑

vv	.	88	–	90	and	97	.	↑
vv	.	-	–	-	和	-	.	↑

第88-90和97行。↑

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ]

XLVIII
xlviii

第四十八

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][toʊld][ʌv; əv] [kɪŋ] ['kɑːnræd] , ['fɑːðər] [ʌv; əv]['kɑːnrədɪn]

Here	it	is	told	of	King	Conrad	,	father	of	Conradin
这里	它	是	讲述	的	国王	康拉德	,	父亲	的	康拉丁

这里讲述的是康拉德国王，他是康拉丁的父亲。

[wiː; wi] [riːd] [ʌv; əv] [kɪŋ] Conrad1 [ðæt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['kʌmpəni]

We	read	of	King	Conrad1	that	when	he	was	a	boy	he	enjoyed	the	company
我们	读	的	国王	Conrad1	那	什么时候	他	曾是	一个	男生	他	享受	这	公司

[ʌv; əv] [twelv] [bɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [-]

of	twelve	boys	of	his	[	120	]
的	十二	男孩们	的	他的	[	-	]

我们读到康拉德国王1说，当他还是个孩子的时候，他很喜欢和十二个男孩作伴[120]。

[oʊn] [eɪdʒ] .

own	age	.
自己的	年龄	.

与年龄相符。

[wen'evər] [kɪŋ] ['kɑːnræd][wʌz; wəz][æt; ət] [fɔːlt] ,

Whenever	King	Conrad	was	at	fault	,
每当	国王	康拉德	曾是	在	过错	,

每当康拉德国王犯错时，

[ðə; ði]['mæstərz] [huː] [wɜːr; wər] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ker] [dɪd][nɑːt] [biːt] [hɪm; ɪm] ,

the	masters	who	were	entrusted	with	his	care	did	not	beat	him	,
这	大师	WHO	是	受托	和	他的	关心	做过	不是	打	他	,

那些受托照顾他的主人并没有打他。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [biːt] [ðoʊz] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

but	they	beat	those	boys	who	were	his	companions	.
但	他们	打	那些	男孩们	WHO	是	他的	同伴	.

但他们却殴打了他的同伴们。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [seɪ] : [waɪ] [duː][juː; jʊ] [biːt] [ðiːz] [bɔɪz] ?

And	he	would	say	:	Why	do	you	beat	these	boys	?
和	他	会	说	:	为什么	做	你	打	这些	男孩们	?

他会说：你为什么要打这些男孩?

[ðə; ðɪ]['mæstərz] ['ænsər] : [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌmɪsdɪ'miːnər] .

The	masters	answered	:	Because	of	your	misdemeanours	.
这	大师	回答	:	因为	的	你的	轻罪	.

大师们回答说：因为你们的过错。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : [waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt] [biːt] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [bleɪm] ?

And	he	said	:	Why	do	you	not	beat	me	,	for	I	am	to	blame	?
和	他	说	:	为什么	做	你	不是	打	我	,	为了	我	是	到	责备	?

他说："为什么你们不打我？明明是我的错！"

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['mæstərz] ['ænsər] : [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr][lɔːrd] .

And	the	masters	answered	:	Because	you	are	our	lord	.
和	这	大师	回答	:	因为	你	是	我们的	主	.

众位师傅回答说：因为你是我们的主。

[bʌt; bət][wiː; wi] [biːt] [ðem; ðəm][ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] .

But	we	beat	them	in	your	place	.
但	我们	打	他们	在	你的	地方	.

但我们替你打败了他们。

['werfɔːr] ['sɔːrli] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][biː; bi] [griːvd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [hɑːrt] ,

Wherefore	sorely	should	you	be	grieved	if	you	have	a	gentle	heart	,
因此	非常	应该	你	是	伤心	如果	你	有	一个	温和的	心	,

因此，如果你有一颗温柔的心，就应该感到非常悲伤。

[ðæt] ['ʌðər] [peɪ] [ðə; ðɪ] ['penəlti] [ʌv; əv][jʊr; jər] [fɔːlts] .

that	others	pay	the	penalty	of	your	faults	.
那	其他的	支付	这	惩罚	的	你的	故障	.

让别人来承担你过错的后果。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] , [kɪŋ] ['kɑːnræd] [tʊk] [greɪt] [hiːd] [nɑːt][tuː; tə][ækt] ['rɔːŋli] ,

And	therefore	,	we	are	told	,	King	Conrad	took	great	heed	not	to	act	wrongly	,
和	所以	,	我们	是	讲述	,	国王	康拉德	采取	伟大的	注意	不是	到	行为	错	,

因此，据说康拉德国王非常注意避免做出错误的举动。

[fɔːr; fər][ʌv; əv] ['pɪti] [ðem; ðəm] . [wʌn]

for	of	pity	them	.	1
为了	的	遗憾	他们	.	1

怜悯他们。

['kɑːnræd][ˌaɪ 'viː][ʌv; əv] - , [sʌn] [ʌv; əv] ['fredrɪk] [iː] , [ɪ'lektɪd] ['empərər] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni][ɪn] - ,

Conrad	IV	of	Svevia	,	son	of	Frederick	II	,	elected	Emperor	of	Germany	in	1250	,
康拉德	第四	的	-	,	儿子	的	弗雷德里克	二	,	当选	皇帝	的	德国	在	-	,

斯韦维亚的康拉德四世，腓特烈二世之子，于1250年当选为德意志皇帝。

[keɪm] [tuː; tə] ['ɪtəli] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] ['sisili] . ↑

came	to	Italy	to	take	possession	of	the	Kingdom	of	the	Two	Sicilies	.	↑
来了	到	意大利	到	拿	拥有	的	这	王国	的	这	二	西西里岛	.	↑

来到意大利是为了占领两西西里王国。

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks]

XLIX

xlix

第四十九

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tuː'luːz] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] [waɪf] [ə; eɪ]

Here	it	is	told	of	a	physician	of	Toulouse	and	how	he	took	to	wife	a
这里	它	是	讲述	的	一个	医生	的	图卢兹	和	如何	他	采取	到	妻子	一个

[niːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] [tuː'luːz]

niece	of	the	Archbishop	of	Toulouse
侄女	的	这	大主教	的	图卢兹

这里讲述的是图卢兹一位医生娶了图卢兹大主教的侄女为妻的故事。

[ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tuː'luːz] [tʊk] [tuː; tə] [waɪf] [ə; eɪ] ['dʒentlwʊmən] [ʌv; əv] [tuː'luːz] , [niːs] [tuː; tə]

A	physician	of	Toulouse	took	to	wife	a	gentlewoman	of	Toulouse	,	niece	to
一个	医生	的	图卢兹	采取	到	妻子	一个	淑女	的	图卢兹	,	侄女	到

[ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] .

the	Archbishop	.
这	大主教	.

图卢兹的一位医生娶了图卢兹的一位淑女为妻，这位淑女是图卢兹大主教的侄女。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] [hoʊm] .

He	took	her	home	.
他	采取	她	家	.

他送她回家了。

[ɪn] [tuː] [mʌnθs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gɪv] [bɜːrθ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɔːtər] .

In	two	months	she	was	about	to	give	birth	to	a	daughter	.
在	二	几个月	她	曾是	关于	到	给	出生	到	一个	女儿	.

再过两个月她就要生下一个女儿了。

[ðə; ði] [-]

The	[	121	]
这	[	-	]

该[121]

[fɪ'zɪʃ(ə)n] [ʃoʊd] [noʊ]['æŋgər] .

physician	showed	no	anger	.
医生	显示	不	愤怒	.

医生没有表现出愤怒。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [hiː; hi] ['kʌmfətid] [ðə; ði] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] ['riːz(ə)nz] , [ɪn]

On	the	contrary	,	he	comforted	the	woman	,	and	showed	her	reasons	,	in
在	这	相反	,	他	安慰	这	女士	,	和	显示	她	原因	,	在

[ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] ['saɪəns] ,

accordance	with	science	,
根据	和	科学	,

相反，他安慰了那位女士，并根据科学向她解释了原因。

[ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] [wel] [biː; bi][hɪz; ɪz] .

that	the	child	could	well	be	his	.
那	这	孩子	可以	出色地	是	他的	.

孩子很可能是他的。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['frendlinəs] [hiː; hi] [pri'ventid]

And	with	these	words	and	with	a	show	of	friendliness	he	prevented
和	和	这些	字	和	和	一个	展示	的	友善	他	阻止

[ðə; ði] ['wʊmən] [frʌm; frəm] ['θwɔːrtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .

the	woman	from	thwarting	his	purpose	.
这	女士	从	挫败	他的	目的	.

他用这些话语和友好的态度阻止了那位女士破坏他的目的。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] ['evri] [ə'tenʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] - [bɜːrθ] .

He	showed	her	every	attention	during	the	child	-	birth	.
他	显示	她	每一个	注意力	期间	这	孩子	-	出生	.

在她分娩期间，他给予了她无微不至的关怀。

['æftər][hɜːr; hər]['trævəl] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] : [mə'dɑːnə] , [aɪ][hæv; həv] ['ɑːnɚd] [juː; jʊ][æz; əz]

After	her	travail	,	he	said	to	her	:	Madonna	,	I	have	honoured	you	as
后	她	劳作	,	他	说	到	她	:	麦当娜	,	我	有	荣幸	你	作为

[mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .

much	as	I	could	.
很多	作为	我	可以	.

在她经历苦难之后，他对她说：麦当娜，我已经尽我所能地尊敬你了。

[naʊ] [aɪ][beg][juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] [lʌv] [juː; jʊ] [ber] [ˌem 'iː] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðɚz]

Now	I	beg	you	by	the	love	you	bear	me	,	to	return	home	to	your	father's
现在	我	求	你	经过	这	爱	你	熊	我	,	到	返回	家	到	你的	父亲的

[haʊs] .

house	.
房子	.

现在我以你对我的爱恳求你，回到你父亲的家去。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['dɔːtər] [aɪ] [wɪl] [hoʊld][ɪn][ɔːl] ['ɑːnər] .

And	your	daughter	I	will	hold	in	all	honour	.
和	你的	女儿	我	将要	抓住	在	全部	荣誉	.

我会永远尊敬你的女儿。

['mætərz] [went] [soʊ][fɑːr] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [sent] [hɪz; ɪz]

Matters	went	so	far	,	that	the	Archbishop	heard	that	the	physician	had	sent	his
事情	去	所以	远的	,	那	这	大主教	听到	那	这	医生	有	发送	他的

[niːs] [ə'weɪ] .

niece	away	.
侄女	离开	.

事情发展到如此地步，大主教听说医生把他的侄女赶走了。

[hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ,

He	sent	for	him	,	and	as	he	was	a	great	man	,
他	发送	为了	他	,	和	作为	他	曾是	一个	伟大的	男人	,

他派人去请他，因为他是一位伟人，

[hiː; hi] [ə'drest] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['veri] [haɪ] [wɜːrdz] , ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][skɔːrn][ænd; ənd] ['menəsiz] .

he	addressed	him	with	very	high	words	,	mingled	with	scorn	and	menaces	.
他	已解决	他	和	非常	高的	字	,	混合	和	轻蔑	和	威胁	.

他用极其高高在上的言辞称呼他，其中夹杂着轻蔑和威胁。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [seɪ] , [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [rɪ'plaɪd] [ænd; ənd] [sed] : ['mesə]

And	when	he	had	had	his	say	,	the	physician	replied	and	said	:	Messer
和	什么时候	他	有	有	他的	说	,	这	医生	回复	和	说	:	梅塞尔

,

,

,

当他发言完毕后，医生回答说：先生，

[aɪ] [tʊk] [jʊr; jər] [niːs] [tuː; tə] [waɪf] , ['θɪŋkɪŋ] , [wɪð; wɪθ][maɪ] ['rɪtʃɪz] ,

I	took	your	niece	to	wife	,	thinking	,	with	my	riches	,
我	采取	你的	侄女	到	妻子	,	思维	,	和	我的	财富	,

我娶了你的侄女为妻，心想，凭借我的财富，

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ænd; ənd] ['nɜːrɪʃ] [maɪ]['fæməli] ;

to	be	able	to	supply	and	nourish	my	family	;
到	是	有能力的	到	供应	和	滋养	我的	家庭	;

能够供养我的家人；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [sʌn] ['evri] [jɪr] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] .

and	it	was	my	intention	to	have	a	son	every	year	,	and	no	more	.
和	它	曾是	我的	意图	到	有	一个	儿子	每一个	年	,	和	不	更多的	.

我的初衷是每年生一个儿子，仅此而已。

[ˌwer'æz] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [gɪv] [bɜːrθ] ['æftər] [tuː] [-]

Whereas	the	woman	has	begun	to	give	birth	after	two	[	122	]
然而	这	女士	有	开始	到	给	出生	后	二	[	-	]

而该女子在两[122] 年后开始分娩

[mʌnθs] .

months	.
几个月	.

几个月。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [sə'fɪʃntli] ['ɑːpjələnt] , [ɪf] [θɪŋz] [ɑːr; ər][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɪn] [ðɪs]

For	this	reason	I	am	not	sufficiently	opulent	,	if	things	are	to	continue	in	this
为了	这	原因	我	是	不是	足够	奢华	,	如果	事物	是	到	继续	在	这

[weɪ] ,

way	,
方式	,

因此，如果情况继续这样下去，我并不够富裕。

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['nɜːrɪʃ] [ðem; ðəm][ɔːl] ;

to	be	able	to	nourish	them	all	;
到	是	有能力的	到	滋养	他们	全部	;

能够养活他们所有人；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['dekərəs] [ðæt] [jʊr; jər] ['kɪndrəd] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv][ɪn]

and	for	you	it	would	not	be	decorous	that	your	kindred	should	live	in
和	为了	你	它	会	不是	是	得体	那	你的	亲属	应该	居住	在

['pɑːvərti] .

poverty	.
贫困	.

对你而言，看到亲人生活在贫困之中是不体面的。

['werfɔːr] [aɪ][beg][juː; jʊ] ['hʌmbli] , [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ['wɛlθiːɚ] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em]

Wherefore	I	beg	you	humbly	,	to	give	her	to	a	man	wealthier	than	I	am
因此	我	求	你	谦卑地	,	到	给	她	到	一个	男人	更富有	比	我	是

,

,

,

因此，我恳求您，将她嫁给一个比我富有的人。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][noʊ] [dɪs'ɑːnər] [tuː; tə][juː; jʊ] .

so	that	she	may	be	no	dishonour	to	you	.
所以	那	她	可能	是	不	羞辱	到	你	.

免得她给你蒙羞。

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[el]

L
L

L

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][toʊld][ʌv; əv]['mæstər]['frænsɪs] , [sʌn] [ʌv; əv]['mæstər] - [ʌv; əv][bə'loʊnjə]

Here	it	is	told	of	Master	Francis	,	son	of	Master	Accorso	of	Bologna
这里	它	是	讲述	的	掌握	弗朗西斯	,	儿子	的	掌握	-	的	博洛尼亚

这里讲述的是博洛尼亚的阿科尔索大师之子弗朗西斯大师的故事。

['mæstər] ['frænsɪs] , [sʌn] [ʌv; əv] ['mæstər] - [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [bə'loʊnjə] , [wʌn] [wen] [hiː; hi]

Master	Francis	,	son	of	Master	Accorso	of	the	city	of	Bologna	,	1	when	he
掌握	弗朗西斯	,	儿子	的	掌握	-	的	这	城市	的	博洛尼亚	,	1	什么时候	他

[rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] ,

returned	from	England	,
返回	从	英格兰	,

弗朗西斯大师，博洛尼亚城阿科尔索大师之子，1 从英国返回时，

[wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːŋ] ['sɒdʒɜːn] , [pʊt] [ðɪs] ['prɑːbləm] [tuː; tə] [ðə; ði] [mjuː'nɪsɪ'pæləti] [ʌv; əv] [bə'loʊnjə]

where	he	had	long	sojourned	,	put	this	problem	to	the	municipality	of	Bologna
在哪里	他	有	长的	旅居	,	放	这	问题	到	这	市政当局	的	博洛尼亚

, [ænd; ənd] [sed] :

,	and	said	:
,	和	说	:

在他长期居住的地方，他向博洛尼亚市政府提出了这个问题，并说道：

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fæməli] [left] [hɪz; ɪz] [taʊn] [ɪn] ['pɑːvərti] [ænd; ənd] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz] [sʌnz] ,

the	father	of	a	family	left	his	town	in	poverty	and	abandoned	his	sons	,
这	父亲	的	一个	家庭	左边	他的	镇	在	贫困	和	弃	他的	儿子们	,

一位父亲为了生计离开了家乡，抛弃了自己的儿子们，生活十分贫困。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [rɪ'moʊt] [pɑːrts] .

and	went	into	remote	parts	.
和	去	进入	偏僻的	部分	.

然后去了偏远地区。

['æftər] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [taɪm] , [hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm] [men] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] .

After	a	certain	time	,	he	saw	some	men	of	his	own	country	.
后	一个	肯定	时间	,	他	锯	一些	男人	的	他的	自己的	国家	.

过了一段时间，他看到了一些同胞。

['prɑːmptɪd] [baɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [hiː; hi] ['kwestʃənd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] :

Prompted	by	love	of	his	children	,	he	questioned	them	,	and	they	replied	:
提示	经过	爱	的	他的	孩子们	,	他	被质问	他们	,	和	他们	回复	:

['mesə] , [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [-]

Messer	,	your	children	[	123	]
梅塞尔	,	你的	孩子们	[	-	]

出于对孩子的爱，他询问了他们，他们回答说：先生，您的孩子们[123]

[hæv; həv] [hæd; həd] [greɪt] [geɪnz] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [groʊn] [rɪtʃ] .

have	had	great	gains	,	and	are	grown	rich	.
有	有	伟大的	收益	,	和	是	生长	富有的	.

获得了巨大的收益，并且变得富有。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðɪs] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] .

When	he	heard	this	,	he	decided	to	depart	and	returned	home	.
什么时候	他	听到	这	,	他	决定	到	离开	和	返回	家	.

听到这话，他决定离开，返回了家。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [rɪtʃ] .

He	found	his	sons	rich	.
他	成立	他的	儿子们	富有的	.

他发现他的儿子们很有钱。

[hiː; hi] [æskt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌriːɪn'steɪt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃnz] [æz; əz] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd]

He	asked	them	to	reinstate	him	in	his	possessions	as	their	father	and
他	问	他们	到	恢复	他	在	他的	财产	作为	他们的	父亲	和

[lɔːrd] .

lord	.
主	.

他请求他们恢复他作为父亲和领主的地位，让他重新拥有他的财产。

[ðə; ði] [sʌnz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , ['seɪɪŋ] : ['fɑːðər] , [wiː; wi][hæv; həv] [ɜːrnd] [ðɪs] : [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [nɔːt]

The	sons	refused	,	saying	:	father	,	we	have	earned	this	:	it	has	naught
这	儿子们	拒绝	,	说	:	父亲	,	我们	有	获得	这	:	它	有	零

[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

to	do	with	you	.
到	做	和	你	.

儿子们拒绝了，说：父亲，这是我们应得的，与您无关。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [keɪm] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [lɔː] - [suːt] .

So	that	there	came	about	a	law	-	suit	.
所以	那	那里	来了	关于	一个	法律	-	套装	.

于是就闹上了官司。

[naʊ] , [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔː] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [bɪ'keɪm] ['mæstər][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [sʌnz]

Now	,	in	accordance	with	the	law	,	the	father	became	master	of	all	the	sons
现在	,	在	根据	和	这	法律	,	这	父亲	成为	掌握	的	全部	这	儿子们

[hæd; həd] [ɜːrnd] .

had	earned	.
有	获得	.

现在，按照法律规定，父亲成为儿子们所有劳动所得的主人。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][æsk][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn][ʌv; əv] [bə'loʊnjə] [ðæt] [ðə; ði] [pə'zeʃnz] [ʌv; əv][maɪ]

And	so	I	ask	of	the	commune	of	Bologna	that	the	possessions	of	my
和	所以	我	问	的	这	公社	的	博洛尼亚	那	这	财产	的	我的

[sʌnz] [kʌm] ['ʌndər] [maɪ] ['kiːpɪŋ] ,

sons	come	under	my	keeping	,
儿子们	来	在下面	我的	保持	,

因此，我请求博洛尼亚市政府将我儿子的财产交由我保管。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [pə'zeʃnz] [ʌv; əv][maɪ] [s'kɒləz] .

that	is	the	possessions	of	my	scholars	.
那	是	这	财产	的	我的	学者们	.

那是我的学者们的财产。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [greɪt] ['mæstərz] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ɜːrnd] [mʌtʃ] [sɪns] [aɪ] [left]

For	they	have	become	great	masters	,	and	have	earned	much	since	I	left
为了	他们	有	变得	伟大的	大师	,	和	有	获得	很多	自从	我	左边

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

因为我离开他们之后，他们都成为了伟大的师傅，并且取得了巨大的成就。

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [ðə; ði]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn][ʌv; əv] [bə'loʊnjə] , [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] ,

May	it	please	the	commune	of	Bologna	,	now	that	I	have	returned	,
可能	它	请	这	公社	的	博洛尼亚	,	现在	那	我	有	返回	,

既然我已经回来了，就请博洛尼亚市政府高兴吧。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [wʌns] [mɔːr] ['mæstər][ænd; ənd] ['fɑːðər] ,

to	make	me	once	more	master	and	father	,
到	制作	我	一次	更多的	掌握	和	父亲	,

让我再次成为主人和父亲，

[ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [wɪtʃ] [triːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] . [wʌn]

in	obedience	to	the	law	which	treats	of	the	father	of	a	family	.	1
在	服从	到	这	法律	哪个	款待	的	这	父亲	的	一个	家庭	.	1

遵照有关一家之主的法律。1

['frænsɪs] , [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['dʒʊrɪst][ʌv; əv] ['flɔrəns] , - [ˌdiː 'eɪ] - ,

Francis	,	son	of	the	famous	jurist	of	Florence	,	Accorso	da	Bagnolo	,
弗朗西斯	,	儿子	的	这	著名的	法学家	的	佛罗伦萨	,	-	达	-	,

弗朗西斯，佛罗伦萨著名法学家阿科尔索·达·巴尼奥洛之子

[wʌz; wəz] [prə'fesər] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l] [lɔ:] [ɪn][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][bə'loʊnjə] .

was	professor	of	Civil	Law	in	the	University	of	Bologna	.
曾是	教授	的	民用	法律	在	这	大学	的	博洛尼亚	.

曾任博洛尼亚大学民法教授。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] ['ɪŋgland] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv] ['edwərd] [aɪ] , [wer] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl]

He	went	to	England	at	the	request	of	Edward	I	,	where	he	remained	until
他	去	到	英格兰	在	这	要求	的	爱德华	我	,	在哪里	他	剩余	直到

- .

1281	.
-	.

他应爱德华一世的请求前往英格兰，并在那里一直待到 1281 年。

[si:] ['dænti] , [ɪn'fɜ:rnoʊ] , ['ɛks'vi:] , - . ↑

See	Dante	,	Inferno	,	XV	,	110	.	↑
看	但丁	,	地狱	,	十五	,	-	.	↑

参见但丁《神曲·地狱篇》第十五章第110行。↑

[['kɑ:ntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[li]

LI
李

李

[hɪr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ]['gæskən] ['wʊmən] ,

Here	it	is	told	of	a	Gascon	woman	,
这里	它	是	讲述	的	一个	加斯科涅	女士	,

这里讲述的是一位加斯科涅妇女的故事。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ri:kɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['saɪprəs]

and	how	she	had	recourse	to	the	King	of	Cyprus
和	如何	她	有	追索权	到	这	国王	的	塞浦路斯

以及她如何求助于塞浦路斯国王

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['gæskən] ['wʊmən] [ɪn]['saɪprəs] , [hu:] ['sʌfərd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɪlənəs] [ænd; ənd]

There	was	a	Gascon	woman	in	Cyprus	,	who	suffered	such	a	villainous	and
那里	曾是	一个	加斯科涅	女士	在	塞浦路斯	,	WHO	遭受	这样的	一个	邪恶的	和

['ʃeɪmfl] [ə'fens] [-]

shameful	offence	[	124	]
可耻	罪行	[	-	]

塞浦路斯有一位加斯科涅妇女，她遭受了如此卑鄙可耻的罪行[124]

[ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪn'dʊr] it1 .

that	she	could	not	endure	it1	.
那	她	可以	不是	忍受	it1	.

她无法忍受1。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [went] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] Cyprus2 [ænd; ənd] [sed] : ['saɪər] ,

So	she	went	before	the	King	of	Cyprus2	and	said	:	Sire	,
所以	她	去	前	这	国王	的	Cyprus2	和	说	:	父系	,

于是她觐见塞浦路斯国王，说道：陛下，

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['sʌfərd] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'sʌlts] , [ænd; ənd][aɪ]['oʊnli][wʌn] .

you	have	already	suffered	ten	thousand	insults	,	and	I	only	one	.
你	有	已经	遭受	十	千	侮辱	,	和	我	仅有的	一	.

你已经遭受了一万次侮辱，而我只遭受了一次。

[aɪ][beg][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [bɔːrn] [soʊ] ['meni] , [preɪ] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [ber] [maɪn] .

I	beg	you	who	have	borne	so	many	,	pray	teach	me	how	to	bear	mine	.
我	求	你	WHO	有	出生	所以	许多	,	祈祷	教	我	如何	到	熊	矿	.

我恳求你，生育了这么多孩子的人，教我如何生育我的孩子。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'vendʒ] [hɪz; ɪz] [rɔŋz] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə]

The	King	was	ashamed	,	and	began	to	avenge	his	wrongs	,	and	not	to
这	国王	曾是	羞愧	,	和	开始	到	报仇	他的	错误	,	和	不是	到

[ɪn'dʊr] ['ʌðər] . [wʌn]

endure	others	.	1
忍受	其他的	.	1

国王感到羞愧，开始报复自己所受的冤屈，不再容忍他人受害。

- , [ə; eɪ] ['wʊmən] [frʌm; frəm] ['gæskəni] . ↑2

Guasca	,	a	woman	from	Gascony	.	↑2
-	,	一个	女士	从	加斯科涅	.	↑2

瓜斯卡，一位来自加斯科涅的女子。↑2

[ðə; ði] ['refrəns] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə]['^aidəj][ˌdiː 'aɪ] - , [fɔːrθ] [sʌn] [ʌv; əv] [hjuː] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

The	reference	may	be	to	Guido	di	Lusignano	,	fourth	son	of	Hugh	VII	.
这	参考	可能	是	到	圭多	迪	-	,	第四	儿子	的	休	七	.

这里所指的可能是休七世的第四个儿子圭多·迪·卢西尼亚诺。

[kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm][ɪn] - , [hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [meɪd] ['prɪz(ə)nər][baɪ]

Called	to	the	throne	of	Jerusalem	in	1186	,	he	was	soon	made	prisoner	by
称为	到	这	王座	的	耶路撒冷	在	-	,	他	曾是	很快	制成	囚犯	经过

['sælədin] .

Saladin	.
萨拉丁	.

1186年，他被召上耶路撒冷王位，但不久就被萨拉丁囚禁。

[hiː; hi] ['siːdɪd] [hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l] , [wen] [rɪ'liːst] [tuː; tə] [kɪŋ] ['ritʃəd] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

He	ceded	his	title	,	when	released	to	King	Richard	of	England	,
他	割让	他的	标题	,	什么时候	发布	到	国王	理查德	的	英格兰	,

获释后，他将爵位让给了英格兰国王理查。

[rɪ'siːvɪŋ] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['saɪprəs] . ↑

receiving	in	exchange	the	kingdom	of	Cyprus	.	↑
接收	在	交换	这	王国	的	塞浦路斯	.	↑

作为交换，获得了塞浦路斯王国。↑

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[liː]

LII

lii

第五十二届

[ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [ɪn] [kɪŋ] ['dʒɑːnz] [deɪz]

Of	a	bell	that	was	ordered	in	King	John's	days
的	一个	钟	那	曾是	订购	在	国王	约翰的	天

这是一口在约翰国王时期下令铸造的钟。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒɑːn][ʌv; əv] Acre1 [ə; eɪ] [bel] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] [tuː; tə] [rɪŋ] [huː]

In	the	days	of	King	John	of	Acre1	a	bell	was	hung	for	anyone	to	ring	who
在	这	天	的	国王	约翰	的	Acre1	一个	钟	曾是	悬挂	为了	任何人	到	戒指	WHO

[hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [greɪt] [rɔːŋ] ,

had	received	a	great	wrong	,
有	已收到	一个	伟大的	错误的	,

在阿克国王约翰一世时期，人们悬挂了一口钟，供任何遭受严重冤屈的人敲响。

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [kɔːl] [tə'geðər] [ðə; ði] [waɪz] [men] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] ,

whereupon	**the**	**King**	**would**	**call**	**together**	**the**	**wise**	**men**	**appointed**	**for**	**this**	**purpose**	**,**
于是	这	国王	会	称呼	一起	这	明智的	男人	任命	为了	这	目的	,

随后，国王会召集为此目的而任命的智者们。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] ['dʒʌstɪs] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] .

in	**order**	**that**	**justice**	**might**	**be**	**done**	**.**
在	命令	那	正义	可能	是	完毕	.

以便伸张正义。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [bel] [hæd; həd] ['læstɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [roʊp] [hæd; həd]

It	**happened**	**that**	**the**	**bell**	**had**	**lasted**	**a**	**long**	**time**	**and**	**the**	**rope**	**had**
它	发生	那	这	钟	有	持续	一个	长的	时间	和	这	绳索	有

['weɪstɪd] ,

wasted	**,**
浪费	,

碰巧的是，钟已经用了很久，绳子也磨损了。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [vaɪn] [klʌŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] . [-]

so	**that**	**a**	**vine**	**clung**	**to**	**it**	**.**	**[**	**125**	**]**
所以	那	一个	藤	紧紧抓住	到	它	.	[	-	]

所以藤蔓就依附在上面。[125]

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fel] [ðæt] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv]['eɪkər][hæd; həd][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['tʃɑːrdʒər] [wɪtʃ] [hæd; həd]

Now	**it**	**befell**	**that**	**a**	**knight**	**of**	**Acre**	**had**	**a**	**noble**	**charger**	**which**	**had**
现在	它	发生	那	一个	骑士	的	英亩	有	一个	高贵	充电器	哪个	有

[groʊn] [oʊld] ,

grown	**old**	**,**
生长	老的	,

当时，阿克城的一位骑士有一匹年迈的骏马，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɔːst] [ɪts] [wɜːrθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv]

so	**that**	**it**	**had**	**lost**	**its**	**worth**	**,**	**and**	**the**	**knight**	**,**	**to**	**avoid**	**the**	**expense**	**of**
所以	那	它	有	丢失的	它是	值得	,	和	这	骑士	,	到	避免	这	费用	的

[ɪts] [kiːp] ,

its	**keep**	**,**
它是	保持	,

因此它失去了价值，而骑士为了避免承担城堡的费用，

[let] [ˌaɪ 'tiː]['wɑːndər] [ə'baʊt] .

let	**it**	**wander**	**about**	**.**
让	它	漫步	关于	.

让它四处游荡。

[ðə; ði] ['fæmɪʃt] [hɔːrs] [tʌgd] [æt; ət][ðə; ði] [vaɪn] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

The	**famished**	**horse**	**tugged**	**at**	**the**	**vine**	**to**	**eat**	**it**	**.**
这	饥饿	马	拉扯	在	这	藤	到	吃	它	.

饥饿的马儿用力拉扯藤蔓，想要吃掉它。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tʌgd] , [ðə; ði] [bel] [ræŋ] .

As	**it**	**tugged**	**,**	**the**	**bell**	**rang**	**.**
作为	它	拉扯	,	这	钟	响铃	.

随着拉力，铃铛响了。

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [ə'sembld] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [pə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [huː] , [ˌaɪ 'tiː]

The	**judges**	**assembled**	**,**	**and**	**understood**	**the**	**petition**	**of**	**the**	**horse**	**who**	**,**	**it**
这	法官	组装	,	和	理解	这	请愿	的	这	马	WHO	,	它

[siːmd] , [æskt] [fɔːr; fər]['dʒʌstɪs] .

seemed	**,**	**asked**	**for**	**justice**	**.**
似乎	,	问	为了	正义	.

法官们聚集在一起，理解了这匹马的请求，它似乎是在寻求公正。

[ðeɪ] ['sentənst] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [huːm] [ðə; ði] [hɔːrs] [hæd; həd] [sɜːrvd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [jʌŋ]

They	sentenced	that	the	knight	whom	the	horse	had	served	when	it	was	young
他们	判刑	那	这	骑士	谁	这	马	有	服务	什么时候	它	曾是	年轻的

,

,

,

他们判处那匹马幼年时侍奉的骑士死刑，

[ʃʊd; ʃəd] [fiːd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][oʊld] .

should	feed	it	now	that	it	was	old	.
应该	喂养	它	现在	那	它	曾是	老的	.

它老了，应该喂它了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [kə'mɑːndid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][soʊ] ['ʌndər] [greɪv] ['penəltiz] . [wʌn]

The	King	commanded	him	to	do	so	under	grave	penalties	.	1
这	国王	命令	他	到	做	所以	在下面	严重	处罚	.	1

国王命令他这样做，否则将受到严厉的惩罚。[1]

[ɔːr]['eɪtriː] .

Or	Atri	.
或者	阿特里	.

或者阿特里。

[siː] ['lɔːŋˌfɛloʊz] ['poʊəm][ðə; ði] [bel] [ʌv; əv]['eɪtriː] . ↑

See	Longfellow's	poem	The	Bell	of	Atri	.	↑
看	朗费罗的	诗	这	钟	的	阿特里	.	↑

参见朗费罗的诗作《阿特里的钟声》。↑

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[liː]

LIII
liii

LIII

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] ['græntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['empərər] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bærənz]

Here	it	is	told	of	a	privilege	granted	by	the	Emperor	to	one	of	his	barons
这里	它	是	讲述	的	一个	特权	的确	经过	这	皇帝	到	一	的	他的	男爵们

这里讲述的是皇帝授予他的一位男爵的特权。

[ðə; ði] ['empərər] ['græntɪd] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bærənz] ,

The	Emperor	granted	a	privilege	to	one	of	his	barons	,
这	皇帝	的确	一个	特权	到	一	的	他的	男爵们	,

皇帝授予他的一位男爵一项特权。

[ðæt] [ˌhuːsoʊ'evər] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [θruː] [hɪz; ɪz][lændz] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['peni] [æz; əz][toʊl] -

that	whosoever	should	pass	through	his	lands	should	pay	him	a	penny	as	toll	-
那	无论谁	应该	经过	通过	他的	土地	应该	支付	他	一个	一分钱	作为	收费	-

[trə'vɜːrs] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['mænɪfest] ['fɪzɪk(ə)l] ['diːfekt] .

traverse	for	each	manifest	physical	defect	.
横穿	为了	每个	显现	身体的	缺点	.

凡经过他土地的人，每有一个明显的身体缺陷，都要向他缴纳一便士的通行费。

[ðə; ði]['bærən][set][ə; eɪ] [geɪt] - ['kiːpər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] [tuː; tə] ['gæðər] [ðə; ði][təulz] . [-]

The	baron	set	a	gate	-	keeper	at	his	door	to	gather	the	tolls	.	[	126	]
这	男爵	放	一个	门	-	守门员	在	他的	门	到	收集	这	收费	.	[	-	]

男爵在门口安排了一名守门人收取通行费。[126]

[wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fel] [ðæt] [ə; eɪ][wʌn] - ['fʊtɪd] [mæn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] :

One	day	it	befell	that	a	one	-	footed	man	came	to	the	gate	:
一	天	它	发生	那	一个	一	-	有脚的	男人	来了	到	这	门	:

有一天，一个独脚人来到了门口：

[ðə; ði] [geɪt] - ['kiːpər] [æskt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['peni] .

the	gate	-	keeper	asked	him	for	a	penny	.
这	门	-	守门员	问	他	为了	一个	一分钱	.

守门人向他要了一便士。

[ðə; ði][mæn][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

The	man	refused	and	began	to	pick	a	quarrel	with	him	.
这	男人	拒绝	和	开始	到	挑选	一个	争吵	和	他	.

那人拒绝了，并开始和他争吵。

[ðə; ði] ['kiːpər] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

The	keeper	took	hold	of	him	.
这	守门员	采取	抓住	的	他	.

守门员抓住了他。

[ðə; ði][mæn] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] , [druː] [fɔːrθ] [ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

The	man	,	in	order	to	defend	himself	,	drew	forth	the	stump	of	his	arm	,
这	男人	,	在	命令	到	保卫	他自己	,	画	前进	这	树桩	的	他的	手臂	,

为了自卫，那人拔出了断臂。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [wʌn][hænd] .

for	he	had	lost	one	hand	.
为了	他	有	丢失的	一	手	.

因为他失去了一只手。

[wen] [ðə; ði] ['kiːpər] [sɔː] [ðɪs] , [hiː; hi] [sed] : [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [peɪ] [ˌem 'iː] [tuː] [pens] ,

When	the	keeper	saw	this	,	he	said	:	you	shall	now	pay	me	two	pence	,
什么时候	这	守门员	锯	这	,	他	说	:	你	将	现在	支付	我	二	便士	,

守门人见状，说道：你现在该付我两便士了。

[wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] [fʊt] .

one	for	the	hand	,	and	one	for	the	foot	.
一	为了	这	手	,	和	一	为了	这	脚	.

一只用于手，一只用于脚。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [ɑːn] ['faɪtɪŋ] .

So	they	went	on	fighting	.
所以	他们	去	在	斗争	.

于是他们继续战斗。

[ðə; ði]['mænz][hæt] [fel] [ɔːf][hɪz; ɪz] [hed] .

The	man's	hat	fell	off	his	head	.
这	男人的	帽子	跌倒	离开	他的	头	.

男人的帽子从头上掉了下来。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][wʌn] [aɪ] .

He	had	only	one	eye	.
他	有	仅有的	一	眼睛	.

他只有一只眼睛。

[ðə; ði] ['kiːpər] [sed] : [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [ˌem 'iː] [θriː] [pens] .

The	keeper	said	:	you	shall	pay	me	three	pence	.
这	守门员	说	:	你	将	支付	我	三	便士	.

守门人说：你得付我三个便士。

[ðeɪ] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ][ðə; ði] [her] .

They	took	hold	of	each	other	by	the	hair	.
他们	采取	抓住	的	每个	其他	经过	这	头发	.

他们揪住对方的头发。

[ðə; ði] ['kiːpər] [felt] [hɪz; ɪz] [hed] : [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['skæbi] .

The	keeper	felt	his	head	:	it	was	scabby	.
这	守门员	毛毡	他的	头	:	它	曾是	鬄	.

守门员摸了摸自己的头：上面长满了痂。

[ðə; ði] ['kiːpər] [sed] : [naʊ] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] [ˌem 'iː] [fɔːr] [pens] .

The	keeper	said	:	now	you	shall	pay	me	four	pence	.
这	守门员	说	:	现在	你	将	支付	我	四	便士	.

守门人说：现在你得付我四便士。

[soʊ] [hiː; hi] [huː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [pæst] [ɑːn] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] ,

So	he	who	could	have	passed	on	without	a	quarrel	,
所以	他	WHO	可以	有	通过了	在	没有	一个	争吵	,

所以，原本可以平静离世的人，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [wʌn] ['peni] [hæd; həd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr] . -

instead	of	one	penny	had	to	pay	four	.	11
反而	的	一	一分钱	有	到	支付	四	.	-

本来只需付一便士，却要付四便士。11

[ðə; ði] [teɪl] [ɪz] [frʌm; frəm] [ˌdɪsɪ'pliːnə] - . ↑

The	tale	is	from	Disciplina	Clericalis	.	↑
这	故事	是	从	纪律	-	.	↑

这个故事来自《Disciplina Clericalis》。 ↑

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

['lɪv]

LIV

生活

LIV

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [toʊld] [haʊ] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [priːst] [pɔrtʃɛliːnoʊ] [wʌz; wəz] [əˈkjuːzd]

Here	it	is	told	how	the	parish	priest	Porcellino	was	accused
这里	它	是	讲述	如何	这	教区	牧师	波切利诺	曾是	被告

这里讲述了教区神父波切利诺是如何被指控的。

[ə; eɪ] ['pærɪʃ] [priːst] [huː] [wʌz; wəz] [kɔːld] [pɔrtʃɛliːnoʊ] [ɪn] [-]

A	parish	priest	who	was	called	Porcellino	in	[	127	]
一个	教区	牧师	WHO	曾是	称为	波切利诺	在	[	-	]

一位名叫 Porcellino 的教区神父[127]

[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['bɪʃəp] Mangiadore1 [wʌz; wəz] [əˈkjuːzd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [kənˈdʌktɪŋ]

the	days	of	Bishop	Mangiadore1	was	accused	before	the	bishop	of	conducting
这	天	的	主教	Mangiadore1	曾是	被告	前	这	主教	的	进行

[hɪz; ɪz] ['pærɪʃ] ['bædli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪt] [bɪˈheɪvjər] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] .

his	parish	badly	because	of	his	light	behaviour	with	women	.
他的	教区	糟糕	因为	的	他的	光	行为	和	女性	.

曼贾多雷主教在任期间，曾因对女性行为轻浮而受到主教的指控，被指控管理教区不善。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] , ['hoʊldɪŋ] [æn; ən] ['ɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] [ɑːn] [hɪm; ɪm] , [faʊnd] [hɪm; ɪm] [moʊst] ['gɪlti] .

The	bishop	,	holding	an	inquiry	on	him	,	found	him	most	guilty	.
这	主教	,	保持	一个	询问	在	他	,	成立	他	最多	有罪的	.

主教对他进行了调查，认定他罪名成立。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['dwelɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪʃəps] ['pæləs] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'pəʊzd]
And **as** **he** **was** **dwelling** **at** **the** **bishop's** **palace** **,** **waiting** **to** **be** **deposed**
和 作为 他 曾是 住宅 在 这 主教的 宫殿 , 等待 到 是 被罢免
, [hɪz; ɪz]['fæməli] ,
, **his** **family** **,**
, 他的 家庭 ,

当他住在主教宫殿里，等待被废黜时，他的家人

[tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] , [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi] [maɪt] [ɪ'skeɪp] ['pʌnɪʃmənt] .
to **help** **him** **,** **showed** **him** **how** **he** **might** **escape** **punishment** **.**
到 帮助 他 , 显示 他 如何 他 可能 逃脱 惩罚 .

为了帮助他，向他展示了如何才能逃脱惩罚。

[ðeɪ] [hɪd][hɪm; ɪm][æt; ət] [naɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bɪʃəps] [bed] .
They **hid** **him** **at** **night** **under** **the** **Bishop's** **bed** **.**
他们 隐藏 他 在 夜晚 在下面 这 主教的 床 .

他们晚上把他藏在主教的床底下。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [sent] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pærəmuəz] .
And **that** **night** **the** **Bishop** **sent** **for** **one** **of** **his** **paramours** **.**
和 那 夜晚 这 主教 发送 为了 一 的 他的 情人 .

当晚，主教派人去叫了他的一个情妇。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][bed] , [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
And **being** **with** **her** **in** **bed** **,** **he** **sought** **to** **take** **hold** **of** **her** **,**
和 存在 和 她 在 床 , 他 寻求 到 拿 抓住 的 她 ,

当他和她躺在床上时，他试图抓住她。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmən] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] : ['meni] ['prɔmisiz] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] ,
but **the** **woman** **refused** **him** **,** **saying** **:** **many** **promises** **you** **have** **made** **me** **,**
但 这 女士 拒绝 他 , 说 : 许多 承诺 你 有 制成 我 ,

但那女人拒绝了他，说："你曾向我许下过许多承诺，

[bʌt; bət][juː; jʊ]['nevər] [kiːp] [jʊr; jər][wɜːrd] .
but **you** **never** **keep** **your** **word** **.**
但 你 绝不 保持 你的 单词 .

但你从来不守信用。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [rɪ'plaɪd] : [laɪt] [ʌv; əv][maɪ] [aɪz] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [ænd; ənd] [swer] [ˌaɪ 'tiː] .
The **Bishop** **replied** **:** **light** **of** **my** **eyes** **,** **I** **promise** **and** **swear** **it** **.**
这 主教 回复 : 光 的 我的 眼睛 , 我 承诺 和 发誓 它 .

主教回答说：我眼中的光芒啊，我发誓，我发誓。

[noʊ] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [aɪ][wɑːnt][ðə; ði] ['mʌni] [peɪd] [daʊn] .
No **,** **she** **said** **,** **I** **want** **the** **money** **paid** **down** **.**
不 , 她 说 , 我 想 这 钱 有薪酬的 向下 .

不，她说，我希望先把钱还清。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [roʊz] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,
The **Bishop** **rose** **to** **fetch** **the** **money** **in** **order** **to** **give** **it** **to** **his** **mistress** **,**
这 主教 玫瑰 到 拿来 这 钱 在 命令 到 给 它 到 他的 情妇 ,

主教起身去取钱，准备交给他的情妇。

[wen] [ðə; ði] [priːst] [keɪm] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði][bed][ænd; ənd] [sed] : ['mesə] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [-]
when **the** **priest** **came** **from** **under** **the** **bed** **and** **said** **:** **Messer** **,** **for** **this** **[** **128** **]**
什么时候 这 牧师 来了 从 在下面 这 床 和 说 : 梅塞尔 , 为了 这 [-]

当牧师从床底下出来时，他说：先生，为此[128]

[duː] [ðeɪ] ['pʌnɪʃ] [ˌem 'iː] ?
do **they** **punish** **me** **?**
做 他们 惩治 我 ?

他们会惩罚我吗?

[naʊ] [huː] [kʊd; kəd][duː] ['ʌðərwaɪz] ?
Now who could do otherwise ?
现在 WHO 可以 做 否则 ?

谁又能不这么做呢?

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd] [fər'geɪv] [hɪm; ɪm] .
The Bishop was ashamed and forgave him .
这 主教 曾是 羞愧 和 原谅了 他 .

主教感到羞愧，并原谅了他。

[bʌt; bət] ['sɔːrli] [dɪd][hiː; hi] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][tæsk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] ['klɜːrdʒi] . [wʌn]
But sorely did he take him to task before the other clergy . 1
但 非常 做过 他 拿 他 到 任务 前 这 其他 牧师 . 1

但他当着其他神职人员的面严厉斥责了他。

- [wʌz; wəz] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['flɔrəns] [frʌm; frəm] - – - .
Mangiadore was Bishop of Florence from 1251 – 74 .
- 曾是 主教 的 佛罗伦萨 从 - – - .

曼贾多雷于 1251 年至 1274 年担任佛罗伦萨主教。

['ðerfɔːr] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [ɪ'dɪʃnz] [ɑːr; ər] [rɔːŋ] [wen] [ðeɪ] [raɪt] : - ['miːnɪŋ]
Therefore the ordinary editions are wrong when they write : mangiadore meaning
所以 这 普通的 版本 是 错误的 什么时候 他们 写 : - 意义
['glʌtənəs] .
gluttonous .
饕 .

因此，普通版本中将 mangiadore 解释为贪婪的，这是错误的。

[ðə; ði] [teɪl] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['raɪts] [ˌænɪk'dəʊtə][ˌlɪtə'rɛəriə] , ['lʌndən] - ,
The tale is to be found in Wright's Anecdota literaria , London 1884 ,
这 故事 是 到 是 成立 在 赖特的 轶事 文学 , 伦敦 - ,

这个故事出自赖特的《文学轶事集》（伦敦，1884年）。

['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] “ [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] ” . ↑
under the title “ the Bishop and the Priest ” . ↑
在下面 这 标题 “ 这 主教 和 这 牧师 ” . ↑

标题为“主教与牧师”。↑

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ˌɛl'viː]
LV
LV

LV

[hɪr] [ɪz][toʊld][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz]['mɑːrkoʊ]
Here is told a tale of a man of the court whose name was Marco
这里 是 讲述 一个 故事 的 一个 男人 的 这 法庭 谁 姓名 曾是 马可

这里讲述的是一位名叫马可的宫廷官员的故事。

['mɑːrkoʊ] Lombardo1 [huː] [wʌz; wəz]['waɪzər][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] ,
Marco Lombardo1 who was wiser than any other man of his calling ,
马可 Lombardo1 WHO 曾是 更明智 比 任何 其他 男人 的 他的 呼叫 ,

马可·隆巴多1，他比他同行中的任何人都更有智慧，

[wʌz; wəz] [wʌn] [deɪ] [ə'proʊtʃt] [baɪ] [ə; eɪ] [pʊr] [bʌt; bət] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['dʒent(ə)lmən] [hu:] ['si:krətli]

was	one	day	approached	by	a	poor	but	distinguished	gentleman	who	secretly
曾是	一	天	接近	经过	一个	贫穷的	但	杰出的	绅士	WHO	偷偷

[ək'septɪd] [gɪfts] [ʌv; əv] ['mʌni] [frʌm; frəm] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] ['sʌbstəns] ,

accepted	gifts	of	money	from	people	of	substance	,
公认	礼物	的	钱	从	人们	的	物质	,

有一天，一位贫穷但品行高尚的绅士找到他，这位绅士暗中接受有钱人的金钱馈赠。

[bʌt; bət] [dɪd] [nɑ:t] [teɪk] ['ʌðər] [gɪfts] .

but	did	not	take	other	gifts	.
但	做过	不是	拿	其他	礼物	.

但他没有接受其他礼物。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɑ:rp] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [pɑ:oʊ'li:noʊ] .

He	had	a	very	sharp	tongue	,	and	his	name	was	Paolino	.
他	有	一个	非常	锋利的	舌头	,	和	他的	姓名	曾是	保利诺	.

他说话尖刻，名叫保利诺。

[hi:; hi] [pʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [tu:; tə] ['mɑ:rkoʊ] [æz; əz] [hi:; hi] [θɔ:t] ['mɑ:rkoʊ] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l]

He	put	such	a	question	to	Marco	as	he	thought	Marco	would	not	be	able
他	放	这样的	一个	问题	到	马可	作为	他	想法	马可	会	不是	是	有能力的

[tu:; tə] ['ænsər] .

to	answer	.
到	回答	.

他向马可提出了这样一个问题，因为他认为马可无法回答。

['mɑ:rkoʊ] , [hi:; hi] [sed] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['waɪzɪst] [mæn] [ɪn] [ɔ:l] ['ɪtəli] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [pʊr] ,

Marco	,	he	said	,	you	are	the	wisest	man	in	all	Italy	,	and	you	are	poor	,
马可	,	他	说	,	你	是	这	最明智的	男人	在	全部	意大利	,	和	你	是	贫穷的	,

“马可，”他说，“你是全意大利最聪明的人，可你却很穷。”

[ænd; ənd] [dɪs'deɪn] [tu:; tə] [pə'tɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [gɪfts] :

and	disdain	to	petition	for	gifts	:
和	蔑视	到	请愿	为了	礼物	:

并且不屑于请求馈赠：

[waɪ] [dɪd] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [teɪk] ['fɔ:rθɔ:t] [soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [nɑ:t] [hæv; həv] [tu:; tə] [beg]

why	did	you	not	take	forethought	so	as	to	be	rich	and	not	have	to	beg
为什么	做过	你	不是	拿	深思熟虑	所以	作为	到	是	富有的	和	不是	有	到	求

? [-]

?	[	129	]
?	[	-	]

你为什么不提前计划，让自己变得富有，而不用乞讨呢？[129]

[ænd; ənd] ['mɑ:rkoʊ] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [ðen] [sed] : [noʊ] [wʌn] [si:z] [ju: 'es] , [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn]

And	Marco	turned	round	and	then	said	:	no	one	sees	us	,	and	no	one
和	马可	转向	圆形的	和	然后	说	:	不	一	看到	我们	,	和	不	一

['hi:rz] [ju: 'es] .

hears	us	.
听到	我们	.

马可转过身说：没有人看见我们，也没有人听见我们。

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd] [ju:; jʊ] ['mænɪdʒ] ?

And	how	did	you	manage	?
和	如何	做过	你	管理	?

你是如何做到的?

[ænd; ənd] [ʃɑ:rp] - [tʌŋ] [rɪ'plaɪd] : [aɪ] [hæv; həv] [ɪn'di:d] [bʌt; bət] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [bi:; bi] [pʊr] .

And	Sharp	-	Tongue	replied	:	I	have	indeed	but	managed	to	be	poor	.
和	锋利的	-	舌头	回复	:	我	有	的确	但	管理	到	是	贫穷的	.

伶牙俐齿回答说：我确实很穷。

[ænd; ənd]['mɑːrkoʊ] [sed] : [ðen] [duː][nɑːt] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [bɪ'treɪ] you2 . [wʌn]

And	Marco	said	:	then	do	not	betray	me	,	and	I	will	not	betray	you2	.	1
和	马可	说	:	然后	做	不是	背叛	我	,	和	我	将要	不是	背叛	you2	.	1

马可说：那么你不要背叛我，我也不会背叛你。2.1

[siː] [nə'velə] [ˌɛksˌɛl'aɪ'viː] . ↑2

See	Novella	XLIV	.	↑2
看	中篇小说	xliv	.	↑2

参见中篇小说 XLIV. ↑2

[noʊ] [daʊt] [ðɪs] [ɪz] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri] [wɪt] ,

No	doubt	this	is	thirteenth	century	wit	,
不	怀疑	这	是	第十三	世纪	有	,

毫无疑问，这是十三世纪的幽默。

[ðoʊ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['mɪnstrəl] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]

though	to	us	neither	of	the	two	minstrels	seems	to	have	had	a
尽管	到	我们	两者都不	的	这	二	吟游诗人	似乎	到	有	有	一个

[pər'tɪkjələrli] [ʃɑːrp] [tʌŋ] .

particularly	sharp	tongue	.
特别	锋利的	舌头	.

不过在我们看来，这两位吟游诗人似乎都没有什么特别尖刻的言辞。

[ɪn][ə'rɪdʒən(ə)l] : - [krɪ'denzə] [ə; eɪ][ˌem 'iː]

In	original	:	tiello	credenza	a	me
在	原来的	:	-	餐具柜	一个	我

原文： tiello credenza a me

[et]['aɪoʊ][ə; eɪ][tiː] .

et	io	a	te	.
等	io	一个	te	.

et io a te。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] : [duː][nɑːt] [seɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [pʊr] .

In	other	words	:	do	not	say	we	are	poor	.
在	其他	字	:	做	不是	说	我们	是	贫穷的	.

换句话说：不要说我们穷。

['niːðər] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [nɔːr][aɪ][tuː; tə][juː; jʊ] . ↑

Neither	shall	you	say	it	to	me	,	nor	I	to	you	.	↑
两者都不	将	你	说	它	到	我	,	也不	我	到	你	.	↑

你不可对我说，我也不可对你说。

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ˌɛl'viː'aɪ]

LVI
lvi

左心室

[haʊ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['maːtʃiz] [went] [tuː; tə] ['stʌdi] [ɪn] [bə'loʊnjə]

How	a	man	of	the	Marches	went	to	study	in	Bologna
如何	一个	男人	的	这	三月	去	到	学习	在	博洛尼亚

一位来自马尔凯地区的男子如何前往博洛尼亚求学

[ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] Marches1 [went] [tuː; tə] ['stʌdi] [ɪn] [bə'loʊnjə] .

A	man	from	the	Marches1	went	to	study	in	Bologna	.
一个	男人	从	这	Marches1	去	到	学习	在	博洛尼亚	.

一位来自马尔凯地区的男子前往博洛尼亚求学。

[hɪz; ɪz] [miːnz] [ræn] [ʃɔːrt] .

His	**means**	**ran**	**short**	**.**
他的	方法	跑	短的	.

他的资金不足了。

[hiː; hi] [wept] .

He	**wept**	**.**
他	哭泣	.

他哭了。

[əˈnʌðər] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [lɜːrnt] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwiːpɪŋ] .

Another	**saw**	**him**	**,**	**and**	**learnt**	**why**	**he**	**was**	**weeping**	**.**
其他	锯	他	,	和	学会了	为什么	他	曾是	哭泣	.

另一个人看到了他，并知道了他哭泣的原因。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : [aɪ] [wɪl] [ˈfɜːrnɪʃ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [miːnz] [tuː; tə] [ˈstʌdi] ,

He	**said**	**to**	**him**	**:**	**I**	**will**	**furnish**	**you**	**with**	**means**	**to**	**study**	**,**
他	说	到	他	:	我	将要	提供	你	和	方法	到	学习	,

他对他说：我会为你提供学习所需的条件。

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [ˈprɑːmɪs] [ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈlire] [wen] [juː; jʊ][wɪn]

and	**do**	**you**	**promise**	**me**	**that**	**you**	**will**	**give**	**me**	**a**	**thousand**	**lire**	**when**	**you**	**win**
和	做	你	承诺	我	那	你	将要	给	我	一个	千	里尔	什么时候	你	赢

[jʊr; jər][fɜːrst] [lɔː] - [suːt] . [-]

your	**first**	**law**	**-**	**suit**	**.**	**[**	**130**	**]**
你的	第一的	法律	-	套装	.	[	-	]

你答应我，当你赢得第一场官司时，就给我一千里拉。[130]

[ðə; ði] [ˈskɑːlər] [ˈstʌdid] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] .

The	**scholar**	**studied**	**and**	**returned**	**to**	**his**	**home**	**.**
这	学者	研究	和	返回	到	他的	家	.

学者学习之后返回家乡。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [went] [ˈæftər][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈrekəmpens] .

The	**other**	**went**	**after**	**him**	**for**	**the**	**recompense**	**.**
这	其他	去	后	他	为了	这	补偿	.

另一个人追着他要赔偿。

[ðə; ði] [ˈskɑːlər] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði][sʌm; səm] ,

The	**scholar**	**,**	**for**	**fear**	**of**	**having**	**to**	**pay**	**the**	**sum**	**,**
这	学者	,	为了	害怕	的	拥有	到	支付	这	和	,

这位学者因为害怕支付这笔款项，

[rɪˈmeɪnd] [ˈaɪd(ə)l][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [pərˈsuː] [hɪz; ɪz] [prəˈfeʃ(ə)n] , [ænd; ənd][soʊ][bəuθ][wɜːr; wər] [ˈluːzəz] ,

remained	**idle**	**and**	**did**	**not**	**pursue**	**his**	**profession**	**,**	**and**	**so**	**both**	**were**	**losers**	**,**
剩余	闲置的	和	做过	不是	追求	他的	职业	,	和	所以	两个都	是	失败者	,

他无所事事，没有从事自己的职业，因此两人都是失败者。

[ðə; ði][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlɜːrnɪŋ] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] .

the	**one**	**in**	**his**	**learning**	**,**	**the**	**other**	**in**	**his**	**money**	**.**
这	一	在	他的	学习	,	这	其他	在	他的	钱	.

一个是学业上的成就，另一个是金钱上的财富。

[naʊ] [wʌt] [dɪd] [ðæt] [ˈʌðər] [mæn] [dɪˈvaɪz] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] ?

Now	**what**	**did**	**that**	**other**	**man**	**devise**	**to**	**get**	**his**	**money**	**?**
现在	什么	做过	那	其他	男人	设计	到	得到	他的	钱	?

那么，另一个人又想出了什么办法来弄到他的钱呢?

[hiː; hi] ['suːd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [brɔːt] [æn; ən]['ækʃ(ə)n][fɔːr; fər] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['lire] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

He	sued	him	,	and	brought	an	action	for	two	thousand	lire	against	him	,
他	被起诉	他	,	和	带来	一个	行动	为了	二	千	里尔	反对	他	,

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

and	said	to	him	:
和	说	到	他	:

他起诉了他，向他索赔两千里拉，并对他说：

['iːðər] [juː; jʊ] [wɪn] [ɔːr][juː; jʊ] [luːz] .

either	you	win	or	you	lose	.
任何一个	你	赢	或者	你	失去	.

要么赢，要么输。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪn] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ][sʌm; səm] [ə'griːd] [ə'pɑːn] .

If	you	win	,	you	shall	pay	me	the	sum	agreed	upon	.
如果	你	赢	,	你	将	支付	我	这	和	同意	之上	.

如果你赢了，你得付给我约定的金额。

[ɪf] [juː; jʊ] [luːz] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ] [suː] [juː; jʊ][fɔːr; fər] .

If	you	lose	,	you	shall	pay	me	what	I	sue	you	for	.
如果	你	失去	,	你	将	支付	我	什么	我	起诉	你	为了	.

如果你败诉，你必须赔偿我起诉你时所要求的金额。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['skɑːlər] [peɪd] , [ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['lɪtɪgeɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . [wʌn]

Then	the	scholar	paid	,	and	refused	to	litigate	with	him	.	1
然后	这	学者	有薪酬的	,	和	拒绝	到	诉讼	和	他	.	1

于是，这位学者付了钱，并拒绝与他诉讼。

[lə] [mɑrʃ] , [ðə; ðɪ] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːn'koʊnə][ɪz] [naʊ] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] [taʊn] . ↑

Le	Marche	,	the	province	of	which	Ancona	is	now	the	chief	town	.	↑
乐	马尔凯	,	这	省	的	哪个	安科纳	是	现在	这	首席	镇	.	↑

马尔凯大区，安科纳现在是该省的首府。

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ˌɛl'viː'aɪ'aɪ]

LVII
lvii

第五十七

[ðə; ðɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [per] - [triː]

The	Woman	and	the	Pear	-	tree
这	女士	和	这	梨	-	树

女人与梨树

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [tuː; tə] [waɪf] ,

There	was	once	a	rich	man	who	had	a	very	beautiful	woman	to	wife	,
那里	曾是	一次	一个	富有的	男人	WHO	有	一个	非常	美丽的	女士	到	妻子	,

从前有个富有的男人，他娶了一位非常漂亮的妻子。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mæn] [lʌvd] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

and	this	man	loved	her	much	and	was	very	jealous	of	her	.
和	这	男人	喜爱	她	很多	和	曾是	非常	嫉妒的	的	她	.

这个男人非常爱她，也很嫉妒她。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ɪn]['gɑːdz] ['pleʒər] ,

Now	it	happened	,	in	God's	pleasure	,
现在	它	发生	,	在	神的	乐趣	,

现在，在上帝的喜悦中，这件事发生了。

[ðæt] [ðɪs] [mæn][hæd; həd][æn; ən] ['ɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [wens] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [blaɪnd][ænd; ənd] [sɔː]

that	this	man	had	an	illness	of	the	eyes	whence	he	became	blind	and	saw
那	这	男人	有	一个	疾病	的	这	眼睛	何处	他	成为	瞎的	和	锯

[ðə; ði] [laɪt] [noʊ] [mɔːr] . [-]

the	light	no	more	.	[	131	]
这	光	不	更多的	.	[	-	]

这个人患有眼疾，因此失明了，再也看不到光了。[131]

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fel] [ðæt] [ðɪs] [mæn][dɪd][nɑːt] [liːv] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

Now	it	befell	that	this	man	did	not	leave	his	wife	,
现在	它	发生	那	这	男人	做过	不是	离开	他的	妻子	,

然而，这个人最终并没有离开他的妻子。

[nɔːr] ['evər] [let] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [riːtʃ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [fɪrd] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [goʊ] [ə'streɪ] .

nor	ever	let	her	out	of	his	reach	,	for	he	feared	she	might	go	astray	.
也不	曾经	让	她	出去	的	他的	抵达	,	为了	他	害怕	她	可能	去	误入歧途	.

他从未让她离开自己的视线，因为他害怕她会误入歧途。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['wʊmən] ,

Thus	it	chanced	that	a	man	of	the	countryside	fell	in	love	with	this	woman	,
因此	它	偶然	那	一个	男人	的	这	农村	跌倒	在	爱	和	这	女士	,

就这样，一个乡下男人爱上了这个女人。

[ænd; ənd][nɑːt] ['siːɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

and	not	seeing	how	he	could	find	an	opportunity	to	converse	with	her
和	不是	看到	如何	他	可以	寻找	一个	机会	到	交谈	和	她

— [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][hɜːr; hər] [saɪd] — [hiː; hi] [keɪm] [nɪr] [tuː; tə] ['luːzɪŋ]

—	for	her	husband	was	always	at	her	side	—	he	came	near	to	losing
—	为了	她	丈夫	曾是	总是	在	她	边	—	他	来了	靠近	到	输

[hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

his	reason	for	love	of	her	.
他的	原因	为了	爱	的	她	.

由于看不到任何与她交谈的机会——因为她的丈夫总是陪伴在她身边——他几乎失去了爱她的理由。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] [ɪ'næmərd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : [juː; jʊ]

And	the	woman	seeing	him	so	enamoured	of	her	,	said	to	him	:	you
和	这	女士	看到	他	所以	坠入爱河	的	她	,	说	到	他	:	你

[siː] ,

see	,
看	,

那女人见他如此迷恋她，就对他说：你看，

[aɪ][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [mæn] ['nevər] [liːvz] [ˌem 'iː] .

I	can	do	nothing	,	for	this	man	never	leaves	me	.
我	能	做	没有什么	,	为了	这	男人	绝不	树叶	我	.

我无能为力，因为这个人从未离开过我。

[soʊ][ðə; ði] [gʊd] [mæn][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][ɔːr] [seɪ] .

So	the	good	man	did	not	know	what	to	do	or	say	.
所以	这	好的	男人	做过	不是	知道	什么	到	做	或者	说	.

所以这位好心人不知道该怎么办，也不知道该说什么。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hiː; hi] [wʊd] [daɪ][fɔːr; fər] [lʌv] .

It	seemed	he	would	die	for	love	.
它	似乎	他	会	死	为了	爱	.

他似乎愿意为爱而死。

[hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] [ə'loʊn] .

He	could	find	no	way	of	meeting	the	woman	alone	.
他	可以	寻找	不	方式	的	会议	这	女士	独自的	.

他找不到单独与那位女士见面的机会。

[ðə; ði] ['wʊmən] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒent(ə)l][mæn][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] ,

The	woman	,	seeing	the	behaviour	of	this	gentle	man	and	all	that	he	did	,
这	女士	,	看到	这	行为	的	这	温和的	男人	和	全部	那	他	做过	,

这位女士看到这位温文尔雅的男士的举止和他所做的一切，

[θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm] .

thought	of	a	way	of	helping	him	.
想法	的	一个	方式	的	帮助	他	.

我想到了一个帮助他的办法。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tuːb] [ʌv; əv] [keɪn] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,

She	made	a	long	tube	of	cane	,	and	placed	it	to	the	ear	of	the	man	,
她	制成	一个	长的	管子	的	甘蔗	,	和	放置	它	到	这	耳朵	的	这	男人	,

她用藤条卷成一根长管，放在那男人的耳朵边。

[ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] .

and	spoke	to	him	in	this	fashion	so	that	her	husband	could	not	hear	.
和	辐	到	他	在	这	时尚	所以	那	她	丈夫	可以	不是	听到	.

她这样跟他说话，好让她的丈夫听不见。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [mæn] : [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

And	she	said	to	the	good	man	:	I	am	sorry	for	you	,
和	她	说	到	这	好的	男人	:	我	是	对不起	为了	你	,

她对那位好心人说："我真为你感到难过。"

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [juː; jʊ] .

and	I	have	thought	of	a	way	of	helping	you	.
和	我	有	想法	的	一个	方式	的	帮助	你	.

我想到了一个可以帮助你的办法。

[goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] [klaɪm] [ʌp][ə; eɪ] [per] - [triː] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['meni] [faɪn] [perz] ,

Go	into	the	garden	,	and	climb	up	a	pear	-	tree	which	has	many	fine	pears	,
去	进入	这	花园	,	和	爬	向上	一个	梨	-	树	哪个	有	许多	美好的	梨	,

走进花园，爬上一棵结满美味梨子的梨树。

[ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ʌp] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] . [-]

and	wait	for	me	up	there	,	and	I	will	come	up	to	you	.	[	132	]
和	等待	为了	我	向上	那里	,	和	我	将要	来	向上	到	你	.	[	-	]

你在楼上等我，我就会上来见你。[132]

[ðə; ði] [gʊd] [mæn] [went] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] [per] - [triː] ,

The	good	man	went	at	once	into	the	garden	,	and	climbed	up	the	pear	-	tree	,
这	好的	男人	去	在	一次	进入	这	花园	,	和	攀登	向上	这	梨	-	树	,

这位好心人立刻走进花园，爬上了梨树。

[ænd; ənd] [ə'weitid] [ðə; ði] ['wʊmən] .

and	awaited	the	woman	.
和	等待中	这	女士	.

然后等待着那位女士。

[naʊ] [keɪm] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

Now	came	the	time	when	the	woman	was	in	the	garden	,
现在	来了	这	时间	什么时候	这	女士	曾是	在	这	花园	,

这时，妇人正在花园里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [stɪl] [baɪ]

and	she	wished	to	help	the	good	man	,	and	her	husband	was	still	by
和	她	希望	到	帮助	这	好的	男人	,	和	她	丈夫	曾是	仍然	经过

[hɜːr; hər] [saɪd] ,

her	side	,
她	边	,

她想帮助这位好人，而且她的丈夫也一直陪伴在她身边。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] :

and	she	said	:
和	她	说	:

她说：

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['fænsi][fɔːr; fər] [ðoʊz] [perz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðæt] [per] - [triː] ,

I	have	a	fancy	for	those	pears	which	are	at	the	top	of	that	pear	-	tree	,
我	有	一个	想要	为了	那些	梨	哪个	是	在	这	顶部	的	那	梨	-	树	,

我特别喜欢那棵梨树顶端的那些梨。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [faɪn] .

for	they	are	very	fine	.
为了	他们	是	非常	美好的	.

因为它们非常精美。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌzbənd] [sed] : [kɔːl][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [plʌk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

And	the	husband	said	:	call	some	one	to	pluck	them	for	you	.
和	这	丈夫	说	:	称呼	一些	一	到	采摘	他们	为了	你	.

丈夫说：叫个人来帮你摘吧。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [sed] : [aɪ] [wɪl] [plʌk] [ðem; ðəm][maɪ'self] ; ['ʌðərwaɪz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][ɪn'dʒɔɪ]

And	the	woman	said	:	I	will	pluck	them	myself	;	otherwise	I	should	not	enjoy
和	这	女士	说	:	我	将要	采摘	他们	我	;	否则	我	应该	不是	享受

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

那女人说：“我要自己摘，不然我就吃不到了。”

[ðen] [ðə; ði] ['wʊmən] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [triː] [tuː; tə] [klaɪm] [ˌaɪ 'tiː] ,

Then	the	woman	approached	the	tree	to	climb	it	,
然后	这	女士	接近	这	树	到	爬	它	,

然后，那女人走近树，准备爬上去。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,

and	her	husband	came	with	her	to	the	foot	of	the	tree	,
和	她	丈夫	来了	和	她	到	这	脚	的	这	树	,

她丈夫陪她来到树下，

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,

and	he	put	his	arms	around	the	trunk	of	the	tree	,
和	他	放	他的	武器	大约	这	树干	的	这	树	,

他用双臂环抱住树干，

[soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] .

so	that	no	one	could	follow	her	up	it	.
所以	那	不	一	可以	跟随	她	向上	它	.

这样就不会有人能跟踪她了。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði] [per] - [triː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] , [huː]

Now	it	happened	that	the	woman	climbed	up	the	pear	-	tree	to	her	friend	,	who
现在	它	发生	那	这	女士	攀登	向上	这	梨	-	树	到	她	朋友	,	WHO

[wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ,

was	awaiting	her	,
曾是	等待中	她	,

这时，那位女士爬上梨树，去找正在等她的朋友。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['hæpi] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [per] - [triː] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

and	they	were	very	happy	together	,	and	the	pear	-	tree	shook	with	their
和	他们	是	非常	快乐的	一起	,	和	这	梨	-	树	摇晃	和	他们的

[weɪt] ,

weight	,
重量	,

他们在一起非常幸福，梨树都因他们的重量而摇晃。

[ænd; ənd][ðə; ði] [perz] [fel] [daʊn] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌzbənd] .

and	the	pears	fell	down	on	top	of	the	husband	.
和	这	梨	跌倒	向下	在	顶部	的	这	丈夫	.

梨子掉下来砸在了丈夫身上。

[ðen] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [sed] : [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['duːɪŋ] , ['wʊmən] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['nɔkiŋ] [ɔːl][ðə; ði] [perz] [daʊn] ?

Then	the	husband	said	:	what	are	you	doing	,	woman	,	you	are	knocking	all	the	pears	down	?
然后	这	丈夫	说	:	什么	是	你	正在做	,	女士	,	你	是	敲门	全部	这	梨	向下	?

丈夫说：女人，你在干什么？你把梨都碰倒了！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [rɪ'plaɪd] : [aɪ]['wɑːntɪd][ðə; ði] [perz] [ɔːf][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [bræntʃ] ,

And	the	woman	replied	:	I	wanted	the	pears	off	a	certain	branch	,
和	这	女士	回复	:	我	通缉	这	梨	离开	一个	肯定	分支	,

女人回答说：我要摘某一枝梨子。

[ænd; ənd]['oʊnli][soʊ][kʊd; kəd][aɪ][get][ðem; ðəm] . [-]

and	only	so	could	I	get	them	.	[	133	]
和	仅有的	所以	可以	我	得到	他们	.	[	-	]

只有这样我才能得到它们。[133]

[naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [gɑːd][ænd; ənd] [seɪnt] ['piːtər] ['siːɪŋ] [ðɪs] ['hæpənɪŋ] ,

Now	you	must	know	that	the	Lord	God	and	Saint	Peter	seeing	this	happening	,
现在	你	必须	知道	那	这	主	上帝	和	圣	彼得	看到	这	发生	,

现在你们必须知道，主上帝和圣彼得都目睹了这一切。

[seɪnt] ['piːtər] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] [gɑːd] :

Saint	Peter	said	to	the	Lord	God	:
圣	彼得	说	到	这	主	上帝	:

圣彼得对主上帝说：

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [trɪk] [ðæt] ['wʊmən] [ɪz] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ?

do	you	not	see	the	trick	that	woman	is	playing	on	her	husband	?
做	你	不是	看	这	诡计	那	女士	是	玩耍	在	她	丈夫	?

你难道看不出那个女人在对她丈夫耍什么花招吗?

['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [siː] [ə'gen] , [soʊ][hiː; hi] [meɪ] [pər'siːv] [wʌt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [dʌz] .

Order	that	the	husband	see	again	,	so	he	may	perceive	what	his	wife	does	.
命令	那	这	丈夫	看	再次	,	所以	他	可能	感知	什么	他的	妻子	做	.

命令丈夫再次观看，以便他能了解妻子所做的事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] [gɑːd] [sed] : [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [seɪnt] ['piːtər] ,

And	the	Lord	God	said	:	I	tell	you	,	Saint	Peter	,
和	这	主	上帝	说	:	我	告诉	你	,	圣	彼得	,

主上帝说：圣彼得，我告诉你，

[ðæt] [noʊ] ['suːnər] [dʌz] [hiː; hi] [siː] [ðə; ði] [laɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wʊmən] [wɪl] [faɪnd][æn; ən][ɪk'skjuːs] ,

that	no	sooner	does	he	see	the	light	than	the	woman	will	find	an	excuse	,
那	不	很快	做	他	看	这	光	比	这	女士	将要	寻找	一个	原谅	,

他刚一开窍，那女人就会找借口推脱。

[soʊ][aɪ] [wɪl] [ðæt] [laɪt] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [seɪ] .

so	I	will	that	light	come	to	him	,	and	you	shall	see	what	she	will	say	.
所以	我	将要	那	光	来	到	他	,	和	你	将	看	什么	她	将要	说	.

所以我希望那束光能照耀到他身上，你就会知道她会说什么。

[ðen] [ðə; ði] [laɪt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [wʌt] [ðə; ði] ['wʊmən]

Then	the	light	came	to	him	,	and	he	looked	up	and	saw	what	the	woman
然后	这	光	来了	到	他	,	和	他	看起来	向上	和	锯	什么	这	女士

[wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

was	doing	.
曾是	正在做	.

然后，光线照到了他，他抬头一看，看到了那女人在做什么。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [mæn] ?

What	are	you	doing	with	that	man	?
什么	是	你	正在做	和	那	男人	?

你和那个人在一起做什么?

[juː; jʊ] ['ɑːnər] ['niːðər] [jɔːr'self] [nɔːr][ˌem 'iː] , [nɔːr][ɪz] [ðɪs] ['lɔɪəl] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmən] .

You	honour	neither	yourself	nor	me	,	nor	is	this	loyal	in	a	woman	.
你	荣誉	两者都不	你自己	也不	我	,	也不	是	这	忠诚	在	一个	女士	.

你既不尊重自己，也不尊重我，这样的行为对女人来说是不忠诚的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [rɪ'plaɪd] [æt; ət] [wʌns] : [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [soʊ] ,

And	the	woman	replied	at	once	:	if	I	had	not	done	so	,
和	这	女士	回复	在	一次	:	如果	我	有	不是	完毕	所以	,

那女人立刻回答说：如果我没有那样做，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [laɪt] .

you	would	not	have	seen	the	light	.
你	会	不是	有	已见	这	光	.

你原本看不到光明。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌzbənd] , ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] .

And	the	husband	,	hearing	this	,	was	satisfied	.
和	这	丈夫	,	听力	这	,	曾是	使满意	.

丈夫听后很满意。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] [ɑːr; ər] ['lɔɪəl] , [ænd; ənd] [haʊ] ['kwɪkli] [ðeɪ] [faɪnd]

So	you	see	how	women	and	females	are	loyal	,	and	how	quickly	they	find
所以	你	看	如何	女性	和	女性	是	忠诚	,	和	如何	迅速地	他们	寻找

[iks'kjuːziz] . [wʌn] [-] [wʌn]

excuses	.	1	[	134	]	1
借口	.	1	[	-	]	1

所以你看，女人和女性是多么忠诚，以及她们多么容易找到借口。1[134]1

[ðɪs] [nə'velə] [ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] - [ɪ'dɪʃn] ,

This	novella	is	not	in	the	Gualteruzzi	edition	,
这	中篇小说	是	不是	在	这	-	版	,

这篇中篇小说没有收录在古尔特鲁齐的版本中。

[bʌt; bət][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðæt] [baɪ] - ['faʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] - [ˌem 'es] . ↑

but	is	to	be	found	in	that	by	Papanti	founded	on	the	Panciatichiano	MS	.	↑
但	是	到	是	成立	在	那	经过	-	创立	在	这	-	多发性硬化症	.	↑

但可以在帕潘蒂根据潘恰蒂基亚诺手稿建立的著作中找到。↑

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ]

LVIII

第五十八章

第五十八章

[ðə; ði]['waɪzɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [biːsts]

The	Wisest	of	the	Beasts
这	最明智的	的	这	野兽

百兽之王

[ðə; ði][moʊst] [ˌʌndər'stændɪŋ] [biːsts] [ɑːr; ər] ['mʌŋkiz] , [dɔːgz][ænd; ənd] [berz] .

The	most	understanding	beasts	are	monkeys	,	dogs	and	bears	.
这	最多	理解	野兽	是	猴子	,	狗	和	熊	.

最善解人意的动物是猴子、狗和熊。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [ˌʌndər'stændɪŋ] [biːsts] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] .

These	are	the	most	understanding	beasts	that	there	are	.
这些	是	这	最多	理解	野兽	那	那里	是	.

这些动物是最善解人意的。

[gɑːd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [mɔːr] ['klevərnəs] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] .

God	has	given	them	more	cleverness	than	all	the	others	.
上帝	有	给定	他们	更多的	聪明才智	比	全部	这	其他的	.

上帝赐予他们比其他人更聪明的头脑。

[soʊ][wiː; wi][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['noʊə] ['sɜːrvəs]['deɪˌi] [ðæt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ɑːrk]

So	we	find	in	the	book	of	Noah	Servus	Dei	that	when	he	was	in	the	ark
所以	我们	寻找	在	这	书	的	诺亚	仆人	德伊	那	什么时候	他	曾是	在	这	方舟

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['delјuːdʒ] ,

during	the	deluge	,
期间	这	洪水	,

因此，我们在《诺亚方舟记》中发现，当诺亚在洪水期间身处方舟时，

[ðiːz] [θriː] [biːsts] [kept] ['kloʊzər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] .

these	three	beasts	kept	closer	to	him	than	all	the	others	.
这些	三	野兽	保留	更近	到	他	比	全部	这	其他的	.

这三只野兽比其他所有野兽都更贴近他。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrk] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][læst][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] ,

And	when	they	came	out	of	the	ark	,	they	were	the	last	to	leave	him	,
和	什么时候	他们	来了	出去	的	这	方舟	,	他们	是	这	最后的	到	离开	他	,

当他们走出方舟时，他们是最后离开他的人。

[fɔːr; fər][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['klevərnəs] , [ðeɪ] [fɪrd] [ðæt][ðə; ði]['delјuːdʒ] [maɪt] [bɪ'gɪn] again1 . [wʌn]

for	out	of	their	cleverness	,	they	feared	that	the	deluge	might	begin	again1	.	1
为了	出去	的	他们的	聪明才智	,	他们	害怕	那	这	洪水	可能	开始	again1	.	1

因为他们自作聪明，担心洪水会再次来临。1.1

[frʌm; frəm][ðə; ði] - [ˌem 'es] . ↑

From	the	Panciatichiano	MS	.	↑
从	这	-	多发性硬化症	.	↑

出自潘恰蒂基亚诺手稿↑

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[lɪks]

LIX
利克斯

利克斯

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huːm] [ðə; ði] ['empərər] [hæd; həd] [hæŋd]

Here	it	is	told	of	a	gentleman	whom	the	Emperor	had	hanged
这里	它	是	讲述	的	一个	绅士	谁	这	皇帝	有	绞刑

这里讲述的是一位被皇帝绞死的绅士的故事。

[ðə; ði] ['empərər] ['fredrɪk] [wʌn] [deɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['noʊblmən] [hæŋd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

The	Emperor	Frederick	one	day	had	a	great	nobleman	hanged	for	a	certain
这	皇帝	弗雷德里克	一	天	有	一个	伟大的	贵族	绞刑	为了	一个	肯定

[ˌmɪs'diːd] .

misdeed	.
不当行为	.

有一天，腓特烈皇帝下令绞死一位犯有罪行的大贵族。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dʒʌstɪs] [maɪt] [biː; bi]['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl] , [hiː; hi][hæd; həd][hɪm; ɪm] [-]

And	that	his	justice	might	be	visible	to	all	,	he	had	him	[	135	]
和	那	他的	正义	可能	是	可见的	到	全部	,	他	有	他	[	-	]

为了让所有人都能看到他的公正，他让他[135]

['gɑːrdɪd] [baɪ][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪ'vɪr] [kə'mænd] [nɑːt][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][biː; bi]

guarded	by	a	noble	knight	with	the	severe	command	not	to	let	him	be
守卫	经过	一个	高贵	骑士	和	这	严重	命令	不是	到	让	他	是

[rɪ'muːvd] ;

removed	;
已移除	;

由一位高贵的骑士严令看守，不许任何人将他带走；

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hæŋd] [mæn][wʌz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] .

but	the	knight	paid	little	attention	,	and	the	hanged	man	was	carried	away	.
但	这	骑士	有薪酬的	小的	注意力	,	和	这	绞刑	男人	曾是	携带	离开	.

但骑士并未在意，被吊死的人被抬走了。

[wen] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

When	the	knight	became	aware	of	this	,
什么时候	这	骑士	成为	意识到的	的	这	,

当骑士意识到这一点时，

[hiː; hi] [tʊk] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [duː][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [hed] .

he	took	thought	with	himself	as	to	what	he	might	do	to	save	his	head	.
他	采取	想法	和	他自己	作为	到	什么	他	可能	做	到	节省	他的	头	.

他仔细思考着该如何保住性命。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [diːp] [ɪn] [θɔːt] ,

And	during	the	night	,	deep	in	thought	,
和	期间	这	夜晚	,	深的	在	想法	,

夜里，他陷入沉思.....

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['æbi] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][sʌm; səm][wʌn] ['nuːli]

he	went	to	a	neighbouring	abbey	to	see	if	he	could	find	some	one	newly
他	去	到	一个	邻接	修道院	到	看	如果	他	可以	寻找	一些	一	新

['berid] [ðer; ðər] ,

buried	there	,
埋葬	那里	,

他去了附近的一座修道院，看看能不能找到新近埋葬在那里的人。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [swɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gæloʊz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌnz] [pleɪs] .

that	he	might	swing	him	from	the	gallows	in	the	other	one's	place	.
那	他	可能	摇摆	他	从	这	绞刑架	在	这	其他	一个人的	地方	.

他或许会代替另一个人把他从绞刑架上吊死。

[ðæt] [seɪm] [naɪt] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['æbi] ,

That	same	night	he	reached	the	abbey	,
那	相同的	夜晚	他	达到	这	修道院	,

当晚他就到达了修道院。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [terz] [dɪ'ʃevld] [ænd; ənd][ʌn'gɜːrt][ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] ['laʊdli] ;

and	found	a	woman	in	tears	dishevelled	and	ungirt	and	weeping	loudly	;
和	成立	一个	女士	在	眼泪	蓬头垢面	和	未系带	和	哭泣	高声	;

发现一个女人，衣衫褴褛，头发蓬乱，腰间未系腰带，泪流满面，放声痛哭；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['gri:vəsli] [ə'flɪktɪd] [ænd; ənd] [bi'weild] [hɜ:r; hər] [dɪr] ['hʌzbənd] [hu:] [hæd; həd]

and	she	was	grievously	afflicted	and	bewailed	her	dear	husband	who	had
和	她	曾是	严重地	受苦的	和	哀叹	她	亲爱的	丈夫	WHO	有

[daɪd] [ðæt] ['veri] [deɪ] .

died	that	very	day	.
死亡	那	非常	天	.

她悲痛欲绝，哀悼当天去世的丈夫。

[ðə; ði] [naɪt] [æskt] [hɜ:r; hər] ['sɔ:ftli] : [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv] [gri:f] [ɪz] [ðɪs] ?

The	knight	asked	her	softly	:	what	manner	of	grief	is	this	?
这	骑士	问	她	轻轻	:	什么	方式	的	悲伤	是	这	?

骑士轻声问她：这是怎样的悲伤?

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [rɪ'plaɪd] :

And	the	lady	replied	:
和	这	女士	回复	:

那位女士回答说：

[aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'səʊl] [bʌt; bət][dɪ'zaɪər][tu:; tə][end][maɪ]

I	loved	him	so	much	that	I	never	wish	to	be	consoled	but	desire	to	end	my
我	喜爱	他	所以	很多	那	我	绝不	希望	到	是	安慰	但	欲望	到	结尾	我的

[deɪz] [hɪr] [ɪn] [ˌlæmən'teɪʃn] .

days	here	in	lamentation	.
天	这里	在	哀叹	.

我如此深爱他，以至于我永远不希望得到安慰，只想在这里带着悲伤结束我的生命。

[ðen] [ðə; ði] [naɪt] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] : ['leɪdi] , [wʌt] [sens] [ɪz][ðer; ðər][ɪn] [ðɪs] ?

Then	the	knight	said	to	her	:	lady	,	what	sense	is	there	in	this	?
然后	这	骑士	说	到	她	:	女士	,	什么	感觉	是	那里	在	这	?

骑士对她说：夫人，这样做有什么意义呢?

[du:][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][daɪ] [hɪr] [ʌv; əv] [-]

Do	you	wish	to	die	here	of	[	136	]
做	你	希望	到	死	这里	的	[	-	]

你愿意死在这里吗? [136]

[gri:f] ?

grief	?
悲伤	?

悲伤?

['ni:ðər] [wɪð; wɪθ] [terz] [nɔ:r][wɪð; wɪθ] [læmen'teiʃənz] [kæn; kən][ju:; jʊ] [brɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [laɪf][ə; eɪ] [ded]

Neither	with	tears	nor	with	lamentations	can	you	bring	back	to	life	a	dead
两者都不	和	眼泪	也不	和	哀歌	能	你	带来	后退	到	生活	一个	死的

['bɑ:di] .

body	.
身体	.

眼泪和哀号都无法使死者复生。

['ðerfɔ:r] [wʌt] ['fɑ:li] [ɪz] [ðɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪn'dʌldʒɪŋ] ?

Therefore	what	folly	is	this	in	which	you	are	indulging	?
所以	什么	蠢事	是	这	在	哪个	你	是	沉溺于	?

所以，你究竟在沉溺于何种愚蠢之中呢?

[du:][æz; əz][aɪ][seɪ] : [teɪk] [ˌem 'i:][tu:; tə] ['hʌzbənd] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv][noʊ][waɪf] , [ænd; ənd] [seɪv] [maɪ]

Do	as	I	say	:	take	me	to	husband	,	for	I	have	no	wife	,	and	save	my
做	作为	我	说	:	拿	我	到	丈夫	,	为了	我	有	不	妻子	,	和	节省	我的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

听我的，带我去找个丈夫，因为我没有妻子，救我的命。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn]['deɪndʒər] .

for	I	am	in	danger	.
为了	我	是	在	危险	.

因为我身处险境。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wer] [tuː; tə][haɪd] ,

And	I	do	not	know	where	to	hide	,
和	我	做	不是	知道	在哪里	到	隐藏	,

我不知道该躲到哪里去。

[fɔːr; fər][æt; ət][maɪ][lɔː(r)dz] ['bɪdɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] ['gaːdiŋ] [ə; eɪ] [naɪt] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [hæŋd] [baɪ]

for	at	my	lord's	bidding	I	was	guarding	a	knight	who	had	been	hanged	by
为了	在	我的	领主的	投标	我	曾是	守护	一个	骑士	WHO	有	到过	绞刑	经过

[ðə; ði] [nek] ,

the	neck	,
这	脖子	,

奉我主之命，我负责看守一名被绞死的骑士。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪndrəd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ɔːf] .

and	some	men	of	his	kindred	carried	him	off	.
和	一些	男人	的	他的	亲属	携带	他	离开	.

他的一些亲属把他掳走了。

[ʃoʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] [aɪ] [meɪ] [ɪ'skeɪp] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ,

Show	me	how	I	may	escape	,	if	you	can	,
展示	我	如何	我	可能	逃脱	,	如果	你	能	,

如果可以，请告诉我如何逃脱。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [juː; jʊ] ['ɑːnərəbli] .

and	I	will	be	your	husband	and	maintain	you	honourably	.
和	我	将要	是	你的	丈夫	和	维持	你	光荣地	.

我将成为你的丈夫，让你过上体面的生活。

[ðen] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [sed] :

Then	the	woman	,	hearing	this	,	fell	in	love	with	the	knight	,	and	said	:
然后	这	女士	,	听力	这	,	跌倒	在	爱	和	这	骑士	,	和	说	:

那女子听了这话，便爱上了这位骑士，说道：

[aɪ] [wɪl] [duː]['iːv(ə)n][æz; əz][juː; jʊ][bɪd][ˌem 'iː] ; [soʊ] [greɪt] [ɪz][ðə; ði] [lʌv] [aɪ] [ber] [juː; jʊ] .

I	will	do	even	as	you	bid	me	;	so	great	is	the	love	I	bear	you	.
我	将要	做	甚至	作为	你	出价	我	;	所以	伟大的	是	这	爱	我	熊	你	.

我必遵从你的吩咐，因为我爱你如此深沉。

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ðɪs] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] [maɪn] , [ænd; ənd] [drɔː] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['seplkər] ,

Let	us	take	this	husband	of	mine	,	and	draw	him	out	of	his	sepulchre	,
让	我们	拿	这	丈夫	的	矿	,	和	画	他	出去	的	他的	坟墓	,

让我们把我的丈夫从坟墓里拉出来。

[ænd; ənd] [hæŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][juː; jʊ] .

and	hang	him	in	the	place	of	the	man	who	was	taken	from	you	.
和	悬挂	他	在	这	地方	的	这	男人	WHO	曾是	已采取	从	你	.

把他挂在被带走的那个人的位置上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['siːst] [hɜːr; hər] [pleɪnt] , [ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [drɔː] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

And	she	ceased	her	plaint	,	and	helped	him	to	draw	her	husband
和	她	停止	她	感叹	,	和	帮助	他	到	画	她	丈夫

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [greɪv] ,

from	his	grave	,
从	他的	严重	,

于是她停止了哀求，并帮助他将她的丈夫从坟墓里抬了出来。

[ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [hæŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [nek] , [ded] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] .

and	assisted	him	to	hang	him	by	the	neck	,	dead	as	he	was	.
和	协助	他	到	悬挂	他	经过	这	脖子	,	死的	作为	他	曾是	.

他们协助他将已经死去的他吊了起来。

[ðə; ði] [naɪt] [sed] : ['leɪdi] , [hiː; hi][hæd; həd][wʌn] [tuːθ] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

The	knight	said	:	lady	,	he	had	one	tooth	missing	from	his	mouth	,
这	骑士	说	:	女士	,	他	有	一	齿	丢失的	从	他的	嘴	,

骑士说：“夫人，他嘴里少了一颗牙。”

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [dis'ɔnəd] .

and	I	fear	that	if	they	came	and	saw	him	again	,	I	might	be	dishonoured	.
和	我	害怕	那	如果	他们	来了	和	锯	他	再次	,	我	可能	是	蒙羞	.

我担心如果他们再来见到他，我会蒙羞。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [broʊk] [ɔːf][ə; eɪ] [tuːθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [-]

And	she	,	hearing	this	,	broke	off	a	tooth	from	his	[	137	]
和	她	,	听力	这	,	打破	离开	一个	齿	从	他的	[	-	]

她听了这话，就打掉了他的一颗牙[137]

[maʊθ] , [ænd; ənd] [ɪf] [mɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'kwaɪərd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

mouth	,	and	if	more	had	been	required	,	she	would	have	done	it	.
嘴	,	和	如果	更多的	有	到过	必需的	,	她	会	有	完毕	它	.

嘴上说着，如果需要更多，她也会去做。

[ðen] [ðə; ði] [naɪt] , ['siːɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [sed] : ['leɪdi] ,

Then	the	knight	,	seeing	what	she	had	done	with	her	husband	,	said	:	lady	,
然后	这	骑士	,	看到	什么	她	有	完毕	和	她	丈夫	,	说	:	女士	,

骑士看到她和她丈夫所做的事，便说：夫人，

[sɪns] [juː; jʊ] [ʃoʊd] [soʊ]['lɪt(ə)l][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][wʌn] [tɔːrdz] [huːm] [juː; jʊ] [prə'fest] [sʌtʃ] [lʌv] ,

since	you	showed	so	little	regard	for	one	towards	whom	you	professed	such	love	,
自从	你	显示	所以	小的	看待	为了	一	向	谁	你	声称	这样的	爱	,

既然你对一个你曾声称深爱的人如此冷漠无情，

[soʊ] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv]['iːv(ə)n] [les] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

so	would	you	have	even	less	regard	for	me	.
所以	会	你	有	甚至	较少的	看待	为了	我	.

所以你会更加不尊重我。

[ðen] [hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd]

Then	he	left	her	,	and	went	about	his	business	,	and	she	remained	behind
然后	他	左边	她	,	和	去	关于	他的	商业	,	和	她	剩余	在后面

[ɪn] [greɪt] [ʃeɪm] . -

in	great	shame	.	11
在	伟大的	耻辱	.	-

然后他离开了她，继续做自己的事，她则留下来独自承受巨大的羞愧。[11]

[ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] [wel] - [noʊn] [ɪn] ['meni] ['kʌntriz] .

This	story	is	well	-	known	in	many	countries	.
这	故事	是	出色地	-	已知	在	许多	国家	.

这个故事在许多国家都广为人知。

[ðə; ði] [best] [noʊn] ['vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pər'hæps] [ðə; ði] [ɪ'fiːʒən] ['wɪdoʊ] [ɪn] - [sə'tɪrɪkɑːn]

The	best	known	version	of	it	is	perhaps	The	Ephesian	Widow	in	Petronius's	Satyricon
这	最好的	已知	版本	的	它	是	也许	这	以弗所	寡妇	在	-	萨蒂里孔
.	↑												
.	↑												
.	↑												

最著名的版本或许是佩特罗尼乌斯《萨蒂利孔》中的《以弗所寡妇》。

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ˌɛl'ɛks]
LX
LX

LX

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][toʊld] [haʊ] [tʃɑːrlz] [ʌv; əv][ændʒuː] [lʌvd] [ə; eɪ]['leɪdi]
Here it is told how Charles of Anjou loved a lady
这里 它 是 讲述 如何 查尔斯 的 安茹 喜爱 一个 女士

这里讲述了安茹的查理如何爱上一位女士的故事。

[tʃɑːrlz] , [ðə; ði]['noʊb(ə)l] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['sisili] [ænd; ənd][dʒə'ruːsələm] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kaʊnt] [ʌv; əv]
Charles , the noble king of Sicily and Jerusalem , when he was Count of
查尔斯 , 这 高贵 国王 的 西西里岛 和 耶路撒冷 , 什么时候 他 曾是 数数 的
[ændʒuː] ,
Anjou ,
安茹 ,

查理，这位西西里和耶路撒冷的尊贵国王，在他担任安茹伯爵期间，

[lʌvd] ['diːpli] [ðə; ði] [fer] ['kaʊntəsˌkaʊntes][ʌv; əv] ['tɛti] , [huː] [ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn] [lʌvd] [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv]
loved deeply the fair Countess of Teti , who in her turn loved the Count of
喜爱 深 这 公平的 伯爵夫人 的 特蒂 , WHO 在 她 转动 喜爱 这 数数 的
['nɛvɝz] . [wʌn]
Nevers . 1
永不 . 1

他深深地爱着美丽的泰蒂伯爵夫人，而泰蒂伯爵夫人又爱着内韦尔伯爵。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] France1 [hæd; həd] [fər'bɪdn] [ɔːl] ['tuəniŋ] ['ʌndər] [peɪn] [ʌv; əv]
At that time the King of France1 had forbidden all tourneying under pain of
在 那 时间 这 国王 的 France1 有 禁止 全部 锦标赛 在下面 疼痛 的
[deθ] . [-]
death . [138]
死亡 . [-]

当时法国国王1禁止一切比武，违者处以死刑。[138]

[ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv][ændʒuː] ,
The Count of Anjou ,
这 数数 的 安茹 ,

安茹伯爵

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [pruːf] ['weðər] [hiː; hi][ɔːr][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['nɛvɝz] [wɜːr; wər]
wishing to put it to the proof whether he or the Count of Nevers were
祝 到 放 它 到 这 证明 无论 他 或者 这 数数 的 永不 是
[mɔːr] ['væliənt] [ɪn][ɑːrmz] ,
more valiant in arms ,
更多的 英勇 在 武器 ,

他想证明自己和内韦尔伯爵谁在武艺上更胜一筹。

[tʊk] [θɔːt] , [ænd; ənd] [went] [moʊst] - [tuː; tə] ['mesə] - [diː] - - [ænd; ənd]
took thought , and went most beseechfully to Messer Alardo de ' Valleri and
采取 想法 , 和 去 最多 - 到 梅塞尔 - 德 - - 和
[toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ,
told him of his love ,
讲述 他 的 他的 爱 ,

他沉思片刻，然后恳切地去见阿拉尔多·德·瓦莱里先生，向他倾诉了自己的爱意。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][set][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɑːn] ['meʒərɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv]

saying	that	he	had	set	his	heart	on	measuring	himself	with	the	Count	of
说	那	他	有	放	他的	心	在	测量	他自己	和	这	数数	的

['nɛvɝz] ,

Nevers	,
永不	,

他说他一心想与内韦尔伯爵比肩。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [lʌv] [hiː; hi] [bɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [əb'teɪn] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	he	begged	him	by	the	love	he	bore	him	to	obtain	leave	of	the
和	他	乞求	他	经过	这	爱	他	钻孔	他	到	获得	离开	的	这

[kɪŋ] [ðæt] [wʌn] [soʊl]['tʊrniˌtɜːrni] [maɪt] [biː; bi] [held] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['laɪs(ə)ns] .

King	that	one	sole	tourney	might	be	held	with	his	licence	.
国王	那	一	唯一	锦标赛	可能	是	握住	和	他的	执照	.

他以对他的爱为由恳求国王允许举办一次比武大会。

[ðə; ði] ['ʌðər] [sɔːt] [ə; eɪ]['priːtekst] .

The	other	sought	a	pretext	.
这	其他	寻求	一个	借口	.

另一个人则在寻找借口。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv][ændʒuː] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [wei] .

The	Count	of	Anjou	showed	him	the	way	.
这	数数	的	安茹	显示	他	这	方式	.

安茹伯爵为他指路。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['bɪgət] , [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['gʊdnəs]

The	King	is	almost	a	bigot	,	he	said	,	and	because	of	the	great	goodness
这	国王	是	几乎	一个	偏执狂	,	他	说	,	和	因为	的	这	伟大的	善良

[ʌv; əv][jʊr; jər] ['neɪtʃər] ,

of	your	nature	,
的	你的	自然	,

他说，国王几乎是个偏执狂，而因为你本性善良，

[hiː; hi] [hoʊps] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ,

he	hopes	to	induce	you	to	put	on	the	habit	of	a	religious	,
他	希望	到	诱导	你	到	放	在	这	习惯	的	一个	宗教	,

他希望诱使你养成宗教信仰的习惯，

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][jʊr; jər] ['kʌmpəni] .

that	he	may	have	your	company	.
那	他	可能	有	你的	公司	.

这样他或许就能得到你的陪伴。

['ðerfɔːr] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðɪs] ['kwestʃən] , [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [æskt] [æz; əz][ə; eɪ] [buːn] ,

Therefore	in	putting	this	question	,	let	it	be	asked	as	a	boon	,
所以	在	推杆	这	问题	,	让	它	是	问	作为	一个	恩惠	,

因此，提出这个问题时，就把它当作一个求助的问题吧。

[ðæt] [hiː; hi] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] ['tʊrnəmənt] .

that	he	allow	you	to	hold	a	tournament	.
那	他	允许	你	到	抓住	一个	比赛	.

他允许你举办比赛。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [duː] [wət'evər] [hiː; hi] [wɪʃɪz] .

And	you	will	do	whatever	he	wishes	.
和	你	将要	做	任何	他	愿望	.

你会做他想让你做的任何事。

[ænd; ənd] ['mesə] - [rɪ'plaɪd] : [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [kaʊnt] ,

And	Messer	Alardo	replied	:	now	tell	me	,	Count	,
和	梅塞尔	-	回复	:	现在	告诉	我	,	数数	,

阿拉尔多先生回答说：现在告诉我，伯爵，

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [gɪv] [ʌp][ɔːl][maɪ] ['naɪtli] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['tʊrni,'tɜːrni] ?

shall	I	give	up	all	my	knightly	company	for	a	tourney	?
将	我	给	向上	全部	我的	骑士精神	公司	为了	一个	锦标赛	?

我是否应该为了参加比武大会而放弃我所有的骑士伙伴?

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] [rɪ'plaɪd] : [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] ['lɔɪəli] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [rɪ'liːs] [juː; jʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər]

And	the	Count	replied	:	I	promise	you	loyally	that	I	will	release	you	from	your
和	这	数数	回复	:	我	承诺	你	忠诚地	那	我	将要	发布	你	从	你的

[pledʒ] .

pledge	.
保证	.

伯爵回答说：我向你忠诚地保证，我会解除你的誓约。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][dɪd] , [æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ]['leɪtər] . [-]

And	so	he	did	,	as	I	shall	tell	you	later	.	[	139	]
和	所以	他	做过	,	作为	我	将	告诉	你	之后	.	[	-	]

他确实这么做了，我稍后会告诉你们。[139]

['mesə] - [went] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd] [sed] : ['saɪər] ,

Messer	Alardo	went	off	to	the	King	of	France	and	said	:	Sire	,
梅塞尔	-	去	离开	到	这	国王	的	法国	和	说	:	父系	,

阿拉尔多先生去见法国国王，说道：陛下，

[wen] [aɪ] [tʊk] [ɑːrmz][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔːrə'neɪʃn] ,

when	I	took	arms	on	the	day	of	your	coronation	,
什么时候	我	采取	武器	在	这	天	的	你的	加冕礼	,

当我拿起武器，在你加冕那天，

[ðen] [ɔːl][ðə; ði][best] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][dɪd] [ber] [ɑːrmz] ; ['werfɔːr] , [sɪns] [fɔːr; fər] [lʌv]

then	all	the	best	knights	of	the	world	did	bear	arms	;	wherefore	,	since	for	love
然后	全部	这	最好的	骑士	的	这	世界	做过	熊	武器	;	因此	,	自从	为了	爱

[ʌv; əv][juː; jʊ] ,

of	you	,
的	你	,

于是，世上最优秀的骑士们都拿起了武器；因此，为了爱你，

[aɪ] [wɪʃ] [baɪ][ɔːl] [miːnz] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][tuː; tə] [dɑːn] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['hæbɪt] ,

I	wish	by	all	means	to	leave	the	world	,	and	to	don	the	religious	habit	,
我	希望	经过	全部	方法	到	离开	这	世界	,	和	到	大学教师	这	宗教	习惯	,

我多么希望离开人世，穿上僧袍。

[soʊ][let][ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [juː; jʊ][tuː; tə][grænt][ˌem 'iː][ə; eɪ] [buːn] ,

so	let	it	please	you	to	grant	me	a	boon	,
所以	让	它	请	你	到	授予	我	一个	恩惠	,

所以，请您赐予我一个恩惠吧。

[ðæt] [ə; eɪ] ['tʊrnəmənt] [meɪ] [biː; bi][held] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl]['noʊb(ə)l] [naɪts] [ber] [ɑːrmz] ,

that	a	tournament	may	be	held	in	which	all	noble	knights	bear	arms	,
那	一个	比赛	可能	是	握住	在	哪个	全部	高贵	骑士	熊	武器	,

可以举行一场比武大会，所有贵族骑士都要佩戴武器参加。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [fər'seɪk] [maɪ][ɑːrmz][ɪn][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [fiːst] [æz; əz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [tʊk]

so	that	I	may	forsake	my	arms	in	as	great	a	feast	as	that	in	which	I	took
所以	那	我	可能	背叛	我的	武器	在	作为	伟大的	一个	盛宴	作为	那	在	哪个	我	采取

[ðem; ðəm][ʌp] .

them	up	.
他们	向上	.

这样，我就可以像拿起它们时一样，在盛大的宴席上放下我的双臂。

[ˌðerə'pɑːn] , [ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [ðə; ði] [liːv] .

Thereupon	,	the	King	gave	the	leave	.
于是	,	这	国王	给予	这	离开	.

于是，国王准许了。

[ə; eɪ] ['tɝnəmənt] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] .

A	tournament	was	ordered	.
一个	比赛	曾是	订购	.

组织了一场锦标赛。

[ɑːn][wʌn][saɪd] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['nɛvɝz] ,

On	one	side	,	was	the	Count	of	Nevers	,
在	一	边	,	曾是	这	数数	的	永不	,

一边是内韦尔伯爵，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][wʌz; wəz][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv][ændʒuː] .

and	on	the	other	side	was	the	Count	of	Anjou	.
和	在	这	其他	边	曾是	这	数数	的	安茹	.

而另一边则是安茹伯爵。

[ðə; ði] [kwiːn] [wɪð; wɪθ]['kaʊntəs,'kaʊntes] , ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dæmzəlz][ʌv; əv] [haɪ] ['lɪnɪɪdʒ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]

The	Queen	with	countesses	,	ladies	and	damsels	of	high	lineage	were	in	the
这	女王	和	伯爵夫人	,	女士们	和	少女们	的	高的	血统	是	在	这

['trɪbjuːnz] ,

tribunes	,
看台	,

女王与伯爵夫人、贵妇和出身高贵的少女们坐在护民席上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] ['tɛti] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	the	Countess	of	Teti	was	with	them	.
和	这	伯爵夫人	的	特蒂	曾是	和	他们	.

泰蒂伯爵夫人也和他们在一起。

[ɑːn] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv] ['naɪthʊd] [wʌz; wəz][ɪn][ɑːrmz][frʌm; frəm][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði]

On	that	day	the	flower	of	knighthood	was	in	arms	from	one	end	of	the
在	那	天	这	花	的	骑士爵位	曾是	在	武器	从	一	结尾	的	这

[wɜːrld][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

world	to	the	other	.
世界	到	这	其他	.

那一天，骑士精神的化身从世界的这一端到另一端都披挂上阵。

['æftər] [mʌtʃ] ['tuəniŋ] , [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv][ændʒuː][ænd; ənd][hiː; hi][ʌv; əv] ['nɛvɝz] [hæd; həd][ðə; ði]

After	much	tourneying	,	the	Count	of	Anjou	and	he	of	Nevers	had	the
后	很多	锦标赛	,	这	数数	的	安茹	和	他	的	永不	有	这

[fiːld] cleared2 ,

field	cleared2	,
场地	cleared2	,

经过多次比武，安茹伯爵和讷韦尔伯爵清空了场地2，

[ænd; ənd] [muːvd] [ə'genst] [wʌn] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['weɪti] ['tʃɑːdʒəz]

and	moved	against	one	another	with	all	the	force	of	their	weighty	chargers
和	已搬	反对	一	其他	和	全部	这	力量	的	他们的	重	充电器

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [læns] [ɪn][ðer; ðər][hændz] . [-]

and	with	great	lances	in	their	hands	.	[	140	]
和	和	伟大的	长矛	在	他们的	双手	.	[	-	]

他们骑着沉重的战马，手持巨大的长矛，互相冲锋陷阵。[140]

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ðə; ði] [stiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv]

Now	it	chanced	that	in	the	midst	of	the	field	the	steed	of	the	Count	of
现在	它	偶然	那	在	这	中间	的	这	场地	这	骏马	的	这	数数	的

['nɛvɝz] [fel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kaʊnt] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] ,

Nevers	fell	with	the	Count	all	in	a	heap	,
永不	跌倒	和	这	数数	全部	在	一个	堆	,

就在这时，内韦尔伯爵的坐骑恰巧在田野中央倒下了，伯爵本人也随之摔倒在地。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['trɪbjuːnz] , [ænd; ənd] [bɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər][ɑːrmz]

and	the	ladies	descended	from	the	tribunes	,	and	bore	him	in	their	arms
和	这	女士们	下降	从	这	看台	,	和	钻孔	他	在	他们的	武器

[moʊst] ['tendərli] .

most	tenderly	.
最多	温柔地	.

女士们从看台上下来，温柔地将他抱在怀里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][ʌv; əv] ['tɛti] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

And	the	Countess	of	Teti	was	with	them	.
和	这	伯爵夫人	的	特蒂	曾是	和	他们	.

泰蒂伯爵夫人也和他们在一起。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv][ændʒuː] [lə'mentɪd] ['laʊdli] , ['seɪɪŋ] , [ə'læs] !

The	Count	of	Anjou	lamented	loudly	,	saying	,	alas	!
这	数数	的	安茹	哀叹	高声	,	说	,	唉	!

安茹伯爵大声哀叹道："唉！"

[waɪ] [dɪd][nɑːt][maɪ] [hɔːrs] [fɔːl] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['nɛvɝz] ,

why	did	not	my	horse	fall	like	that	of	the	Count	of	Nevers	,
为什么	做过	不是	我的	马	落下	喜欢	那	的	这	数数	的	永不	,

为什么我的马没有像内韦尔伯爵的马那样倒下?

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [kloʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

so	that	the	Countess	might	have	been	as	close	to	me	as	she	was
所以	那	这	伯爵夫人	可能	有	到过	作为	关闭	到	我	作为	她	曾是

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

to	him	?
到	他	?

所以伯爵夫人和我的关系可能像她和他一样亲密?

[wen] [ðə; ði]['tʊrniˌtɜːrni][wʌz; wəz] ['endɪd] , [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv][ændʒuː] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] ,

When	the	tourney	was	ended	,	the	Count	of	Anjou	went	to	the	Queen	,
什么时候	这	锦标赛	曾是	结束	,	这	数数	的	安茹	去	到	这	女王	,

比武结束后，安茹伯爵觐见了王后。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ə; eɪ] [greɪs] :

and	begged	of	her	a	grace	:
和	乞求	的	她	一个	优雅	:

并恳求她宽恕：

[ðæt] [fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [naɪts] [ʌv; əv] [fræns] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv]

that	for	love	of	the	noble	knights	of	France	she	would	make	a	show	of
那	为了	爱	的	这	高贵	骑士	的	法国	她	会	制作	一个	展示	的

['biːɪŋ] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] ,

being	angry	with	the	King	,
存在	生气的	和	这	国王	,

为了法国高贵骑士们的爱，她会装出一副对国王生气的样子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Il Novellino：一百个古老的故事(Il Novellino The hundred old tales)

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [meɪd] [piːs] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [æsk][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [buːn] ,
and **when** **they** **made** **peace** **,** **she** **would** **ask** **him** **for** **a** **boon** **,**
和 什么时候 他们 制成 和平 , 她 会 问 他 为了 一个 恩惠 ,

当他们和好之后，她会向他索要一个恩惠。

[ænd; ənd][ðə; ði] [buːn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ðɪs] :
and **the** **boon** **should** **be** **this** **:**
和 这 恩惠 应该 是 这 :

而这份恩惠应该是这样的：

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈpleʒər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈjuːθfl] [naɪts] [ʌv; əv] [fræns] [ʃʊd; ʃəd]
that **it** **should** **be** **the** **King's** **pleasure** **that** **the** **youthful** **knights** **of** **France** **should**
那 它 应该 是 这 国王学院 乐趣 那 这 青春 骑士 的 法国 应该
[nɑːt] [luːz] [soʊ][ˈnoʊb(ə)l][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [æz; əz] [ˈmesə] - [diː] - - .
not **lose** **so** **noble** **a** **companion** **as** **Messer** **Alardo** **de** **'** **Valleri** **.**
不是 失去 所以 高贵 一个 伴侣 作为 梅塞尔 - 德 - - .

国王应该感到高兴，法国的年轻骑士们不应该失去像阿拉尔多·德·瓦莱里先生这样高贵的伙伴。

[ðə; ði] [kwiːn] [dɪd][æz; əz][hiː; hi] [sed] .
The **Queen** **did** **as** **he** **said** **.**
这 女王 做过 作为 他 说 .

女王照他说的做了。

[ʃiː; ʃi] [feɪnd] [ˈæŋgər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [meɪd] [piːs] , [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm]
She **feigned** **anger** **with** **the** **king** **,** **and** **when** **they** **made** **peace** **,** **she** **asked** **him**
她 假装 愤怒 和 这 国王 , 和 什么时候 他们 制成 和平 , 她 问 他
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wɪʃ] .
for **her** **wish** **.**
为了 她 希望 .

她假装对国王生气，当他们和好后，她向国王提出了自己的愿望。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ˈprɑːmɪst] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [buːn] . [-]
And **the** **King** **promised** **her** **a** **boon** **.** **[** **141** **]**
和 这 国王 承诺 她 一个 恩惠 . [-]

国王答应给她一个恩惠。[141]

[ænd; ənd] [ˈmesə] - [wʌz; wəz][set] [friː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprɑːmɪs] ,
And **Messer** **Alardo** **was** **set** **free** **of** **his** **promise** **,**
和 梅塞尔 - 曾是 放 自由的 的 他的 承诺 ,

阿拉尔多先生终于摆脱了之前的承诺。

[ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈnoʊb(ə)l] [naɪts] [ˈtuəniŋ] [ænd; ənd] [pərˈfɔːrmɪŋ] [fiːts]
and **remained** **with** **the** **other** **noble** **knights** **tourneying** **and** **performing** **feats**
和 剩余 和 这 其他 高贵 骑士 锦标赛 和 表演 壮举
[ʌv; əv][ɑːrmz] ,
of **arms** **,**
的 武器 ,

然后他和其他贵族骑士一起参加比武和武艺表演。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪm] [spred] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [greɪt] [skɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
so **that** **his** **fame** **spread** **throughout** **the** **world** **for** **his** **great** **skill** **and** **his**
所以 那 他的 名声 传播 自始至终 这 世界 为了 他的 伟大的 技能 和 他的
[moʊst] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈpraʊəs] . [wʌn]
most **wonderful** **prowess** **.** **1**
最多 精彩的 能力 . 1

于是，他的名声因其高超的技艺和非凡的才能而传遍世界。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] ['luːɪs] [ˌaɪ'ɛks] , [ðə; ði] [seɪnt] [huː] [fər'bædˌfər'beɪd] ['tuəniz] ['ʌndər] [peɪn] [ʌv; əv] [deθ] .

The	king	is	Louis	IX	,	the	saint	who	forbade	tourneys	under	pain	of	death	.
这	国王	是	路易斯	第九章	,	这	圣	WHO	禁止	锦标赛	在下面	疼痛	的	死亡	.

这位国王是路易九世，这位圣人曾下令禁止比武，违者处以死刑。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] [ɔŋ'ver] [ɔːr][juːnɪ'vɜːrsə] , [ɔːr] [ɑnvɛrsə] [ɔːr] - .

The	Count	of	Anvers	or	Universa	,	or	Anversa	or	Unvers	.
这	数数	的	安弗斯	或者	宇宙	, 或者	安维尔萨	或者	-	.

安特卫普伯爵或乌尼维萨伯爵，或安维萨伯爵或乌尼维萨伯爵。

↑ [ə; eɪ] b2

↑	a	b2
↑	一个	b2

↑ a b2

[ðə; ði] ['tʊrnəmənt] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [dʒaʊstɪŋ] [baʊt] . ↑

The	tournament	became	a	jousting	bout	.	↑
这	比赛	成为	一个	比武	回合	.	↑

锦标赛变成了马上比武。

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[lk'siː, 'ɛ'lɛk'saɪ]

LXI
lxi

LXI

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] ['sɑːkrəˌtiːz] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] ['ænsər] [ðə; ði] ['griːks]

Here	it	is	told	of	the	philosopher	Socrates	,	and	how	he	answered	the	Greeks
这里	它	是	讲述	的	这	哲学家	苏格拉底	,	和	如何	他	回答	这	希腊人

这里讲述了哲学家苏格拉底的故事，以及他如何回答希腊人的问题。

['sɑːkrəˌtiːz][wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['roʊmən] philosopher1 ,

Socrates	was	a	noble	Roman	philosopher1	,
苏格拉底	曾是	一个	高贵	罗马	philosopher1	,

苏格拉底是一位高贵的罗马哲学家[1]

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪz] [ðə; ði] ['griːks] [sent] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['embəsi] [tuː; tə][ðə; ði]

and	in	his	days	the	Greeks	sent	a	great	and	noble	embassy	to	the
和	在	他的	天	这	希腊人	发送	一个	伟大的	和	高贵	大使馆	到	这

['roʊmənz] .

Romans	.
罗马书	.

在他那个时代，希腊人向罗马人派遣了一支强大而高贵的使节团。

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['embəsi] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'duːs] ['ɑːrgjuːmənts][tuː; tə] [friː] [ðəm'selvz]

The	purpose	of	their	embassy	was	to	adduce	arguments	to	free	themselves
这	目的	的	他们的	大使馆	曾是	到	引	论点	到	自由的	他们自己

[ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪbjuːt] [ðeɪ] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['roʊmənz] .

of	the	tribute	they	paid	to	the	Romans	.
的	这	贡	他们	有薪酬的	到	这	罗马书	.

他们出使的目的是提出理由，以求摆脱向罗马人缴纳的贡赋。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌltən] [geɪv] [ðem; ðəm] [ðiːz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] : [goʊ][ænd; ənd] [meɪk] [juːz][ʌv; əv]

And	the	Sultan	gave	them	these	instructions	:	go	and	make	use	of
和	这	苏丹	给予	他们	这些	指示	:	去	和	制作	使用	的

['ɑːrgjuːmənts] , [ænd; ənd] [ɪf] ['nesəseri] ,

arguments	,	and	if	necessary	,
论点	,	和	如果	必要的	,

苏丹指示他们：去运用论据，如有必要，

[juːz] ['mʌni] .
use **money** **.**
使用 钱 .

使用金钱。

[ðə; ði] [æm'bæsədərz] [riːtʃt] [roʊm] .
The **ambassadors** **reached** **Rome** **.**
这 大使们 达到 罗马 .

使节们抵达罗马。

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['embəsi] [wʌz; wəz][set] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði]['roʊmən]['kaʊns(ə)l] . [-]
The **purpose** **of** **their** **embassy** **was** **set** **forth** **in** **the** **Roman** **Council** **.** **[** **142** **]**
这 目的 的 他们的 大使馆 曾是 放 前进 在 这 罗马 理事会 . [-]

他们在罗马会议上阐述了使节出使的目的。[142]

[ðə; ði]['roʊmən]['kaʊns(ə)l][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['griːks] - ['kwestʃən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd]
The **Roman** **Council** **decided** **that** **the** **reply** **to** **the** **Greeks** **'** **question** **should** **be** **made**
这 罗马 理事会 决定 那 这 回复 到 这 希腊人 - 问题 应该 是 制成
[baɪ][ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] ['sɑːkrəˌtiːz] ;
by **the** **philosopher** **Socrates** **;**
经过 这 哲学家 苏格拉底 ;

罗马议会决定由哲学家苏格拉底来回答希腊人的问题;

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜːrðər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [roʊm] [wʊd] [stænd][baɪ] [wət'evər]
it **being** **decided** **without** **any** **further** **conditions** **that** **Rome** **would** **stand** **by** **whatever**
它 存在 决定 没有 任何 更远 状况 那 罗马 会 站立 经过 任何
['sɑːkrəˌtiːz] ['ænsər] .
Socrates **answered** **.**
苏格拉底 回答 .

双方决定，罗马将无条件支持苏格拉底的任何回答。

[ðə; ði] [æm'bæsədərz] [went] [tuː; tə]['sɑːkrəˌtiːz] - ['dwelɪŋ] , ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] [roʊm] , [tuː; tə][set][ðer; ðər]
The **ambassadors** **went** **to** **Socrates** **'** **dwelling** **,** **very** **far** **from** **Rome** **,** **to** **set** **their**
这 大使们 去 到 苏格拉底 - 住宅 , 非常 远的 从 罗马 , 到 放 他们的
['ɑːrgjuːmənts] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
arguments **before** **him** **.**
论点 前 他 .

使节们前往远离罗马的苏格拉底住所，向他陈述他们的论点。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌʌnprɪ'tendɪŋ] .
They **arrived** **at** **his** **house** **,** **which** **was** **quite** **unpretending** **.**
他们 到达的 在 他的 房子 , 哪个 曾是 相当 不加掩饰的 .

他们到达了他的家，他的房子很朴素。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['pɪkɪŋ] ['pɑːrsli] .
They **found** **him** **picking** **parsley** **.**
他们 成立 他 挑选 香菜 .

他们发现他正在采摘欧芹。

[ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
They **caught** **sight** **of** **him** **from** **a** **distance** **.**
他们 捕捉 视线 的 他 从 一个 距离 .

他们远远地就看到了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] [ə'pɪrəns] .
He **was** **a** **man** **of** **simple** **appearance** **.**
他 曾是 一个 男人 的 简单的 外貌 .

他外表朴素。

[ðeɪ] [kən'vəːst] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] [fækts] .
They **conversed** **with** **one** **another** **,** **and** **considered** **the** **above** **-** **mentioned** **facts** **.**
他们 交谈 和 一 其他 , 和 经过考虑的 这 多于 - 提及 事实 .

他们彼此交谈，并考虑了上述事实。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [tuː; tə] [wʌn] [əˈnʌðər] : [ðɪs] [mæn] [wɪl] [biː; bi] [æn; ən] [ˈiːzi] [ˈbɑːrgən] [fɔːr; fər] [juː ˈes] ,

And	they	said	to	one	another	:	this	man	will	be	an	easy	bargain	for	us	,
和	他们	说	到	一	其他	:	这	男人	将要	是	一个	简单的	便宜货	为了	我们	,

他们彼此说道：这个人对我们来说是一笔划算的交易。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊr] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [rɪtʃ] .

for	he	seemed	to	them	to	be	poor	rather	than	rich	.
为了	他	似乎	到	他们	到	是	贫穷的	相当	比	富有的	.

因为在他们看来，他与其说是富有，不如说是贫穷。

[ðeɪ] [əˈraɪvd] [ænd; ənd] [sed] : [meɪ] [gɑːd] [seɪv] [juː; jʊ] , [oʊ] [mæn] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈwɪzdəm] ,

They	arrived	and	said	:	may	God	save	you	,	O	man	of	great	wisdom	,
他们	到达的	和	说	:	可能	上帝	节省	你	,	哦	男人	的	伟大的	智慧	,

他们到了，说道：愿上帝保佑你，这位智慧之人。

[fɔːr; fər] [soʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [sɪns] [ðə; ði] [ˈroʊmənz] [hæv; həv] [ɪnˈtrʌstɪd] [soʊ] [ˈweɪti] [ə; eɪ] [ˈmætər]

for	so	you	must	be	since	the	Romans	have	entrusted	so	weighty	a	matter
为了	所以	你	必须	是	自从	这	罗马书	有	受托	所以	重	一个	事情

[æz; əz] [ðɪs] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

as	this	to	you	.
作为	这	到	你	.

你必须如此，因为罗马人把如此重大的事情托付给了你。

[ðeɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [roʊm] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] : [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [set]

They	showed	him	the	decision	of	Rome	,	and	said	to	him	:	we	shall	set
他们	显示	他	这	决定	的	罗马	,	和	说	到	他	:	我们	将	放

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ˈɑːrgjuːmənts] ,

our	reasonable	arguments	,
我们的	合理的	论点	,

他们向他展示了罗马的决定，并对他说：我们将提出我们合理的论据。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈmeni] , [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] .

which	are	many	,	before	you	.
哪个	是	许多	,	前	你	.

在你面前，有很多这样的例子。

[jʊr; jər] [oʊn] [sens] [wɪl] [-]

Your	own	sense	will	[	143	]
你的	自己的	感觉	将要	[	-	]

你自己的感觉会[143]

[ɪnˈʃʊr] [ˈaʊər; ɑːr] [raɪts] .

ensure	our	rights	.
确保	我们的	权利	.

保障我们的权利。

[ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi] [əˈbeɪ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈmæstər] : [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðiːz] perperi2 [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

And	know	that	we	obey	a	rich	master	:	you	will	take	these	perperi2	which	are
和	知道	那	我们	服从	一个	富有的	掌握	:	你	将要	拿	这些	perperi2	哪个	是

[ˈmeni] ,

many	,
许多	,

你们要知道，我们服从的是一位富有的主人：你们要拿走这些许多的.....

[ænd; ənd] [jet] [fɔːr; fər] [ˈaʊər; ɑːr] [lɔːrd] [ɑːr; ər] [ˈnʌθɪŋ] , [ðoʊ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˈveri]

and	yet	for	our	lord	are	nothing	,	though	to	you	they	may	be	very
和	然而	为了	我们的	主	是	没有什么	,	尽管	到	你	他们	可能	是	非常

[ˈjuːsf(ə)l] .

useful	.
有用	.

然而，对我们的主来说，它们算不得什么；但对你们来说，它们却可能非常有用。

[ænd; ənd]['sɑːkrəˌtiːz] ['ænsər] [ðə; ði] [æm'bæsədərz] , [ænd; ənd] [sed] : [fɜːrst][juː; jʊ] [wɪl] [daɪn] ,

And	Socrates	answered	the	ambassadors	,	and	said	:	first	you	will	dine	,
和	苏格拉底	回答	这	大使们	,	和	说	:	第一的	你	将要	用餐	,

苏格拉底回答使者们说：你们先用餐，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə][jʊr; jər] ['bɪznəs] .

and	then	we	will	attend	to	your	business	.
和	然后	我们	将要	出席	到	你的	商业	.

然后我们会处理您的业务。

[ðeɪ] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [daɪnd] ['veri] ['pʊrliˌpɔːrli] [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l] .

They	accepted	the	invitation	and	dined	very	poorly	without	leaving	a	morsel	.
他们	公认	这	邀请	和	用餐	非常	差	没有	离开	一个	小块	.

他们接受了邀请，但吃得非常狼狈，一点儿也没剩下。

['æftər] ['dɪnər] , ['sɑːkrəˌtiːz] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [æm'bæsədərz] [ænd; ənd] [sed] : ['dʒent(ə)lmən] , [wʌt] [ɪz]

After	dinner	,	Socrates	spoke	to	the	ambassadors	and	said	:	gentlemen	,	what	is
后	晚餐	,	苏格拉底	辐	到	这	大使们	和	说	:	先生们	,	什么	是

['betər] ,

better	,
更好的	,

晚饭后，苏格拉底对各位大使说：先生们，什么更好?

[wʌn] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː] [θɪŋz] ?

one	thing	or	two	things	?
一	事物	或者	二	事物	?

一件事还是两件事?

[ðə; ði] [æm'bæsədərz] [rɪ'plaɪd] : [tuː] .

The	ambassadors	replied	:	two	.
这	大使们	回复	:	二	.

大使们回答说：两个。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : [naʊ] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['roʊmənz][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['pɝːsənz] ,

And	he	said	:	now	go	to	the	Romans	with	your	persons	,
和	他	说	:	现在	去	到	这	罗马书	和	你的	人	,

他说：现在你们带着人去见罗马人吧。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [roʊm] [hæz; həz][ðə; ði] ['pɝːsənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['griːks] ,

for	if	the	city	of	Rome	has	the	persons	of	the	Greeks	,
为了	如果	这	城市	的	罗马	有	这	人	的	这	希腊人	,

因为如果罗马城拥有希腊人，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][ðer; ðər] ['pɝːsənz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [gʊdz] .

it	will	have	their	persons	and	their	goods	.
它	将要	有	他们的	人	和	他们的	商品	.

它将带走他们的人和他们的物品。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði][goʊld] , [ðə; ði]['roʊmənz] [wʊd] [luːz] [ðer; ðər] [trʌst] [ɪn][ˌem 'iː] .

And	if	I	took	the	gold	,	the	Romans	would	lose	their	trust	in	me	.
和	如果	我	采取	这	金子	,	这	罗马书	会	失去	他们的	相信	在	我	.

如果我拿走了黄金，罗马人就会对我失去信任。

[ðen] [ðə; ði] [æm'bæsədərz] [left] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] , [fʊl] [ʌv; əv] [ʃeɪm] , [ænd; ənd] [əu'beid] [ðə; ði]

Then	the	ambassadors	left	the	philosopher	,	full	of	shame	,	and	obeyed	the
然后	这	大使们	左边	这	哲学家	,	满的	的	耻辱	,	和	服从	这

['roʊmənz] . [-] [wʌn]

Romans	.	[	144	]	1
罗马书	.	[	-	]	1

于是，使节们羞愧地离开了这位哲学家，服从了罗马人的命令。[144]1

['veriəs] ['kɔmən,teɪtəz] [hæv; həv] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ðɪs] [teɪl] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['gɑ:rb(ə)ld]['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv]

Various	commentators	have	observed	that	this	tale	is	only	a	garbled	version	of
各种各样的	评论员	有	观察到	那	这	故事	是	仅有的	一个	混乱	版本	的

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [toʊld][ʌv; əv]['kjʊrioʊ][baɪ]['sisərəu][ɪn][hɪz; ɪz][di:] [sɛnəktu:t] , - .

the	story	told	of	Curio	by	Cicero	in	his	De	Senectute	,	55	.
这	故事	讲述	的	古玩	经过	西塞罗	在	他的	德	塞内克特	,	-	.

许多评论家都指出，这个故事只是西塞罗在其著作《论老年》55中讲述的库里奥故事的歪曲版本。

[si:] ['ɔ:lsoʊ]['dʒɛstə] [rɒmə'nɔ:rəm] , [tʃeɪtʃ] .

See	also	Gesta	Romanorum	,	ch	.
看	还	格斯塔	罗马人	,	ch	.

另见《罗马史》第 1 章。

[lk'si:, 'ɛ'lɛk'saɪ] . ↑2

LXI	.	↑2
lxi	.	↑2

LXI. ↑2

[ðə; ði] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzənti:n] [goʊld] [kɔɪn] . ↑

The	perpero	was	a	Byzantine	gold	coin	.	↑
这	-	曾是	一个	拜占庭	金子	硬币	.	↑

佩尔佩罗（perpero）是拜占庭时期的一种金币。

[['kɑ:ntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ]

LXII
lxii

第六十二章

[hɪr] [ɪz][toʊld][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['mesə] [rə'bɛrtoʊ, roʊ'bɛrtoʊ]

Here	is	told	a	tale	of	Messer	Roberto
这里	是	讲述	一个	故事	的	梅塞尔	罗伯托

这里讲述的是罗伯托先生的故事

[maʊnt] - [ɪz][ɪn] ['bɜ:rgəndi] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɔ:rd] [kɔ:ld] [rə'bɛrtoʊ, roʊ'bɛrtoʊ] ,

Mount	Arimini	is	in	Burgundy	,	and	there	is	a	lord	called	Roberto	,
山	-	是	在	勃艮第	,	和	那里	是	一个	主	称为	罗伯托	,

阿里米尼山位于勃艮第，那里有一位名叫罗伯托的领主。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['kaʊnti] .

and	it	is	a	great	county	.
和	它	是	一个	伟大的	县	.

这是一个很棒的县。

[ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [meɪdz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sɑ:tɪʃ] [dɔ:r] - ['ki:pər] , [hu:] [wʌz; wəz] ,

The	Countess	and	her	maids	had	a	sottish	door	-	keeper	,	who	was	,
这	伯爵夫人	和	她	女佣	有	一个	苏格兰人	门	-	守门员	,	WHO	曾是	,

[haʊ'evər] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][roʊ'bʌst] [bɪld] ,

however	,	a	man	of	robust	build	,
然而	,	一个	男人	的	强壮的	建造	,

伯爵夫人和她的女仆们有一个呆头呆脑的门卫，但他身材却很魁梧。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] - .

and	his	name	was	Baligante	.
和	他的	姓名	曾是	-	.

他的名字叫巴利甘特。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪdz] [bɪ'gæn] [tuː; tə][laɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

One	of	the	maids	began	to	lie	with	him	;
一	的	这	女佣	开始	到	说谎	和	他	;

其中一个女仆开始和他躺在一起；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

then	she	spoke	of	him	to	another	until	the	Countess	heard	of	him	.
然后	她	辐	的	他	到	其他	直到	这	伯爵夫人	听到	的	他	.

然后她又把他的事告诉了别人，直到伯爵夫人听说了他的事。

[wen] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [hɜːrd] [haʊ] [roʊ'bʌst][ə; eɪ][mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tuː] .

When	the	Countess	heard	how	robust	a	man	he	was	,	she	lay	with	him	too	.
什么时候	这	伯爵夫人	听到	如何	强壮的	一个	男人	他	曾是	,	她	躺	和	他	也	.

伯爵夫人听说他身体强壮，也和他发生了关系。

[ðə; ði][lɔːrd] [faʊnd] [ðem; ðəm] [aʊt] .

The	lord	found	them	out	.
这	主	成立	他们	出去	.

上帝发现了他们的罪行。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][mæn] [kɪld] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][paɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

He	had	the	man	killed	,	and	made	a	pie	of	his	heart	,
他	有	这	男人	被杀	,	和	制成	一个	馅饼	的	他的	心	,

他杀了那人，把他的心脏做成了馅饼。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ænd; ənd][hɜːr; hər] [meɪdz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [eɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	presented	it	to	the	Countess	and	her	maids	,	and	they	ate	of	it	.
和	呈现	它	到	这	伯爵夫人	和	她	女佣	,	和	他们	吃	的	它	.

然后把这道菜呈给伯爵夫人和她的侍女们，她们就吃了。

['æftər][ðə; ði] [miːl] , [ðə; ði][lɔːrd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ənd] [æskt] [haʊ] [ðə; ði][paɪ][hæd; həd] [bɪn] .

After	the	meal	,	the	lord	came	to	the	hall	,	and	asked	how	the	pie	had	been	.
后	这	一顿饭	,	这	主	来了	到	这	大厅	,	和	问	如何	这	馅饼	有	到过	.

饭后，领主来到大厅，询问馅饼的味道如何。

[ðeɪ] [ɔːl] ['ænsər] : [gʊd] !

They	all	answered	:	good	!
他们	全部	回答	:	好的	!

他们都回答：好！

[ðen] [ðə; ði][lɔːrd] [sed] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['wʌndər] , ['siːɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [laɪkt] - [ə'laɪv] ,

Then	the	lord	said	:	it	is	no	wonder	,	seeing	that	you	liked	Baligante	alive	,
然后	这	主	说	:	它	是	不	想知道	,	看到	那	你	喜欢	-	活	,

领主说道：难怪你会喜欢活着的巴利甘特。

[ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [hɪm; ɪm] [ded] .

that	you	should	like	him	dead	.
那	你	应该	喜欢	他	死的	.

你巴不得他死。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ænd; ənd][ðə; ði] [meɪdz] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðɪs] , [wɜːr; wər] [ə'ʃeɪmd] ,

And	the	Countess	and	the	maids	when	they	heard	this	,	were	ashamed	,
和	这	伯爵夫人	和	这	女佣	什么时候	他们	听到	这	,	是	羞愧	,

伯爵夫人和侍女们听到这话，都感到羞愧。

[ænd; ənd] [sɔ:] ['klɪrli] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔ:st] [ðer; ðər] ['ɑ:nər] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] . [-]

and	saw	clearly	that	they	had	lost	their	honour	in	this	world	.	[	145	]
和	锯	清楚地	那	他们	有	丢失的	他们的	荣誉	在	这	世界	.	[	-	]

他们清楚地看到，他们在这个世界上失去了荣誉。[145]

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [nʌnz] [ænd; ənd] ['faʊndɪd] [ə; eɪ] ['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] ,

They	became	nuns	and	founded	a	convent	,
他们	成为	修女	和	创立	一个	修道院	,

她们成为修女，并创建了一座修道院。

[wɪtʃ] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nʌnz] [ʌv; əv] - ['mɑ:nti] .

which	is	called	the	Convent	of	the	Nuns	of	Rimino	Monte	.
哪个	是	称为	这	修道院	的	这	修女	的	-	蒙特	.

它被称为里米诺蒙特修女院。

[ðə; ði] [haʊs] [gru:] ['əpeɪs] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['pæsɪŋ] [rɪtʃ] .

The	house	grew	apace	,	and	became	passing	rich	.
这	房子	生长	迅速	,	和	成为	通过	富有的	.

房子迅速扩建，变得非常富有。

[ænd; ənd] [ðɪs] [teɪl] [ɪz] [toʊld] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] .

And	this	tale	is	told	,	and	it	is	true	.
和	这	故事	是	讲述	,	和	它	是	真的	.

这个故事已经流传开来，而且是真的。

[fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðɪs] ['kʌstəm] [ðæt] [wen'evər] ['eni] ['dʒent(ə)lmən] ['pa:siz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

For	there	they	have	this	custom	that	whenever	any	gentleman	passes	with	a
为了	那里	他们	有	这	风俗	那	每当	任何	绅士	通过	和	一个

[greɪt] ['kwɑ:ntəti] [ʌv; əv] ['tʃætlz] [ðeɪ] [ɪn'vaɪt] [hɪm; ɪm] ,

great	quantity	of	chattels	they	invite	him	,
伟大的	数量	的	动产	他们	邀请	他	,

因为那里有个习俗，每当有绅士带着大量物品路过，他们都会邀请他。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] ['ɑ:nər] .

and	show	him	honour	.
和	展示	他	荣誉	.

向他表示尊重。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['æbəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪstər] [kʌm] [aʊt] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] ,

And	the	Abbess	and	the	sisters	come	out	to	meet	him	,
和	这	女修道院长	和	这	姐妹	来	出去	到	见面	他	,

于是，院长和修女们出来迎接他。

[ænd; ənd] ['æftər] [sʌm; səm] conversation1 [wɪtʃ'evər] [hi:; hi] [laɪks] [best] ,

and	after	some	conversation1	whichever	he	likes	best	,
和	后	一些	conversation1	任何	他	点赞	最好的	,

经过一番交谈后，他选择了自己最喜欢的那个。

[sə:vz] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ə'kʌmpəniz] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [bɔ:rd] [ænd; ənd] [tu:; tə] [bed] .

serves	him	and	accompanies	him	to	board	and	to	bed	.
服务	他	和	伴随	他	到	木板	和	到	床	.

服侍他，陪他用餐和就寝。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [wen] [hi:; hi] ['raɪzɪz] , [hi:; hi] [faindz] ['wɔ:tər] [ænd; ənd] [faɪn] ['lɪnɪn] , [ænd; ənd] [wen]

In	the	morning	,	when	he	rises	,	he	finds	water	and	fine	linen	,	and	when
在	这	早晨	,	什么时候	他	上升	,	他	发现	水	和	美好的	亚麻布	,	和	什么时候

[hi:; hi] [hæz; həz] [wɑ:ʃt] ,

he	has	washed	,
他	有	洗过	,

早晨，他起身时，发现有水和细麻布衣裳；他洗净后，

[ʃiː; ʃi] [priˈpɛəz] [ə; eɪ] [ˈniːd(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɪlk] [θred] ,

she	prepares	a	needle	for	him	with	a	silk	thread	,
她	准备	一个	针	为了	他	和	一个	丝绸	线	,

她为他准备了一根丝线针。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [pæs] [ðə; ði] [θred] [θruː] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈniːd(ə)l] ,

and	he	must	pass	the	thread	through	the	eye	of	the	needle	,
和	他	必须	经过	这	线	通过	这	眼睛	的	这	针	,

他必须将线穿过针眼。

[ænd; ənd] [ɪf] [æt; ət] [ðə; ði] [θɜːrd] [ˈtraɪəl] [hiː; hi] [faindz] [hiː; hi] [ˈkænɑːt] [səkˈsiːd] ,

and	if	at	the	third	trial	he	finds	he	cannot	succeed	,
和	如果	在	这	第三	审判	他	发现	他	不能	成功	,

如果在第三次尝试中他发现自己无法成功，

[ðen] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [dɪˈpraɪv] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈtʃætlz] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ˈnʌθɪŋ] [bæk] .

then	the	women	deprive	him	of	all	his	chattels	,	and	give	him	nothing	back	.
然后	这	女性	剥夺	他	的	全部	他的	动产	,	和	给	他	没有什么	后退	.

然后，这些女人夺走了他所有的动产，并且什么也不归还给他。

[ænd; ənd] [ɪf] [æt; ət] [ðə; ði] [θɜːrd] [ˈtraɪəl] , [hiː; hi] [θredz] [ðə; ði] [ˈniːd(ə)l] , [ðeɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [hɪz; ɪz]

And	if	at	the	third	trial	,	he	threads	the	needle	,	they	give	him	back	his
和	如果	在	这	第三	审判	,	他	线程	这	针	,	他们	给	他	后退	他的

[ɑːrmz] ,

arms	,
武器	,

如果第三次审判他成功了，他们就会把手臂还给他。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)nt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] . [-] [wʌn]

and	present	him	with	beautiful	jewels	.	[	146	]	1
和	展示	他	和	美丽的	珠宝	.	[	-	]	1

并赠予他精美的珠宝。[146]1

[ɔːrɪdʒ] . : [ɪn] [ˈsʌl] - .

Orig	.	:	in	sul	donneare	.
原	.	:	在	苏尔	-	.

Orig.: in sul donneare.

[ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɪz] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] .

The	meaning	is	uncertain	.
这	意义	是	不确定	.

含义不明。

[ðə; ði] [teɪl] [ɪz] [ʌv; əv] [kɔːrs] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [diˈkæmərən] , [ˌaɪ ˈviː] , [naɪn] . ↑

The	tale	is	of	course	to	be	found	in	the	Decameron	,	IV	,	9	.	↑
这	故事	是	的	课程	到	是	成立	在	这	十日谈	,	第四	,	9	.	↑

这个故事当然可以在《十日谈》第四卷第九章中找到。

[[ˈkɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ˌɛlˈɛksˈaɪaɪaɪ]

LXIII
六十三

第六十三章

[ʌv; əv] [gʊd] [kɪŋ] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] [wɪˈðaʊt] [fɪr]

Of	good	King	Meladius	and	the	Knight	Without	Fear
的	好的	国王	-	和	这	骑士	没有	害怕

仁慈的国王梅拉迪乌斯和无畏的骑士

[gʊd] [kɪŋ] - [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt]
Good King Meladius and the Knight
好的 国王 - 和 这 骑士

善良的国王梅拉迪乌斯和骑士

[wɪ'ðaʊt] [fɪr] [wɜːr; wər]['mɔːrt(ə)l] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .
Without Fear were mortal enemies in the field .
没有 害怕 是 凡人 敌人 在 这 场地 .

无畏战队在战场上是死敌。

[wʌn] [deɪ] [æz; əz] [ðɪs] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [wʌz; wəz] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [dɪs'gaɪzd] , ['æftər][ðə; ði]
One day as this Knight Without Fear was wandering about disguised , after the
一 天 作为 这 骑士 没有 害怕 曾是 漫游 关于 伪装 , 后 这
['mænər] [ʌv; əv] [naɪts] - ['erənt] ,
manner of knights - errant ,
方式 的 骑士 - 错误的 ,

有一天，这位无畏骑士乔装打扮，像游侠骑士一样四处游荡，

[hiː; hi] [met] [hɪz; ɪz] [skwaɪəz] [huː] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ['dɪrli] , [bʌt; bət] [huː] [dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] .
he met his squires who loved him dearly , but who did not recognize him .
他 遇见 他的 乡绅 WHO 喜爱 他 亲爱的 , 但 WHO 做过 不是 认出 他 .

他遇到了他的侍从们，他们非常爱戴他，但却认不出他了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] : [tel] [ˌjuː 'es][oʊ] [naɪt] - ['erənt] , [baɪ][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] , [wɪtʃ] [ɪz]
And they said : tell us O knight - errant , by the honour of chivalry , which is
和 他们 说 : 告诉 我们 哦 骑士 - 错误的 , 经过 这 荣誉 的 骑士精神 , 哪个 是
[ðə; ði] ['betər] [naɪt] ,
the better knight ,
这 更好的 骑士 ,

他们说：骑士啊，请你以骑士精神的荣誉告诉我们，哪位骑士更胜一筹?

[ðə; ði] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ɔːr] [gʊd] [kɪŋ] - ?
the Knight Without Fear or good King Meladius ?
这 骑士 没有 害怕 或者 好的 国王 - ?

无畏骑士还是贤明的梅拉迪乌斯国王?

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] ['ænsər] : [meɪ] [gɑːd]['prɑːspər][ˌem 'iː] !
And the knight answered : may God prosper me !
和 这 骑士 回答 : 可能 上帝 繁荣 我 !

骑士回答说：愿上帝保佑我!

[kɪŋ] - [ɪz][ðə; ði][best] [naɪt] [huː] ['evər] ['maʊntɪd] [ə; eɪ]['sæd(ə)l] .
King Meladius is the best knight who ever mounted a saddle .
国王 - 是 这 最好的 骑士 WHO 曾经 安装 一个 鞍 .

梅拉迪乌斯国王是骑在马上的最伟大的骑士。

[ðen] [ðə; ði][skwaɪəz] , [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][ə'baɪd] [kɪŋ] - , [fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv][ðer; ðər]['mæstər] ,
Then the squires , who could not abide King Meladius , for love of their master ,
然后 这 乡绅 , WHO 可以 不是 遵守 国王 - , 为了 爱 的 他们的 掌握 ,

然后，那些侍从们，因为爱戴他们的主人，无法忍受梅拉迪乌斯国王，

[tʊk] [ðer; ðər][lɔːrd][baɪ] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [ðʌs] [ɑːrmd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ,
took their lord by surprise , and lifted him thus armed from his saddle ,
采取 他们的 主 经过 惊喜 , 和 抬起 他 因此 武装 从 他的 鞍 ,

他们出其不意地袭击了他们的领主，并将他从马鞍上拽了下来，当时他全副武装。

[ænd; ənd][set][hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ][dʒeɪd] , [ænd; ənd] [sed] [ə'laʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [hæŋ]
and set him on a jade , and said aloud that they were going to hang
和 放 他 在 一个 玉 , 和 说 大声 那 他们 是 去 到 悬挂
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他们把他放在一块玉板上，大声宣布要绞死他。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] , [ðeɪ] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ] [kɪŋ] - .

As	they	went	on	their	way	,	they	fell	in	with	King	Meladius	.
作为	他们	去	在	他们的	方式	,	他们	跌倒	在	和	国王	-	.

他们继续前行，途中遇到了梅拉迪乌斯国王。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz] [-]

They	found	him	disguised	as	[	147	]
他们	成立	他	伪装	作为	[	-	]

他们发现他伪装成[147]

[ə; eɪ] [naɪt] - ['erənt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tɝnəmənt] ,

a	knight	-	errant	on	his	way	to	a	tournament	,
一个	骑士	-	错误的	在	他的	方式	到	一个	比赛	,

一位前往参加比武的游侠骑士

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['triːtɪŋ] [ðæt] [naɪt] [soʊ] [ˊvilənəsli] .

and	he	asked	the	fellows	why	they	were	treating	that	knight	so	villainously	.
和	他	问	这	伙伴们	为什么	他们	是	治疗	那	骑士	所以	邪恶地	.

他问那些人，为什么要如此恶劣地对待那位骑士。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] : ['mesə] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz] [wel] [dɪ'zɜːrvd] [tuː; tə][daɪ] ,

And	they	replied	:	Messer	,	because	he	has	well	deserved	to	die	,
和	他们	回复	:	梅塞尔	,	因为	他	有	出色地	应得的	到	死	,

他们回答说：先生，因为他罪有应得。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][bʌt; bət] [nuː] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] , [juː; jʊ] [wʊd] [triːt] [hɪm; ɪm] [wɜːrs] [jɔːr'self] [ðæn; ðən]

and	if	you	but	knew	the	reason	,	you	would	treat	him	worse	yourself	than
和	如果	你	但	知道	这	原因	,	你	会	对待	他	更糟	你自己	比

[wiː; wi][duː] .

we	do	.
我们	做	.

如果你知道原因，你也会比我们更苛待他。

[æsk][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'diːd] .

Ask	him	of	his	misdeed	.
问	他	的	他的	不当行为	.

问问他犯了什么错。

[kɪŋ] - [druː] ['nɪrər] [ænd; ənd] [sed] : [naɪt] ,

King	Meladius	drew	nearer	and	said	:	knight	,
国王	-	画	更近	和	说	:	骑士	,

梅拉迪乌斯国王走近，说道：骑士，

[wʌt] [rɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [tuː; tə] [ðiːz] ['fɛloʊz] [ðæt] [ðeɪ] [triːt] [juː; jʊ][soʊ] ['neiviʃli] ?

what	wrong	have	you	done	to	these	fellows	that	they	treat	you	so	knavishly	?
什么	错误的	有	你	完毕	到	这些	伙伴们	那	他们	对待	你	所以	狡猾地	?

你究竟做错了什么，以至于他们如此无情地对待你?

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [rɪ'plaɪd] : [nɔːt] .

And	the	knight	replied	:	naught	.
和	这	骑士	回复	:	零	.

骑士回答说：什么也没有。

[noʊ] [rɔːŋ] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [aɪ] ['feɪvərd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]

No	wrong	have	I	done	to	them	unless	it	be	that	I	favoured	the	cause	of
不	错误的	有	我	完毕	到	他们	除非	它	是	那	我	受青睐	这	原因	的

[truːθ] .

truth	.
真相	.

我没有做错任何事伤害他们，除非我支持真理的事业。

[sed] [kɪŋ] - : [ðæt] ['kænɑːt] [biː; bi] .
Said **King** **Meladius** **:** **that** **cannot** **be** **.**
说 国王 - : 那 不能 是 .

梅拉迪乌斯国王说：那不可能。

[tel] [ˌem 'iː] [mɔːr] ['nærəʊli] [ɪn] [wʌt] [wei] [juː; jʊ] [ə'fendɪd] .
Tell **me** **more** **narrowly** **in** **what** **way** **you** **offended** **.**
告诉 我 更多的 勉强 在 什么 方式 你 被冒犯了 .

请更具体地告诉我你究竟在哪方面冒犯了我。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : ['glædli] , [sɜːr] .
And **he** **replied** **:** **gladly** **,** **sir** **.**
和 他 回复 : 乐意 , 先生 .

他回答说：乐意之至，先生。

[aɪ][wʌz; wəz] [bent] [ɑːn][maɪ] [wei] , ['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] - ['erənt] .
I **was** **bent** **on** **my** **way** **,** **after** **the** **fashion** **of** **a** **knight** **-** **errant** **.**
我 曾是 弯曲 在 我的 方式 , 后 这 时尚 的 一个 骑士 - 错误的 .

我像个游侠骑士一样，踏上了征程。

[aɪ] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðiːz] [skwaɪəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [æskt] [ˌem 'iː] ,
I **came** **across** **these** **squires** **,** **and** **they** **asked** **me** **,**
我 来了 穿过 这些 乡绅 , 和 他们 问 我 ,

我遇到了这些乡绅，他们问我：

[baɪ][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] [tuː; tə] [seɪ] ['weðər] [gʊd] [kɪŋ] - [ɔːr][ðə; ði] [naɪt] [wɪ'ðaʊt]
by **the** **truth** **of** **chivalry** **to** **say** **whether** **good** **King** **Meladius** **or** **the** **Knight** **Without**
经过 这 真相 的 骑士精神 到 说 无论 好的 国王 - 或者 这 骑士 没有
[fɪr] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['betər] [naɪt] .
Fear **were** **the** **better** **knight** **.**
害怕 是 这 更好的 骑士 .

以骑士精神的真谛来评判，究竟是善良的国王梅拉迪乌斯，还是无畏的骑士，谁才是更优秀的骑士。

[ænd; ənd][aɪ] , [tuː; tə] ['feɪvər] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] , [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [truːθ] ,
And **I** **,** **to** **favour** **,** **as** **I** **said** **before** **,** **the** **cause** **of** **truth** **,**
和 我 , 到 偏爱 , 作为 我 说 前 , 这 原因 的 真相 ,

而我，正如我之前所说，为了维护真理的事业，

[sed] [ðæt] [kɪŋ] - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['betər] , [ænd; ənd][aɪ] [spoʊk] [bʌt; bət][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
said **that** **King** **Meladius** **was** **the** **better** **,** **and** **I** **spoke** **but** **to** **tell** **the** **truth** **,**
说 那 国王 - 曾是 这 更好的 , 和 我 辐 但 到 告诉 这 真相 ,

有人说梅拉迪乌斯国王更好，而我只是想说实话。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [kɪŋ] - [ɪz][maɪ]['mɔːrt(ə)l] [-]
considering **that** **King** **Meladius** **is** **my** **mortal** **[** **148** **]**
考虑 那 国王 - 是 我的 凡人 [-]

考虑到梅拉迪乌斯国王是我的凡人[148]

['enəmi] , [ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] ['mɔːrtəli] .
enemy **,** **and** **I** **hate** **him** **mortally** **.**
敌人 , 和 我 恨 他 致命的 .

敌人，我恨他入骨。

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][laɪ] .
I **do** **not** **wish** **to** **lie** **.**
我 做 不是 希望 到 说谎 .

我不想撒谎。

[noʊ] ['ʌðər] [rɔːŋ] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] .
No **other** **wrong** **have** **I** **done** **.**
不 其他 错误的 有 我 完毕 .

我没有做错其他任何事。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ðeɪ] [æt; ət][wʌns] ['tri:tɪd] [ˌem 'i:][soʊ] ['ʃeɪmfəli] .

And	therefore	they	at	once	treated	me	so	shamefully	.
和	所以	他们	在	一次	治疗	我	所以	可耻地	.

因此，他们立刻对我进行了如此羞辱的对待。

[ðen] [kɪŋ] - [bɪ'gæn][tu:; tə] [bi:t] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [naɪt] [ʌn'baʊnd]

Then	King	Meladius	began	to	beat	the	servants	,	and	had	the	knight	unbound
然后	国王	-	开始	到	打	这	仆人	,	和	有	这	骑士	无界

,

,

,

然后，梅拉迪乌斯国王开始鞭打仆人，并下令解开了骑士的束缚。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['tʃɑ:rdʒər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑ:rmz] ([wɜ:rkt] [ɑ:n][ðə; ði] ['træpɪŋz])

and	gave	him	a	rich	charger	with	his	own	arms	(	worked	on	the	trappings	)
和	给予	他	一个	富有的	充电器	和	他的	自己的	武器	(	工作	在	这	服饰	)

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kʌvərd] ,

though	they	were	covered	,
尽管	他们	是	涵盖	,

并送给他一匹装饰华丽的战马，马鞍上还配有他自己的手臂（他亲自操刀装饰），尽管马鞍都被遮盖住了。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['kʌvər] [bɪ'fɔ:r] [ri:tʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] :

and	he	begged	him	not	to	raise	the	cover	before	reaching	his	castle	:
和	他	乞求	他	不是	到	增加	这	覆盖	前	到达	他的	城堡	:

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'pɑ:rtɪd] ,

and	they	departed	,
和	他们	已离开	,

他恳求他不要在到达城堡之前掀开帷幕；然后他们就离开了。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [went] [hɪz; ɪz] [weɪ] , [kɪŋ] - [ænd; ənd][ðə; ði] [skwaɪəz] [ænd; ənd][ðə; ði] knight1 .

and	each	went	his	way	,	King	Meladius	and	the	squires	and	the	knight1	.
和	每个	去	他的	方式	,	国王	-	和	这	乡绅	和	这	knight1	.

于是，国王梅拉迪乌斯、侍从和骑士们各自离去。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [ðə; ði] [naɪt] [ri:tʃt] [ðə; ði]['kæs(ə)l] .

In	the	evening	,	the	knight	reached	the	castle	.
在	这	晚上	,	这	骑士	达到	这	城堡	.

傍晚时分，骑士抵达了城堡。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['kʌvər] [ɔ:f] [ðə; ði]['sæd(ə)l] .

He	took	the	cover	off	the	saddle	.
他	采取	这	覆盖	离开	这	鞍	.

他取下了马鞍上的罩子。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv] [kɪŋ] - [hu:] [hæd; həd][set][hɪm; ɪm] [fri:] [soʊ] ['hænsəmli] ,

He	found	the	arms	of	King	Meladius	who	had	set	him	free	so	handsomely	,
他	成立	这	武器	的	国王	-	WHO	有	放	他	自由的	所以	英俊地	,

他找到了释放他的梅拉迪乌斯国王的怀抱，国王曾慷慨地释放了他。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rɪtʃ] [gɪft] , [ænd; ənd] [jet] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['mɔ:rt(ə)l] enemy2 . [-] [wʌn]

and	given	him	a	rich	gift	,	and	yet	was	his	mortal	enemy2	.	[	149	]	1
和	给定	他	一个	富有的	礼物	,	和	然而	曾是	他的	凡人	enemy2	.	[	-	]	1

并送给他一份贵重的礼物，然而他却是他的死敌[2][149][1]

[aɪ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [hɪr] [kən'sɪdərəbli] — [tu:; tə][ðə; ði] ['benɪfɪt] , [aɪ][hoʊp] , [ʌv; əv]

I	have	changed	the	punctuation	here	considerably	—	to	the	benefit	,	I	hope	,	of
我	有	已更改	这	标点	这里	相当	—	到	这	益处	,	我	希望	,	的

[ðə; ði] [sens] . ↑2

the	sense	.	↑2
这	感觉	.	↑2

我大幅修改了这里的标点符号——我希望这样能使句子的意思更通顺。↑2

[ðɪs] ['stɔːri] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['mæni] , [ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪbl] [rəu'mænsiz] .

This	story	,	according	to	Manni	,	is	taken	from	one	of	the	Round	Table	romances	.
这	故事	,	根据	到	曼尼	,	是	已采取	从	一	的	这	圆形的	桌子	浪漫故事	.

据曼尼说，这个故事取材于圆桌骑士的爱情故事之一。

[miˈlaɪədəs] ([ɔːr][məˈliːˌɑːdəs][ɔːr] -) , [kɪŋ] [ʌv; əv] ['laɪəˌnɛs] , [wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [kɪŋ]

Meliadus	(	or	Meliodas	or	Meliardus	)	,	King	of	Lyonesse	,	was	the	son	of	King
梅利亚杜斯	(	或者	梅利奥达斯	或者	-	)	,	国王	的	莱昂内斯	,	曾是	这	儿子	的	国王

['fiːlɪks] ,

Felix	,
菲利克斯	,

莱昂内斯国王梅利亚杜斯（或梅利奥达斯或梅利亚杜斯）是国王费利克斯的儿子。

[ænd; ənd] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] - , ['dɔːtər] [ʌv; əv][oʊld] [kɪŋ] ['ɔːdri] [ʌv; əv] - ,

and	husband	of	Eliabella	,	daughter	of	old	King	Audrey	of	Sobis	,
和	丈夫	的	-	,	女儿	的	老的	国王	奥黛丽	的	-	,

以及老国王奥德雷·索比斯的女儿伊莱亚贝拉的丈夫

[ænd; ənd]['sɪstər][tuː; tə] [kɪŋ] [mɑːrk][ʌv; əv]['kɔːrnwɑːl] . ↑

and	sister	to	King	Mark	of	Cornwall	.	↑
和	姐姐	到	国王	标记	的	康沃尔郡	.	↑

她是康沃尔国王马克的妹妹。↑

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ˌɛlˈɛksˈaɪˈviː]

LXIV
lxiv

第六十四章

[ə; eɪ] [teɪl] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][pwiː][ɪn] [prɔˈvɔŋs]

A	tale	told	of	the	Court	of	Puy	in	Provence
一个	故事	讲述	的	这	法庭	的	普伊	在	普罗旺斯

普罗旺斯皮伊宫廷的故事

[æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][pwiː] - ['noʊtrə, 'noʊtɚ] - [deɪm] [ɪn] [prɔˈvɔŋs] , [wen] [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [kaʊnt]

At	the	court	of	Puy	-	Notre	-	Dame	in	Provence	,	when	the	son	of	Count
在	这	法庭	的	普伊	-	圣母	-	贵妇人	在	普罗旺斯	,	什么时候	这	儿子	的	数数

Raymond1 [wʌz; wəz] [meɪd] [naɪt] ,

Raymond1	was	made	knight	,
Raymond1	曾是	制成	骑士	,

在普罗旺斯的普伊-诺特尔-丹宫廷，当雷蒙德伯爵的儿子被册封为骑士时，

[ə; eɪ] [greɪt] [kɔːrt] [wʌz; wəz][held] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪnˈvaɪtɪd][ɔːl] [gʊd] ['piːp(ə)l] ,

a	great	court	was	held	,	to	which	were	invited	all	good	people	,
一个	伟大的	法庭	曾是	握住	,	到	哪个	是	受邀	全部	好的	人们	,

召开了一次盛大的法庭，所有善良的人都被邀请参加。

[ænd; ənd][soʊ] ['meni] [keɪm] ['wɪlɪŋli] [ðæt] [ðə; ði] [roʊbz] [ænd; ənd] ['sɪlvər] [ræn] [ʃɔːrt] .

and	so	many	came	willingly	that	the	robes	and	silver	ran	short	.
和	所以	许多	来了	心甘情愿	那	这	长袍	和	银	跑	短的	.

前来的人太多，以至于长袍和银器都不够用了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][hæv; həv] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][fjuːd]

And	it	was	necessary	to	have	recourse	to	the	knights	of	the	feud
和	它	曾是	必要的	到	有	追索权	到	这	骑士	的	这	世仇

[ɪtˈself] [ðæt] [səˈfɪʃ(ə)nt] [maɪt] [biː; bi] [səˈplaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪts] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] .

itself	that	sufficient	might	be	supplied	for	the	knights	who	came	to	the	court	.
本身	那	充足的	可能	是	供应	为了	这	骑士	WHO	来了	到	这	法庭	.

因此，必须向参与世仇的骑士们寻求帮助，才能为前来宫廷的骑士们提供足够的物资。

[sʌm; səm][rɪ'fju:zd; 'refju:s] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [geɪv] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [greɪs] .

Some	refused	,	and	some	gave	with	good	grace	.
一些	拒绝	,	和	一些	给予	和	好的	优雅	.

有些人拒绝了，有些人则欣然接受。

[ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [fi:st] [wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [ə; eɪ] [teɪm] [hɔ:k] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑ:n][ə; eɪ][poʊl] .

The	day	the	feast	was	ordered	a	tame	hawk	was	placed	on	a	pole	.
这	天	这	盛宴	曾是	订购	一个	驯服	鹰	曾是	放置	在	一个	极	.

宴会当天，人们将一只驯养的鹰放在杆子上。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ˌhu:soʊ'evər] [felt] [hɪm'self] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd]

Now	it	was	arranged	that	whosoever	felt	himself	a	man	of	courage	and
现在	它	曾是	安排	那	无论谁	毛毡	他自己	一个	男人	的	勇气	和

[mi:nz] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [hɔ:k] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

means	enough	and	should	take	the	hawk	in	his	hand	,
方法	足够的	和	应该	拿	这	鹰	在	他的	手	,

现在约定，凡自认为胆识过人、财力雄厚之人，皆可拿起那只鹰。

[ʃʊd; ʃəd] [prə'veɪd] [ə; eɪ] [fi:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɔ:rt] [ðæt] [jɪr] .

should	provide	a	feast	for	the	court	that	year	.
应该	提供	一个	盛宴	为了	这	法庭	那	年	.

那一年应该为宫廷准备一场盛宴。

[ðə; ði] [naɪts] [ænd; ənd] [skwaɪəz] [ɔ:l] ['dʒɔɪəs] [ænd; ənd] [geɪ] , [meɪd] ['bju:tɪf(ə)l] ['sɔŋz] [ænd; ənd]['poʊəmz]

The	knights	and	squires	all	joyous	and	gay	,	made	beautiful	songs	and	poems
这	骑士	和	乡绅	全部	欢乐	和	同性恋	,	制成	美丽的	歌曲	和	诗歌

,

,

,

骑士和侍从们都兴高采烈，唱起了优美的歌曲和诗歌。

[ænd; ənd] [fɔ:r] ['dʒʌdʒɪz][wɜ:r; wər] ['tʃoʊzn] [ðæt] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd]['merɪt] [maɪt] [bi:; bi] [ri'wɔ:did] . [

and	four	judges	were	chosen	that	those	which	had	merit	might	be	rewarded	.	[
和	四	法官	是	选定	那	那些	哪个	有	优点	可能	是	奖励	.	[

-]

150	]

-]

选出了四名法官，以便奖励那些有功绩的人。[150]

[ðen] [ðeɪ] [sæŋ] [ænd; ənd] [sed] [mʌtʃ] [gʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər][lɔ:rd] .

Then	they	sang	and	said	much	good	of	their	lord	.
然后	他们	唱	和	说	很多	好的	的	他们的	主	.

然后他们歌唱，赞美他们的主。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [sʌnz] [wɜ:r; wər]['noʊb(ə)l] [naɪts] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] .

And	their	sons	were	noble	knights	and	gentle	.
和	他们的	儿子们	是	高贵	骑士	和	温和的	.

他们的儿子们都是高贵而温文尔雅的骑士。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [naɪts] ([hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz] ['mesə] -) ,

Then	it	happened	that	one	of	those	knights	(	whose	name	was	Messer	Alamanno	)	,
然后	它	发生	那	一	的	那些	骑士	(	谁	姓名	曾是	梅塞尔	-	)	,

后来，其中一位骑士（名叫阿拉曼诺先生）

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['vælər] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] ,

a	man	of	much	valour	and	goodness	,
一个	男人	的	很多	勇气	和	善良	,

一位英勇善良的人，

[lʌvd] [ə; eɪ] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] ['wʊmən] [ʌv; əv] [prɔ'vɔŋs] [hu:] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [mə'dɑ:nə] [grɪdʒi:ə] ;

loved	a	very	beautiful	woman	of	Provence	who	was	called	Madonna	Grigia	;
喜爱	一个	非常	美丽的	女士	的	普罗旺斯	WHO	曾是	称为	麦当娜	灰烬	;

爱上了一位来自普罗旺斯的美丽女子，她名叫格里吉亚圣母；

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər][soʊ] ['siːkrətli] [ðæt] [nʌn] [kʊd; kəd] [ges] [ðə; ði] [truːθ] .

and	he	loved	her	so	secretly	that	none	could	guess	the	truth	.
和	他	喜爱	她	所以	偷偷	那	没有任何	可以	猜测	这	真相	.

他如此秘密地爱着她，以至于没有人能猜到真相。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ði] [skwaɪəz] [ʌv; əv] [pwiː] [plɔtid] [tə'geðər] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd]

It	came	about	that	the	squires	of	Puy	plotted	together	to	deceive	him	and
它	来了	关于	那	这	乡绅	的	普伊	绘制	一起	到	欺骗	他	和

[meɪk] [hɪm; ɪm] [boʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv] .

make	him	boast	of	his	love	.
制作	他	夸	的	他的	爱	.

事情的起因是，普伊的侍从们合谋欺骗他，让他夸耀自己的爱情。

[ðeɪ] [spoʊk] [ðʌs] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] [naɪts] [ænd; ənd]['bærənz] :

They	spoke	thus	to	certain	knights	and	barons	:
他们	辐	因此	到	肯定	骑士	和	男爵们	:

他们这样对某些骑士和男爵们说：

[wiː; wi] [preɪ] [juː; jʊ] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] ['tʊrnəmənt] [wɪtʃ] [ɪz] [held] ,

we	pray	you	that	at	the	first	tournament	which	is	held	,
我们	祈祷	你	那	在	这	第一的	比赛	哪个	是	握住	,

我们祈祷在即将举行的第一届锦标赛上，

[ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ɔːrdərd] [ðæt] [ðer; ðər][biː; bi] boastings2 .

it	be	ordered	that	there	be	boastings2	.
它	是	订购	那	那里	是	boastings2	.

特此命令禁止吹嘘。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [θɔːt] : ['mesə]

For	they	thought	:	Messer
为了	他们	想法	:	梅塞尔

因为他们想：梅塞尔

[soʊ][ænd; ənd][soʊ][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [naɪt] , [ænd; ənd] [wɪl] [duː] [wel] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʊrniˌtɜːrni]

So	and	So	is	a	great	knight	,	and	will	do	well	on	the	day	of	the	tourney
所以	和	所以	是	一个	伟大的	骑士	,	和	将要	做	出色地	在	这	天	的	这	锦标赛

,

,

,

某某是一位优秀的骑士，在比武大会上一定会有好表现。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][ɪg'zɔːltɪd][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

and	will	be	exalted	with	delight	.
和	将要	是	崇高	和	喜	.

并将因喜悦而欢欣鼓舞。

[ðə; ði] [naɪts] [wɪl] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [boʊsts] ;

The	knights	will	take	up	the	boasts	;
这	骑士	将要	拿	向上	这	吹嘘	;

骑士们将接过这番豪言壮语；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [boʊstɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪdi] .

and	he	will	not	be	able	to	hold	himself	from	boasting	of	his	lady	.
和	他	将要	不是	是	有能力的	到	抓住	他自己	从	吹嘘	的	他的	女士	.

他一定会忍不住炫耀他的女伴。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] .

Thus	it	was	ordered	.
因此	它	曾是	订购	.

于是，命令就此下达。

[ðə; ði] ['tɔrnəmənt] [tʊk] [pleɪs] .

The	tournament	took	place	.
这	比赛	采取	地方	.

比赛如期举行。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌn] ['ɑːnər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [vɪk'tɔːriəs] .

The	knight	won	honour	and	was	victorious	.
这	骑士	韩元	荣誉	和	曾是	胜利者	.

骑士赢得了荣誉，取得了胜利。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] . [-]

He	was	excited	with	joy	.	[	151	]
他	曾是	兴奋的	和	喜悦	.	[	-	]

他欣喜若狂。[151]

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'poʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði] [naɪts] [bɪ'gæn][ðə; ði] [boʊsts] :

In	the	repose	of	the	evening	,	the	knights	began	the	boasts	:
在	这	休息	的	这	晚上	,	这	骑士	开始	这	吹嘘	:

夜幕降临，骑士们开始吹嘘起来：

[sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kæs(ə)l] ; [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ['gɑːshɔːk] ; [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

such	a	one	of	a	beautiful	castle	;	another	of	a	fine	goshawk	;	another	of	a
这样的	一个	一	的	一个	美丽的	城堡	;	其他	的	一个	美好的	苍鹰	;	其他	的	一个

['lʌki] [tʃæns] .

lucky	chance	.
幸运的	机会	.

一张是美丽的城堡照片；一张是漂亮的苍鹰照片；还有一张是幸运的机会照片。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [boʊstɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

And	the	knight	could	not	hold	himself	from	boasting	that	he	had	such	a
和	这	骑士	可以	不是	抓住	他自己	从	吹嘘	那	他	有	这样的	一个

['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] .

beautiful	lady	.
美丽的	女士	.

这位骑士忍不住炫耀自己拥有一位如此美丽的女士。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər] ['hɑːmɪdʒ] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði]

Then	it	happened	that	he	returned	to	pay	her	homage	as	was	the
然后	它	发生	那	他	返回	到	支付	她	尊敬	作为	曾是	这

['kʌstəm] .

custom	.
风俗	.

后来，他按照习俗回来向她致敬。

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [dɪs'mɪst] him3 .

And	the	lady	dismissed	him3	.
和	这	女士	解雇	him3	.

那位女士打发他走了。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][ɔːl] [dɪs'meɪd] ,

The	knight	was	all	dismayed	,
这	骑士	曾是	全部	沮丧	,

骑士惊恐万分。

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ænd; ənd] [went]

and	departed	from	her	and	the	company	of	the	knights	and	went
和	已离开	从	她	和	这	公司	的	这	骑士	和	去

['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] ,

into	a	forest	,
进入	一个	森林	,

于是他离开了她和骑士们，走进了森林。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːrmɪtɪdʒ] , [soʊ]['siːkrət] [ðæt] [nʌn] [nuː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	shut	himself	up	in	a	hermitage	,	so	secret	that	none	knew	of	it	.
和	关闭	他自己	向上	在	一个	隐居处	,	所以	秘密	那	没有任何	知道	的	它	.

他把自己关在隐居处，隐居之处如此隐秘，以至于无人知晓。

[ðen] ['eniwʌn] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [griːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] [ænd; ənd]

Then	anyone	who	had	seen	the	grief	of	the	knights	and	the	ladies	and
然后	任何人	WHO	有	已见	这	悲伤	的	这	骑士	和	这	女士们	和

[ðə; ði]['dæmzəlz] [huː] ['kɑːnstəntli] [lə'mentɪd] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][soʊ]['noʊb(ə)l][ə; eɪ] [naɪt] [maɪt] [wel]

the	damsels	who	constantly	lamented	the	loss	of	so	noble	a	knight	might	well
这	少女们	WHO	不断地	哀叹	这	损失	的	所以	高贵	一个	骑士	可能	出色地

[hæv; həv] [felt] ['pɪti] .

have	felt	pity	.
有	毛毡	遗憾	.

任何目睹骑士、女士和少女们为失去如此高贵的骑士而不断哀悼的悲痛之情的人，都可能会感到怜悯。

[wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [skwaɪəz] [ʌv; əv][pwiː] [lɔːst] [ðer; ðər] [preɪ] [ænd; ənd]

One	day	it	came	about	that	the	young	squires	of	Puy	lost	their	prey	and
一	天	它	来了	关于	那	这	年轻的	乡绅	的	普伊	丢失的	他们的	猎物	和

[ðer; ðər] ['beərɪŋz] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [hʌnt] ,

their	bearings	during	a	hunt	,
他们的	轴承	期间	一个	打猎	,

有一天，普伊的年轻侍从们在一次狩猎中失去了猎物和方向。

[ænd; ənd] ['tʃænst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'fɔːrsed] ['hɜːrmɪtɪdʒ] .

and	chanced	upon	the	aforesaid	hermitage	.
和	偶然	之上	这	上述	隐居处	.

偶然发现了上述隐居处。

[ðə; ði] [naɪt] [æskt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][frʌm; frəm][pwiː] .

The	knight	asked	them	if	they	were	from	Puy	.
这	骑士	问	他们	如果	他们	是	从	普伊	.

骑士问他们是不是来自普伊。

[ðeɪ] [rɪ'plaɪd] [jes] .

They	replied	yes	.
他们	回复	是的	.

他们回答说是。

[hiː; hi] [æskt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [nuːz] . [-]

He	asked	them	for	news	.	[	152	]
他	问	他们	为了	消息	.	[	-	]

他向他们询问消息。[152]

[ænd; ənd][ðə; ði] [skwaɪəz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][sæd] ['taɪdɪŋz] ;

And	the	squires	began	to	tell	him	how	they	had	sad	tidings	;
和	这	乡绅	开始	到	告诉	他	如何	他们	有	伤心	消息	;

于是，侍从们开始向他讲述他们带来的悲惨消息；

[haʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] [ˌmɪs'diːd] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːst] [ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv] [naɪts] ,

how	for	a	small	misdeed	they	had	lost	the	flower	of	knights	,
如何	为了	一个	小的	不当行为	他们	有	丢失的	这	花	的	骑士	,

他们仅仅因为一件小错，就失去了骑士中的佼佼者。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðɪs] ['leɪdi][hæd; həd] [dɪs'mɪst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [nuː] [wʌt] [hæd; həd]

and	how	this	lady	had	dismissed	him	,	and	no	one	knew	what	had
和	如何	这	女士	有	解雇	他	,	和	不	一	知道	什么	有

[bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

become	of	him	.
变得	的	他	.

这位女士是如何打发他走的，之后没有人知道他去了哪里。

[bʌt; bət] [suːn] , [ðeɪ] [sed] , [ə; eɪ] ['tɝnəmənt] [wɪl] [biː; bi][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][æt; ət] [wɪtʃ] [ðer; ðər]

But	soon	,	they	said	,	a	tournament	will	be	proclaimed	at	which	there
但	很快	,	他们	说	,	一个	比赛	将要	是	宣布	在	哪个	那里

[wɪl] [biː; bi] ['meni] [gʊd] ['piːp(ə)l] ,

will	be	many	good	people	,
将要	是	许多	好的	人们	,

但他们说，很快就会宣布举办一场锦标赛，届时会有很多好人参加。

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][soʊ]['dʒent(ə)l][ə; eɪ] [hɑːrt] , [ðæt] [wer'evər] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]

and	we	think	that	he	has	so	gentle	a	heart	,	that	wherever	he	may	be
和	我们	思考	那	他	有	所以	温和的	一个	心	,	那	无论	他	可能	是

,

,

,

我们认为他有一颗如此温柔的心，无论他身在何处，

[hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd][dʒaʊst][wɪð; wɪθ] us4 .

he	will	come	and	joust	with	us4	.
他	将要	来	和	比武	和	us4	.

他会来和我们比武。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['mɑːrʃəld] [gɑːrdz] [ʌv; əv] [greɪt] [streŋθ] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [huː] [wɪl]

And	we	have	marshalled	guards	of	great	strength	and	knowledge	who	will
和	我们	有	集结	守卫	的	伟大的	力量	和	知识	WHO	将要

['ʃʊrli] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] .

surely	bring	him	back	.
一定	带来	他	后退	.

我们已经集结了实力雄厚、知识渊博的卫兵，他们一定能把他带回来。

[soʊ][wiː; wi] [hoʊp] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] [lɔːs] .

So	we	hope	to	regain	our	great	loss	.
所以	我们	希望	到	恢复	我们的	伟大的	损失	.

所以我们希望能够挽回我们巨大的损失。

[ðen] [ðə; ði]['hɜːrmɪt] [roʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] ['siːkrətli] [ɑːn]

Then	the	hermit	wrote	to	a	faithful	friend	of	his	to	send	him	secretly	on
然后	这	隐士	写道	到	一个	忠实	朋友	的	他的	到	发送	他	偷偷	在

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɝnəmənt] [ɑːrmz][ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːrs] .

the	day	of	the	tournament	arms	and	a	horse	.
这	天	的	这	比赛	武器	和	一个	马	.

然后，隐士写信给他的一位忠实朋友，让他在比武大会当天秘密地送来武器和马匹。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [ə'weɪ] [ðə; ði] [skwaɪəz] .

And	he	sent	away	the	squires	.
和	他	发送	离开	这	乡绅	.

于是他遣走了侍从们。

[ðə; ði] [frend] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɜːrmɪt] ,

The	friend	supplied	the	needs	of	the	hermit	,
这	朋友	供应	这	需求	的	这	隐士	,

朋友满足了隐士的生活所需。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɝnəmənt] [sent] [hɪm; ɪm][ɑːrmz][ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːrs] ,

and	on	the	day	of	the	tournament	sent	him	arms	and	a	horse	,
和	在	这	天	的	这	比赛	发送	他	武器	和	一个	马	,

比赛当天，他们送来了武器和一匹马。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃælɪndʒz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [naɪts] ,

and	it	was	the	day	of	the	challenges	between	the	knights	,
和	它	曾是	这	天	的	这	挑战	之间	这	骑士	,

那天是骑士们进行挑战的日子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʌn] [ðə; ði] [praɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['tʊrnəmənt] . [-]
and **he** **won** **the** **prize** **at** **the** **tournament** **.** **[** **153** **]**
和 他 韩元 这 奖 在 这 比赛 . [-]

他在比赛中获得了奖项。[153]

[ðə; ði] [gɑːrdz] [sɔː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] .
The **guards** **saw** **him** **and** **recognized** **him** **.**
这 守卫 锯 他 和 认可 他 .

卫兵们看到了他，并认出了他。

[ðeɪ] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ['traɪʌmf] .
They **bore** **him** **among** **them** **in** **triumph** **.**
他们 钻孔 他 之中 他们 在 胜利 .

他们高举着他，凯旋而归。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ri'dʒɔist] , [ænd; ənd] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz]['vaɪzər] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]
And **the** **people** **rejoiced** **,** **and** **lowered** **his** **visor** **,** **and** **begged** **him** **for**
和 这 人们 欣喜若狂 , 和 降低 他的 遮阳板 , 和 乞求 他 为了
[lʌv] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [sɪŋ] .
love **that** **he** **would** **sing** **.**
爱 那 他 会 唱歌 .

人们欢欣鼓舞，拉下他的面罩，恳求他歌唱爱情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [sɪŋ] [ən'les] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ][maɪ]['leɪdi] .
And **he** **replied** **:** **I** **shall** **never** **sing** **unless** **I** **am** **at** **peace** **with** **my** **lady** **.**
和 他 回复 : 我 将 绝不 唱歌 除非 我 是 在 和平 和 我的 女士 .

他回答说：除非我和我的爱人和睦相处，否则我绝不会唱歌。

[ðen] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] [naɪts] [wɜːr; wər] [pə'sweidid] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] ,
Then **the** **noble** **knights** **were** **persuaded** **to** **go** **to** **the** **lady** **,**
然后 这 高贵 骑士 是 被说服 到 去 到 这 女士 ,

于是，这些高贵的骑士们被说服去见那位女士。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['pɑːrd(ə)n][hɪm; ɪm] .
and **begged** **her** **that** **she** **would** **pardon** **him** **.**
和 乞求 她 那 她 会 赦免 他 .

他恳求她原谅他。

[ðə; ði]['leɪdi] [rɪ'plaɪd] :
The **lady** **replied** **:**
这 女士 回复 :

那位女士回答说：

[tel] [hɪm; ɪm][aɪ] [wɪl] ['nevər] ['pɑːrd(ə)n][hɪm; ɪm] [ən'les] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['bærənz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
tell **him** **I** **will** **never** **pardon** **him** **unless** **a** **hundred** **barons** **and** **a** **hundred**
告诉 他 我 将要 绝不 赦免 他 除非 一个 百 男爵们 和 一个 百
[naɪts] ,
knights **,**
骑士 ,

告诉他，除非一百位男爵和一百位骑士，否则我永远不会原谅他。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['leɪdiz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dæmzəlz][ʃæl; ʃəl][kraɪ][tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][wʌn] [vɔɪs]
a **hundred** **ladies** **and** **a** **hundred** **damsels** **shall** **cry** **to** **me** **with** **one** **voice**
一个 百 女士们 和 一个 百 少女们 将 哭 到 我 和 一 嗓音
[fɔːr; fər] ['mɜːrsi] ,
for **mercy** **,**
为了 怜悯 ,

一百位女士和一百位少女将齐声向我求饶，

[ænd; ənd] [noʊ] [nɑːt][tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [kraɪ] .
and **know** **not** **to** **whom** **they** **cry** **.**
和 知道 不是 到 谁 他们 哭 .

他们不知道自己向谁哭诉。

[ðen] [ðə; ði] [naɪt] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt] ['wɪzdəm] ,
Then the knight , who was a man of great wisdom ,
然后 这 骑士 , WHO 曾是 一个 男人 的 伟大的 智慧 ,

然后，那位骑士，一位极具智慧的人，

[bɪ'θɔːt] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv] ['kændlməs] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] , [wen] [ðer; ðər]
bethought himself that the feast of Candlemass was approaching , when there
思考 他自己 那 这 盛宴 的 烛光弥撒 曾是 接近 , 什么时候 那里
[wʊd] [biː; bi] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][pwiː] ,
would be great rejoicing in Puy ,
会 是 伟大的 欢欣鼓舞 在 普伊 ,

他想到圣烛节快到了，届时普伊镇将会非常热闹。

[ænd; ənd][ɔːl] [gʊd] [foʊk] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] .
and all good folk would go to the monastery .
和 全部 好的 民间 会 去 到 这 修道院 .

所有善良的人都会去修道院。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɑːrgjuːd] : [maɪ]['leɪdi] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər][ænd; ənd] ['meni] [gʊd] ['piːp(ə)l] ,
And he argued : my lady will be there and many good people ,
和 他 争论 : 我的 女士 将要 是 那里 和 许多 好的 人们 ,

他辩解道：我的夫人会到场，还有很多好心人。

[sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ([mə'dɑːnə] [grɪdʒiːə]) [hæz; həz] [æskt] [hɜːr'self][ʃæl; ʃəl][kraɪ][aʊt][tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər]
such as she (Madonna Grigia) has asked herself shall cry out to her for
这样的 作为 她 (麦当娜 灰烬) 有 问 她自己 将 哭 出去 到 她 为了
['mɜːrsi] .
mercy .
怜悯 .

就像她（圣母玛利亚）向自己祈求的那样，要向她哭诉求饶。

[ðen] [hiː; hi] [kəm'poʊzd] [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɔːŋ] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['ɜːrli] [went] [ʌp]['ɪntuː]
Then he composed a very beautiful song ; and in the morning early went up into
然后 他 由 一个 非常 美丽的 歌曲 ; 和 在 这 早晨 早期的 去 向上 进入
[ðə; ði] ['pʊlpɪt] [-]
the pulpit [154]
这 讲坛 [-]

然后他创作了一首非常优美的歌曲；第二天清晨，他登上讲坛[154]

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [æz; əz][best][hiː; hi] [nuː] ,
and began to sing his song as best he knew ,
和 开始 到 唱歌 他的 歌曲 作为 最好的 他 知道 ,

然后他开始用他最熟悉的嗓音唱起他的歌来。

[ænd; ənd] [wel] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ræn] :
and well he knew how to sing it , and thus it ran :
和 出色地 他 知道 如何 到 唱歌 它 , 和 因此 它 跑 :

他当然知道怎么唱这首歌，于是歌词就这么唱了下去：

[laɪk] [ðə; ði][stæg] [wɪtʃ] [hæz; həz] [rʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [kɔːrs] [ænd; ənd] [kʌmz] [tuː; tə][daɪ] - [mɪd][ðə; ði]
Like the stag which has run a great course and comes to die ' mid the
喜欢 这 麋 哪个 有 跑步 一个 伟大的 课程 和 来 到 死 - 中 这
[saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntərz] - [kraɪz] ,
sound of the hunters ' cries ,
声音 的 这 猎人 - 哭泣 ,

就像那头奔跑了很远的雄鹿，最终在猎人的呼喊声中死去一样，

[soʊ] , ['leɪdi] , [tuː; tə][jʊr; jər] ['pɪti] , [aɪ][tɜːrn] . … [faɪv]
so , lady , to your pity , I turn . … 5
所以 , 女士 , 到 你的 遗憾 , 我 转动 . … 5

所以，女士，很遗憾，我转身……5

[ðen] [ɔːl][ðə; ði][foʊk] [huː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [kraɪd] [aʊt] ['mɜːrsi] , [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] ['pɑːrd(ə)n]

Then	all	the	folk	who	were	in	the	church	cried	out	mercy	,	and	the	lady	pardoned
然后	全部	这	民间	WHO	是	在	这	教会	哭	出去	怜悯	,	和	这	女士	赦免

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

随后，教堂里的所有人都喊着求饶，那位妇人便赦免了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['entərd] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [gʊd] [greɪs] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] . [wʌn]

And	he	entered	into	her	good	grace	as	he	had	been	before	.	1
和	他	进入	进入	她	好的	优雅	作为	他	有	到过	前	.	1

他像以前一样再次赢得了她的喜爱。

[ˌreɪ'mɑːndoʊ] [ˌbɜːrlɪŋ'gɪəri] , ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] ['luːɪs] , [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] , [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə]

Raimondo	Berlinghieri	,	father	-	in	-	law	of	St	Louis	,	King	of	France	,	referred	to
雷蒙多	贝林吉里	,	父亲	-	在	-	法律	的	英石	路易斯	,	国王	的	法国	,	指	到

[ɪn] [nə'velə] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . ↑2

in	Novella	XII	.	↑2
在	中篇小说	十二	.	↑2

雷蒙多·贝林吉耶里，法国国王圣路易的岳父，在小说第十二卷中被提及。↑2

[ðə; ði] [boʊsts] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['juːʒuəl][pɑːrt][ʌv; əv] ['tɔːnəmənts] . ↑3

The	boasts	formed	a	usual	part	of	tournaments	.	↑3
这	吹嘘	形成	一个	通常	部分	的	锦标赛	.	↑3

吹嘘是锦标赛中常见的环节。↑3

[sent] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ɪn] [dɪs'greɪs] . ↑4

Sent	him	away	in	disgrace	.	↑4
发送	他	离开	在	耻辱	.	↑4

把他耻辱地送走了。↑4

[ðə; ði] ['nærətɪv] ['tʃeɪndʒɪz] [ə'brʌptli] ['ɪntuː][ðə; ði][də'rekt][fɔːrm] [hɪr] [æz; əz][ɪn] ['sevrəl] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] .

The	narrative	changes	abruptly	into	the	direct	form	here	as	in	several	other	places	.
这	叙述	变化	突然	进入	这	直接的	形式	这里	作为	在	一些	其他	地方	.

叙述方式在此处（以及其他几处）突然转变为直接叙述形式。

[aɪ][hæv; həv] [kept] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][fɔːrm] [hɪr] [æz; əz] ['elsˌwer] . ↑5

I	have	kept	to	the	original	form	here	as	elsewhere	.	↑5
我	有	保留	到	这	原来的	形式	这里	作为	别处	.	↑5

此处及其他地方，我均保留了原文形式。↑5

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] “ [sɔːŋ] ” [rʌnz] : —

The	original	of	the	“	song	”	runs	:	—
这	原来的	的	这	“	歌曲	”	跑步	:	—

这首“歌”的原文是：—

- - [sɜːrz][ˌkju ju 'i][kænt][ə; eɪ][feɪt] - [kɔːrz]

Aissi	co'l	sers	que	cant	a	fait	lonc	cors
-	-	sers	que	不能	一个	事实	-	科尔斯

Aissi co'l sers que cant a fait lonc cors

['tɔːrnə] - ['ælz][krɪt][del] - ,

Torna	murir	als	crit	del	chassadors	,
托尔纳	-	也	批评	del	-	,

托尔纳·穆里尔（Torna murir）对查萨多尔进行了批判，

- [tɔːrn][ˌiː 'juː] , - , [ɪn] [vɑːstrə] - .

Aissi	torn	eu	,	dompna	,	en	vostra	mersé	.
-	撕裂	欧盟	,	-	,	英文	vostra	-	.

Aissi 撕裂了欧盟，dompna，en vostra mersé。

[ə; eɪ] [lɔːŋgər] “ [sɔːŋ] ” [ɪz] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːdiŋz] . ↑

A	longer	“	song	”	is	given	in	some	of	the	readings	.	↑
一个	更长	“	歌曲	”	是	给定	在	一些	的	这	阅读	.	↑

有些版本中收录了更长的“歌曲”。↑

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ˌɛl'ɛks'viː]

LXV
六十五

六十五

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [toʊld] [ʌv; əv] [kwiːn] [iː'zuːlt] [ænd; ənd] ['mesə] ['trɪstæn] [ʌv; əv] ['laɪəˌnɛs]

Here	it	is	told	of	Queen	Iseult	and	Messer	Tristan	of	Lyonesse
这里	它	是	讲述	的	女王	伊索尔德	和	梅塞尔	特里斯坦	的	莱昂内斯

这里讲述的是伊索尔德王后和里昂尼斯的特里斯坦的故事。

['mesə] ['trɪstæn] [ʌv; əv] ['kɔːrnwɑːl] [lʌvd] [iː'zuːlt] [ðə; ði] fair1 , [huː] [wʌz; wəz] [kɪŋ] ['mɑːrks] [waɪf] ,

Messer	Tristan	of	Cornwall	loved	Iseult	the	fair1	,	who	was	King	Mark's	wife	,
梅塞尔	特里斯坦	的	康沃尔郡	喜爱	伊索尔德	这	fair1	,	WHO	曾是	国王	马克的	妻子	,

康沃尔的特里斯坦爱上了美丽的伊索尔德，她是马克国王的妻子。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] ['fæʃnd] [ə; eɪ] [lʌv] ['sɪgnəl] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] :

and	between	them	they	fashioned	a	love	signal	in	this	wise	:
和	之间	他们	他们	造型	一个	爱	信号	在	这	明智的	:

他们之间用这种方式创造了一个爱情信号：

[ðæt] [wen] ['mesə] ['trɪstæn] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [-]

that	when	Messer	Tristan	wished	to	speak	to	her	,	[	155	]
那	什么时候	梅塞尔	特里斯坦	希望	到	说话	到	她	,	[	-	]

当特里斯坦先生想和她说话时，[155]

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [wer] [ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] ,

he	went	to	a	garden	of	the	king	where	there	stood	a	fountain	,
他	去	到	一个	花园	的	这	国王	在哪里	那里	站立	一个	喷泉	,

他去了国王的花园，那里有一座喷泉。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['mʌdid] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvjələt] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] :

and	he	muddied	the	water	of	the	rivulet	made	by	the	fountain	:
和	他	浑浊的	这	水	的	这	溪流	制成	经过	这	喷泉	:

他搅浑了喷泉旁的小溪水：

[wɪtʃ] ['rɪvjələt] [pæst] [baɪ] [ðə; ði] ['pæləs] [wer] [ðə; ði] ['leɪdi] [iː'zuːlt] [lɪvd] .

which	rivulet	passed	by	the	palace	where	the	lady	Iseult	lived	.
哪个	溪流	通过了	经过	这	宫殿	在哪里	这	女士	伊索尔德	居住地	.

哪条小溪流经伊索尔德夫人居住的宫殿?

[soʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [dɪ'stɜːrbd] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['mesə] ['trɪstæn] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði]

So	when	she	saw	the	water	disturbed	,	she	knew	that	Messer	Tristan	was	at	the
所以	什么时候	她	锯	这	水	不安	,	她	知道	那	梅塞尔	特里斯坦	曾是	在	这

['faʊnt(ə)n] .

fountain	.
喷泉	.

所以当她看到水面被搅动时，她就知道特里斯坦先生在喷泉边了。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'kwɪzətɪv] gardener2 [pər'siːvd] [ðə; ði][plæn][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Now	it	happened	that	an	inquisitive	gardener2	perceived	the	plan	in	such	a
现在	它	发生	那	一个	好奇	gardener2	感知	这	计划	在	这样的	一个

['mænər] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ˈlʌvəz] [kʊd; kəd][ɪn][noʊ] [weɪ] [biː; bi] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] .

manner	that	the	two	lovers	could	in	no	way	be	aware	of	his	knowledge	.
方式	那	这	二	恋人	可以	在	不	方式	是	意识到的	的	他的	知识	.

现在，一位好奇的园丁2恰巧察觉到了这个计划，而这对恋人却丝毫不会察觉到他的知情。

[ðɪs] ['gɑːrdnər] [went] [tuː; tə] [kɪŋ] [mɑːrk][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

This	gardener	went	to	King	Mark	and	told	him	everything	as	it	had
这	园丁	去	到	国王	标记	和	讲述	他	一切	作为	它	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

这位园丁去见马克国王，把事情的经过如实告诉了他。

[kɪŋ] [mɑːrk] [biˈliːvd] [hɪm; ɪm] .

King	Mark	believed	him	.
国王	标记	相信	他	.

马可国王相信了他。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [hʌnt] , [ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [naɪts] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi]

He	ordered	a	hunt	,	and	separated	from	his	knights	as	though	he
他	订购	一个	打猎	,	和	分开	从	他的	骑士	作为	尽管	他

[hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

had	lost	his	way	.
有	丢失的	他的	方式	.

他下令狩猎，然后像迷路了一样与他的骑士们分开了。

[ðə; ði] [naɪts] [səːtʃt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['fɔːrɪst] .

The	knights	searched	for	him	,	wandering	about	the	forest	.
这	骑士	搜索	为了	他	,	漫游	关于	这	森林	.

骑士们在森林里四处寻找他。

[kɪŋ] [mɑːrk] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði][paɪn] [triː] [wɪtʃ] [stʊd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['faʊnt(ə)n] [wer] ['trɪstæn] [spoʊk]

King	Mark	climbed	up	the	pine	tree	which	stood	above	the	fountain	where	Tristan	spoke
国王	标记	攀登	向上	这	松树	树	哪个	站立	多于	这	喷泉	在哪里	特里斯坦	辐

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwiːn] .

with	the	queen	.
和	这	女王	.

马克国王爬上了喷泉上方的那棵松树，特里斯坦就是在那里与王后交谈的。

[ænd; ənd] [kɪŋ] [mɑːrk] ['steɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][paɪn] - [triː] [æt; ət] [naɪt] ,

And	King	Mark	staying	in	the	pine	-	tree	at	night	,
和	国王	标记	入住	在	这	松树	-	树	在	夜晚	,

而马克国王晚上则住在松树里。

['mesə] ['trɪstæn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbd] [ɪts]['wɔːtər] .

Messer	Tristan	came	to	the	fountain	and	disturbed	its	water	.
梅塞尔	特里斯坦	来了	到	这	喷泉	和	不安	它是	水	.

特里斯坦先生来到喷泉边，搅动了喷泉里的水。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['æftər] , [ðə; ði] [kwiːn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] .

A	little	while	after	,	the	queen	came	to	the	fountain	.
一个	小的	尽管	后	,	这	女王	来了	到	这	喷泉	.

过了一会儿，女王来到了喷泉边。

[ænd; ənd][baɪ] [tʃæns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hæpi] [-]

And	by	chance	she	had	a	happy	[	156	]
和	经过	机会	她	有	一个	快乐的	[	-	]

碰巧她过得很幸福[156]

[θɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][paɪn] - [triː] .
thought to look at the pine - tree .
想法 到 看 在 这 松树 - 树 .

想看看那棵松树。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ɪts] ['ʃædoʊ] [wʌz; wəz] [diːpər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
And she saw that its shadow was deeper than usual .
和 她 锯 那 它是 阴影 曾是 更深 比 通常 .

她发现它的影子比平时更深。

[ðen] [ðə; ði] [kwiːn] [bɪ'keɪm] [ə'freɪd] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə'freɪd] ,
Then the queen became afraid , and being afraid ,
然后 这 女王 成为 害怕的 , 和 存在 害怕的 ,

于是王后感到害怕，因为害怕，

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [spoʊk] [wɪð; wɪθ]['trɪstæn] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ænd; ənd] [sed] : [dɪs'lɔɪəl] [naɪt] ,
she stopped and spoke with Tristan in this manner and said : disloyal knight ,
她 停止 和 辐 和 特里斯坦 在 这 方式 和 说 : 不忠 骑士 ,

她停下来，用这种方式和特里斯坦说话，说道：不忠的骑士，

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌmɪs'diːd] ,
I have made you come here to complain of your misdeed ,
我 有 制成 你 来 这里 到 抱怨 的 你的 不当行为 ,

我让你来这里忏悔你的罪行，

[fɔːr; fər] ['nevər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [dɪs'lɔɪəlti] [ɪn][ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊn] [baɪ][jʊr; jər][wɜːrdz]
for never was such disloyalty in a knight as you have shown by your words
为了 绝不 曾是 这样的 不忠 在 一个 骑士 作为 你 有 所示 经过 你的 字
[wɪtʃ] [hæv; həv] [dis'ɔnəd] [ˌem 'iː] ,
which have dishonoured me ,
哪个 有 蒙羞 我 ,

你言语中流露出的背信弃义，令我蒙羞，这在骑士身上是前所未见的。

[ænd; ənd][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [kɪŋ] [mɑːrk] [huː] [hæz; həz] [lʌvd] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] .
and your uncle king Mark who has loved you so much .
和 你的 叔叔 国王 标记 WHO 有 喜爱 你 所以 很多 .

还有你亲爱的叔叔马克国王，他一直非常爱你。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['seɪɪŋ] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [naɪts] [ðæt]
And you have been saying things about me among the wandering knights that
和 你 有 到过 说 事物 关于 我 之中 这 漫游 骑士 那
[kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [pleɪs] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] .
could never have place in my heart .
可以 绝不 有 地方 在 我的 心 .

而你却在游侠骑士中说了我的坏话，那些话我永远也无法接受。

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] [fleɪmz] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [dɪs'ɑːnər] [soʊ]['noʊb(ə)l][ə; eɪ] [kɪŋ] [æz; əz][maɪ]
I would give myself to the flames should I dishonour so noble a king as my
我 会 给 我 到 这 火焰 应该 我 羞辱 所以 高贵 一个 国王 作为 我的
[lɔːrd][ðə; ði] [kɪŋ] [mɑːrk] .
lord the king Mark .
主 这 国王 标记 .

我愿自焚而亡，以表我的耻辱，如果我冒犯了像我的国王马克这样高贵的君主。

['ðerfɔːr] [aɪ][noʊ][lɔːŋgər] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ][æz; əz][maɪ] [naɪt] ,
Therefore I no longer recognise you as my knight ,
所以 我 不 更长 认出 你 作为 我的 骑士 ,

因此，我不再承认你是我的骑士。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪs'mɪs] [juː; jʊ][æz; əz][æn; ən] [ʌn'lɔɪəl] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [fɔːrs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ]

and	I	dismiss	you	as	an	unloyal	knight	with	all	my	force	and	with	no
和	我	解雇	你	作为	一个	不忠诚	骑士	和	全部	我的	力量	和	和	不

[rɪ'spekt] .

respect	.
尊重	.

我以我全部的力量和毫无尊重地将你视为一个不忠诚的骑士而驱逐。

['trɪstæn] , ['hɪrɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] , ['daʊtɪd] ['strɔːŋli] , [ænd; ənd] [sed] : [maɪ]['leɪdi] ,

Tristan	,	hearing	these	words	,	doubted	strongly	,	and	said	:	my	lady	,
特里斯坦	,	听力	这些	字	,	怀疑	强烈	,	和	说	:	我的	女士	,

特里斯坦听到这些话，深感怀疑，说道：夫人，

[ɪf] [sʌm; səm] [mə'lɪʃəs] [naɪts] [ʌv; əv] ['kɔːrnwɑːl] [spiːk] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ,

if	some	malicious	knights	of	Cornwall	speak	of	me	in	this	fashion	,
如果	一些	恶意	骑士	的	康沃尔郡	说话	的	我	在	这	时尚	,

如果康沃尔郡一些心怀恶意的骑士这样谈论我，

[aɪ] [seɪ] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] ['gɪlti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

I	say	first	of	all	that	I	was	never	guilty	of	such	things	.
我	说	第一的	的	全部	那	我	曾是	绝不	有罪的	的	这样的	事物	.

首先我要声明，我从未做过这种事。

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [jʊr; jər] ['leɪdɪʃɪp] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ðɪ] [lɔːrd] , [ðiːz] [naɪts] [ɑːr; ər] ['enviəs] [ʌv; əv]

May	it	please	your	ladyship	,	but	by	the	Lord	,	these	knights	are	envious	of
可能	它	请	你的	夫人	,	但	经过	这	主	,	这些	骑士	是	羡慕	的

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

恕我直言，夫人，这些骑士都嫉妒我。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [sed] [ɔːr] [dʌn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ment] [dɪs'ɑːnər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːr] [-]

I	have	never	said	or	done	anything	that	meant	dishonour	for	you	or	[	157	]
我	有	绝不	说	或者	完毕	任何事物	那	意思是	羞辱	为了	你	或者	[	-	]

我从未说过或做过任何有损你名誉的事情，或者[157]

[fɔːr; fər][maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [mɑːrk] .

for	my	uncle	,	the	king	Mark	.
为了	我的	叔叔	,	这	国王	标记	.

献给我的叔叔，国王马克。

[bʌt; bət] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] ['pleʒər] , [aɪ] [wɪl] [ə'beɪ] [jʊr; jər] [kə'mændz] .

But	since	it	is	your	pleasure	,	I	will	obey	your	commands	.
但	自从	它	是	你的	乐趣	,	我	将要	服从	你的	命令	.

但既然这是您的意愿，我将服从您的命令。

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['ʌðər] [pɑːrts][tuː; tə][end][maɪ] [deɪz] .

I	will	go	away	to	other	parts	to	end	my	days	.
我	将要	去	离开	到	其他	部分	到	结尾	我的	天	.

我将去别的地方度过余生。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [bɪ'fɔːr] [aɪ][daɪ] ,

And	maybe	before	I	die	,
和	或许	前	我	死	,

也许在我死之前，

[ðə; ðɪ] [mə'lɪʃəs] [naɪts] [ʌv; əv] ['kɔːrnwɑːl] [wɪl] [hæv; həv] [felt] [niːd] [ʌv; əv][ˌem 'iː][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][æt; ət]

the	malicious	knights	of	Cornwall	will	have	felt	need	of	me	as	they	did	at
这	恶意	骑士	的	康沃尔郡	将要	有	毛毡	需要	的	我	作为	他们	做过	在

[ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv] Amoroldo3 ,

the	time	of	Amoroldo3	,
这	时间	的	Amoroldo3	,

康沃尔郡那些心怀恶意的骑士们会像当年阿莫罗尔多三世时期那样，再次感受到我的存在。

[wen] [aɪ] [dɪ'lɪvərd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər][lændz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [vaɪl] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] ['sɜ:rvɪtu:d]

when	I	delivered	them	and	their	lands	from	a	vile	and	painful	servitude
什么时候	我	发表	他们	和	他们的	土地	从	一个	卑鄙的	和	痛苦	奴役

.

:

.

当我将他们和他们的土地从卑鄙痛苦的奴役中解救出来时。

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə'nʌðər] [wɜ:rd] .

And	he	went	away	without	saying	another	word	.
和	他	去	离开	没有	说	其他	单词	.

他一句话也没说就走了。

[kɪŋ] [mɑ:rk] [hu:] [wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tu:] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðɪs] , [gru:] [glæd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt]

King	Mark	who	was	above	the	two	when	he	heard	this	,	grew	glad	with	a	great
国王	标记	WHO	曾是	多于	这	二	什么时候	他	听到	这	,	生长	高兴的	和	一个	伟大的

['glædnəs] .

gladness	.
欢乐	.

国王马克高高在上，听到这话，心中无比喜悦。

[wen] ['mɔ:rnɪŋ] [keɪm] , ['trɪstæn] [meɪd] [feɪnt] [tu:; tə][goʊ] ['raɪdɪŋ] .

When	morning	came	,	Tristan	made	feint	to	go	riding	.
什么时候	早晨	来了	,	特里斯坦	制成	佯攻	到	去	骑术	.

早晨来临之际，特里斯坦假装要去骑马。

[hi:; hi][hæd; həd] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [pæk] [mju:lz] [ʃɑ:d] .

He	had	horses	and	pack	mules	shod	.
他	有	马匹	和	盒	骡子	鞋子	.

他有马匹和驮骡，都钉上了马掌。

['vælɪts] [ræn][tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] , [sʌm; səm] ['kæriɪŋ] ['sædlz] , ['ʌðər] ['braɪdlz] .

Valets	ran	to	and	fro	,	some	carrying	saddles	,	others	bridles	.
代客泊车员	跑	到	和	弗	,	一些	携带	马鞍	,	其他的	缰绳	.

侍者们来回奔走，有的扛着马鞍，有的扛着马笼头。

[ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [greɪt] .

The	commotion	was	great	.
这	骚动	曾是	伟大的	.

场面十分热闹。

[ðə; ði] [kɪŋ] [gru:] ['æŋgri][æt; ət] ['trɪstənz] [dɪ'pɑ:rtʃər] , [ænd; ənd] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz]['bærənz][ænd; ənd]

The	king	grew	angry	at	Tristan's	departure	,	and	summoned	his	barons	and
这	国王	生长	生气的	在	特里斯坦的	离开	,	和	被召唤	他的	男爵们	和

[naɪts] .

knights	.
骑士	.

国王对特里斯坦的离开感到愤怒，召集了他的男爵和骑士。

[hi:; hi] [sent] [æn; ən]['ɔ:rdər][tu:; tə]['trɪstæn][nɑ:t][tu:; tə][dɪ'pɑ:rt] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [li:v] ['ʌndər] [peɪn][ʌv; əv]

He	sent	an	order	to	Tristan	not	to	depart	without	his	leave	under	pain	of
他	发送	一个	命令	到	特里斯坦	不是	到	离开	没有	他的	离开	在下面	疼痛	的

[ɪn'kɜ:rɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒər] .

incurring	his	displeasure	.
产生	他的	不满	.

他下令特里斯坦未经允许不得离开，否则将招致他的不满。

[ðʌs] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ] ['vɪgərəsli] , [ðæt] [-]

Thus	ordered	the	king	,	and	so	vigorously	,	that	[	158	]
因此	订购	这	国王	,	和	所以	大力	,	那	[	-	]

国王如此下令，而且如此有力，以至于[158]

[ðə; ði] [kwiːn] [sent] [tuː; tə] ['trɪstæn] [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [tuː; tə] [goʊ] .

the	queen	sent	to	Tristan	and	bade	him	not	to	go	.
这	女王	发送	到	特里斯坦	和	巴德	他	不是	到	去	.

王后派人去见特里斯坦，并嘱咐他不要去。

[ænd; ənd] [soʊ] ['trɪstæn] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [dɪ'pɑːrt] .

And	so	Tristan	remained	there	,	and	did	not	depart	.
和	所以	特里斯坦	剩余	那里	,	和	做过	不是	离开	.

于是，特里斯坦就留了下来，没有离开。

[nɔːr] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [sər'praɪzd] [ɔːr] [di'siːvd] [ə'gen] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃruːd] [ˌsɜːrkəm'spekʃn] [ðæt]

Nor	was	he	surprised	or	deceived	again	owing	to	the	shrewd	circumspection	that
也不	曾是	他	惊讶	或者	受骗	再次	欠款	到	这	精明	谨慎	那

[gruː] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] . [wʌn]

grew	up	between	the	two	.	1
生长	向上	之间	这	二	.	1

由于两人之间逐渐培养出的精明谨慎，他再次没有感到惊讶或受骗。

[iː'zuːlt][lɑː]['biːoʊndə] , [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][iː'zuːlt]['dælə][biˈæŋkə, 'bjɑːŋkə]['mɑːnəu] “

Iseult	la	bionda	,	to	distinguish	her	from	Iseult	dalla	bianca	mano	”
伊索尔德	拉	比昂达	,	到	区分	她	从	伊索尔德	达拉	比安卡	手	”

[ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [hænd] ” . ↑2

of	the	white	hand	”	.	↑2
的	这	白色的	手	”	.	↑2

为了将她与“白手的伊索尔德”（Iseult dalla bianca mano）区分开来，她被称为“金发伊索尔德”（Iseult la bionda）。↑2

[biː'ɑːdʒi][hæz; həz] “ [æn; ən] [ɪl] - [dɪ'spoʊzd] [naɪt] ” . ↑3

Biagi	has	“	an	ill	-	disposed	knight	”	.	↑3
比亚吉	有	”	一个	患病的	-	处置	骑士	”	.	↑3

比亚吉手下有一位“心怀不轨的骑士”。↑3

- , [kɪŋ] [ʌv; əv]['aɪərlənd] , [huː] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ɪk'stɔːrt][ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [frʌm; frəm] [kɪŋ] [mɑːrk] ,

Amoraldo	,	King	of	Ireland	,	who	,	in	order	to	extort	a	tribute	from	King	Mark	,
-	,	国王	的	爱尔兰	,	WHO	,	在	命令	到	勒索	一个	贡	从	国王	标记	,

爱尔兰国王阿莫拉尔多为了向马克国王勒索贡赋，

[leɪd] [siːdʒ] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taʊnz] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ] ['trɪstæn] . ↑

laid	siege	to	one	of	his	towns	,	and	was	killed	by	Tristan	.	↑
铺设	围城	到	一	的	他的	城镇	,	和	曾是	被杀	经过	特里斯坦	.	↑

他围攻了自己的一座城镇，结果被特里斯坦杀死。

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[lks'vaɪ]

LXVI

六十六

六十六

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [toʊld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] [huː] [wʌz; wəz] [kɔːld] [daɪ'ɑːdʒəniːz]

Here	it	is	told	of	a	philosopher	who	was	called	Diogenes
这里	它	是	讲述	的	一个	哲学家	WHO	曾是	称为	第欧根尼

这里讲述的是一位名叫第欧根尼的哲学家的故事。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [waɪz] [fə'lɑːsəfər] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [daɪ'ɑːdʒəniːz] .

There	was	a	very	wise	philosopher	whose	name	was	Diogenes	.
那里	曾是	一个	非常	明智的	哲学家	谁	姓名	曾是	第欧根尼	.

从前有一位非常睿智的哲学家，他的名字叫第欧根尼。

[ðɪs] [fə'lɑːsəfər] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bæθ] [ɪn][ə; eɪ] [puːl] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]
This philosopher had been taking a bath in a pool and was standing by a
这 哲学家 有 到过 采取 一个 洗澡 在 一个 水池 和 曾是 常设 经过 一个
[keɪv] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
cave in the sun .
洞穴 在 这 太阳 .

这位哲学家当时正在水池里洗澡，然后站在阳光下的山洞旁。

[ˌælɪg'zændər][ʌv; əv]['mæsidən] [pæst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [fɔːrs] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri] .
Alexander of Macedon passed with a great force of cavalry .
亚历山大 的 马其顿 通过了 和 一个 伟大的 力量 的 骑兵 .

马其顿的亚历山大率领一支庞大的骑兵部队通过。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] , [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] : [oʊ][mæn][ʌv; əv] ['mɪzrəb(ə)l]
He saw the philosopher , spoke to him and said : O man of miserable
他 锯 这 哲学家 , 辐 到 他 和 说 : 哦 男人 的 悲惨的
[ɪg'zɪstəns] , [æsk][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] ,
existence , ask me something ,
存在 , 问 我 某物 ,

他看见了那位哲学家，便上前与他交谈，说道：“悲惨的人生啊，请问我一些问题吧。”

[ænd; ənd] [wət'evər] [juː; jʊ] [wɪʃ] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] .
and whatever you wish I will give it you .
和 任何 你 希望 我 将要 给 它 你 .

你想要什么，我都会给你。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [rɪ'plaɪd] : [aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'muːv] [jɔːr'self] [frʌm; frəm][maɪ] [laɪt] . [
And the philosopher replied : I beg you to remove yourself from my light . [
和 这 哲学家 回复 : 我 求 你 到 消除 你自己 从 我的 光 . [
-]
159]
-]

哲学家回答说：请你离开我的光芒。[159]

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ˌɛl'ɛks'viː'aɪ'aɪ]
LXVII
六十七

第六十七

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][toʊld][ʌv; əv][pə'pɪriːəs][ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l]
Here it is told of Papirius and how his father brought him to the council
这里 它 是 讲述 的 纸皮里乌斯 和 如何 他的 父亲 带来 他 到 这 理事会

这里讲述了帕皮里乌斯的故事，以及他的父亲如何把他带到议会。

[pə'pɪriːəs][wʌz; wəz][ə; eɪ]['roʊmən] , [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [mæn] , [waɪz] [ænd; ənd] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][wɔːr] .
Papirius was a Roman , a powerful man , wise and very fond of war .
纸皮里乌斯 曾是 一个 罗马 , 一个 强大的 男人 , 明智的 和 非常 喜爱 的 战争 .

帕皮里乌斯是罗马人，他权势滔天，智慧过人，而且酷爱战争。

[ænd; ənd][ðə; ði]['roʊmənz] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ˌælɪg'zændər] ,
And the Romans wishing to defend themselves against Alexander ,
和 这 罗马书 祝 到 保卫 他们自己 反对 亚历山大 ,

而罗马人则希望抵御亚历山大的进攻。

[pʊt][ðer; ðər] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] ['vælər] [ʌv; əv] [ðɪs] [pə'pɪriːəs] .
put their trust in the valour of this Papirius .
放 他们的 相信 在 这 勇气 的 这 纸皮里乌斯 .

他们相信这位帕皮里乌斯的英勇。

[wen] [pə'pɪriːəs][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [tʊk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l]

When	Papirius	was	a	child	,	his	father	took	him	with	him	to	the	council
什么时候	纸皮里乌斯	曾是	一个	孩子	,	他的	父亲	采取	他	和	他	到	这	理事会

.

:

.

帕皮里乌斯小时候，他的父亲带他去参加议会。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['ɔːrdərd] [ðæt] [ɪts] ['sɪtɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] ['siːkrət] .

One	day	the	council	ordered	that	its	sittings	should	be	kept	secret	.
一	天	这	理事会	订购	那	它是	会议	应该	是	保留	秘密	.

有一天，委员会下令其会议必须秘密进行。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði]['roʊmənz][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌsɪŋ]

And	his	mother	,	who	wanted	to	know	what	the	Romans	had	been	discussing
和	他的	母亲	,	WHO	通缉	到	知道	什么	这	罗马书	有	到过	讨论

,

,

,

他的母亲很想知道罗马人一直在讨论什么，

[plaɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['meni] ['kwestʃənz] .

plied	him	with	many	questions	.
合拢	他	和	许多	问题	.

他连珠炮似地问了他许多问题。

[pə'pɪriːəs] [pɝ'siːvɪŋ] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [kən'kɔktid] [ə; eɪ] ['splendɪd] [laɪ] , [ænd; ənd] [sed]

Papirius	perceiving	the	desire	of	his	mother	,	concocted	a	splendid	lie	,	and	said
纸皮里乌斯	感知	这	欲望	的	他的	母亲	,	捏造的	一个	灿烂	说谎	,	和	说

[ðʌs] :

thus	:
因此	:

帕皮里乌斯察觉到母亲的愿望，便编造了一个绝妙的谎言，说道：

[ðə; ði]['roʊmənz][wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['betər] : [fɔːr; fər][ðə; ði][men][tuː; tə][hæv; həv] [tuː]

the	Romans	were	discussing	which	was	better	:	for	the	men	to	have	two
这	罗马书	是	讨论	哪个	曾是	更好的	:	为了	这	男人	到	有	二

[waɪvz] ,

wives	,
妻子们	,

罗马人当时正在讨论哪种方式更好：男人娶两个妻子，

[ɔːr][ðə; ði] ['wɪmɪn] [tuː] ['hʌzbəndz] ,

or	the	women	two	husbands	,
或者	这	女性	二	丈夫们	,

或者说，女人有两个丈夫，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [reɪs] [meɪ] ['mʌltɪplaɪ] [tuː; tə] [miːt] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [rɪ'beljəs] [ə'genst] [roʊm] .

so	that	the	race	may	multiply	to	meet	those	who	are	rebellious	against	Rome	.
所以	那	这	种族	可能	乘	到	见面	那些	WHO	是	叛逆的	反对	罗马	.

这样，这个种族就可以繁衍壮大，以满足那些反抗罗马的人的需求。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [ænd; ənd] [mɔːr] [kən'viːniənt] [ðæt] [ðə; ði] [men]

The	council	decided	that	it	was	better	and	more	convenient	that	the	men
这	理事会	决定	那	它	曾是	更好的	和	更多的	方便的	那	这	男人

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː] [waɪvz] . [-]

should	have	two	wives	.	[	160	]
应该	有	二	妻子们	.	[	-	]

议会决定，男人娶两个妻子更好、更方便。[160]

[ðə; ði] ['mʌðər] , [hu:] [hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [ðə; ði] [bɔɪ] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['mætər] [ə; eɪ] ['si:krət] ,

The	mother	,	who	had	promised	the	boy	to	keep	the	matter	a	secret	,
这	母亲	,	WHO	有	承诺	这	男生	到	保持	这	事情	一个	秘密	,

这位母亲曾答应过男孩要保守秘密，

[toʊld][ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ['wʊmən] , [hu:] [toʊld][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [jet] [ə'nʌðər] .

told	the	thing	to	another	woman	,	who	told	it	to	yet	another	.
讲述	这	事物	到	其他	女士	,	WHO	讲述	它	到	然而	其他	.

我把这件事告诉了另一个女人，那个女人又告诉了另一个女人。

[ðʌs] [ˌaɪ 'ti:] [went] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə] [ə'nʌðər] [ʌn'tɪl] [ɔ:l] [roʊm] [nu:] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

Thus	it	went	from	one	to	another	until	all	Rome	knew	of	it	.
因此	它	去	从	一	到	其他	直到	全部	罗马	知道	的	它	.

就这样，消息在罗马城内流传开来，最终传遍了整个罗马。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [keɪm] [tə'geðər] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['senətəz] , [ænd; ənd] [meɪd] [greɪt]

The	women	came	together	and	went	to	the	senators	,	and	made	great
这	女性	来了	一起	和	去	到	这	参议员	,	和	制成	伟大的

[kəm'pleɪnt] .

complaint	.
抱怨	.

妇女们聚集在一起，去见参议员们，提出了很多不满。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɪrd] [stɪl] ['greɪvər] ['nɔvəltiz] .

And	they	feared	still	graver	novelties	.
和	他们	害怕	仍然	刻刀	新奇	.

他们还担心会出现更严重的新情况。

['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pleɪnts] , [ðeɪ] ['kɜ:rtiəsli] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [kə'mendid]

Hearing	the	complaints	,	they	courteously	dismissed	the	women	,	and	commended
听力	这	投诉	,	他们	礼貌地	解雇	这	女性	,	和	赞扬

[pə'pɪri:əs][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] .

Papirius	for	his	wisdom	.
纸皮里乌斯	为了	他的	智慧	.

听到这些抱怨，他们礼貌地遣散了这些妇女，并称赞帕皮里乌斯的智慧。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['kɑ:mju:n; kə'mju:n][ʌv; əv] [roʊm] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [noʊ] ['fɑ:ðər] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [sʌn]

And	then	the	commune	of	Rome	decided	that	no	father	should	take	his	son
和	然后	这	公社	的	罗马	决定	那	不	父亲	应该	拿	他的	儿子

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə] council1 . [wʌn]

with	him	to	council1	.	1
和	他	到	council1	.	1

于是罗马公社决定，父亲不得带儿子参加议会。1.1

[si:] ['ɔ:ləs] - , [mə'kroʊbiəs] , [ænd; ənd] - . ↑

See	Aulus	Gelius	,	Macrobius	,	and	Polibius	.	↑
看	奥卢斯	-	,	马可比乌斯	,	和	-	.	↑

参见 Aulus Gelius、Macrobius 和 Polibius。↑

[['kɑ:ntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ˌɛl'ɛks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ]

LXVIII
六十八

第六十八

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [prə'poʊzd] [tu:; tə] ['ærɪˌstɑ:tl]

Of	a	question	which	a	young	man	proposed	to	Aristotle
的	一个	问题	哪个	一个	年轻的	男人	建议的	到	亚里士多德

一位年轻人向亚里士多德提出的一个问题

['ærɪˌstɑːtl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [fə'lɑːsəfər] .

Aristotle	**was**	**a**	**great**	**philosopher**	**.**
亚里士多德	曾是	一个	伟大的	哲学家	.

亚里士多德是一位伟大的哲学家。

[ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] ['kwestʃən] .

There	**came**	**to**	**him**	**one**	**day**	**a**	**young**	**man**	**with**	**a**	**singular**	**question**	**.**
那里	来了	到	他	一	天	一个	年轻的	男人	和	一个	单数	问题	.

有一天，一个年轻人带着一个奇怪的问题来找他。

['mæstər] , [hiː; hi] [sed] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [mʌtʃ] [dɪs'pliːziz] [maɪ][maɪnd] .

Master	**,**	**he**	**said**	**,**	**I**	**have**	**seen**	**a**	**thing**	**which**	**much**	**displeases**	**my**	**mind**	**.**
掌握	,	他	说	,	我	有	已见	一个	事物	哪个	很多	不悦	我的	头脑	.

他说：“师父，我看到了一件令我非常不悦的事情。”

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [æn; ən][oʊld][mæn] [raɪp] [ɪn] ['jɪrz] ['duːɪŋ] ['wɑːntən] ['fɑːliz] .

I	**have**	**seen**	**an**	**old**	**man**	**ripe**	**in**	**years**	**doing**	**wanton**	**follies**	**.**
我	有	已见	一个	老的	男人	成熟	在	年	正在做	放肆	愚行	.

我曾见过一位年迈体衰的老人做出荒唐可笑的事情。

[naʊ] [ɪf] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [biː; bi][eɪdʒ] , [-]

Now	**if**	**the**	**cause**	**of**	**such**	**things**	**be**	**age**	**,**	**[**	**161**	**]**
现在	如果	这	原因	的	这样的	事物	是	年龄	,	[	-	]

如果造成这种情况的原因是年龄，[161]

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][daɪ] [jʌŋ] .

I	**have**	**decided**	**to**	**die**	**young**	**.**
我	有	决定	到	死	年轻的	.

我决定英年早逝。

['ðerfɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] [gɪv] [ˌem 'iː]['kaʊns(ə)l] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .

Therefore	**for**	**the**	**love**	**of**	**God**	**give**	**me**	**counsel**	**,**	**if**	**you**	**can**	**.**
所以	为了	这	爱	的	上帝	给	我	法律顾问	, 如果		你	能	.

所以，看在上帝的份上，如果你能给我一些建议，请给我一些忠告。

['ærɪˌstɑːtl] [rɪ'plaɪd] : [aɪ] ['kænɑːt] [duː] ['lʌðər] [ðæn; ðən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][mæn]

Aristotle	**replied**	**:**	**I**	**cannot**	**do**	**other**	**than**	**tell**	**you**	**that**	**when**	**the**	**nature**	**of**	**man**
亚里士多德	回复	:	我	不能	做	其他	比	告诉	你	那	什么时候	这	自然	的	男人

[grəuz] [oʊld] ,

grows	**old**	**,**
生长	老的	,

亚里士多德回答说：我只能告诉你，当人的本性衰老时，

[ðə; ði] [gʊd] ['nætʃ(ə)rəl] [hiːt] ['tʃeɪndʒɪz] ['ɪntuː] ['wiːknəs] , [waɪl] [ðə; ði]['riːz(ə)nəb(ə)l]['vɜːrtʃuː] [feilz] [ænd; ənd]

the	**good**	**natural**	**heat**	**changes**	**into**	**weakness**	**,**	**while**	**the**	**reasonable**	**virtue**	**fails**	**and**
这	好的	自然的	热	变化	进入	弱点	,	尽管	这	合理的	美德	失败	和

alters1 .

alters1	**.**
alters1	.

良好的自然热性会变成虚弱，而合理的德性会衰弱和改变。

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] .

For	**your**	**instruction**	**I**	**will**	**teach**	**you**	**what**	**I**	**can**	**.**
为了	你的	操作说明	我	将要	教	你	什么	我	能	.

为了指导你，我会尽我所能教你。

[duː][soʊ] [ðæt] [ɪn][jʊr; jər] [juːθ] [juː; jʊ] ['præktɪs] [ɔːl] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [θɪŋz] ,

Do	**so**	**that**	**in**	**your**	**youth**	**you**	**practice**	**all**	**beautiful**	**,**	**pleasant**	**and**	**honest**	**things**	**,**
做	所以	那	在	你的	青年	你	实践	全部	美丽的	,	令人愉快的	和	诚实的	事物	,

这样，你就要在年轻的时候，实践一切美好的、令人愉悦的、诚实的事。

[ænd; ənd] [gɑːrd] [jɔːrˈself] [frʌm; frəm] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ɪn] [wʌt] [ɪz] [ˈkɑːntreri] [tuː; tə] [ðiːz] ; [soʊ] [wen] [juː; jʊ]

and	guard	yourself	from	indulging	in	what	is	contrary	to	these	;	so	when	you
和	警卫	你自己	从	沉溺于	在	什么	是	相反	到	这些	;	所以	什么时候	你

[ɑːr; ər][oʊld] ,

are	old	,
是	老的	,

并要谨防自己沉溺于与这些相悖的事情；这样，当你年老的时候，

[juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv] [wɪˈðaʊt] [ˈiːv(ə)l] , [nɑːt][frʌm; frəm] [ˈneɪtʃər] [ɔːr][frʌm; frəm] [ˈriːz(ə)n] ,

you	will	live	without	evil	,	not	from	nature	or	from	reason	,
你	将要	居住	没有	邪恶的	,	不是	从	自然	或者	从	原因	,

你将生活在没有邪恶的环境中，这既非出于天性，也非出于理性。

[bʌt; bət] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l][ˈhæbɪt][juː; jʊ][hæv; həv] [fɔːrmd] . [wʌn]

but	owing	to	the	long	pleasant	and	noble	habit	you	have	formed	.	1
但	欠款	到	这	长的	令人愉快的	和	高贵	习惯	你	有	形成	.	1

但这都是因为你长期以来养成了令人愉快且高尚的习惯。

[ðɪs] [ˈpæsɪdʒ] [ɪz] [əbˈskjʊr] [ænd; ənd] [dɪˈfektɪv] . ↑

This	passage	is	obscure	and	defective	.	↑
这	通道	是	朦胧	和	有缺陷的	.	↑

这段文字晦涩难懂，而且有缺陷。↑

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ˌɛlˈɛksˈaɪˈɛks]

LXIX
六十九

第六十九

[hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] ['treidʒən]

Here	it	is	told	of	the	great	justice	of	the	Emperor	Trajan
这里	它	是	讲述	的	这	伟大的	正义	的	这	皇帝	图拉真

这里讲述了图拉真皇帝的伟大公正。

[ðə; ði] ['empərər] ['treidʒən][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst][dʒʌst][lɔːrd] .

The	Emperor	Trajan	was	a	most	just	lord	.
这	皇帝	图拉真	曾是	一个	最多	只是	主	.

图拉真皇帝是一位极其公正的君主。

['goʊɪŋ] [wʌn] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hoʊst][ʌv; əv]['kæv(ə)lri] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['enəmi] , [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] ['wʊmən]

Going	one	day	with	his	host	of	cavalry	against	his	enemies	,	a	widow	woman
去	一	天	和	他的	主持人	的	骑兵	反对	他的	敌人	,	一个	寡妇	女士

[keɪm] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,

came	before	him	,
来了	前	他	,

有一天，他率领骑兵大军迎战敌人时，一位寡妇来到他面前。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɪrəp] [sed] : ['saɪər] , ['rendər] [ˌem 'iː]['dʒʌstɪs] [ə'genst] [ðoʊz] [huː]

and	taking	hold	of	his	stirrup	said	:	Sire	,	render	me	justice	against	those	who
和	采取	抓住	的	他的	镫	说	:	父系	,	使成为	我	正义	反对	那些	WHO

[hæv; həv] ['rɔːŋfəli] [pʊt] [-]

have	wrongfully	put	[	162	]
有	错误地	放	[	-	]

他抓住马镫说：陛下，请您公正审判那些冤枉我的人[162]

[maɪ] [sʌn] [tuː; tə] [deθ] .

my	son	to	death	.
我的	儿子	到	死亡	.

我的儿子死了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['empərər] ['ænsər] : [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] .

And	the	Emperor	answered	:	I	will	give	you	satisfaction	when	I	return	.
和	这	皇帝	回答	:	我	将要	给	你	满意	什么时候	我	返回	.

皇帝回答说：等我回来的时候，我一定会让你们满意的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] said1 : [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] ?

And	the	woman	said1	:	and	if	you	do	not	return	?
和	这	女士	said1	:	和	如果	你	做	不是	返回	?

那女人说：如果你不回来呢?

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : [maɪ] [sək'sesər] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

To	which	he	replied	:	my	successor	will	give	you	satisfaction	.
到	哪个	他	回复	:	我的	接班人	将要	给	你	满意	.

他回答说：我的继任者会让你满意的。

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] [sək'sesər] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][maɪ] ['detər] .

And	if	your	successor	should	fail	me	,	you	will	be	my	debtor	.
和	如果	你的	接班人	应该	失败	我	,	你	将要	是	我的	债务人	.

如果你的继任者辜负了我，你将欠我一个人情。

[ænd; ənd] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [gɪv] [ˌem 'iː][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

And	supposing	that	he	give	me	satisfaction	,
和	假如	那	他	给	我	满意	,

假设他让我满意，

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [mæn] ['rendərɪŋ] [ˌem 'iː]['dʒʌstɪs] [wɪl] [nɑːt] [əb'zɑːlv] [juː; jʊ][ʌv; əv] [bleɪm] .

the	fact	of	another	man	rendering	me	justice	will	not	absolve	you	of	blame	.
这	事实	的	其他	男人	渲染	我	正义	将要	不是	开脱	你	的	责备	.

另一个人为我伸张正义并不能免除你的罪责。

[mɔːr'oʊvər] , [jʊr; jər] [sək'sesər] [meɪ] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

Moreover	,	your	successor	may	have	enough	to	do	to	think	of	himself	.
而且	,	你的	接班人	可能	有	足够的	到	做	到	思考	的	他自己	.

此外，你的继任者可能有很多事情要忙，无暇顾及自己。

[ðen] [ðə; ði] ['empərər] [gɑːt] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

Then	the	Emperor	got	down	from	his	horse	,
然后	这	皇帝	得到	向下	从	他的	马	,

于是皇帝下了马。

[ænd; ənd][dɪd]['dʒʌstɪs][ɑːn] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] ['wʊmənz] [sʌn] ,

and	did	justice	on	those	who	had	killed	the	woman's	son	,
和	做过	正义	在	那些	WHO	有	被杀	这	女性的	儿子	,

并将杀害该女子儿子的凶手绳之以法。

[ænd; ənd] [ðen] [roʊd] [ɔːf][ænd; ənd] [dɪ'fiːtɪd] [hɪz; ɪz] ['enəmi] .

and	then	rode	off	and	defeated	his	enemies	.
和	然后	骑	离开	和	战败	他的	敌人	.

然后他骑马离开，击败了他的敌人。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['æftər][hɪz; ɪz] death2 [ðer; ðər] [keɪm] ['hoʊli] [seɪnt] ['gregəri] [ðə; ði][poʊp] ,

And	not	a	long	time	after	his	death2	there	came	holy	Saint	Gregory	the	pope	,
和	不是	一个	长的	时间	后	他的	death2	那里	来了	圣	圣	格雷戈里	这	教皇	,

他去世后不久，圣格雷戈里教皇就出现了。

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] , [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːnjumənt] .

and	learning	of	his	work	of	justice	,	went	to	his	monument	.
和	学习	的	他的	工作	的	正义	,	去	到	他的	纪念碑	.

得知他伸张正义的事迹后，便去瞻仰了他的纪念碑。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] ['ɑːnɝd] [ðə; ði] ['empərər] [wɪð; wɪθ] ['maɪti] [preɪz]

And	with	tears	in	his	eyes	,	he	honoured	the	Emperor	with	mighty	praise
和	和	眼泪	在	他的	眼睛	,	他	荣幸	这	皇帝	和	强大的	称赞

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪm; ɪm] [dɪsɪn'tɜːd] .

and	had	him	disinterred	.
和	有	他	已挖掘	.

他眼含热泪，对皇帝给予了极高的赞扬，并下令将皇帝的遗骸掘出。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['bɑːdi][hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [dʌst] [seɪv] [ðə; ði] [boʊnz] [ænd; ənd]

It	was	found	that	all	the	body	had	turned	to	dust	save	the	bones	and
它	曾是	成立	那	全部	这	身体	有	转向	到	灰尘	节省	这	骨头	和

[ðə; ði] [tʌŋ] . [-]

the	tongue	.	[	163	]
这	舌头	.	[	-	]

人们发现，除了骨头和舌头之外，身体其他部分都化为尘埃。[163]

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃoʊd] [haʊ] [dʒʌst][ə; eɪ][mæn][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] , [ænd; ənd] [haʊ] ['dʒʌstli][hiː; hi]

And	this	showed	how	just	a	man	he	had	been	,	and	how	justly	he
和	这	显示	如何	只是	一个	男人	他	有	到过	,	和	如何	公正地	他

[hæd; həd]['spoʊkən] .

had	spoken	.
有	说	.

这说明他为人多么公正，说话多么公正。

[ænd; ənd] [seɪnt] ['gregəri] [preɪd] [tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

And	Saint	Gregory	prayed	to	God	for	him	.
和	圣	格雷戈里	祈祷	到	上帝	为了	他	.

圣格雷戈里为他向上帝祈祷。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [baɪ] ['evɪdənt] ['mɪrək(ə)l] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hoʊli]

And	it	is	related	that	by	evident	miracle	,	owing	to	the	prayers	of	this	holy
和	它	是	有关的	那	经过	明显	奇迹	,	欠款	到	这	祈祷	的	这	圣

[poʊp] ,

pope	,
教皇	,

据说，由于这位圣洁教皇的祈祷，奇迹发生了。

[ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] [wʌz; wəz] [friːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɔːments] [ʌv; əv] [hel] [ænd; ənd] [pæst]

the	soul	of	the	Emperor	was	freed	from	the	torments	of	hell	and	passed
这	灵魂	的	这	皇帝	曾是	自由	从	这	折磨	的	地狱	和	通过了

['ɪntuː][ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf] ,

into	eternal	life	,
进入	永恒	生活	,

皇帝的灵魂从地狱的折磨中解脱出来，进入了永生。

['peɪgən] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] been3 . [wʌn]

pagan	though	he	had	been3	.	1
异教徒	尽管	他	有	been3	.	1

尽管他曾是异教徒，但3.1

“ [ʃiː; ʃi] [sed] ” . ↑2

“	she	said	”	.	↑2
“	她	说	”	.	↑2

她说。↑2

[ðə; ði]['kɑːmpɪˌleɪtər][ɪz] [kən'sɪdərəbli] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rekənɪŋ] [hɪr] , [æz; əz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

The	compilator	is	considerably	out	of	his	reckoning	here	,	as	,	of	course	,
这	编译器	是	相当	出去	的	他的	清算	这里	,	作为	,	的	课程	,

编纂者在这里完全不在他的考虑范围之内，因为，当然，

[poʊp] ['gregəri] [lɪvd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] ['sentʃəriz] ['æftər]['troʊdʒən] .

Pope	Gregory	lived	more	than	four	centuries	after	Trojan	.
教皇	格雷戈里	居住地	更多的	比	四	几个世纪	后	特洛伊木马	.

教皇格里高利生活在特洛伊战争之后四个多世纪。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [poʊp][ɪn] - . ↑3

He	was	elected	Pope	in	570	.	↑3
他	曾是	当选	教皇	在	-	.	↑3

他于公元570年当选教皇。↑3

[ðə; ði] ['stɔːri] ['prɑːbəbli] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][frʌm; frəm][æn; ən] ['epɪsoʊd] ['menʃ(ə)nd] [baɪ]['daɪən] ['kæʃəs] . ↑

The	story	probably	originated	from	an	episode	mentioned	by	Dion	Cassius	.	↑
这	故事	大概	起源于	从	一个	插曲	提及	经过	迪翁	卡西乌斯	.	↑

这个故事很可能源自狄翁·卡西乌斯提及的一段往事。

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ˌɛl'ɛks'ɛks]

LXX
七十士译本

七十士译本

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][toʊld] [haʊ] ['həːkjuliːz] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst]

Here	it	is	told	how	Hercules	went	into	the	forest
这里	它	是	讲述	如何	赫拉克勒斯	去	进入	这	森林

这里讲述了赫拉克勒斯如何进入森林的故事。

['həːkjuliːz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] [mæn] [bɪ'jɑːnd] ['ʌðər] [menz] [streŋθ] ,

Hercules	was	a	very	strong	man	beyond	other	men's	strength	,
赫拉克勒斯	曾是	一个	非常	强的	男人	超过	其他	男士	力量	,

赫拉克勒斯力大无穷，远超常人。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][waɪf] [huː] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

and	he	had	a	wife	who	caused	him	much	trouble	.
和	他	有	一个	妻子	WHO	导致	他	很多	麻烦	.

他还有个妻子，给她带来了很多麻烦。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [went] [ɔːf] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['entərd] [ə; eɪ] [greɪt] ['fɔːrɪst] [wer] [hiː; hi] [faʊnd] [berz]

One	day	he	went	off	suddenly	and	entered	a	great	forest	where	he	found	bears
一	天	他	去	离开	突然	和	进入	一个	伟大的	森林	在哪里	他	成立	熊

[ænd; ənd]['laɪənz][ænd; ənd] ['veri] [fɪrs] [waɪld] [biːsts] .

and	lions	and	very	fierce	wild	beasts	.
和	狮子	和	非常	凶猛的	荒野	野兽	.

有一天，他突然出发，进入了一片大森林，在那里他发现了熊、狮子和非常凶猛的野兽。

[hiː; hi] [tɔːr] [ðem; ðəm][ə'pɑːrt] , [ænd; ənd] [kɪld] [ðem; ðəm][ɔːl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['maɪti] [streŋθ] .

He	tore	them	apart	,	and	killed	them	all	with	his	mighty	strength	.
他	撕裂	他们	除	,	和	被杀	他们	全部	和	他的	强大的	力量	.

他用强大的力量将他们撕成碎片，全部杀死。

[noʊ] [biːst] [dɪd][hiː; hi][faɪnd] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'tekt] [ɪt'self] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]

No	beast	did	he	find	strong	enough	to	be	able	to	protect	itself	from	him
不	兽	做过	他	寻找	强的	足够的	到	是	有能力的	到	保护	本身	从	他

.

:

.

他没有发现任何野兽强大到足以保护自己免受他的伤害。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn] [ðɪs] ['fɔːrɪst] . [-]

And	he	remained	a	long	time	in	this	forest	.	[	164	]
和	他	剩余	一个	长的	时间	在	这	森林	.	[	-	]

他在这片森林里待了很久。[164]

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['gɑːrmənts][ɔːl][tɔːrn][ænd; ənd]

He	returned	to	his	wife	and	house	with	his	garments	all	torn	and
他	返回	到	他的	妻子	和	房子	和	他的	服装	全部	撕裂	和

['werɪŋ] ['laɪən][skɪnz][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

wearing	lion	skins	on	his	back	.
穿着	狮子	皮肤	在	他的	后退	.

他衣衫褴褛，背着狮皮，回到了妻子和家中。

[hɪz; ɪz][waɪf] [keɪm] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , ['meɪkɪŋ] [greɪt] [fe'stɪvəti] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]

His	wife	came	forward	to	meet	him	,	making	great	festivity	,	and	began	to
他的	妻子	来了	向前	到	见面	他	,	制作	伟大的	节日	,	和	开始	到

[seɪ] : ['welkəm] ,

say	:	welcome	,
说	:	欢迎	,

他的妻子上前迎接他，场面十分热闹，并开始说道：欢迎，

[maɪ][lɔːrd] , [wʌt] [nuːz] [hæv; həv][juː; jʊ] ?

my	lord	,	what	news	have	you	?
我的	主	,	什么	消息	有	你	?

大人，您有什么消息?

[ænd; ənd]['həːkjuliːz] [rɪ'plaɪd] : [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

And	Hercules	replied	:	I	come	from	the	forest	.
和	赫拉克勒斯	回复	:	我	来	从	这	森林	.

赫拉克勒斯回答说：我来自森林。

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ɔːl][ðə; ði][waɪld] [biːsts] [mɔːr] ['dʒent(ə)l][ðæn; ðən][juː; jʊ] ,

I	have	found	all	the	wild	beasts	more	gentle	than	you	,
我	有	成立	全部	这	荒野	野兽	更多的	温和的	比	你	,

我发现所有的野兽都比你温顺。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [səb'duːd] [ɔːl] [ðoʊz] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ə'krɔːs] [seɪv] [juː; jʊ] .

for	I	have	subdued	all	those	I	have	come	across	save	you	.
为了	我	有	低沉的	全部	那些	我	有	来	穿过	节省	你	.

除了你以外，我所遇到的所有人都已被我征服了。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [səb'duːd] [ˌem 'iː] .

Indeed	it	is	you	who	have	subdued	me	.
的确	它	是	你	WHO	有	低沉的	我	.

的确是你征服了我。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ðerfɔːr] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] thing1 [aɪ][hæv; həv]['evər] [ɪn'kaʊntər] ,

You	are	therefore	the	strongest	thing1	I	have	ever	encountered	,
你	是	所以	这	最强	thing1	我	有	曾经	遭遇	,

因此，你是我所遇到过的最强大的存在。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv] ['kɔŋkəd] [hɪm; ɪm] [huː] [hæz; həz] ['kɔŋkəd] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] . [wʌn]

for	you	have	conquered	him	who	has	conquered	all	the	others	.	1
为了	你	有	征服	他	WHO	有	征服	全部	这	其他的	.	1

因为你们已经战胜了那战胜了所有其他敌人的。

[ðə; ði][tekst][ɪz]['sʌbdʒekt][tuː; tə] ['veriəs] ['riːdɪŋz] .

The	text	is	subject	to	various	readings	.
这	文本	是	主题	到	各种各样的	阅读	.

该文本可以有多种解读。

[biːˈɑːdʒi][hæz; həz] “ [θɪŋ] ” ([ˈkoʊsɑː]) [waɪl] [ˈʌðər] [ˈvɜːrʒ(ə)nz] [gɪv] “ [ˈwʊmən] ” [ænd; ənd] “ [waɪld] [biːst]

Biagi	has	“	thing	”	(	cosa	)	while	other	versions	give	“	woman	”	and	“	wild	beast
比亚吉	有	”	事物	”	(	什么	)	尽管	其他	版本	给	”	女士	”	和	”	荒野	兽

, ” [ˈfemɪnə] [ænd; ənd][ˈfjɛərə] . ↑

,	”	femina	and	fiera	.	↑
,	”	费米娜	和	菲拉	.	↑

比亚吉的译本是“东西”(cosa)，而其他译本则给出了“女人”和“野兽”，即femina和fiera。↑

[[ˈkɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ˌɛlˈɛksˈɛksˈaɪ]

LXXI
六十一

第七十一章

[hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][toʊld] [haʊ] [ˈsenəkə] [kənˈsəʊl] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huːz] [sʌn] [hæd; həd] [daɪd]

Here	it	is	told	how	Seneca	consoled	a	woman	whose	son	had	died
这里	它	是	讲述	如何	塞内卡	安慰	一个	女士	谁	儿子	有	死亡

这里讲述了塞内卡如何安慰一位痛失爱子的妇女。

[ˈsenəkə] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [kənˈsoʊl] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huːz] [sʌn] [hæd; həd] [daɪd] ,

Seneca	wishing	to	console	a	woman	whose	son	had	died	,
塞内卡	祝	到	安慰	一个	女士	谁	儿子	有	死亡	,

塞内卡想安慰一位丧子之妇。

[æz; əz][wiː; wi] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] Consolation1 , [hiː; hi] [sed] [ðiːz] [wɜːrdz] : [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər]

as	we	read	in	the	Book	of	Consolation1	,	he	said	these	words	:	if	you	were
作为	我们	读	在	这	书	的	Consolation1	,	他	说	这些	字	: 如果		你	是

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [-]

a	woman	[	165	]
一个	女士	[	-	]

正如我们在《安慰之书》1中读到的，他说了这些话：如果你是一个女人[165]

[laɪk] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] .

like	other	women	,	I	should	not	speak	to	you	as	I	am	going	to	speak	.
喜欢	其他	女性	,	我	应该	不是	说话	到	你	作为	我	是	去	到	说话	.

和其他女人一样，我不应该用我现在要说的这种语气跟你说话。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ] , [ðoʊ] [ˈwʊmən] , [hæv; həv][ðə; ði] [ˈɪntəlekt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

But	for	the	fact	that	you	,	though	woman	,	have	the	intellect	of	a	man	,
但	为了	这	事实	那	你	,	尽管	女士	,	有	这	智力	的	一个	男人	,

但因为你虽然是女人，却拥有男人的智慧，

[aɪ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][soʊ] .

I	will	speak	to	you	so	.
我	将要	说话	到	你	所以	.

我会这样跟你说话。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [roʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [daɪd] .

There	were	two	women	in	Rome	,	and	the	son	of	each	of	them	died	.
那里	是	二	女性	在	罗马	,	和	这	儿子	的	每个	的	他们	死亡	.

罗马有两个女人，她们各自的儿子都夭折了。

[wʌn] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪrɪst] [lædz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz][moʊst]

One	was	one	of	the	dearest	lads	in	the	world	,	and	the	other	was	most
一	曾是	一	的	这	亲爱的	小伙子们	在	这	世界	,	和	这	其他	曾是	最多

['lʌvəbl] , [tuː] .

lovable	,	too	.
可爱的	,	也	.

一个是世界上最可爱的孩子之一，另一个也很讨人喜欢。

[wʌn] ['wʊmən] [let] [hɜːr'self] [rɪ'siːv] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['kɑːntent][tuː; tə][biː; bi] [kən'səʊl] ;

One	woman	let	herself	receive	consolation	,	and	was	content	to	be	consoled	;
一	女士	让	她自己	收到	安慰	,	和	曾是	内容	到	是	安慰	;

一位妇女接受了安慰，并乐于接受慰藉；

[ðə; ði] ['ʌðər] ['wʊmən] [hɪd] [hɜːr'self] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ['evri]

the	other	woman	hid	herself	in	a	corner	of	the	house	and	refused	every
这	其他	女士	隐藏	她自己	在	一个	角落	的	这	房子	和	拒绝	每一个

[ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] ,

consolation	,
安慰	,

另一个女人躲在屋子的角落里，拒绝接受任何安慰。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr'self] [tuː; tə] [terz] .

and	gave	herself	to	tears	.
和	给予	她自己	到	眼泪	.

她泪流满面。

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['æktɪd] [ðə; ði] [mɔːr] ['waɪzli] ?

Which	of	these	two	acted	the	more	wisely	?
哪个	的	这些	二	行动	这	更多的	明智地	?

这两个人中谁的做法更明智?

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [huː] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kən'səʊl] , [juː; jʊ] [seɪ] ['raɪtli] .

If	you	say	she	who	was	willing	to	be	consoled	,	you	say	rightly	.
如果	你	说	她	WHO	曾是	愿意的	到	是	安慰	,	你	说	没错	.

如果你说她愿意接受安慰，那你说得对。

['ðerfɔːr] , [waɪ] [wiːp] ?

Therefore	,	why	weep	?
所以	,	为什么	哭泣	?

那么，为什么要哭泣呢?

[ɪf] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] : [aɪ] [wiːp] [fɔːr; fər][maɪ] [sʌn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [dɪd][ˌem 'iː] ['ɑːnər] ,

If	you	tell	me	:	I	weep	for	my	son	,	because	his	goodness	did	me	honour	,
如果	你	告诉	我	:	我	哭泣	为了	我的	儿子	,	因为	他的	善良	做过	我	荣誉	,

如果你告诉我：我为我的儿子哭泣，因为他的善良使我蒙福，

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['mɔːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['ræðər] [jʊr; jər] [oʊn] [lɔːs] ,

I	tell	you	you	are	not	mourning	him	,	but	rather	your	own	loss	,
我	告诉	你	你	是	不是	丧	他	,	但	相当	你的	自己的	损失	,

我告诉你们，你们哀悼的不是他，而是你们自己的损失。

[wens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [jɔːr'self] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wiːpɪŋ] ,

whence	it	is	for	yourself	you	are	weeping	,
何处	它	是	为了	你自己	你	是	哭泣	,

你究竟为何而哭泣?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['ʌgli] [θɪŋ] [tuː; tə] [wiːp] ['oʊvər] [wʌn'self] .

and	it	is	a	very	ugly	thing	to	weep	over	oneself	.
和	它	是	一个	非常	丑陋的	事物	到	哭泣	超过	自己	.

为自己哭泣是很丑陋的事情。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] : [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['wiːpɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm][soʊ]

And	if	you	will	say	to	me	:	my	heart	is	weeping	because	I	loved	him	so
和	如果	你	将要	说	到	我	:	我的	心	是	哭泣	因为	我	喜爱	他	所以

[mʌtʃ] ,

much	,
很多	,

如果你对我说：我的心在哭泣，因为我太爱他了，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [truː] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm] [les] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ded] ,

it	is	not	true	,	for	you	love	him	less	now	that	he	is	dead	,
它	是	不是	真的	,	为了	你	爱	他	较少的	现在	那	他	是	死的	,

这不是真的，因为他死了之后，你对他的爱就少了。

[ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'laɪv] .

than	when	he	was	alive	.
比	什么时候	他	曾是	活	.

比他生前还要好。

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] [griːf] [biː; bi][fɔːr; fər] [lʌv] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [wiːp] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'laɪv] ,

And	if	your	grief	be	for	love	,	why	did	you	not	weep	when	he	was	alive	,
和	如果	你的	悲伤	是	为了	爱	,	为什么	做过	你	不是	哭泣	什么时候	他	曾是	活	,

如果你的悲伤是因为爱，为什么他在世时你没有哭泣?

['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][daɪ] ?

knowing	that	he	had	to	die	?
会心	那	他	有	到	死	?

他知道自己必须死吗?

[hens] , [duː][nɑːt][ɪk'skjuːs] [jɔːr'self] : [-]

Hence	,	do	not	excuse	yourself	:	[	166	]
因此	,	做	不是	原谅	你自己	:	[	-	]

因此，不要找借口：[166]

[siːs] [jʊr; jər] [terz] .

cease	your	tears	.
停止	你的	眼泪	.

别哭了。

[ɪf] [jʊr; jər][sʌn][ɪz] [ded] , [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] .

If	your	son	is	dead	,	it	cannot	be	otherwise	.
如果	你的	儿子	是	死的	,	它	不能	是	否则	.

如果你的儿子已经去世，那就不可能有别的结果。

[deθ] [ɪz]['sekənd] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ə; eɪ] [θɪŋ] [miːt] [ænd; ənd] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ɔːl] .

Death	is	second	nature	,	and	therefore	a	thing	meet	and	necessary	for	all	.
死亡	是	第二	自然	,	和	所以	一个	事物	见面	和	必要的	为了	全部	.

死亡是人的第二天性，因此对所有人来说都是合情合理且必不可少的。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [kən'səʊl] [hɜːr; hər] .

And	so	he	consoled	her	.
和	所以	他	安慰	她	.

于是他安慰了她。

[wiː; wi] [riːd] ['fɜːrðər] [ʌv; əv] ['senəkə] [ðæt] ['biːɪŋ] ['nɪroʊz] ['mæstər] ,

We	read	further	of	Seneca	that	being	Nero's	master	,
我们	读	更远	的	塞内卡	那	存在	尼禄的	掌握	,

我们进一步读到塞内卡是尼禄的老师，

[hiː; hi] [biːt] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['skɑːlər] , [ænd; ənd] [wen] ['nɪroʊ]

he	beat	him	when	he	was	young	and	his	scholar	,	and	when	Nero
他	打	他	什么时候	他	曾是	年轻的	和	他的	学者	,	和	什么时候	尼禄

[wʌz; wəz] [meɪd] ['empərər] ,

was	made	emperor	,
曾是	制成	皇帝	,

他年轻时就打败了他，当时他还是个学者；后来尼禄当上皇帝后，他又打败了他。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['biːtɪŋz] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] ['senəkə] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hɪm; ɪm]

he	remembered	the	beatings	received	from	Seneca	,	and	he	had	him
他	记得	这	殴打	已收到	从	塞内卡	,	和	他	有	他

['teɪkən][ænd; ənd] [kən'demd] [tuː; tə] [deθ] .

taken	and	condemned	to	death	.
已采取	和	谴责	到	死亡	.

他记起了自己曾遭受塞内卡的毒打，于是下令将塞内卡逮捕并判处死刑。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [tʃuːz] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [deθ] [hiː; hi]

But	he	did	him	the	favour	of	letting	him	choose	what	kind	of	death	he
但	他	做过	他	这	偏爱	的	出租	他	选择	什么	种类	的	死亡	他

[wʊd] [hæv; həv] .

would	have	.
会	有	.

但他帮了他一个忙，让他自己选择想要以何种方式死去。

[ænd; ənd] ['senəkə] [tʃoʊz] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [veɪnz] ['oʊpənd] [ɪn][ə; eɪ][hɑːt] [bæθ] .

And	Seneca	chose	to	have	his	veins	opened	in	a	hot	bath	.
和	塞内卡	选择	到	有	他的	静脉	打开	在	一个	热的	洗澡	.

塞内卡选择在热水浴中割开血管。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wept] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] : [ə'læs] !

And	his	wife	wept	and	cried	out	:	alas	!
和	他的	妻子	哭泣	和	哭	出去	:	唉	!

他的妻子哭喊着：唉！

[maɪ][lɔːrd] , [wʌt] [griːf] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ][fɔːr; fər][noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv] [jɔːrz] .

my	lord	,	what	grief	that	you	should	die	for	no	fault	of	yours	.
我的	主	,	什么	悲伤	那	你	应该	死	为了	不	过错	的	你的	.

我的大人，您非因己过而死，真是令人悲痛。

[ænd; ənd] ['senəkə] [rɪ'plaɪd] :

And	Seneca	replied	:
和	塞内卡	回复	:

塞内卡回答说：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [wɪ'ðaʊt] [fɔːlt] [ðæn; ðən] [θruː] [sʌm; səm] [fɔːlt] [ʌv; əv] [maɪn] .

it	is	better	that	I	should	die	without	fault	than	through	some	fault	of	mine	.
它	是	更好的	那	我	应该	死	没有	过错	比	通过	一些	过错	的	矿	.

我宁愿无辜而死，也不愿死于自己的过错。

[fɔːr; fər] [ðen] [hiː; hi] [huː] [kɪlz] [ˌem 'iː] ['rɔːŋfəli] [wʊd] [biː; bi][ɪk'skjuːzd] . [-] [wʌn]

For	then	he	who	kills	me	wrongfully	would	be	excused	.	[	167	]	1
为了	然后	他	WHO	杀戮	我	错误地	会	是	已原谅	.	[	-	]	1

这样一来，即使有人冤杀了我，他也能得到宽恕。[167]1

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['sɛnɪkəz] . ↑

A	book	of	Seneca's	.	↑
一个	书	的	塞内卡的	.	↑

塞内卡的一本书。↑

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ˌɛl'ɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

LXXII
七十二

七十二

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][toʊld] [haʊ] ['keɪtoʊ] [lə'mentɪd] [ə'genst] ['fɔːrtʃən]

Here	it	is	told	how	Cato	lamented	against	fortune
这里	它	是	讲述	如何	卡托	哀叹	反对	财富

这里讲述了卡托如何哀叹命运的捉弄。

['keɪtoʊ][ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] , [wʌn][ʌv; əv] ['roʊmz] ['gretɪst] [men] , ['biːɪŋ] [ɪn] ['prɪzn] [ænd; ənd][ɪn] ['pɑːvərti] , ,

Cato	the	philosopher	,	one	of	Rome's	greatest	men	,	being	in	prison	and	in	poverty
卡托	这	哲学家	,	一	的	罗马的	最	男人	,	存在	在	监狱	和	在	贫困

哲学家加图，罗马最伟大的人物之一，身陷囹圄，生活贫困。

['rælid] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [feɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɔːrli] [griːvd] [ænd; ənd] [sed] :

rallied	against	his	fate	,	and	was	sorely	grieved	and	said	:
集结	反对	他的	命运	,	和	曾是	非常	伤心	和	说	:

他奋起反抗命运，悲痛欲绝，说道：

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ]['teɪkən][soʊ] [mʌtʃ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ?

why	have	you	taken	so	much	away	from	me	?
为什么	有	你	已采取	所以	很多	离开	从	我	?

你为什么要从我这里夺走这么多?

[ðen] [hiː; hi] ['ænsər] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [feɪt] [ænd; ənd] [sed] : [maɪ] [sʌn] ,

Then	he	answered	himself	in	the	place	of	fate	and	said	:	my	son	,
然后	他	回答	他自己	在	这	地方	的	命运	和	说	:	我的	儿子	,

然后他代替命运回答了自己，说道：我的儿子，

[haʊ] ['faɪnli] [hæv; həv][aɪ][nɑːt] [brɔːt] [juː; jʊ] [ʌp] [ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd][juː; jʊ] .

how	finely	have	I	not	brought	you	up	and	educated	you	.
如何	精细地	有	我	不是	带来	你	向上	和	受过教育	你	.

我把你教育得多么好啊!

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] [æskt] [ˌem 'iː] .

I	have	given	you	all	you	have	asked	me	.
我	有	给定	你	全部	你	有	问	我	.

你已经要求我提供所有东西了。

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ði] ['lɔːrdʃɪp] [ʌv; əv] [roʊm] .

I	have	given	you	the	lordship	of	Rome	.
我	有	给定	你	这	领主	的	罗马	.

我已经把罗马的统治权赐给了你。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ]['mæstər][ʌv; əv] ['meni] [di'laɪts] , [ʌv; əv] [greɪt] ['pæləs] , [ʌv; əv] [mʌtʃ] [goʊld] ,

I	have	made	you	master	of	many	delights	,	of	great	palaces	,	of	much	gold	,
我	有	制成	你	掌握	的	许多	美味	,	的	伟大的	宫殿	,	的	很多	金子	,

我已使你拥有许多享乐、宏伟的宫殿和大量的黄金，

[faɪn] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'kuːtrəmənts] .

fine	horses	and	beautiful	accoutrements	.
美好的	马匹	和	美丽的	配件	.

骏马良驹和精美服饰。

[oʊ][maɪ] [sʌn] , [waɪ] [duː][juː; jʊ] [kəm'pleɪn] ?

O	my	son	,	why	do	you	complain	?
哦	我的	儿子	,	为什么	做	你	抱怨	?

我的孩子，你为什么抱怨呢?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [liːv] [juː; jʊ] ?

Is	it	because	I	leave	you	?
是	它	因为	我	离开	你	?

是因为我离开你吗?

[ænd; ənd]['keɪtoʊ] ['ænsər] : [jes] , [aɪ] [griːv] [fɔːr; fər] [ðɪs] .

And	Cato	answered	:	yes	,	I	grieve	for	this	.
和	卡托	回答	:	是的	,	我	悲伤	为了	这	.

卡托回答说：是的，我为此感到悲痛。

[ænd; ənd] [feɪt] [rɪ'plaɪd] : [maɪ] [sʌn] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] .

And	fate	replied	:	my	son	,	you	are	a	wise	man	.
和	命运	回复	:	我的	儿子	,	你	是	一个	明智的	男人	.

命运回答说：我的孩子，你是个智者。

[duː] [juː; jʊ] [nɑːt] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [sʌnz] , [huːm] [aɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]

Do	you	not	remember	that	I	have	other	little	sons	,	whom	I	must	take	care	of
做	你	不是	记住	那	我	有	其他	小的	儿子们	,	谁	我	必须	拿	关心	的

?

?
?

你难道忘了我还有其他年幼的儿子需要照顾吗?

[duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə'bændən] [ðem; ðəm] ?

Do	you	want	me	to	abandon	them	?
做	你	想	我	到	放弃	他们	?

你想让我抛弃他们吗?

[ðæt] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [raɪt] .

That	would	not	be	right	.
那	会	不是	是	正确的	.

那样做是不对的。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[wʌt] [ə; eɪ] [hoʊst] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] !

what	a	host	of	children	I	have	to	support	!
什么	一个	主持人	的	孩子们	我	有	到	支持	!

我得养活这么多孩子啊!

[maɪ] [sʌn] , [aɪ] ['kænɑːt] [steɪ] [lɔːŋgər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

My	son	,	I	cannot	stay	longer	with	you	.
我的	儿子	,	我	不能	停留	更长	和	你	.

儿子，我不能再陪你了。

[duː] [nɑːt] [kəm'pleɪn] , [fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] ['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] ,

Do	not	complain	,	for	I	have	taken	away	from	you	nothing	,
做	不是	抱怨	,	为了	我	有	已采取	离开	从	你	没有什么	,

不要抱怨，因为我没有从你们那里拿走任何东西。

[sɪns] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [lɔːst] [wʌz; wəz] [nɑːt] [jɔːrz] .

since	what	you	have	lost	was	not	yours	.
自从	什么	你	有	丢失的	曾是	不是	你的	.

因为你失去的东西本来就不是你的。

[fɔːr; fər] [-]

For	[	168	]
为了	[	-	]

对于[168]

[wʌt] [kæn; kən] [biː; bi] [lɔːst] [ɪz] [nɑːt] [wʌnz] [oʊn] .

what	can	be	lost	is	not	one's	own	.
什么	能	是	丢失的	是	不是	一个人的	自己的	.

失去的并非自己的东西。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][nɑːt]['pɜːrsən(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ][ɪz][nɑːt] [jɔːrz] .

And	what	is	not	personal	to	you	is	not	yours	.
和	什么	是	不是	个人的	到	你	是	不是	你的	.

不属于你的东西，就不是你的。

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[lksk'sɪɪiː]

LXXIII

七十三

七十三

[haʊ] [ðə; ði] ['sʌltən] ['biːɪŋ] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] ['mʌni] , [sɔːt] [tuː; tə][faɪnd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [proʊ'siːd]

How	the	Sultan	being	in	need	of	money	,	sought	to	find	occasion	to	proceed
如何	这	苏丹	存在	在	需要	的	钱	,	寻求	到	寻找	场合	到	继续

[ə'genst] [ə; eɪ][dʒuː]

against	a	Jew
反对	一个	犹

苏丹因缺钱，想方设法找借口迫害犹太人。

[ðə; ði] ['sʌltən] , ['biːɪŋ] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] ['mʌni] , [wʌz; wəz] [əd'vaɪzd] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [ə'genst] [ə; eɪ] [rɪtʃ]

The	Sultan	,	being	in	need	of	money	,	was	advised	to	proceed	against	a	rich
这	苏丹	,	存在	在	需要	的	钱	,	曾是	建议	到	继续	反对	一个	富有的

[dʒuː] ,

Jew	,
犹	,

苏丹急需用钱，于是有人建议他去对付一个富有的犹太人。

[huː] [lɪvd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [ænd; ənd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['sʌbstəns] [frʌm; frəm]

who	lived	in	his	country	,	and	to	try	to	take	away	his	substance	from
WHO	居住地	在	他的	国家	,	和	到	尝试	到	拿	离开	他的	物质	从

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

住在他国家的人，试图夺走他的财产。

[ðə; ði] ['sʌltən] [sent] [fɔːr; fər] [ðɪs] [dʒuː][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [rɪ'lɪdʒən] ,

The	Sultan	sent	for	this	Jew	and	asked	him	what	was	the	best	religion	,
这	苏丹	发送	为了	这	犹	和	问	他	什么	曾是	这	最好的	宗教	,

苏丹召见了这位犹太人，问他哪个宗教最好。

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [wɪl] [seɪ] ['ʃʊrli] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [feɪθ] ,

thinking	he	will	say	surely	the	Jewish	faith	,
思维	他	将要	说	一定	这	犹太人	信仰	,

他以为他一定会说犹太信仰，

[wen] [aɪ] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][sɪnz] [ə'genst] [maɪn] .

when	I	will	tell	him	that	he	sins	against	mine	.
什么时候	我	将要	告诉	他	那	他	罪孽	反对	矿	.

我会告诉他，他得罪了我。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [sez] [ðə; ði] ['særəsn] , [aɪ] [wɪl] [æsk][hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][dʒuː] .

And	if	he	says	the	Saracen	,	I	will	ask	him	why	he	is	a	Jew	.
和	如果	他	说道	这	撒拉逊人	,	我	将要	问	他	为什么	他	是	一个	犹	.

如果他说他是撒拉逊人，我会问他为什么他是犹太人。

[ðə; ði][dʒuː] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [rɪ'plaɪd] : ['saɪər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɑːðər] [huː] [hæd; həd]

The	Jew	,	hearing	the	question	,	replied	:	Sire	,	there	was	a	father	who	had
这	犹	,	听力	这	问题	,	回复	:	父系	,	那里	曾是	一个	父亲	WHO	有

[θriː] [sʌnz] ,

three	sons	,
三	儿子们	,

犹太人听到这个问题，回答说：陛下，从前有一个父亲，他有三个儿子，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['preʃəs] [stoʊn] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ɪn][ðə; ði]

and	he	had	a	ring	with	a	precious	stone	,	one	of	the	finest	in	the
和	他	有	一个	戒指	和	一个	宝贵的	石头	,	一	的	这	最好的	在	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

他有一枚镶嵌着宝石的戒指，是世界上最精美的宝石之一。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] ['bɛgd] [ðɪs] ['fɑːðər] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [rɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]

Each	of	the	sons	begged	this	father	that	he	should	leave	him	this	ring	at	his
每个	的	这	儿子们	乞求	这	父亲	那	他	应该	离开	他	这	戒指	在	他的

[deθ] .

death	.
死亡	.

每个儿子都恳求父亲在去世时把这枚戒指留给自己。

[ðə; ði] ['fɑːðər] , ['siːɪŋ] [ðæt] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [dɪ'zaɪrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	father	,	seeing	that	each	of	them	desired	it	,
这	父亲	,	看到	那	每个	的	他们	想要的	它	,

父亲见他们每个人都想要，

[sent] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['dʒuːələr] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : ['mæstər] ,

sent	for	a	good	jeweller	and	said	to	him	:	master	,
发送	为了	一个	好的	珠宝商	和	说	到	他	:	掌握	,

派人去请一位手艺好的珠宝匠，对他说：主人，

[meɪk] [ˌem 'iː] [tuː] [rɪŋz] [dʒʌst] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] , [ænd; ənd] [set] [ɪn] [-]

make	me	two	rings	just	like	this	one	,	and	set	in	[	169	]
制作	我	二	戒指	只是	喜欢	这	一	,	和	放	在	[	-	]

给我做两个和这个一样的戒指，并镶嵌在[169]

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [stoʊn] [rɪ'zemblɪŋ] [ðɪs] [wʌn] .

each	of	them	a	stone	resembling	this	one	.
每个	的	他们	一个	石头	类似	这	一	.

它们每块都和这块石头很像。

[ðə; ði] ['dʒuːələr] [meɪd] [ðə; ði] [rɪŋz] [soʊ] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [nuː] [ðə; ði] ['riːəl] [dʒem][ə'pɑːrt] [seɪv] [ðə; ði] ['fɑːðər]

The	jeweller	made	the	rings	so	that	no	one	knew	the	real	gem	apart	save	the	father
这	珠宝商	制成	这	戒指	所以	那	不	一	知道	这	真实的	宝石	除	节省	这	父亲

.

:
.

珠宝商制作的戒指，除了父亲之外，没有人能分辨出真假宝石。

[hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sʌnz] [wʌn][baɪ][wʌn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [iːtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn]['siːkrət] ,

He	sent	for	his	sons	one	by	one	,	and	to	each	he	gave	a	ring	in	secret	,
他	发送	为了	他的	儿子们	一	经过	一	,	和	到	每个	他	给予	一个	戒指	在	秘密	,

他把儿子们一个个叫来，秘密地给每个人送了一枚戒指。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [biˈliːvd] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [truː] [rɪŋ] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [nuː] [ðə; ði] [truːθ] [seɪv]

and	each	believed	he	had	the	true	ring	,	and	no	one	knew	the	truth	save
和	每个	相信	他	有	这	真的	戒指	,	和	不	一	知道	这	真相	节省

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] .

the	father	.
这	父亲	.

每个人都认为自己拥有真正的戒指，除了父亲之外，没有人知道真相。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪθs] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [θriː] .

And	so	I	tell	you	of	the	faiths	which	are	three	.
和	所以	我	告诉	你	的	这	信仰	哪个	是	三	.

因此，我向你们讲述三种信仰。

[gɑːd] [əˈbʌv] [noʊz] [best] [ʌv; əv][ɔːl] ,

God	above	knows	best	of	all	,
上帝	多于	知道	最好的	的	全部	,

天下有神，一切尽在掌握。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] [huː] [ɑːr; ər] [ɑːrˈselvz] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː ˈes] [θɪŋks] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [truː] [wʌn] .

and	his	sons	who	are	ourselves	each	of	us	thinks	he	has	the	true	one	.
和	他的	儿子们	WHO	是	我们自己	每个	的	我们	思考	他	有	这	真的	一	.

而他的儿子们，也就是我们自己，每个人都认为自己拥有真命天子。

[ðen] [ðə; ði] [ˈsʌltən] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði][mæn] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] ,

Then	the	Sultan	hearing	the	man	get	out	of	the	difficulty	in	this	manner	,
然后	这	苏丹	听力	这	男人	得到	出去	的	这	困难	在	这	方式	,

苏丹听闻此人竟以这种方式摆脱了困境，

[dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ɪnˈtræp] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] go1 . [wʌn]

did	not	know	how	to	entrap	him	,	and	let	him	go1	.	1
做过	不是	知道	如何	到	陷阱	他	,	和	让	他	go1	.	1

不知道该如何设陷阱捉拿他，就放他走了。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [diˈraivz] [frʌm; frəm] [ˈdʒuːɪʃ] [ˈsɔːrsɪz] ,

The	story	derives	from	Jewish	sources	,
这	故事	衍生	从	犹太人	来源	,

这个故事源自犹太教文献。

[ænd; ənd] [əˈpɪrd] [fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] - [dʒiˈhuːdə] .

and	appeared	for	what	was	probably	the	first	time	in	the	Scebet	Jehuda	.
和	出现	为了	什么	曾是	大概	这	第一的	时间	在	这	-	耶胡达	.

并可能首次出现在《Scebet Jehuda》中。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [ˈpleɪsɪz] [ɪn] [ˈslaɪtli] [ˈdɪfrənt] [fɔːrmz] .

It	is	to	be	found	in	several	other	places	in	slightly	different	forms	.
它	是	到	是	成立	在	一些	其他	地方	在	轻微地	不同的	表格	.

在其他一些地方，它以略有不同的形式出现。

[siː] [ˈdʒɛstə] [rɒməˈnɔːrəm] , - - [ʌv; əv] - [ˌdiː ˈeɪ] [ˈgʊbioʊ] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

See	Gesta	Romanorum	,	Avventuroso	Ciciliano	of	Busone	da	Gubbio	,	etc	.
看	格斯塔	罗马人	,	-	-	的	-	达	古比奥	,	ETC	.

↑

↑

↑

参见 Gesta Romanorum、Avventuroso Ciciliano of Busone da Gubbio 等↑

[[ˈkɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[sevntɪ'fɔː]

LXXIV

七十四

第七十四章

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['væsl] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɔːrd]

The	story	of	a	vassal	and	a	lord
这	故事	的	一个	附庸	和	一个	主

一个封臣和一个领主的故事

[ə; eɪ] ['væsl] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɔːrd] [huː] [held] [hɪz; ɪz][lændz] ,

A	vassal	of	a	lord	who	held	his	lands	,
一个	附庸	的	一个	主	WHO	握住	他的	土地	,

一位领主的封臣，拥有他的领地。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [fɪgz] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz]

it	being	at	the	season	of	the	new	figs	,	and	the	lord	walking	through	his
它	存在	在	这	季节	的	这	新的	无花果	,	和	这	主	步行	通过	他的

[lænd] ,

land	,
土地	,

正值无花果新熟的季节，耶和华巡视他的国土。

[sɔː] [ə; eɪ] [faɪn] [raɪp] [fɪg] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][fɪg] - [triː] .

saw	a	fine	ripe	fig	at	the	top	of	a	fig	-	tree	.
锯	一个	美好的	成熟	如图	在	这	顶部	的	一个	如图	-	树	.

在无花果树顶上看到了一颗漂亮的成熟无花果。

[ðə; ði][lɔːrd][toʊld][ðə; ði] ['væsl] [tuː; tə] [plʌk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . [-]

The	lord	told	the	vassal	to	pluck	it	for	him	.	[	170	]
这	主	讲述	这	附庸	到	采摘	它	为了	他	.	[	-	]

领主吩咐封臣为他摘下它。[170]

[ðə; ði] ['væsl] [ðen] [θɔːt] : [sɪns] [hiː; hi] [laɪks] [ðem; ðəm] , [aɪ] [wɪl] [kiːp] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

The	vassal	then	thought	:	since	he	likes	them	,	I	will	keep	them	for	him	.
这	附庸	然后	想法	:	自从	他	点赞	他们	,	我	将要	保持	他们	为了	他	.

封臣心想：既然他喜欢这些东西，我就替他留着吧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Il Novellino：一百个古老的故事(Il Novellino The hundred old tales)

[soʊ][hiː; hi] [tendid] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkerfəli] .

So	he	tended	the	tree	and	watched	it	carefully	.
所以	他	倾向于	这	树	和	观看	它	小心	.

于是他照料这棵树，细心观察它。

[wen] [ðə; ði] [fɪgz] [wɜːr; wər] [raɪp] , [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [lɔːrd] [ə; eɪ] [ˈbæskɪtfʊl] , [ˈθɪŋkɪŋ] [soʊ] [tuː; tə] [wɪn]

When	the	figs	were	ripe	,	he	brought	the	lord	a	basketful	,	thinking	so	to	win
什么时候	这	无花果	是	成熟	,	他	带来	这	主	一个	满篮	,	思维	所以	到	赢

[hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər] .

his	favour	.
他的	偏爱	.

无花果成熟后，他带着满满一篮子无花果去献给主人，想以此博得主人的欢心。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [brɔːt] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [wʌz; wəz] [pæst] ,

But	when	he	brought	them	,	the	season	was	past	,
但	什么时候	他	带来	他们	,	这	季节	曾是	过去的	,

但当他把他们带来时，赛季已经过去了。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv] [fɪgz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɔːlmoʊst] [ˈgɪv(ə)n]

and	there	was	such	an	abundance	of	figs	that	they	were	almost	given
和	那里	曾是	这样的	一个	丰富	的	无花果	那	他们	是	几乎	给定

[tuː; tə] [ðə; ði] [swaɪn] .

to	the	swine	.
到	这	猪	.

无花果多得几乎都喂猪了。

[ðə; ði] [lɔːrd] , [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [fɪgz] , [gruː] [ɪnˈdɪgnənt] ,

The	lord	,	seeing	the	figs	,	grew	indignant	,
这	主	,	看到	这	无花果	,	生长	愤怒	,

主看见无花果，就大怒。

[ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] [tuː; tə] [baɪnd] [ðə; ði] [ˈvæsl] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [fɪgz] [frʌm; frəm]

and	ordered	his	servants	to	bind	the	vassal	and	take	the	figs	from
和	订购	他的	仆人	到	绑定	这	附庸	和	拿	这	无花果	从

[hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [θroʊ] [ðem; ðəm] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

him	and	to	throw	them	one	by	one	in	his	face	.
他	和	到	扔	他们	一	经过	一	在	他的	脸	.

他命令仆人将封臣捆绑起来，从他身上取下无花果，然后一个接一个地扔到他脸上。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [fɪg] [keɪm] [nɪr] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] : [maɪ] [lɔːrd] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] .

And	when	a	fig	came	near	his	eye	,	he	cried	out	:	my	lord	,	I	thank	you	.
和	什么时候	一个	如图	来了	靠近	他的	眼睛	,	他	哭	出去	:	我的	主	,	我	感谢	你	.

当一颗无花果飞到他眼前时，他喊道：我的主啊，我感谢你。

[ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] , [went] [ænd; ənd] [toʊld] [ðer; ðər] [lɔːrd] [huː] [sed] :

The	servants	owing	to	the	strangeness	of	this	,	went	and	told	their	lord	who	said	:
这	仆人	欠款	到	这	奇怪	的	这	,	去	和	讲述	他们的	主	WHO	说	:

仆人们觉得这件事很奇怪，就去告诉了主人。主人说：

[waɪ] [dɪd] [hiː; hi] [seɪ] [soʊ] ?

why	did	he	say	so	?
为什么	做过	他	说	所以	?

他为什么这么说?

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['ænsər] : ['saɪər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪnd][tuː; tə] [brɪŋ] ['piːtʃɪz] ,

And	the	man	answered	:	Sire	,	because	I	had	in	mind	to	bring	peaches	,
和	这	男人	回答	:	父系	,	因为	我	有	在	头脑	到	带来	桃子	,

那人回答说：陛下，因为我原本打算带桃子来。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [biː; bi][blaɪnd] .

and	if	I	had	brought	them	,	I	should	now	be	blind	.
和	如果	我	有	带来	他们	,	我	应该	现在	是	瞎的	.

如果我当时带了它们，我现在就瞎了。

[ðen] [ðə; ði][lɔːrd][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] ,

Then	the	lord	began	to	laugh	,
然后	这	主	开始	到	笑	,

然后，主人开始大笑起来。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][mæn] [ʌn'baʊnd] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [hweə'wɪð] [tuː; tə] [dres] [hɪm'self]

and	had	the	man	unbound	and	gave	him	wherewith	to	dress	himself
和	有	这	男人	无界	和	给予	他	以及	到	裙子	他自己

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

于是让人解开了那人的束缚，并给了他穿衣服的衣服。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔːr; fər][ðə; ði]['nɑːv(ə)l] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] said1 . [-] [wʌn]

and	made	him	a	present	for	the	novel	thing	he	had	said1	.	[	171	]	1
和	制成	他	一个	展示	为了	这	小说	事物	他	有	said1	.	[	-	]	1

并送给他一份礼物，以表彰他说的那件新奇的事。[171]1

[swi'təuniəs] (['viːtə]['taibə] .) [hæz; həz][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['sɪmələr] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] [tai'biːriəs] .

Suetonius	(	Vita	Tiber	.	)	has	a	somewhat	similar	story	of	the	Emperor	Tiberius	.
苏埃托尼乌斯	(	维塔	台伯河	.	)	有	一个	有些	相似的	故事	的	这	皇帝	提比略	.

↑

↑
↑

苏埃托尼乌斯（《提比略传》）也记载了类似的故事，讲述了提比略皇帝的生平。

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

['el'eks'eksv'iː]

LXXV
七十五

七十五

[haʊ] [ðə; ði] [lɔːrd] ['entərd] ['ɪntuː] ['pɑːrtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪnstrəl]

How	the	Lord	entered	into	partnership	with	a	minstrel
如何	这	主	进入	进入	合伙	和	一个	吟游诗人

上帝如何与一位吟游诗人建立伙伴关系

[ðə; ði] [lɔːrd] [wʌns] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['pɑːrtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪnstrəl] .

The	Lord	once	formed	a	partnership	with	a	minstrel	.
这	主	一次	形成	一个	合伙	和	一个	吟游诗人	.

上帝曾与一位吟游诗人结成伙伴关系。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fel] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [noʊn] [ðæt] ['wedɪŋ] [fe'stɪvɪtiːz]

Now	it	befell	one	day	that	it	had	been	made	known	that	wedding	festivities
现在	它	发生	一	天	那	它	有	到过	制成	已知	那	婚礼	庆祝活动

[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [held] ,

were	to	be	held	,
是	到	是	握住	,

有一天，婚礼庆典的消息传开了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈɔːlsoʊ] [bɪn] [meɪd] [noʊn] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][hæd; həd][daɪd] .

and	it	had	also	been	made	known	that	a	rich	man	had	died	.
和	它	有	还	到过	制成	已知	那	一个	富有的	男人	有	死亡	.

此外，还有消息称一位富翁去世了。

[ðə; ðɪ] [ˈmɪnstrəl] [sed] : [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈwedɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ðə; ðɪ][ˈfjuːnərəl] .

The	minstrel	said	:	I	will	go	to	the	wedding	,	and	you	shall	go	the	funeral	.
这	吟游诗人	说	:	我	将要	去	到	这	婚礼	,	和	你	将	去	这	葬礼	.

吟游诗人说：我去参加婚礼，你去参加葬礼。

[ðə; ðɪ] [lɔːrd] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈfjuːnərəl] , [ænd; ənd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈreɪzɪŋ] [ðə; ðɪ] [ded] [mæn] .

The	Lord	went	to	the	funeral	,	and	succeeded	in	raising	the	dead	man	.
这	主	去	到	这	葬礼	,	和	成功了	在	提高	这	死的	男人	.

主去了葬礼，成功地使死者复活了。

[hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd] [ʌv; əv][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈdʌkət] .

He	received	a	reward	of	one	hundred	ducats	.
他	已收到	一个	报酬	的	一	百	杜卡特	.

他获得了一百杜卡特的奖励。

[ðə; ðɪ] [ˈmɪnstrəl] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈwedɪŋ] , [ænd; ənd] [eɪt] [hɪz; ɪz] [fɪl] .

The	minstrel	went	to	the	wedding	,	and	ate	his	fill	.
这	吟游诗人	去	到	这	婚礼	,	和	吃	他的	充满	.

吟游诗人去参加了婚礼，吃得饱饱的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [hoʊm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] , [huː] [hæd; həd] [ɜːrnd] [hɪz; ɪz]

And	he	returned	home	,	and	found	his	companion	,	who	had	earned	his
和	他	返回	家	,	和	成立	他的	伴侣	,	WHO	有	获得	他的

[rɪˈwɔːrd] .

reward	.
报酬	.

于是他回到家，找到了他的同伴，同伴已经获得了奖励。

[hiː; hi] [preɪzd] [hɪm; ɪm] .

He	praised	him	.
他	赞扬	他	.

他称赞了他。

[ðə; ðɪ] [lɔːrd] [hæd; həd] [ˈiːtn] [ˈnʌθɪŋ] .

The	Lord	had	eaten	nothing	.
这	主	有	吃	没有什么	.

主什么也没吃。

[ðə; ðɪ] [ˈmɪnstrəl] [əbˈteɪnd] [sʌm; səm] [ˈmʌni] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ][fæt][kɪd] ,

The	minstrel	obtained	some	money	from	him	,	and	bought	a	fat	kid	,
这	吟游诗人	获得	一些	钱	从	他	,	和	买	一个	胖的	孩子	,

[ænd; ənd] [ˈroʊstɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	roasted	it	.
和	烤	它	.

吟游诗人从他那里得到了一些钱，买了一个胖小子，把它烤了。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ˈroʊstɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [druː] [aʊt] [ðə; ðɪ] [ˈkidniz] , [ænd; ənd] [eɪt] [ðem; ðəm] .

And	as	he	roasted	it	,	he	drew	out	the	kidneys	,	and	ate	them	.
和	作为	他	烤	它	,	他	画	出去	这	肾脏	,	和	吃	他们	.

他一边烤着肉，一边把肾脏取出来吃掉。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][set] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] , [ðə; ðɪ] [ˈlætər] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈkidniz] .

When	it	was	set	before	his	companion	,	the	latter	asked	for	the	kidneys	.
什么时候	它	曾是	放	前	他的	伴侣	,	这	后者	问	为了	这	肾脏	.

当肾脏摆在同伴面前时，同伴向他要了肾脏。

[ðə; ði] ['mɪnstrəl] [rɪ'plaɪd] : [ðə; ði] [kɪdz] [ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən] [hæv; həv] [noʊ] ['kidniz] . [-]

The	minstrel	replied	:	the	kids	in	this	region	have	no	kidneys	.	[	172	]
这	吟游诗人	回复	:	这	孩子们	在	这	地区	有	不	肾脏	.	[	-	]

吟游诗人回答说：这个地区的孩子没有肾。[172]

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fel] , [ɑːn] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] , [ðæt] [ə'nʌðər] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] , [ænd; ənd]

Now	it	befell	,	on	another	occasion	,	that	another	wedding	was	announced	,	and
现在	它	发生	,	在	其他	场合	,	那	其他	婚礼	曾是	宣布	,	和

[ə'nʌðər] [rɪtʃ] [mæn] [daɪd] .

another	rich	man	died	.
其他	富有的	男人	死亡	.

后来，又发生了另一桩婚事，又一位富翁去世了。

[ænd; ənd] [gɑːd] [sed] : [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [goʊ] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ,

And	God	said	:	this	time	I	wish	to	go	the	wedding	,
和	上帝	说	:	这	时间	我	希望	到	去	这	婚礼	,

上帝说：这一次，我希望去参加婚礼。

[ænd; ənd] [duː] [juː; jʊ] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] ;

and	do	you	go	to	the	funeral	;
和	做	你	去	到	这	葬礼	;

你会去参加葬礼吗?

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [ded] [mæn] .

and	I	will	show	you	how	to	raise	the	dead	man	.
和	我	将要	展示	你	如何	到	增加	这	死的	男人	.

我将向你展示如何使死人复活。

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɔːs] [ɑːn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [bɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]

You	shall	make	the	sign	of	the	cross	on	him	,	and	you	shall	bid	him	to
你	将	制作	这	符号	的	这	叉	在	他	,	和	你	将	出价	他	到

[raɪz] ,

rise	,
上升	,

你要在他身上画十字，然后叫他起来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [ə'raɪz] .

and	he	will	arise	.
和	他	将要	出现	.

他必将复活。

[bʌt; bət] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] , [let] [ðem; ðəm] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] .

But	first	of	all	,	let	them	promise	you	a	reward	.
但	第一的	的	全部	,	让	他们	承诺	你	一个	报酬	.

但首先，让他们承诺给你奖励。

[ðə; ði] ['mɪnstrəl] [sed] : [ɪn'diːd] , [soʊ] [aɪ] [wɪl] .

The	minstrel	said	:	indeed	,	so	I	will	.
这	吟游诗人	说	:	的确	,	所以	我	将要	.

吟游诗人说：的确如此，我会的。

[hiː; hi] [went] , [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [reɪz] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [raɪz] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [hɪz; ɪz]

He	went	,	and	promised	to	raise	him	;	but	he	did	not	rise	,	for	all	his
他	去	,	和	承诺	到	增加	他	;	但	他	做过	不是	上升	,	为了	全部	他的

['saɪnɪŋ] .

signing	.
签名	.

他去了，并承诺会把他救起来；但他并没有被救起来，尽管他签了字。

[ðə; ði] [ded] [mæn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [lɔːrd] .

The	dead	man	was	the	son	of	a	great	lord	.
这	死的	男人	曾是	这	儿子	的	一个	伟大的	主	.

死者是一位大领主的儿子。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [wækst] [rɔːθ] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɑːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

The	father	waxed	wroth	,	seeing	that	this	man	was	making	a	mock	of	him	.
这	父亲	打蜡	愤怒	,	看到	那	这	男人	曾是	制作	一个	嘲笑	的	他	.

父亲见此人嘲笑自己，勃然大怒。

[hiː; hi] [sent] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] [baɪ][ðə; ði] [nek] .

He	sent	him	away	to	be	hanged	by	the	neck	.
他	发送	他	离开	到	是	绞刑	经过	这	脖子	.

他把他送去绞刑。

[ðə; ði] [lɔːrd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] : [duː][nɑːt] [fɪr] , [fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [reɪz] [hɪm; ɪm] ;

The	Lord	went	out	to	meet	him	,	and	said	:	Do	not	fear	,	for	I	will	raise	him	;
这	主	去	出去	到	见面	他	,	和	说	:	做	不是	害怕	,	为了	我	将要	增加	他	;

耶和华出来迎接他，说：不要害怕，因为我必使他复活；

[bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] , [ɑːn][jʊr; jər] ['ɑːnər] , [huː] [dɪd] [iːt] [ðə; ði] ['kidniz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɪd] ?

but	tell	me	,	on	your	honour	,	who	did	eat	the	kidneys	of	the	kid	?
但	告诉	我	,	在	你的	荣誉	,	WHO	做过	吃	这	肾脏	的	这	孩子	?

但你以你的名誉告诉我，究竟是谁吃了那只小孩子的肾脏?

[ðə; ði] ['mɪnstrəl] [rɪ'plaɪd] : [baɪ] [ðæt] ['hoʊli][wɜːrld] ['wɪðər] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] ,

The	minstrel	replied	:	By	that	holy	world	whither	I	must	go	,
这	吟游诗人	回复	:	经过	那	圣	世界	往哪里去	我	必须	去	,

吟游诗人答道：以我必须前往的那神圣世界起誓，

[oʊ][maɪ]['pɑːrtnər] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [iːt] [ðem; ðəm] .

oh	my	partner	,	I	did	not	eat	them	.
哦	我的	伙伴	,	我	做过	不是	吃	他们	.

哦，我的伴侣，我没吃它们。

[ðə; ði] [lɔːrd] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [kən'fes] , [hæd; həd] ['pɪti] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

The	Lord	,	seeing	that	he	could	not	make	him	confess	,	had	pity	on	him	.
这	主	,	看到	那	他	可以	不是	制作	他	承认	,	有	遗憾	在	他	.

主见自己无法让他认罪，就怜悯他。

[soʊ][hiː; hi] [went] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði] [ded] [mæn] .

So	he	went	,	and	raised	the	dead	man	.
所以	他	去	,	和	提高	这	死的	男人	.

于是他去了，把死人复活了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][set] [friː] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['rekəmpens] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [-]

And	the	other	was	set	free	,	and	received	the	recompense	that	he	had	been	[	173	]
和	这	其他	曾是	放	自由的	,	和	已收到	这	补偿	那	他	有	到过	[	-	]

另一名男子被释放，并得到了他应得的补偿[173]

['prɑːmɪst] .

promised	.
承诺	.

答应了。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] .

They	returned	home	.
他们	返回	家	.

他们返回了家。

[ðə; ði] [lɔːrd] [sed] : [oʊ] [maɪ] ['pɑːrtnər] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] ,

The	Lord	said	:	O	my	partner	,	I	wish	to	leave	you	,
这	主	说	:	哦	我的	伙伴	,	我	希望	到	离开	你	,

主说：我的伴侣啊，我想离开你。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [faʊnd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] ['lɔɪəl] [æz; əz] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] .

because	I	have	not	found	you	to	be	as	loyal	as	I	thought	you	were	.
因为	我	有	不是	成立	你	到	是	作为	忠诚	作为	我	想法	你	是	.

因为我发现你并没有我想象中那么忠诚。

[ænd; ənd] [hiː; hi] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [soʊ] [pər'fɔːrs] , [sed] : [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['kɑːntent] .

And	he	,	seeing	that	it	must	be	so	perforce	,	said	:	I	am	content	.
和	他	,	看到	那	它	必须	是	所以	强制	,	说	:	我	是	内容	.

他见事情必须如此，便说：我满足了。

[duː] [juː; jʊ] [dɪ'vaɪd] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [ʃer] .

Do	you	divide	,	and	I	will	take	my	share	.
做	你	划分	,	和	我	将要	拿	我的	分享	.

你们平分，我拿走我的那一份。

[ðə; ði] [lɔːrd] [dɪ'vaɪdɪd] [ðə; ði] ['mʌni] ['ɪntuː] [θriː] [pɑːrts] .

The	Lord	divided	the	money	into	three	parts	.
这	主	分割	这	钱	进入	三	部分	.

上帝把钱分成了三份。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪnstrəl] [sed] : [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?

And	the	minstrel	said	:	What	are	you	doing	?
和	这	吟游诗人	说	:	什么	是	你	正在做	?

吟游诗人说：你在做什么?

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [bʌt; bət] [tuː] .

We	are	but	two	.
我们	是	但	二	.

我们只有两个人。

[sed] [ðə; ði] [lɔːrd] : [ðæt] [ɪz] [ɪn'diːd] [soʊ] ;

Said	the	Lord	:	That	is	indeed	so	;
说	这	主	:	那	是	的确	所以	;

耶和华说：的确如此；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [pɑːrt] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [huː] [eɪt] [ðə; ði] ['kidniz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ,

but	this	one	part	shall	belong	to	him	who	ate	the	kidneys	,	and	the	others	shall	be	,
但	这	一	部分	将	属于	到	他	WHO	吃	这	肾脏	,	和	这	其他的	将	是	,

但这一部分要归吃肾的人所有，其余的要归谁所有。

[wʌn] [jɔːrz] [ænd; ənd] [wʌn] [maɪn] .

one	yours	and	one	mine	.
一	你的	和	一	矿	.

一个你的，一个我的。

[ðen] [ðə; ði] ['mɪnstrəl] [sed] : [baɪ] [maɪ] [feɪθ] , [sɪns] [juː; jʊ] [spiːk] [ðɪs] ,

Then	the	minstrel	said	:	By	my	faith	,	since	you	speak	this	,
然后	这	吟游诗人	说	:	经过	我的	信仰	,	自从	你	说话	这	,

吟游诗人接着说：以我的信仰发誓，既然你这么说，

[aɪ] [mʌst; məst] [ɪn'diːd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [iːt] [ðem; ðəm] .

I	must	indeed	tell	you	that	I	did	eat	them	.
我	必须	的确	告诉	你	那	我	做过	吃	他们	.

我必须告诉你，我确实把它们吃了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][oʊld] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [tel] [noʊ] [mɔːr] [laɪz] .

I	am	so	old	,	that	I	may	tell	no	more	lies	.
我	是	所以	老的	,	那	我	可能	告诉	不	更多的	谎言	.

我年纪大了，不能再说谎了。

[ænd; ənd][soʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [kæn; kən][biː; bi] [pruːvd] [fɔːr; fər] ['mʌni] ,

And	so	such	things	can	be	proved	for	money	,
和	所以	这样的	事物	能	是	已证实	为了	钱	,

因此，这类事情可以用金钱来证明。

[wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [wɪl] [kən'fes] [huː] [wʊd] [nɑːt] [kən'fes] [ðem; ðəm][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn]

which	a	man	will	confess	who	would	not	confess	them	in	order	to	save	his	own
哪个	一个	男人	将要	承认	WHO	会	不是	承认	他们	在	命令	到	节省	他的	自己的

life1 . [-] [wʌn]

life1	.	[	174	]	1
life1	.	[	-	]	1

有些人为了保命都不会承认这些罪行，但他们却会承认这些罪行。[174]

[ðɪs] [teɪl] [wʌz; wəz] ['waɪdli] [noʊn] [θruː'aʊt] ['jʊrəp] [ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] ['dʊrɪŋ]

This	tale	was	widely	known	throughout	Europe	and	a	part	of	Asia	during
这	故事	曾是	广泛	已知	自始至终	欧洲	和	一个	部分	的	亚洲	期间

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ,

the	Middle	Ages	,
这	中间	年龄	,

这个故事在中世纪的欧洲和亚洲部分地区广为流传。

[ænd; ənd][ɪz] [stɪl] ['friːkwəntli] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv]['pɑːpjələr] ['teləz] [ʌv; əv][teɪlz; 'teɪˌliz] .

and	is	still	frequently	found	on	the	lips	of	popular	tellers	of	tales	.
和	是	仍然	频繁地	成立	在	这	嘴唇	的	受欢迎的	柜员	的	故事	.

至今仍经常出现在通俗故事讲述者的口中。

[ðə; ði]['oʊldɪst]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['pɜːrʒn] ['poʊət] ['fɛrɪd] - [ed] - [dɪn] - -

The	oldest	version	of	it	is	to	be	found	in	the	Persian	poet	Ferid	-	ed	-	din	-	'
这	最老	版本	的	它	是	到	是	成立	在	这	波斯语	诗人	费里德	-	编辑	-	din	-	-

['ætər] :

Attar	:
阿塔尔	:

它最古老的版本可以在波斯诗人费里德丁·阿塔尔的作品中找到：

[siː] [trænz'leɪʃ(ə)n][baɪ] ['rʌkɜːt] [ɪn] ['tsaɪtʃrɪft] ['dɔɪtʃən] - [gə'zelˌʃaːft] , [ˌɛksˌaɪ'viː] ,

see	translation	by	Ruckert	in	Zeitschrift	deutschen	morgenländischen	Gesellschaft	,	XIV	,
看	翻译	经过	鲁克特	在	杂志	德语	-	协会	,	十四	,

- . ↑

280	.	↑
-	.	↑

参见 Ruckert 的翻译，载于 Zeitschrift deutschen morgenländischen Gesellschaft, XIV, 280.↑

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[lksks'viː]

LXXVI
七十六

七十六

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kɪlɪŋ] [dʌn] [baɪ] [kɪŋ] ['ritʃəd]

Here	it	is	told	of	the	great	killing	done	by	King	Richard
这里	它	是	讲述	的	这	伟大的	杀	完毕	经过	国王	理查德

这里讲述了理查国王犯下的滔天罪行。

[gʊd] [kɪŋ] ['rɪtʃəd] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [wʌns] [krɔːst] [ðə; ði] ['siːz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bærənz] ,

Good	King	Richard	of	England	once	crossed	the	seas	with	his	barons	,
好的	国王	理查德	的	英格兰	一次	交叉	这	海域	和	他的	男爵们	,

英格兰贤君理查曾率领他的男爵们渡海远航。

[kaʊnts] [ænd; ənd] [breɪv] [ænd; ənd] ['væliənt] [naɪts] , [bʌt; bət][hiː; hi] [brɔːt] [noʊ] ['hɔːrsɪz] ,

counts	and	brave	and	valiant	knights	,	but	he	brought	no	horses	,
计数	和	勇敢的	和	英勇	骑士	,	但	他	带来	不	马匹	,

他带来了伯爵、勇敢的骑士，但他没有带来马匹。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] .

and	so	he	arrived	in	the	land	of	the	Sultan	.
和	所以	他	到达的	在	这	土地	的	这	苏丹	.

于是，他来到了苏丹的领地。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər][fɔːr; fər]['bæt(ə)l] ,

And	it	came	about	that	he	gave	the	order	for	battle	,
和	它	来了	关于	那	他	给予	这	命令	为了	战斗	,

于是，他下达了作战命令。

[ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɛrəsənz] [ðæt] [ðə; ði] ['nɜːrsɪz] [seɪ] [ðer; ðər][tuː; tə]

and	made	such	a	great	killing	of	the	Saracens	that	the	nurses	say	there	to
和	制成	这样的	一个	伟大的	杀	的	这	萨拉森人	那	这	护士	说	那里	到

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wen] [ðeɪ] [kraɪ] :

the	children	when	they	cry	:
这	孩子们	什么时候	他们	哭	:

他们屠杀了那么多撒拉逊人，以至于护士们在孩子们哭泣时会这样安慰他们：

[hɪr] [kʌmz] [kɪŋ] ['rɪtʃəd] , [fɔːr; fər] [laɪk] [deθ] [wʌz; wəz][hiː; hi] [fɪrd] .

Here	comes	King	Richard	,	for	like	death	was	he	feared	.
这里	来	国王	理查德	,	为了	喜欢	死亡	曾是	他	害怕	.

理查国王来了，他像死神一样令人畏惧。

[ðeɪ] [tel] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌltən] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [men] [flaɪ] , [æskt] :

They	tell	that	the	Sultan	seeing	his	men	fly	,	asked	:
他们	告诉	那	这	苏丹	看到	他的	男人	飞	,	问	:

他们说，苏丹看到自己的士兵飞翔，便问道：

[haʊ] ['meni] [ɑːr; ər] [ðiːz] ['kristʃənz] [huː] [duː] [sʌtʃ] [greɪt] ['slɔːtər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ænsər]

how	many	are	these	Christians	who	do	such	great	slaughter	,	and	they	answered
如何	许多	是	这些	基督徒	WHO	做	这样的	伟大的	屠宰	,	和	他们	回答

[hɪm; ɪm] : ['saɪər] ,

him	:	Sire	,
他	:	父系	,

这些犯下如此滔天罪行的基督徒究竟有多少人？他们回答说：陛下，

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli] [kɪŋ] ['rɪtʃəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][foʊk] .

there	is	only	King	Richard	with	his	folk	.
那里	是	仅有的	国王	理查德	和	他的	民间	.

只有理查国王和他的子民。

[ðen] [ðə; ði] ['sʌltən] [sed] :

Then	the	Sultan	said	:
然后	这	苏丹	说	:

苏丹接着说：

[meɪ] [gɑːd] [fər'bɪd] [ðæt] [soʊ]['noʊb(ə)l][ə; eɪ][mæn][æz; əz] [kɪŋ] ['rɪtʃəd] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][ɑːn] [fʊt] .

May	God	forbid	that	so	noble	a	man	as	King	Richard	should	go	on	foot	.
可能	上帝	禁止	那	所以	高贵	一个	男人	作为	国王	理查德	应该	去	在	脚	.

但愿上帝保佑像理查国王这样高贵的人不会步行出行。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [faɪn] [stiːd] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

He	ordered	a	fine	steed	to	be	sent	to	him	.
他	订购	一个	美好的	骏马	到	是	发送	到	他	.

他命人送来一匹良驹。

[ðə; ði] ['mesɪndʒər] [brɔːt] [ðə; ði] [faɪn] [stiːd] [ænd; ənd] [sed] : ['saɪər] ,

The	messenger	brought	the	fine	steed	and	said	:	Sire	,
这	信使	带来	这	美好的	骏马	和	说	:	父系	,

信使牵来骏马，说道：陛下，

[ðə; ði] ['sʌltən] [sendz] [juː; jʊ] [ðɪs] [hɔːrs] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [rɪ'meɪn] [ɑːn] [fʊt] . [-]

the	Sultan	sends	you	this	horse	so	that	you	need	not	remain	on	foot	.	[	175	]
这	苏丹	发送	你	这	马	所以	那	你	需要	不是	保持	在	脚	.	[	-	]

苏丹派这匹马来，这样你就不用步行了。[175]

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [waɪz] ,

But	the	King	was	wise	,
但	这	国王	曾是	明智的	,

但国王是明智的，

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ]['skwaɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] [hɔːrs] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

and	ordered	a	squire	of	his	to	mount	the	horse	that	he	might	try	it	.
和	订购	一个	乡绅	的	他的	到	山	这	马	那	他	可能	尝试	它	.

他命令自己的一名侍从骑上那匹马，以便自己试骑。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði]['skwaɪər][dɪd] .

And	this	the	squire	did	.
和	这	这	乡绅	做过	.

而这位乡绅也确实这么做了。

[ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [treɪnd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltənz] [kæmp] .

The	horse	was	trained	to	come	back	to	the	Sultan's	camp	.
这	马	曾是	受过训练	到	来	后退	到	这	苏丹的	营	.

这匹马经过训练，能够回到苏丹的营地。

[ðə; ði] ['hɔːrsmən] [kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ,

The	horseman	could	not	hold	it	in	,
这	骑手	可以	不是	抓住	它	在	,

骑手忍不住了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['reɪst] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] [maɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltənz] [pə'vɪliən] .

for	it	raced	with	all	its	might	to	the	Sultan's	pavilion	.
为了	它	比赛	和	全部	它是	可能	到	这	苏丹的	亭	.

它拼尽全力向苏丹的亭子飞奔而去。

[ðə; ði] ['sʌltən] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [kɪŋ] ['rɪtʃəd] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] .

The	Sultan	had	been	expecting	to	see	King	Richard	,	but	he	did	not	come	.
这	苏丹	有	到过	期待	到	看	国王	理查德	,	但	他	做过	不是	来	.

苏丹原本期待见到理查国王，但他并没有来。

[ðʌs] [wiː; wi] [siː] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['lɪt(ə)l] [trʌst] [ɪn][ðə; ði][kaɪnd] ['ɔfɝz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

Thus	we	see	that	we	should	have	little	trust	in	the	kind	offers	of	our
因此	我们	看	那	我们	应该	有	小的	相信	在	这	种类	优惠	的	我们的

['enəmi] .

enemies	.
敌人	.

由此可见，我们应该对敌人的好意提议不要抱有太大的信任。

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ˌɛl'ɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]

LXXVII

七十七

七十七

[hɪr] [ɪz][toʊld][ʌv; əv] ['mesə] - , [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt]

Here	is	told	of	Messer	Rinieri	,	a	knight	of	the	Court
这里	是	讲述	的	梅塞尔	-	,	一个	骑士	的	这	法庭

这里讲述的是宫廷骑士里涅里先生的故事。

['mesə] - [ʌv; əv] ['mɑːnti] Nero1 , [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] , [went] [tuː; tə][sɑː'dinjə] ,

Messer	Rinieri	of	Monte	Nero1	,	a	knight	of	the	court	,	went	to	Sardinia	,
梅塞尔	-	的	蒙特	Nero1	,	一个	骑士	的	这	法庭	,	去	到	撒丁岛	,

蒙特内罗的里涅里先生，一位宫廷骑士，去了撒丁岛。

[ænd; ənd] [dwelt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv] - ,

and	dwelt	with	the	lord	of	Alborea	,
和	居住	和	这	主	的	-	,

他与阿尔博雷亚的领主同住，

[ænd; ənd] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɑː'dinjən] ['leɪdi] [huː] [wʌz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

and	fell	in	love	with	a	Sardinian	lady	who	was	very	beautiful	.
和	跌倒	在	爱	和	一个	撒丁岛	女士	WHO	曾是	非常	美丽的	.

他爱上了一位非常美丽的撒丁岛女子。

[hiː; hi] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

He	lay	with	her	.
他	躺	和	她	.

他和她躺在一起。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] [aʊt] .

The	husband	found	them	out	.
这	丈夫	成立	他们	出去	.

丈夫发现了他们。

[hiː; hi][dɪd][ðem; ðəm][noʊ][hɑːrm] , [bʌt; bət] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɔːrd] , [ænd; ənd] [meɪd] [greɪt] [kəm'pleɪnt] .

He	did	them	no	harm	,	but	went	to	his	lord	,	and	made	great	complaint	.
他	做过	他们	不	伤害	,	但	去	到	他的	主	,	和	制成	伟大的	抱怨	.

他并没有伤害他们，但却去向他的主人告状，大发雷霆。

[ðə; ði] [lɔːrd] [lʌvd] [ðɪs] [sɑː'dinjən] .

The	Lord	loved	this	Sardinian	.
这	主	喜爱	这	撒丁岛	.

上帝眷顾这位撒丁岛人。

[hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər] ['mesə] - ; [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [sɪ'vɪr] [-]

He	sent	for	Messer	Rinieri	;	he	spoke	to	him	words	of	severe	[	176	]
他	发送	为了	梅塞尔	-	;	他	辐	到	他	字	的	严重	[	-	]

他派人去请里涅里先生；他对里涅里先生说了些严厉的话[176]

['menəs] .

menace	.
威胁	.

威胁。

[ænd; ənd] ['mesə] - ['bɛgd] [hɪz; ɪz]['pɑːrd(ə)n] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [send] [fɔːr; fər][ðə; ði]

And	Messer	Rinieri	begged	his	pardon	,	and	told	him	to	send	for	the
和	梅塞尔	-	乞求	他的	赦免	,	和	讲述	他	到	发送	为了	这

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

于是里涅里先生恳求他的原谅，并让他派人去把那女人带来。

[ænd; ənd][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] , ['weðər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ɔːt] [bʌt; bət]

and	to	ask	her	,	whether	what	she	had	done	was	for	aught	but
和	到	问	她	,	无论	什么	她	有	完毕	曾是	为了	零	但

[fɔːr; fər] [lʌv] .

for	love	.
为了	爱	.

然后问她，她所做的一切是否仅仅是因为爱。

[ðə; ðiː][lɔːrd][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv] .

The	lord	did	not	like	to	be	made	fun	of	.
这	主	做过	不是	喜欢	到	是	制成	乐趣	的	.

这位领主不喜欢被人嘲笑。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [ðə; ðiː] ['kʌntri] ['ʌndər] ['penəlti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

He	ordered	him	to	leave	the	country	under	penalty	of	his	life	.
他	订购	他	到	离开	这	国家	在下面	惩罚	的	他的	生活	.

他命令他离开这个国家，否则将处以死刑。

[ænd; ənd][nɑːt] ['hævɪŋ] [jet] [bɪn] [riˈwɔːdid] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] , ['mesə] - [sed] :

And	not	having	yet	been	rewarded	for	his	services	,	Messer	Rinieri	said	:
和	不是	拥有	然而	到过	奖励	为了	他的	服务	,	梅塞尔	-	说	:

由于尚未得到应有的回报，里涅里先生说道：

[meɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [pliːz] [juː; jʊ][tuː; tə] [send] [tuː; tə]['piːzə][tuː; tə][jʊr; jər] ['senəʃl] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

May	it	please	you	to	send	to	Pisa	to	your	seneschal	to	provide	for	me	.
可能	它	请	你	到	发送	到	比萨	到	你的	管家	到	提供	为了	我	.

请您派人去比萨，交给您的管家，让他为我提供所需。

[ðæt] [wɪl] [aɪ][duː] [raɪt] ['glædli] .

That	will	I	do	right	gladly	.
那	将要	我	做	正确的	乐意	.

我很乐意这样做。

[hiː; hi] [roʊt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

He	wrote	him	a	letter	and	gave	it	to	him	.
他	写道	他	一个	信	和	给予	它	到	他	.

他给他写了一封信，并交给了他。

[naʊ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] ['piːzə] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ðiː] [əˈfɔːrsed] ['senəʃl] ,

Now	when	he	had	reached	Pisa	,	and	went	to	the	aforesaid	seneschal	,
现在	什么时候	他	有	达到	比萨	,	和	去	到	这	上述	管家	,

他到达比萨后，去见了前面提到的总管，

[ænd; ənd][sæt][æt; ət] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['noʊb(ə)l] ['pɝːsənz] , [hiː; hi] ['nærˌeɪtid] [wʌt] [hæd; həd]

and	sat	at	table	with	many	noble	persons	,	he	narrated	what	had
和	卫星	在	桌子	和	许多	高贵	人	,	他	旁白	什么	有

['hæpənd] ,

happened	,
发生	,

他与许多贵族人士同桌而坐，讲述了所发生的事情。

[ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ðɪs] ['letər] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['senəʃl] .

and	then	gave	this	letter	to	the	seneschal	.
和	然后	给予	这	信	到	这	管家	.

然后把这封信交给了总管。

[ðɪs] [mæn] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

This	man	read	it	,
这	男人	读	它	,

这个人读了它。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] [hoʊz] [wɪ'ðaʊt] [fiːt] ,

and	found	that	he	was	to	give	him	a	pair	of	linen	hose	without	feet	,
和	成立	那	他	曾是	到	给	他	一个	一对	的	亚麻布	软管	没有	脚	,

他发现自己应该给他一双没有脚的亚麻长袜。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .

and	nothing	else	.
和	没有什么	别的	.

仅此而已。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ɔːl][ðə; ði] [naɪts] ['prez(ə)nt] .

And	he	wished	to	receive	them	before	all	the	knights	present	.
和	他	希望	到	收到	他们	前	全部	这	骑士	展示	.

他希望在所有在场的骑士之前接见他们。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] ['merimənt] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['læftər] .

When	he	had	them	,	there	was	great	merriment	and	much	laughter	.
什么时候	他	有	他们	,	那里	曾是	伟大的	欢乐	和	很多	笑声	.

当他拥有它们时，现场充满了欢乐和笑声。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['æŋgərd] [baɪ] [ðɪs] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['dʒent(ə)l]

He	was	not	at	all	angered	by	this	,	for	he	was	an	exceedingly	gentle
他	曾是	不是	在	全部	愤怒	经过	这	,	为了	他	曾是	一个	非常	温和的

[naɪt] .

knight	.
骑士	.

他对此丝毫没有生气，因为他是一位极其温和的骑士。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fel] [ðæt] [hiː; hi] ['entərd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [boʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːrvənt]

Now	it	befell	that	he	entered	into	a	boat	with	a	horse	and	a	servant
现在	它	发生	那	他	进入	进入	一个	船	和	一个	马	和	一个	仆人

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

of	his	,
的	他的	,

后来，他带着一匹马和一个仆人上了船。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][sɑː'dinjə] . [-]

and	returned	to	Sardinia	.	[	177	]
和	返回	到	撒丁岛	.	[	-	]

然后返回撒丁岛。[177]

[wʌn] [deɪ] [wen] [hɪz; ɪz][lɔːrd][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [naɪts] ,

One	day	when	his	lord	was	riding	out	with	other	knights	,
一	天	什么时候	他的	主	曾是	骑术	出去	和	其他	骑士	,

有一天，当他的领主与其他骑士一起骑马外出时，

[hiː; hi] [met] ['mesə] - [huː] [wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd][hæd; həd] [lɔːŋ] [legz] ,

he	met	Messer	Rinieri	who	was	tall	and	had	long	legs	,
他	遇见	梅塞尔	-	WHO	曾是	高的	和	有	长的	腿	,

他遇到了身材高大、双腿修长的里涅里先生。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][wɔːrn][dʒeɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ðiːz] ['lɪnɪn] [hoʊz][ɑːn][hɪz; ɪz][legz]

and	was	sitting	on	a	worn	jade	,	and	had	these	linen	hose	on	his	legs
和	曾是	坐着	在	一个	磨损	玉	,	和	有	这些	亚麻布	软管	在	他的	腿

.

:
.

他坐在一块磨损的玉椅上，腿上穿着亚麻长袜。

[ðə; ði][lɔːrd] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['æŋgri] [miːn] [sent][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [kʌm]

The	lord	recognised	him	,	and	with	angry	mien	sent	for	him	,	to	come
这	主	已确认	他	,	和	和	生气的	面容	发送	为了	他	,	到	来

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

before	him	,
前	他	,

领主认出了他，怒气冲冲地派人把他叫到自己面前来。

[ænd; ənd] [sed] : [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] , ['mesə] - , [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [left] [sɑː'dinjə] ?

and	said	:	What	does	this	mean	,	Messer	Rinieri	,	why	have	you	not	left	Sardinia	?
和	说	:	什么	做	这	意思是	,	梅塞尔	-	,	为什么	有	你	不是	左边	撒丁岛	?

然后说道：里涅里先生，这是什么意思？你为什么还没有离开撒丁岛？

['səːtiz] , [sed] ['mesə] - .

Certes	,	said	Messer	Rinieri	.
的确	,	说	梅塞尔	-	.

里涅里先生说：“塞特斯。”

[aɪ][dɪd][bʌt; bət] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊz] .

I	did	but	return	for	the	feet	of	the	hose	.
我	做过	但	返回	为了	这	脚	的	这	软管	.

我确实这么做了，但还是回去取了软管的脚。

[hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [legz] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

He	stretched	out	his	legs	,	and	showed	his	feet	.
他	拉伸	出去	他的	腿	,	和	显示	他的	脚	.

他伸直双腿，露出双脚。

[ðen] [ðə; ði][lɔːrd][wʌz; wəz] [ə'mjuːzd] , [ænd; ənd] [læft] , [ænd; ənd] [fər'geɪv] [hɪm; ɪm] ,

Then	the	lord	was	amused	,	and	laughed	,	and	forgave	him	,
然后	这	主	曾是	觉得好笑	,	和	笑了	,	和	原谅了	他	,

领主觉得好笑，便饶恕了他。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊb] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːr] , [ænd; ənd] [sed] : ['mesə] - ,

and	presented	him	with	the	robe	that	he	wore	,	and	said	:	Messer	Rinieri	,
和	呈现	他	和	这	长袍	那	他	穿着	,	和	说	:	梅塞尔	-	,

并将他穿的袍子呈给他，说道：里涅里先生，

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['waɪzər][ðæn; ðən][aɪ] , [ænd; ənd] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [tɔːt] [juː; jʊ] .

you	have	been	wiser	than	I	,	and	know	more	than	I	taught	you	.
你	有	到过	更明智	比	我	,	和	知道	更多的	比	我	教授	你	.

你比我更有智慧，懂得也比我教你的多。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] : ['mesə] , [ðæt] [rɪ'daʊndz] [tuː; tə][jʊr; jər] ['ɑːnər] . [wʌn]

And	he	rejoined	:	Messer	,	that	redounds	to	your	honour	.	1
和	他	重新加入	:	梅塞尔	,	那	收益	到	你的	荣誉	.	1

他接着说：“先生，这正体现了您的荣誉。”

['mɑːnti] ['nɪroʊ][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl] - [taʊn] [nɪr] ['leghɔːrn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feɪməs] ['sæŋktʃueri] [ʌv; əv][ðə; ði]

Monte	Nero	is	a	little	hill	-	town	near	Leghorn	,	with	a	famous	sanctuary	of	the
蒙特	尼禄	是	一个	小的	爬坡道	-	镇	靠近	来航鸡	,	和	一个	著名的	避难所	的	这

[mə'dɑːnə] .

Madonna	.
麦当娜	.

蒙特内罗是利沃诺附近的一个小山城，城中有一座著名的圣母玛利亚圣殿。

- , [ɔːr] ['rædər] [ˌræniː'ɛri, rəniː'ɛri] , [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪtrən] - [seɪnt] [ʌv; əv]['piːzə] . ↑

Rinieri	,	or	rather	Ranieri	,	is	the	name	of	the	patron	-	saint	of	Pisa	.	↑
-	,	或者	相当	拉涅利	,	是	这	姓名	的	这	赞助人	-	圣	的	比萨	.	↑

里涅里（Rinieri），或者更确切地说是拉涅里（Ranieri），是比萨的守护圣人的名字。

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[lksviːiːi]
LXXVIII
第七十八章

第七十八章

[hɪr]	[ɪz][toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ]	[fə'lɑːsəfər]	[mʌtʃ]	['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][,vʌl^əraiˈzeiʃən; -riˈz-][ʌv; əv]	['saɪəns]
Here	**is told of a**	**philosopher**	**much**	**given to the**	**vulgarisation of science**
这里	是 讲述 的 一个	哲学家	很多	给定 到 这	庸俗化 的 科学

这里讲述的是一位热衷于将科学庸俗化的哲学家的故事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]	[wʌns]	[ə; eɪ]	[fə'lɑːsəfər]	,	[huː]	[wʌz; wəz]	[mʌtʃ]	['gɪv(ə)n][tuː; tə]	['vʌlgəraɪz]	['saɪəns]	,
There was	**once**	**a**	**philosopher**	**,**	**who**	**was**	**much**	**given to**	**vulgarising**	**science**	**,**
那里 曾是	一次	一个	哲学家	,	WHO	曾是	很多	给定 到	庸俗化	科学	,

从前有一位哲学家，他非常喜欢用通俗易懂的方式阐释科学。

[tuː; tə]	[pliːz]	[sʌm; səm][lɔːds][ænd; ənd]	['ʌðər]	['pɝːsənz]	.	[-]
to	**please**	**some lords and**	**other**	**persons**	**.**	**[178]**
到	请	一些 领主们 和	其他	人	.	[-]

为了取悦某些贵族和其他人。[178]

[wʌn]	[naɪt]	[hiː; hi]	[sɔː]	[ɪn][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ðə; ði]	['gɔdɪsiz]	[ʌv; əv]	['saɪəns]	,	[ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]	['bjuːtɪf(ə)l]
One	**night**	**he**	**saw**	**in a vision**	**the Goddesses**	**of**	**science**	**,**	**in the form of**	**beautiful**
一	夜晚	他	锯	在 一个 想象	这 女神们	的	科学	,	在 这 形式 的	美丽的

['wɪmɪn]	,
women	**,**
女性	,

一天晚上，他在梦中看到了科学女神，她们化身为美丽的女性。

[ɪn][ə; eɪ]	['bɔːdi]	-	[haʊs]	.
in a	**bawdy**	**-**	**house**	**.**
在 一个	粗俗的	-	房子	.

在妓院里。

[ænd; ənd]	['siːɪŋ]	[ðɪs]	,	[hiː; hi]	['wʌndɝd]	[mʌtʃ]	,	[ænd; ənd]	[sed]	:	[wʌt]	[ɪz]	[ðɪs]	?
And	**seeing**	**this**	**,**	**he**	**wondered**	**much**	**,**	**and**	**said**	**:**	**What**	**is**	**this**	**?**
和	看到	这	,	他	想知道	很多	,	和	说	:	什么	是	这	?

看到这一幕，他十分疑惑，便问道：这是什么？

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][ðə; ði]	['gɔdɪsiz]	[ʌv; əv]	['saɪəns]	?
Are you not the	**Goddesses**	**of**	**Science**	**?**
是 你 不是 这	女神们	的	科学	?

你们难道不是科学女神吗？

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[rɪ'plaɪd]	:	[ʌv; əv][ə; eɪ]	['ʃʊrəti]	[wiː; wi][ɑːr; ər]	.
And	**they**	**replied**	**:**	**Of a**	**surety**	**we are**	**.**
和	他们	回复	:	的 一个	保证	我们 是	.

他们回答说：我们当然是。

[haʊ]	[ɪz]	[ðɪs]	[ðæt]	[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ]	['bɔːdi]	-	[haʊs]	?
How	**is**	**this**	**that**	**you are in a**	**bawdy**	**-**	**house**	**?**
如何	是	这	那	你 是 在 一个	粗俗的	-	房子	?

你怎么会在妓院里？

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'dʒɔɪnd] : [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][hi:; hi] [hu:] [meɪks] [ˌju: 'es][tu:; tə]

And	they	rejoined	:	Indeed	it	is	true	,	for	you	are	he	who	makes	us	to
和	他们	重新加入	:	的确	它	是	真的	,	为了	你	是	他	WHO	制作	我们	到

[bi:; bi] [hɪr] .

be	here	.
是	这里	.

他们回答说：的确如此，因为是您让我们来到这个世界。

[hi:; hi] [ə'woʊk] , [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [ðæt] [tu:; tə] ['vʌlgəraɪz] ['saɪəns] [ɪz][tu:; tə] ['loʊər] [ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] .

He	awoke	,	and	considered	that	to	vulgarise	science	is	to	lower	the	divinity	.
他	醒来	,	和	经过考虑的	那	到	庸俗化	科学	是	到	降低	这	神	.

他醒来后心想，庸俗化科学就是降低神性。

[hi:; hi] ['si:st] [tu:; tə][du:][soʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'pentɪd] ['sɔ:rli] .

He	ceased	to	do	so	,	and	repented	sorely	.
他	停止	到	做	所以	,	和	悔改	非常	.

他停止了这种行为，并深感懊悔。

[soʊ] [noʊ] [ðæt] [nɑ:t][ɔ:l] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [ə'dæptɪd] [tu:; tə][ɔ:l] ['pɝ:sənz] .

So	know	that	not	all	things	are	adapted	to	all	persons	.
所以	知道	那	不是	全部	事物	是	改编	到	全部	人	.

所以要知道，并非所有事物都适合所有人。

[['kɑ:ntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ˌɛl'ɛks'ɛks'aɪ'ɛks]

LXXIX
七十九

第七十九

[hɪr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔ:rt] ['pleɪər] [hu:] [ə'dɔrd] [ə; eɪ][lɔ:rd]

Here	it	is	told	of	a	Court	player	who	adored	a	lord
这里	它	是	讲述	的	一个	法庭	玩家	WHO	受人喜爱	一个	主

这里讲述的是一位宫廷乐师爱慕一位领主的故事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɔ:rd] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pleɪər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kɔ:rt] ,

There	was	a	lord	who	had	a	player	at	his	court	,
那里	曾是	一个	主	WHO	有	一个	玩家	在	他的	法庭	,

有一位领主，他的宫廷里有一位演员。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['pleɪər] [ə'dɔrd] [hɪz; ɪz][lɔ:rd][æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər][hɪz; ɪz][gɑ:d] .

and	this	player	adored	his	lord	as	though	he	were	his	god	.
和	这	玩家	受人喜爱	他的	主	作为	尽管	他	是	他的	上帝	.

这位球员崇拜他的领主，如同崇拜他的神明一般。

[ə'nʌðər] ['pleɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] , ['si:ɪŋ] [ðɪs] , [spoʊk] [ɪl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] :

Another	player	of	the	court	,	seeing	this	,	spoke	ill	of	him	and	said	:
其他	玩家	的	这	法庭	,	看到	这	,	辐	患病的	的	他	和	说	:

场上另一名球员看到这一幕，便说了他的坏话，说道：

[hu:] [ɪz] [ðɪs] [mæn] [hu:m] [ju:; jʊ][kɔ:l][jʊr; jər][gɑ:d] ?

who	is	this	man	whom	you	call	your	god	?
WHO	是	这	男人	谁	你	称呼	你的	上帝	?

你们称之为神的这个人是谁?

[hi:; hi][ɪz]['noʊbɑ:di] .

He	is	nobody	.
他	是	无人	.

他算不上什么人物。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] , [-]

And	the	first	,	[	179	]
和	这	第一的	,	[	-	]

第一个[179]

['biːɪŋ] [boʊld][fɔːr; fər][ðə; ði] ['feɪvər] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɔːrd] , [biːt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ]

being	bold	for	the	favour	he	enjoyed	of	his	lord	,	beat	the	other	fellow
存在	大胆的	为了	这	偏爱	他	享受	的	他的	主	,	打	这	其他	同伴

[ʌn'mɜːsɪfʊli] .

unmercifully	.
无情地	.

他因受主人宠信而胆大妄为，毫不留情地殴打了对方。

[ðɪs] [mæn] , ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] ,

This	man	,	being	unable	to	defend	himself	,
这	男人	,	存在	无法	到	保卫	他自己	,

这个人由于无法自卫，

[went] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd][ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪ'vent] .

went	to	complain	to	the	lord	and	related	the	whole	event	.
去	到	抱怨	到	这	主	和	有关的	这	所有的	事件	.

我去向上帝申诉，并将整件事的经过告诉了他。

[ðə; ði][lɔːrd] [meɪd] [ə; eɪ][dʒest][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .

The	lord	made	a	jest	of	the	matter	.
这	主	制成	一个	笑话	的	这	事情	.

领主拿这件事开了个玩笑。

[ðə; ði] ['biːtn] ['dʒɑːŋglər] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hɪd] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [miːn] [ræŋk] ,

The	beaten	jongleur	went	away	,	and	hid	himself	among	people	of	mean	rank	,
这	被打败	杂耍演员	去	离开	,	和	隐藏	他自己	之中	人们	的	意思是	秩	,

被打败的杂耍艺人离开了，藏身于地位低下的人群中。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [fɪrd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'mʌŋ] ['betər] [foʊk][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃeɪm] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm]

for	he	feared	to	remain	among	better	folk	for	the	shame	that	had	come
为了	他	害怕	到	保持	之中	更好的	民间	为了	这	耻辱	那	有	来

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

因为他害怕继续和上流人士在一起，因为他已经蒙受了耻辱。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði][lɔːrd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪs'pliːzd] ,

Now	it	happened	that	the	lord	heard	of	this	and	was	displeased	,
现在	它	发生	那	这	主	听到	的	这	和	曾是	不高兴	,

碰巧领主听说了这件事，非常不悦。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [hɪz; ɪz] ['pleɪər] [ænd; ənd] [send] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

so	that	he	decided	to	dismiss	his	player	and	send	him	away	.
所以	那	他	决定	到	解雇	他的	玩家	和	发送	他	离开	.

所以他决定解雇这名球员，把他送走。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn] [ðɪs] [kɔːrt] [ðæt] [wen] [ə; eɪ][mæn] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][frʌm; frəm]

It	was	the	custom	in	this	court	that	when	a	man	received	a	present	from
它	曾是	这	风俗	在	这	法庭	那	什么时候	一个	男人	已收到	一个	展示	从

[hɪz; ɪz][lɔːrd][hiː; hi] [nuː] [hɪm'self] [dɪs'mɪst] [frʌm; frəm] ['sɜːrvɪs] .

his	lord	he	knew	himself	dismissed	from	service	.
他的	主	他	知道	他自己	解雇	从	服务	.

在这个宫廷里，有个不成文的规矩：如果一个人从他的主人那里得到礼物，他就知道自己会被解雇。

[ðə; ði][lɔːrd] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][tɑːrt] ,

The	lord	took	a	great	deal	of	money	and	placed	it	in	a	tart	,
这	主	采取	一个	伟大的	交易	的	钱	和	放置	它	在	一个	酸	,

领主拿了一大笔钱，放在一个馅饼里。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz]['dʒɑːŋglər] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə]

and	when	his	jongleur	came	before	him	,	he	gave	it	him	,	saying	to
和	什么时候	他的	杂耍演员	来了	前	他	,	他	给予	它	他	,	说	到

[hɪm'self] :

himself	:
他自己	:

当他的乐师来到他面前时，他把琴递给了他，心里想：

[sɪns] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [hɪm; ɪm] , [aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['welθi]

since	I	am	constrained	to	discharge	him	,	I	want	him	to	be	a	wealthy
自从	我	是	受限	到	释放	他	,	我	想	他	到	是	一个	富裕

[mæn] .

man	.
男人	.

既然我不得不解雇他，我希望他能成为一个富有的人。

[wen] [ðə; ði]['dʒɑːŋglər] [sɔː] [ðə; ði][tɑːrt] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [dɪ'strest] .

When	the	jongleur	saw	the	tart	,	he	became	distressed	.
什么时候	这	杂耍演员	锯	这	酸	,	他	成为	苦恼	.

艺人看到馅饼，就感到不安。

[hiː; hi] [θɔːt] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] : [aɪ][hæv; həv] ['iːtn] ;

He	thought	and	said	to	himself	:	I	have	eaten	;
他	想法	和	说	到	他自己	:	我	有	吃	;

他想了想，对自己说：我已经吃过了；

[aɪ] [wɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ]['lændleɪdi] . [-]

I	will	keep	it	and	give	it	to	my	landlady	.	[	180	]
我	将要	保持	它	和	给	它	到	我的	房东	.	[	-	]

我会把它留下来送给我的女房东。[180]

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðer; ðər][ðə; ði][mæn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]

Taking	it	with	him	to	the	inn	,	he	found	there	the	man	whom	he	had
采取	它	和	他	到	这	客栈	,	他	成立	那里	这	男人	谁	他	有

['biːtn] ,

beaten	,
被打败	,

他带着它去了客栈，在那里遇到了他之前打过的那个人。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['retʃɪd] [ænd; ənd][sæd] .

and	he	was	wretched	and	sad	.
和	他	曾是	可怜	和	伤心	.

他感到痛苦和悲伤。

[ðə; ði] ['pleɪər] ['fiːlɪŋ] ['pɪti] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [went] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][tɑːrt]

The	player	feeling	pity	for	him	,	went	towards	him	,	and	gave	him	the	tart
这	玩家	感觉	遗憾	为了	他	,	去	向	他	,	和	给予	他	这	酸

.

:
.

那个球员同情他，走过去把馅饼给了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [went] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

And	he	took	it	,	and	went	off	with	it	,
和	他	采取	它	,	和	去	离开	和	它	,

他拿了它，然后带着它走了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [wel] [rɪ'peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər]

and	was	well	repaid	for	the	punishment	he	had	taken	from	the	other
和	曾是	出色地	已偿还	为了	这	惩罚	他	有	已采取	从	这	其他

.

:

.

他因受到对方的惩罚而得到了丰厚的回报。

[ðen] [ðə; ði]['dʒɑːŋglər]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɔːrd][tuː; tə] [teɪk] [ˌfer'wel] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðə; ði][lɔːrd]

Then	the	jongleur	going	back	to	his	lord	to	take	farewell	of	him	,	the	lord
然后	这	杂耍演员	去	后退	到	他的	主	到	拿	告别	的	他	,	这	主

[sed] :

said	:
说	:

随后，吟游诗人回到主人面前告别，主人说道：

[wʌt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [hɪr] ?

what	,	you	are	still	here	?
什么	,	你	是	仍然	这里	?

什么？你还在？

[dɪd] [juː; jʊ][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði][tɑːrt] ?

Did	you	not	have	the	tart	?
做过	你	不是	有	这	酸	?

你没吃到馅饼吗?

[sɜːr] , [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .

Sir	,	I	had	it	.
先生	,	我	有	它	.

先生，我拿到了。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?

What	did	you	do	with	it	?
什么	做过	你	做	和	它	?

你把它怎么处理了?

[sɜːr] , [aɪ][hæd; həd] ['iːtn] [ðen] .

Sir	,	I	had	eaten	then	.
先生	,	我	有	吃	然后	.

先生，那时我已经吃过了。

[aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [pʊr] [kɔːrt] ['pleɪər] ,

I	gave	it	to	a	poor	court	player	,
我	给予	它	到	一个	贫穷的	法庭	玩家	,

我把它送给了一位贫穷的网球运动员。

[huː] [spoʊk] [ɪl] [ʌv; əv][ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [kɔːld] [juː; jʊ][maɪ][gɑːd] .

who	spoke	ill	of	me	because	I	called	you	my	god	.
WHO	辐	患病的	的	我	因为	我	称为	你	我的	上帝	.

因为我称你为我的神，就有人说我的坏话。

[ðen] [ðə; ði][lɔːrd] [sed] : [goʊ][ænd; ənd][bæd] ['fɔːrtʃən] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

Then	the	lord	said	:	go	and	bad	fortune	go	with	you	,
然后	这	主	说	:	去	和	坏的	财富	去	和	你	,

然后，领主说：去吧，厄运随你而去。

[fɔːr; fər] ['sɜːrt(ə)nli] [hɪz; ɪz][gɑːd][ɪz][ə; eɪ] ['betər] [wʌn][ðæn; ðən] [jɔːrz] .

for	certainly	his	god	is	a	better	one	than	yours	.
为了	当然	他的	上帝	是	一个	更好的	一	比	你的	.

他信奉的神肯定比你的神好。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði][tɑːrt] .

And	he	told	him	all	about	the	tart	.
和	他	讲述	他	全部	关于	这	酸	.

他把馅饼的事都告诉了他。

[ðə; ði]['dʒɑːŋglər] [felt] [hɪm'self] [lɔːst] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

The	jongleur	felt	himself	lost	,	and	did	not	know	what	to	do	.
这	杂耍演员	毛毡	他自己	丢失的	,	和	做过	不是	知道	什么	到	做	.

吟游诗人感到迷茫，不知所措。

[hiː; hi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɔːrd][ænd; ənd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

He	separated	from	his	lord	and	had	nothing	further	from	him	.
他	分开	从	他的	主	和	有	没有什么	更远	从	他	.

他与他的主人分离，从此与他断绝了关系。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði]

And	he	went	out	to	seek	for	the	man	to	whom	he	had	given	the
和	他	去	出去	到	寻找	为了	这	男人	到	谁	他	有	给定	这

[tɑːrt] .

tart	.
酸	.

于是他出去寻找那个给他馅饼的人。

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [hiː; hi]['evər] [faʊnd] [hɪm; ɪm] . [-]

Nor	was	it	true	that	he	ever	found	him	.	[	181	]
也不	曾是	它	真的	那	他	曾经	成立	他	.	[	-	]

他也没有找到他。[181]

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks]

LXXX
lxxx

80

[ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌgli] ['wʊmən]

The	Pilgrim	and	the	Ugly	Woman
这	朝圣	和	这	丑陋的	女士

朝圣者和丑女人

[ə; eɪ] ['pɪlgrɪm] [huː] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [kraɪm] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] ;

A	pilgrim	who	had	committed	a	crime	was	arrested	;
一个	朝圣	WHO	有	坚定的	一个	犯罪	曾是	被捕	;

一名犯了罪的朝圣者被逮捕；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ɔːr] [els] [luːz]

and	it	was	made	known	that	he	should	pay	a	thousand	franks	or	else	lose
和	它	曾是	制成	已知	那	他	应该	支付	一个	千	弗兰克斯	或者	别的	失去

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .

the	use	of	his	eyes	.
这	使用	的	他的	眼睛	.

据说他必须支付一千法郎，否则就会失明。

[sɪns] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [ænd; ənd]['blaɪndfoʊldɪd] ,

Since	the	pilgrim	was	unable	to	pay	,	he	was	bound	and	blindfolded	,
自从	这	朝圣	曾是	无法	到	支付	,	他	曾是	边界	和	蒙眼	,

由于朝圣者无力支付费用，他被捆绑并蒙住了眼睛。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] .

as	is	the	custom	of	that	place	.
作为	是	这	风俗	的	那	地方	.

按照当地的习俗。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][led] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] , [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

When	he	was	led	through	the	town	to	the	place	of	punishment	,	a	woman	,
什么时候	他	曾是	引领	通过	这	镇	到	这	地方	的	惩罚	,	一个	女士	,

当他被押送穿过城镇前往刑场时，一个女人

[huː] [hæd; həd] [greɪt] [pə'zeʃnz] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['ʌgli] , [sɔː] [ðɪs] ['pɪlgrɪm] ,

who	had	great	possessions	,	although	she	was	extremely	ugly	,	saw	this	pilgrim	,
WHO	有	伟大的	财产	,	虽然	她	曾是	极其	丑陋的	,	锯	这	朝圣	,

[huː] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] ,

who	was	young	and	handsome	,
WHO	曾是	年轻的	和	英俊的	,

一个虽然相貌丑陋但拥有大量财产的女人，看到了这个年轻英俊的朝圣者。

[ænd; ənd] [æskt] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][led][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] .

and	asked	why	he	was	led	to	the	place	of	punishment	.
和	问	为什么	他	曾是	引领	到	这	地方	的	惩罚	.

他问自己为什么被带到刑场。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [peɪ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .

She	was	told	that	it	was	because	he	could	not	pay	a	thousand	franks	.
她	曾是	讲述	那	它	曾是	因为	他	可以	不是	支付	一个	千	弗兰克斯	.

她被告知，那是因为他付不起一千法郎。

[ðə; ði] ['wʊmən] [sent] [wɜːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə] [waɪf] ,

The	woman	sent	word	to	him	that	if	he	would	take	her	to	wife	,
这	女士	发送	单词	到	他	那	如果	他	会	拿	她	到	妻子	,

那女子捎信给他，如果他愿意娶她为妻，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [peɪ] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .

she	would	pay	the	thousand	franks	.
她	会	支付	这	千	弗兰克斯	.

她会支付那一千法郎。

[ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [kən'sentid] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wʊmən] .

The	pilgrim	consented	;	he	was	brought	before	the	woman	.
这	朝圣	同意	;	他	曾是	带来	前	这	女士	.

朝圣者同意了；他被带到了那位妇人面前。

[wen] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz][soʊ] ['ʌgli] ,

When	the	pilgrim	saw	that	the	woman	was	so	ugly	,
什么时候	这	朝圣	锯	那	这	女士	曾是	所以	丑陋的	,

当朝圣者看到那女人长得如此丑陋时，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd]['teɪkən] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['bændɪdʒ] [-]

he	said	to	those	who	had	taken	off	his	bandage	[	182	]
他	说	到	那些	WHO	有	已采取	离开	他的	绷带	[	-	]

他对那些解开他绷带的人说[182]

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [ðə; ði] ['wʊmən] : ['kwɪkli] , ['kwɪkli] , ['blaɪndfoʊld][ˌem 'iː] [ə'gen] ,

that	he	might	see	the	woman	:	quickly	,	quickly	,	blindfold	me	again	,
那	他	可能	看	这	女士	:	迅速地	,	迅速地	,	眼罩	我	再次	,

好让他能看见那个女人：快点，快点，再蒙上我的眼睛。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] ['nevər] [tuː; tə] [siː] , [ðæn; ðən] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] .

for	it	is	better	never	to	see	,	than	always	to	see	something	unpleasant	.
为了	它	是	更好的	绝不	到	看	,	比	总是	到	看	某物	令人不快的	.

宁可永远不看，也不要总是看到不愉快的事情。

[ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] ['lɜːrnɪd] [wʌt] [ðə; ði]['pɪlgrɪm][hæd; həd] [sed] : ['ðerfɔːr] [hiː; hi][sent]

The	lord	of	that	country	learned	what	the	pilgrim	had	said	:	therefore	he	sent
这	主	的	那	国家	学习	什么	这	朝圣	有	说	:	所以	他	发送

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

那国的领主得知朝圣者所说的话后，便派人去召见他。

[ænd; ənd] [kən'doʊnd] [hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] , [ænd; ənd][set][hɪm; ɪm] free1 . [wʌn]

and	condoned	his	punishment	,	and	set	him	free1	.	1
和	默许	他的	惩罚	,	和	放	他	free1	.	1

并赦免了他的刑罚，释放了他[11]。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [ðɪs] [teɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [ˌem 'es] , [æz; əz]['gɪv(ə)n][ɪn] - ,

I	have	taken	this	tale	from	the	Magliabechiana	MS	,	as	given	in	Papanti	,
我	有	已采取	这	故事	从	这	-	多发性硬化症	,	作为	给定	在	-	,

[noʊ] . - . ↑

No	.	31	.	↑
不	.	-	.	↑

我从马格利亚贝基亚纳手稿中摘录了这个故事，如帕潘蒂第31号所述。↑

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[lksksk'siː]

LXXXI
81

第八十一章

[hɪr] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][held][baɪ][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [kɪŋ]

Here	below	it	is	told	of	the	council	which	was	held	by	the	sons	of	King
这里	以下	它	是	讲述	的	这	理事会	哪个	曾是	握住	经过	这	儿子们	的	国王

['praɪəm][ʌv; əv] [trɔɪ]

Priam	of	Troy
普里阿姆	的	特洛伊

下面讲述的是特洛伊国王普里阿摩斯的儿子们召开的会议。

[wen] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['praɪəm][hæd; həd][ˌɑːr 'iː] - [meɪd] [trɔɪ] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['griːks] [hæd; həd]

When	the	sons	of	king	Priam	had	re	-	made	Troy	,	which	the	Greeks	had
什么时候	这	儿子们	的	国王	普里阿姆	有	关于	-	制成	特洛伊	,	哪个	这	希腊人	有

[dɪ'strɔɪd] ,

destroyed	,
损毁	,

当普里阿摩斯国王的儿子们重建了被希腊人摧毁的特洛伊城之后，

[ænd; ənd] - [ænd; ənd][ˌægə'memnən][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['leɪdi] [hi'saiəni] ,

and	Talamon	and	Agamemnon	had	taken	the	lady	Hesione	,
和	-	和	阿伽门农	有	已采取	这	女士	赫西奥内	,

塔拉蒙和阿伽门农掳走了赫西俄涅夫人。

[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv]['praɪəm] [kɔːld] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['paʊərf(ə)l] ['ælaɪz][ænd; ənd] [spoʊk] [soʊ]

the	sons	of	Priam	called	a	meeting	of	their	powerful	allies	and	spoke	so
这	儿子们	的	普里阿姆	称为	一个	会议	的	他们的	强大的	盟国	和	辐	所以

[ə'mʌŋ] [ðer; ðər] [frendz] :

among	their	friends	:
之中	他们的	朋友们	:

普里阿摩斯的儿子们召集了他们强大的盟友，并在朋友们面前发表了如下讲话：

[dɪr] [frendz] , [ðə; ði] ['griːks] [hæv; həv] [dʌn] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [greɪt] [rɔːŋ] .

dear	friends	,	the	Greeks	have	done	us	a	great	wrong	.
亲爱的	朋友们	,	这	希腊人	有	完毕	我们	一个	伟大的	错误的	.

亲爱的朋友们，希腊人对我们犯下了滔天大错。

[ðeɪ] [hæv; həv] [kɪld] ['aʊər; ɑːr][foʊk] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] ['aʊər; ɑːr] ['sɪti] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['leɪdi] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən] [ə'weɪ] .

They	have	killed	our	folk	,	and	destroyed	our	city	,	and	our	lady	they	have	taken	away	.
他们	有	被杀	我们的	民间	,	和	损毁	我们的	城市	,	和	我们的	女士	他们	有	已采取	离开	.

他们杀害了我们的人民，摧毁了我们的城市，还掳走了我们的夫人。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ˌɑːr 'iː] - [meɪd] ['aʊər; ɑːr] ['sɪti] [ænd; ənd] ['streŋθnd] [ˌaɪ 'tiː] .

And	we	have	re	-	made	our	city	and	strengthened	it	.
和	我们	有	关于	-	制成	我们的	城市	和	加强	它	.

我们改造并加强了我们的城市。

['aʊər; ɑːr] [ə'laɪəns] [ɪz][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [wʌn] .

Our	alliance	is	a	powerful	one	.
我们的	联盟	是	一个	强大的	一	.

我们的联盟非常强大。

[mɔːr'oʊvər] , [wiː; wi][hæv; həv] [-]

Moreover	,	we	have	[	183	]
而且	,	我们	有	[	-	]

此外，我们还有[183]

['gæðərd] [tə'geðər] [noʊ]['lɪt(ə)l] ['treʒər] .

gathered	together	no	little	treasure	.
聚集	一起	不	小的	宝藏	.

收集了不少宝贝。

[naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [send] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [mʌst; məst] [meɪk] [ə'mend] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɪndʒəriz] [dʌn] [ˌjuː 'es] ,

Now	let	us	send	and	tell	them	they	must	make	amend	for	the	injuries	done	us	,
现在	让	我们	发送	和	告诉	他们	他们	必须	制作	修正	为了	这	受伤	完毕	我们	,

现在让我们派人去告诉他们，他们必须赔偿对我们造成的伤害。

[ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [gɪv] [ˌjuː 'es] [bæk] ['aʊər; ɑːr]['leɪdi] .

that	they	must	give	us	back	our	lady	.
那	他们	必须	给	我们	后退	我们的	女士	.

他们必须把我们的圣母玛利亚还给我们。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['pærɪs] [sed] .

And	this	Paris	said	.
和	这	巴黎	说	.

巴黎如是说。

[ðen] [ðə; ði] [gʊd] ['hektər] [huː] [sə'pɑːst] [ɪn] ['vælər] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɔːl][ðə; ði] ['vælərəs] [men] ,

Then	the	good	Hector	who	surpassed	in	valour	at	that	time	all	the	valorous	men	,
然后	这	好的	赫克托	WHO	超越	在	勇气	在	那	时间	全部	这	英勇的	男人	,

然后是英勇无畏的赫克托耳，他超越了当时所有的勇士，

[spoʊk] [ðʌs] : [maɪ][lɔːds] , [wɔːr][ɪz][nɑːt][tuː; tə][maɪ] ['laɪkɪŋ] , [nɔːr][duː][aɪ] [əd'vaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,

spoke	thus	:	my	lords	,	war	is	not	to	my	liking	,	nor	do	I	advise	it	,
辐	因此	:	我的	领主们	,	战争	是	不是	到	我的	喜欢	,	也不	做	我	建议	它	,

他说道：“诸位大人，我不喜欢战争，也不建议发动战争。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['griːks] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] .

for	the	Greeks	are	more	powerful	than	we	are	.
为了	这	希腊人	是	更多的	强大的	比	我们	是	.

因为希腊人比我们强大。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['vælər] [ænd; ənd] [welθ] [ænd; ənd] ['saɪəns] ,

They	have	valour	and	wealth	and	science	,
他们	有	勇气	和	财富	和	科学	,

他们拥有勇气、财富和科技，

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['kɑːmbæt][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [greɪt] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðerz] .

and	so	we	are	not	in	a	position	to	combat	them	,	for	this	great	strength	of	theirs	.
和	所以	我们	是	不是	在	一个	位置	到	战斗	他们	,	为了	这	伟大的	力量	的	他们的	.

因此，由于他们拥有如此强大的实力，我们无力与他们抗衡。

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ðɪs] [nɑːt][frʌm; frəm] ['kaʊərdɪs] .

And	I	say	this	not	from	cowardice	.
和	我	说	这	不是	从	怯懦	.

我这么说并非出于懦弱。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði][wɔːr] ['kænɑːt] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] ,

For	if	it	shall	be	that	the	war	cannot	be	avoided	,
为了	如果	它	将	是	那	这	战争	不能	是	避免	,

如果战争无法避免，

[aɪ] [wɪl] [ʌp'hoʊld][maɪ][pɑːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] ['eniwʌn] [els] .

I	will	uphold	my	part	in	it	like	anyone	else	.
我	将要	坚持	我的	部分	在	它	喜欢	任何人	别的	.

我会像其他人一样，尽到我自己的责任。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

And	I	will	support	the	weight	of	the	battle	.
和	我	将要	支持	这	重量	的	这	战斗	.

我将全力支持这场战斗。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ə'genst] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['entərpraɪz] .

And	this	is	against	those	who	would	make	the	enterprise	.
和	这	是	反对	那些	WHO	会	制作	这	企业	.

而这恰恰是针对那些想要创办这家企业的人。

[naʊ] [ðə; ði][wɔːr] [keɪm] [ə'baʊt] .

Now	the	war	came	about	.
现在	这	战争	来了	关于	.

战争爆发了。

['hektər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['trəudʒəns] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz]['væliənt] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪən] .

Hector	was	in	the	battle	together	with	the	Trojans	,	and	was	as	valiant	as	a	lion	.
赫克托	曾是	在	这	战斗	一起	和	这	特洛伊木马	,	和	曾是	作为	英勇	作为	一个	狮子	.

赫克托耳与特洛伊人并肩作战，英勇无比，如同雄狮。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz][hiː; hi] [kɪld] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['griːks] .

And	with	his	own	hands	he	killed	more	than	two	thousand	of	the	Greeks	.
和	和	他的	自己的	双手	他	被杀	更多的	比	二	千	的	这	希腊人	.

他亲手杀死了两千多名希腊人。

['hektər] [kɪld] [ðə; ði] ['griːks] [ænd; ənd][sə'pɔrtɪd, sə'pɔrtəd][ðə; ði]['trəudʒəns][ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [deθ] .

Hector	**killed**	**the**	**Greeks**	**and**	**supported**	**the**	**Trojans**	**and**	**escaped**	**death**	**.**
赫克托	被杀	这	希腊人	和	有	这	特洛伊木马	和	逃脱	死亡	.

赫克托耳杀死了希腊人，支持了特洛伊人，从而逃脱了死亡。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end] ['hektər] [wʌz; wəz] [sleɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['trəudʒəns] [ə'bændənd] ['evri] [dɪ'fens] .

But	**in**	**the**	**end**	**Hector**	**was**	**slain**	**,**	**and**	**the**	**Trojans**	**abandoned**	**every**	**defence**	**.**
但	在	这	结尾	赫克托	曾是	被杀	,	和	这	特洛伊木马	弃	每一个	防御	.

但最终赫克托耳被杀，特洛伊人放弃了所有防御。

[ðə; ði][boʊld] [-]

The	**bold**	**[**	**184**	**]**
这	大胆的	[	-	]

粗体[184]

['spɪrɪts] [huː] [hæd; həd] ['ɝːdʒd] [ðə; ði][wɔːr] [gruː] ['feɪntər] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrdiˌhʊd] ,

spirits	**who**	**had**	**urged**	**the**	**war**	**grew**	**fainter**	**in**	**their**	**hardihood**	**,**
烈酒	WHO	有	敦促	这	战争	生长	较暗	在	他们的	坚韧	,

那些曾鼓吹战争的烈士们，他们的意志力也渐渐消退了。

[ænd; ənd] [trɔɪ] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['kɔŋkəd] [baɪ][ðə; ði] ['griːks] [ænd; ənd]['sʌbdʒəˌgeɪtid][baɪ][ðem; ðəm] . -

and	**Troy**	**was**	**again**	**conquered**	**by**	**the**	**Greeks**	**and**	**subjugated**	**by**	**them**	**.**	**11**
和	特洛伊	曾是	再次	征服	经过	这	希腊人	和	被征服	经过	他们	.	-

特洛伊再次被希腊人征服并被其奴役。[11]

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] [fʊl] [ʌv; əv] [ə'nækrənɪzəmz] [ænd; ənd] [əb'sɜːdɪtɪ] ,

The	**account**	**is**	**of**	**course**	**full**	**of**	**anachronisms**	**and**	**absurdities**	**,**
这	帐户	是	的	课程	满的	的	时代错置	和	荒谬之处	,

当然，这段描述充满了时代错乱和荒谬之处。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['griːks] [kɪld] [baɪ] ['hektər] .

such	**as**	**the**	**two**	**thousand**	**Greeks**	**killed**	**by**	**Hector**	**.**
这样的	作为	这	二	千	希腊人	被杀	经过	赫克托	.

例如赫克托耳杀死的两千名希腊人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv] - - , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ,

It	**is**	**based**	**on**	**the**	**legend**	**of**	**Darete**	**Frigio**	**,**	**it**	**would**	**seem**	**,**
它	是	基于	在	这	传奇	的	-	-	,	它	会	似乎	,

它似乎是根据达雷特·弗里吉奥的传说改编的。

['pɔpjəlәˌraɪzd] [ɪn] ['ɪtəli] [baɪ][ðə; ði]['poʊət]['^aidəj] ['dɛl] [kə'lɑːn] , [ə; eɪ][si'siljən] .

popularized	**in**	**Italy**	**by**	**the**	**Poet**	**Guido**	**delle**	**Colonne**	**,**	**a**	**Sicilian**	**.**
普及	在	意大利	经过	这	诗人	圭多	德尔	柱	,	一个	西西里	.

由西西里诗人圭多·德莱·科隆在意大利推广开来。

[siː] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['roʊmən][diː] [trɔɪ] . ↑

See	**also**	**the**	**Roman**	**de**	**Troie**	**.**	**↑**
看	还	这	罗马	德	特洛伊	.	↑

另见《特洛伊传奇》。↑

[['kɑːntents]]

[	**Contents**	**]**
[	内容	]

[内容]

[lksiːi]

LXXXII

第八十二章

第八十二章

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][toʊld] [haʊ] [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] [ʃə'lɑːt] [daɪd][fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv] ['lænsələt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk]

Here	**it**	**is**	**told**	**how**	**the**	**Lady**	**of**	**Shalott**	**died**	**for**	**love**	**of**	**Lancelot**	**of**	**the**	**Lake**
这里	它	是	讲述	如何	这	女士	的	夏洛特	死亡	为了	爱	的	兰斯洛特	的	这	湖

这里讲述了夏洛特夫人如何因爱上湖中兰斯洛特而死。

[ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] vassal1 [lʌvd] ['lænsələt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [bɪ'jɑ:nd] ['meʒər] ,

The	daughter	of	a	great	vassal1	loved	Lancelot	of	the	Lake	beyond	measure	,
这	女儿	的	一个	伟大的	vassal1	喜爱	兰斯洛特	的	这	湖	超过	措施	,

一位显赫封臣的女儿对湖中兰斯洛特爱得无法自拔。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər][hɪz; ɪz] [lʌv] ,

but	he	did	not	wish	to	give	her	his	love	,
但	他	做过	不是	希望	到	给	她	他的	爱	,

但他并不想把爱给她。

[sɪns] [hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [kwi:n] ['gwɪ.nə.vɪɹ] .

since	he	had	given	it	to	Queen	Guinevere	.
自从	他	有	给定	它	到	女王	桂妮薇儿	.

因为他把它送给了桂妮薇儿王后。

[soʊ] [mʌtʃ] [dɪd][ðə; ði][gɜ:rl] [lʌv] ['lænsələt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] [deθ] [ˌðer'baɪ] ,

So	much	did	the	girl	love	Lancelot	that	she	came	to	death	thereby	,
所以	很多	做过	这	女孩	爱	兰斯洛特	那	她	来了	到	死亡	从而	,

这位姑娘深爱着兰斯洛特，最终为此献出了生命。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kə'mɑ:ndid] [ðæt] [wen] [hɜ:r; hər] [soʊl] [hæd; həd] [left] [hɜ:r; hər]['bɑ:di] ,

and	she	commanded	that	when	her	soul	had	left	her	body	,
和	她	命令	那	什么时候	她	灵魂	有	左边	她	身体	,

她命令，当她的灵魂离开身体时，

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [boʊt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [prɪ'perd] [tu:; tə][bi:; bi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vər'mɪliən] [klɔ:θ] ,

a	rich	boat	should	be	prepared	to	be	covered	with	a	vermilion	cloth	,
一个	富有的	船	应该	是	准备	到	是	涵盖	和	一个	朱红	布	,

一艘富船应该准备好用朱红色布覆盖。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [bed] [leɪd] [ˌðer'ɪn] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['kʌvɝ-ɪŋz] [ʌv; əv] [sɪlk] [ænd; ənd]

and	a	fine	bed	laid	therein	with	rich	and	noble	coverings	of	silk	and
和	一个	美好的	床	铺设	其中	和	富有的	和	高贵	覆盖物	的	丝绸	和

[ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['preʃəs] [stoʊnz] . [-]

adorned	with	precious	stones	.	[	185	]
装饰	和	宝贵的	石头	.	[	-	]

里面放着一张精美的床，铺着华丽的丝绸床罩，并镶嵌着宝石。[185]

[ænd; ənd][hɜ:r; hər]['bɑ:di][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][leɪd][ɪn] [ðɪs] [bed] [drest] [ɪn][hɜ:r; hər]['faɪnɪst]['gɑ:rmənts]

And	her	body	was	to	be	laid	in	this	bed	dressed	in	her	finest	garments
和	她	身体	曾是	到	是	铺设	在	这	床	穿着	在	她	最好的	服装

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvli] [kraʊn] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [hed] ,

with	a	lovely	crown	on	her	head	,
和	一个	迷人的	王冠	在	她	头	,

她的遗体将安放在这张床上，身着最华丽的衣裳，头戴精美的王冠。

[rɪtʃ] [ɪn][goʊld][ænd; ənd] ['ɔ:nəmentid] [wɪð; wɪθ] ['preʃəs] [stoʊnz] ,

rich	in	gold	and	ornamented	with	precious	stones	,
富有的	在	金子	和	装饰	和	宝贵的	石头	,

黄金充盈，宝石镶嵌，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [rer] ['gɜ:rdl][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sætʃəl] [tu:] .

and	she	was	to	have	a	rare	girdle	and	a	satchel	too	.
和	她	曾是	到	有	一个	稀有的	腰带	和	一个	书包	也	.

她还将拥有一条珍贵的腰带和一个挎包。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sætʃəl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['tenə(r)] .

And	in	the	satchel	there	was	to	be	a	letter	of	the	following	tenour	.
和	在	这	书包	那里	曾是	到	是	一个	信	的	这	下列的	男高音	.

书包里应该有一封内容如下的信。

[bʌt; bət][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][let][ˌjuː 'es] [tel] [ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['letər] .

But	first	of	all	let	us	tell	of	what	happened	before	the	letter	.
但	第一的	的	全部	让	我们	告诉	的	什么	发生	前	这	信	.

但首先，让我们讲述一下这封信之前发生的事情。

[ðə; ði] ['dæmzl] [daɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪknəs] [ʌv; əv] [lʌv] ,

The	damsel	died	of	the	sickness	of	love	,
这	闺女	死亡	的	这	疾病	的	爱	,

那女子死于相思之苦。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] wished2 [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɪð; wɪθ][noʊ]

and	it	was	done	with	her	as	she	wished2	about	the	vessel	with	no
和	它	曾是	完毕	和	她	作为	她	wished2	关于	这	血管	和	不

[seɪlz][ɔːr][ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd][noʊ][wʌn] [ə'bɔːrd] .

sails	or	oars	and	no	one	aboard	.
帆	或者	桨	和	不	一	船上	.

事情就这样按照她的意愿发生了，2 关于那艘没有帆、没有桨、也没有人的船。

[ðə; ði] ['seɪllɛs] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊmən] ,

The	sailless	vessel	was	put	into	the	sea	with	the	woman	,
这	无帆	血管	曾是	放	进入	这	海	和	这	女士	,

那艘没有帆的船和那名女子一起被放入了大海。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['kæməˌlɑːt] , [ænd; ənd] ['drɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .

and	the	sea	took	it	to	Camelot	,	and	drifted	it	to	the	shore	.
和	这	海	采取	它	到	卡米洛特	,	和	漂移	它	到	这	支撑	.

大海将它带到了卡米洛特，并把它漂到了岸边。

[ə; eɪ][kraɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [kɔːrt] .

A	cry	passed	through	the	court	.
一个	哭	通过了	通过	这	法庭	.

一声喊叫声响彻法庭。

[ðə; ði] [naɪts] [ænd; ənd]['bærənz] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [kɪŋ]

The	knights	and	barons	came	down	from	the	palaces	,	and	noble	King
这	骑士	和	男爵们	来了	向下	从	这	宫殿	,	和	高贵	国王

['ɑːrθər] [keɪm] [tuː] ,

Arthur	came	too	,
亚瑟	来了	也	,

骑士和男爵们从宫殿里下来，高贵的亚瑟王也来了。

[ænd; ənd] ['mɑːvəld] ['maɪtɪli] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][noʊ] [gaɪd] .

and	marvelled	mightily	that	the	boat	was	there	with	no	guide	.
和	惊叹不已	非常	那	这	船	曾是	那里	和	不	指导	.

他非常惊讶，这艘船竟然没有向导就停在那里。

[ðə; ði] [kɪŋ] [stept] [ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['dæmzl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːrnɪʃɪŋz] .

The	king	stepped	on	to	it	and	saw	the	damsel	and	the	furnishings	.
这	国王	步	在	到	它	和	锯	这	闺女	和	这	家具	.

国王走上去，看到了少女和里面的陈设。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['sætʃəl] ['oʊpənd][ænd; ənd][ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [faʊnd] .

He	had	the	satchel	opened	and	the	letter	was	found	.
他	有	这	书包	打开	和	这	信	曾是	成立	.

他让人打开了书包，发现了那封信。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [-]

He	ordered	that	it	[	186	]
他	订购	那	它	[	-	]

他下令[186]

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [riːd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ræn] :

should	**be**	**read**	**,**	**and**	**it**	**ran**	**:**
应该	是	读	,	和	它	跑	:

应该读一下，然后运行：

[tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raʊnd] ['teɪbl] [ðɪs] ['leɪdi] [ʌv; əv] [ʃə'lɑːt] [sendz] [g'riːtɪŋz] [æz; əz]

to	**all**	**the**	**knights**	**of**	**the**	**Round**	**Table**	**this**	**lady**	**of**	**Shallot**	**sends**	**greetings**	**as**
到	全部	这	骑士	的	这	圆形的	桌子	这	女士	的	葱	发送	问候	作为

[tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒɛntələst] [foʊk] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

to	**the**	**gentlest**	**folk**	**in**	**the**	**world**	**.**
到	这	最温柔的	民间	在	这	世界	.

来自夏洛特的这位女士向圆桌骑士们致以问候，向世界上最善良的人们致以问候。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [end] ,

And	**if**	**you**	**would**	**know**	**why**	**I**	**have**	**come**	**to**	**this**	**end**	**,**
和	如果	你	会	知道	为什么	我	有	来	到	这	结尾	,

如果你想知道我为何走到这一步，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst] ['vɪlənəs] ,

it	**is**	**for**	**the**	**finest**	**knight**	**in**	**the**	**world**	**and**	**the**	**most**	**villainous**	**,**
它	是	为了	这	最好的	骑士	在	这	世界	和	这	最多	邪恶的	,

它既适合世界上最优秀的骑士，也适合最邪恶的恶棍。

[ðæt] [ɪz] [maɪ] [lɔːrd] [sɜːr] ['lænsələt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] ,

that	**is**	**my**	**lord**	**Sir**	**Lancelot**	**of**	**the**	**Lake**	**,**
那	是	我的	主	先生	兰斯洛特	的	这	湖	,

那正是我的大人，湖中仙王兰斯洛特爵士。

[huːm] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [beg] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['pɪti] [ɑːn] [ˌem 'iː] .

whom	**I**	**did**	**not**	**know**	**how**	**to**	**beg**	**that**	**he**	**should**	**have**	**pity**	**on**	**me**	**.**
谁	我	做过	不是	知道	如何	到	求	那	他	应该	有	遗憾	在	我	.

我不知道该如何恳求他可怜我。

[soʊ] [aɪ] [daɪd] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] ['lʌvɪŋ] [wel] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] . [wʌn]

So	**I**	**died**	**there**	**for**	**loving**	**well**	**as**	**you**	**can**	**see**	**.**	**1**
所以	我	死亡	那里	为了	爱	出色地	作为	你	能	看	.	1

所以，我因为爱而死在那里，正如你所看到的。

['væsl] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [ə; eɪ] [lɔːrd] , [ɔːr] ['noʊb(ə)l] . ↑2

Vassal	**to**	**a**	**king**	**,**	**a**	**lord**	**,**	**or**	**noble**	**.**	**↑2**
附庸	到	一个	国王	,	一个	主	,	或者	高贵	.	↑2

国王、领主或贵族的封臣。↑2

[ðə; ði] ['vɜːrʒ(ə)nz] ['dɪfər] [hɪr] .

The	**versions**	**differ**	**here**	**.**
这	版本	不同	这里	.

这里版本有所不同。

[biː'ɑːdʒi] ['gɪvz] [ðə; ði] [laɪnz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['seɪllɛs] ['ves(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ɔːrz; oʊrz] [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [ə'bɔːrd] .

Biagi	**gives**	**the**	**lines**	**about**	**the**	**sailless**	**vessel**	**with**	**oars**	**and**	**no**	**one**	**aboard**	**.**
比亚吉	给予	这	线条	关于	这	无帆	血管	和	桨	和	不	一	船上	.

↑

↑

↑

比亚吉引用了关于一艘没有帆、只有桨、船上空无一人的船的诗句。

[['kɑːntents]]

[	**Contents**	**]**
[	内容	]

[内容]

[lksksk'sɪɪiː]
LXXXIII
83

第八十三章

[haʊ] [kraɪst] ['goʊɪŋ] [wʌn] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] [pleɪs] , [ðeɪ] [sɔː] [greɪt]
How **Christ** **going** **one** **day** **with** **his** **disciples** **in** **a** **deserted** **place** **,** **they** **saw** **great**
如何 基督 去 一 天 和 他的 门徒 在 一个 荒凉的 地方 , 他们 锯 伟大的
['treʒər]
treasure
宝藏

有一天，基督带着门徒来到一个荒凉的地方，他们看见了许多宝藏。

[kraɪst] [wʌn] [deɪ] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [θruː] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] [pleɪs] ,
Christ **one** **day** **going** **with** **his** **disciples** **through** **a** **deserted** **place** **,**
基督 一 天 去 和 他的 门徒 通过 一个 荒凉的 地方 ,

有一天，基督带着门徒经过一片荒凉的地方，

[ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [huː] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [sɔː] [sʌm; səm] [greɪt] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [faɪn] [goʊld] ['ʃaɪnɪŋ] [ðer; ðər] .
the **disciples** **who** **followed** **Him** **saw** **some** **great** **pieces** **of** **fine** **gold** **shining** **there** **.**
这 门徒 WHO 随后 他 锯 一些 伟大的 件 的 美好的 金子 灼灼 那里 .

跟随他的门徒们看到那里有一些闪闪发光的大块黄金。

[soʊ] [ðeɪ] , ['kɔːlɪŋ] [kraɪst] , [ænd; ənd] ['mɑːvəlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [steɪd] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] ,
So **they** **,** **calling** **Christ** **,** **and** **marvelling** **that** **He** **had** **not** **stayed** **to** **observe** **,**
所以 他们 , 呼叫 基督 , 和 惊叹 那 他 有 不是 入住 到 观察 ,
[sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] :
said **to** **Him** **:**
说 到 他 :

于是他们叫来基督，惊奇他没有停留观看，便对他说：

[lɔːrd] , [let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ðɪs] [goʊld] [wɪtʃ] [wɪl] [sɜːrv] [ˌjuː 'es] [fɔːr; fər] ['meni] [niːdz] .
Lord **,** **let** **us** **take** **this** **gold** **which** **will** **serve** **us** **for** **many** **needs** **.**
主 , 让 我们 拿 这 金子 哪个 将要 服务 我们 为了 许多 需求 .

主啊，请让我们接受这黄金，它将满足我们的许多需要。

[ænd; ənd] [kraɪst] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [rɪ'pruːvd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [sed] : [juː; jʊ] [wɑːnt]
And **Christ** **turned** **to** **them** **and** **reproved** **them** **and** **said** **:** **you** **want**
和 基督 转向 到 他们 和 责备 他们 和 说 : 你 想
[ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [teɪk] [frʌm; frəm] [-]
those **things** **which** **take** **from** **[** **187** **]**
那些 事物 哪个 拿 从 [-]

基督转向他们，责备他们说：你们想要那些夺取[187]的东西

['aʊər; ɑːr] ['kɪŋdəm] [ðə; ði] ['gretɪst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [soʊlz] .
our **kingdom** **the** **greatest** **number** **of** **souls** **.**
我们的 王国 这 最 数字 的 灵魂 .

我们的王国拥有最多的灵魂。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [truː] , [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [pruːf] .
And **that** **this** **is** **true** **,** **on** **our** **return** **you** **will** **see** **the** **proof** **.**
和 那 这 是 真的 , 在 我们的 返回 你 将要 看 这 证明 .

如果这是真的，我们回来后你们就会看到证据。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [pæst] [ɑːn] .
And **He** **passed** **on** **.**
和 他 通过了 在 .

他去世了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['æftər] , [tuː] [dɪr] [kəm'pænjənz] [faʊnd] [ðə; ði][goʊld][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['greɪtli]
A little while after , two dear companions found the gold and were greatly
一个 小的 尽管 后 , 二 亲爱的 同伴 成立 这 金子 和 是 非常
[riˈdʒɔist] [ðeərˈæt] ,
rejoiced thereat ,
欣喜若狂 那里 ,

不久之后，两位好友找到了黄金，为此他们欣喜若狂。

[ænd; ənd][wʌn] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə][get][ə; eɪ][mjuːl] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'meɪnd]
and one went to the nearest village to get a mule , while the other remained
和 一 去 到 这 最近的 村庄 到 得到 一个 骡子 , 尽管 这 其他 剩余
[ɑːn] [gɑːrd] .
on guard .
在 警卫 .

其中一人到最近的村庄去牵骡子，另一人则留下来放哨。

[naʊ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['gɪlti] [diːdz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['gɪlti] [θɔːts] [sent] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]
Now listen to the guilty deeds that followed the guilty thoughts sent them by the
现在 听 到 这 有罪的 契约 那 随后 这 有罪的 想法 发送 他们 经过 这
devil1 .
devil1 .
devil1 .

现在听听他们因魔鬼灌输的罪恶思想而犯下的罪恶行为吧。

[ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mjuːl] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] : [aɪ][hæv; həv] ['iːtn]
The one with the mule returned and said to his companion : I have eaten
这 一 和 这 骡子 返回 和 说 到 他的 伴侣 : 我 有 吃
[ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
in the village ,
在 这 村庄 ,

牵着骡子的人回来后对他的同伴说："我在村子里吃过了。"

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['hʌŋgri] .
and you must be hungry .
和 你 必须 是 饥饿的 .

你一定饿了吧。

[iːt] [ðiːz] [tuː] [faɪn] ['brɛdz] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [loʊd] [ʌp] .
Eat these two fine breads and then we will load up .
吃 这些 二 美好的 面包 和 然后 我们 将要 加载 向上 .

吃完这两块好吃的面包，我们再去装货。

[ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'plaɪd] : [aɪ][hæv; həv][noʊ] [greɪt] [wɪl] [tuː; tə] [iːt] [naʊ] .
The other replied : I have no great will to eat now .
这 其他 回复 : 我 有 不 伟大的 将要 到 吃 现在 .

另一个人回答说：我现在没什么胃口。

['ðerfɔːr] , [let][ˌjuː 'es][loʊd] [ʌp][fɜːrst] .
Therefore , let us load up first .
所以 , 让 我们 加载 向上 第一的 .

因此，我们先来装载货物。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][loʊd][ðə; ði][mjuːl] .
And they began to load the mule .
和 他们 开始 到 加载 这 骡子 .

于是他们开始给骡子装东西。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] ['fɪnɪʃt] ['ləʊdɪŋ] ,
And when they had almost finished loading ,
和 什么时候 他们 有 几乎 完成的 加载中 ,

当他们几乎完成装载时，

[ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mjuːl] [bent] [daʊn] [tuː; tə][taɪ][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][fæst] ,

the	**one**	**who**	**had**	**gone**	**for**	**the**	**mule**	**bent**	**down**	**to**	**tie**	**the**	**bundle**	**fast**	**,**
这	一	WHO	有	已消失	为了	这	骡子	弯曲	向下	到	领带	这	捆	快速地	,

牵骡子的那个人弯下腰，把包裹系紧。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ræn][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ['tretʃərəsli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [naɪf] , [ænd; ənd]

and	**the**	**other**	**ran**	**behind**	**him**	**treacherously**	**with**	**a**	**pointed**	**knife**	**,**	**and**
和	这	其他	跑	在后面	他	阴险地	和	一个	尖	刀	,	和

[kɪld] [hɪm; ɪm] .

killed	**him**	**.**
被杀	他	.

另一人则阴险地从后面跑来，手里拿着一把尖刀，把他杀死了。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɛdz] [tuː; tə][ðə; ði] [mjuːl] , [ænd; ənd] [eɪt] [ðə; ði] ['ʌðər] [hɪm'self] .

Then	**he**	**gave**	**one**	**of**	**the**	**breads**	**to**	**the**	**mule**	**,**	**and**	**ate**	**the**	**other**	**himself**	**.**
然后	他	给予	一	的	这	面包	到	这	骡子	,	和	吃	这	其他	他自己	.

然后他把其中一块面包给了骡子，自己吃了另一块。

[ðə; ði] [bred] [wʌz; wəz] [-]

The	**bread**	**was**	**[**	**188**	**]**
这	面包	曾是	[	-	]

面包是[188]

['pɔɪznd] .

poisoned	**.**
中毒	.

中毒了。

[ðə; ði][mæn] [fel] [daʊn] [ded] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðə; ði] [mjuːl] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [liːv] [ðə; ði][spɑːt]

The	**man**	**fell**	**down**	**dead**	**,**	**and**	**so**	**did**	**the**	**mule**	**,**	**before**	**they**	**could**	**leave**	**the**	**spot**
这	男人	跌倒	向下	死的	,	和	所以	做过	这	骡子	,	前	他们	可以	离开	这	点

,

,

,

还没等他们离开，那人就倒地身亡了，骡子也跟着死了。

[ænd; ənd][ðə; ði][goʊld] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʌtʃt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] before2 .

and	**the**	**gold**	**remained**	**untouched**	**as**	**it**	**had**	**been**	**before2**	**.**
和	这	金子	剩余	未受触碰	作为	它	有	到过	before2	.

黄金仍然像以前一样完好无损[2]。

['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [ðen] [pæst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ,

Our	**Lord**	**then**	**passed**	**with**	**His**	**disciples**	**the**	**same**	**day**	**,**
我们的	主	然后	通过了	和	他的	门徒	这	相同的	天	,

我们的主当天就与门徒们一同离世了。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən] of3 . [wʌn]

and	**showed**	**them**	**the**	**example**	**He**	**had**	**spoken**	**of3**	**.**	**1**
和	显示	他们	这	例子	他	有	说	of3	.	1

并向他们展示了他所说的例子。3.1

[lɪt] . : [ðə; ði] ['enəmi] (- [el][nɛmiːkoʊ]) . ↑2

lit	**.**	**:**	**the**	**enemy**	**(**	**'**	**l**	**nemico**	**)**	**.**	**↑2**
点燃	.	:	这	敌人	(	-	我	尼米科	)	.	↑2

字面意思：敌人 ('l nemico). ↑2

[lɪt] . :

lit	**.**	**:**
点燃	.	:

字面意思：

[friː] , [ˌʌnpə'zest] , [lɪ'bɪəroʊ] . ↑3

free	,	unpossessed	,	libero	.	↑3
自由的	,	未占有的	,	自由人	.	↑3

自由的，无占有的，自由的。↑3

[siː] [ræprəzɛntæziːoʊni] [ˌdiː 'aɪ][es] . [æn'toʊnioʊ] , [lə] ['mɑːniːɚ] (-) , [iː] , - . ↑

See	Rappresentazione	di	S	.	Antonio	,	Le	Monnier	(	1872	)	,	II	,	33	.	↑
看	说唱代表	迪	S	.	安东尼奥	,	乐	莫尼耶	(	-	)	,	二	,	-	.	↑

参见 Rappresentazione di S. Antonio, Le Monnier (1872), II, 33.↑

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks'aɪ'viː]

LXXXIV

84

第八十四章

[haʊ] ['mesə] - [roʊ'mɑːnoʊ] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] [greɪt] ['tʃærəti]

How	Messer	Azzolino	Romano	arranged	a	great	charity
如何	梅塞尔	-	罗马诺	安排	一个	伟大的	慈善机构

阿佐利诺·罗马诺先生是如何安排一场盛大的慈善活动的

['mesə] - [roʊ'mɑːnoʊ] [wʌns] [ə'naʊnst] [ə; eɪ] [greɪt] ['tʃærəti] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['terətɔːri] ,

Messer	Azzolino	Romano	once	announced	a	great	charity	in	his	territory	,
梅塞尔	-	罗马诺	一次	宣布	一个	伟大的	慈善机构	在	他的	领土	,

阿佐利诺·罗马诺先生曾宣布在他的领地内开展一项大型慈善活动，

[ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər] [ænd; ənd] ['elsˌwer] [tuː; tə] [ə'tend] .

and	invited	the	people	there	and	elsewhere	to	attend	.
和	受邀	这	人们	那里	和	别处	到	出席	.

并邀请当地及其他地方的人们参加。

[ænd; ənd] [soʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [pʊr] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['sʌmənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [medəuz] [ɑːn]

And	so	all	the	poor	men	and	women	were	summoned	to	his	meadows	on
和	所以	全部	这	贫穷的	男人	和	女性	是	被召唤	到	他的	草地	在

[ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [deɪ] ,

a	certain	day	,
一个	肯定	天	,

于是，在某一天，所有贫穷的男男女女都被召集到他的草地上。

[ðæt] [iːtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [nuː] ['hæbɪt] [ænd; ənd] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] .

that	each	should	be	given	a	new	habit	and	plenty	to	eat	.
那	每个	应该	是	给定	一个	新的	习惯	和	很多	到	吃	.

应该让每个人都养成新的习惯，并保证他们吃饱穿暖。

[ðə; ði] [nuːz] [spred] [ə'brɔːd] .

The	news	spread	abroad	.
这	消息	传播	国外	.

消息传到了国外。

[foʊk] [keɪm] [frʌm; frəm] [ɔːl] [pɑːrts] . [-]

Folk	came	from	all	parts	.	[	189	]
民间	来了	从	全部	部分	.	[	-	]

人们从四面八方赶来。[189]

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'sembli] [ə'raɪvd] , [ðə; ði] seneschals1 [wɜːr; wər] ['redi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

When	the	day	of	the	assembly	arrived	,	the	seneschals1	were	ready	with	the
什么时候	这	天	的	这	集会	到达的	,	这	seneschals1	是	准备好	和	这

[kloʊðz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fuːd] ,

clothes	and	the	food	,
衣服	和	这	食物	,

大会召开之日，总管们已经准备好了衣服和食物。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ʌn'dres] [ænd; ənd] [kæst] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [oʊld] [ʃuːz] ,

and	each	person	was	made	to	undress	and	cast	off	his	old	shoes	,
和	每个	人	曾是	制成	到	脱衣服	和	投掷	离开	他的	老的	鞋	,

每个人都被要求脱掉衣服和旧鞋子。

[wen] [nuː] [kloʊðz] [wɜːr; wər] ['gɪv(ə)n] [ænd; ənd] [fuːd] ['hændɪd] [aʊt] .

when	new	clothes	were	given	and	food	handed	out	.
什么时候	新的	衣服	是	给定	和	食物	递交	出去	.

发放了新衣服和食物。

[ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l] ['wɑːntɪd] [ðer; ðər] [oʊld] [kloʊðz] [bæk] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [noʊ] [ə'veɪl] ,

The	poor	people	wanted	their	old	clothes	back	,	but	it	was	of	no	avail	,
这	贫穷的	人们	通缉	他们的	老的	衣服	后退	,	但	它	曾是	的	不	可用	,

穷人想要回他们的旧衣服，但却无济于事。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [paɪld] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] [ænd; ənd] ['faɪər] [wʌz; wəz] [leɪd] [ˌðer'tuː] .

for	they	were	all	piled	up	in	a	heap	and	fire	was	laid	thereto	.
为了	他们	是	全部	堆积	向上	在	一个	堆	和	火	曾是	铺设	到	.

因为它们都被堆成了一堆，然后被点燃了。

[ðen] [soʊ] [mʌtʃ] [goʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvər] [wɜːr; wər] ['gɪv(ə)n] [æz; əz] ['kɔmpenseitid] [ðem; ðəm] ,

Then	so	much	gold	and	silver	were	given	as	compensated	them	,
然后	所以	很多	金子	和	银	是	给定	作为	补偿	他们	,

然后，人们给了他们大量的金银作为补偿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [toʊld] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [gɑːd] .

and	they	were	told	to	go	home	in	the	name	of	God	.
和	他们	是	讲述	到	去	家	在	这	姓名	的	上帝	.

他们被告知奉上帝之名回家。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] his2 [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['pez(ə)nt] [tʃɑːrdʒd] [ə; eɪ] ['neɪbər] [wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ]

It	was	in	his2	time	that	a	certain	peasant	charged	a	neighbour	with	having
它	曾是	在	his2	时间	那	一个	肯定	农民	带电	一个	邻居	和	拥有

['stoʊlən] [hɪz; ɪz] ['tʃeriːz] .

stolen	his	cherries	.
被盗	他的	樱桃	.

在他生活的年代，一位农民指控邻居偷了他的樱桃。

[wen] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] [ə'pɪrd] , [hiː; hi] [sed] : [send] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðæt] [biː; bi] [truː] ,

When	the	accused	appeared	,	he	said	:	send	and	see	if	that	be	true	,
什么时候	这	被告	出现	,	他	说	:	发送	和	看	如果	那	是	真的	,

被告出庭后，他说：派人去看看是不是真的。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tʃeri] [triː] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [fruːt] .

for	the	cherry	tree	is	covered	with	fruit	.
为了	这	樱桃	树	是	涵盖	和	水果	.

因为樱桃树上挂满了果实。

[ðen] ['mesə] - [hæd; həd] [pruːf] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [soʊ] ,

Then	Messer	Azzolino	had	proof	that	this	was	so	,
然后	梅塞尔	-	有	证明	那	这	曾是	所以	,

然后，阿佐利诺先生就拿出了证据证明情况确实如此。

[ænd; ənd] [kən'demd] [ðə; ði] [ə'kju:zər] [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

and	condemned	the	accuser	to	pay	a	sum	of	money	,
和	谴责	这	原告	到	支付	一个	和	的	钱	,

并判令原告支付一笔钱款。

['telɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər] [hɪz; ɪz] ['tʃeri:z] ['ræðər] [ðæn; ðən] [rɪ'laɪ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [lɔ:(r)dz] ['dʒʌstɪs] .

telling	the	other	to	look	after	his	cherries	rather	than	rely	on	his	lord's	justice	.
讲述	这	其他	到	看	后	他的	樱桃	相当	比	依靠	在	他的	领主的	正义	.

告诉对方要自己照看好樱桃，而不是指望领主的公正。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [du:] [ðɪs] .

And	the	man	decided	to	do	this	.
和	这	男人	决定	到	做	这	.

于是，这个人决定这么做。

[fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tɪrəni] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv] ['wɔ:lnʌts] [ʌv; əv]

For	fear	of	his	tyranny	,	a	woman	brought	him	a	sack	of	walnuts	of
为了	害怕	的	他的	暴政	,	一个	女士	带来	他	一个	解雇	的	核桃	的

['splendɪd] ['kwɑ:ləti] .

splendid	quality	.
灿烂	质量	.

一位妇女因惧怕他的暴政，给他带来了一袋上等核桃。

[ænd; ənd] [drest] [-]

And	dressed	[	190	]
和	穿着	[	-	]

并穿着[190]

[ʌp] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [kən'traɪv] ,

up	as	well	as	she	could	contrive	,
向上	作为	出色地	作为	她	可以	精心策划	,

她尽其所能地振作起来，

[ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [spɑ:t] [wen] he3 [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [naɪts] [ænd; ənd] [sed] : ['saɪər] ,

she	reached	the	spot	when	he3	was	with	his	knights	and	said	:	Sire	,
她	达到	这	点	什么时候	he3	曾是	和	他的	骑士	和	说	:	父系	,

她到达那里时，他正和他的骑士们在一起，她说道：陛下，

[meɪ] [gɑ:d] [gɪv] [ju:; jʊ] [lɔ:ŋ] [laɪf] .

may	God	give	you	long	life	.
可能	上帝	给	你	长的	生活	.

愿上帝赐予你长寿。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [sə'spɪʃəs] [ænd; ənd] [æskt] : [waɪ] [du:] [ju:; jʊ] [seɪ] [soʊ] ?

And	he	was	suspicious	and	asked	:	why	do	you	say	so	?
和	他	曾是	可疑的	和	问	:	为什么	做	你	说	所以	?

他心生疑虑，问道：你为什么这么说?

[ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] : [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [soʊ] , [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [rest] .

She	replied	:	because	if	it	is	so	,	we	shall	have	a	long	rest	.
她	回复	:	因为	如果	它	是	所以	,	我们	将	有	一个	长的	休息	.

她回答说：因为如果真是这样，我们就能好好休息一段时间了。

[ænd; ənd] - [læft] [ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [bi:; bi] ['gɪv(ə)n] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑ:n] [ə; eɪ] [faɪn]

And	Azzolino	laughed	and	ordered	that	she	be	given	and	put	on	a	fine
和	-	笑了	和	订购	那	她	是	给定	和	放	在	一个	美好的

[skɜ:rt] [wɪtʃ] [keɪm] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ni:z] ,

skirt	which	came	to	her	knees	,
裙子	哪个	来了	到	她	膝盖	,

阿佐利诺笑着命令人给她穿上一条及膝的漂亮裙子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; hər][hoʊld][ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ænd; ənd][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [nʌts] ['skætərd] [ɑːn][ðə; ði]

and	he	made	her	hold	it	up	and	had	all	the	nuts	scattered	on	the
和	他	制成	她	抓住	它	向上	和	有	全部	这	坚果	疏散	在	这

[flɔːr] ,

floor	,
地面	,

他让她举起盒子，然后把所有的坚果都撒在了地上。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp] [ə'gen] [wʌn][baɪ][wʌn][ænd; ənd] [pleɪs]

and	then	he	made	the	woman	pick	them	up	again	one	by	one	and	place
和	然后	他	制成	这	女士	挑选	他们	向上	再次	一	经过	一	和	地方

[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [sæk] ,

them	in	the	sack	,
他们	在	这	解雇	,

然后他又让那女人把它们一个一个捡起来，放进麻袋里。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [riˈwɔːdid] [hɜːr; hər] ['hænsəmli] .

and	then	he	rewarded	her	handsomely	.
和	然后	他	奖励	她	英俊地	.

然后他给了她丰厚的奖励。

[ɪn] ['lɔmbədi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['maːtʃiz] , [ðə; ði][pænz][ɑːr; ər] [kɔːld] pots4 .

In	Lombardy	and	the	Marches	,	the	pans	are	called	pots4	.
在	伦巴第	和	这	三月	,	这	平底锅	是	称为	pots4	.

在伦巴第和马尔凯地区，平底锅被称为锅4。

- [rɪ'teɪnəz] [hæd; həd] , [aʊt] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] , ['teɪkən][ə; eɪ] ['pɑːtər] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [brɪŋ]

Azzolino's	retainers	had	,	out	of	mischief	,	taken	a	potter	one	day	to	bring
-	预付金	有	,	出去	的	恶作剧	,	已采取	一个	陶工	一	天	到	带来

[hɪm; ɪm][tuː; tə]['dʒʌdʒmənt] ,

him	to	judgment	,
他	到	判断	,

阿佐利诺的手下出于恶意，有一天带走了一个陶工，要把他绳之以法。

[ænd; ənd] ['mesə] - [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

and	Messer	Azzolino	was	in	the	room	.
和	梅塞尔	-	曾是	在	这	房间	.

阿佐利诺先生当时也在房间里。

[hiː; hi] [sed] : [huː] [ɪz] [ðɪs] [mæn] ?

He	said	:	who	is	this	man	?
他	说	:	WHO	是	这	男人	?

他说：这个人是谁?

[sʌm; səm][wʌn] ['ænsər] : ['saɪər] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['pɑːtər] .

Some	one	answered	:	Sire	,	he	is	a	potter	.
一些	一	回答	:	父系	,	他	是	一个	陶工	.

有人回答说：陛下，他是一位陶工。

[goʊ][ænd; ənd] [hæŋ] [hɪm; ɪm] [ðen] . [-]

Go	and	hang	him	then	.	[	191	]
去	和	悬挂	他	然后	.	[	-	]

那就把他绞死吧。[191]

[bʌt; bət] , ['saɪər] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['pɑːtər] .

But	,	sire	,	he	is	a	potter	.
但	,	父系	,	他	是	一个	陶工	.

但是，陛下，他是一位陶工。

['ðerfɔːr] [aɪ] [seɪ] [goʊ][ænd; ənd] [hæŋ] [hɪm; ɪm] .

Therefore	I	say	go	and	hang	him	.
所以	我	说	去	和	悬挂	他	.

因此我说，去把他绞死。

['saɪər] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊnli] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['pɑːtər] .

Sire	**,**	**we**	**are**	**only**	**saying**	**that**	**he**	**is**	**a**	**potter**	**.**
父系	,	我们	是	仅有的	说	那	他	是	一个	陶工	.

陛下，我们只是说他是一位陶艺家。

[wel] , [aɪ] [seɪ] [ə'gen] [ðæt] [juː; jʊ] [teɪk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [hæŋ] [hɪm; ɪm] .

Well	**,**	**I**	**say**	**again**	**that**	**you**	**take**	**him**	**and**	**hang**	**him**	**.**
出色地	,	我	说	再次	那	你	拿	他	和	悬挂	他	.

我再说一遍，把他抓起来绞死。

[ðen] [ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] [pər'siːvd] [ðə; ðɪ]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] .

Then	**the**	**judge**	**perceived**	**the**	**origin**	**of**	**the**	**misunderstanding**	**.**
然后	这	法官	感知	这	起源	的	这	误解	.

然后法官明白了误会的根源。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl][fɔːr; fər] - [hæd; həd]

And	**he**	**explained**	**it**	**,**	**but**	**it**	**was**	**of**	**no**	**avail**	**for**	**Azzolino**	**had**
和	他	解释	它	,	但	它	曾是	的	不	可用	为了	-	有

[sed] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] [taɪmz] ,

said	**it**	**three**	**times**	**,**
说	它	三	时代	,

他解释了一遍，但毫无用处，因为阿佐利诺已经说了三遍了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][mæn][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] .

and	**the**	**man**	**had**	**to**	**be**	**hung**	**.**
和	这	男人	有	到	是	悬挂	.

于是，这个人被处以绞刑。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [fɪrd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

It	**would**	**take**	**too**	**long**	**to**	**tell**	**how**	**feared**	**he**	**was**	**,**
它	会	拿	也	长的	到	告诉	如何	害怕	他	曾是	,

要说他有多么令人畏惧，需要很长时间。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['meni] .

and	**it**	**is**	**within**	**the**	**knowledge**	**of**	**many**	**.**
和	它	是	之内	这	知识	的	许多	.

这是很多人都知道的事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] [haʊ] [wʌn] [deɪ] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['empərər] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər]

It	**is**	**recorded**	**how**	**one**	**day**	**being**	**with**	**the**	**Emperor**	**on**	**horseback**	**with**	**all**	**their**
它	是	记录	如何	一	天	存在	和	这	皇帝	在	马背	和	全部	他们的

['fɔːləʊəz] ,

followers	**,**
追随者	,

据记载，有一天，皇帝和他的所有随从一起骑马出行。

[ðə; ðɪ] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ðɪ]['faɪnər] [sɔːrd] .

the	**two**	**of**	**them**	**made**	**a**	**challenge**	**which**	**had**	**the**	**finer**	**sword**	**.**
这	二	的	他们	制成	一个	挑战	哪个	有	这	更精细	剑	.

他们两人互相挑战，谁的剑更精良。

[ðə; ðɪ] ['empərər] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [frʌm; frəm][ɪts] [ʃiːθ] ,

The	**Emperor**	**drew**	**his**	**sword**	**from**	**its**	**sheath**	**,**
这	皇帝	画	他的	剑	从	它是	鞘	,

皇帝拔出了剑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mæg'nɪfɪsntli] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd] ['preʃəs] [stoʊnz] .

and	**it**	**was**	**magnificently**	**ornamented**	**with**	**gold**	**and**	**precious**	**stones**	**.**
和	它	曾是	壮丽	装饰	和	金子	和	宝贵的	石头	.

它装饰得富丽堂皇，镶嵌着黄金和宝石。

[ðen] [sed] ['mesə] - : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [faɪn] , [bʌt; bət] [maɪn] [ɪz]['faɪnər][baɪ][fɑːr] .

Then	said	Messer	Azzolino	:	it	is	very	fine	,	but	mine	is	finer	by	far	.
然后	说	梅塞尔	-	:	它	是	非常	美好的	,	但	矿	是	更精细	经过	远的	.

阿佐利诺先生接着说：这很好，但我的要好得多。

[ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrθ] .

And	he	drew	it	forth	.
和	他	画	它	前进	.

他把它画了出来。

[ðen] [sɪks] ['hʌndrəd] [naɪts] [huː] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔːl] [druː] [fɔːrθ] [ðerz] .

Then	six	hundred	knights	who	were	with	him	all	drew	forth	theirs	.
然后	六	百	骑士	WHO	是	和	他	全部	画	前进	他们的	.

然后，与他同行的六百名骑士也都拔出了武器。

[wen] [ðə; ði] ['empərər] [sɔː] [ðə; ði] [swɔːdz] , [hiː; hi] [sed] [ðæt] - [wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪnər] .

When	the	Emperor	saw	the	swords	,	he	said	that	Azzolino's	was	the	finer	.
什么时候	这	皇帝	锯	这	剑	,	他	说	那	-	曾是	这	更精细	.

皇帝看到这些剑后说，阿佐利诺的剑更好。

- [wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn]['bæt(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [-]

Azzolino	was	taken	in	battle	at	a	place	which	[	192	]
-	曾是	已采取	在	战斗	在	一个	地方	哪个	[	-	]

阿佐利诺在战场上被俘，地点是[192]

[ɪz] [kɔːld] Casciano5 ,

is	called	Casciano5	,
是	称为	Casciano5	,

它被称为Casciano5，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['bæŋd] [hɪz; ɪz] [hed] [soʊ][hɑːrd] [ə'genst] [ðə; ði] [poʊl] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði] [tent] [wer]

and	he	banged	his	head	so	hard	against	the	pole	supporting	the	tent	where
和	他	砰的一声	他的	头	所以	难的	反对	这	极	支持	这	帐篷	在哪里

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'prɪznd] [ænd; ənd] [baʊnd] ,

he	was	imprisoned	and	bound	,
他	曾是	被监禁	和	边界	,

他用头猛烈地撞击着支撑他被囚禁和捆绑的帐篷的杆子。

[ðæt] [hiː; hi] [kɪld] [hɪm'self] . [wʌn]

that	he	killed	himself	.	1
那	他	被杀	他自己	.	1

他自杀了。

[suː'pɪriər] ['sɜːrvənt] , ['meɪdʒər] - [doʊmoʊz] . ↑2

Superior	servants	,	major	-	domos	.	↑2
优越的	仆人	,	主要的	-	穹顶	.	↑2

高级仆人，大家庭。↑2

- [ʌv; əv] [kɔːrs] . ↑3

Azzolino's	of	course	.	↑3
-	的	课程	.	↑3

当然是阿佐利诺餐厅。↑3

[θruː'aʊt] [ðɪs] [nə'velə] - [ɪz] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][æz; əz] " [hiː; hi] " . ↑4

Throughout	this	novella	Azzolino	is	nearly	always	referred	to	as	"	he	"	.	↑4
自始至终	这	中篇小说	-	是	几乎	总是	指	到	作为	"	他	"	.	↑4

在这部中篇小说中，阿佐利诺几乎总是以"他"的称呼出现。↑4

" [ˌes 'aɪ][tʃiːɑmɑːnoʊ][lə] - , ['ɔːlə] .

"	si	chiamano	le	pentole	,	olle	.
"	是	基亚马诺	勒	-	,	奥勒	.

"si chiamano le pentole，olle。

" [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [nə'velə] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrdz] [ˌʌntræns'leɪtəbl] [ɪn]
" The point of this novella depends on the play of the words untranslatable in
" 这 观点 的 这 中篇小说 取决于 在 这 玩 的 这 字 无法翻译 在
['ɪŋglɪʃ] .
English .
英语 .

“这部中篇小说的重点在于英语中无法翻译的词语的巧妙运用。”

[ðeɪ] [toʊld] - [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] " [ən] - " [ə; eɪ] ['pɑːtər] ,
They told Azzolino that the man was " un olaro " a potter ,
他们 讲述 - 那 这 男人 曾是 " 联合国 - " 一个 陶工 ,

他们告诉阿佐利诺，那个人是“un olaro”，也就是陶工。

[waɪl] [ðə; ði]['taɪrənt] [ˌʌndər'stʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [seɪ] [ˌjuː en 'oʊˌjuːnoʊ]['lɑːroʊ] , [ðæt] [ɪz] [ən] [lɑdroʊ] , [ɔːr]
while the tyrant understood them to say uno laro , that is un ladro , or
尽管 这 暴君 理解 他们 到 说 一 拉罗 , 那 是 联合国 拉德罗 , 或者
[ə; eɪ] [θiːf] . ↑5
a thief . ↑5
一个 贼 . ↑5

而暴君却听懂了他们说的是“uno laro”，也就是“un ladro”，也就是小偷。↑5

[kɑː'sɑːnoʊ][ɑːn][ðə; ði] ['ædə] . ↑
Cassano on the Adda . ↑
卡萨诺 在 这 Adda . ↑

卡萨诺在阿达河畔。↑

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks'viː]
LXXXV
85

第八十五章

[ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['fæmɪn] [ðæt] [wʌz; wəz][wʌns] [ɪn]['dʒenəuə]
Of a great famine that was once in Genoa
的 一个 伟大的 饥荒 那 曾是 一次 在 热那亚

热那亚曾经发生过一场大饥荒

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [greɪt] ['fæmɪn] [ɪn]['dʒenəuə] ,
There was once a great famine in Genoa ,
那里 曾是 一次 一个 伟大的 饥荒 在 热那亚 ,

热那亚曾发生过一场大饥荒。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [pʊr] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðer; ðər][ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['ʌðər]
and there were more poor people to be found there than in any other
和 那里 是 更多的 贫穷的 人们 到 是 成立 那里 比 在 任何 其他
[pleɪs] .
place .
地方 .

那里贫困人口比其他任何地方都多。

[ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [siːzd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['gæliːz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪm'prest] ['seɪləz] [ænd; ənd]
The authorities seized a number of galleys , and they impressed sailors and
这 当局 查获 一个 数字 的 厨房 , 和 他们 印象深刻 水手们 和
[peɪd] [ðem; ðəm] ,
paid them ,
有薪酬的 他们 ,

当局扣押了一些战船，强征水手并支付他们报酬。

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ]['noʊtɪs] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] -

and	published	a	notice	that	all	the	poor	people	should	go	down	to	the	sea	-
和	已发布	一个	注意	那	全部	这	贫穷的	人们	应该	去	向下	到	这	海	-

[ʃɔːr] ,

shore	,
支撑	,

并张贴告示，要求所有穷人到海边去。

[wer] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bred] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn] .

where	they	would	have	bread	from	the	commune	.
在哪里	他们	会	有	面包	从	这	公社	.

他们会在那里吃公社提供的面包。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [went] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['mɑːrv(ə)l] ,

Everybody	went	,	and	it	was	a	great	marvel	,
大家	去	,	和	它	曾是	一个	伟大的	奇迹	,

大家都去了，那真是一场奇观。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['meni] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn] [niːd] [dɪs'gaɪzd] [ðəm'selvz] [æz; əz]

and	this	was	because	many	who	were	not	in	need	disguised	themselves	as
和	这	曾是	因为	许多	WHO	是	不是	在	需要	伪装	他们自己	作为

['begərz] .

beggars	.
乞丐	.

这是因为许多并不贫困的人伪装成乞丐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] : [wiː; wi] ['kænɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [ɔːl] [ðiːz]

And	the	officials	said	to	the	people	:	we	cannot	distinguish	between	all	these
和	这	官员	说	到	这	人们	:	我们	不能	区分	之间	全部	这些

[foʊk] ,

folk	,
民间	,

官员们对民众说：我们无法区分这些人，

[bʌt; bət] [let] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [goʊ][ɑːn][tuː; tə] [ðɪs] [ʃɪp] [hɪr] ,

but	let	the	citizens	go	on	to	this	ship	here	,
但	让	这	公民	去	在	到	这	船	这里	,

但让市民们登上这艘船吧。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrənərz] [ɑːn][tuː; tə] [ðæt] [wʌn][ðer; ðər] ; [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [-]

and	the	foreigners	on	to	that	one	there	;	the	women	and	children	[	193	]
和	这	外国人	在	到	那	一	那里	;	这	女性	和	孩子们	[	-	]

还有外国人到那里去；妇女和儿童[193]

[ɑːn][tuː; tə] [ðæt] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ɔːl][mʌst; məst][goʊ] [ə'bɔːrd] .

on	to	that	other	,	and	all	must	go	aboard	.
在	到	那	其他	,	和	全部	必须	去	船上	.

前往另一边，所有人都必须上船。

[ðə; ði] ['seɪləz] [set][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][pʊt][ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

The	sailors	set	to	work	at	once	,	and	put	their	oars	into	the	water	,
这	水手们	放	到	工作	在	一次	,	和	放	他们的	桨	进入	这	水	,

水手们立刻开始干活，把桨放入水中。

[ænd; ənd] [bɔːr] [ðə; ði][foʊk][ɔːf][tuː; tə][sɑː'dinjə] .

and	bore	the	folk	off	to	Sardinia	.
和	钻孔	这	民间	离开	到	撒丁岛	.

然后把这些人带到了撒丁岛。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [left][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði]

And	there	they	left	them	,	for	there	was	plenty	there	,	and	the
和	那里	他们	左边	他们	,	为了	那里	曾是	很多	那里	,	和	这

['fæmɪn] ['siːst] [ɪn]['dʒenəuə] .

famine	ceased	in	Genoa	.
饥荒	停止	在	热那亚	.

于是他们把他们留在那里，因为那里食物充足，热那亚的饥荒也随之停止了。

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

-

LXXXVI

-

第八十六章

[ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪlgrɪm]

The	Emperor	and	the	Pilgrim
这	皇帝	和	这	朝圣

皇帝与朝圣者

[ðə; ði] Emperor1 ['raɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [roʊm] ,

The	Emperor1	riding	through	the	streets	of	Rome	,
这	Emperor1	骑术	通过	这	街道	的	罗马	,

皇帝骑马穿过罗马的街道，

[sɔː] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪm] [huː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ber] [ə; eɪ] [kloʊz] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]

saw	a	pilgrim	who	seemed	to	him	to	bear	a	close	resemblance	to	his	own
锯	一个	朝圣	WHO	似乎	到	他	到	熊	一个	关闭	相似	到	他的	自己的

['pɜːrs(ə)n] ,

person	,
人	,

他看到一个朝圣者，觉得他长得和自己很像。

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz]['bærənz] ['weðər] [ðə; ði] [sed] ['pɪlgrɪm] [wʌz; wəz] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

and	he	asked	his	barons	whether	the	said	pilgrim	was	like	him	.
和	他	问	他的	男爵们	无论	这	说	朝圣	曾是	喜欢	他	.

他问他的男爵们，那位朝圣者是否和他一样。

['evriwʌn] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

Everyone	said	he	was	.
每个人	说	他	曾是	.

大家都说他是。

[ðen] [ðə; ði] ['empərər] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] ,

Then	the	Emperor	believed	it	was	true	what	he	thought	about	the	pilgrim	,
然后	这	皇帝	相信	它	曾是	真的	什么	他	想法	关于	这	朝圣	,

于是皇帝相信了自己对朝圣者的看法。

['neɪmli] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪlgrəmz] ['mʌðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [roʊm] ,

namely	that	the	pilgrim's	mother	might	have	been	in	Rome	,
即	那	这	朝圣者的	母亲	可能	有	到过	在	罗马	,

也就是说，朝圣者的母亲可能当时在罗马。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəl] ['fɑːðər] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	that	his	Imperial	father	might	have	had	to	do	with	her	.
和	那	他的	帝国	父亲	可能	有	有	到	做	和	她	.

而他的皇室父亲可能与她有关。

[hiː; hi] [æskt] [ðə; ðɪ] ['pɪlgrɪm] : ['pɪlgrɪm] , [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['mʌðər] ['evər] [ɪn] [roʊm] ?

He	asked	the	pilgrim	:	Pilgrim	,	was	your	mother	ever	in	Rome	?
他	问	这	朝圣	:	朝圣	,	曾是	你的	母亲	曾经	在	罗马	?

他问朝圣者：朝圣者，你的母亲曾经去过罗马吗?

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pɪlgrɪm] [ˌʌndər'stʊd] [waɪ] [ðə; ðɪ] ['empərər] [sed] [ðæt] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] : ['saɪər] ,

And	the	pilgrim	understood	why	the	Emperor	said	that	,	and	replied	:	Sire	,
和	这	朝圣	理解	为什么	这	皇帝	说	那	,	和	回复	:	父系	,

朝圣者明白了皇帝为什么这么说，便回答道：陛下，

[maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['nevər] [ɪn] [roʊm] , [bʌt; bət][maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] , ['ɔːf(ə)n] . [-]

my	mother	was	never	in	Rome	,	but	my	father	was	,	often	.	[	194	]
我的	母亲	曾是	绝不	在	罗马	,	但	我的	父亲	曾是	,	经常	.	[	-	]

我母亲从未去过罗马，但我父亲经常去罗马。[194]

[ðə; ðɪ] ['empərər] [ə'priːʃieɪtɪd] [haʊ] [wel] [ðə; ðɪ] ['pɪlgrɪm] [hæd; həd] ['ænsər] : [hiː; hi] [let] [hɪm; ɪm] [kʌm]

The	Emperor	appreciated	how	well	the	pilgrim	had	answered	:	he	let	him	come
这	皇帝	感谢	如何	出色地	这	朝圣	有	回答	:	他	让	他	来

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɔːrt] ,

to	his	court	,
到	他的	法庭	,

皇帝很欣赏朝圣者的回答，便允许他进入宫廷。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] honour2 . [wʌn]

and	showed	him	much	honour2	.	1
和	显示	他	很多	honour2	.	1

并给予他极大的尊重2.1

[ðə; ðɪ] ['empərər] ['fredrɪk] [iː] . ↑2

The	Emperor	Frederick	II	.	↑2
这	皇帝	弗雷德里克	二	.	↑2

皇帝腓特烈二世。↑2

[ðɪs] [teɪl] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] - [ˌem 'es] , [æz; əz]['gɪv(ə)n][ɪn] - , [noʊ] . - .

This	tale	comes	from	the	Magliabechiana	MS	,	as	given	in	Papanti	,	No	.	27	.
这	故事	来	从	这	-	多发性硬化症	,	作为	给定	在	-	,	不	.	-	.

↑

↑

↑

这个故事出自马格利亚贝基亚纳手稿，如帕潘蒂第27号所述。↑

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[lksksks'vɪiː]

LXXXVII

87

第八十七章

[haʊ] [ə; eɪ][mæn] [went] [tuː; tə] [ʃraɪv] [hɪm'self]

How	a	man	went	to	shrive	himself
如何	一个	男人	去	到	萎靡不振	他自己

一个人如何去忏悔

[ə; eɪ][mæn] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [priːst] [tuː; tə] [kən'feʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [hiː; hi] [sed] :

A	man	went	to	a	priest	to	confession	;	and	among	other	things	he	said	:
一个	男人	去	到	一个	牧师	到	忏悔	;	和	之中	其他	事物	他	说	:

一个人去向神父忏悔，他在忏悔时说了以下几件事：

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] , [ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] [ɪz][fɑːr] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd] [wen'evər] [aɪ][goʊ]

I	have	a	sister	-	in	-	law	,	and	my	brother	is	far	away	;	and	whenever	I	go
我	有	一个	姐姐	-	在	-	法律	,	和	我的	兄弟	是	远的	离开	;	和	每当	我	去

[hoʊm] ,

home	,
家	,

我有个嫂子，我哥哥远在异乡；每次我回家，

[hɜːr; hər] [fəˌmɪli'ærəti] [ɪz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][sɪts] [daʊn] [ɑːn][maɪ][læp] ; [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [bɪ'heɪv] ?

her	familiarity	is	so	great	that	she	sits	down	on	my	lap	;	how	should	I	behave	?
她	熟悉	是	所以	伟大的	那	她	坐着	向下	在	我的	膝	;	如何	应该	我	表现	?

她对我非常熟悉，竟然坐到了我的腿上；我该如何应对?

[ðə; ði] [priːst] ['ænsər] : [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [wel] [rɪ'kwaɪtid] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

The	priest	answered	:	if	she	did	so	to	me	,	she	would	be	well	requited	for	it
这	牧师	回答	:	如果	她	做过	所以	到	我	,	她	会	是	出色地	回报	为了	它

.

:
.

牧师回答说：如果她这样对我，她会得到应有的报应。

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[lksvɪːi]

LXXXVIII

88

第八十八章

[hɪr] [ɪz][toʊld][ʌv; əv] ['mesə] [kɑːstɛ'lɑːnoʊ][ˌdiː 'eɪ] - [ʌv; əv]['mæntjuəː]

Here	is	told	of	Messer	Castellano	da	Cafferi	of	Mantua
这里	是	讲述	的	梅塞尔	卡斯蒂利亚诺语	达	-	的	曼图亚

这里讲述了曼图亚的卡斯特拉诺·达·卡费里先生 (Messer Castellano da Cafferi)

[wen] [ˌmɛ'sɛri] [kɑːstɛ'lɑːnoʊ][ʌv; əv]['mæntjuəː][wʌz; wəz][ðə; ði] governor1 [ʌv; əv] ['flɔrəns] ,

When	Messere	Castellano	of	Mantua	was	the	governor1	of	Florence	,
什么时候	梅塞雷	卡斯蒂利亚诺语	的	曼图亚	曾是	这	governor1	的	佛罗伦萨	,

当曼图亚的卡斯特拉诺先生担任佛罗伦萨总督时，

[ðer; ðər][ə'roʊz][ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [bɪ'twiːn] ['mesə] ['piːpoʊ][ˌælə'mænaɪ][ænd; ənd] ['mesə] [-]

there	arose	a	quarrel	between	Messer	Pepo	Alemanni	and	Messer	[	195	]
那里	出现	一个	争吵	之间	梅塞尔	佩波	阿莱曼尼	和	梅塞尔	[	-	]

梅塞尔·佩波·阿莱曼尼和梅塞尔之间发生了争执[195]

[kæn'teɪ] - , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['θretnd] [wʌn] [ə'nʌðər] ['daɪrli] .

Cante	Caponsacchi	,	so	that	they	threatened	one	another	direly	.
坎特	-	,	所以	那	他们	威胁	一	其他	极其	.

坎特·卡蓬萨奇，以至于他们互相威胁，情况非常糟糕。

['werfɔːr] [ðə; ði] ['gʌvərnər] , [tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrəns] , [sent][ðem; ðəm][bəuθ]

Wherefore	the	governor	,	to	put	an	end	to	the	difference	,	sent	them	both
因此	这	州长	,	到	放	一个	结尾	到	这	不同之处	,	发送	他们	两个都

['oʊvər][ðə; ði] [frʌn'tɪr] .

over	the	frontier	.
超过	这	边境	.

因此，总督为了结束这场纷争，将他们二人送过了边境。

['mesə] ['piːpoʊ][hiː; hi][sent][ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] ['mesə] [kæn'teɪ] ,

Messer	Pepo	he	sent	in	one	direction	and	Messer	Cante	,
梅塞尔	佩波	他	发送	在	一	方向	和	梅塞尔	坎特	,

他派佩波先生朝一个方向走去，派坎特先生朝另一个方向走去。

[sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [hiː; hi] [sent] [tuː; tə]['mæntjuə:] .

since	he	was	a	great	friend	of	his	,	he	sent	to	Mantua	.
自从	他	曾是	一个	伟大的	朋友	的	他的	,	他	发送	到	曼图亚	.

因为他是他的好朋友，所以他派人去了曼图亚。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌrekə'mendɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] ; [ænd; ənd] [ˌmɛ'sɛri] [kæn'teɪ] [ri'wɔːdid]

And	he	recommended	him	to	his	family	;	and	Messere	Cante	rewarded
和	他	受到推崇的	他	到	他的	家庭	;	和	梅塞雷	坎特	奖励

[hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [wei] :

him	in	this	way	:
他	在	这	方式	:

他向家人推荐了他；坎特先生这样奖励了他：

[hiː; hi] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] . [wʌn]

he	lay	with	his	wife	.	1
他	躺	和	他的	妻子	.	1

他和妻子躺在一起。

[poʊ'dɛˌstɑː] . ↑

Podestà	.	↑
波德斯塔	.	↑

波德斯塔。↑

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks'aɪ'ɛks]

LXXXIX
89

第八十九

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrt] ['pleɪər] [huː] [bɪ'gæn][ə; eɪ]['stɔːri] [ðæt] ['nevər] ['endɪd]

Here	it	is	told	of	a	Court	player	who	began	a	story	that	never	ended
这里	它	是	讲述	的	一个	法庭	玩家	WHO	开始	一个	故事	那	绝不	结束

这里讲述的是一位宫廷棋手开启的一段永无止境的故事。

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [naɪts] [wɜːr; wər]['daɪnɪŋ] [wʌn] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [haʊs] [ɪn] ['flɔrəns] ,

A	company	of	knights	were	dining	one	night	in	a	great	house	in	Florence	,
一个	公司	的	骑士	是	用餐	一	夜晚	在	一个	伟大的	房子	在	佛罗伦萨	,

一天晚上，一群骑士在佛罗伦萨的一座大宅子里用餐。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ] [kɔːrt] [bə'fuːn] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] ['stɔːri] -

and	there	was	with	them	a	court	buffoon	who	was	a	famous	story	-
和	那里	曾是	和	他们	一个	法庭	丑角	WHO	曾是	一个	著名的	故事	-

['telər] .

teller	.
出纳员	.

他们当中还有一位宫廷小丑，他是一位著名的说书人。

[wen] [ðə; ði] [naɪts] [hæd; həd] [sʌpt] [hiː; hi][bɪ'gæn][ə; eɪ]['stɔːri] [wɪtʃ] ['nevər] ['endɪd] .

When	the	knights	had	supped	he	began	a	story	which	never	ended	.
什么时候	这	骑士	有	喝	他	开始	一个	故事	哪个	绝不	结束	.

骑士们吃过晚饭后，他开始讲一个没完没了的故事。

[ə; eɪ] [juːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [huː] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][pər'hæps][ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [kɔːld]

A	youth	of	the	house	who	was	waiting	and	was	perhaps	impatient	,	called
一个	青年	的	这	房子	WHO	曾是	等待	和	曾是	也许	不耐烦	,	称为

[ðə; ði]['stɔːri] - ['telər] [baɪ] [neɪm] ,

the	story	-	teller	by	name	,
这	故事	-	出纳员	经过	姓名	,

屋里一个等候的年轻人，或许有些不耐烦，叫出了讲故事的人的名字。

[ænd; ənd] [sed] : [hiː; hi] [huː] [tɔːt] [juː; jʊ] [ðɪs] ['stɔːri] [-]
and **said** **:** **he** **who** **taught** **you** **this** **story** **[** **196** **]**
和 说 : 他 WHO 教授 你 这 故事 [-]

他说：教你这个故事的人[196]

[dɪd][nɑːt] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
did **not** **teach** **you** **all** **of** **it** **.**
做过 不是 教 你 全部 的 它 .

我并没有把所有东西都教给你。

[ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'plaɪd] : [waɪ] [ɪz] [ðæt] ?
The **other** **replied** **:** **why** **is** **that** **?**
这 其他 回复 : 为什么 是 那 ?

另一个人回答说：为什么呢?

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] : [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ðə; ði][end] .
And **the** **young** **man** **said** **:** **because** **he** **did** **not** **teach** **you** **the** **end** **.**
和 这 年轻的 男人 说 : 因为 他 做过 不是 教 你 这 结尾 .

年轻人说：因为他没有教你结局。

[ðen] [ðə; ði] ['stɔːri] - ['telər] [wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd] [stɑːpt] .
Then **the** **story** **-** **teller** **was** **ashamed** **and** **stopped** **.**
然后 这 故事 - 出纳员 曾是 羞愧 和 停止 .

讲故事的人感到羞愧，便停止了讲述。

[['kɑːntents]]
[**Contents** **]**
[内容]

[内容]

[ˌɛks'siː]
XC
XC

XC

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][toʊld] [haʊ] [ðə; ði] ['empərər] ['fredrɪk] [kɪld] [ə; eɪ]['fælkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Here **it** **is** **told** **how** **the** **emperor** **Frederick** **killed** **a** **falcon** **of** **his**
这里 它 是 讲述 如何 这 皇帝 弗雷德里克 被杀 一个 鹘 的 他的

这里讲述了腓特烈皇帝如何杀死他的一只猎鹰。

[ðə; ði] ['empərər] ['fredrɪk] [went] ['hʌntɪŋ] [wʌn] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fælkənz] ,
The **emperor** **Frederick** **went** **hunting** **one** **day** **with** **his** **falcons** **,**
这 皇帝 弗雷德里克 去 打猎 一 天 和 他的 猎鹰 ,

有一天，腓特烈皇帝带着他的猎鹰去打猎。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːndɚ] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] .
of **which** **he** **was** **fonder** **than** **of** **a** **city** **.**
的 哪个 他 曾是 更爱 比 的 一个 城市 .

他喜爱它胜过喜爱一座城市。

[hiː; hi][kæst][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] [kreɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [fluː] [haɪ] .
He **cast** **it** **at** **a** **crane** **,** **and** **the** **latter** **flew** **high** **.**
他 投掷 它 在 一个 起重机 , 和 这 后者 飞翔 高的 .

他把球扔向一只起重机，起重机飞得很高。

[ðə; ði]['fælkən] [tuː] [fluː] [haɪ] , [mʌtʃ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɜːrd] .
The **falcon** **too** **flew** **high** **,** **much** **above** **the** **other** **bird** **.**
这 鹘 也 飞翔 高的 , 很多 多于 这 其他 鸟 .

那只猎鹰也飞得很高，比另一只鸟高得多。

[hiː; hi] [sɔː] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm][æn; ən]['iːg(ə)l] .
He **saw** **below** **him** **an** **eagle** **.**
他 锯 以下 他 一个 鹰 .

他看到下方有一只鹰。

[hiː; hi] [droʊv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] .

He	drove	it	to	earth	and	held	it	and	killed	it	.
他	驾驶	它	到	地球	和	握住	它	和	被杀	它	.

他把它带到地上，抓住它，杀死了它。

[ðə; ði] ['empərər] [ræn] [ʌp] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kreɪn] , [bʌt; bət] [suːn] [sɔː] [wʌt] [bɜːrd][ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

The	emperor	ran	up	,	thinking	it	was	a	crane	,	but	soon	saw	what	bird	it	was	.
这	皇帝	跑	向上	,	思维	它	曾是	一个	起重机	,	但	很快	锯	什么	鸟	它	曾是	.

皇帝跑过去，以为是只鹤，但很快就看清了那是什么鸟。

[ðen] [ɪn]['æŋgər][hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðæt] [ðə; ði] ['fælkənz] [hed] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kʌt] [ɔːf] ,

Then	in	anger	he	called	his	executioner	,	and	ordered	that	the	falcon's	head	should	be	cut	off	,
然后	在	愤怒	他	称为	他的	刽子手	,	和	订购	那	这	猎鹰的	头	应该	是	切	离开	,

于是他怒不可遏，叫来刽子手，命令砍下猎鹰的头。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [hɪz; ɪz][lɔːrd][ænd; ənd] master1 . [-] [wʌn]

because	he	had	killed	his	lord	and	master1	.	[	197	]	1
因为	他	有	被杀	他的	主	和	master1	.	[	-	]	1

因为他杀死了他的主子和主人[1]。[197][1]

[ðə; ði] ['iːg(ə)l] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][bɜːrdz] , [ðə; ði] ['empərər] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]['fælkən][æz; əz][ə; eɪ] [kaɪnd][ʌv; əv]['redʒɪsaɪd] ,

The	eagle	being	the	king	of	birds	,	the	Emperor	considered	the	falcon	as	a	kind	of	regicide	,
这	鹰	存在	这	国王	的	鸟类	,	这	皇帝	经过考虑的	这	鹘	作为	一个	种类	的	弑君者	,

鹰是百鸟之王，皇帝将隼视为弑君的象征。

[ænd; ənd][soʊ] ['ɔːrdərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] . ↑

and	so	ordered	it	to	be	killed	.	↑
和	所以	订购	它	到	是	被杀	.	↑

于是下令将其杀死。

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ˌɛksˌsiː'aɪ]

XCI

xci

XCI

[haʊ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][mæn] [kən'fest] [tuː; tə][ə; eɪ]['fraɪər]

How	a	certain	man	confessed	to	a	friar
如何	一个	肯定	男人	坦白	到	一个	修士

某人如何向修士忏悔

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][mæn] [kən'fest] [tuː; tə][ə; eɪ]['fraɪər] ,

A	certain	man	confessed	to	a	friar	,
一个	肯定	男人	坦白	到	一个	修士	,

某男子向一位修士忏悔，

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['biːɪŋ] [wʌns][æt; ət][ðə; ðɪ] ['plʌndərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ]

and	told	him	that	being	once	at	the	plundering	of	a	house	it	was	my
和	讲述	他	那	存在	一次	在	这	掠夺	的	一个	房子	它	曾是	我的

intention1 [tuː; tə][faɪnd][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [drɔːr] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [goʊld] ['flɔːrɪn] .

intention1	to	find	in	a	certain	drawer	a	hundred	gold	florins	.
intention1	到	寻找	在	一个	肯定	抽屉	一个	百	金子	弗洛林	.

并告诉他，我曾经在一次入室抢劫中，打算在某个抽屉里找到一百枚金弗罗林。

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [drɔːr] ['empti] ; ['ðerfɔːr] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt][sɪn] .

But	I	found	the	drawer	empty	;	therefore	I	believe	that	I	did	not	sin	.
但	我	成立	这	抽屉	空的	;	所以	我	相信	那	我	做过	不是	罪	.

但我发现抽屉是空的；因此，我认为我没有犯罪。

[ðə; ðɪ]['freɪər] [rɪ'pleɪd] , ['sɜːrt(ə)nli] [juː; jʊ][dɪd][sɪn][dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ðɪ]

The	friar	replied	,	certainly	you	did	sin	just	the	same	as	if	you	had	found	the
这	修士	回复	,	当然	你	做过	罪	只是	这	相同的	作为	如果	你	有	成立	这

['flɔːrɪn] .

florins	.
弗洛林	.

修士回答说，你当然犯了罪，就像你捡到弗罗林金币一样。

[ðə; ðɪ][mæn] [ʃoʊd] [hɪm'self] [mʌtʃ] ['trʌbld] [ænd; ənd] [sed] : [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] [gɪv]

The	man	showed	himself	much	troubled	and	said	:	for	the	love	of	God	give
这	男人	显示	他自己	很多	麻烦	和	说	:	为了	这	爱	的	上帝	给

[ˌem 'iː][ðə; ðɪ] absolution2 .

me	the	absolution2	.
我	这	absolution2	.

那人一脸忧虑地说：看在上帝的份上，请赦免我吧。

[ðə; ðɪ]['freɪər] [rɪ'pleɪd] : [aɪ] ['kænɑːt] [əb'zɑːlv] [juː; jʊ] [ən'les] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n] .

The	friar	replied	:	I	cannot	absolve	you	unless	you	make	restitution	.
这	修士	回复	:	我	不能	开脱	你	除非	你	制作	归还	.

修士回答说：除非你做出赔偿，否则我不能赦免你。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][mæn] ['ænsər] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] [duː][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ,

And	the	man	answered	,	that	I	will	do	with	pleasure	,
和	这	男人	回答	,	那	我	将要	做	和	乐趣	,

那人回答说："我很乐意这样做。"

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [tuː; tə] [huːm] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

but	I	do	not	know	to	whom	to	make	it	.
但	我	做	不是	知道	到	谁	到	制作	它	.

但我不知道该把它交给谁。

[ðə; ðɪ]['freɪər] ['ænsər] : [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

The	friar	answered	:	make	it	to	me	,
这	修士	回答	:	制作	它	到	我	,

修士回答说：送到我这里来。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][gɑːd] .

and	I	will	dispose	of	it	in	the	name	of	God	.
和	我	将要	处置	的	它	在	这	姓名	的	上帝	.

我将以神的名义处置它。

[ðə; ðɪ][mæn] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː] [ðɪs] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ,

The	man	promised	to	do	this	,	and	went	away	,
这	男人	承诺	到	做	这	,	和	去	离开	,

那人答应了这件事，然后就走了。

[ænd; ənd][soʊ] familiar3 [hæd; həd][hiː; hi] [bɪ'kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fraɪər] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði]

and	so	familiar3	had	he	become	with	the	friar	that	he	returned	on	the
和	所以	familiar3	有	他	变得	和	这	修士	那	他	返回	在	这

['mɔːroʊ] . [-]

morrow	.	[	198	]
明天	.	[	-	]

他与修士如此熟稔，以至于第二天就又去了。[198]

['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['freɪər] , [hiː; hi] [sed] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [faɪn]

Talking	with	the	friar	,	he	said	that	some	one	had	sent	him	a	fine
说	和	这	修士	,	他	说	那	一些	一	有	发送	他	一个	美好的

['stɜːrdʒən] ,

sturgeon	,
鲟	,

他与修士交谈时说，有人送给他一条上好的鲟鱼。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['dɪnər] .

and	that	he	would	send	it	to	him	for	dinner	.
和	那	他	会	发送	它	到	他	为了	晚餐	.

他会把饭菜寄给他当晚餐。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ðə; ði]['freɪər] ['rendərd] [hɪm; ɪm] ['meni] [θæŋks] .

For	this	the	friar	rendered	him	many	thanks	.
为了	这	这	修士	渲染	他	许多	谢谢	.

为此，修士向他表达了深深的感谢。

[ðə; ði][mæn] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði]['freɪər] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,

The	man	went	away	,	and	sent	the	friar	nothing	at	all	,
这	男人	去	离开	,	和	发送	这	修士	没有什么	在	全部	,

那人走了，什么也没给修士寄。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [deɪ] ['æftər][wɪð; wɪθ] ['tʃɪrf(ə)l] [miːn] .

but	he	returned	to	see	him	a	day	after	with	cheerful	mien	.
但	他	返回	到	看	他	一个	天	后	和	快乐	面容	.

但第二天，他却兴高采烈地回来看望他。

[ðə; ði]['freɪər] [sed] : [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [kept] [ˌem 'iː] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd][nɑːt] [sent] [ˌem 'iː][ðə; ði]

The	friar	said	:	why	have	you	kept	me	waiting	,	and	not	sent	me	the
这	修士	说	:	为什么	有	你	保留	我	等待	,	和	不是	发送	我	这

['stɜːrdʒən] ?

sturgeon	?
鲟	?

修士说：你为什么让我等这么久，还没有把鲟鱼送来?

[fɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'plaɪd] : [dɪd][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ?

4	The	other	replied	:	did	you	expect	to	have	it	?
4	这	其他	回复	:	做过	你	预计	到	有	它	?

4 另一个人回答说：你预料到会得到它吗?

[jes] , ['sɜːrt(ə)nli] , [sed] [ðə; ði]['freɪər] .

Yes	,	certainly	,	said	the	friar	.
是的	,	当然	,	说	这	修士	.

“是的，当然，”修士说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Il Novellino：一百个古老的故事(Il Novellino The hundred old tales)
第8/8页

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ?
And **you** **haven't** **had** **it** **?**
和 你 还没有 有 它 ?

你还没吃过吗?

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

[wel] , [ðen] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] . [wʌn]
Well **,** **then** **,** **it** **is** **just** **the** **same** **as** **if** **you** **had** **had** **it** **.** **1**
出色地 , 然后 , 它 是 只是 这 相同的 作为 如果 你 有 有 它 . 1

那么，这和你已经感染过它是一样的。

[ðɪs] [brʌsk] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][də'rekt][nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn][ɪz] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][noʊvɛliːnoʊ] .
This **brusque** **change** **into** **the** **direct** **narration** **is** **characteristic** **of** **the** **Novellino** **.**
这 粗暴 改变 进入 这 直接的 旁白 是 特征 的 这 诺维利诺 .

这种突然转为直接叙述的转变是诺维利诺小说的特点。

[aɪ][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] [hɪr] , [ænd; ənd] ['elsˌwer] ,
I **have** **followed** **the** **original** **here** **,** **and** **elsewhere** **,**
我 有 随后 这 原来的 这里 , 和 别处 ,

我在此处和其他地方都遵循了原文。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l][æz; əz] ['tendɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ðɪ]['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
where **it** **has** **been** **possible** **as** **tending** **to** **preserve** **the** **quality** **of** **the**
在哪里 它 有 到过 可能的 作为 倾向于 到 保存 这 质量 的 这
[kweɪnt] [ə'rɪdʒən(ə)l] . ↑2
quaint **original** **.** **↑2**
古雅 原来的 . ↑2

在条件允许的情况下，这样做是为了尽可能地保留原物的古朴韵味。↑2

- , [ə; eɪ] ['ræðər] [ʌn'juːʒuəl][fɔːrm] . ↑3
consigliatemi **,** **a** **rather** **unusual** **form** **.** **↑3**
- , 一个 相当 异常 形式 . ↑3

consigliatemi，一种相当不寻常的形式。↑3

[ðə; ðɪ] ['miːnɪŋ] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] : [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['kɑːntent] . ↑4
The **meaning** **may** **also** **be** **:** **he** **was** **so** **content** **.** **↑4**
这 意义 可能 还 是 : 他 曾是 所以 内容 . ↑4

这句话的意思也可能是：他非常满足。↑4

“ [ænd; ənd][nɑːt][sent] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] ['stɜːrdʒən] ” [ɪz] ['mɪsɪŋ] [ɪn][sʌm; səm]['tɛksts] .
“ **and** **not** **sent** **me** **the** **sturgeon** **”** **is** **missing** **in** **some** **texts** **.**
“ 和 不是 发送 我 这 鲟 ” 是 丢失的 在 一些 文本 .

有些文本中缺少“没有给我送鲟鱼”这句话。

[biː'ɑːdʒi] ['gɪvz] [ðə; ðɪ]['vɜːrʒ(ə)n][æz; əz] ['prɪntɪd] [hɪr] . ↑
Biagi **gives** **the** **version** **as** **printed** **here** **.** **↑**
比亚吉 给予 这 版本 作为 打印 这里 . ↑

比亚吉给出的版本与此处印刷的版本相同。↑

[['kɑːntents]]
[**Contents** **]**
[内容]

[内容]

[zɪs]
XCII
xcii

九十二

[hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [paɪ]
Here **it** **is** **told** **of** **a** **good** **woman** **who** **had** **made** **a** **fine** **pie**
这里 它 是 讲述 的 一个 好的 女士 WHO 有 制成 一个 美好的 馅饼

这里讲述的是一位善良的妇人做了一个美味的馅饼的故事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [iːl] [paɪ] ,
There **was** **a** **woman** **who** **had** **made** **a** **fine** **eel** **pie** **,**
那里 曾是 一个 女士 WHO 有 制成 一个 美好的 鳗鱼 馅饼 ,

有一位妇人做了一道非常美味的鳗鱼派。

[wʌn][ænd; ənd][hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌbərd] .
1 **and** **had** **put** **it** **in** **the** **cupboard** **.**
1 和 有 放 它 在 这 橱柜 .

1 并把它放进了橱柜里。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [maʊs] [ˈentər] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] , [əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [gʊd] [smel] .
She **saw** **a** **mouse** **enter** **by** **the** **window** **,** **attracted** **by** **the** **good** **smell** **.**
她 锯 一个 老鼠 进入 经过 这 窗户 , 吸引 经过 这 好的 闻 .

她看到一只老鼠被香味吸引，从窗户爬了进来。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [kɔːld] [ðə; ði][kæt] , [ænd; ənd] [pʊt] [-]
The **woman** **called** **the** **cat** **,** **and** **put** **[** **199** **]**
这 女士 称为 这 猫 , 和 放 [-]

女人叫了猫，然后放了[199]

[ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌbərd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [maʊs] .
it **in** **the** **cupboard** **to** **catch** **the** **mouse** **.**
它 在 这 橱柜 到 抓住 这 老鼠 .

把它放在橱柜里捉老鼠。

[ðə; ði] [maʊs] [hɪd] [ɪtˈself] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]['flaʊər] , [ænd; ənd][ðə; ði][kæt] [eɪt] [ðə; ði][paɪ] .
The **mouse** **hid** **itself** **among** **the** **flour** **,** **and** **the** **cat** **ate** **the** **pie** **.**
这 老鼠 隐藏 本身 之中 这 面粉 , 和 这 猫 吃 这 馅饼 .

老鼠藏在面粉里，猫吃了馅饼。

[wen] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ðə; ði] [maʊs] [dʒʌmpt] [aʊt] .
When **the** **woman** **opened** **the** **door** **the** **mouse** **jumped** **out** **.**
什么时候 这 女士 打开 这 门 这 老鼠 跳了起来 出去 .

女人打开门时，老鼠跳了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði][kæt] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] , [dɪd][nɑːt] [kætʃ] [ˌaɪ ˈtiː] . [wʌn]
And **the** **cat** **,** **because** **it** **was** **satisfied** **,** **did** **not** **catch** **it** **.** **1**
和 这 猫 , 因为 它 曾是 使满意 , 做过 不是 抓住 它 . 1

猫因为已经满足了，所以没有去抓它。

['ɔːlsoʊ] [miːnz] [tɑːrt] . ↑
crostate **also** **means** **tart** **.** **↑**
克罗斯特 还 方法 酸 . ↑

crostate 也指酸味的。↑

[['kɑːntents]]
[**Contents** **]**
[内容]

[内容]

[ˌɛksˌsiːˈaɪˈaɪˈaɪ]
XCIII
93

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntrimən] [huː] [went] [tuː; tə] [ʃraɪv] [hɪm'self]

Here	it	is	told	of	a	countryman	who	went	to	shrive	himself
这里	它	是	讲述	的	一个	同胞	WHO	去	到	萎靡不振	他自己

这里讲述的是一个乡下人去忏悔的故事。

[ə; eɪ] ['kʌntrimən] [went] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [ʃraɪv] [hɪm'self] .

A	countryman	went	one	day	to	shrive	himself	.
一个	同胞	去	一	天	到	萎靡不振	他自己	.

有一天，一个乡下人去忏悔。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] ['hoʊli]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [priːst] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] .

And	he	took	holy	water	,	and	saw	the	priest	working	in	the	fields	.
和	他	采取	圣	水	,	和	锯	这	牧师	在职的	在	这	字段	.

他取了圣水，看见祭司在田里干活。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] : [sɜːr] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃrɪvən] .

He	called	him	and	said	:	Sir	,	I	should	like	to	be	shriven	.
他	称为	他	和	说	:	先生	,	我	应该	喜欢	到	是	舍利文	.

他打电话给他，说：先生，我想接受忏悔。

[ðə; ði] [priːst] [rɪ'plaɪd] : [dɪd][juː; jʊ] [kən'fes] [læst] [jɪr] ?

The	priest	replied	:	did	you	confess	last	year	?
这	牧师	回复	:	做过	你	承认	最后的	年	?

神父回答说：你去年忏悔过吗?

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] : [jes] .

and	he	rejoined	:	Yes	.
和	他	重新加入	:	是的	.

他接着说：是的。

[ðen] [pʊt] [ə; eɪ] ['peni] [ɪn][ðə; ði][ɑːmz] - [bɑːks] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [faɪn] ,

Then	put	a	penny	in	the	alms	-	box	,	and	for	the	same	fine	,
然后	放	一个	一分钱	在	这	施舍	-	盒子	,	和	为了	这	相同的	美好的	,

然后往施舍箱里放一便士，罚款也一样。

[aɪ] [əb'zɑːlv] [juː; jʊ] [ðɪs] [jɪr] [æz; əz][aɪ][dɪd] [læst] [jɪr] .

I	absolve	you	this	year	as	I	did	last	year	.
我	开脱	你	这	年	作为	我	做过	最后的	年	.

今年我像去年一样赦免你。

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

-

XCIV

-

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːks][ænd; ənd][ðə; ði] [mjuːl]

Here	it	is	told	of	the	fox	and	the	mule
这里	它	是	讲述	的	这	狐狸	和	这	骡子

这里讲述的是狐狸和骡子的故事。

[ðə; ði][fɑːks]['goʊɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [wʊd] , ['hæpənd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [mjuːl] ,

The	fox	going	through	a	wood	,	happened	upon	a	mule	,
这	狐狸	去	通过	一个	木头	,	发生	之上	一个	骡子	,

狐狸穿过树林时，偶然遇到了一头骡子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] [mjuːl] [bɪ'fɔːr] . [-]

and	it	had	never	seen	a	mule	before	.	[	200	]
和	它	有	绝不	已见	一个	骡子	前	.	[	-	]

它以前从未见过骡子。[200]

[ðə; ði][fɑːks][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'freɪd] , [ænd; ənd][fled][ænd; ənd] ['fliːɪŋ] ['hæpənd] [ə'pɑːn][ə; eɪ][wʊlf] .

The	fox	was	greatly	afraid	,	and	fled	and	fleeing	happened	upon	a	wolf	.
这	狐狸	曾是	非常	害怕的	,	和	逃亡	和	逃离	发生	之上	一个	狼	.

狐狸非常害怕，拔腿就跑，逃跑途中碰巧遇到了一匹狼。

[ðə; ði][fɑːks] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] beast1 , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɪts]

The	fox	said	she	had	discovered	a	very	strange	beast1	,	and	did	not	know	its
这	狐狸	说	她	有	发现	一个	非常	奇怪的	beast1	,	和	做过	不是	知道	它是

[neɪm] .

name	.
姓名	.

狐狸说她发现了一种非常奇怪的野兽[1]，但不知道它的名字。

[ðə; ði] [wʊlf] [sed] : [let][ˌjuː 'es][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

The	wolf	said	:	let	us	go	and	see	it	.
这	狼	说	:	让	我们	去	和	看	它	.

狼说：我们去看看吧。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

And	they	came	to	it	.
和	他们	来了	到	它	.

他们最终还是来了。

[tuː; tə][ðə; ði] [wʊlf] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] ['veri] [streɪndʒ] .

To	the	wolf	it	appeared	very	strange	.
到	这	狼	它	出现	非常	奇怪的	.

在狼看来，这非常奇怪。

[ðə; ði][fɑːks] [æskt] [ˌaɪ 'tiː][ɪts] [neɪm] .

The	fox	asked	it	its	name	.
这	狐狸	问	它	它是	姓名	.

狐狸问它叫什么名字。

[ðə; ði] [mjuːl] [rɪ'plaɪd] : [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'membər] ['veri] [wel] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ]

The	mule	replied	:	to	tell	the	truth	I	cannot	remember	very	well	,	but	if	you
这	骡子	回复	:	到	告诉	这	真相	我	不能	记住	非常	出色地	,	但	如果	你

[kæn; kən] [riːd] ,

can	read	,
能	读	,

骡子回答说：说实话，我记不太清了，但是如果你识字的话，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][maɪ] [bæk] [raɪt] [huːf] .

you	will	find	it	written	on	my	back	right	hoof	.
你	将要	寻找	它	书面	在	我的	后退	正确的	蹄	.

你会发现它写在我的右后蹄上。

[ðə; ði][fɑːks] [rɪ'plaɪd] : ['nevər] [maɪnd] , [aɪ] ['kænɑːt] [riːd] , [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] .

The	fox	replied	:	never	mind	,	I	cannot	read	,	much	as	I	should	like	to	.
这	狐狸	回复	:	绝不	头脑	,	我	不能	读	,	很多	作为	我	应该	喜欢	到	.

狐狸回答说：没关系，我不会读书，尽管我很想读。

[ðə; ði] [wʊlf] [ðen] [tʊk] [ʌp] : [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən] [riːd] ['veri] [wel] [ɪn'diːd] .

The	wolf	then	took	up	:	leave	it	to	me	,	for	I	can	read	very	well	indeed	.
这	狼	然后	采取	向上	:	离开	它	到	我	,	为了	我	能	读	非常	出色地	的确	.

狼接着说：交给我吧，因为我读书很好。

[ðə; ði] [mjuːl] [ðen] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [huːf] , [ðə; ði] ['kliːvɪŋ] [wer'ʌv] [siːmd] [laɪk] ['letərz] .

The	mule	then	showed	his	right	hoof	,	the	cleaving	whereof	seemed	like	letters	.
这	骡子	然后	显示	他的	正确的	蹄	,	这	劈裂	其中	似乎	喜欢	信件	.

骡子随后露出了右蹄，蹄上的裂痕看起来像字母。

[ðə; ði] [wʊlf] [sed] : [aɪ] ['kænɑːt] [siː] [ðem; ðəm] ['veri] [wel] .

The	wolf	said	:	I	cannot	see	them	very	well	.
这	狼	说	:	我	不能	看	他们	非常	出色地	.

狼说：我看不清它们。

[ðə; ði] [mjuːl] ['ænsər] : [kʌm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kloʊzər] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['letərz] [ɑːr; ər] ['veri] [smɔːl] .

The	mule	answered	:	come	a	little	closer	,	for	the	letters	are	very	small	.
这	骡子	回答	:	来	一个	小的	更近	,	为了	这	信件	是	非常	小的	.

骡子回答说：再靠近一点，因为字很小。

[ðə; ði] [wʊlf] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] [lʊkt] ['kloʊsli] .

The	wolf	came	nearer	and	looked	closely	.
这	狼	来了	更近	和	看起来	密切	.

狼走近，仔细地看着。

[ðə; ði] [mjuːl] [ðen] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [kɪk] [wɪtʃ] [kɪld] [hɪm; ɪm] .

The	mule	then	gave	him	a	kick	which	killed	him	.
这	骡子	然后	给予	他	一个	踢	哪个	被杀	他	.

骡子随后踢了他一脚，把他踢死了。

[ðə; ði] [fɑːks] [went] [ɔːf] ['seɪɪŋ] : [nɑːt] ['evriwʌn] [huː] [kæn; kən] [riːd] [ɪz] wise2 . [-] [wʌn]

The	fox	went	off	saying	:	not	everyone	who	can	read	is	wise2	.	[	201	]	1
这	狐狸	去	离开	说	:	不是	每个人	WHO	能	读	是	wise2	.	[	-	]	1

狐狸走开了，说道：并非所有识字的人都是聪明的。[201]1

[lɪt] . : “ [ə; eɪ] ['veri] [nuː] [biːst] . ” ↑2

lit	.	:	“	a	very	new	beast	.	”	↑2
点燃	.	:	“	一个	非常	新的	兽	.	”	↑2

字面意思：“一种全新的生物。”↑2

[ðə; ði] [nə'velə] [ə'pɪrz] ['elsˌwer] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [sɪntoʊ] [diː] - [fɑː'briːzi] . ↑

The	novella	appears	elsewhere	,	as	in	the	Proverbi	of	Cinto	de	'	Fabrizi	.	↑
这	中篇小说	出现	别处	,	作为	在	这	-	的	辛托	德	-	法布里齐	.	↑

这部中篇小说出现在其他地方，如 Cinto de' Fabrizi 的谚语中。 ↑

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ˌɛksˌsiː'viː]

XCV
xcv

XCV

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [toʊld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʌntrimən] [huː] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn]

Here	it	is	told	of	a	countryman	who	went	to	the	town
这里	它	是	讲述	的	一个	同胞	WHO	去	到	这	镇

这里讲述的是一个乡下人进城的故事。

[ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kʌntri] [keɪm] [tuː; tə] ['flɔrəns] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʌblət] .

A	peasant	from	the	country	came	to	Florence	to	buy	a	doublet	.
一个	农民	从	这	国家	来了	到	佛罗伦萨	到	买	一个	双联体	.

一位来自农村的农民来到佛罗伦萨买一件紧身短上衣。

[hiː; hi] [æskt] [æt; ət] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [wer] [ðə; ði] [prə'praɪətər] [wʌz; wəz] .

He	asked	at	a	shop	where	the	proprietor	was	.
他	问	在	一个	店铺	在哪里	这	业主	曾是	.

他到一家店里询问店主在哪里。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðer; ðər] .

He	was	not	there	.
他	曾是	不是	那里	.

他当时不在那里。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [juːθ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] [sed] : [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['mæstər] ; [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

But	a	youth	in	the	shop	said	:	I	am	the	master	;	what	is	it	you	want	?
但	一个	青年	在	这	店铺	说	:	我	是	这	掌握	;	什么	是	它	你	想	?

但店里一个年轻人说：我是老板，你想要什么?

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] ['dʌblət] .

I	want	a	doublet	.
我	想	一个	双联体	.

我想要一件双排扣上衣。

[ðə; ði] [juːθ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][wʌn] .

The	youth	found	him	one	.
这	青年	成立	他	一	.

年轻人帮他找到了一个。

[traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] , [hiː; hi] [sed] .

Try	it	on	,	he	said	.
尝试	它	在	,	他	说	.

他说："试试看。"

[ðeɪ] ['ɑːrgjuːd]['oʊvər][ðə; ði] [praɪs] .

They	argued	over	the	price	.
他们	争论	超过	这	价格	.

他们为价格争论不休。

[ðə; ði] ['kʌntrimən] [hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] .

The	countryman	had	only	a	quarter	of	the	money	.
这	同胞	有	仅有的	一个	四分之一	的	这	钱	.

这位乡下人只有四分之一的钱。

[ðə; ði] [ə'prentɪs] , [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʌblət] ,

The	apprentice	,	pretending	to	help	him	with	the	doublet	,
这	学徒	,	假装	到	帮助	他	和	这	双联体	,

学徒假装帮他穿紧身衣，

['soʊd] [ðə; ði]['mænz] [ʃɜːrt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðen] [sed] : [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .

sewed	the	man's	shirt	to	it	and	then	said	:	take	it	off	.
缝制的	这	男人的	衬衫	到	它	和	然后	说	:	拿	它	离开	.

他把男人的衬衫缝到上面，然后说：把它脱下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'muːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [rɪ'meɪnɪŋ] ['neɪkɪd] .

And	the	other	removed	it	,	remaining	naked	.
和	这	其他	已移除	它	,	其余的	裸	.

另一个人则脱掉了它，仍然赤身裸体。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ə'prentisiz] [wɜːr; wər] ['redi] [wɪð; wɪθ] [stɪks] [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃeɪst] [ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði]

The	other	apprentices	were	ready	with	sticks	and	they	chased	and	beat	the
这	其他	学徒	是	准备好	和	棍子	和	他们	追逐	和	打	这

[mæn][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] .

man	all	through	the	city	.
男人	全部	通过	这	城市	.

其他学徒都拿着棍子，追着那个人打遍了整个城市。

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[zk'vɪ]

XCVI

xcvi

[hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][toʊld][ʌv; əv][ˈbiːtəu][ænd; ənd] [ˈmesə] - [ʌv; əv][sæn][ˈdʒɔrdʒiːoʊ] [nɪr] [ˈflɔrəns]

Here	it	is	told	of	Bito	and	Messer	Frulli	of	San	Giorgio	near	Florence
这里	它	是	讲述	的	比托	和	梅塞尔	-	的	圣	乔治	靠近	佛罗伦萨

这里讲述的是佛罗伦萨附近圣乔治的比托和梅塞尔·弗鲁利的故事。

[ˈbiːtəu][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈflɔːrəntiːnˌflɔːrəntɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [ˈkɔːrtiər] , [ænd; ənd] [dwelt] [æt; ət][sæn]

Bito	was	a	Florentine	and	a	fine	courtier	,	and	dwelt	at	San
比托	曾是	一个	佛罗伦萨	和	一个	美好的	朝臣	,	和	居住	在	圣

[ˈdʒɔrdʒiːoʊ] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈsɪti] .

Giorgio	beyond	the	city	.
乔治	超过	这	城市	.

比托是佛罗伦萨人，也是一位优秀的朝臣，居住在城外的圣乔治。

[ðer; ðər] [-]

There	[	202	]
那里	[	-	]

那里[202]

[wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ][æn; ən][oʊld][mæn] [kɔːld] [sɪr] - ,

was	also	an	old	man	called	Ser	Frulli	,
曾是	还	一个	老的	男人	称为	ser	-	,

还有一位名叫瑟·弗鲁利的老人，

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ][fɑːrm][ˈoʊvər][æt; ət][sæn][ˈdʒɔrdʒiːoʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] ,

who	had	a	farm	over	at	San	Giorgio	which	was	very	pleasant	,
WHO	有	一个	农场	超过	在	圣	乔治	哪个	曾是	非常	令人愉快的	,

他在圣乔治有个农场，那里的环境非常宜人。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [lɪvd] [ðer; ðər][ˈɔːlmoʊst][ðə; ði] [hoʊl] [jɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,

so	that	he	lived	there	almost	the	whole	year	with	his	family	,
所以	那	他	居住地	那里	几乎	这	所有的	年	和	他的	家庭	,

所以他几乎一年到头都和家人住在那里。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] [tuː; tə] [sel] [fruːt] [ænd; ənd] [ˈvedʒtəb(ə)lz] [æt; ət][ðə; ði]

and	every	morning	he	sent	his	servant	to	sell	fruit	and	vegetables	at	the
和	每一个	早晨	他	发送	他的	仆人	到	卖	水果	和	蔬菜	在	这

[ˈmɑːrkɪt] [baɪ][ðə; ði] [brɪdʒ] .

market	by	the	bridge	.
市场	经过	这	桥	.

每天早晨，他都会派仆人到桥边的集市上卖水果蔬菜。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][ˈmaɪzərli][ænd; ənd] [səˈspɪʃəs] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp][ðə; ði] [ˈbʌndlz] [ʌv; əv]

And	he	was	so	miserly	and	suspicious	that	he	made	up	the	bundles	of
和	他	曾是	所以	吝啬鬼	和	可疑的	那	他	制成	向上	这	捆绑	的

[ðə; ði] [ˈvedʒtəb(ə)lz] ,

the	vegetables	,
这	蔬菜	,

他极其吝啬且多疑，甚至把蔬菜捆成一捆一捆的。

[ænd; ənd] [ˈkaʊntɪd] [ðem; ðəm][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][ˈsɜːrvənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈkaʊntɪd] [ˈoʊvər][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and	counted	them	over	to	the	servant	,	and	then	counted	over	all	that	she
和	计数	他们	超过	到	这	仆人	,	和	然后	计数	超过	全部	那	她

[brɔːt] [bæk] .

brought	back	.
带来	后退	.

然后把东西数给女仆，又把她带回来的东西全部数了一遍。

[hɪz; ɪz] [ɪˈspeʃl] [ˈwɔːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [ˈlɔɪtər] [ɪn][sæn][ˈdʒɔrdʒiːoʊ] ,

His	especial	warning	to	her	was	not	to	loiter	in	San	Giorgio	,
他的	特别的	警告	到	她	曾是	不是	到	游荡	在	圣	乔治	,

他特别警告她不要在圣乔治逗留。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈwɪmɪn] [θiːvz] [ðer; ðər] .

because	there	were	women	thieves	there	.
因为	那里	是	女性	窃贼	那里	.

因为那里有女贼。

[wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [pæst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈbæskɪtfʊl] [ʌv; əv] [ˈkæbidʒz] .

One	morning	the	servant	passed	with	her	basketful	of	cabbages	.
一	早晨	这	仆人	通过了	和	她	满篮	的	卷心菜	.

一天早晨，女仆提着一篮子卷心菜经过。

[ˈbiːtəu] , [huː] [hæd; həd] [θɔːt] [ðə; ði] [θɪŋ] [aʊt] [bɪˈfɔːrhænd] , [hæd; həd][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈfaɪnɪst][fɜːr] [koʊt] .

Bito	,	who	had	thought	the	thing	out	beforehand	,	had	put	on	his	finest	fur	coat	.
比托	,	WHO	有	想法	这	事物	出去	预先	,	有	放	在	他的	最好的	毛皮	外套	.

比托事先想好了办法，穿上了他最好的皮草大衣。

[ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [bentʃ] [ˌaʊtˈsaɪd] , [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪŋ] - [meɪd] [huː] [went] [ˈoʊvər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ʌnˈθɪŋkɪŋli] ,

And	sitting	by	the	bench	outside	,	he	called	the	serving	-	maid	who	went	over	to	him	unthinkingly	,
和	坐着	经过	这	长椅	外部	,	他	称为	这	服务	-	女佣	WHO	去	超过	到	他	不假思索地	,

他坐在外面的长椅上，叫来一个女仆，女仆想都没想就走了过来。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈwɪmɪn] [hæd; həd] [kɔːld] [hɜːr; hər][ˈiːv(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] ,

and	many	women	had	called	her	even	before	this	,
和	许多	女性	有	称为	她	甚至	前	这	,

甚至在此之前，就有很多女性给她打过电话。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] .

but	she	had	not	wished	to	go	to	them	.
但	她	有	不是	希望	到	去	到	他们	.

但她并不想去见他们。

[gʊd] [ˈwʊmən] , [hiː; hi] [sed] : [haʊ] [duː][juː; jʊ] [sel] [ðiːz] [ˈkæbidʒz] ?

Good	woman	,	he	said	:	how	do	you	sell	these	cabbages	?
好的	女士	,	他	说	:	如何	做	你	卖	这些	卷心菜	?

他说：“好女人，你这些卷心菜怎么卖啊？”

[tuː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] danaio1 .

Two	for	a	danaio1	.
二	为了	一个	danaio1	.

两个 danaio1。

[ˈʃʊrli] [ðæt] [ɪz] [-]

Surely	that	is	[	203	]
一定	那	是	[	-	]

当然是[203]

[tʃiːp] .

cheap	.
便宜的	.

便宜的。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [sed] [ˈbiːtəu] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈoʊnli][maɪˈself][ænd; ənd][maɪ] [ˈsɜːrvənt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

But	I	tell	you	,	said	Bito	,	there	are	only	myself	and	my	servant	in	the	house	,
但	我	告诉	你	,	说	比托	,	那里	是	仅有的	我	和	我的	仆人	在	这	房子	,

比托说：“但我告诉你，这房子里只有我和我的仆人。”

[fɔːr; fər][ɔːl][maɪ]['fæməli][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ; [ænd; ənd] [tuː] ['bʌntʃɪz] [ɑːr; ər] [tuː] [mʌtʃ] .

for	all	my	family	are	in	the	town	;	and	two	bunches	are	too	much	.
为了	全部	我的	家庭	是	在	这	镇	;	和	二	成捆	是	也	很多	.

因为我的家人都在镇上；两捆太多了。

[mɔːr'oʊvər] , [aɪ] [laɪk] [ðem; ðəm] [freʃ] .

Moreover	,	I	like	them	fresh	.
而且	,	我	喜欢	他们	新鲜的	.

而且，我喜欢新鲜的。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn][juːz][ɪn] ['flɔrəns] [ðə; ði] [mɛdəgli] ,

At	this	time	,	there	were	in	use	in	Florence	the	medaglie	,
在	这	时间	,	那里	是	在	使用	在	佛罗伦萨	这	奖章	,

当时佛罗伦萨正在使用奖章（medaglie）。

[tuː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] [ə; eɪ] - .

two	of	which	were	worth	a	danaio	.
二	的	哪个	是	值得	一个	-	.

其中两件价值一达那欧。

['biːtəu] [sed] : [juː; jʊ] [pæs] [baɪ] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] ; [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [bʌntʃ] [naʊ] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]

Bito	said	:	you	pass	by	every	morning	;	give	me	a	bunch	now	and	give	me	a
比托	说	:	你	经过	经过	每一个	早晨	;	给	我	一个	束	现在	和	给	我	一个

-	,

danaio	,
-	,

比托说：你每天早上都路过；现在给我一把，再给我一个达那约。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðɪs] [mɛ'dɑːgliːə] , [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] , [juː; jʊ]

and	take	this	medaglia	,	and	to	-	morrow	morning	when	you	return	,	you
和	拿	这	梅达利亚	,	和	到	-	明天	早晨	什么时候	你	返回	,	你

[kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʌðər] [bʌntʃ] .

can	give	me	the	other	bunch	.
能	给	我	这	其他	束	.

拿着这枚奖章，明天早上回来的时候，把另一束奖章给我。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][dɪd]

It	seemed	to	the	woman	that	what	he	said	was	right	,	and	so	she	did
它	似乎	到	这	女士	那	什么	他	说	曾是	正确的	,	和	所以	她	做过

[æz; əz][hiː; hi]

as	he
作为	他

女人觉得他说的有道理，于是就照他说的做了。

[æskt] . [ˌtuː'tuː]

asked	.	2
问	.	2

问。2

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['vedʒtəb(ə)lz] [æt; ət][ðə; ði] [praɪs] [wɪtʃ]

Then	she	went	off	to	sell	the	rest	of	her	vegetables	at	the	price	which
然后	她	去	离开	到	卖	这	休息	的	她	蔬菜	在	这	价格	哪个

[hɜːr; hər]['mæstər][hæd; həd] [fɪkst] .

her	master	had	fixed	.
她	掌握	有	固定的	.

然后她就去把剩下的蔬菜按主人定的价格卖掉了。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [ænd; ənd] [geɪv] ['mesə] - [ðə; ði] ['mʌni] .

She	returned	home	and	gave	Messer	Frulli	the	money	.
她	返回	家	和	给予	梅塞尔	-	这	钱	.

她回到家，把钱给了弗鲁利先生。

[hiː; hi] , [kaʊntɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər] ['sevrəl] [taɪmz] , [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] - [ʃɔːrt] .

He	,	counting	it	over	several	times	,	found	it	a	danaio	short	.
他	,	计数	它	超过	一些	时代	,	成立	它	一个	-	短的	.

他数了好几遍，发现少了 danaio。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['sɜːrvənt] .

And	he	told	the	servant	.
和	他	讲述	这	仆人	.

他把这件事告诉了仆人。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] : [ˌaɪ ˈtiː] ['kænɑːt] [biː; bi][soʊ] .

She	replied	:	it	cannot	be	so	.
她	回复	:	它	不能	是	所以	.

她回答说：这不可能。

[ðen] [ðə; ði]['mæstər] , ['getɪŋ] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['dælɪd]

Then	the	master	,	getting	angry	with	her	,	asked	her	if	she	had	not	dallied
然后	这	掌握	,	获得	生气的	和	她	,	问	她	如果	她	有	不是	拖延

[æt; ət][sæn]['dʒɔrdʒiːoʊ] .

at	San	Giorgio	.
在	圣	乔治	.

师傅生气地问她是不是在圣乔治逗留过。

[ʃiː; ʃi] [sɔːt] [tuː; tə][dɪˈnaɪ][ðə; ði][fækt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [plaɪ] [hɜːr; hər][soʊ][wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi]

She	sought	to	deny	the	fact	,	but	he	plied	her	so	with	questions	,	that	she
她	寻求	到	否定	这	事实	,	但	他	合拢	她	所以	和	问题	,	那	她

[əd'mɪtɪd] :

admitted	:
承认	:

她试图否认，但他连珠炮似地追问，最终她不得不承认：

[jes] , [aɪ] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [faɪn] ['dʒent(ə)lmən] , [huː] [peɪd] [ˌem ˈiː] ['prɑːpərli] .

yes	,	I	stopped	for	a	fine	gentleman	,	who	paid	me	properly	.
是的	,	我	停止	为了	一个	美好的	绅士	,	WHO	有薪酬的	我	适当地	.

是的，我停下来接待了一位绅士，他付了我应得的钱。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [stɪl] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [-]

And	I	must	tell	you	that	I	have	still	to	give	him	a	[	204	]
和	我	必须	告诉	你	那	我	有	仍然	到	给	他	一个	[	-	]

我必须告诉你，我还有一件事要告诉他[204]

[bʌntʃ] [ʌv; əv] ['kæbidʒz] . [θriː] ['mesə] - [rɪˈplaɪd] : [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [ə; eɪ] - [aʊt] .

bunch	of	cabbages	.	3	Messer	Frulli	replied	:	so	you	are	now	a	danaio	out	.
束	的	卷心菜	.	3	梅塞尔	-	回复	:	所以	你	是	现在	一个	-	出去	.

一堆卷心菜。3 Frulli 先生回复道：所以你现在是一个 danaio 出局了。

[hiː; hi] [θɔːt] ['oʊvər][ðə; ði] ['mætər] , [ænd; ənd] [pər'siːvd] [ðə; ði] [trɪk] , [ænd; ənd] [spoʊk] ['veri] ['rʌfli]

He	thought	over	the	matter	,	and	perceived	the	trick	,	and	spoke	very	roughly
他	想法	超过	这	事情	,	和	感知	这	诡计	,	和	辐	非常	大致

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvənt] ,

to	the	servant	,
到	这	仆人	,

他仔细考虑了一下，识破了其中的诡计，便对仆人严厉地斥责起来。

[ænd; ənd] [æskt] [wer] [ðə; ði][mæn] [lɪvd] [ɪgˈzæktli] .

and	asked	where	the	man	lived	exactly	.
和	问	在哪里	这	男人	居住地	确切地	.

然后问他具体住在哪里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] .

And	she	told	him	.
和	她	讲述	他	.

她告诉了他。

[hiː; hi] [pərˈsiːvd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['biːtəu] , [huː] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [pleɪd] [sʌm; səm] [trɪks] [ɑːn]

He	perceived	then	it	was	Bito	,	who	had	already	played	some	tricks	on
他	感知	然后	它	曾是	比托	,	WHO	有	已经	玩	一些	技巧	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他这才意识到那是比托，比托之前已经捉弄过他几次了。

['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [hiː; hi][gɑːt][ʌp] ['ɜːrli] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] ['rʌsti] [sɔːrd] ['ʌndər]

Burning	with	rage	,	he	got	up	early	next	morning	,	and	put	a	rusty	sword	under
燃烧	和	愤怒	,	他	得到	向上	早期的	下一个	早晨	,	和	放	一个	生锈的	剑	在下面

[hɪz; ɪz] [koʊt] ,

his	coat	,
他的	外套	,

他怒火中烧，第二天一大早就起床，把一把生锈的剑藏在了外套下面。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

and	came	to	the	head	of	the	bridge	,
和	来了	到	这	头	的	这	桥	,

来到桥头，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [faʊnd] ['biːtəu] ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['meni] ['eksələnt] [foʊk] .

and	there	found	Bito	sitting	in	company	of	many	excellent	folk	.
和	那里	成立	比托	坐着	在	公司	的	许多	出色的	民间	.

在那里，比托正和许多优秀的人坐在一起。

[hiː; hi] [druː] [aʊt] [ðə; ði] [sɔːrd] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['wuːndɪd] [hɪz; ɪz][mæn] ,

He	drew	out	the	sword	,	and	would	have	wounded	his	man	,
他	画	出去	这	剑	,	和	会	有	受伤	他的	男人	,

他拔出剑，本想伤到他的人。

[ɪf] [sʌm; səm] [wʌn] [hæd; həd] [nɑːt] [held] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrm] .

if	some	one	had	not	held	him	by	the	arm	.
如果	一些	一	有	不是	握住	他	经过	这	手臂	.

如果不是有人抓住他的胳膊的话。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [əˈmeɪzd] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] , [ænd; ənd]['biːtəu][wʌz; wəz]

The	people	were	amazed	,	wondering	what	was	the	matter	,	and	Bito	was
这	人们	是	惊叹	,	好奇	什么	曾是	这	事情	,	和	比托	曾是

['maɪtɪli] [əˈfreɪd] .

mightily	afraid	.
非常	害怕的	.

人们都感到惊讶，想知道发生了什么事，而比托则非常害怕。

[bʌt; bət] [ðen] [rɪˈmembərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [smaɪl] .

But	then	remembering	what	had	happened	,	he	began	to	smile	.
但	然后	记住	什么	有	发生	,	他	开始	到	微笑	.

但随后他想起之前发生的事情，脸上露出了笑容。

[ðə; ði][foʊk] [huː] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [əˈraʊnd] ['mesə] - [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl]

The	folk	who	were	standing	around	Messer	Frulli	asked	him	what	it	was	all
这	民间	WHO	是	常设	大约	梅塞尔	-	问	他	什么	它	曾是	全部

[əˈbaʊt] .

about	.
关于	.

围在弗鲁利先生周围的人们问他这到底是怎么回事。

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] ['breθləsli] [æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

He	told	them	breathlessly	as	best	he	could	.
他	讲述	他们	气喘吁吁	作为	最好的	他	可以	.

他气喘吁吁地尽可能详细地告诉了他们。

['biːtəu] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][stænd] [bæk] （ [fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] ），[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [-]

Bito	ordered	the	people	to	stand	back	(	for	he	said	)	,	I	want	to	[	205	]
比托	订购	这	人们	到	站立	后退	（	为了	他	说	）	，	我	想	到	[	-	]

比托命令人们退后（因为他说），我想[205]

[kʌm] [tuː; tə][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

come	to	an	explanation	with	you	.
来	到	一个	解释	和	你	.

跟你一起想个解释。

[let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [wɜːrdz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Let	us	have	no	more	words	about	it	.
让	我们	有	不	更多的	字	关于	它	.

我们不要再谈论这件事了。

[gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] - [ænd; ənd] [kiːp] [jʊr; jər][mɛ'dɑːgliːə] .

Give	me	back	my	danaio	and	keep	your	medaglia	.
给	我	后退	我的	-	和	保持	你的	梅达利亚	.

把我的达那约还给我，你的奖章留着吧。

[ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] ['kæbɪdʒ] [wɪð; wɪθ]['gɑːdz] [kɜːrs] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

And	keep	the	cabbage	with	God's	curse	on	it	.
和	保持	这	卷心菜	和	神的	诅咒	在	它	.

把那颗被上帝诅咒的卷心菜留着。

['mesə] - [sed] : [ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] [ˌem 'iː] [wel] [soʊ] .

Messer	Frulli	said	:	it	pleases	me	well	so	.
梅塞尔	-	说	:	它	请	我	出色地	所以	.

弗鲁利先生说：我非常满意。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [sed] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] , [ɔːl] [ðɪs] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['hæpənd] .

And	if	you	had	said	this	before	,	all	this	would	not	have	happened	.
和	如果	你	有	说	这	前	,	全部	这	会	不是	有	发生	.

如果你早点说这些话，这一切就不会发生了。

[ænd; ənd][nɑːt] [pɜ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [trɪk] , [hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] - [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][mɛ'dɑːgliːə]

And	not	perceiving	the	trick	,	he	gave	him	a	danaio	and	took	a	medaglia
和	不是	感知	这	诡计	,	他	给予	他	一个	-	和	采取	一个	梅达利亚

，

，

，

他没有识破诡计，给了他一个达那约，自己拿走了一枚奖章。

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ['kɑːntent] .

and	went	away	content	.
和	去	离开	内容	.

然后就离开了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] ['læftər] [ðeər'æt] . [wʌn]

There	was	great	laughter	thereat	.	1
那里	曾是	伟大的	笑声	那里	.	1

当时现场爆发出阵阵笑声。

[ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] ['mʌni] .

A	small	piece	of	money	.
一个	小的	片	的	钱	.

一小笔钱。

[tuː] [mɛdəgli] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kɔɪn][ʌv; əv] [mɪkst] ['sɪlvər][ænd; ənd] ['kɑːpər] , [wɜːr; wər] [wɜːrθ]
Two **medaglie** **,** **which** **was** **a** **coin** **of** **mixed** **silver** **and** **copper** **,** **were** **worth**
二 奖章 , 哪个 曾是 一个 硬币 的 混合 银 和 铜 , 是 值得
[ə; eɪ] - . ↑2
a **danaio** **.** **↑2**
一个 - . ↑2

两枚金币（medaglie，一种银铜混合硬币）价值一达那伊奥。↑2

[lɪt] .
lit **.**
点燃 .

字面意思。

“ [ænd; ənd][soʊ][dɪd] ” . ↑3
“ **and** **so** **did** **”** **.** **↑3**
“ 和 所以 做过 ” . ↑3

“确实如此。”↑3

[ðə; ði][tekst][ʌv; əv] [ðɪs] [nə'velə] [ɪz] [kə'rʌpt] .
The **text** **of** **this** **novella** **is** **corrupt** **.**
这 文本 的 这 中篇小说 是 腐败 .

这篇小说的文本已损坏。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['slaɪtli] ['dɪfrənt] ['riːdiŋz] . ↑
There **are** **several** **slightly** **different** **readings** **.** **↑**
那里 是 一些 轻微地 不同的 阅读 . ↑

有几种略有不同的读法。↑

[['kɑːntents]]
[**Contents** **]**
[内容]

[内容]

-
XCVII
-

97

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][toʊld] [haʊ] [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] ['kærid] [waɪn] [ˌoʊvər'siːz] [ɪn] [kæsk] [wɪð; wɪθ] [tuː] [paː'tiʃənz]
Here **it** **is** **told** **how** **a** **merchant** **carried** **wine** **overseas** **in** **casks** **with** **two** **partitions**
这里 它 是 讲述 如何 一个 商人 携带 葡萄酒 海外 在 酒桶 和 二 分区
[ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənd]
and **what** **happened**
和 什么 发生

这里讲述了一位商人如何用带有两个隔板的木桶将葡萄酒运往海外，以及后来发生的事情。

[ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] ['kærid] [waɪn] [ˌoʊvər'siːz] [ɪn] [kæsk] [wɪð; wɪθ] [tuː] partitions1 .
A **merchant** **carried** **wine** **overseas** **in** **casks** **with** **two** **partitions1** **.**
一个 商人 携带 葡萄酒 海外 在 酒桶 和 二 partitions1 .

一位商人用带有两个隔板的木桶将葡萄酒运往海外。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːtəm] ([ʌv; əv][ðə; ði] [kæsk]) [ðer; ðər][wʌz; wəz] [waɪn] , [ænd; ənd][ɪn]
At **the** **top** **and** **the** **bottom** **(** **of** **the** **casks** **)** **there** **was** **wine** **,** **and** **in**
在 这 顶部 和 这 底部 (的 这 酒桶) 那里 曾是 葡萄酒 , 和 在
[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['wɔːtər] ,
the **middle** **water** **,**
这 中间 水 ,

木桶的顶部和底部装的是酒，中间装的是水。

[soʊ] [ðæt] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði][kæsk][wʌz; wəz] [waɪn] , [ænd; ənd] [hæf] ['wɔːtər] .
so **that** **half** **of** **the** **cask** **was** **wine** **,** **and** **half** **water** **.**
所以 那 一半 的 这 酒桶 曾是 葡萄酒 , 和 一半 水 .

所以，桶里一半是酒，一半是水。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['spɪgəts] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [bʌt; bət] [nʌn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

There	were	spigots	at	the	top	and	the	bottom	,	but	none	in	the	middle	.
那里	是	水龙头	在	这	顶部	和	这	底部	,	但	没有任何	在	这	中间	.

顶部和底部都有水龙头，但中间没有。

[hiː; hi][soʊld][ðə; ði] [-]

He	sold	the	[	206	]
他	卖	这	[	-	]

他卖掉了[206]

['wɔːtər][fɔːr; fər][waɪn] , [ænd; ənd] ['dʌbld] [hɪz; ɪz][geɪnz] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]

water	for	wine	,	and	doubled	his	gains	,	and	as	soon	as	he	was
水	为了	葡萄酒	,	和	双倍	他的	收益	,	和	作为	很快	作为	他	曾是

[peɪd] ,

paid	,
有薪酬的	,

他用水代替酒，使自己的收益翻了一番，而且他一拿到报酬，

[hiː; hi][gɑːt] [ə'bɔːrd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌni] .

he	got	aboard	a	ship	with	his	money	.
他	得到	船上	一个	船	和	他的	钱	.

他带着钱上了船。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['mʌŋki] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

And	by	the	will	of	God	there	was	a	big	monkey	aboard	the	ship	,
和	经过	这	将要	的	上帝	那里	曾是	一个	大的	猴	船上	这	船	,

遵照上帝的旨意，船上有一只大猴子。

[huː] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] ['pɑːkɪt] ,

who	took	the	money	from	the	merchant's	pocket	,
WHO	采取	这	钱	从	这	商人的	口袋	,

是谁从商人的口袋里拿走了钱?

[ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][mæst][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	climbed	up	to	the	top	of	the	mast	with	it	.
和	攀登	向上	到	这	顶部	的	这	桅杆	和	它	.

然后带着它爬到了桅杆顶端。

[ðə; ði][mæn] , [fiərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌŋki] [maɪt] [θroʊ] [ðə; ði] [pɜːrs] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , [went] ['æftər]

The	man	,	fearing	that	the	monkey	might	throw	the	purse	into	the	sea	,	went	after
这	男人	,	害怕	那	这	猴	可能	扔	这	钱包	进入	这	海	,	去	后

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

那人担心猴子会把钱包扔进海里，便追了上去。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][koʊks][ˌaɪ 'tiː] .

trying	to	coax	it	.
尝试	到	哄	它	.

试图哄它。

[ðə; ði] [biːst] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [pɜːrs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

The	beast	sat	down	and	opened	the	purse	with	his	mouth	,
这	兽	卫星	向下	和	打开	这	钱包	和	他的	嘴	,

那野兽坐了下来，用嘴打开了钱袋。

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði][goʊld] ['piːsɪz] [wʌn][baɪ][wʌn] .

and	took	out	the	gold	pieces	one	by	one	.
和	采取	出去	这	金子	件	一	经过	一	.

然后他把金币一个个取出来。

[hiː; hi] [θruː] [fɜːrst][wʌn][ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][let] [əˈnʌðər] [fɔːl][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [dek] .

He	threw	first	one	in	to	the	sea	and	let	another	fall	on	to	the	deck	.
他	扔	第一的	一	在	到	这	海	和	让	其他	落下	在	到	这	甲板	.

他把第一个扔进海里，又让另一个掉到甲板上。

[ænd; ənd][hiː; hi][soʊ]['æktɪd] [ðæt] [wʌn] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] ,

And	he	so	acted	that	one	half	of	the	money	remained	on	the	ship	,
和	他	所以	行动	那	一	一半	的	这	钱	剩余	在	这	船	,

于是他采取了这样的措施，使得一半的钱留在了船上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][dʒʌst][geɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] . [wʌn]

which	was	the	just	gain	of	the	merchant	.	1
哪个	曾是	这	只是	获得	的	这	商人	.	1

这是商人应得的收益。

[ðə; ði][kæsk][wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [θriː] [kəm'pɑːtmənts] . ↑

The	cask	was	divided	into	three	compartments	.	↑
这	酒桶	曾是	分割	进入	三	隔间	.	↑

木桶被分成三个隔间。

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ɛkskviaɪiːi]

XCVIII
98

98

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [huː] [bɔːt] [kæps]

Here	it	is	told	of	a	merchant	who	bought	caps
这里	它	是	讲述	的	一个	商人	WHO	买	帽子

这里讲述的是一位商人购买帽子的故事。

[ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][kæps] .

A	merchant	was	travelling	with	caps	.
一个	商人	曾是	旅行	和	帽子	.

一位商人带着帽子旅行。

[ðeɪ] [gɑːt] [wet] [ænd; ənd][hiː; hi] [leɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə][draɪ] .

They	got	wet	and	he	laid	them	out	to	dry	.
他们	得到	湿的	和	他	铺设	他们	出去	到	干燥	.

它们被淋湿了，他就把它们摊开晾干。

['meni] ['mʌŋkiz] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [pʊt] [ə; eɪ][kæp][ɑːn][ɪts] [hed] ,

Many	monkeys	appeared	,	and	each	one	put	a	cap	on	its	head	,
许多	猴子	出现	,	和	每个	一	放	一个	帽	在	它是	头	,

许多猴子出现了，每只猴子都把帽子戴在头上。

[ænd; ənd][ræn][ɔːf] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [triːz] .

and	ran	off	up	into	the	trees	.
和	跑	离开	向上	进入	这	树木	.

然后跑进了树林。

[ðɪs] [siːmd] [ə; eɪ] ['griːvəs] ['mætər] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] .

This	seemed	a	grievous	matter	to	the	man	.
这	似乎	一个	严重的	事情	到	这	男人	.

这在那个男人看来似乎是一件非常严重的事情。

[hiː; hi] [went] [bæk] [-]

He	went	back	[	207	]
他	去	后退	[	-	]

他回去了[207]

[ænd; ənd] [bɔːt] ['stɑːkɪŋz] ([ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][bɜːrd] - [laɪm] [ɪn][ðem; ðəm]) [ænd; ənd][hiː; hi]

and	bought	stockings	(	and	there	was	bird	-	lime	in	them	)	and	he
和	买	长筒袜	(	和	那里	曾是	鸟	-	酸橙	在	他们	)	和	他

[gɑːt] [bæk] [hɪz; ɪz][kæps] ([frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌŋkiz]) [ænd; ənd][dɪd] [gʊd] business1 . [wʌn]

got	back	his	caps	(	from	the	monkeys	)	and	did	good	business1	.	1
得到	后退	他的	帽子	(	从	这	猴子	)	和	做过	好的	business1	.	1

他买了长袜（里面有鸟胶），又从猴子那里拿回了帽子，生意做得不错[11]。

[ðə; ði][tekst][ɪz] ['prɑːbəbli] [dɪ'fektɪv] , [bʌt; bət] [ðɪs] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs]

The	text	is	probably	defective	,	but	this	seems	to	be	the	meaning	of	this
这	文本	是	大概	有缺陷的	,	但	这	似乎	到	是	这	意义	的	这

[nə'velə] . ↑

novella	.	↑
中篇小说	.	↑

这段文字可能存在缺陷，但这似乎就是这部中篇小说的意思。

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ɛksɪks]

XCIX
九十九

九十九

[hɪr] [ɪz][toʊld][ə; eɪ] ['prɪti] [teɪl] [ʌv; əv] [lʌv]

Here	is	told	a	pretty	tale	of	love
这里	是	讲述	一个	漂亮的	故事	的	爱

这是一个美丽的爱情故事。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] ['flɔrəns] [lʌvd] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['vɜːrdʒɪn] ['kɑːrnəli] .

A	young	man	of	Florence	loved	a	gentle	virgin	carnally	.
一个	年轻的	男人	的	佛罗伦萨	喜爱	一个	温和的	处女	肉体上的	.

佛罗伦萨的一位年轻男子爱上了一位温柔的处女，并与之发生了肉体关系。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʌv] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət] [lʌvd] [ə'nʌðər] [juːθ] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] , [huː] [lʌvd]

She	did	not	love	him	at	all	,	but	loved	another	youth	beyond	measure	,	who	loved
她	做过	不是	爱	他	在	全部	,	但	喜爱	其他	青年	超过	措施	,	WHO	喜爱

[hɜːr; hər] [tuː] ,

her	too	,
她	也	,

她根本不爱他，却深深地爱着另一个年轻人，而那个年轻人也爱着她。

[bʌt; bət][nɑːt] ['nɪrli] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] .

but	not	nearly	so	much	as	the	first	one	.
但	不是	几乎	所以	很多	作为	这	第一的	一	.

但远不及第一个那么严重。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [ə'bændənd] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd]

And	this	was	evident	,	for	the	other	had	abandoned	everything	,	and
和	这	曾是	明显	,	为了	这	其他	有	弃	一切	,	和

[hæd; həd][wɔːrn] [hɪm'self] [aʊt] ,

had	worn	himself	out	,
有	磨损	他自己	出去	,

这一点显而易见，因为另一个人已经放弃了一切，精疲力竭。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][kwaɪt][bɪ'saɪd][hɪm'self] ; [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɑːn][ðoʊz][deɪz] [wen] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]

and	was	quite	beside	himself	;	and	especially	on	those	days	when	he	did	not
和	曾是	相当	旁	他自己	;	和	尤其	在	那些	天	什么时候	他	做过	不是

[siː] [hɜːr; hər] .

see	her	.
看	她	.

他非常生气，尤其是在见不到她的日子里。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

A	friend	of	his	was	sorry	for	him	.
一个	朋友	的	他的	曾是	对不起	为了	他	.

他的一个朋友为他感到难过。

['æftər] [mʌtʃ] [pər'sweɪʒ(ə)n][hiː; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][moʊst] ['plez(ə)nt] [pleɪs] ;

After	much	persuasion	he	took	him	away	to	a	most	pleasant	place	;
后	很多	劝说	他	采取	他	离开	到	一个	最多	令人愉快的	地方	;

经过一番劝说，他把那人带到了一个非常宜人的地方；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [steɪd] ['kwaɪətli][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] .

and	there	they	stayed	quietly	for	a	fortnight	.
和	那里	他们	入住	悄悄	为了	一个	两星期	.

他们在那里安静地待了两周。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ðə; ði][gɜːrl] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

In	the	meantime	,	the	girl	quarrelled	with	her	mother	.
在	这	与此同时	,	这	女孩	争吵	和	她	母亲	.

与此同时，女孩和她的母亲发生了争吵。

[ʃiː; ʃi] [sent] [hɜːr; hər] [meɪd] - ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər] [tel] [hɪm; ɪm] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

She	sent	her	maid	-	servant	,	and	let	her	tell	him	whom	she	loved	that	she
她	发送	她	女佣	-	仆人	,	和	让	她	告诉	他	谁	她	喜爱	那	她

[dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [ɪ'loʊp] [-]

desired	to	elope	[	208	]
想要的	到	私奔	[	-	]

她派她的女仆去告诉他她所爱的人，她想和他私奔[208]

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

和他一起。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [glæd] .

He	was	exceedingly	glad	.
他	曾是	非常	高兴的	.

他非常高兴。

[ðə; ði][meɪd] [sed] : [ʃiː; ʃi][dɪ'zaɪəz][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] [hɔːrs] - [bæk] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fʊli] [naɪt] ;

The	maid	said	:	she	desires	you	to	come	on	horse	-	back	when	it	is	fully	night	;
这	女佣	说	:	她	欲望	你	到	来	在	马	-	后退	什么时候	它	是	完全	夜晚	;

女仆说：她希望你天黑的时候骑马来；

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [prɪ'tend] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['seləz] .

she	will	pretend	to	go	down	to	the	cellars	.
她	将要	假装	到	去	向下	到	这	地窖	.

她会假装下到地窖去。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [liːp] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrs] [bɪ'haɪnd]

You	will	be	ready	at	the	door	,	and	she	will	leap	on	to	the	horse	behind
你	将要	是	准备好	在	这	门	,	和	她	将要	飞跃	在	到	这	马	在后面

[juː; jʊ] ;

you	;
你	;

你会在门口做好准备，她会跳上你身后的马；

[ʃiː; ʃi][ɪz] [laɪt] , [ænd; ənd][kæn; kən][raɪd] [wel] .

she	**is**	**light**	**,**	**and**	**can**	**ride**	**well**	**.**
她	是	光	,	和	能	骑	出色地	.

她体型轻盈，骑术精湛。

[hiː; hi] [rɪˈplaɪd] : [aɪ][ˌeɪ ˈem] [wel] [əˈgriːd] .

He	**replied**	**:**	**I**	**am**	**well**	**agreed**	**.**
他	回复	:	我	是	出色地	同意	.

他回答说：我完全同意。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðʌs] [əˈreɪndʒd] [ˈmætərz] , [hiː; hi] [prɪˈperd] [ˈevriθɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]

When	**they**	**had**	**thus**	**arranged**	**matters**	**,**	**he**	**prepared**	**everything**	**at**	**a**	**place**	**of**
什么时候	他们	有	因此	安排	事情	,	他	准备	一切	在	一个	地方	的

[hɪz; ɪz] .

his	**.**
他的	.

事情安排妥当后，他在自己的住处做好了一切准备。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [frendz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɑːn] [hɔːrs] - [bæk] , [ænd; ənd][hiː; hi][let]

And	**there**	**were**	**his**	**friends**	**with**	**him**	**,**	**on**	**horse**	**-**	**back**	**,**	**and**	**he**	**let**
和	那里	是	他的	朋友们	和	他	,	在	马	-	后退	,	和	他	让

[ðem; ðəm] [weɪt] [æt; ət][ðə; ði] gate1 ,

them	**wait**	**at**	**the**	**gate1**	**,**
他们	等待	在	这	gate1	,

他的朋友和他一起骑马，他让他们在门口等候。

[lest] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [kloʊzd] .

lest	**it**	**be**	**closed**	**.**
免得	它	是	关闭	.

以免它被关闭。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn][ə; eɪ] [faɪn] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [pæst] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [haʊs] .

And	**he**	**went**	**on**	**a**	**fine**	**horse**	**,**	**and**	**passed**	**before**	**her**	**house**	**.**
和	他	去	在	一个	美好的	马	,	和	通过了	前	她	房子	.

他骑着一匹骏马，从她家门前经过。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [jet] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [tuː]

She	**had**	**not**	**been**	**able**	**to**	**come**	**yet**	**because**	**her**	**mother**	**watched**	**her**	**too**
她	有	不是	到过	有能力的	到	来	然而	因为	她	母亲	观看	她	也

['kerfəli] .

carefully	**.**
小心	.

她还没能来，因为她母亲看得太严实了。

[hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [tuː; tə][ˌriːˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn][hɪz; ɪz] [frendz] .

He	**went**	**away**	**to**	**rejoin**	**his**	**friends**	**.**
他	去	离开	到	重新加入	他的	朋友们	.

他离开去和朋友们会合了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈʌðər] [wʌz; wəz][ɔːl][wɔːrn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [kənˈteɪn]

But	**that**	**other**	**was**	**all**	**worn**	**out**	**in**	**the**	**country**	**,**	**and**	**could**	**no**	**longer**	**contain**
但	那	其他	曾是	全部	磨损	出去	在	这	国家	,	和	可以	不	更长	包含

[hɪmˈself] .

himself	**.**
他自己	.

但另一个人在乡下待得筋疲力尽，再也无法控制自己了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈmaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

He	**had**	**mounted**	**his**	**horse**	**.**
他	有	安装	他的	马	.

他翻身上马了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'meɪn] , [ænd; ənd][hi:; hi]

And	his	companion	was	unable	to	persuade	him	to	remain	,	and	he
和	他的	伴侣	曾是	无法	到	说服	他	到	保持	,	和	他

[dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .

did	not	want	his	company	.
做过	不是	想	他的	公司	.

他的同伴无法说服他留下，而他也不想和同伴待在一起。

[ðæt] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [wɔ:l] .

That	evening	he	arrived	at	the	wall	.
那	晚上	他	到达的	在	这	墙	.

当晚他来到了城墙边。

[ɔ:l][ðə; ði] [geɪts] [wɜ:r; wər] [kloʊzd] , [bʌt; bət][hi:; hi] [went] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] [-]

All	the	gates	were	closed	,	but	he	went	around	the	town	[	209	]
全部	这	大门	是	关闭	,	但	他	去	大约	这	镇	[	-	]

城门都关上了，但他还是绕着城走了一圈[209]

[ʌn'tɪl][hi:; hi] ['tʃænst] [ə'pɑ:n][ðæt] [geɪt] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .

until	he	chanced	upon	that	gate	where	they	were	.
直到	他	偶然	之上	那	门	在哪里	他们	是	.

直到他偶然发现了他们所在的那个大门。

[hi:; hi] ['entərd] ; [hi:; hi] [went] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] ['dwelɪŋ] , [nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv]['faɪndɪŋ][ɔ:r]

He	entered	;	he	went	towards	her	dwelling	,	not	with	the	hope	of	finding	or
他	进入	;	他	去	向	她	住宅	,	不是	和	这	希望	的	寻找	或者

[ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər] ,

of	seeing	her	,
的	看到	她	,

他走了进去；他朝她的住处走去，并非抱着找到她或见到她的希望。

[bʌt; bət]['oʊnli][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [pleɪs] .

but	only	to	see	the	place	.
但	仅有的	到	看	这	地方	.

但只是为了看看这个地方。

[æz; əz][hi:; hi] [stɑ:pt] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd][bʌt; bət] ['ʃɔ:rtli] [bɪ'fɔ:r] [gɔ:n]

As	he	stopped	opposite	the	house	,	the	other	had	but	shortly	before	gone
作为	他	停止	对面的	这	房子	,	这	其他	有	但	不久	前	已消失

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

当他停在房子对面时，另一个人刚刚离开不久。

[ðə; ði][gɜ:rl] [ˌʌn'lɑ:kt] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] ,

The	girl	unlocked	the	gate	,	and	called	him	in	an	undertone	,
这	女孩	已解锁	这	门	,	和	称为	他	在	一个	底色	,

女孩打开大门，低声叫他。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə] [drɔ:] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ['nɪrər] .

and	told	him	to	draw	his	horse	nearer	.
和	讲述	他	到	画	他的	马	更近	.

然后让他把马牵近些。

[ðɪs] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [sloʊ] [ɪn] ['du:ɪŋ] ; [hi:; hi] [ə'proʊtʃt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [li:pt] [ɑ:n][ðə; ði] ['hɔrsəz]

This	he	was	not	slow	in	doing	;	he	approached	,	and	she	leaped	on	the	horse's
这	他	曾是	不是	慢的	在	正在做	;	他	接近	,	和	她	跳跃	在	这	马匹

[bæk] ,

back	,
后退	,

他行动迅速，走上前去，她便跳上了马背。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] .
and **away** **they** **went** **.**
和 离开 他们 去 .

于是他们就走了。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [geɪt] , [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['juːθs] [kəm'pænjənz] [dɪd][nɑːt] [mə'lest] [ðem; ðəm] ,
When **they** **reached** **the** **gate** **,** **the** **other** **youth's** **companions** **did** **not** **molest** **them** **,**
什么时候 他们 达到 这 门 , 这 其他 青年的 同伴 做过 不是 骚扰 他们 ,

他们到达门口时，其他年轻人的同伴并没有骚扰他们。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðem; ðəm] .
for **they** **did** **not** **know** **them** **.**
为了 他们 做过 不是 知道 他们 .

因为他们并不认识他们。

['siːɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hiː; hi][fɔːr; fər] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] ,
Seeing **that** **if** **it** **had** **been** **he** **for** **whom** **they** **were** **waiting** **,**
看到 那 如果 它 有 到过 他 为了 谁 他们 是 等待 ,

既然他们一直在等的是他，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
he **would** **have** **stayed** **with** **them** **.**
他 会 有 入住 和 他们 .

他本来会留下来和他们在一起的。

[ðeɪ] [roʊd][fɔːr; fər] [wel] - [naɪ] [ten] [liːgz] ,
They **rode** **for** **well** **-** **nigh** **ten** **leagues** **,**
他们 骑 为了 出色地 - 夜 十 联赛 ,

他们骑行了将近十里格，

[tɪl] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [fer] ['medoʊ] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] ['veri] [tɔːl][fɜːr] - [triːz] .
till **they** **arrived** **at** **a** **fair** **meadow** **surrounded** **with** **very** **tall** **fir** **-** **trees** **.**
直到 他们 到达的 在 一个 公平的 草地 包围 和 非常 高的 冷杉 - 树木 .

直到他们来到一片美丽的草地上，周围环绕着高大的冷杉树。

[hɪr] [ðeɪ] [ə'laɪt] , [ænd; ənd] [baʊnd] [ðer; ðər] [hɔːrs] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] ; [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]
Here **they** **alighted** **,** **and** **bound** **their** **horse** **to** **a** **tree** **;** **and** **he** **began** **to**
[kɪs] [hɜːr; hər] .
kiss **her** **.**
这里 他们 下车 , 和 边界 他们的 马 到 一个 树 ; 和 他 开始 到
吻 她 .

他们在这里下马，把马拴在树上；然后他开始亲吻她。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɪm; ɪm] .
Then **she** **recognised** **him** **.**
然后 她 已确认 他 .

然后她认出了他。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['mɪshæp] , [ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə] [wiːp] ['bɪtərli] .
She **became** **aware** **of** **her** **mishap** **,** **and** **commenced** **to** **weep** **bitterly** **.**
她 成为 意识到的 的 她 意外 , 和 开始 到 哭泣 苦涩地 .

她意识到自己遭遇了不幸，开始痛哭流涕。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] ['kʌmfərtɪŋ] [hɜːr; hər] , ['ʃedɪŋ] [terz] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [sʌtʃ]
But **he** **took** **to** **comforting** **her** **,** **shedding** **tears** **,** **and** **showed** **her** **such**
[rɪ'spekt] ,
respect **,**
但 他 采取 到 令人感到安慰 她 , 脱落 眼泪 , 和 显示 她 这样的
尊重 ,

但他却开始安慰她，流下了眼泪，并对她表现出极大的尊重。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] ['si:st] [tu:; tə] [wi:p] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [groʊ] [fɑ:nd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

that	she	ceased	to	weep	,	and	began	to	grow	fond	of	him	,
那	她	停止	到	哭泣	,	和	开始	到	生长	喜爱	的	他	,

她不再哭泣，反而开始喜欢上了他。

['si:ɪŋ] [ðæt] ['fɔ:rtʃən] [tu:] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [saɪd] . [-]

seeing	that	fortune	too	was	on	his	side	.	[	210	]
看到	那	财富	也	曾是	在	他的	边	.	[	-	]

看来命运也站在他这边。[210]

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm] .

And	she	embraced	him	.
和	她	拥抱	他	.

她拥抱了他。

[ðæt] ['ʌðər] [ju:θ] [roʊd] [tu:; tə] [ænd; ənd] [froʊ] ['sevrəl] [taɪmz] ,

That	other	youth	rode	to	and	fro	several	times	,
那	其他	青年	骑	到	和	弗	一些	时代	,

另一个年轻人来回骑了好几次马，

[tɪl] [hi:; hi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪvi] ,

till	he	heard	her	father	making	a	noise	in	the	privy	,
直到	他	听到	她	父亲	制作	一个	噪音	在	这	私处	,

直到他听到她父亲在厕所里发出动静。

[ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ɪ'skeɪp] .

and	learned	from	the	servant	the	manner	of	her	escape	.
和	学习	从	这	仆人	这	方式	的	她	逃脱	.

从仆人那里得知了她的逃跑方法。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'gæst] .

He	was	aghast	.
他	曾是	惊愕	.

他惊愕不已。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd] [toʊld] [ðem; ðəm] .

He	returned	to	his	companions	,	and	told	them	.
他	返回	到	他的	同伴	,	和	讲述	他们	.

他回到同伴们身边，把这件事告诉了他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] : [ɪn'di:d] , [wi:; wi] [dɪd] [si:] [hɪm; ɪm] [pæs] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət] [wi:; wi] [dɪd]

And	they	replied	:	Indeed	,	we	did	see	him	pass	with	her	,	but	we	did
和	他们	回复	:	的确	,	我们	做过	看	他	经过	和	她	,	但	我们	做过

[nɑ:t] [noʊ] [hɪm; ɪm] ;

not	know	him	;
不是	知道	他	;

他们回答说：我们确实看见他和她一起经过，但我们并不认识他；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [soʊ] [lɔ:ŋ] [sɪns] , [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [gɔ:n] ['veri] [fɑ:r] ,

and	it	is	so	long	since	,	that	he	may	have	gone	very	far	,
和	它	是	所以	长的	自从	,	那	他	可能	有	已消失	非常	远的	,

时间已经过去很久了，他可能已经走得很远了。

[ænd; ənd] [bi:; bi] [ɔ:f] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [roʊd] .

and	be	off	on	such	and	such	a	road	.
和	是	离开	在	这样的	和	这样的	一个	路	.

然后沿着某条路走去。

[ðeɪ] [ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð] [set] [ɔ:f] [tu:; tə] [pər'su:] [ðem; ðəm] .

They	forthwith	set	off	to	pursue	them	.
他们	立即	放	离开	到	追求	他们	.

他们立即出发追赶他们。

[ðeɪ] [roʊd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['sliːpɪŋ] [ræpt] [ɪn][wʌn] [ə'nʌðɚz] [ɑːrmz] ;

They	rode	until	they	found	them	sleeping	wrapt	in	one	another's	arms	;
他们	骑	直到	他们	成立	他们	睡眠	包裹	在	一	另一个的	武器	;

他们一路骑行，直到发现他们相拥而眠；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪzd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['rɪzn] .

and	they	gazed	upon	them	in	the	light	of	the	moon	which	had	risen	.
和	他们	凝视	之上	他们	在	这	光	的	这	月亮	哪个	有	升起	.

他们借着升起的月光凝视着它们。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [loʊθ] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sed] : [let] [ˌjuː 'es] [weɪt] [hɪr] [tɪl] [ðeɪ] [weɪk] ,

Then	they	were	loath	to	disturb	them	,	and	said	:	Let	us	wait	here	till	they	wake	,
然后	他们	是	厌恶	到	打扰	他们	,	和	说	:	让	我们	等待	这里	直到	他们	唤醒	,

他们不愿打扰他们，便说："我们就在这里等他们醒来吧。"

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [duː] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː] :

and	then	we	will	do	what	we	have	to	do	:
和	然后	我们	将要	做	什么	我们	有	到	做	:

然后我们会做我们必须做的事情：

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['draʊzinəs] [keɪm] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [fel] [ə'sliːp] .

and	so	they	waited	until	drowsiness	came	upon	them	,	and	they	all	fell	asleep	.
和	所以	他们	等待	直到	睡意	来了	之上	他们	,	和	他们	全部	跌倒	睡着了	.

于是，他们等到困倦袭来，然后都睡着了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['miːnwaɪl] [ə'woʊk] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

The	other	two	meanwhile	awoke	,	and	found	themselves	in	this	situation	.
这	其他	二	同时	醒来	,	和	成立	他们自己	在	这	情况	.

与此同时，另外两人醒了过来，发现自己身处这样的境地。

[ðeɪ] ['mɑːvəld] .

They	marvelled	.
他们	惊叹不已	.

他们惊叹不已。

[ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] [sed] : [ðiːz] [men] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ˌjuː 'es] [sʌtʃ] ['kɜːrtəsi] ,

And	the	youth	said	:	These	men	have	shown	us	such	courtesy	,
和	这	青年	说	:	这些	男人	有	所示	我们	这样的	礼貌	,

年轻人说：这些人对我们真是太有礼貌了。

[ðæt] [gɑːd] [fər'bɪd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [duː][ðem; ðəm] ['eni] [hɜːrt] .

that	God	forbid	we	should	do	them	any	hurt	.
那	上帝	禁止	我们	应该	做	他们	任何	伤害	.

但愿上帝保佑我们不会伤害他们。

[soʊ][hiː; hi] ['maʊntɪd] [-]

So	he	mounted	[	211	]
所以	他	安装	[	-	]

于是他骑了上去[211]

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ɑːn][tuː; tə] [ə'nʌðər] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði][best] [ðæt] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ,

his	horse	,	and	she	jumped	on	to	another	,	among	the	best	that	were	there	,
他的	马	,	和	她	跳了起来	在	到	其他	,	之中	这	最好的	那	是	那里	,

他的马，她跳上另一匹马，那是那里最好的马之一。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊd] [ɔːf] .

and	they	rode	off	.
和	他们	骑	离开	.

然后他们骑马离开了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ə'woʊk] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌlæmən'teɪʃn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]

The	others	awoke	,	and	raised	a	great	lamentation	,	because	they	could	not
这	其他的	醒来	,	和	提高	一个	伟大的	哀叹	,	因为	他们	可以	不是

[kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . [wʌn]

continue	to	search	for	them	.	1
继续	到	搜索	为了	他们	.	1

其他人醒了过来，发出巨大的哀嚎，因为他们无法继续寻找他们了。

[ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

Of	the	town	.
的	这	镇	.

镇上的。

['iːv(ə)n][ɪn]['mɑːdərn] ['ɪtəli] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] ['meni] [smɔːl] [taʊnz] [ɑːr; ər] [kloʊzd] [æt; ət] [naɪt] . ↑

Even	in	modern	Italy	the	gates	of	many	small	towns	are	closed	at	night	.	↑
甚至	在	现代的	意大利	这	大门	的	许多	小的	城镇	是	关闭	在	夜晚	.	↑

即使在现代意大利，许多小镇的城门在夜间也会关闭。

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[siː]

C
C

C

[haʊ] [ðə; ði] ['empərər] ['fredrɪk] [went] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

How	the	Emperor	Frederick	went	to	the	Old	Man	of	the	Mountain
如何	这	皇帝	弗雷德里克	去	到	这	老的	男人	的	这	山

腓特烈皇帝如何前往山中老人处

[ðə; ði] ['empərər] ['fredrɪk] [wʌns] [went] [tuː; tə][ðə; ði] - , [ɔːr][oʊld][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

The	Emperor	Frederick	once	went	to	the	Veglio	,	or	Old	Man	of	the	Mountain	,
这	皇帝	弗雷德里克	一次	去	到	这	-	,	或者	老的	男人	的	这	山	,

腓特烈皇帝曾去过韦利奥山，也就是山中老人山。

[ænd; ənd] [greɪt] ['ɑːnər] [wʌz; wəz] [dʌn] him1 .

and	great	honour	was	done	him1	.
和	伟大的	荣誉	曾是	完毕	him1	.

他获得了极大的荣誉[1]。

[ðə; ði][oʊld][mæn] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪrd] ,

The	Old	Man	,	in	order	to	show	how	he	was	feared	,
这	老的	男人	,	在	命令	到	展示	如何	他	曾是	害怕	,

为了展现老人的威严，

[lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ɑːn][ə; eɪ] ['taʊər] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bænd] [huː] [wɜːr; wər] [kɔːld] assassins2 .

looked	up	and	saw	on	a	tower	two	of	his	band	who	were	called	assassins2	.
看起来	向上	和	锯	在	一个	塔	二	的	他的	乐队	WHO	是	称为	assassins2	.

他抬头一看，发现他的两个同伙，也就是所谓的刺客，正站在一座塔上。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [bɪrd] ,

And	then	he	took	hold	of	his	great	beard	,
和	然后	他	采取	抓住	的	他的	伟大的	胡须	,

然后他抓住了他那浓密的胡须，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [kæst] [ðəm'selvz] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [daɪd] immediately3 . [wʌn]

and	the	two	men	cast	themselves	down	to	earth	and	died	immediately3	.	1
和	这	二	男人	投掷	他们自己	向下	到	地球	和	死亡	immediately3	.	1

于是两人纵身跃下，随即死去。[3.1]

[ðə; ði] - , [ɔːr][oʊld][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , ['spoʊkən][ʌv; əv][ɪn] [ˌmiːdi'iːvəl] ['ledʒəndz] , [wʌz; wəz]

The	Veglio	,	or	Old	Man	of	the	Mountain	,	spoken	of	in	mediæval	legends	,	was
这	-	,	或者	老的	男人	的	这	山	,	说	的	在	中世纪	传说	,	曾是

[æn; ən] [ə'reɪbiən] [prɪns] ,

an	Arabian	prince	,
一个	阿拉伯	王子	,

中世纪传说中提到的维利奥（Veglio），又称山中老人，是一位阿拉伯王子。

[huː] [lɪvd] [bɪ'twiːn] ['ænti,ɑːk] [ænd; ənd] [də'mæskəs] , [ɪn][æn; ən] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] ['maʊnt(ə)n] ['fæstnəs] .

who	lived	between	Antioch	and	Damascus	,	in	an	inaccessible	mountain	fastness	.
WHO	居住地	之间	安提阿	和	大马士革	,	在	一个	无法进入	山	快速	.

他居住在安条克和大马士革之间的偏僻山区。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪrənt] , [ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['feɪθf(ə)l] ['fɔːləuəz] .

He	was	a	tyrant	,	and	had	an	army	of	faithful	followers	.
他	曾是	一个	暴君	,	和	有	一个	军队	的	忠实	追随者	.

他是个暴君，却拥有一支忠实的追随者大军。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [suː'pɪriər] [kaɪnd][ʌv; əv] ['brɪgənd] . ↑2

He	was	probably	little	more	than	a	superior	kind	of	brigand	.	↑2
他	曾是	大概	小的	更多的	比	一个	优越的	种类	的	强盗	.	↑2

他大概只不过是个技艺高超的强盗罢了。↑2

[ðoʊz] [huː] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] - [wɜːr; wər] [kɔːld] [ə'sæsɪnz] . ↑3

Those	who	followed	the	Veglio	were	called	assassins	.	↑3
那些	WHO	随后	这	-	是	称为	刺客	.	↑3

那些追随韦格利奥的人被称为刺客。↑3

['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [wʌz; wəz][ðə; ði][saɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld][mæn] [geɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [tuː; tə]

Touching	his	beard	was	the	sign	which	the	Old	Man	gave	to	his	followers	to
接触	他的	胡须	曾是	这	符号	哪个	这	老的	男人	给予	到	他的	追随者	到

[kɪl] .

kill	.
杀	.

摸摸胡子是老人给追随者们下达杀戮的信号。

[siː] ['mɑːrkoʊ]['poʊloʊ] . ↑

See	Marco	Polo	.	↑
看	马可	马球	.	↑

参见马可·波罗。↑

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ðə; ði] ['brɔːdweɪ] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz]

THE	BROADWAY	TRANSLATIONS
这	百老汇	翻译

百老汇译本

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊks] [ɪn] ['fɔːrən]

A	series	of	the	most	remarkable	and	interesting	books	in	foreign
一个	系列	的	这	最多	卓越	和	有趣的	图书	在	外国的

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ʌv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz] .

languages	of	all	ages	.
语言	的	全部	年龄	.

一系列各个时代最杰出、最有趣的外国语言书籍。

[ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] ['fɔːrən] ['læŋgwɪdʒɪz][ɪn][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l] [tʌŋ] [dɪ'strækt]

The	labor	of	reading	foreign	languages	in	their	original	tongue	distracts
这	劳动	的	阅读	外国的	语言	在	他们的	原来的	舌头	分散注意力

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ædɪkwət] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːnɪŋ] ,

the	attention	from	an	adequate	appreciation	of	the	meaning	,
这	注意力	从	一个	足够的	欣赏	的	这	意义	,

用原文阅读外语会分散注意力，使人难以充分理解其含义。

[ænd; ənd] [greɪt] [wɜːrks] [ɪg'zɪst][ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][soʊ]

and	great	works	exist	in	more	than	a	dozen	different	languages	so
和	伟大的	作品	存在	在	更多的	比	一个	打	不同的	语言	所以

[ðæt] [nɑːt][wʌn] ['riːdər] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] [ɪz] [ɪ'kwɪpt] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [greɪt] [laɪts] [ʌv; əv]

that	not	one	reader	in	a	million	is	equipped	to	enjoy	the	great	lights	of
那	不是	一	读者	在	一个	百万	是	配备	到	享受	这	伟大的	灯	的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ɪk'sept] [ɪn][trænz'leɪʃ(ə)n] .

literature	except	in	translation	.
文学	除了	在	翻译	.

许多伟大的文学作品被翻译成十几种不同的语言，因此，即使百万分之一的读者，也只有通过译本才能欣赏到文学的伟大光芒。

[iːtʃ] ['vɑːljəm] [kən'teɪnz] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

Each	volume	contains	an	Introduction	explaining	the	peculiar	significance	of	the
每个	体积	包含	一个	介绍	解释	这	奇特	意义	的	这

[wɜːrk][ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ædɪkwətli] [ɪn][ɪts][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['bækgraʊnd] .

work	and	placing	it	adequately	in	its	historical	background	.
工作	和	放置	它	充分	在	它是	历史	背景	.

每卷都包含一篇导言，解释该作品的特殊意义，并将其恰当地置于其历史背景中。

[ðə; ði] ['sɪriːz] [kən'teɪnz] :

The	Series	contains	:
这	系列	包含	:

本系列包含：

- [sə'tɪrɪkɑːn]

Petronius's	Satyricon
-	萨蒂里孔

佩特罗尼乌斯的《萨蒂利孔》

[ðə; ði] ['gɜːrdl] [ʌv; əv] [ˌæfrə'daɪti]

The	Girdle	of	Aphrodite
这	腰带	的	阿芙洛狄忒

阿芙洛狄忒的腰带

['mæstər] [tɪl] ['aʊlˌglæs]

Master	Tyll	Owlglass
掌握	蒂尔	猫头鹰眼镜

泰尔·奥沃格拉斯大师

[vɑːl'tɛrz] ['zædɪg][ænd; ənd] ['ʌðər] [rəu'mænsiz]

Voltaire's	Zadig	and	Other	Romances
伏尔泰的	扎迪格	和	其他	浪漫故事

伏尔泰的《扎第格》和其他浪漫史

[mɑntɛskwiːəs] ['pɜːrʒn] ['letərz]

Montesquieu's	Persian	Letters
孟德斯鸠的	波斯语	信件

孟德斯鸠的《波斯书信集》

[kiː'rɑːnoʊ, 'sɪrəˌnoʊ][diː] - ['vɔiidʒz] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn]

Cyrano	de	Bergerac's	Voyages	to	the	Moon	and	the	Sun
西哈诺	德	-	航程	到	这	月亮	和	这	太阳

西哈诺·德·贝热拉克的月球和太阳之旅

-	['letərz]	[frʌm; frəm]	['kʌntri]	[ænd; ənd]	[taʊn]
Alciphron's	**Letters**	**from**	**Country**	**and**	**Town**
-	信件	从	国家	和	镇

阿尔西弗隆的《乡镇来信》

['ɑːvɪdz]	[ðə; ði]	['lʌvɝz]	['hændbʊk]
Ovid's	**The**	**Lover's**	**Handbook**
奥维德的	这	恋人的	手册

奥维德的《恋人手册》

['trævlz]	[ʌv; əv]	['bærən]	['mʌntʃauzən; -tʃɔː]
Travels	**of**	**Baron**	**Munchausen**
旅行	的	男爵	孟乔森综合征

明希豪森男爵游记

[fɔːr]	[frentʃ]	['kɑːmədiːz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌɛksˌviː'aɪaɪθ]	['sentʃəri]
Four	**French**	**Comedies**	**of**	**the**	**XVIIIth**	**Century**
四	法语	喜剧	的	这	第十八届	世纪

十八世纪法国四部喜剧

[ˌhiːlioʊ'dɔːrəs]	-	[æn; ən]	-	['roʊmæns]
Heliodorus	**'**	**An**	**Aethiopian**	**Romance**
赫利奥多罗斯	-	一个	-	浪漫

赫利奥多罗斯的埃塞俄比亚浪漫史

-	[faʊst]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sɪti]	,	[ˌvɑːsɪ'liːsə]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['meɪdʒaɪ]
Lunacharski's	**Faust**	**in**	**the**	**City**	**,**	**Vasilisa**	**and**	**the**	**Magi**
-	浮士德	在	这	城市	,	瓦西丽莎	和	这	魔笛MAGI

卢那察尔斯基的《城市里的浮士德》和《瓦西丽莎与三博士》

['poʊəmz]	[ʌv; əv]	['haɪnrɪk]	['haɪnə]
Poems	**of**	**Heinrich**	**Heine**
诗歌	的	海因里希	海涅

海因里希·海涅的诗集

[swi'təuniəs]	-	['hɪstri; 'hɪstəri]	[ʌv; əv]	[twelv]	['siːzɝz]
Suetonius	**'**	**History**	**of**	**Twelve**	**Caesars**
苏埃托尼乌斯	-	历史	的	十二	凯撒

苏埃托尼乌斯《十二凯撒传》

-	[ˌbʌkə'niəz]	[ʌv; əv]	[ə'merɪkə]	,	-	–	[faɪv]
Esquemeling's	**Buccaneers**	**of**	**America**	**,**	**1684**	**–**	**5**
-	海盗	的	美国	,	-	–	5

埃斯奎梅林的《美洲海盗》，1684-1685年

[diː]	['roʊhɑːs]	-	[tʃɛlɛ'stiːnə]
De	**Rojas**	**'**	**Celestina**
德	罗哈斯	-	塞莱斯蒂娜

德罗哈斯的塞莱斯蒂娜

['dʒɛstə]	[rɒmə'nɔːrəm]
Gesta	**Romanorum**
格斯塔	罗马人

罗马史

[iː]	.	[piː]	.	['dʌtən]	&	['kʌmpəni]
E	**.**	**P**	**.**	**DUTTON**	**&**	**COMPANY**
E	.	P	.	达顿	&	公司

EP DUTTON & COMPANY

-	[fɪfθ]	['ɑːveɪ]	.
681	**FIFTH**	**AVE**	**.**
-	第五	大道	.

第五大道681号

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['kɑːləfən]
Colophon
版权页

版权页

[əˌveɪlə'bɪlətɪ]
Availability
可用性

可用性

[ðɪs] ['iːbʊk] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['eniwʌn] ['eniwer] [æt; ət][noʊ][kɔːst][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst]
This eBook is for the use of anyone anywhere at no cost and with almost
这 电子书 是 为了 这 使用 的 任何人 任何地方 在 不 成本 和 和 几乎
[noʊ] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ˌwʌtsoʊ'evər] .
no restrictions whatsoever .
不 限制 任何 .

这本电子书可供任何人免费使用，几乎没有任何限制。

[juː; jʊ] [meɪ] ['kɑːpi][ˌaɪ 'tiː] ,
You may copy it ,
你 可能 复制 它 ,

你可以复制它，

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɔːr][ˌɑːr 'iː] - [juːz][ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg]
give it away or re - use it under the terms of the Project Gutenberg
给 它 离开 或者 关于 - 使用 它 在下面 这 条款 的 这 项目 古腾堡
['laɪs(ə)ns] [ɪn'kluːdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['iːbʊk] [ɔːr][ˌɑːn'laɪn][æt; ət][ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['guːtənbɜːrg] . [ɔːrg] .
License included with this eBook or online at www . gutenberg . org .
执照 包括 和 这 电子书 或者 在线的 在 万维网 . 古腾堡 . 组织 .

您可以根据本电子书附带的古腾堡计划许可条款或在线访问 www.gutenberg.org 来赠送或重新使用本电子书。

[ðɪs] ['iːbʊk] [ɪz] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði][ˌɑːn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm] [æt; ət]
This eBook is produced by the Online Distributed Proofreading Team at
这 电子书 是 生产 经过 这 在线的 分布式 校对 团队 在
[ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net] .
www . pgdp . net .
万维网 . 国内生产总值 . 网 .

本电子书由 www.pgdp.net 的在线分布式校对团队制作。

['metədeɪtəˌ'metədætə]
Metadata
元数据

元数据

['taɪt(ə)l] : [ɪl][noʊvɛliːnoʊ] : [ðə; ði] ['hʌndrəd] [oʊld][teɪlz; 'teɪˌliz]
Title : Il novellino : The Hundred Old Tales
标题 : il 诺维利诺 : 这 百 老的 故事

书名：中篇小说：一百个古老的故事

['ɔːθər] : ['edwərd] [s'tɔːrər]['ɪnfoʊ][ˌeɪtʃˌtiː'tiː'piː'ɛs] : / / . [ɔːrg] / / - /
Author : Edward Storer Info https : / / viaf . org / viaf / 18337729 /
作者 : 爱德华 储藏室 信息 https : / / 维亚夫 . 组织 / 维亚夫 / - /

作者：Edward Storer 信息 https://viaf.org/viaf/18337729/

[faɪl] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [deɪt] : - - - - - - : - : - [ˌjuː tiː ˈsiː]
File generation date : 2022 - 08 - 24 20 : 18 : 30 UTC
文件 一代 日期 : - - - - - - : - : - 世界标准时间

文件生成日期：2022年8月24日 20:18:30 UTC

['læŋgwɪdʒ] : ['ɪŋglɪʃ]
Language : English
语言 : 英语

语言：英语

[əˈrɪdʒən(ə)l] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [deɪt] : -
Original publication date : 1925
原来的 发布 日期 : -

原出版日期：1925年

[rɪˈvɪʒ(ə)n] ['hɪstri; 'hɪstəri]
Revision History
修订 历史

修订历史

- - - - - ['stɑːrtɪd] .
2022 - 08 - 23 Started .
- - - - - 开始 .

2022年8月23日开始。

[kəˈrekʃnz]
Corrections
更正

更正

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kəˈrekʃnz] [hæv; həv] [bɪn] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tekst] :
The following corrections have been applied to the text :
这 下列的 更正 有 到过 应用 到 这 文本 :

文本已作如下修改：

[peɪdʒ] [sɔːrs] [kəˈrekʃn] ['edɪt] ['dɪstəns]
Page Source Correction Edit distance
页 来源 更正 编辑 距离

页面源代码更正 编辑距离

['vaɪ, 'viː][sɪks] - [wʌn]
vi 6 69 1
六 6 - 1

vi 6 69 1

- [sɛnɪkəlz] - , - , - , - , - , - , - .
39 senechals seneschals 148 , 51 , 66 , 68 , 83 , 164 , 181 .
- 总管 管家 - , - , - , - , - , - , - .

39 senechals seneschals 148, 51, 66, 68, 83, 164, 181 .

[[dɪˈliːtəd]] [wʌn]
[Deleted] 1
[已删除] 1

[已删除] 1

- [æsk][æsks][wʌn]
50 ask asks 1
- 问 问 1

50 问 1

- [veɪnˈglɔːrɪ] [veɪn] - ['glɔːrid] - , ; -
51 vaingloried vain - gloried 167 , ; 177
- 虚荣的 徒劳 - 光荣的 - , ; -

51 虚荣的 虚荣的 167,; 177

[[nɑːt][ɪn] [sɔːrs]] ” - , - , - , -
[Not in source] ” 179 , 81 , 84 , 123
[不是 在 来源] ” - , - , - , -

[原文中未提及] ” 179、81、84、123

[[nɑːt][ɪn] [sɔːrs]] , [wʌn]
[Not in source] , 1
[不是 在 来源] , 1

[来源中未提及]，1

- [ɪk'spekt] [iks'pekts] [wʌn]
99 expect expects 1
- 预计 预期 1

99 预期 1

- - [diː] - - -
138 de'Valleri de ' Valleri 1141
- - 德 - - -

138 德瓦莱里 德瓦莱里 1141

[ænd; ənd][ænd; ənd][wʌn]
And and 1
和 和 1

和 1

- ['kaʊntəs,'kaʊntes]['kaʊntəs,'kaʊntes][wʌn]
144 countess Countess 1
- 伯爵夫人 伯爵夫人 1

144 伯爵夫人 伯爵夫人 1

- , - , - , - [[nɑːt][ɪn] [sɔːrs]] : [wʌn]
145 , 187 , 188 , 200 [Not in source] : 1
- , - , - , - [不是 在 来源] : 1

145、187、188、200 [来源中未包含]：1

- ['beɪgən][bɪ'gæn] - , - ; : [wʌn]
148 bagan began 1153 , 194 ; : 1
- 蒲甘 开始 - , - ; : 1

148 蒲甘始于 1153 年，194 年；：1

- - - - . , [wʌn]
194 Magliabecchiana Magliabechiana 1194 . , 1
- - - - . , 1

194 马利亚贝基亚纳 马利亚贝基亚纳 1194 ., 1

- - [prɪ'zɜːrv] [wʌn]
197 presenve preserve 1
- - 保存 1

197 presenve 保存 1

- [[nɑːt][ɪn] [sɔːrs]] . [wʌn]
197 [Not in source] . 1
- [不是 在 来源] . 1

197 [来源中未包含] .1

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神